

PACIFIC LINGUISTICS

*Series C - No. 46*

TELEFOL DICTIONARY

by

Phyllis and Alan Healey



Department of Linguistics

Research School of Pacific Studies

THE AUSTRALIAN NATIONAL UNIVERSITY

PACIFIC LINGUISTICS is published through the *Linguistic Circle of Canberra* and consists of four series:

- SERIES A - OCCASIONAL PAPERS
- SERIES B - MONOGRAPHS
- SERIES C - BOOKS
- SERIES D - SPECIAL PUBLICATIONS

EDITOR: S.A. Wurm.

ASSOCIATE EDITORS: D.C. Laycock, C.L. Voorhoeve, D.T. Tryon, T.E. Dutton.

EDITORIAL ADVISERS:

- |  |  |
|--|--|
| B. Bender, University of Hawaii              | A. Healey, Summer Institute of Linguistics, New Guinea           |
| A. Capell, University of Sydney              | N.D. Liem, University of Hawaii                                  |
| S. Elbert, University of Hawaii              | H. McKaughan, University of Hawaii                               |
| K. Franklin, Summer Institute of Linguistics | G.N. O'Grady, University of Victoria, B.C.                       |
| W.W. Glover, Summer Institute of Linguistics | K. Pike, University of Michigan; Summer Institute of Linguistics |
| G. Grace, University of Hawaii               | E. Uhlenbeck, University of Leiden                               |

ALL CORRESPONDENCE concerning PACIFIC LINGUISTICS, including orders and subscriptions, should be addressed to:

The Secretary,  
PACIFIC LINGUISTICS,  
Department of Linguistics,  
School of Pacific Studies,  
The Australian National University,  
Box 4, P.O.,  
Canberra, A.C.T. 2600.  
Australia.

Copyright © Phyllis and Alan Healey.  
First published 1977.

The editors are indebted to the Australian National University for help in the production of this series.

This publication was made possible by an initial grant from the Hunter Douglas Fund.

National Library of Australia Card Number and ISBN 0 85883 160 0

## TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION	<i>Page</i> iv
0. General	iv
1. Abbreviations	v
2. Symbols	ix
3. Verbs	xii
4. Entries	xiv
5. Meanings	xv
6. Alphabet	xv
7. Alphabetization of Telefol Entries	xvi
8. Sandhi	xvii
TELEFOL - ENGLISH	1
ENGLISH - TELEFOL	203
APPENDIX	347
BIBLIOGRAPHY	357

## INTRODUCTION

### 0. GENERAL

The Telefol language belongs to the Ok Family in the Central and South New Guinea Stock (Alan Healey 1964b, Wurm 1965, McElhanon and Voorhoeve 1970), and is spoken by about 4500 people in the vicinity of Telefomin, West Sepik Province, Papua New Guinea. It has two main dialects: Southern, spoken by the Feramin (Falamiin) group of about 1000 speakers, and Northern, spoken by the group of people loosely called Telefolmiin (including the people of the Telefomin, Eliptamin (Iliptaman), and Ninataman valleys). Each of these two main dialects has smaller dialectal variations within it, based mainly on distinctions between the speech of different parishes. This dictionary is mainly of the dialect spoken by the Kialikmin (Kayalikmiin) parish of the Northern dialect, and only a few words from other dialects have been added. Those from the Southern (Feramin) dialect are always identified.

This dictionary is based on the results of field work carried out under the auspices of the Summer Institute of Linguistics between 1959 and 1969. Our main language helpers for this project were Wesani Iwoksime, Maakis Tiinogal, and Ansep of the Kialikmin parish, and Peter of the Misinmiin parish. Many other members of the Kialikmin parish helped to a lesser extent.

A great quantity of data was processed in the making of this dictionary, but considerations of time necessitated the closing of the corpus with as much data again still unprocessed. Despite the extensive checking we have done, we know that there are still areas of uncertainty and probable error in it.

The dictionary was originally prepared as a work-tool for ourselves, and therefore contains as much information about word class, usage, collocation, and the like as we could discover and display. It has been modified with a certain audience in mind: those who want to make



serious use of it to learn the language and culture of the Telefolmiin people, or to do comparative studies of Telefol and cognate languages. It is with very great regret that we have to leave for the present the task of modifying the dictionary to make it more useful for Telefolmiin people who want to learn English better and to have on record their fine cultural heritage. Perhaps those of our Telefolmiin friends who know English might still find some use for the present book if they take no notice of all the symbols, which are attempting to give foreigners clues about where the words fit in the grammar of Telefol speech.

Every dictionary has to use abbreviation and other symbolic devices to avoid bulk and repetition while conveying maximum information. The various devices used in this dictionary are described in the rest of the Introduction, and familiarity with them is essential if the dictionary is to be used effectively by those who do not speak Telefol as their own language.

## 1. ABBREVIATIONS

The following list of abbreviations includes many of those that have been used in the grammar of Telefol for grammatical units at various levels (Phyllis Healey 1964, 1965abc, 1966). These have also been used in the dictionary, usually to indicate the nature of material that occurs with a Verb. There is also a symbol for each significant separate word (sub)class found in the language. Where a word class is very small and manifests a single grammatical unit, the symbol used for the unit has been used for the class also. The place(s) in the grammar where the usage of each unit or class has been described are indicated. The dictionary is, of course, primarily interested in word classes, and only secondarily in the grammatical units which they may manifest. The symbol for the CLASS has therefore been used (e.g. *V* for Verb rather than *P* for Predicate), and the symbols for cooccurring UNITS (e.g. *S* for Subject, *Dn* for Destination) have been put with it with no apology for mixing the symbolization of system and sequence.

- A (prefixed to a verb classification) the Verb has an Adjunct, a preceding free word associated with it (TVP 2, 3)
- A1 Colour Adjective (TNP 1.22a)
- A2 Size Adjective (TNP 1.22b)
- A3 Quantity Adjective (TNP 1.22c)
- A4 Quantifier Adjective (TNP 1.22d)

<i>abil</i>	the Verb has the abilitative suffix
<i>also:</i>	the following is a list of the remaining forms (usually object prefixes) in the same set
<i>Av</i>	Adverb (TCS 1.3)
<i>B</i>	Beneficiary (clause level unit); also used here for beneficiary person-number affixation in the Verb (TCS 1.3, 2.3)
<i>ben</i>	benefactive form of the Verb
<i>cf.</i>	the following is a near-synonym or related item in the same domain which is worth looking up
<i>cl</i>	Clause (TCS)
<i>cll</i>	Clause sequence (LCTS 1, 2, 3)
<i>Co</i>	Complement (clause level unit) (TCS 1.3, TNP 3.25, 3.12)
<i>cont</i>	continuative aspect form of the Verb
<i>cp.</i>	compare the following; it contrasts with the present entry in some way
<i>D1</i>	Pre-Demonstrative (phrase level) (TNP 2.12)
<i>D2</i>	Post-Demonstrative (phrase level) (TNP 2.15)
<i>def</i>	the Verb is deficient or unique in some way
<i>dep</i>	dependent form of the Verb
<i>Di</i>	Direction Indicator (phrase level) (TNP 2.21, 3.21)
<i>Dn</i>	Destination (clause level unit) (TNP 3.14, TCS 1.3, 3)
<i>E</i>	borrowed from English
<i>Er</i>	Exclamatory Reply (LCTS 4.55b)
<i>Es</i>	Spontaneous Exclamation (LCTS 4.55a)
<i>esp.</i>	especially
<i>f</i>	feminine
<i>If</i>	Indefinite Indicator (phrase level) (TNP 2.14)
<i>L</i>	Location (clause level unit) (TNP 3.22, TCS 1.3)
<i>Lc</i>	Conjunction (paragraph level connective link) (LCTS 3.4, 2.5; Longacre 1972:39-40)
<i>Lc1</i>	Conjunction (primary connective link)
<i>Lc2</i>	Conjunction (secondary connective link)

LCTS	Levels and Chaining in Telefol Sentences (P. Healey 1966)
<i>Li</i>	Location Indicator (phrase level) (TNP 2.22, 3.22)
lit.	the following is a literal or semi-literal translation
<i>Lp</i>	Conjunctive Postclitic (sentence and paragraph level link) (LCTS 2.3, 2.4; Longacre 1972:39-40)
<i>Lt</i>	Terminal particle (paragraph and discourse final--functions as discourse level link) (LCTS 4.2; Longacre 1972:39-40)
<i>m</i>	masculine
<i>Ma</i>	Manner (clause level unit) (TCS 1.3, TNP 3.15)
<i>Mp</i>	Phrase Modifier (phrase level) (TNP 2.17, TVP 6, LCTS 3.4)
<i>neg</i>	negative Verb form
<i>Ni</i>	Interrogative Noun (TNP 1.1e)
<i>Nk</i>	Kin Noun (TNP 1.1a; Alan Healey 1962)
<i>Nlg</i>	Geographical Location Noun (TNP 1.1c, 3.22)
<i>Nlp</i>	Positional Location Noun (TNP 1.1c, 3.22)
<i>Nm</i>	Numeral (phrase level) (TNP 2.13)
NM	borrowed from Neo-Melanesian (Pidgin English)
<i>Nn</i>	Noun (general) or phrase whose head is a Noun (general) (TNP 1.1)
<i>Nps</i>	a small subclass of Nouns which only occur in a simple phrase with <i>úyó</i> or as possessors, and which have adjectival glosses (Some of these were formerly classed as <i>Nt1</i> because of their occurrence in the Time Phrase, TNP 1.1d, 1.21e, TCS 2.4)
<i>Nq</i>	Negative Quantifier Noun (TNP 2.24, 3.24)
<i>Nt</i>	Time Noun (general) (TNP 1.1d, TCS 2.4)
<i>Nt1</i>	Time Noun (1st position) (these have additional usages outside the Time Phrase, and have now been reanalyzed as members of a larger class, <i>Nps</i> ) (TNP 1.1d, 1.21e, TCS 2.4)
<i>Nt2</i>	Time Noun (2nd position) (TNP 1.1d, 1.21e, TCS 2.4)
<i>Nt3</i>	Time Noun (3rd position) (TNP 1.1d, 1.21e, TCS 2.4)
<i>O</i>	Object (clause level unit, not usually shown where the item accompanying a <i>Vt</i> is unambiguously <i>O</i> ) (TCS 1.3, 2.2)

Ø	zero manifestation (at least three Verbs have Ø as one of their stems)
Pe	Equational Predicate (clause level unit) (TNP 3.25, 3.11, 3.12, 3.23, 3.24, TCS 1.3)
Ph	Phrase (TNP, TVP)
pl	plural
Pr	Pronoun (TNP 2.16, LCTS 3.52, 4.51)
Ps	Possessor (phrase level unit) (TNP 1.21, 3.12)
punct	punctiliar aspect form of the Verb
Q	Quote (clause level unit) (TCS 1.3, TQC)
Qd	Desiderative Quote (clause level unit) (TQC)
Qp	Perceptive Quote (clause level unit) (TQC)
Qs	Saying Quote (clause level unit) (TQC)
q.v.	It might help you to look this up.
S	Subject (clause level unit); also used here for subject person-number affixation in the Verb (TCS 1.3, 2.1)
sf	singular feminine
sm	singular masculine
TCS	Telefol Clause Structure (P. Healey 1965c)
Ti	Time (clause level unit) (TCS 1.3, 2.4, TNP 1.1d)
TNP	Telefol Noun Phrases (P. Healey 1965a)
tone?	the tone of all or some part of the Telefol entry (not any word in the explanation) is in doubt
TQC	Telefol Quotative Clauses (P. Healey 1964)
TVP	Telefol Verb Phrases (P. Healey 1965b)
V	Verb
Vc	Complementary Verb (TCS 1.21, 1.22, 2.4, TVP 1)
Vi	Intransitive Verb (TCS 1.21, 1.22, 2.4, TVP 1)
Vm	Motion Verb (TCS 1.21, 1.22, 2.4, TVP 1)
Vq	Quotative Verb (TCS 1.21, 1.22, 2.4, TQC, TVP 1)
Vt	Transitive Verb (TCS 1.21, 1.22, 2.4, TVP 1) (some Vt have intransitive usages as well, as indicated only by their glosses)

<i>Vtb</i> , etc.	Transitive Benefactive Verb, etc. (TCS 1.22, 2.3, TVP 1)
<i>W</i>	Accompaniment (clause level unit) (TCS 1.3, 2.1, TNP 3.23)
<i>Wi</i>	Accompaniment Indicator (phrase level) (TNP 2.23, 3.23)

## 2. SYMBOLS

- X* represents an unspecified Noun in a Telefol expression and its equivalent in the English gloss.
- (1) HYPHEN marks morpheme boundaries that have been shown, notably between Verb stem and object prefix, benefactive suffix, and other suffixes, between Kin Noun stem and plural suffix, and between Pronoun stem and suffix: *kú-gam-in (SVt)*, *kú-ga-em-in (SVtb)*, *fig-al (Nk)*, *f-tá (Pr)*. The hyphen is disregarded for purposes of alphabetization except that Verbs are alphabetized only as far as the end of the stem. The Verb suffixes are ignored for purposes of alphabetization.
- (2) Hyphen artificially joins the words that are a multi-word alternative to a single word within an English gloss: *turn [it] over/upside-down*.
- , (1) COMMA separates related but not alternative forms in Telefol, e.g. the customary continuative and the punctiliar form cited for each Verb.
- (2) In the English translation, commas separate different meanings within a single area of meaning, and different subjects or objects, etc. possible to the collocation: *be angry with her, swear at her, scold her; untie [prisoner, pig]*.
- (3) Comma separates Telefol expressions that seem to be synonyms in the English-Telefol section.
- ; (1) SEMI-COLON separates meanings of the same word with usages that belong to different word (sub)classes: *A3. [someone, somewhere] else; Nn. outsider*.
- (2) Semi-colon separates meanings of non-benefactive and benefactive forms of the same Verb: *let it go; (ben) let <him> have it. bathe/wash oneself; (ben) bathe/wash <him>*.
- (3) Semi-colon separates glosses that do not obviously belong to the same area of meaning: *break up [a fight]; [strained wood] snaps*.

- (4) Semi-colon separates meanings of homophonous Telefol words: *Av. permanently; Nn. a tree.*
- (5) Semi-colon separates Telefol expressions that are against the same meaning but are not synonyms in the English-Telefol section.
- ? (1) QUESTION MARK concludes an interrogative meaning in the normal way.
- (2) Question mark indicates an identified area of uncertainty: tone, word (sub)class, transitivity, associated unit, meaning. The most frequent uncertainty is whether an unmarked item preceding a Verb in Telefol is Adjunct, Object, Subject, or an Adverb as Manner.
- / SLASH separates one-word alternatives for the same position within both Telefol and English entries, and should be read 'or': *ogok/múfekomufek am daán-bú it is a working day; yámanam-in be in trouble/danger.* A multi-word English alternative could not always be avoided, and when it occurs it is artificially hyphenated, e.g. *turn [it] over/upside-down.*
- + In this dictionary a PLUS symbol simply indicates cooccurrence: occurring with, accompanied by.
- ± with or without (cf. *bii*)
- = EQUALS sign marks alternate pronunciations or close synonyms.
- > Becomes the following (by morphophonemic change, especially reduction): *ok tep (> ok kep); dép yáng (> débáng).* *6Vt > Nn* means that this Verb form is used as a Noun.
- < Comes from the following (by borrowing, morphophonemic change, derivation, compounding): *dam(an)am-in (< dam).*
- < > DIAMOND BRACKETS indicate in both Telefol and English that the enclosed item represents all the members of its (sub)class, which may alternatively occur in that position with possible resultant changes elsewhere in the expression for agreement: *dúp <mét> tom-in lay him down <up> there* (where down, along, across, etc. may be substituted). To find a listing of all the members of such a small class, look up the bracketed form in the

dictionary, find its class symbol in the list of abbreviations above, and refer to the appropriate part of the grammar, which is cross-referenced there.

- [ ] SQUARE BRACKETS enclose the characteristic Subject and/or Object and/or Beneficiary of a Verb in the English gloss, and also the characteristic Noun(s) that go with a particular Adjective or Noun (e.g. possessor). In some cases the collocation indicated is obligatory and the only one possible, in others the area of variation is small and so shown. Where the area of applicability of the entry is wide, cooccurents are not shown. Cooccurents are only bracketed when their equivalent is not shown in the cited Telefol expression: [*woman*] *carries on head*; *decorate* [*forehead*]; *immature* [*person*]; *bottom* [*of container*].

- ( ) PARENTHESES enclose:
- (1) items in the Telefol expression that can be omitted without change of meaning and without any resultant changes of form apart from morphophonemics:  
wa-áfún(á)m-in; (kutím) átaan túl-ú;
  - (2) special extra verb forms for one set of Class 3 Verbs and a few Class 5 Verbs: málam-in, múl(ú), (málaá, málép) (cf. LCTS 1.4);
  - (3) items following the Telefol expression, including synonyms (marked by =), changed forms (marked by >), sources of borrowings or of changed forms (marked by <), and forms of Kin Nouns for different person of possessor (marked by cf.);
  - (4) information following the class symbol about grammatical or semantic limitations of occurrence, including subject person and number, aspect, benefactive form, etc., e.g. (ben only) benefactive only, (3sf only) third person singular feminine only, (cont only) continuative aspect only;
  - (5) items in the English gloss that constitute implicit information conveyed by the Telefol, e.g. *cross* (*stream*) *by a bridge*;
  - (6) anthropological comments and other explanations that relate to the meaning but are not part of it;

- (7) antonyms (opposites) and other related words and expressions from the same domain (marked by cf.);
- (8) literal translations of idioms, marked (IDIOM; lit. ...);
- (9) other prefixes of an obligatorily prefixed Verb cited in its 3sm prefixed form, to show 1s, 2s, 3sf, 1/2/3pl, e.g. dúp-ká sian-in ... (also: nám-, kám-, kúp-, ím-).

### 3. VERBS

Verbs are the most important word class in the Telefol language, and the grammar of the Clause, Sentence, and Paragraph hangs upon them and their morphology.

Verbs may each have up to four different stems, on the basis of which they divide into a large number of MORPHOLOGICAL CLASSES. These morphological classes have only a moderate degree of agreement with syntactic classes (transitive (*Vt*), intransitive (*Vi*), motion (*Vm*), quotative (*Vq*), and complementary (*Vc*)).

It would require much space to list four parts for every Verb in the dictionary. Fortunately it has been possible to reduce the number of forms that usually have to be listed to two, and the number of classes to six (shown by a numeral before the abbreviation), by a set of phonological rules as given in Table 1 (Alan Healey 1974). The first form listed in the dictionary is the CUSTOMARY CONTINUATIVE, which contains the first continuative stem ending in *m*, *n*, *nkai* or *ngkai*, followed by the inflectional customary suffix *-in* (e.g. *bágam-in*). This is the most useful citation form of a Verb, but it has been alphabetized only to the end of the stem, since it occurs with several tenses. The other form listed is the third of PUNCTILIAR STEM (e.g. *bógo*). A second continuative stem which occurs with some tenses may be predicted from the customary form by a rule for each of the six classes (e.g. *bágam* > *bágán*). The fourth or punctiliar benefactive stem may similarly be predicted from the punctiliar stem (e.g. *bógo* > *bogóp*). The Verb in the above example is listed in the dictionary as: *bágam-in*, *bógo* 4*Vt*. *talk*.

All of the syntactic Verb classes except quotative may be benefactive also (*Vtb*, *Vib*, *Vmb*, *Vcb*). However, a few Verbs occur only in the BENEFACTIVE form, and a few others occur in their benefactive form in only a few special collocations requiring sub-entries. In these cases, the customary continuative benefactive form and the punctiliar benefactive stem with the third person beneficiary suffix are entered in the dictionary (e.g. *bága-em-in*, *bogób-e* 4*Vtb*). Benefactive stems (such as *bága-em* and *bogób-e*) take inflectional suffixes in the same way as non-benefactive stems. In the English gloss of benefactive forms, the



TABLE 1

## PHONOLOGICAL RULES FOR PREDICTING SECOND AND FOURTH STEMS OF VERBS

Verb class	Rules predicting second stem		Rules predicting fourth stem	
	first continuative stem (1)	second continuative stem (2)	punctiliar stem (3)	benefactive punctiliar stem (4)
	GENERAL RULES FOR ALL VERBS			
	final syllable (a) > a		final syllable (v) > v final v > $\acute{v}b$ C > C <b><math>\acute{e}b</math></b>	
Verb class	SPECIFIC RULES FOR EACH CLASS			
1V	final m > m		final VC <b><math>\acute{a}</math></b> > VC <b><math>\acute{e}b</math></b> (provided first stem has final VC(a)m) other final VCV > VC <b><math>\acute{v}b</math></b>	
2V	final m > m		final $\acute{V}C\acute{a}$ > $\acute{V}C\acute{e}b$ final $\acute{V}C\grave{v}$ > $\acute{V}C\acute{v}b$	
3V	final $\grave{e}m$ > $\acute{a}n$ other final $\grave{v}m$ > $\acute{v}n$		final VCV > VC <b><math>\acute{v}b</math></b> final VC > VC <b><math>\acute{e}b</math></b>	
4V	final $\grave{e}m$ > $\acute{a}n$ other final $\grave{v}m$ > $\acute{v}n$		final $\acute{V}C\grave{v}$ > $\acute{V}C\acute{v}b$ final $\acute{V}C$ > $\acute{V}C\acute{e}b$	
5V	final $\left\{ \begin{matrix} m \\ n \\ nkal \\ ngkal \end{matrix} \right\}$ > n stem CV $\grave{v}m$ > CVn		final VCV > VC <b><math>\acute{v}b</math></b> final VC > VC <b><math>\acute{e}b</math></b>	
6V	final $\left\{ \begin{matrix} m \\ nkal \\ ngkal \end{matrix} \right\}$ > n		final $\acute{V}C\acute{v}$ > $\acute{V}C\acute{v}b$ final $\acute{V}C$ > $\acute{V}C\acute{e}b$	
1/3V	final $\grave{v}m$ > $\left\{ \begin{matrix} \acute{v}m \\ \acute{v}n \end{matrix} \right\}$		final VCV > VC <b><math>\acute{v}b</math></b>	
2/4V	final $\grave{v}m$ $\left\{ \begin{matrix} \acute{v}m \\ \acute{v}n \end{matrix} \right\}$		$\acute{V}C\grave{v}$ > $\acute{V}C\acute{v}b$	

Note. Unmarked vowels (V) may have either up (v̇) or down (v̇) tonemes, and a vowel that remains unmarked from left to right in the same column does not change its toneme. C represents any consonant.

beneficiary is identified by diamond brackets < >, but not in the vernacular Verb.

For one set of Class 3 transitive Verbs and a few Class 5 transitive Verbs it is necessary to give more than the usual two citation forms, the customary continuative and punctiliar stems. The extra forms are shown in parentheses, and their function is described in LCTS 1.4.

#### 4. ENTRIES

Entries are made in the following ORDER:

- (a) alphabetized vernacular form, variants;
- (b) close synonyms, source of derivations or borrowings, contractions, special forms;
- (c) class symbol (with or without grammatical symbols for cooccurrences);
- (d) grammatical restrictions;
- (e) English meanings;
- (f) antonyms, comments, literal translation, cross-references, listing of other object person prefixes.

When a word belongs to more than one class, or represents several homophones, this routine is repeated.

A Noun is always listed before of the Noun.

ADJECTIVE entries in the vernacular are followed by a complementary Verb form (*Vc*) in parentheses where they are known to cooccur obligatorily with that Verb. Others are unmarked because they can occur without a Verb, though a few may have remained unmarked through ignorance.

The grammatical structure of Telefol MULTI-WORD ENTRIES containing a Verb is given by symbols in the following way:

*A3Vi* is a complex Verb consisting of an Adjunct or Adjunct phrase followed by a Class 3 auxiliary Verb.

*6Vt* with no other symbol consists of an Object (marked *bs 0* only in cases of doubt or unexpected collocation) followed by a Class 6 transitive Verb. Unmarked extra material with a motion Verb (*Vm*) can similarly be assumed to be Destination (*Dn*).

*5Vt + 3Vm* consists of a Class 5 transitive Verb (usually only in the form of a stem, and with or without preceding Object) followed by a Class 3 motion Verb (with or without preceding Destination).

*S + B + A3Vib* indicates a m

the additional symbols identifying the clause level functions of the words preceding the Verb, thus: Subject, followed by Beneficiary and then a Verb consisting of Adjunct and Class 3 intransitive benefactive auxiliary Verb.

SUB-ENTRIES are indented under each major class word that is in them: Noun, Verb, or Adjective. These are complex entries of two or more words, and consist of idioms, particular collocations with their own special meanings, etc., and not just simple examples of usage. Sub-entries beginning with the word of the main entry precede other multi-word sub-entries, and within each of these two groups of sub-entries the items are alphabetized.

## 5. MEANINGS

Certain conventions beyond the use of several kinds of brackets (see Symbols above) have been used to convey information in the English glosses of Telefol expressions:

- (a) A gloss with no article for a Noun signifying natural species translates the generic term: *taro*. A particular species of taro is glossed: *a taro*.
- (b) The possessive Pronoun *his* in the gloss of a Kin Noun (*Nk*) is short for *his/her/our/your/their* as contrasted with *my* and *your(s)*.
- (c) Capital letters have been used for third person neuter Pronouns *IT, THEY, THEM, THIS, THAT, THESE, THOSE* in the English glosses in only the Telefol-English section to indicate that they are glosses of the vernacular feminine (large) forms. The masculine (small) forms are glossed: *it, they*, etc.
- (d) Place names and the names of groupings of people are shown in what we understand to be the government spelling, with the Telefol equivalent in the present alphabet following in parentheses.
- (e) For the most part, Pidgin words have not been used in the English glosses. Two frequently-used exceptions are *tanget* (victory plant, *Taetsia fruticosa*) and *pitpit* (a wild sugar cane, *Saccharum spontaneum*).
- (f) *Something* in the gloss of a Verb does not represent an Object or other part of the grammar of the Verb, but it may represent a Noun related to another associated Verb.

## 6. ALPHABET

The alphabet of this dictionary is that being used for literature printed in Telefol, except that here tone, which is thoroughly contrastive, is marked: ' on a vowel indicates an up toneme, and an unmarked vowel indicates a down toneme; ˇ marks down-up and ^ marks up-down on a long vowel (/e, o/) or on a short fused vowel in a contraction. The alphabet is: a, aa, b, d, e, f, g, i, ii, k, kw, l, m, n, ng, o, p, s, t, u, uu, w, y. The digraphs aa, ii, and uu represent long vowels,

which carry two tonemes in initial syllables. The vowels e and o are always long (except in their neutralized form in a first syllable before b, g, or l) and are written singly. As a consequence, if two diverse tonemes occur with them they have to be marked by ' or ^. Very rarely a bimorphemic word has a long e or o in an initial syllable which has to be marked because of possible contrast; in three such cases ee or oo is used: beè-lé, kool-ók, teél-éng. The symbols b [b, ɸ] and p represent allophones of the phoneme /b/; and the symbols k and g [g] represent allophones of the phoneme /k/, except that intervocalic k represents /k/, and g after a velar consonant represents /d/. This use of two separate symbols for a single phoneme results in some closely related entries being widely separated in the dictionary. (See Alan Healey 1964a for a description of the Telefol phonology, and for the phonemic orthography used in our previous linguistic publications.)

## 7. ALPHABETIZATION OF TELEFOL ENTRIES

Words in the Telefol-English section are alphabetized in the order shown above. The following, however, do not begin words: g, l, ng, p. The digraphs kw and ng [ŋ] represent single phonemes and are alphabetized after k and n respectively. Vowels are alphabetized thus: that with down toneme before that with up toneme, and short vowel before long vowel, e.g. kat, kát, kaat, kaát, káat, káát.

Hyphens are disregarded for purposes of alphabetization, except that Verbs are alphabetized only as far as the end of the stem. That is, the customary suffix -in and all other verb suffixes are ignored for purposes of alphabetization. Prefixed Verbs are alphabetized with the prefix treated as an integral part of the stem: kú-gam-in is alphabetized as kú-gam and kú-ga-em-in as kú-ga. Verbs with an Adjunct are alphabetized by the first word, the Adjunct. If an Adjunct has a prefix, it is treated as part of the Adjunct as with one-word Verbs above: dúp-kém dágam-in is alphabetized as dúp-kém.

It has been difficult to decide whether some Verb prefixes should be cut off from their verb root as free word Adjuncts or not. It is therefore particularly advisable to look under all of dúp, dúp- and dúb- (or kúp, kúp- and kúb-) when searching for a Verb that has been heard commencing with dup or dub (or with kup or kub), as it may have an Adjunct as well as a prefix. The fullest entries for prefixed Verbs are found under 3sm forms (a-, an-, dú-, dúp-). Entries under other person forms are briefer.

A phonological problem affecting alphabetization is the neutralization of short vowels in initial syllables (e.g. mamilip/mimilip/mumulip), and of intervocalic fricative variants written b and g, which merge toward [w] (e.g. súbúlum/súgúlum) Alan Healey 1964a:21-26, 16). Many words containing kw have a variant containing k (e.g. kúngkwit/kúngkit).

## 8. SANDHI

For the most part Telefol entries are morphemically written, and gross phonological changes resulting from putting words together are then shown in parentheses. For example, following k or ng, t becomes k and d becomes g: ok tep (> ok kep). Some entries, however, have been phonemically written, especially fused forms and forms involving tonal sandhi. This is particularly so where the tone of an auxiliary has been affected by its preceding Adjunct. A Verb like saan-in is a 5V in isolation, but its sandhi form in dúp saan-in acts like a 6V. This has sometimes been spelled out thus: A5Vt > A6Vt.



TELEFOL - ENGLISH





## A

a *Lt.* (neutral substitution interrogative indicator); *Lt.* (neutral general imperative indicator)

a- see aam-in

aa *Er.* Yes!

aa bõlé Well then,... (paragraph margin to a reply)

aa kálo (maaksó)... *Er.* (an exclamation preceding a request to do ... more)

aa *Lt.* Hey! (neutral vocative indicator)

áá *Lt.* (sympathetic statement indicator); *Lcl.* furthermore

áa *Er.* What did you say?

áa ki *Er + Mp.* (exclamation of disagreement)

á-b<á> (contraction from ál-b<á> from *Vc.* (deficient) n-in *be* (q.v.))

ab- see ábem-in

ábaak, abiín ábaak *Nn.* floor bearer

ábaak *Nn.* (rare) clan, household (including pigs); *A4.* (= kwiín ábaak, tagáng, kwiín tagáng) many

abál *Nn.* verandah, porch

abál *Nn.* tree fern species

abál búut *Nn.* fern fronds (edible)

abál dúung *Nn.* new fern leaves still curled up

abaál/abálim (tébe-sú) *A3.* tasty, delicious, sweet, salted

abálm bínim *A3 + Mp.* tasteless (because unsalted)

X abaál tebéb-e-sú <he> likes/enjoys X

wěng abaál (úyó) bágam-in *4Vt.* give successful instructions, have one's instructions obeyed

abaál/abálim, abaál kiil *Av.* unrewarded, sure to be punished (refers only to future negative situation) (*O* or *Ps* of *O > S* of implied retaliatory *V*)

abaál télem-in bá come (to my house) and I'll give you something

abaál aam-in bá don't hit him or you'll get more than you bargained for

abaái kíilok bá *Nn + Mp.* man who answers back, man who gives as good as he gets in argument, man who retaliates

abaál kíilfp bá *Nn + Mp.* woman who answers back, etc.

abaa abaál (tébe-sú) *A3.* [it] is itchy

ábála kem-in (= ábúsálá kem-in) *4Vt.* repay in kind, exchange

monii mígík úmí ábála kem-in *4Vt.* exchange money

ábálák, wěng --- bágam-in, bógo *4Vt.* talk quickly (as a habit)

ábálféteng *Nn.* a tree

ábálok *Nn.* a thick bamboo (grows at Urapmin (Ulabam))

abálung (< abál dung) *Nn.* verandah supports (i.e. flooring projecting from inside house)

ábam-in, ábo (= ábán únem-in) *4Vt.* trail, follow, find the tracks of

abán *Nn.* a laugh

abán (úyó) diim-in, dii *1Vt.* laugh

abán díi-em-in *1Vtb.* (= abán fága-em-in, fogób-e *4Vtb.*) laugh at <him>

abán fága-em-in, fogób-e *4Vtb.* laugh at <him>

abán sán (= abán siyaá tánun)  
Nn. cheery and jovial and  
friendly person

abán télel mo-lin Nn. good-  
natured person

ábán see ábem-in, ábam-in

áb(án)am-in, ábán (<áp stale)  
5Vi. go stale/rotten/mouldy,  
rot

ábáng Nn. sore, ulcer, abcess,  
cut, wound

suún ábang Nn. yaws (also  
tropical ulcer?)

suún ábangím Nn. (cheeky  
nickname for child who always  
has sores)

ábem-in, ábe/ab- 4Vm. go, come,  
arrive (usually follows Vm or  
D1 used as Vm)

daá-lu malaák ábem-in Vt + 4Vm.  
deliver/bear a child (live or  
miscarriage); she throws it  
down (hill)

dágaá dép nô ábem-in 3Vt + 5Vt  
+ 3Vm + 4Vm. [they] arrive

dágaá kulép nô ábem-in 3Vt +  
5Vt + 3Vm + 4Vm. [he] arrives

dágaá kúmen malaák ábem-in 3Vt  
+ 5Vi + 4Vm. [it] falls down,  
[it] drops

fungfung (kúmen) malaák ábem-in  
? + (5Vi) + 4Vm. fall way  
down, crash down

ilíb-e <daá-la> <yáng> ábem-in  
2Vtb + Vt + 4Vm. push/shove/  
bump <him/it> <along/over>

isák malaák/mitám ábem-in S +  
Dn + 4Vm. bleed

íit kô malaák ábem-in Dn + 4Vm.  
jump up

<ímf> kaal diim ábem-in (= <ímf>  
díim ábem-in) Dn + 4Vm. happen  
to <him> (not necessarily any-  
thing physical)

(ok) kán têm ábem-in Dn + 4Vm.  
come ashore

(úlaá) kúmen daák ábem-in (3Vt)  
+ 5Vi + 4Vm. fall

malaák ábem-in 4Vm. jump down,  
[plane] lands

siíllá daák ábem-in 1Vt + 4Vm.  
[things] fall out of [bag],  
[things] are thrown out

<tál> ábem-in 3Vm + 4Vm. arrive  
(<tál> includes tál come, no go  
and all D1 used as Vm)

tolób-e ábem-in (= tolób-e  
únem-in > tolóbýnem-in) 4Vt +  
4Vm. go ahead

yúut yák ábem-in Av + 4Vm. jump  
across

X ímí díim ábem-in Dn + 4Vm.  
meet X (on the road - rarer  
than ábú dágam-in)

abém see amém

âbén (= áníbén; cf. kôgén, ôgén)  
Nk. my mother, person who ful-  
fils my mother's role; old woman  
(term of address)

âbén-al (= áníbén-al) Nk. (pl)  
my aunts, my mother and aunt(s)

âbén díim Nn. my mother's hus-  
band

ábíl Nn. trap

ábíl bál Nn. new trap (cf. siin  
bal)

ábíl bitigágam-in/fom-in 5Vt/1Vt.  
build/set a trap

ábíl dêm-in, dê 1Vt. look at  
trap

ábíl dêm únem-in 1Vt + 3Vm. go  
and look at trap (not pig or  
cassowary trap)

ábíl fágam-in 3Vt. go and look  
at (pig or cassowary) trap

abiíl, abiíl tigiín Nlg. the sky,  
the heavens (especially the blue  
dome)

abiíl aal (úyó) uun-in, uun daá  
5Vi. (no ben) sound of rain  
coming from sky (not from forest)

- abiíl dúuk (sok) *Nn.* wire  
(since 1944 when gliders came  
from sky)
- abiíl káal *Nn.* (any) sheet  
metal
- abiíl kún *Nlg.* the clear blue  
sky; *Nn.* metal (so named be-  
cause introduced into area from  
sky - by aeroplane)
- abiíl magám têm *Nlp.* meeting  
place of earth and heavens (not  
the visible horizon but a con-  
cept; Europeans were thought  
to have come from there)
- abím *Nn.* a bird (Zoe Fruit  
Pigeon)
- abín *Nn.* white of egg; (= mán  
abín) umbilical cord plus  
afterbirth, placenta
- abín dúúng *Nn.* navel, umbilicus
- kaal fuyáp ðgén abín só úyó  
u-támam-in *4Vt.* experience  
hunger/pain/sunburn/rain-chill  
(IDIOM)
- abiín *Nlg.* floor, bed; *Nn.* ally  
(person who will sit on the  
same floor with one)
- abiín kêm-in *Co + 1Vc.* (pl *S*)  
become allies
- abiín kê-lú *Co + 1Vc.* peace
- abiín kón *Nn.* mattress (of  
leaves, mat, blanket)
- abiín máfak (kup) tonam-in, ton  
*Co + 5Vc.* have no peace (due  
to sickness/worry/war), not  
stay in one place, have a hard  
life; be restless, not sleep  
well, sit uncomfortably because  
of sores
- abiín nang *Nn.* flooring sticks
- abiín támbál tonam-in *Co + 5Vc.*  
have an easy life
- máfák ábiin tón-sá (= mán êng  
bógo-sá) *Co + 5Vc.* be badly  
off (especially in regard to  
food) (IDIOM)
- ábiip *Nlg.* village, yard, cleared  
ground around house, outside  
(house)
- ábiip maakmaak *Nn + A4.* every-  
where, the neighbouring villages
- ábiip makmak (úyó) kem-in  
(= ábiip makmak kem tñnem-in)  
*1Vt.* go/travel/visit everywhere
- ábiip mat *Nn.* village square,  
centre of village
- alúgum ábiip mígík mígik *A4 + Nn + A4.* everywhere
- <ímí> ábiip mitón *Nn + A3.*  
<his> birthplace
- <ímí> ábiip tanum *Nn.* <his>  
fellow villager (male)
- ábiip túng têm (maak) *Nlp.*  
branch village, suburb
- <ímí> ábiip unang *Nn.* <his>  
fellow villager (female)
- ábiip úyó sěp úyó the outside
- báálut ábiip *Nlg.* airstrip
- ábo see ábam-in
- ábo únem-in *4Vt + 3Vm.* follow  
[path, stream, footprints (but  
not person)]
- ábo dép únem-in (= ábo  
dulúgam-in) *4Vt + 5Vt + 3Vm.*  
follow male tracks
- ábo kwép únem-in (= ábo  
kulúgam-in) *4Vt + 5Vt + 3Vm.*  
follow female tracks
- ábólí/ábólíyaa *Nn.* crown pigeon  
(Goura)
- abúk (= mágál) *Nn.* hindquarters  
[of human, animal, insect]
- abuk dñsin únem-in *Dn + 3Vm.*  
[insect] goes backwards
- abúl(á)m-in, abúlá *1Vt.* burn  
[wood]
- baám abúl(á)m-in *A1Vt.* burn off  
[grass]

abúlop *Nn.* testicles

abúlop úlam-in, úl(ú) 3Vt.  
castrate pig (pig as *Ps*)

ábúm-in, ábú 1Vt. put [them]  
into bag

abum/ábúm-in, (= ábúyap (man  
only), ibulúpm-in, ímán  
bísilok, ímák káyaam ilátáp)  
*Nn.* glutton, person who eats  
too much

ábú fuum-in, fuu 1Vt + 1Vt.  
cook in bamboo or pot

ábúm-in kup n-in *Co* + *Vo* (defi-  
cient) eat gluttonously, gorge  
oneself (IDIOM)

d-aák ábúm-in 1Vt. put it  
into bag

kw-aák ábúm-in 1Vt. put IT  
into bag

mam dúbák abúb-e-bá <he> is  
breathing shallow and fast

tinángkú kwaák ábúm-in 6Vt +  
1Vt. listen carefully/in-  
tently and remember well

ún (úyó) ábúm-in 1Vt. make an  
arrow (i.e. put head in shaft,  
esp. kanaát)

utú (úyó) ábúm-in 1Vt. put up  
house walls (from inside)

ábúm-in, ábú 1Vt. bear fruit,  
flower, reproduce (even when  
new flowers are just visible)

dum ábú-lú (= dum sô kê-lú,  
dum itó-lú) 1Vt. the fruit  
has formed/set (become visible  
as the flower dies)

imuúk fágaá ábúm-in 3Vt + 1Vt.  
[soft pandanus, breadfruit,  
wild fig/nut] bears a heavy  
crop

ábúm-in, ábú 1Vt. pay back [a  
gift] (as part of a recognized  
exchange)

ábú dágam-in, daá 1Vt + 3V.  
meet [someone] (on the road)

X ábú dága-em-in (= ábúsálá  
ke-em-in) 1Vt + 3Vb. recipro-  
cate <his> X

ábú daá un-á tal-á kem-in 1Vt +  
3V + 1Vm. meet each other on  
road

sít ábú dága-em-in (= bôn díi-  
em-in) 1Vt + 3Vtb. hate <him>,  
scold <him>, be angry with <him>

unáng ábúm-in *Nn.* exchange  
marriage

áabuús/áabuút (< NM) *Nn.* meat

ábúsálá kem-in (= ábála kem-in)  
1Vt. [they] exchange [gifts]

ábúsálá ke kú-ga-em-in 1Vt. +  
5Vtb. repay <him>

ábúsálá ke-em-in (= ábú dága-  
em-in) 1Vtb. reciprocate  
<his> X

ábúyáp (= ibulúpm-in, ábúm-in  
(either sex)) *Nn.* gluttonous  
man, man who eats too much

ímán bísilok ábúyáp *Nn.* greedy  
glutton

kong ilátáp ábúyáp *Nn.* greedy  
as a pig

adám (< at dám) *Nn.* dead butt of  
a burnt piece of wood

adán (< at dán) *Nn.* sap (some  
used for gluing or waterproofing)

adán ulútáp sticky

adaang (< at daang) *Nn.* spike,  
sharp stick (that cuts feet),  
peg, wooden plug

adaang mom-in, mo 1Vt. mark  
out garden/house site with  
sticks in the ground

ade <dép> <únem-in> (< at de ?)  
5Vt + 3Vm. carry <him/it> on  
pole/stretchers between two people  
(e.g. pig, sick person; also  
kwép her/IT, dulép them, kulép  
THEM; any Vm except ábem-in can  
occur with ade)

- ol sǒ ade dép + Vm (= alǵaap  
ade dép + Vm) carry [animal]  
on pole ungutted/uncleaned/un-  
butchered
- ade dǵk dǵk + Vm [many men]  
carry many [things]
- adól (= dól, < at dól) Nn. fork  
[of tree], forked
- ǵdong (< at dǵng) Nn. flames
- aduúng (< at duúng) Nn. top of  
tree, new weak tips of tree
- ǵe, ǵǵ Es. Oh! (suddenly re-  
membering something forgotten)
- afák Nn. the under side
- afák tǵm Nlp. bottom/under-  
neath surface/edge [of a board]  
(opposite: tip)
- afák tǵm úyó the one at the  
bottom
- <nímí> afák tǵm kal L. under  
<me>
- ǵfakuláp Nn. a sugar cane
- afál Nn. bone marrow (including  
spinal cord)
- afálík/afáligén/afék A2. big
- afálík fǵtim-in, fǵto 2Vi.  
become big, grow fat, swell
- afálík kulúm A2. big, huge
- afáligénsó A2. medium-sized
- <ímí> aget fúgún-in úyó afáligén  
<he> is smart/clever/wise
- ogok afálík (úyó) telél(ǵ)m-in,  
telélǵ (= ogok wínsó (úyó)  
telél(ǵ)m-in) 1Vt. do some-  
thing special/important
- afálík, (pl) afálig-al Nk.  
senior man, old man, male  
ancestor, male ancestral bones  
plus their ghost in a sacred  
net bag
- afáligén(ǵ)m-in, afáligénán  
(< afálík big) 5Vi. become  
big, enlarge
- afalop see ifalop
- afáluúng Nn. a tree
- afaam Nlg. behind
- afaam (úyó) télem-in 3Vm. come  
behind
- afaán Nlg. left side
- X úyó úgaá kwép (afaán) kwǵng  
daá-l<ǵ> 3Vt + 5Vt + 3Vm. go  
to the side/right of X, set  
course so that X is to-one-side/  
on-the-left
- ǵfaang A3. twinned
- ǵfaang mǵn Nn. (human) twins
- ǵfaang mǵn fǵgam-in, fǵgo 4Vt.  
bear twins
- at ǵfaang Nn. division of two  
trees from one base
- afáp Nlg. behind the house, back  
yard
- afat (= fén) Av. all right
- afát A3. ordinary, allowable,  
not taboo or forbidden [food,  
place], that is...
- ǵfaat A4. woman and child
- afék see afálík
- afék, (pl) afég-ǵl Nk. old/senior  
woman, female ancestor, female  
ancestral bones plus their ghost  
in sacred net bag
- (unǵng) afék ǵfek (= (unǵng)  
afég-ǵl but rarer) old women
- Afék Nn. name of the tradi-  
tional creatrix (she bore the  
first men, decided the food  
taboos, etc.)
- aǵfén/aǵféntáp Nt1. true, correct,  
right; (= fén) Av. really, truly
- afet agankal-in, age/ag- 45Vi.  
join together (to do)
- afét(ǵ)m-in, afétǵ 1Vt. gather  
[things] together (in a heap);  
1Vi. meet together (rarer)

afigélél *Nn.* wingless king  
cricket (8cm. long, lives in  
ground, drags its tail)

áfíl afíl (kě-sú) (= bógom, bógom  
bogom) *A3.* twinned [bananas,  
nutty pandanus]

afíp *Nlg.* mouth of creek as it  
joins a river, river junction

afíyok *Nn.* edible caterpillar  
(various non-hairy species  
eaten by women)

a-áfún(á)m-in, a-áfú  
(=a-afun(a)m-in, a-áfu; =  
á-láfún(á)m-in, á-láfú) *1Vt.*  
hold/grab/grasp/take/touch/  
accept/catch him/it/them

máfágálin/dílibín a-áfú-bú *S +*  
*1Vt.* sickness/scabies has a  
grip on him (lasting several  
days)

afúng/afúngim *A3.* last [thing],  
youngest [child]; *Av.* last,  
late, at last, eventually

afúng áfung *A3.* the very last  
one, the end/finish [of a pro-  
cess]

am afúngim (nimde) the last  
day

mán afúngen(íp), (pl)  
afúngen(íb)-al *Nk.* youngest  
daughter

mán afúngim/afungim, (pl)  
afúngim-al *Nk.* youngest son

ag- see agankal-in

ága *Lt.* (neutral yes/no inter-  
rogative indicator)

... útá ága (emphatic reply  
contradicting negative sug-  
gestion)

ágá see ágám-in

ágá *Nn.* a tree (possums drink  
its sap); ground oven

ágák *Av.* obediently (without  
sidetracking)

ágák (tébe-sá) *A3.* obedient  
[child], [pig, dog] that follows  
every person he sees

agák kaal *Nn.* cheek

agák kún *Nn.* hinge of jawbone

ágál *Nn.* cracked ground, imminent  
landslide

ágál fígíllil tem *Nlp.* cracked  
ground, ground with holes (no  
use for garden, so rubbish is  
heaped there often)

ágál únángkál-in/tágágam-in  
*A6Vi/A5Vi.* become cracked and  
loose

agaál táfan-in *A5Vi.* (no punct)  
loaf, lounge around, be lazy

agaál únem-in *A3Vi.*  
(= amínem-in) lie down, sleep

agaál un-ipta Goodbye!  
(Kubulenmiin dialect)

deng kup tébe-bomta agaál  
únem-in bá Don't loaf!

agálal *Nn.* a rat

agál(án)am-in, agálán (< agaál)  
*5Vi.* (punct only, rare) [they]  
lie down, [they] sleep

ágám *A4.* husband and wife, mar-  
ried couple

ágám-in, ágá *1Vt.* cook in ground  
oven

áng ágám-in *A1Vt.* cook in par-  
cel of leaves in ashes or coals

síll/tulúm ágám-in *1Vt.* erect  
bridge/scaffolding

agankal-in, age/ag- *5Vq.* say,  
see that, want to (and many  
other meanings. Used for all  
quotations - see TQC. Many  
continuative forms based on the  
stem agan have alternative forms  
based on the stem ang.) (also  
nagankal-in/kagankal-in say...  
about me/you, but rare)

afet agankal-in *A5Vi.* join to-  
gether (to do)

bagaang agankal-in A5Vi. be physically strong, be able to, be capable of (< bagangkal-in)

<fmf> bōntém/wěng úyó bāmát/  
fálát agé-s<á>/mō-s<á> A5Vt.  
<he> speaks clearly

baténg/biténg agankal-in/  
sáan-in A5Vi. jerk (e.g. when almost falling on slippery road or when dreaming)

fiigaal bek agankal-in  
(= fiigaal bek bek kem-in)  
A5Vt. pout (with dislike)

bélo agankal-in A5Vi. ring the bell

bilili agankal-in A5Vi. relax, slow/calm down, be relieved, be unafraid, humble oneself, complete arduous task

biliit ag-in A5Vi > Nn. a placid/mild-tempered person

bifng agankal-in (= biing sáan-in) A5Vi. tighten, be taut

buguu agankal-in (= bfgfnam-in) A5Vi. [burning bamboo, heated stones, gun] explode

buup agankal-in A5Vi. make a lip noise ("raspberry") to show disapproval

ditang agankal-in A5Vi. be well-behaved, be self-disciplined (does not nibble food all day), [initiate] fasts

ifp úyó ditang age tfin-ú S + A5Vi + 3Vm. the clouds have cleared (due to wind)

fuu agankal-in A5Vt. blow [dust, ashes, insect] away

fulul agankal-in A5Vi. [boil, stomach full of food] subsides

fulut agankal-in A5Vi. [wet ground] sags/gives-way (under foot)

mam fulut agankal-in A5Vi. sigh and not talk (when hear sad news)

ilaak agé-lú/mô-lú A5Vi. [lamp, fire] is alight

kapkal bógo-ta fntáp X kalaá age-lal Qp + 5Vq. Guess what kind of X it is!

kálót agankal-in A5Vi. crunchy, hard to eat

kâya agankal-in Qs + 5Vq. agree; say, "All right!"

... kô agankal-in Qs + 5Vq. mistakenly think

[kú-bú] ko age age kem-in A1Vt. show (him) [what is what, what it is]

X bōyó Y íyó kô age umdif kú-bá that X stands for a Y, that X represents a Y

kábó waántá tálán-'baláp kô agé-bf I didn't recognize you as you were coming

kǒng agankal-in/sáan-in A5Vi. be startled, jump with fright; be shocked (at bad news), be surprised (at good news)

kǒng mô aget fúgún-in A5Vi + 5Vt. be surprised and puzzled

milíp agankal-in/sáan-in A5Vi. be shocked, surprised, excited (emotion brought on by some event/discovery) (also agetem kup milíp mōb-e-lú/agé-lú)

min futfut agankal-in A5Vi. smell, sniff (rare)

mítík agankal-in A5Vi. [weather] becomes dark

nat agankal-in A5Vi. do lateral click with tongue (this click is expression of anger, disappointment, disgust - it usually opens paragraph, is not used in isolation)

niil (kup) agankal-in A5Vi. be stiff

ǒ agankal-in (< uu ǒ) Qs + 5Vq. be willing, agree, approve, say "Yes!"

X-án Ǿ áng-b<á>/ám-b<á> Qđ + 5Vq. <he> is about to X, <he> wants/tries to X (note -b near past tense)

átúl ô agankal-in Qs + 5Vq.  
[animal] snarls (when another tries to take food)

nágál ii bogóp-ke-lí Ǿ agankal-in Qs + 5Vq. apologize

<ítá> Ǿ agankal-in Qs + 5Vq.  
appoint <him> to job, choose <him> for job

kamáge-ta Ǿ agankal-in Qs + 5Vq. (= kwíntáp úmí sâng úyó bágam-in) say so and so

<kanú>-lân Ǿ agankal-in Qđ + 5Vq. try/want to <do it>, be about to <do it>

níyó bǿyó kanúp-na-momíp/kanúp-ne-nimíp Ǿ agankal-in Qs + 5Vq.  
I'm ready/prepared for what they want to do to me

umdí kanúp-m-antémíp o agankal-in Qs + 5Vq. (pl S)  
promise each other, agree

wǽng útá kup kanúp-m-antémíp o agankal-in Qs + 5Vq. promise

nímí kê-lúk o agankal-in Qs + 5Vq. want it

mísám/támبال/súguul o agankal-in Qs + 5Vq. be grateful, say "Thank you!"

ǿgoǿ agankal-in see waágoǿ agankal-in

támبالiim Ǿ agankal-in Qs + 5Vq. approve

usaán fúum-an Ǿ agankal-in Qđ + 5Vq. be nauseated, want to vomit

waágoǿ agankal-in (< waáguu Ǿ) Qs + 5Vq. refuse, not like/want to

(kaal fǿng kup) tagát agankal-in A5Vĩ. do effortlessly

tángaang agankal-in A5Vĩ.  
ring a bell

úgát agankal-in/sáan-in A5Vĩ.  
do thoroughly/completely (followed by V)

X agankal-in bǿyó ... útá ko  
X means ....

á-gánkál-in/á-g-in, á-ge 5Vt.  
scold/insult him, swear at him (also: ná-, ká-, ú-, í-; in continuative, á-ng-bom and á-ng-som are the only alternative forms)

aágát Nn. brown grass snake (8-10cm. non-poisonous, not eaten)

ágáyok Nn. flower of the ágá tree

age see agankal-in

á-ge see á-gánkál-in

aget Nn. edible shoot (inside a plant, e.g. kásaak aget centre of target stalk, ilup aget centre of a pitpit, ẽm aget pandanus shoot)

aget Nn. thought, wish, heart (seat of emotions); about (when tonally dependent on preceding noun phrase)

aget álop (úyó) fúgún-ln, fúgunó 5Vt. be undecided

aget álop (úyó) tágam-in, tǿgo 4Vt. can't decide, have two conflicting ideas

<ímí> aget úyó bām dāga-em-in, daáb-e A3Vĩb. (3sf only) <he> remembered (something forgotten), get/have some sense (opposite of ílum ílum n-in)

X <úmí> aget (úyó) búlún-in, búlún daá 5Vt. (no ben) worry about X

kábó aget búlú-'namáp Don't worry!

aget dugúlá kǿ (bisop) bágam-in, bógo 1Vt + 4Vt. tell lies deliberately

aget (úyó) fúgún-in, fúgunó 5Vt. think, remember, recall



aget fúgunó-nál<a>ta + V  
5Vt + V. (do) deliberately

aget kup fúgún-in  
(= kalágam-in) 5Vt. desire

aget kup/dengmítka fúgún-in  
5Vt. worry, be puzzled

<ímí> aget fúgún-in úyó  
afáligén <he> is smart/wise/  
clever

aget fúgún-in afálik úyó kú-sá  
5Vt. he is wise

ilámí múfekmufek aget úyó  
fúgún-in bá kale bilili ag-in  
tanum a humble man

aget/búbúl fuyáp tebéb-e-bú  
S + 4Vcb. (3sf only) <he>  
sorrows/grieves, <he> is very  
sad (e.g. at death or departure)

aget (úyó) ilúm(án)am-in,  
ilúmán/ilúmanó S + 5Vt. (3sf  
only) forget

X <úmí> aget úyó kamágánkál-in,  
kamáge 5Vt. think of X, say X

<ímí> aget (úyó) kô Vt.  
(punct only) remember <him>

<běmí> áget (úyó) (kup) kób-e-  
b<ú>/kô-b<ú> Vtb/Vt. (punct  
only) <she> loves <him>, <she>  
is in love with <him> (lit.  
she has given him his heart),  
[girl] loves [a man], [man]  
loves [his man friend], (said  
also of child who won't leave  
his parents to stay with relatives,  
daughter who is always  
visiting parents after marriage)

<ímí> aget úyó kób-e-lú  
(u-tám-<a>tiyé) Vtb. + 4Vt.  
<he> has got an idea (that...)

aget (úyó) kúfúm-in, kúfo 2Vt.  
decide on, get the idea of,  
think of; (ben) remind <him>

<ímí> áget úyó kugúm kêm-in  
1Vt. love <him>

aget máfák máfak kem-in (= aget  
búlún-in) 1Vt. worry

aget (úyó) máfáganéb-e-bú  
S + 5Vib. (3sf only) <he> is  
sad/disappointed

aget maakmaak n-in Co + Vc(de-  
ficient) be undecided (= aget  
maakmaak kem-in Co + 1Vc)

aget úyó támbálanéb-e-lú S +  
5Vib. (3sf only) <he> is  
happy/surprised

X úmí aget (úyó) tět(á)m-in,  
tětá 1Vt. think over X, con-  
sider X

X <úmí> aget kup úgagágam-in,  
úgagá 5Vt. (= X <úmí> aget kup  
ugél kalágam-in, kalá 45Vt) love  
X more than anything else, have  
a passion for X, desire X, lose  
one's heart to X, have one's  
mind preoccupied with X (and  
therefore do kind things for X)

aget yámám fúgún-in 5Vt. worry/  
wonder (what to do), try to make  
up one's mind

agetem (< aget tēm) Nn. feelings,  
insides

tanúm bēmí agetem úyó alaáng  
kúp tébe-sá a cold/hard-hearted  
man (does not cry, show pity to  
anyone, help anyone, or get sad  
at death)

<ímí> agetem (úyó) diín-bú S +  
5Vt. (3sf only) <his> mind is  
not made up, <he> is undecided

agetem úyó iluúm kúp tebéb-e-lú  
S + 4Vcb. (3sf only) <he> is  
sad (at death), <he> is  
miserable (at his suffering)

agetem máfáganéb-e-bú S + 5Vib.  
(3sf only) <he> is sad/disap-  
pointed

<ímí> agetem úyó mīgík kê-lú  
<he> has got excited (anger,  
sees something to steal, there  
is full hunting moon)

agetem (útá) kup milíp sáan-in/  
agankal-in 45Vt. shocked, ex-  
cited (sudden emotion brought  
on by event/discovery that af-  
fects one very much)

agesóengím Nn. a taro

agín fúkom-in, fúko *AlVt.* [gnats]  
swarm around a possum hole

agín(á)m-in, agí *1Vt.* cover  
[food], shut [door]

agísif (= agísok) *Nn.* a sugar  
cane

agísok (agísíyok) *Nn.* hairy  
caterpillar (several species)

ágit *Nn.* drying rack above fire

ágoó (< ága ó) *Lt.* (quotative  
yes/no interrogative indicator)

ágoó *Lt.* (sarcastic yes/no  
interrogative indicator)

agól *Av.* gently, slowly, care-  
fully

agól kúp kem-in *AlVi.* do it  
gently/slowly/carefully; *20 + 1Vc.* "take it easy"

agól ágol kem-in *AlVi.* do  
gradually; (= agól só ke-em-in  
(3sf only)) improve (when sick)

agól êng bágam-in, bógo *4Vt.*  
whisper

agól malaák malaák kem télem-in  
*Av + AlVm + 3Vm.* come down  
gently/slowly

agól tíin baam-in, baa *1Vt.*  
look sympathetically/happily/  
friendly, have a pleasant face

agól tinángkam-in, tinángkú/  
tinángk- *Av + 6Vt.* listen  
carefully, listen in silence

aguu *Nn.* a large rattan/cane  
(grows in Eliptamin (Iliptaman))

águú *Lt.* (yes/no interrogative  
indicator, calling)

ágúlisal *Nn.* two types of bird  
(Verster's Saw-billed Flower-  
pecker; Grey Mountain  
Pachycephala)

agúm, ok agúm *Nn.* gourd water  
bottle

ágúm *Nn.* a wild banana

áíá see áe

ák *Nn.* imprint (e.g. hollow left  
by log, footprint)

al- see n-in

ál *Nlg.* on, onto, to, over (oblig-  
atorily possessed, and usually  
followed by ábem-in; see also  
isál, áśál); *Nn.* weeds

aal *Nn.* black-ant nest (both in  
tree and on ground)

aál (= ibaál, ufaál) *Nn.* food  
cooked quickly in flames in bush  
(because one is greedy and does  
not want to share with relatives)

aál fúum-in (= ufaál fúum-in)  
*1Vt.* cook food quickly in  
flames (when hungry)

aál únángkál-in (= ufaál  
únángkál-in) *6Vt.* cook and eat  
food in bush without bringing  
a share home

aál ún-in *6Vt + Nn.* greedy  
person

aálábaal, (pl) aálábal-al (cf.  
áataál/aátaal, kaálábaal) *Nk.*  
his grandfather (father's father)

aálábók, (pl) aálábóg-al (cf.  
áatók, kaálábók) *Nk.* his grand-  
mother (father's mother)

ááláfún(á)m-in see a-áfún(á)m-in

alák, (pl) alág-ál (cf. něk, kalák)  
*Nk.* his cross-cousin

alál, alál têm, alál díim *Nn/Nlp.*  
(= mǝn têm) place for dumping  
garden rubbish

alaál *Nn.* tail [of marsupial]

alaáng (kúp) (tébe-sá) *A3.* gruff,  
unfriendly, bad-tempered (person  
who does not greet people or  
sympathize with the bereaved),  
strong [personality, stone,  
wood, vine], dry [food] (that  
sticks in the throat), tough,  
mature [vegetable]

alaáng êng (úyó) bágam-in, bógo  
(= tííí êng bágam-in) *4Vt.*  
talk confidently/bravely/firmly

- (when one has adequate resources), boast, talk roughly/unkindly; (ben) refuse <him>, scold <him>, be cheeky to <him> (opposite of *mán êng bágam-in*)
- tanúm bēmí agetem úyó alaáng kúp tébe-sá S + Co + 4Vc.* a cold-hearted/hard-hearted man (without feeling/pity, does not help anyone)
- alángen Nn.* a taro
- aáláp, (pl) aáláb-al (cf. áatúm, kaáláp) Nk.* his father; male pig-minder
- aáláp kún Nn.* payment of mourners at his father's funeral
- ál-b<á>* see *n-in*
- álé, kalé álé Lcl.* on the other hand
- além Nn.* a bird
- alép (= álop) Nm.* two, both; *Nn.* left-hand ring finger
- álep Nn.* a tree
- aligágam-in, aligá 3Vi.* (pl *S*) gather, meet together
- aligán Nn.* a female possum (if bfm the male of the same species - the only case of different names for sexes of the same marsupial)
- alígaap, alík A4.* whole, all, complete, unbroken
- alígaap ade dép télem-in (= ol sǝ ade dép télem-in) 5Vt + 3Vm.* bring [animal] on pole uncleaned/ungutted/unbutchered
- X úyó <máfák> alígaap* X is completely/thoroughly <bad>
- <nalámí> alígaap (= <nalámí> kêmín (unconjugated)) Pr + A4.* <my> own (i.e. not jointly owned)
- bǝyó nalámí X alígaap kǝp-ne-lú S + Co + 1Vcb.* that X is completely mine (no shared ownership)
- alígum* see *alúgum*
- álim Nn.* a tree
- alín(á)m-in, alíná 1Vt.* [growing sweet potato] cracks/lifts [ground]
- álinam-in, álin 5Vi.* [sweet potato] swells up, [pig] has bristles up (waiting to bite hunter)
- áling (úyó) fágam-in, fúg(ú) (= yuúl fágam-in) 3Vt.* shout antiphonally
- alísép Nn.* a python (6m. long, 10cm. diameter)
- álíyóp Nn.* a lizard
- álmuat/álmusal Nn.* a fungus
- álol, (pl) álol-al (cf. imól, kálol) Nk.* his parent-in-law (wife's parent)
- alóp Nn.* a tree; A2. spherical
- álop (= alép) Nm.* two, both; *Nn.* left-hand ring finger; A4. two persons of the same sex and generation (blood relatives, *samaá*, or co-wives - i.e. any two laterals)
- álop diim Nm.* second
- álop kup Nm + Mp.* just a few (IDIOM)
- álop kup maak Nm + Mp + If.* a few, some (IDIOM)
- álop maak Nm + If.* two together, both
- mǝp álop kup (maak) (= mǝp álop (kup) maak)* few, just a few (IDIOM; used as *Co*)
- aalop, (pl) aalob-al (cf. kaalop) Nk.* my/his uncle (father's elder brother)
- aaltam Nt.* afterwards
- aaltamsó Av.* again later

aaltamsó aaltamsó kem-in A1Vi.  
do repeatedly

álú (= álúson) Nn. a soft pandanus

alúgum/alígum (= tígíp) A4.  
all, every, whole (cf. alígaap)

alúgum úmf X Nt2. every X  
(e.g. every Friday)

alúgum ál-bú (= mígík/mígílin  
ál-bú) Co + Vc(deficient)  
it is complete/whole/unbroken/  
untouched (all used in same  
sense)

alúk Nn. one of three plants  
called *wild pepper* (whose  
nutmeg-flavoured leaves are  
chewed with betel)

alúl(á)m-in, alúlá 1Vi. shrink,  
close a gap, become smaller,  
[sore] dries up; (pl only  
(= alúlá kó télem-in) meet/  
gather together; 1Vt. put  
[firewood butts] together to  
rekindle fire

alúlá <yáng> únem-in 1Vi + 3Vm.  
move out of the way, close a  
gap

alúlá talá talá kem-in 1Vt +  
A1Vm. [crowd] gathers together

dám (úyó) alúl(á)m-in 1Vt.  
scrape unburnt edges of a fire  
inwards

sagaál alúl(á)m-in 1Vt. take  
one's hands off (it) (i.e. don't  
take what is not yours)

áluum Nn. a goanna

áluúg Nn. chrysalis, pupa

álúp Nn. tail [of cassowary,  
eel]

álúp fágam-in, fúg(ú) (= ól  
fágam-in) A3Vt. [dog] barks  
at something

áluup dób-e-bá (= usóng dób-e-bá)  
Vt. he gave <him> his spirit  
(explaining cause of sickness  
- fever, vomiting)

álúson see álú

am Nlg. house, household; (follow-  
ing root of tribal or clan name  
and some other nouns (cf. pil-  
low, handle, step, lowlands))  
territory, place

am am bilíp íyó everybody, all  
the households

am amém Nn. any house with many  
mém amém bags of ancestral bones  
hanging in it

am baán úgá-núl<u>ta/úgá-bóm(ta)  
dú-fílin-in/ámém-in (cf. dóbán)  
5Vt + 5Vt/3Vt. mourn/mope for  
him, be sad

am bíñnem-in, bíin (= am  
íñnem-in) Dn + 3Vm. go home

am dam Nn. whole house except  
roofing

am duú Nn. house ridge pole

am ilám Nn. top-plate on side  
of house

am (kup) i-lin Nn. a lazy per-  
son, a stay-at-home

am íñnem-in, íin (< am é únem-in)  
3Vm. go home, go into house

am kábutém/kábungkém/kábukém  
Nlg. under the house

am katíp (= dung am) Nlg. men-  
strual house; Nn. menstruation

am katíp un-omta ún-ú 3Vm + 3Vm.  
she is menstruating

am kǎn Nn. roofing material

am kǎnál Nlg. roof

am kún Nn. house post, house  
stump, wall stud

am mǎfák Nn. temporary shelter  
(IDIOM)

am mēm Nn. single/whole/one  
household

am ǒgén Nlg. men's house (used  
as a meeting place for initiated  
adult men, as the centre of male

cult ceremonies, and as a museum for jawbones of sacrificial pigs and obsolete artifacts; bags of ancestral bones are kept there; sometimes this name is used for any family house containing a lot of ancestral bones)

am sílŋg Nn. soot in roof of house

am tēm Nlg. village, place of many houses

am tēm ám (= amiít ám) Nlg. a lined house (i.e. a village or good garden house)

am tēm maakmaak (= ábilp maakmaak) Nlp + A4. everywhere, every village

am ugup Nlg. family house with many bags of ancestral bones

amiít ám (= am tēm ám) Nlg. a lined house

átaal am Nlg. long-house (not used now; in former times occasionally built for several families for defence in border area)

bisop am Nlg. house without pigs (for family only)

bõn ám Nlg. house with skillion roof

daám dõng dím am Nlg. lean-to shelter against a fence

don ók am (< dõn spider ?) Nlg. round house

dúú (y)am Nlg. gable-roofed house

dung am (= am katíp) Nlg. menstrual house, menstruation

dung am un-omta ún-ú 3Vm + 3Vm. she is menstruating

fégem-in am Nlg. gardening area with a branch/temporary village

ímán am Nlg. house with taro guardian's bones

kabél ám (= tiim am) Nlg. boys' house

kafín mfin am Nlg. house with dirt floor

káyaam/kánaam am Nlg. small boys' house (for those not yet up to the kabél ám - often made by boys as a play-house)

mán ám Nlg. birth house in bush; Nn. unruptured bag of waters

miil am Nlg. room in family house for boys during their initiation into the kabél ám

milií milií ám Nlg. gable-roofed house (vs. skillion)

ogíl ám (= ogal am) Nlg. centre house of village opposite men's house (sometimes the house of a man with many bags of bones)

sêl am (< NM sel) Nlg. tent

tiim am (= kabél ám) Nlg. boys' house

úgo (y)am Nlg. room

yól am, am yól Nlg. men's house

am Nt2. day (24-hour period), time, weather, sky

am afálík Nt2 + A2. a long day; a special day, a sacred day (Sunday)

am afálík daán-bú S + 5Vi. broad daylight

am afúngim (nimdé) the last day

am álop diim kótá Tí. on the second day, on Tuesday

am álop ke-nal<a>ta maak kēmí díim kótá Tí. on the third day (from now)

am asúno diim kótá Tí. on the third day, on Wednesday

am ban díim kótá Tí. on the seventh day, on Sunday

am bin tšbii/túbú kulá-bú  
(= am bin bin kup túbú-bú)  
*S* + *1Vi* + *3Vt*. high wispy  
(cirro-stratus) clouds in a  
clear sky

am búgúp diim kótá *Ti*. on the  
sixth day, on Saturday

am úyó daan mitám fin-ú *S* +  
*5Vi* + *3Vm*. the day has fin-  
ished (said after sunset)

am úyó daan mitám fin-bú *S* +  
*5Vi* + *3Vm*. the day has passed  
(said next day)

am úyó daan mitám fin-suu *S* +  
*5Vi* + *3Vm*. the day has passed  
(said several days later)

am daán-bú *S* + *5Vi*. sunrise

am daán-ú, am daan kő-lú *S* +  
*5Vi*. dawn (5-6 am)

am dígíban-ú *S* + *5Vi*. late  
afternoon (4-5 pm)

am isák *Nt2* + *A1*. sunset

am íyaák (ún-bú/daán-bú) *Nt2* +  
*A3*. a drought, dry weather

am ka daan-u kótá *Ti*. now

am kálbínim diim kótá on the  
fourth day, on Thursday

am kaanam daán-bú *S* + *5Vi*.  
good weather, a sleepy day

am kanúbe-lu kótá (= am  
kanúpm-in diim kótá) *Ti*.  
(+ vague future) a day like  
this/today; (+ neutral tense)  
by about now; (+ vague past)  
on that day (just described)

am/átaan kanúbe-lu kótá (= am/  
átaan kanúpm-in diim kótá) *Ti*.  
(+ specific future) at this  
time of day

am kel *Nt2*. dawn, dusk, first  
or last glimmer of light in a  
clear sky

am kel bígínam-in *S* + *6Vi*. dawn

am kel fógo-lú, am kel fágán  
tfin-ú *S* + *4Vi* (+ *3Vm*) (= am

kel dulúgá kő-lú, am kel dulúgám  
tfin-ú *S* + *1Vi* (+ *3Vm*)) first  
light before dawn (about 5 am)

am ko daan-u kótá *Ti*. then,  
at that time

am kwiina kótá *Ti*. in the eve-  
ning (6.30-8.30 pm)

am kwiin-uta, am kwifn-ú kalé  
*S* + *Vi* + *Lp/Lc*. late afternoon  
(4-6 pm)

am maagup diim kótá *Ti*. on the  
first day, on Monday

(am) mililán-bú, (am) mililan  
kő-bú (*S*) + *5Vi*. night-time,  
evening (8-9 pm)

(am) mililán-ú, (am) mililan  
kő-lú (*S*) + *5Vi*. dusk, twilight  
(6-7 pm)

am mómól *Nt2*. clear cloudless  
day

am ők díim kótá *Ti*. on the  
fifth day, on Friday

am singiíp *Nt2*. drizzle, early  
morning rain

am taábán-bú, am taábán kő-bú  
*S* + *5Vi*. mid-morning (10-11 am)

am taábán-ú, am taábán kő-lú  
*S* + *5Vi*. mid-morning (9 am)

am támbaliím daán-bú/ún-bú/ál-bú  
*S* + *5Vi/3Vm/Vc*. a fine day,  
fine weather

am tiiptiip fan-bo *S* + *5Vi*. mid-  
night, night (10 pm - 1 am)

am titíł fágán-bo *S* + *5Vi*.  
1 am - 4 am

am uúl bígín-ú *S* + *6Vi*. rain-  
cloud has broken, rain/weather  
is clearing

ifín ám *Nt2*. a sacred day, a  
rest day (following a death,  
menstruation, killing marsupials,  
etc.)

kamaś am daan daan tálán-bo *S* +  
*5Vi* + *3Vm*. nearly dawn

aám (= aam bal) *Nn.* large strong mouth edge of net bag (cf. tiím smaller weaker mouth edge)

aám men, aam bal men *Nn.* large-mouthed net bag (mouth edge is main support)

aam-in, anó, (a-lóntemá) (= a-ngkágam-in) *5Vt.* (also zero punct stem Ø-ðntemá) hit/kill him/it, [animal] bites him, [insect] stings him; cut [sugar cane]; break up [soft pandanus]; (= y-em-in, u-ngkágam-in) hit/kill them (also: n-em-in, k-em-in, w-em-in, y-em-in)

biit aam-in *A5Vt.* murder him secretly (*NM* sangguma)

mapmik aam-in/w-em-in *A5Vt.* kill by concussion or wringing neck or strangling (i.e. method other than shooting)

ok úyó aam-in *5Vt.* swim

tálaang aam-in *S + 5Vt.* (3sf only) <he> slipped (because slippery) (also: n-em-in, k-em-in, w-em-in, y-em-in)

tanúm aam-in *5Vt > Nn.* murderer

tim aam-in/baam-in *5Vt/1Vt.* pick out lice; (ben) pick out <his> lice

ama/âma (< E hammer) *Nn.* hammer

amagam-in, amaga *1Vi.* jump, leap; (ben) jump over <him> (tone ?)

ámalap, (pl) ámalab-al (cf. kámalap) *Nk.* my/his parent (both sexes), relative of parents' generation

ámalapsó mán *Nn.* child of favourite wife of a multiple marriage, favourite child

amán *Nn.* an edible mushroom

ámán see ámem-in

ámán eng (< ámem-in, wěng) *Nn.* crying

amanengen, amanfufalen *Nn.* cry-baby (girl) (tone ?)

amamengim, amanfufalok *Nn.* cry-baby (boy) (tone ?)

ámáng *Nn.* a vine (with 15cm diameter fruit containing "ka-pok"; fruit ámáng íláp used for children's games)

aam bal see aám

ámábung (tébe-sú) (= eng) *A2.* thick [thing]

amdalángffigiin *Nn.* a bird (Red and Brown Alpine Finch)

amdu (tigiín) *Nlg.* mountain

amdu tem tem *Nlg.* the mountains, mountainous country

áme, áme daá see ámem-in

amém (= abém) *A3.* tabooed, forbidden [food, work, men's song]

amém ámem *Nn.* forbidden things

amém têm *Nlg.* haunted/sacred place (any site where ghosts or spirits are believed to dwell)

amém tém kásel *Nn.* ghosts which live at haunted spots

X bǒyó amém o agankal-in *Qs + 5Vq.* forbid X, put a taboo on X

amém úgam-in *3Vt.* (= saaman amem kálam-in *3Vt.*) (cont only) loud victory song (sung when returning from hunt with wild pig or from battle having killed a man and still a long way from village) (cp. bong fágágam-in)

am amém *Nlg.* a house with many men amém bags of bones

kong amém *Nn.* a pig sanctified for a given ceremony (e.g. the pig killed in a garden when the target is removed)

men amém *Nn.* bag of ancestral bones (left high in ceremonial or family house)

saaman amém *Nn.* first wild pig killed in association with ceremonies (men can eat saaman after ún baal ceremony)

tanúm amém *Nn.* a man expert in ceremonial

unáng amém *Nn.* a woman who participates in ceremonies (rare)

wěng amém *Nn.* men's secret/sacred lore (e.g. concerning Afek); magic formula (whispered over a sore to heal it)

ámém-in, áme/áme daá *3Vt.* cry, wail

ámán/áme dúga-em-in, dǒb-e *3Vt + 5Vib.* pray to [ghosts of dead]

fǒmtuup ámán fúgun dǎkék kem-in *Av + 3Vt + 5Vt + 11Vi.* all cry at once

<ími> kálan (úyó) ámem-in *3Vt.* cry for/about <him>

ámeyák sáan-em-in, mǒb-e *A5Vtb* > *A6Vtb.* secretly request revenge murder or sorcery

ami *A3.* tame, domesticated

ámíl *Nn.* a tree (birds eat its fruit, so it is a good place for bird-shooting houses)

ámíl (tébe-sú) *A3.* sour

ámíl(á)m-in, amílá *1Vt.* put up [at kaal wall lining]

amfñem-in, amfñ/amfñ (= agaál únem-in) *3Vi.* lie down, sleep (cp. am íñem-in go home)

ámít *Nn.* a shrub

amít *Av.* permanently, definitely; *Nn.* a tree (birds eat its fruit, so it is good for bird-shooting houses)

amít kóp-ná-maálá *Av + Vtb.* he loaned it to me

ámitem *Nlg.* doorway, door hole

ámítung *Nn.* carved door frame (really a decorative facade rather than a frame)

amkémaal *Nn.* gheko lizard (Telefomin variety noiseless; there is a saying that if you eat it your house will burn down)

ámon-in, ámonó *5Vi.* forget, not know (how to do it)

ámon amon kem-in *11Vi.* be ignorant

ámon amon kem + *V 11Vi + V.* not know how (to do), (come along) an unfamiliar road, (make) something amateurishly/inexpertly

ámonó-nál<a>ta (= ilúma-nal<a>ta, u-tám-intém ke-nal<a>ta) + *V* <he> accidentally ..., <he> ... without realizing

wěng ámon-in *5Vt.* have nothing to say, not know what to say (ashamed)

amsaáng (dáam) (= imilím dáam, ílím) *Nn.* sipoma, scaly skin disease (occurs mainly among Mianmin people)

amsáp, amsáptá *Nt2.* tomorrow

amsáp am *Nt2.* tomorrow

(amsáp bíi) kaál úyó, (amsáp bíi) kaál(tá) *Ti.* two days hence, the day after tomorrow

(amsáp bíi) kaál káal (kǒtá) *Ti.* the second day after tomorrow, three days hence

amsín, amsíntá *Nt2.* yesterday

amsín sin ílo (kǒtá/úyó), amsín úmí sin ílo *Ti.* the day before yesterday, two days ago

amsín mililiip kǒtá *Ti.* last night

ámúlúng dágam-in, dúg(ú) *3Vt.* (no ben) get sick, catch an infectious disease

ámúlúng dúgú-tá télem-in *3Vt + 3Vm.* bring an infectious disease



anagál(á)m-in, anagálá 1Vt. turn over [soil, food in ashes]

ánaál, (pl) ánaál-ál (cf. kógénaal, ógénaal) Nk. my grandfather (mother's father)

ánáng (= bagán) Nn. place, territory, area

ánáng káyaak (= magálim) Nn. nature spirit

ánáng kô kutúfo-lu úyó a piece of ground

aánang/aánangén Nn. an evil female spirit with one breast who lives close to all streams

aánang mán tám-ta kanum-núbá he is pig-headed/obstinate/badly-behaved (lit. he does it because he is aánang's child)

aánang tuum Nn. fossil

an-dalágam-in, an-dalá 5Vt. just miss (hitting) him, scare him off, shoo him away, scold and nearly hit him (also: nan-, kan-, un-, in-)

aném Nn. a tree

aném dán Nn. glue (i.e. sap of aném); Al. (= sílín) brown and black [pig]

ánibén see ábén

ániing Nn. tadpole; fish (new usage)

ániing em-in, e 1Vt. build a dam for [fish] (especially put mud on face of dam)

ániing kěp (< ániing tếp) Nn. a vine (whose roots are pounded and used as fish poison) (Derris?)

ániing yol tákom-in, táko 1Vt. do to many, do thoroughly (e.g. kill many in war, rain soaks people, hot ash falls on young men in ceremony, distribute food to crowd - IDIOM, lit. sprinkle salt on tadpoles to eat)

áningók Nn. eel (feared as possible manifestation of magálim spirit)

aaniing, (pl) aaniing-al (cf. kaaniing) Nk. my/his uncle (father's younger brother)

a-nó see aam-in

ánók, (pl) ánóg-al (cf. kógénok, ógénok) Nk. my maternal grandmother (mother's mother)

an-tál(á)m-in, an-tálá 1Vt. plant [cuttings] (cf. un-tál(á)m-in)

an-tógon-in, an-tógon daá 5Vt. angry with him, scold him, swear at him (also: nan-, kan-, un-, in-)

anúng (= atúk) Nn. half, a piece, leftovers (of food)

anúng/atúk dágága-em-in, dagáb-e 5Vtb. join <him> (in any project), go into partnership with <him>, have a share/part in <his> project

anúng/atúk tífi-em-in, tífb-e 2Vtb. put funds in with <his> (and buy something jointly), contribute one's share to <his> (bride price), lend <him> funds (to make a purchase)

ánúngánung Nn. foreigner (those who come by plane other than Europeans), people of a different language

áng Nn. parcel

áng dínánkál-in, dê 6Vt. wrap/parcel up

kong áng Nn. parcel of meat wrapped in leaves

áng kúlép kô (= aam-in, a-ngkágam-in, a-ngkagógam-in) A5Vt? (punct only) hit him (also: náng, káng, úng, but no pl)

aáng Nn. a sugar cane; a small tree

aángaal Nn. a large millipede

anggem-in, angge (< ang dem-in ?)  
1Vi. [crowd] gathers

aanggíllilok (= mándíllákdílayok)  
Nn. a shrub with red flowers  
on branches

a-ngkágam-in, a-ngkó (= aam-in,  
a-ngkagógam-in, áng kúlép kó)  
5Vt. hit/kill him/it, [animal]  
bites, [insect] stings him,  
cut [sugar cane], break up  
[soft pandanus] (also: na-,  
ka-, u-, i-)

imuúk a-ngkó-bú Av + 5Vt.  
(3sf only) he is seriously  
ill, he cut himself seriously

iín a-ngkó-bú S + 5Vt. (3sf  
only) he has a cold

(kaal) fóng a-ngkó-bú Av + 5Vt.  
(3sf only) he cut himself a  
little

sok a-ngkó-luta kaanam-in S +  
5Vt + 5Vi. commit suicide  
(by hanging - the usual method;  
3sf only on a-ngkó)

tálaang a-ngkó-bú S + 5Vt.  
(3sf only) he slipped

usóng (tébe) a-ngkó-bá S + 5Vt.  
(a man's) guardian spirit has  
made him sick

a-ngkagógam-in, a-ngkagó 5Vt.  
hit/kill him/it (cf.  
a-ngkágam-in) (also: na-, ka-,  
u-, i-)

ángkaal Nn. lever

ángkisep (< E) Nn. handkerchief

aao (= mú) Er. I don't know!

áp A3. stale [food] (cf.  
abánam-in)

ápsaál Nn. a possum (no fur on  
tail; one of three species with  
generic name dungkuyum whose  
strong teeth used for chisels)

ásál (< at ál) Nlp. up/in a tree

asálang dágam-in, daá A3Vi. (pl  
S) collide

asan (< at san) Nn. seed/seedling  
of a tree

aséng (< at wěng) (= at) Nn. song

aséng/at (úyó) kwaam-in, kul(ú)  
5Vt. sing at dance or while  
playing drum

aséng kúfúm-in, kúfo 2Vt. be-  
gin/lead singing of song

aséng úyó kulú-lupta támbalan-  
antemaálú 5Vt + 5Vi. we couldn't  
ever sing nicely/successfully

asílang (< at fláng) Nn. place  
to get firewood

asíno (= asúno) Nm. three, left-  
hand middle finger (rarer form)

asít Nn. something taken or ac-  
cepted beyond the repayment of  
a debt (cf. yám)

asít kób-e-lá Vtb. he gave it  
to him on credit

asít kwép táí-á 5Vt + 3Vm. he  
bought it on credit

asít A3. (= kát) green, raw [food,  
including meat], immature; Av.  
(die) prematurely, (pick it)  
green, (eat it) half-cooked (cf.  
kaalasít green colour)

asít ásit kem-in A1Vi. be not  
properly cooked

asít A3. [someone, somewhere]  
else; Nn. someone else, out-  
sider; Nlg. (= iíp) elsewhere,  
isolated place, away (from  
people, villages - where there  
is nothing of importance)

asít (úyó) bágam-in, bógo  
(= bisop/mígík/iip/iibeng  
bágam-in) 4Vt. tell lie

asít kál ál-bá L + Vc. he is  
elsewhere, he stays away

asít kúp dáá-la <ún-á> Av + Vt +  
3Vm (= asít kúp túbú dép <ún-á>  
Av + 1Vt + 5Vt + 3Vm) he forced  
him <to go>

asít fñem-in Dn + 3Vm. emi-  
grate, go to another country,  
go somewhere else

- asít ímí mán kem-in (+ *Cl*) *Co* + *1Vc*. be antagonistic/opposed/disloyal/traitorous/disrespectful/rebellious (to a member of one's own family, identified in following Clause)
- asít télem-in *Dn* + *3Vm*. im-migrate, come from outside as foreigner/outsider
- asít têm *Nlp*. off the track
- (ábiip) asít únem-in *Dn* + *3Vm*. go elsewhere
- anang asít *Nn* + *A3*. somewhere else
- tanúm asít *Nn* + *A3*. someone else
- tê asít ilep tíĩnem-in *Dn* + *3Vm*. walk off the road
- wěng úyó bágán kwép tê asít íin-a (= wěng úyó bágán kwép tê ilep mǐgík tó-lá) he is barking up the wrong tree, he has got the wrong idea (IDIOM)
- sěp asít tem *Nlp*. wilderness, uninhabited place
- ásók *Av*. again, back, back again; (with *Vm*) return
- ásók aget fúgún-in *Av* + *5Vt*. (= ásók digít sáan-in *Av* + *A6Vt*, ásók u-tám-<a>tiyé *Av* + *4Vt*) change one's mind
- ásón *Nn*. leaf vegetables (generic - including pitpits)
- ásop *Nn*. a cultivated pitpit (not ilup, but bigger)
- asúno (= asíno) *Nm*. three, left-hand middle finger
- asúno diim *Nm*. third
- am asúno diim kǒtá on the third day, on Wednesday
- at *Nn*. tree, wood, fire, stick, matches (magálim spirits believed to manifest themselves sometimes as tree, so trees feared)
- at atát *Nn*. dried/smoked wood
- at begél(á)m-in *1Vt* > *Nn*. wedge (to split logs)
- (at) bálat *Nn*. hook (for hanging things)
- at búbuul *Nn*. dead broken branches
- at buut *Nn*. shavings, chips of wood (cf. títaáp, at tom, buung)
- at dām (> adām) *Nn*. dead butt of a burnt piece of wood
- at daang (> adaang) *Nn*. sharp stick that cuts feet
- at diim dǒngdong (> adiim) *Nn*. a bird (Grey-rumped Tree Creeper)
- at diim fêp *Nn*. a bird (White-faced Robin-flycatcher)
- at đông (> ădong) *Nn*. flames
- at dugúm (> adugúm) *Nn*. a stick (i.e. a lopped-off branch used as a weapon or a switch)
- at dum (> adum) *Nn*. fruit
- (at) fálaang (< *NM*) *Nn*. timber, plank
- at fláng (> asfláng) *Nn*. place to get firewood
- at iim (> asiim) *Nn*. trunk of tree
- at iip (> asiip) *Nn*. clump of trees (in grassland); inside of hot ashes; sleeping/sitting place nearest the fire
- at isák fuúlá-bo *S* + *1Vt* > *Nn*. green wood (lit. sap still drying)
- at iták (> asiták) *Nn*. old dry blackened wood left on rack (acts as spark shield; is charmed and must not be changed for many years if house has taro guardian's bones)
- at kaal *Nn*. bark, bark lining of house
- at ket (= at têt, at ok) (pl at ket ket) *Nn*. flower (any kind, not just of trees)

at kom *Nn.* shield (for warfare), board, plank

at kom (úyó) + *Vm S + Vm.*  
(sing *S*) many people <go>

at kom fǒg(á)m-in, fǒgá (= at kom fǒgá unem-in) *S + 1Vt.*  
chase [pig]

at kôn *Nn.* leaf

at kuúk *Nn.* top/tip of tree

at kúlú *Nn.* corpse (IDIOM,  
lit. rotten log)

at kún *Nn.* (= adaang) stick;  
clothes peg (new usage)

at kún fágam-in, fúg(ú) *3Vt.*  
cut saplings down

at kún ilátáp *Co.* (he is) as  
thin as a tree

at (úyó) kúp-ká-lú *3Vt.* she  
conceived, she became pregnant (IDIOM)

at magám *Nn.* the blame  
(IDIOM); base of tree

at mamdát (= at mébíyok) *Nn.*  
dry rot in wood

at mán *Nn.* sapling

at mán tem *Nlg.* scrub (i.e.  
place of many saplings)

(at) mílíp *Nn.* kindling

(at) mǒl *Nn.* glowing coals,  
embers

at mómól (= at tagáng) *Nn.*  
fierce/bright fire; thoroughly  
dry wood

at ok *Nn.* flower, nectar  
(cf. atok)

at sinsaáng *Nn.* leafless  
tree/branch

at tabán *Nn.* luminous object  
at night (e.g. a luminous  
green fungus)

at tem *Nlg.* forest, thick  
bush, jungle (lit. place of  
many trees)

at tiíl *Nn.* hot ashes

at tilín *Nn.* hollow log

at tilin fúlú-lin (< fálam-in)  
*Nn.* a tree with its heart  
rotted out

at tiim *Nn.* trunk of tree

at tiim-in *1Vt > Nn.* a measuring  
rod

(at) timtím *Nn.* roots of tree

at tip *Nn.* white ash; small  
light ash rising with smoke

at tógol (= at túguung) *Nn.*  
men's wooden fire stick, matches,  
torch, fire

at tom *Nn.* slivers of wood cut  
off side of tree

at túguung (= at tógol) *Nn.*  
burning stick butt, coal

(at) túng *Nn.* branch

(at) yogóp/ogóp *Nn.* new shoots  
from tree stump

dugúm át *Nn.* firewood

dul at *Nn.* burning brown coal

at (= aséng) *Nn.* song

at kwaam-in, kulú *5Vt.* sing a  
song; [rooster] crows

fifng fông at kwaam-in *5Vt.*  
whistle a tune

at úmkam-in, úmo *3Vt.* request  
ancestral spirits (to help in  
wild pig hunt or garden growth)

á-tabalágam-in, á-tabalá *3Vt.*  
(no ben) take no notice of him,  
ignore him (also: ní-, ká-, ú-,  
í-)

atabánok (= kaman(im)) *Nn.* a  
luminous poisonous snake

a-táfim-in, a-táfi *1Vt.* criticize  
him (as inadequate for work,  
unskilled, lazy, stupid), be-  
little him, taunt him, be ruth-  
less towards him, dare him (also:  
na-, ka-, u-, i-)

wěng a-táfim-in (as above)

a-tafínon-in, a-tafínónó  
(= a-táfon-in, a-táfonó) 5Vt.  
hate/dislike him, despise him  
(also: na-, ka-, u-, i-; cf.  
bón díi-em-in, which does not  
include the meaning *despise*)

ataál am Nlg. large community  
house in borderland near  
enemies

aátaal, áataal, (pl) aatal-al/  
aatal-al (cf. aalabaal,  
kaalabaal) Nk. my grandfather  
(father's father)

átam-in, áto 5Vt. lick

áta-bom únángkál-in 5Vt + 6Vt.  
lick up

tomaal áta-e-bo S + 5Vtb.  
(3sf only) <he> has indigestion

a-támam-in, a-tám (near past  
a-tá-bá) 4Vt. look at him/it,  
see/find him/it (also: ni-,  
ka-, u-, i-)

a-tám dík sáan-in, mô 4Vt +  
A6Vt. startled/surprised/  
thrilled/shocked by [something  
seen]; strongly desire to get  
[something seen]; jealous-of/  
cling-to/thrilled-with [some-  
thing one is involved with]

a-tám kúp-kágam-in 4Vt + 3Vt.  
recognize him

iluuk a-támam-in Av + 4Vt.  
glare at him

<ímf> tiin úyó a-támam-in S +  
4Vt. <he> stares at him

tiin (kup) a-tá-(bõm)bflita +  
V-á (= dúp-ká-lita + V-á) Ma +  
4Vt + V. I let him (do it),  
I didn't stop him (doing it)

<ilámf> tiin fala telé  
a-támam-in look <him> straight  
in the eye

átaan, átaním Nn. sun

átaan bigiséb-e-lú (= átaan  
bigiséb-e tiyák íin-ú) 1 - 2 pm

átaan daágín-ú S + 3Vm. (after)  
sunset

átaan díbím/dúbím é túl-ú S +  
Dn + 3Vm. twelve noon

átaan (ken-in) diim kal n-in  
L + Vc. be in sunlight

átaan/am kanúbe-lu kótá (= átaan/  
am kanúpm-in diim kótá) at this  
time of day (with specific  
future tense)

átaan magám (= átaním síník)  
Nn. clock, watch

átaan tagát mo-lú S + A6Vi. 7 am

átaan tê kék é ábe-bú S + Dn +  
4Vm. the sun has passed its  
zenith (2-3 pm)

átaan tēm íin-ón ǒ ám-bú S + Qs  
+ 5Vq. nearly sunset (5 pm)

átaan tēm íin-ú S + 3Vm. sun-  
set (6 pm)

átaan tñyák ku ún-ú S + Dn + 3Vm.  
3-4 pm

átaan ún-ú S + 3Vm. (after)  
sunset

(kutím) átaan túl-ú S + 3Vm.  
sunrise (8-9 am)

atát A3. smoked, dried [meat,  
tobacco, leaf, firewood]

atát dínúm-in, dínú A1Vt.  
(= atát tábám-in, tábá A2Vt)  
smoke [it] dry

atem see at tem

atém Nn. a frog

atí (= atímín) Nn. driving rain,  
storm

atík Nn. a plant

atík kôn Nn. large (8 x 30 cm.)  
leaf used for roofing

atík am Nlg. cool lower slopes  
of mountain, cool place

átiim Nn. lizard, goanna (generic  
term)

átiim mam ilátáp kem-in (= mam  
katip fuum-in) Co + 1Vc. breathe  
very shallowly (tone?)

átiim mǝn fágam-in, fúg(ú) 3Vt.  
heap grass in mounds and four  
days later turn heap over for  
lizards

átiim uk kala-em-in, kolób-e  
AVib. decoy a lizard (with  
voiceless uvular pharyngeal-  
ized trill)

átiim ún-in 6Vt > Nn. two  
kinds of kingfisher (eat  
lizards; the larger has a  
"laugh")

tigínál átiim fágam-in, fógó  
4Vt. drive lizards in the  
grasslands and catch

átím see áatúm

átim-in, áti 2Vt. (usually ben)  
smooth-down/stroke/wipe <his>  
[hair, fur] (cf. aatítím-in)

atímín see atíí

átín Nps. real, main; Av. really

átín úmí binim Nn. (it has)  
no reality

atín tánúm (= suún tánúm) Nn.  
a long-lived person

aatítím-in, aatítí 2Vt. plane,  
shave, trim [wood]; stroke,  
feel [something without hair]

áto see átam-in

átoguum Nn. scorpion

atok (= at ok) Nn. nectar

atok (úyó) fágam-in, fúg(ú)  
3Vt. [birds] eat nectar

átók, (pl) áatóg-al Nk. (cf.  
aálabók, kaálabók) my grand-  
mother (father's mother)

átol Nn. dance; Christmas,  
year (new usage)

átol bil Nn. food given out  
at dance

átol dágam-in, dúg(ú) 3Vt.  
dance, go to a dance

átol ífaan kal yák íin-ú (= átol  
ífaan kal kě-lú) S + 3Vm.  
eight years went by

átol kong Nn. a pig killed to  
feed the dancers

átóm Nn. a tree (used for arrow  
heads, axe handles)

atúk (= anúng) Nm. half, part,  
a piece, some

atúk átuk kem-in (= katíp kátip  
kem-in) 1Vt. be half-hearted

<nímí> atúk (káyaak) Nn. (he is)  
<my> close relative, my brother  
(cf. near equivalent fúgútíín)

atúk/anúng dágága-em-in, dagáb-e  
Vtb. join <him> (in any pro-  
ject); go into partnership with  
<him>; have a share/part in  
<his> project (more general than  
atúk tífi-em-in, q.v.)

atúk/anúng tífi-em-in, tifíb-e  
1/3Vtb. put funds in with <his>  
(and buy something jointly);  
contribute one's share to <his>  
(bride price); lend <him> funds  
(to make a purchase) (more spe-  
cific than atúk dágága-em-in,  
q.v.)

atúk kwěng Nm + D2. some people  
... (and some people ...)

měp atúk maak a few, some

átúl (tébe-sá) A3. painful,  
[insect] hurts, stings; [sun]  
burns; [food] tastes hot/bitter/  
over-salty; Nn. pain

átúl tébe-em-in S + 4Vcb. (3sf  
only) it hurts <him>, <he> has  
a pain

átúl (tébe-sá) A3. dangerous;  
sharp [knife, axe]; fierce,  
ferocious [animal]; bad-tempered  
[person]; Nn. fierceness

átúl tíb-in (= búbúl máfák) Co  
+ 4Vc > Nn. a fierce person,  
a fighter

átúl êng bágam-in, bógo 4Vt.  
shout angrily

átúl fágam-in, fúg(ú) 3Vt.  
shout, scream, make a fuss  
(when angry, afraid); be bold/  
brave/fierce (in fighting)

X úmí átúl fiít(á)m-in, fiítá  
1Vt. be frustrated/angry  
about X

běmí átúl kô ageta taap túmuun  
fágán-bo ulútáp S + Pe. he  
has a voice like a foghorn  
(IDIOM)

atúl tfin kup baa (telé) ni-  
támam-á (= dágak diib-e (telé)  
ni-támam-á) O + 1Vt + 4Vt. he  
glared at me

átúl ô agankal-in Qs + 5Vq.  
[animal] snarls (when another  
tries to take food)

átúm (< at túm) Nn. smoke

átúm mfin-in, mfin daá S + 5Vi.  
smoke rises

átúm/átím, (pl) átúm-al  
(cf. kaáláp, aáláp) Nk. my  
father; (pl) my father and  
uncles

áyáp (= sá, símfin, momóyok) Nn.  
ghost of war hero

ayaap Nn. a yellow-skinned soft  
pandanus (men's name for it  
kól, only males of any age may  
eat it; they beat each other  
ceremonially as they eat)

áyók A1. white [pig]

aáyok Nn. butterfly, moth

áyúm Nk. my father (child's  
word, cf. átúm)

## B

bá Mp. not (negative with verb  
and noun phrases)

baa see baam-in

baa-em-in, baab-e Vib. tell  
<them> (to do) (e.g. headman  
offers his pigs for his friends  
to eat; not related to baam-in)

X úyó <ími> wěng baa-em-in Vtb.  
promise/agree to give <him> X

X úyó <ími> (wín) baa-em-in Vtb.  
reserve X for <him>, decide to  
give <him> X, sell X to <him>

babaá (cf. bámálaáng) Nn. sheet  
lightning

baábaa (= kaal baabok) Nn. swell-  
ing from insect bite, gooseflesh  
from cold

babbal (= balbal) Nn. insect  
(generic - always used following  
tree or plant name for a cater-  
pillar or insect that character-  
istically lives on that tree  
or plant)

bábán-in/babámkam-in, bábanó 5Vi.  
[baby] is startled and jerks  
limbs

baábén, (pl) baábén-al  
(cf. kángkék, íngkék) Nk. my  
elder sister, my aunt (father's  
sister)

baábén diil Nk. my eldest sister

bae (= umbae) Er. No!

baes (+ click) (= baes kulá-lí  
kwíis) Er. No! I don't want to!  
(disgusted)

bágá see bág(á)m-in

bágaá see bágam-in, búgú

bágága-em-in, bágáb-e, <ími> wín  
--- 5Vtb. decide to give [her]  
to <him> (and perhaps tell him)  
(mostly used of giving daughter/  
sister to him as wife; cp. <ími>  
wín baa-em-in)

bágák/bágágim Nn. a small bird

bágaal see bágel

bágáletem see bágéletem

bágám A3. twinned [fruit]

bág(á)m-in, bágá (> bákm-in) 1Vt.  
follow [someone]

<ími> daáng/umík (úyó) bágá-  
em-in, bégéb-e 1Vt. follow  
<him>, walk behind <him>

bágá/ilíib-e dáá-la yáng íin-á  
1Vt/2Vtb + Vt + 3Vm. he  
pushed him aside

bágam-in, bógo 4Vt. say, talk,  
tell, answer, request, command;  
(ben) tell <him>, answer <him>,  
etc.

bógo kup-tamá-líp 4Vt + 5Vt.  
they have arranged for her to  
marry him and are keeping her  
till he comes back

agól êng bágam-in 4Vt. whisper

alaáng êng bágam-in (= títíi  
êng bágam-in) 4Vt. talk  
roughly/unkindly, refuse, be  
bossy; (ben) scold <him>, be  
cheeky to <him>

asít (êng) bágam-in (= bisop/  
bisaap/iip/míigík (eng)  
bágam-in) 4Vt. tell lie

átúl êng bágam-in 4Vt. shout  
angrily

bet eng bágam-in 4Vt. talk  
kindly

bík bík bágam-in (= bisop  
bágam-in, etc.) 4Vt. (tell a)  
lie

bisop/bisaap (eng) bagam-in 4Vt.  
pretend, lie; (ben) lie about  
<him> (not to <him>)

bisop bogóp-ne íyó bága-em-in  
4Vt. accuse me to <him>

<ilámí> bǒntém (êng) bógo-l<á>  
4Vt. <he> said it <himself>

buuk bágam-in (= an-tógón-in)  
4Vt. talk angrily, scold

dǒ bágam-in 4Vt. tell a para-  
ble, give an illustration

dǒng dogób-e bága-em-in 4Vtb +  
4Vtb. advise <him>

fágám bǒ bágam-in bá 4Vt + Mp.  
Don't be jealous! (said to  
child requesting what he sees  
another child get)

fágáning/kápkumal diim úyó  
bága-em-in bá (= fík aa níing

aa diim úyó bága-em-in bá  
= tanúm míigík/máak diim úyó  
bága-em-in bá) B + 4Vtb. Don't  
tell a soul!

fildén êng bágam-in 4Vt. joke  
about

fíltiip eng bágam-in 4Vt. de-  
ceive (e.g. kill by trickery)

fomtuúp êng bágam-in 4Vt. talk  
at length, talk loudly

ilám êng bágam-in 4Vt. talk in  
one's sleep

ilám dúluun eng bágam-in 4Vt.  
tell about one's dream

imuúk êng bágam-in 4Vt. talk  
in heavy/deep voice (men's vs.  
women's and children's voices)

iip/iibeng bágam-in (= asít/  
bisop/migík (eng) bágam-in) 4Vt.  
tell lie

nágál iip bogóp-ke-lí ǒ  
agankal-in Qs + 5Vq. apologize

(nímí nǔm kápsó)/(bǒsǒ) nágál  
iip bogóp-ke-lí kube I'm sorry  
I did that to you

kápkál bógo-láp kwa That's  
what you say! (It's a lie! OR  
You've said it!)

ko bágán-bii bǒlé a That's just  
what I'm saying (IDIOM)

kúp-kém daá bágam-in 4Vt + 4Vt.  
reveal it, confess it

kutók êng bágam-in 4Vt. make a  
suggestion

kútú bágam-in ? + 4Vt. foretell

magám ínim wǎng bágam-in 4Vt.  
talk in (insoluble) riddles

mám wǎng úyó bága-em-in (= mám  
dúp-ka-e-bom bága-em-in) 4Vtb.  
encourage <him>, urge <him> on,  
exhort <him>, tell <him> to  
hurry up

mám sápsáp wǎng bága-em-in 4Vtb.  
tell <him> to hurry up



mán êng bágam-in 4Vt. talk  
dejectedly/cautiously/humbly/  
guardedly (when one has inade-  
quate resources); (= mǎfák  
abiin tǒn-sǎ) be badly off

mígík bágam-in 4Vt. deceive,  
trick

mígík êng bágam-in (= bisop/  
iip/asít (eng) bágam-in) 4Vt.  
tell a lie

olsak eng bága-em-in 4Vtb.  
scold/threaten <him>

sal eng bágam-in 4Vt. joke

sang (úyó) bágam-in 4Vt. tell  
a story

X úmí sâng (úyó) bágam-in 4Vt.  
tell about X

suún êng bágam-in 4Vt. be  
always talking

telé bágam-in 4Vt. abuse,  
criticize, swear, mock; Av +  
4Vt. talk properly; (ben)  
swear at <him>

tináng êng bágam-in 4Vt.  
loud talk that hurts one's ears

tinól êng bágam-in 4Vt. joke

títíl êng bágam-in (= alaáng  
êng bágam-in) 4Vt. talk brave-  
ly/firmly/confidently, boast  
(when one has adequate re-  
sources); talk roughly/unkindly,  
refuse (cp. mán êng bágam-in)

títúl (êng) bágam-in 4Vt.  
exaggerate sarcastically, joke  
by exaggeration, belittle/  
mock/tease someone else;  
(= bisop bágam-in) lie; (ben)  
lie to <him>, deceive/tempt  
<him>

tók bágam-in 4Vt. exclaim (in  
amazement, surprise, etc.)

<běmí> tók (úyó) bágam-in 4Vt.  
speak well of <him>, give <him>  
a good reputation, praise <him>

<běyó ilámí> tók útá bágam-in  
4Vt. <he> boasts (about his  
deeds)

tol bágam-in 4Vt. arrange

túluun eng bágam-in 4Vt. tell  
the truth

unól êng bágam-in 4Vt. groan/  
mumble in sleep

wěng (úyó) bágam-in 4Vt. talk,  
say it; (> Nn) (= wěng kúp-kém  
dága-em-in) spokesman

wěng úmí bǒgo-l<á> 4Vt. <He>  
just said that! (IDIOM - It's a  
lie! OR <He> doesn't really  
mean it!)

wěng aa bǒntém aa úyó/útá  
(kanúbe) bágam-in 4Vt. talk  
nonsense

wěng abaál (úyó) bágam-in 4Vt.  
give successful instruction  
(that is obeyed)

wěng ábálák bágam-in 4Vt. talk  
quickly (as a habit)

wěng aáfén(táp) bágam-in 4Vt.  
tell the truth

<ímf> wěng dagaá kúp kíft mô  
bágán-be 3Vt + A5Vt + 4Vt. he  
is taking <him> off, he is  
mimicking <him>

wěng dam bágam-in 4Vt. tell  
the truth

wěng úyó dam bágam-in binim S +  
4Vt + Mp. that statement has  
no truth/sense in it

wěng fagám (úyó) bágam-in 4Vt.  
report what one has heard, in-  
form, tattletale

wěng úyó igílímí bǒgo-lá bǒgo-lá  
ké-líp A1Vt. they contradicted  
one another, their stories dis-  
agreed

wěng kánkang bágam-in 4Vt.  
small talk, quiet talk

wěng kém bága-em-in 4Vtb. make  
an announcement, advise, warn

wěng kwép tá bága-em-in 5Vt +  
3Vm + 4Vt. bring <him> news

wěng úyó túluun bágam-in Av +  
4Vt. tell the truth

wín bága-em-in/kúga-em-in  
4Vtb/5Vtb. (pl S) gossip  
about <him>, talk about <his>  
evil deeds, give <him> a bad  
reputation

bágam-in, búg(ú), (bágaá, bégép)  
3Vt. chop off [piece of wood],  
cut off [shell strip], take  
out [share of pig or pay, ani-  
mal (from trap), suicide (from  
noose)]; butcher [pig, cassowary]

milií bágam-in 3Vt. divide it  
up; (ben) give part to <him>

bágaá débák finem-in 3Vt + 5Vt  
+ 3Vm. divide

bágaá ku-lúgam-in, kulú 3Vt +  
5Vt. divide into portions  
(especially if one portion is  
removed)

bagán (= kafín) Nlg. tribal  
territory, ground, earth, soil;  
Nn. paint (especially white  
and red paint from soil)

bagán fágam-in, fógo 4Vt.  
paint, apply paint

bagán fágán-bii ál-bú 4Vt + Vc  
(deficient) she is in mourning  
(smeared with mud)

(X úmf) bagán ilíg(á)m-in,  
ilígá 1Vt. apply paint (to X)

bagán kō kutúfo-lu úyó a piece  
of ground

bagán tiíl Nlg. garden in  
which tanget is or has been  
planted

bágán see bágam-in

bagaang agankal-in, age/ag-  
(< bagangkal-in) A5Vi. be  
physically strong, be able to,  
be capable of

bagaáng Nn. a taro disease  
(soggy brown rot of root, not  
worried about)

bagangkal-in, bagangkale (ten  
bagangkaleb-e) (+ V) (defi-  
cient)Vi. (normally only in  
punct dependent form) be

capable of (doing), be able to  
(do) (always followed by V)

bagangkalé-lá Vi. [piglet] has  
developed into strong/big/  
healthy [pig], [child] has de-  
veloped/grown-up well (one  
case without following V)

bagangkale wa-áfún(á)m-in,  
wa-áfú (= ditál fágaá  
wa-áfún(á)m-in Vi + 1Vt. do  
with determination, hold [it]  
firmly, be capable of school  
work, become strong/fit (again)

bágel/bagelim (= bágaa, bagalim)  
Nn. ghost (of natural death of  
man), ancestral ghosts, spirit  
of dead person (after first  
month or so) (cp. usóng, siník)

bágel am Nlg. place of ghosts  
of dead, world of the departed  
(when a bad person dies, he goes  
to "hell" division of bágel am  
and is punished: burned, eaten,  
maggot-ridden, resurrected;  
when a good person dies, he goes  
to "heaven" division of bágel  
am and is very well off - the  
details are men's secrets)

bágel miin kamén sán Nn. trum-  
pet (trap) flower

bagélet (< bágel ílet) Nn. burial  
platform

bagéletem (= bágaletem) (< bágel  
ilet tem) Nlg. cemetery (for-  
merly place of burial platforms  
in trees, now place of graves)

bagél(á)m-in see begél(á)m-in

bágeng tem see bégeng tem

bágép see bágam-in, búgú

bááget/bááket (< E) Nn. bucket

bai Er. Too bad! Sorry! Oh!  
(response to shock)

bak, mit bak Nn. white cartilage  
in pig's nose

bákál + Nm Nm. twenty-seven plus  
... (used in counting only, not  
in Number unit in the phrase;  
indicates that one is counting

around the body the second time, this time starting at the thumb, e.g. *bákál ők* (twenty-eight)

*baken Nn.* a soft pandanus

*bákssá Nn.* a vine (stem used in making naam cuirass, roots used for string of musical bow *bíngbuúng*)

*bákwe* (= *bá kwe*) *Mp + Lt.* It sure isn't ...! Wow!

*bal Nn.* a vine, a trap (cf. *siin bal, ábíl bál*)

*bal bal kem-in* (= *bal bal* (*kup*) *agé-sá*) *AlVi.* (cont only) be kind, generous, friendly to others (cf. *bet búbúl* *dúga-em-in, tagálím tébem-in*)

*bál Nlg.* ground in vicinity of water (including river bed and banks, but not ridge above)

*ők bál Nn.* the whole river (its water and banks)

*bál dáang Nn.* edge [of river, garden, house, road, cloth] (cp. *mibiyaang, mágaang*)

*bál, bál kún Nn.* wing

*bál kôn Nn.* wing feathers

*báal* (< *NM bal*) *Nn.* ball

*bála-gán* see *bál-kán*

*balaak balaak Nn.* a bird (Black Saber-tailed Bird of Paradise)

*balál(á)m-in, balálá 1Vi.* (usu-ally ben) *telé balál-em-in* criticize/abuse/insult <him> (for having skinny face or body, small garden, lack of industry, neglected children)

*balalaga-em-in, balaláb-e Vtb.* unblock/clear [the way] (tone?)

*bálam, wín -- dú-fúm-in/kú-fúm-in 2Vt.* name him, call his name, get his attention (invoke or call upon a ghost in prayer to bones)

*bálam-in, búl(ú), (bálaá, bélép, bíltámo) 3Vt.* push over [tree, stump], snap off [stalactite]; [caterpillar] strips off [bark], [caterpillar] eats [leaves]

*bálaá kulágam-in, kulá* (also *dulágam-in*) *3Vt + 5Vt.* push over [dead tree, old house, heap of dirt], [house] falls apart (also *bálaá kwaá-líp*)

*sít bálán-bo S + 3Vt.* stomatitis, toothache

*báláná báláná kem-in 11Vi.* (pl *S*) be close/bosom friends, like each other and treat each other well (= *bal bal ke-balá ke-balá kem-in*)

*balap* (= *mók málan*) *Nn.* old fibé adze stone heated in fire to straighten arrow shafts

*balap* (*kup*) *sigíllá-bú, balap* (*kup*) *sigíllá-bii kulá-bú 1Vt.* browned (in cooking)

*balásaal* (< *balaát aal*) *Nn.* an introduced grass (with long forked seed-stems looking like *balaát*)

*balát, at balát Nn.* hook, peg, spike

*balaát Nn.* vertical nose pieces

*balát(á)m-in, balátá 1Vi.* be/become broken

*balátá kō-sú/tébe-sú* [clothes, bag, bark wall] is broken

*balbal* see *babbal*

*bál-kán/bála-gán kem-in* (< *bálam-in*) *11Vt.* push over [rotten tree or stump], cut soft parts off [hard core of log], take hard crust off [dry ground]

*balkát sáan-in, mô 15Vi > 16Vi.* be sparkling clean (cf. *dông sǒ*)

*bálnágát dikín(á)m-in, dikíná 11Vt.* [man] carries [bag] across chest and on back (cp. *duúnít dikín(á)m-in*)

balok *Nn.* large red flowers of  
bal vine

bááluut/baalusuúk (< NM balus)  
*Nn.* aeroplane

tuúmón kulú kápmí bááluut úyó  
móp-ke-lí 5Vt + 5Vt. I paid  
for your plane fare

bám dágam-in, daá A3Vi. recover,  
get better; [bud, flower, leaf]  
opens/unfolds

aget sám daáp-m-ú S + A3Vi. b.  
(3sf only) <he> got/has some  
sense (opposite: ilúm flun  
n-in)

baám *Nn.* a fern

baám *Nn.* a fire in the open

baám abúl(á)m-in, abúlá A1Vt.  
burn off [grass, newly-cleared  
garden area]

baam-in, baa 1Vt. open [eye],  
unclench [fist], widen [road,  
drain], unwrap [parcel]

baa-lin 1Vt > A3. wide, open,  
roomy

támbál tífít baá-bá 1Vt. he  
has a pleasant/happy/clean  
face

tífít kún máfák baá-bá 1Vt.  
he has a dirty/unhappy face

tim baam-in/aam-in 1Vt/5Vt.  
pick out lice; (ben) pick out  
<his> lice

tiin baam-in 1Vt. open eyes;  
(ben, 3sf only) <his> eyes are  
open, <he> opens <his> eyes

tiin álop baa-lin 1Vt > *Nn.*  
a person up to no good (e.g.  
stealing)

tiin baa-lin/baáp-m-in man *Nn.*  
sorcerer, secret murderer

atúl tfin kup baa (telé)  
ni-támam-á (= dágak diib-e  
(telé) ni-támam-á) 0 + 1Vt +  
4Vt. he glared at me

mán tiin baa-lin (= mán tiin  
sfbil mo-lin *Nn.* toddler

saláp tiin baa-lin *Nn.* a man  
like saláp (who can disappear)

X úyó <ímf> wěng baa-em-in 1Vtb.  
promise/agree to give <him> X

wín baa-em-in (= wín/wěng  
kémán-ú) 1Vtb. verbally promise/  
agree-to a man as husband for  
one's daughter/sister

bámálaáng/búmálaáng *Nn.* lightning  
(cf. babaá)

bámálaáng sǒ A3. shiny

bámálaáng famalaák/falaák  
sáan-in, mô S + A5Vi > A6Vi.  
lightning flashes

bámálaáng filiík fálaak kem-in  
S + A1Vi. lightning/shiny-metal  
flashes

bámáliip tem Av or A3? in igno-  
rance (of a situation)

bámáliip tem ál-bá Av or A3? +  
Vǒ. he is ignorant of the  
situation

bámáliip tem <tol-óntemá> Av? +  
3Vm. <he will come> but we  
don't know when

bámát agankal-in A5Vt.

<ímf> bǒntém/wěng úyó bámát/fálát  
agé-s<á>/mó-s<á> A5Vt. <he>  
speaks clearly

bambán see bumbán

bambéng/bembéng/beméng *Nn.* wart

bambún/bumbún *Nn.* mole

ban *Nn.* ceremony

ban dúgam-in, dǒ 5Vt. (usually  
pl, no ben) perform/hold a  
ceremony

ban dúp-kam-in, d-ǒ A3Vt. put  
<him> through a ceremony (also:  
nám-, kám-, ím-)

bogól bán (= tap ban) *Nn.* the  
final initiation ceremony of  
the series

- ífet ban *Nn.* second half of second initiation ceremony (boy beaten with spikes, can then sleep in men's house if he wishes)
- ímán bán (= ốt bán) *Nn.* fifth initiation ceremony (at removal of tanget; done only once, two weeks after the fourth ceremony, after which person may go to old men's house)
- kong ban *Nn.* ceremony to increase the fat and size of village pigs
- mufuúm bán *Nn.* fourth initiation ceremony (2-3 years after the third; boys 9-22 years have dubál or mufuúm headdress made according to age; ceremony lasts two weeks; sponsor may return many times and renew his own headdress)
- om ban *Nn.* second initiation ceremony (3 weeks after the first; lasts one day; boy introduced to sago and beaten with nettles)
- saamán bán (= un baal) *Nn.* sixth initiation ceremony
- tálálep ban *Nn.* third initiation ceremony (2-3 months after the second; boy thrashed with thorny branch, may then eat ayaap soft pandanus)
- ban *Nm.* seven (counting word); *Nn.* forearm
- bankal *Nm.* seven
- ban diim *Nm.* seventh
- am ban diim kótá *Ti.* on the seventh day, on Sunday
- ban milií fógó *Nm.* twenty-one (lit. to the other forearm)
- bán *Nn.* palm [of hand], sole [of foot]
- bán dálap *Nn.* "spare tyre" round waist
- bán (kaal) *Nn.* belly skin [of pig, rarely of man]
- baán *Nlg.* (its) place; *Av.* immediately, at once, right away; ought, would be better to
- X (úmí) baán (díim) *Nlg.* X's place, place for putting X, place for getting [frogs, grasshoppers, mushrooms, possums] (cf. ílàng)
- <fmí> baán díim (úyó) úksúm-in/kúgam-in *1Vt/3Vt.* take <his> place (location or responsibility)
- kún baán *Nlg.* place where bones (of food scraps) are
- baán
- mók/dábán/usaán baán kêm-in *1Vt.* despise, be revolted by, be disgusted with [dwarf, mangy dog, slow worker's work]
- banbán see bumbán
- bantap *Av.* secretly
- bantap un-in *Nn.* person who steals food (and eats it)
- (wěng) bantap *Nn.* obscure statement, secret (opposite: kém)
- baang *Nn.* a wild yam (eaten only during famine)
- baang/báang (= bál) *Nlg?* ground in vicinity of water (including river bed and banks, but not ridge above; cf. taman)
- baanggulumok (< baang dulumok ?) *Nn.* an insect (tone ?)
- bangiyaap see bingiyaap
- bangkáp (= baábbaa) *Nn.* swelling from insect bite or thrashing with switch in initiation
- baáp, (pl) baáb-ál (cf. tíng, fik) *Nk.* my elder brother
- baapnak *Nk.* elder brother (Feramín (Falamiin) dialect variant of baáp; cannot go with the other terms) (tone ?)
- báptisim (úyó) kêm-in (< E baptism) *1Vt.* present oneself for baptism; (ben) baptize <him>

bat (kup) kem-in (= <ilá>-sán kem-in; also nalá-sán, kaláp-sán, etc.) 11Vt. be one's own fault, be disappointed/frustrated

baat, (pl) baas-al (= baásim, (pl) baásim-al; cf. kungkít, ungkít) Nk. my sibling-in-law

ba(t)bit (= bi(t)bit, bu(t)bit) Nn. a bird

baténg see biténg

bá(t)ka-em-in, bítób-e (= kanu-em-in, kanúb-e) Vib. (ben only, usually cont) hesitate and miss (in shooting/hitting/grabbing, and so it escapes)

bátka-e-bili ún-ú Vib + 3Vm. I hesitated and it went away

batúguung Nn. charcoal, coals

baáyok (< baam-in open [eyes]) Nn. fictional man (see saláp for details)

be see bem-in

be Vc (deficient) he/it is (see n-in be)

bě Pr. that [thing, man], he, him

bě-ba Pr. do you mean that/him?

bebe a Er + Lt. No, that's wrong! (correcting oneself) (tone ?)

bě-gá Pr. (not) that/him, and that/him

bě-gal Pr. himself/itself (emphatic)

bě-gál Pr. he/that also

bě-galámí (< bě yágalámí) Pr. that is really his; he is different

bě-galé Pr. he/that (connective)

bégéb-e see bág(á)m-in

begél(á)m-in, begélá 1Vt. split/break/cut/chop [firewood, taro, soft pandanus] lengthwise

begél begél tébe-sú (= begélá tébe-sú) 44Vt. [fallen tree] is smashed; [ground] is cracked (in dry weather)

kaffn begél(á)m-in 1Vt. dig/make a drain

tágáng begél(á)m-in 1Vt. [dry-ing wood] splits

bégeng tem, ok bégeng Nn? a gorge

bégép see bágam-in, búgú

bě-gúp Pr. That!/Him! (exclamatory); if it had been that/him...

bek, fiigaaal --- agankal-in 45Vt. (= fiigaaal bek bek kem-in 11Vt) pout (with dislike) (rare, waáguu agankal-in more usual)

békim kem-in (< NM bekim) 11Vt. pay for [something]

běl Nlg. ridge (often follows place name root)

běl(á)m-in, bělá 1Vt. ask a high [price], increase [the price], request a large(r) share [of pig]

belé Lc1. or

belé a Er + Lt. Oh!; (= belé ki) Lt. (neutral yes/no interrogative indicator)

belé ê Lt. (exclamatory yes/no interrogative indicator)

belé ǒ Lt. (quotative yes/no interrogative indicator)

belé uú Lt. (calling yes/no interrogative indicator)

beê-lé Pr. ... and he/that (connective)

belél Nn. a large biting fly that sucks blood

belél(á)m-in, belélá 1Vt. put [fire] out (and put burnt wood outside); have a bad debt

béléng Nn. cicada

béléng tébe-lú S + 4Vc. dusk, cicada time (6-6.30 pm, 6.30-7 am, when cicadas call out)

- kong beleng *Nn.* a type of cicada (its time 8-9 pm)
- kún bélang *Nn.* a type of cicada (its time 5 pm)
- ol beleng *Nn.* house fly
- bélép see bálam-in
- bélkek *Nn.* a mushroom (must be boiled at least thirty minutes, otherwise one vomits; all may eat)
- bélo agankal-in, age/ag- (< NM belo) *A5Vi.* ring the bell
- bem *Nn.* a caterpillar
- bēm *Nn.* earthworm (middle size)
- bēm únán-bo *S + 3Vm.* 3 am
- bēm ún-ú *S + 3Vm.* 4 am
- kong bem *Nn.* small earthworm
- bem-in, be *1Vt.* (usually cont) move house (i.e. move [contents of house])
- bembéng/beméng see bambéng
- bembéng dágam-in, daá *A3Vi.* have warts; trip/fall over
- bě-mí *Pr.* his/that's; him/that; for him
- běmtúm-in, bēmt(ú) *1Vt.* shoot (with bow and arrow)
- ben-in, ben daá *5Vi.* it spills, it runs out, it leaks away (e.g. water from vessel)
- beng *Nn.* a large pine tree
- bě-siik *Pr.* he/that first
- bet (tébe-sú) *A3.* weak, soft
- bet bet kem-in *A1Vi.* loaf, be lazy, slacken effort
- bet bubul dugam-in, dǒ *A5Vi.* have a good attitude toward others (kind, fair, loving); (ben) be kind to <him> (cf. balbal kem-in, tagálm tébem-in)
- bet bubul dǒ-lin tanum (= diím ábin tanum, dúkmen-in tanum) *Nn.* gentle/well-behaved/polite person
- bet bubul (kup) fúgún-in, fúgunó *5Vt.* be mild/gentle/kind (doesn't get anxious; cf. nangkaal tanum)
- bět êng bágam-in, bógo *4Vt.* talk gently/tactfully/kindly
- bě-tá *Pr.* he/that, him/that (syntactic focus)
- bet(an)am-in, betan (< bet) *5Vi.* soften; (= tanúm kaságim) well-behaved/ideal [man]
- búbúitem betan-ú *S + 5Vi.* (3sf only) lose (one's) anger, "cool off"
- béten (úyó) kem-in (< NM beten) *1Vt.* pray
- <ímí> béten (úyó) kem-in *1Vt.* pray <for him>
- bě-yó *Pr.* he/that, him/that (non-emphatic)
- bii *Vc* (deficient) (punct only) be; (± same subject dependent endings) until (cf. n-in)
- bii <am asúno> kem-in *Vc + 1Vc.* spend <three days>
- bii iipmak tol-óntemá/tala-núbá (= bii biliip mak tol-óntemá/tala-núbá) *Vc + 3Vm.* sometimes he will-come/comes
- bii sugáyok (kwék kwék) ke-luta *Vc + 1Vc.* (3sf only) after a long time (used with past, present or future)
- nuubuta bii <átol ulúmí kup tulúnká> kǒyó dákan ke-suta *Vc + Vc + A1Vt.* she had it for <twelve years>
- bii-lantémú maak úyó *Ti.* later, sometime
- bii-lu(ta) *Vc.* later on
- bil-luta am úmak daan-uta *Vc + S + 5Vi.* sometime, some day

bii-lu bii-lu úyó n-antémá *Ti*  
+ *Vc*. he will be (here) for  
a long time

bii-s<e> *Vc*. <he> was

*V*(stem) bii(-nul<u>)(ta) *V*-<u>  
(= *V*-bom al-b<u> diim kogol  
*V*-<u>) *V* + *Vc* + *V*. <she> did  
*X* until <she> did *Y* (same sub-  
ject)

*V*-bombal<a>ta bii(-nul<u>)(ta)  
*V*-<u> (= *V*-bombal<a>ta al-b<u>  
diim kogol *V*-<u>) *V* + *Vc* + *V*.  
<he> did *X* until <she> did *Y*  
(different subject)

no kogol bii-nalata tol-óntemá  
*Vc* + 3*Vm*. he'll come after a  
long time

bii *Nn*. a large tree

bíbil *Nn*. second and higher cut  
when cutting a tree down; the  
upper (hump) side (e.g. on  
pumpkin); outer corner (?)

bígek bígek kem-in 1*Vt*. part  
[roofing grass, kunai grass in  
the bush, bamboo] (to look  
through) (tone ?)

bígí see bígín(á)m-in

bígí see bígím-in

bigidelep/bigidulup *Nn*. morning  
star

bígím-in, bígí 2*Vt*. pierce,  
break, gash, hit [nail], nail  
[it]; guard, watch over, watch/  
wait in ambush; (ben) cut/gash/  
pierce <him> or <his> [foot,  
etc.]

bígím-in tanum *Nn*. guard

bígí kô-bú 2*Vt*. cut, broken  
(by piercing), gashed; [ground]  
is cracked

bígí tébe-sú 44*Vt*. be split  
down the middle

kún (kúp) bígím-in 4*V* + 2*Vt*.  
become baked hard, work hard;  
(punct) be brave/fearless

bígín(á)m-in, bígí 1*Vt*. sew up;  
1*Vt*. sew up; [eye] is closed  
over (with pus)

baám átum ko ageta bigí-lú *S* +  
1*Vt*. the grass smoke has made  
it overcast

ol tém bigí-b-e-bú *S* + 1*Vt*.  
(3sf only) <he> is constipated

tiin bigí-b-e-sú *S* + 1*Vt*. (3sf  
only) <his> eyes are closed/  
blinded (by pus, sleep)

(kogol) sagaál bigí-bá 1*Vt*.  
settle (there)

(kogol) sagaál bigí amít tôn-se  
1*Vt* + 5*Vt*. settle and live  
(there)

bígínam-in, bígín 6*Vt*. come up,  
germinate, sprout; explode,  
swell and burst, [membranes]  
rupture (in childbirth), [hot  
stone] breaks, [gun] goes off

am kel bígínam-in *S* + 6*Vt*.  
(3sf only) dawn

ok úyó bígín-ú *S* + 6*Vt*. the  
membranes have ruptured

dam (úyó) bígín-ú *S* + 6*Vt*.  
(3sf only) (he) is the one,  
(he) is guilty, (he) has got  
his deserts, (he) succeeded  
(IDIOM)

bígín tébe-sú 44*Vt*. he burst  
open

bigise-em-in, bigiséb-e *Vt*. pass  
<it>, go past <it>

átaan bigiséb-e tíyák íin-ú *S* +  
*Vt* + 3*Vm*. the sun has passed  
across to there (1-2 pm)

átanim díbím bigiséb-e-lá *S* +  
*B* + *Vt*. the sun has just  
passed its zenith (1-2 pm)

bigiséb-e tě yáng íin-á *Vt* +  
3*Vm*. [pig] went past [waiting  
woman]

bík bík bágam-in, bógo (= bisop  
bágam-in) 44*Vt*. (tell a) lie

bil *Nn*. food/feast for workers  
(as wages/payment; others do  
not come)

<ímí> bil fáksígi kúp-ka-em-in  
2*Vt* + *Vt*. pay/arrange for



- <him> to be killed (by secret murder or sorcery)
- am bil Nn. building payment
- am kôn bil Nn. payment for carrying roofing and thatching
- átol bil Nn. food given out at a dance
- daám bíl Nn. payment for fencing
- ímánfláng bil Nn. payment for gardening
- bíl Nn. a wild banana (plantain ?)
- biil Nn. cane, arrow shaft
- biil dúgam-in, dō 5Vt. divine (sickness/thefts/losses etc.) by tapping biil cane on floor
- biil Nlḡ. hilly country in middle reaches of a river, wide valley, hollow place (suitable place for gardening; may follow river name)
- biíl êng Nn. noise (of rain, water, wind, sea, falling tree, rifle, drum, bamboo exploding in fire, grass fire)
- X úmf bíl êng tébem-in (3sf only) X makes a noise
- biíl(á)m-in, biílá 1Vt. sow [seed] broadcast; [bird] removes/straightens [feathers]
- kugúm bíl(á)m-in/kêm-in do something inexplicable
- bilií (= ogaá) Nn. a bird (Red-fronted Mountain Fruit Pigeon)
- bílii tébem-in, tébe/tab- 4Vm; bílii daágñem-in 3Vm. run away
- biliíl Nn. a lizard
- bíliil Nn. possum arrow tipped with bíyaal palm wood
- bilili agankal-in, age/ag- (= bilili saan-in, mo A5Vi.) A5Vi. complete arduous task, relax, be satisfied, be unafraid, be relieved, calm down, slow down
- <fmf> bubultem bilili agéb-e-luta ... <he> is relieved that ...
- bíflíling Nn. a bird (Mountain Broad-billed Flycatcher)
- bíflñem-in, bílin (< bílii únem-in; = bílii daágñem-in) 3Vm. run away (this form less common)
- bílp (= kulíp) + 3rd pl Pr D2. they, those (used only for humans and occasionally animals)
- bíliip Nn. a tree
- bíliip + negative V Av. never
- bíliip mak Av. sometimes (reluctant admission ?)
- bii biliip mak tol-óntemá/tala-núbá (= bii iipmak tol-óntemá/tala-núbá) sometimes he will come/comes
- bilit bilit dágam-in, daá + Vm A3Vt. pay/play out or pull in [rope] gently
- biliit ag-in A5Vi > Nn. a placid mild-tempered person
- bilitokok Nn. a small forest bird
- bilkam-in, bilko 5Vt. trim [bark/sapwood] off (a log), eat [meat] off (a bone)
- bilné Nn. an arrow
- biilok Nn. a possum (eaten by women only)
- bilsak Nn. veranda post
- am bilsak/bíyáng (men are) important, superior (IDIOM)
- sěp bilsák (women are) unimportant, inferior (IDIOM)
- bíltámo see bálam-in
- bíltom-in, bílto (< bálam-in + tom-in ?) 1Vt. push [things] over, snap [ochre sticks] (pl 0); 1Vi. fall over

bim *Nn.* earthquake

bim táł-á/túl-ú *S + 3Vm.* an  
earthquake came/occurred

biřm (dǎang) *Nn.* buttocks

biřmađn *Nn.* a 60cm. snake (makes  
leafy nest in hollow log)

bimbin *Nn.* a frog

bimbingá dǎá-li ún-bá táł-bá  
ke-be I swing him back and  
forth

bimbingá nám-dǎ-la ún-bí  
tál-bí ke-bii he swings me  
back and forth (while holding  
on; swinging against a log is  
one way to kill a pig)

biin *Nn.* two varieties of tree

(tǎlaap) biřn *Nn.* a hardwood  
tree

bínám *Nn.* a red soil

bínám-in, bíno *4Vt.* dab on,  
hit with nettles

binang kún *Nn.* forearm

bínáng/mínáng *Nn.* climbing rope,  
foot rope

bináp (tébe-bú) *A3?* [mouth] is  
parched

bínáptek *Nn.* an insect/slug (?)  
(lives under dead leaves or in  
water and eats bēm earthworm)

bíním/míním *Nq.* none, has no...

bínim *Mp.* not, never

bínim kem-in *A1Vi.* (3sf only)  
[work, action, food, etc.] is  
finished

<ímí> wín bínim kě-lá it is  
completely destroyed (IDIOM)

bōn kún bínim kě-lú be nangled/  
battered (in e.g. a fight)

bíním(an)am-in, bíníman (= bínim  
kem-in) *5Vi.* (3 sf only) be  
finished

bíníman-u kúp-kága-em-in,  
kúp-káb-e *5Vi + 3Vtb.* finish  
[it] up/off

wěng (úyó) bíníman-ú *S + 5Vi.*  
the matter is settled, the dis-  
cussion is finished

bining bining kem-in *A1Vi.* glow;  
*A1Vt.* swing [firestick] to keep  
it glowing

bíníngók *Nn.* star; firefly

bínkiř fágam-in, fógó *A4Vt.* wring,  
twist, wind; *A4Vi.* [discussion]  
keeps going, [rumour] spreads  
(3sf only)

bíno see bínám-in, bínúm-in

bínúm-in, bíno *2Vt.* shoot [arrow],  
hit [nail], throw [stones], stab

bíno-li no dutám ún-ú I shot  
a bull's eye

ífet kú ok daang bínúm-in *5Vt + 2Vt.*  
beat a river with a  
branch (a magical ceremony to  
cause water level to drop, done  
by adult men and women)

nímí tiin úyó bíno-li no dutám  
ún-ú á-tam-í I spotted him  
(I saw him when hiding - IDIOM)

ún kásaak/támál bínúm-in *2Vt > Nn.*  
good marksman

binúng *Nn.* a porous parasite  
growth on trees

bińg agankal-in (< bińg(á)m-in)  
*A5Vt.* tighten, be taut

bińg sǎan-in, mô  
(< bińg(á)m-in) *A5Vi.* [rope]  
is tight

bińg(á)m-in, bińga *1Vt.* stretch  
[limbs], tighten [rope]

bińgá kwép <télem-in> *1Vt + 5Vt + 3Vm.* pull (with a rope)

bińgbuńg *Nn.* a small musical  
bow; guitar

bingiyaap *Nn.* a leaf vegetable;  
a dark green algae

bingkíbaal *Nn.* orchid (spider orchid ?)

bísaá see bísam-in

bíságam-in, bísa 5*Vt.* smoke a cigarette, share a smoke; (= bísfm-in) (3*sf* only) [water] overflows, leaks through (dam, tank)

bísam-in, bíso see bítam-in, bíto

bísam-in, bís(ú), (bísaá, bísép, bísatámo) 3*Vt.* take only top part of a heap [of food]; grab [a stick] (to hit), break open [fence, dam]

biisan (< biit san) *Nn.* equipment for secret murder (needles, etc.)

bisaap see bisop

bísát dúp-kágam-in A3*Vt.* leave <him> destitute/unattended, leave <him> by <himself>, for-sake <him>; (ben) leave <him> abruptly (and storm off) (also: kúp-, nâm-, kâm-, ím-)

bísát kulu tíllem-in A5*Vt* + 3*Vm.* thoughtlessly/carelessly leave them (to look after themselves) (tone ?)

bísél A3. big, senior, elder, adult

fik/tanúm bísél aáláp (= fik) *Nn.* <his> senior (has wider ceremonial experience)

bísép see bísam-in

bísíl *Av.* quickly, hurriedly

bísíl kem-in/únángkál-in *Av* + 1*Vt*/6*Vt.* gobble food quickly

bísíl/del tébem-in gobble, stuff oneself with food

ímán bísílok (= abum, ábúyap) *Nn.* glutton

bísím-in, bísí (= bísagam-in) 1*Vi.* (3*sf* only) [water] overflows, leaks through (a dam or tank)

bísím-in, bíso (= fítim-in) 1/3*Vi.* become/grow large

bisop, bisaap, bisok *Av.* for no reason, uselessly, merely, just, (get) without paying, (go) without food, without results (meaning determined by preceding context); A3. ordinary, having nothing

bisop am (> bisob-am) *Nlg.* house without pigs (for family only)

bisop/mígík/asít/iip/iibeng bágam-in A4*Vt.* lie, tell lie, pretend

bisop bága-em-in A4*Vtb.* lie about <him> (not to him)

bisop bogóp-ne íyó bága-em-in 4*Vtb.* accuse me to <him>

bisop/mísiim kúp-kága-em-in *Av* + 3*Vtb.* give <him> a present

ílim/kamén/únám bisop *Co.* naked (cp. vulgar nók kem, ết kem)

X-intém ke-<nalata> bisop kogol + *V* (do) without even X-ing

bisubiit *Nn.* a bird (Thick-billed Flowerpecker; all people may eat)

biit aam-in, ano (= biit a-ngkágam-in, a-ngkó) A5*Vt.* murder <him> secretly (NM sangguma) (see aam-in for all object-prefixed verb forms)

biit un-in/aam-in *V* > *Nn.* secret murderer

muun tem suum kát biit aam-in *V* > *Nn.* someone up to no good (e.g. secret murder) (IDIOM; lit. one who picks green bananas in an old garden)

biít *Nn.* a tree

bii-ta (< punct stem bii of n-in be) *Vc(def)* later, later on

bital ke-em-in A1*Vib.* (= bital agankal-in A5*Vi* non-ben) flick <him>

**bítam-in, bító** (= **bísam-in, bíso**)  
4Vt. cut [hair], pull/shave  
[whiskers], open [door]

**bitób-e-l<á>** miss [it] (in  
shooting), pass by [a place],  
not eat [the lot]

**yúgúságam bítób-e-lá** Av + 4Vtb.  
do quickly (?)

**bítam-in, bít(ú)** 3Vt. pluck fur  
off [animal], pick [banana]  
from stalk

**biténg/baténg saan-in/agankal-in**  
A5Vt. jerk (e.g. when almost  
losing balance, when dresming,  
foot action of dog, death  
throes of animal)

**biteng biteng kem-in** (= **bitíng**  
**bíteng kem-in**) A1Vt. kick/  
thrash limbs around in death  
throes

**bitigágam-in, bitigá** 5Vt. set  
trap for rats (after which  
whole family must talk in  
synonyms); be reluctant to  
(do), refuse (as joke); (ben)  
send <him> on fruitless errand,  
have sexual intercourse, mate  
(less vulgar than **isál(á)m-in**);  
(3sf only) be trapped (e.g.  
woman by menstrual house)

**ábíl bitigágam-in** (= **ábíl**  
**fom-in**) 5Vt. build a trap

**bítín, bítiním** Nn. a yellow-  
skinned soft pandanus (initi-  
ated men - drum players? -  
may eat)

**bi(t)bit** (= **bu(t)bit, ba(t)bit**)  
Nn. a bird

**bító** see **bítam-in**

**bítób-e** see **bá(t)ka-em-in**

**bít(ú)** see **bítam-in**

**bítú kún** (= **bútú kún**) Nn. upper  
arm

**bítúk** Nn. a soft pandanus

**bíyaal** Nn. a palm (it's black  
wood used for tipping arrows)

**bíyáng** Nn. posts supporting dry-  
ing rack above fire or veranda

**bíyáng/bilsak, am ---** [men are]  
important/superior (IDIOM)

**bo** she/it is (from n-in, *bii be*)

**bo** see **bom-in**

**bồ** (= **bồ-yó**) Pr. she/THAT

**bồ-ba** Pr. do you mean her/THAT?

**bobanam-in, bobanó** 5Vt. start  
with fright

**boe** (< NM *boi*) Nn. employee

**bofán kôn** Nn. leaves used in  
making shaman's "pool"

**bồ-gá** Pr. (not) her/THAT, she/  
THAT (doesn't) (used in *Pe* only)

**bồ-gále** Pr. she/THAT (connective)

**bógo** see **bágam-in**

**yák bógo mễk bógo kem-in** A1Vt.  
hedge, beat around the bush,  
not talk plainly

**bogól** Nn. a large eagle (60cm.  
long x 1.2m. span; only old  
men may eat)

**bogól bán** (= **tap ban**) Nn. final  
initiation ceremony

**bồ-gol** Pr. herself (emphatic)

**bồ-gól** Pr. she/THAT also

**bógom (kě-sú), bógom bogom (kě-sú)**  
(= **áfil afil**) A3. twinned  
[bananas, nutty pandanus]

**bógom(an)am-in, bógoman** 5Vt.  
be twinned

**bồ-gúp** Pr. her/THAT (exclamatory)

**bồ-gulúmí** (< **bồ úgulúmí**) Pr.  
really hers

**boguúng** Nn. soft white substance  
from walls of limestone caves  
(used as paint); chalk (new  
usage)

bők *Nn.* small white ornament  
(shell or button) on tip of  
nose

bol, iip bol *Nn.* a small clump  
(e.g. of taro)

bol úgam-in, úgo *A4Vt.* [people] group together, break/  
form into groups, gather together at one place

ból *Nn.* ground oven (rare word)

ból bol kem-in *A1Vt.* (< NM boil)  
[water] boils

bólbílok *Nn.* a taro (named after  
a place, ból bíl)

bö-lé *Lc2.* then, next, if (contrary to fact); *Pr.* ... and  
she/THAT (connective), is THAT  
(what you are looking for)?

bóloníng *Nn.* a small shrub with  
mauve flower

bom-in, bo *1Vt.* cut/slash [grass,  
pitpit, rope, cane, shoe];  
pick [pandanus] (by cutting  
when low, plucking with stick  
when high); play [drum, jew's  
harp]

bo-lin kem-in *A1Vt.* cut [e.g.  
trees] like grass

at kaal bom-in *1Vt.* ring-bark  
a tree

tiin kabáng bom-in, bô (= tiin  
kabáng kem-in) *1Vt.* look  
around furtively (before  
stealing)

bö-mí *Pr.* her/THAT, for her,  
hers

böm'sal<a>, böm'bal<a> (from  
n-in, bí be) stay, wait

bön *Nn.* jaw; jaw portion of pig

bön ám *Nn.* house with skillion  
roof (top edge of skillion is  
"mouth")

bön kát kat kem-in *O + A1Vt.*  
[pups] lick mother dog's mouth  
(to get her to regurgitate  
their food)

bön kôn *Nn.* beard, whiskers

bön kún *Nn.* chin, jawbone

bön kún bínim kem-in be mangled,  
be battered (e.g. in fight)

bön tágam-in, tógo *4Vt.* (no  
ben) open mouth, shout/cry  
loudly

bön táгаа dúgam-in *du 5Vt.*  
hesitate to talk, wait for  
someone else to talk

bön tēm *Nn.* mouth, the one in  
front; <ímí> bön tēm front of  
[person, house]

<ímí> bön tēm êng (= <ímí> wěng)  
*Nn.* what <he> says

<ilámí> bön tēm (êng) bógo-l<á>  
*4Vt.* <he> said it <himself>

<ímí> bön tēm kíít fên-in *5Vt.*  
(cont only) serve <him>, wait  
on <him> hand and foot

böyó ní mí bön tēm úmak úne-saálí  
binim *6Vt + Mp.* I have never  
tasted/eaten that

böyó ní mí bön tēm úmak  
úná-núbaálí binim *6Vt + Mp.* I  
don't eat that

<ímí> bön tēm/wěng úyo bámat/  
fálát agé-s<á>/mô-s<á> *O + A5Vt.*  
<he> speaks clearly

bön díim-in, díi *1Vt.* be at en-  
mity/loggerheads with; (ben)  
hate, dislike, be at loggerheads  
with, persecute <him>

bön dííb-e tébe-sá hate, per-  
secute <him>

bön dííb-e uná talá kem-in be  
at enmity/loggerheads with each  
other

bön tálagim-in (= bön díim-in)  
*2Vt?* (usually ben) hate, dis-  
like, be at loggerheads with,  
persecute <him>

bonam-in, bon *5Vi.* (no ben)  
move, disappear

bönáng (= dííl) *Nn.* small white  
shell with smooth inner edge  
(from coast)

bõnáng, un --- *Nn.* place/rack  
for putting arrows (horizontal  
rope along wall opposite door  
of house)

bõntem<á> tomorrow future tense  
of n-in, bii

bong fágágam-in, fága *A5Vi?*  
staccato shouts (announcement  
of wild pig or human killing  
when arrive at village; cp.  
amém úgam-in)

bõng *Nn.* a tree

bõng fágam-in, fógó (= kǒlbong  
fágam-in) *4Vt.* find (some-  
thing) hard/difficult (to do)

bõyó bõng/kǒlbong fágam-in  
it is hard/difficult

bõng fágán-bii s-e s-e ken-in  
*4Vt + A1Vi.* have troubled  
sleep for several nights when  
ill, be seriously ill for days

bõng dām *Nn?* resting place

bõng *Nn.* an edible fungus

bop *Nn.* player

ot bop drum player

talaám bop jew's harp player

bõp *Nn.* old unopened banana  
flowers

bõ-siik *Pr.* she/THAT first

bõt *Nn.* leaves and branchlets  
chewed by possums and dropped  
to ground

bõ-tá *Pr.* she/her/THAT (syn-  
tactic focus)

bõtá kup bá *Pr + Mp + Mp.*  
that's not enough, that's not  
right

bõtām (< bõtá u-tám ??) *Es.*  
This is it!

bõ-yó *Pr.* she/her/THAT (non-  
emphatic)

buúb-em-in, buubéb-e, fiil ---  
*Vtb.* kiss [baby], be intimate  
friends with [an adult]

buubaal (= buuwaal, buupnégaal)  
*Nn.* a grass bird (Slate-  
breasted Rail)

bubánkam-in see babánkam-in

bubát sáan-in, mô *A5Vi.* disappear,  
become invisible

bubát mô-la (= tiin kan) *A5Vi >*  
*Nn.* name for a shaman (*usóng*)  
who is able to make himself  
invisible

búbúk *Nn.* a possum

búbúl *Nn.* heart, heartwood,  
centre (?)

búbúl máfák *A3?* a fierce/fero-  
cious person, a fighter (= átúl  
tíb-in)

búbúl máfágánéb-e-lú *S + 5Vib.*  
(3sf ben only) <he> is upset/sad

bet bubul dô<nalata> *5Vt.* be  
fair (in one's differential  
treatment of others)

bet bubul dôb-e-lá *5Vtb.* he  
was kind to <him>

búbúltem *Nn.* (= agetem,  
dubótem) thoughts

búbúltem betanam-in, betan *S +*  
*5Vi.* (3sf only) lose one's  
anger, "cool off" (IDIOM)

<fímí> búbúltem fínan-in, finanó  
*S + 5Vt.* (3sf only) <he> is  
afraid

búbuul *Nn.* barricade (of branches)

bubul(a)m-in, bubula *1Vt.* put  
[things] close together; [usu-  
ally insects] crowd together

bubulun-in, bubulun daá *5Vt.*  
roll [it]; *5Vi.* [it] rolls along/  
down by itself

bubulun kwáá-li únán-bo *5Vt +*  
*Vt + 3Vm.* I am rolling it

bubulun télem-in *5Vi + 3Vm.*  
roll, somersault, come head-  
over-heels

bubun-in, bubun daá *5Vi.* be of--  
fended (when given too small or

- no share), be angry (at marriage plans), be frustrated, (= *nǝng sǎan-in*) sulk when rebuked
- buubuyok Nn.* a bee/wasp; a grass (tone ?)
- bufán Nn.* a tree (very pungent); (= *bifán*, *bafán*; = *dubung*; = *mán kǝng*) *Nn.* child's pig (no one of parents' generation may eat it, or would want to)
- búgú* see *bágam-in*; *búgum-in*
- buguu agankal-in*, *age/ag- A5Vi.* [burning bamboo, heated stones, gun] explodes
- búgum-in*, *búgú 1Vt.* protect, (ben) look after <his> interests
- búgú-lin*, *búguup* (= *tiin mo-lin*) *Nn.* person who looks after someone (e.g. aged father)
- búgum-in*, *búgú 1Vt.* cover up [e.g. food], [flood, growing grass] spreads and covers [an area, road], [people] block [doorway]; be envious, be grasping, (ben) envy <him>
- iip bugú-bú S + 1Vt.* covered with cloud, overcast
- yák kǝ no kǝ no búgú-bii de dó-líp* they crowded round him
- bugúng Nn.* white pigment (from limestone cave; used to decorate doorpiece, shield, arrow), white clay (used for mourning or pig charm)
- búgúp Nn.* wrist, six
- búgúpkal Nm.* six
- búgúp díim Nm.* sixth
- am búgúp díim* on Saturday, on the sixth day
- búgúp milií fógo Nm.* twenty-two, to the other wrist
- búgúp Nn.* a pitpit (used in salt-making)
- búguup* see *búgú-lin*
- búgúpsan Nn.* beads (seeds of Job's tears (?), a plant like *búgúp pitpit*)
- buguyók* (= *bigiyók*) *Nn.* rifle, gun
- buk Nn.* pig's foraged food (tone?)
- búk fágam-in*, *fúgú 3Vt.* [pig] snouts the ground foraging for food
- <ími> *búk fágam-in*, *fúgú 3Vt.* let <him> off scot free, help/defend [someone who is guilty]
- buk únángkál-in*, *úne 6Vt.* [pig] roots around for worms
- búk Nn.* a tree
- buuk bágam-in*, *bógo* (= *an-tógón-in*) *A4Vt?* talk angrily, scold
- buuk úmkam-in*, *úmo A3Vt?* talk angrily, insult
- bukbug(an)am-in*, *bukbugan 5Vi.* blister, swell
- búkom-in*, *búko* (< *bágam-in*, *búgú + tom-in*) *1Vt.* (pl 0) lop [branches] off tree, kick [it] repeatedly, hit [birds] with sticks, make [them] go away
- báal (úyó) búkom-in 1Vt.* play football/soccer
- filing fáláng (úyó) bom/ke-bom búkom-in A1Vt + 1Vt.* kick with swinging motion of leg
- búkúgum-in*, *búkúgu 2Vt.* drain water off [it], drain [a pond]
- bukúl Nn.* a vine with large white and pink flowers
- búl Nn.* point [of stick], tip [of arrow/tongue], end/start [of rope]
- at búl Nn.* dead tree (still standing)
- buul Nn.* crumbs
- buul segél(á)m-in*, *segélá 1Vt.* crumble

buól, tiin --- *Nn.* rolling eyes

tiin buól aam-in *S* + *SVt.*  
(3sf only) <he> faints (going  
to die?) (also: n-em-in,  
k-em-in, w-em-in, y-em-in)

tiin buól sǒ fenam-in (= tiin  
buól úkán kê-líntém kogol  
fenam-in) *Av* + *SVi.* get up  
(in the middle of the night)  
with eyes still half closed

buól(á)m-in, buólá *1Vt.* collect/  
gather/catch [many things],  
pick up [many things] (stones  
for oven, seeds, fruit,  
lizards)

bulfun-in, bulfunó *SVi.* be  
tired, be lazy (cf. daál  
tébem-in)

bultébiip *Er.* Damn! (women's  
exclamation of annoyance at a  
thing; actually name of a  
place regarded as place of the  
departed)

bultébiip kayaák *Er.* You damn  
fool! (women's exclamation of  
annoyance at a person)

bulu *Nn.* a bird

búlu nǎtnet *Nn.* two types of  
small bird (Rufous Wren-war-  
bler, Thornbill Warbler)

búlú see bálam-in

búlúl, búlúlim *Nn.* a mountain  
lizard (children not allowed  
out early in cold climates  
lest they tread on urine of  
búlúlim or náagalim)

búlúlim dúp-kú saan-in, mo *S* +  
*ASVt.* <he> has epilepsy (also:  
ním-kí, kám-ká, kúp-kú, ín-kí)  
(cf. dúp-ká saan-in)

búluul *Nn.* (generic) borer in  
wood/taro/sugar-cane, rice  
weevil

búluul dam borer-ridden

bulúm *Nn.* a banana; a tree

búlúng (= súbúng) *Nn.* leaf base  
[of taro], husk [of corn, pan-

danus], base of new tight leaf  
[of grass]

búlúng tem *Nn.* leaf junction  
with stem/trunk (of sugarcane,  
pandanus, corn; but not trees)

bulúng(á)m-in, bulúngá *1Vt.* chip  
edge of [axe, knife]; fail to  
repay [debt], accept [it] and  
not pay, have [a bad debt] (use  
tense of time when item given)

búlúngók *Nn.* an adze made from  
an old plane blade

bulúp (kě-lá) *Nps.* poor (mate-  
rially)

bulúp ábiip *Nlg.* a poor village  
(no shells or no food)

bulúp bágán *Nlg.* poor soil,  
poor hunting territory

bulúp mán, bulúp tánum, bulúp  
únang (= kusul mán) *Nn.* lazy  
person, poor person (poor in  
gardens, pigs)

bulúpsép *Nn.* ordinary man  
(without fame/reputation/skill)

bulúsii, tiin --- tébe-em-in *S* +  
*Co* + *4Vcb.* (3sf only) <his>  
eyes are dazzled (by bright  
light)

buluút *A3.* weak [newly-emerged  
insect, small child, suckling  
flying-fox]

buluút kup tébe-sá *Co* + *4Vc.*  
gentle/good-tempered [man] (not  
angry or abusive)

bulút(án)am-in, bulútán (< buluút  
weak) *SVi.* [person] becomes  
weak and dies, [bowstring] be-  
comes slack

búmálan-in, búmálan daá  
(= tígitan-in) *SVi.* [shadow of  
living thing] moves

búmálaáng, bámálaáng *Nn.* forked  
lightning (cf. babaá)

búmálaáng sígín-in, sígíno *S* +  
*SVi.* lightning flashes, light  
flashes (from sun's reflection)

búmálaáng sǒ *A3.* shiny, clean



búmálaáng dô-bú 0 + 3Vt. it  
is shiny/clean

bumbán (tébe-lú) A3. shaking;  
ashamed at being caught (steal-  
ing or breaking something be-  
longing to another)

bumbán kêng keng kem-in A1Vi.  
[ground] shakes, [person]  
shivers

bumbán kêng keng kem álbá  
(= bumbán tulup tulup kem álbá)  
he has chronic shakes (Park-  
inson's disease?)

bumbán kup kêng keng bii kô-líp  
they were very afraid

bumbán mísám(an)am-in, mísáman  
A5Vi. (= fitóm mísám(an)am-in)  
cower (when discovered in the  
act of doing wrong)

bumbún see bambún

buún A3. fresh, young [vege-  
tables]

buung Nn. splinter; a fungus

bung bung únem-in/télem-in A3Vm.  
climb/clamber along rope (hand  
over hand) (tone?)

buup agankal-in, age/ag- A5Vi.  
make lip noise (raspberry) to  
show disapproval (also done to  
babies as caress)

buut Nn. shavings, chips of  
wood

buut, abál búut Nn. fern fronds

buút A1. red (human skin colour)

butbaat Nn. mourning straps

bu(t)bit, ba(t)bit, bi(t)bit Nn.  
a bird (finch)

buútok Nn. a taro

bútúk Nn. a soft pandanus

bútú kuń (= bítú kún) Nn. upper  
arm

## D

daá Nn. a caterpillar everybody  
eats

daá see daágam-in

daá/daá see dágam-in

dáá see dáágam-in

dáá-l<a> (= dulá-l<a>) 1/3/5Vt.  
(neutral punct only) send him,  
throw it away (also kwáá-, námdá-  
kamdá-, ímdá-; followed by Vm  
whose S is the same as the O of  
dáá-l<a>, etc.); (þen) send it  
to <him>; (cf. kulá-l<a>)

dáá-lu malaák ábem-in deliver/  
bear a child (live, or mis-  
carriage)

dabál see dubál

dabaál káal Nn. scalp

dabaál kuúl Nn. brain

dabaál kún Nn. skull

dabaam Nn. a possum

dábán báán (= mők báán = usaán  
báán) Nn. spitting place

dábán/mők/usaán báán kem-in  
A1Vt. despise, be revolted by,  
be disgusted with (attitude to  
dwarf, mangy dog, slow worker)

daból Nn. very large marsupial  
(speedy, feeds on ground leaves  
by day, sleeps in trees at  
night; eaten by drum-beaters  
and old men and by small boys,  
not eaten by recent initiates)

dabóm/dubóm Nn. head; chief/boss  
(of organization); A3.  
uninitiated

dabóm <a>-nbo <he> has a head-  
ache (see hít)

dabóm ám Nn. pillow

dabóm fága-em-in, fúgúb-e 3Vib.  
(3sf only) have a splitting  
headache (migraine?)

dabóm kón Nn. hair of head

dabóm kún *Nn.* skull

dabóm òk *Nn.* a headache from malaria

dabóm(án)am-in, dabómán *SVi.*  
be lopped/worn to a stump  
(< dabóm head)

dabúng (= bufán, mán kǒng) *Nn.*  
child's pig (not eaten by  
parents' generation)

dafaál *Nn.* a bird (lives on Om  
River; feathers used for bags)

dafaál *A3.* overflowing [water]  
(caused by obstruction in  
stream) (named after feather  
bag)

dafálip kǒtok *Nn.* a taro (named  
after creek behind mission  
where found, Dafálip kǒt)

dáfálum/dúfálum *Nn.* hat, head-  
dress

dágá see dágágam-in

dágaá see dágam-in, dúgú

dága-em-in, dogób-e, dǒng ---  
*AVib.* help <him>

dágagalaák men *Nn.* a big bag  
with feather decoration

dágágam-in, dágá *SVt.* ask [him]  
(thing asked goes in Quote in  
the following quotative *CL*);  
ask [him] for information

atúk/anúng dágágam-in  
(= tífim-in) ? + *SVt.* add/  
join on; (ben) join <him> (in  
a project)

<ímf> (bǒn (úyó)) dágágam-in  
*SVt.* request <him> (to give  
or help)

tǒl dágágam-in *Av* + *SVt.* ask  
directly (e.g. instead of be-  
lieving a rumour)

dága-gán/dákán kem-in (< dágam-in,  
dúgú) *A1Vt.* remove [scaffold-  
ing, stones, eggs (from nest),  
branches (in the way), leeches,  
beans, pumpkins, stolen goods],  
spend [week, month, year]

(reckoned by cutting knots off  
a knotted string)

dágák *Nn.* a frog

dágák dii-em-in, dífb-e, (tiin)  
--- (> dágák-gi-em-in) *A1Vib.*  
look <him> in the eye, examine  
<him> (preceded by a form of  
a-támam-in see <him>)

tǒl/kútú dágák dii-em-in [dream,  
prediction] about <him> comes  
true

dágákangim (< dágák tang smell  
of frog) *Nn.* a taro

dágál *Nn.* wild banana;  
(= dagáyong/digíyong) *A3.*  
crooked

dágám faál(á)m-in, faálá *A1Vt?*  
carry pick-a-back

dágam-in, daá/daá *3V.* (an aux-  
iliary only, does not occur  
without Adjunct)

ábú daá-lip (i)-tám ún-í I met  
them (on road)

bám dágam-in *A3Vi.* recover,  
get better

di-fií/du-fií dágam-in *A3Vt.*  
attract <his> attention by put-  
ting hand on <him> (also: ní-fií,  
ka-fií, ku-fií, i-fií)

dí-fílin dágam-in (< dí-fílin-in  
be sorry for <him>) *A3Vt.* be  
sorry for <him> (also: ná-,  
ka-, ku-, i-)

diíng dágam-in (> diíng-gágam-in)  
*A3Vt.* wash [clothes]

dú-fál daá + *Vm* *A3Vt.* do/go/  
finish ahead of <him>, leave  
<him> behind (also: ná-fál,  
ká-fál, kú-fál, í-fál)

dúkop dága-em-in, (tǒl) ---  
*A3Vtb.* explain to <him>

dú-mágátém dágam-in *A3Vt.*  
step/jump over <him> (also:  
ná-mágátém, ká-mágátém,  
kú-mágátém, í-mágátém)

dúp-kém/diíp-kém dágam-in *A3Vt.*  
reveal/betray <him>, inform on

<him>, clear around it (also:  
nám-kém/ním-kém, kám-kém,  
kúp-kém, ím-kém)

fígííl báml dágam-in S + A3Vi.  
new leaves sprout

fiít dágam-in (> fií dágam-in)  
(= fiít fiít kem-in) A3Vi?  
vibrate, make vibrate, make a  
noise, be noisy

ilék dágam-in (> ilék-gágam-in)  
(= ilék ílek kem-in) A3Vt.  
push into, encroach upon  
[crowd]

ifn dágam-in A3Vi. get/contract  
a cold

kayaan kayaan keng dágam-in  
A3Vi. afraid (when soldiers  
came) (tone?)

kúbáget dágam-in (= kwép ágétem  
daágam-in) A3Vt. remember,  
keep in mind

malán êng dágam-in A3Vi. shuffle,  
make noise when walking

mám dágam-in A3Vi. breathe  
deeply/heavily (when sick)

mám kwék dágam-in (mám kwék  
kálím-in) Av + A3Vi. be anxious/urgent/hurried/zealous/  
enthusiastic/wholehearted

sá dágam-in A3Vi. (cont only,  
no ben) have extra-marital  
relations, be promiscuous

saál dágam-in A3Vt. (no punct)  
beat/hit (with something)

síbíling dágam-in  
(> síbíling-gágam-in) A3Vi.  
sneeze

siník dága-em-in  
(> siník-gága-em-in) A3Vib.  
startle <him> (cf. bobanam-in)

síng dágam-in (> síng-gágam-in)  
A3Vt. spill [it], [body]  
decays

síngkám dágam-in A3Vi. (3sf  
only) spill, pour out, [blood]  
runs out (of wound), [blood]  
is shed

tálaang dágam-in  
(> tálaang-gágam-in) A3Vi. slip

tilnáng dágam-in  
(> tilnáng-gágam-in) A3Vi.  
[e.g. road] is blocked (e.g. by  
tree)

tiin dágam-in A3Vt. notice,  
watch for, see

tiin kup <top> dágam-in  
(= <ka-top> fen u-támam-in)  
look <down> there, notice [it]  
<down> there (followed by thing  
seen in Qp)

tíng dágam-in (> tíng-gágam-in)  
A3Vt. tie up in bundle

tolong dágam-in  
(> tolong-gágam-in) A3Vt. hear

úmtál dágam-in A3Vt. feel [un-  
pleasant sensation] suffer,  
be tired of

únál êng tíltál dágam-in A3Vt.  
rattle bows and arrows (in a  
dance), draw bow in pretence

dágam-in, dúg(ú), (dágaá, dégép,  
dákámo) 3Vt. pick [fruit, corn,  
beans, cucurbits], pick off  
[dead branch, leech], remove  
[scaffolding, stone], steal,  
take [firewood, water bottle]  
from drying rack (cf. dága-gán/  
dákán kem-in)

dágaá dép + Vm (= dágaá kwép +  
Vm, = dégép + Vm, = at kom + Vm)  
they (indicates that three or  
more people come or go, even  
with singular subject person in  
Vm (IDIOM))

dágaá dép no ábúm-in, ábú  
(= dágaá dép tflim-in, tflí/tála)  
they arrive

dágaá kubuúp Nn. a bird (swal-  
low)

dágaá kúgam-in, kú 3Vt + 5Vt.  
(usually punct) understand;  
take/snatch IT

íb-ó dágaá kú-síp you think  
you're smart, you're proud of  
yourselves (IDIOM)

dágaá kulágam-in, kulá 3Vt + 3Vt. knock [it] over edge, push [it] off edge

dágaá kúp kíft sáan-in, mô (= dágaá dúp kíft sáan-in) 3Vt + 5Vt + A5Vt. change, translate [it], change [sides] in fight, change [one's mind], turn [it] over/upside-down; (ben) make <him> change [<his> mind]

dágaá kúp kíft mô bága-em-in 3Vt + 5Vt + A5Vt + 4Vtb > Nn. interpreter

<ímf> wěng dágaá kúp kíft mô bágan-be he is taking <him> off (IDIOM)

dágaá kwáágam-in, kwáá (= dágaá kulágam-in ?) 3Vt + 5Vt. sprain [ankle, wrist]

tiin dágaá kwáága-em-in, kwááb-e 3Vt + 5Vtb. put out pig's eyes (by cutting and removing fluid)

átol dágam-in 3Vt. dance

tamón dágam-in 3Vt. cure sorcery, remove curse

yuguút dágam-in 3Vt. steal

daágam-in, daá 3Vm. put it (cf. tom-in)

dép <daák> (ku) daágam-in 5Vt + 3Vm. put it <down> (there) (also: kwép, dulép, kulép)

<dép> no X daáb-e-líp 5Vt + 3Vm + 3Vm. they gave <him/it> to X, they handed <him/it> over to X

kwép ágétem daágam-in (= kúbaget dágam-in) 5Vt + 3Vm. keep in mind, remember

áng kulép kú daágam-in A5Vt + 3Vm. kill it/him and throw it away

mam daágam-in A3Vi? breathe heavily/rapidly

mán ímdép tám daágam-in (= dágásal úga-em-in) 5Vt + 3Vm.

(no punct) first initiation ceremony (at 7-15 years; lasts three days, at end boys shown boys' and men's houses, afterwards sleep in kabél ám)

(kogol) ká dáá-l<í> (= felép-<ne>-líném) (punct only, no ben) it doesn't suit <me> (cf. dáá-la)

(kogol) ká dáá-luta + V (= felép-mintém ke) (do it) wrongly/incorrectly/inappropriately/illegally; (hit) unjustly

dáágam-in, dáá 5Vt. plant it (also: kwáágam-in)

nám dáágam-in A5Vt. fix/mend/repair [hole, tear], conceal, keep secret, magically heal [an arrow wound]

tálaá dáágam-in 3Vt + 5Vt. release/untie him/it (rope, pig, thing tied)

túp dáágam-in A5Vt. plant a garden in virgin soil

úsúluk dáágam-in A5Vt. replant a garden

dagan Nn. thin type of cane used for men's belts

dágáp Nn. cassowary quills

dagaáp dagaap kě-lú (= saák saák kě-lú) A1Vi. be mixed up (e.g. various people's food in a ground oven)

dágásal (= úun kōn mēn) Nn. feathered bag, bag of feathers

dágásal (í)láng Nn. initiates of dágásal úga-em-in ceremony

dágásal úga-em-in, úgób-e (= mán ímdép tám daágam-in) 3Vtb. give <him> the feathered bag, put <him> through feathered bag ceremony (after which he may sleep in kabél ám) (the first initiation ceremony, at 7-15 years, lasts three days, boys shown boys' and men's house)

dágát <yáng> sō ke-nalapta move <along> a little

dágáyák *Nn.* truant child

dagáyong/digíyong (= dágál) *A3.*  
crooked

daágíñem-in, daágin/daáge no  
(*< daák e únem-in >*) *3Vm.* leave,  
depart, go away, get away,  
escape

daáge un-bu-*<top>*/un-bi-*<top>*  
*D1.* *<down>* (as one goes away)

bílii daágíñem-in *A3Vm.* run  
away

dak *Nn.* back of axe head

daák *D1.* below, down

daák daák kem-in *A1Vm.* go  
repeatedly down below

daák sǒ kem-in *A1Vm.* move  
down a little

kwé(p) daák sǒ kem-in *5Vt +*  
*A1Vm.* put IT down a little

daák ǒ-*<ap>*ta look down

daák ábúm-in, ábú *A1Vt.* put it  
in bag (also: kwaák ábúm-in)

dáák tamágam-in, tamá (= dáák  
tamán(á)m-in, tamá *A1Vt.*) *A5Vt.*  
tread/step on it, squash it,  
choke [weeds]

dúp-daák tamágam-in/tamán(á)m-in  
*A5Vt/A1Vt.* tread/step on him/  
it (also: nám-, kám-, kúp-,  
ím-)

dákámo see dagam-in, dúgú

dákán kem-in see daga-gán kem-in

dal *Nn.* kidney; purlin

dál *A2?* dried up [river],  
shallow [water]

daal *Nn.* a medium-sized bamboo;  
a pig arrow with big bamboo  
or steel blade

daál, (tébe-sá) *A3.* lazy (also:  
daál táp (tébe-sá))

daál tebéb-e-sú *S + 4Vcb.* *<he>*  
is tired; *X úmí daál tebéb-e-sú*

*S + 4Vcb.* *<he>* is tired of *X*  
(cf. bulfun-in)

daál daál tap mǐn backslider

kaal diim úyó daál tebéb-e-sú  
*S + 4Vcb.* *<he>* is lazy (lit.  
his skin is tired)

daál sǒn-in, sǒnó *5Vt.* (no ben,  
usually *cont*) become tired of  
[it] (*X úmí daál as 0?*)

dálá see dálágam-in, dálám-in

dálaá see dálam-in;

dálagalák ket *Nn.* a large white  
and orange-red flower on a vine

dálágam-in, dálá *5Vt.* construct/  
erect/make [stairs, drying  
rack, furniture]

dála-gán kem-in see dál-kán  
kem-in

dalál(án)am-in, dalálán *5Vi.*  
become dry

dálám-in, dálá *2Vt.* distribute  
things [to people], share things  
[with people]

dálam-in, dúl(ú), (dálaá, délep)  
*3Vt.* collect/take [eggs, fledg-  
ling] from nest/tree, take  
[animal] from trap (cf. dál-kán  
kem-in)

(sán kúp) dálam-in, (sán kúp)  
dálaá dúgam-in harvest [taro  
that is small] (has little food)

dálaá kúpkán kem-in *3Vt + A1Vt.*  
take off [clothes]

dalán *Nn.* a tree (people chew  
hot ginger-like dry bark)

dalán kíim (= kwiín kíim) *A2.*  
huge [man, house, tree, stone,  
landslide]

dalát(á)m-in, dalátá *1Vt.* dis-  
mantle [house], ruin [garden],  
finish off [old garden]

dalátá tébem-in, dalá(t) dálát  
tébem-in *A4Vi.* [cloth] full of  
holes, falling to pieces

dalát(á) kúpka-m-in, kô A3Vt.  
tear/break (with instrument  
or by overloading); dalátá  
kô-lu broken, ruined, destroyed

dalátá kúpka-m kem-in 1Vt +  
A1Vt. dismantle [house]

dál-kán/dála-gán kem-in  
( $\leq$  dala-m-in, dúl(ú)) A1Vt.  
pick off [lice], peel [skin,  
bark], remove [clothes, belt,  
skin of animal], take [eggs]  
from nest, take [animal] from  
trap

daalkiit Nn. two types of bird  
(Black-capped White-eye,  
Yellow-throated White-eye)

dam Nn. body, seed, kernel;  
truth; soul/spirit [of living  
man, of corpse] (cf. síník);  
biggest portion (as against:  
mufung smallest portion)

dám (úyó) alúl(á)m-in, alúlá  
1Vt. scrape unburnt edges of  
a fire inwards (tone?)

dam bígínam-in, bígín S + 6Vi.  
(3sf only) (he) is the one,  
is guilty, really did it,  
succeeded, has got <his> just  
deserts (IDIOM)

dam mín kaal mín úmo 3Vt. get  
involved, commit oneself (?)  
(said of adultery)

am dam the whole house except  
the roofing

síí/tulúm sám têm (be) rear  
the bridge

dám Nn. white clay; small stink  
gland at base of possum tail  
(of e.g. kúyám)

dám tá baán díim N1p. slip-  
pery ground

dám kún Nn. coccyx and rear  
of pelvis

daam A3. chronic

abáng sám Nn. chronic sore

kátuun daam Nn. lame person

olsák/tíbisák daám ( $\leq$  tíbit  
isák) A3? bellicose, bad-  
tempered, fiery

daam, yaam Nn. a gift (to me,  
therefore cannot be given away  
again), portion of food sent  
from other house or village

daám Nn. fence

daám ábaak Nn. bottom rail  
of fence

daám daang kún outer post tied  
to hold rails to fence

daám dǒng Nn. top rail of  
fence

daám dǒng fágam-in, fógó 4Vt.  
[pig] jumps over a fence

daám fágam-in, fógó 4Vt. make/  
build a fence

(daám) íl Nn. fence post

daám (= dom) Nn. stain of juice  
(on hands, clothes etc.)

daámaal Nn. a soft pandanus

dam(an)am-in, daman ( $\leq$  dam body ?)  
5Vi. [plants] mature, ripen,  
become full-grown/ready

damánók (= damaán ǝng) Nn. a  
mimicking bird

damdám/dimdám ( $\leq$  dam body ?) Nn.  
heartwood (of tree, root)

dán Nn. sap [of tree], resin [of  
pine], [human] plasma

dán Nn. yellow clay

dán têm N1g. place with yellow  
clay (therefore dry, not suit-  
able for taro planting)

dán Nn. a plant (women use leaves  
for perfume)

daán Nn. Splendid Bird of Paradise

daanam-in, daan 5Vi. dawn, be-  
come light

daan-in (= daan kǝ-lú, = taap)  
5Vi > Nt. daytime

- am daanam-in *S* + *SVi* > *Nt*.  
daytime, light, bright
- daan bínfman-ú, am *X* --- *S* +  
*SVi* + *SVi*. *X* days passed
- dang, ábíl dang *Nn*. platform  
of trap
- dang (tébe-lú) *A3*. harsh-tasting
- dang *Nn*. a small tree (grows  
near water)
- daang *Nn*. a tall tree (softwood)
- daang *Nn*. edge, external corner  
at daang *Nn*. stick (especially  
a spike that gashes people)
- daáng *Nn*. back; upper (non-  
falling) surface of tree  
<ímí> daáng bág(á)m-in, bágá  
*IVt*. (esp. ben) walk behind  
<him>, follow <him>  
daáng bágam-in, búg(ú) *3Vt*.  
make the second and upper cut  
when felling a tree  
daáng duuk tébe-em-in *S* + *4Vcb*.  
<he> is exhausted  
daáng duúg *Nn*. back [of body],  
backbone  
daáng kún *Nn*. back [of body];  
back of bíliil type arrowhead,  
stripe down back of prongs of  
dem arrowhead, spine  
daáng múyuum *Nn*. back muscles  
daáng sikmon *Nn*. hunchback  
(tone?)  
daám daáng kún *Nn*. outer post  
tied to hold rails to fence  
ok daáng díim *Nlg*. top of  
river bank  
ok daáng kún *Nn*. island in  
river  
ok daáng kún díim ilep  
tíin-em-in, tíin/tê no *3Vm*.  
(IDIOM) swim  
dáng(an)am-in, dangan *SVi*.  
[clothes] dry  
dangkánúk *Nn*. male armbands  
(worn in ceremonies)  
daangkélét *Nn*. a vine (climbing  
cucurbit, fruit eaten raw)  
daangkol *Nn*. a water bug  
dangók (< dang harsh-tasting) *Nn*.  
a bitter fungus  
dangóngim *Nn*. a lizard  
dap *Nn*. tongs (for removing  
stones/food from fire)  
dat, ímán dat *Nn*. place on taro  
where the stalk is cut from  
the root  
dát (= dátkúk) *Nn*. a very small  
palm (shoots eaten, leaves used  
for roofing)  
dát *A3*. dry [wood], dead [leaf]  
dát(an)am-in, dátan (< dát dry)  
*SVi*. [tree] becomes dry,  
dies, withers  
dátan kǒ-sá [skin] is dry  
(a disease?)  
dátanéb-e-sú <his> [hand] is  
withered/shrivelled  
daátom *Nn*. bark cloth wrapping  
on parcel  
daauun *Nn*. a bird (large swift)  
de dúp-kam-in, dô, (sok) ---  
*A3Vt*. tie him/it up, arrest/  
gaol him; (3sf) he is gripped  
by [sickness] (also de  
nám-kam-in, nám-o; de kám-kam-in,  
kám-o; de kúp-kam-in, kô; de  
ím-kam-in, ím-o)  
nalámí de kô-lí I've put it  
there for myself (IDIOM)  
de dép/kwép únem-in bind and  
take him/her (= arrest)  
de dugam-in, dô *A5Vt*. grasp/  
seize, embrace [person] (Latin  
style); rape [a woman] (no pre-  
fixes)  
de kala-em-in, kolob-e *AVib*.  
scold/fight/hit <him>

dé fúum-in, fúu A1Vt. burn  
him/it, cook/roast it (also:  
ná/námák, ká/kámák, kwé,  
í/ímák, dú them, kú THEM)

de see dem-in

dê see dínánkál-in, dêm-in

débák, débáng see dép

déb-e see díne-em-in

deb-e Vtb. (punct only?) give  
<him> [a garden] (tone?)

debél see dubél

dégam-in, dègó 5Vt. put/mix it  
in with others, store it away,  
wrap it in; give him a pig to  
raise; (pl only) join forces,  
do together, co-operate; (ben)  
beat/insult/accuse <him> (cf.  
dúb-ágam-in)

dégam-in, dègó 5Vt. put/mix  
them in with others, store them  
away, wrap them in (also:  
kwégam-in, nám-dégam-in,  
kám-dégam-in, ím-dégam-in)

degegím Nn. a mimicking bird  
(like willy wag-tail)

degél(á)m-in, degélá 1Vt. loos-  
en/remove [wood (from drying  
rack), ladder (from verandah),  
fire (from ground-oven stones)]

degélá tébem-in, degél dégal  
tébem-in A4Vt. be separated

dégép see dágam-in, dúg(ú)

dégép Nn. runaway, truant child

dégób-e see déga-em-in

dék ilam-in, ilú A5Vt. carry it  
(also: kwék ilam-in)

dék kabíl(á)m-in, kabílá (= dúb-ák  
kabíl(á)m-in) A1Vt. crush/  
squash it/him (also: ním-dék,  
kám-dék, kwék, ím-dék) (e.g.  
in crowd)

dék saán-in, mô A5Vt. ask him  
for; dry [tobacco] on coals  
(also: kwék, namák, kamák,  
imák)

děk Nn. a big tree (red leaves  
used in initiation ceremony)

děk děk télem-in, ade --- A3Vm.  
[many men] carry many things

děka-em-in, děkób-e Vb. (ben  
only) scare <him>

děkála-em-in, dekolób-e Vib. be  
angry with and hit <him>

dé-kôm-in, dé-kô 1Vt. burn it

del Nn. a tall hill tree (pos-  
sum's favourite)

del Nn. throat, tune

del duúng Nn. Adam's apple  
(lit. throat node)

del kúba-em-in, kúbáb-e/kubáb-e  
1Vtb. (3sf only) <he> has lar-  
yngitis, <he> loses <his> voice

del tamtam Nn. goitre

del tem Nn. throat (inside)

del/bisil tébem-in A4Vt? gobble  
[food], stuff oneself with [food]

děl(á)m-in, dělá 1Vi. [under-  
growth] scratches, (ben)  
[undergrowth] scratches <him>

del(a)m-in, dela 1Vt. water [a  
plant]

délép see dálam-in, dúl(ú)

dělí Nn. a yam

delúk (< del throat + yúk bag  
handle) Nn. neck, throat

dem Nn. four-pronged bird arrow

dém Nn. a small mountain frog

dēm Nn. a big tree (used for  
house facades, shields)

dem-in, de (= dínánkál-in, dê)  
1Vt. tie [rope]

uyaáng dem-in incur a debt

dêm-in, dê, ábíl --- 1Vt. (oblig-  
agory 0) look at trap



démen *Nn.* a taro with yellow  
flesh

dén, dên *Nn.* a small tree (fruit  
eaten by bandicoots)

deng tébem-in, tébe/tab- 4*Vc.*  
be happy

<ími> deng (úyó) tébe-em-in  
be pleased with <him>

Qd + age deng kup tábán-be  
he is keen to do X, he is  
enthusiastic about X-ing

kanúbe-lita deng tébe-e-be  
I please him

děng fága-em-in jeer/laugh  
at <his> misfortune/failure/  
weakness (tone?)

děng, děng íman *Nn.* a taro;  
flecks in taro

děng *Nm.* one unit of 27

děng <álop> *Nm.* <2> units of  
27 (i.e. 54)

děngmítkáł *Nm.* very many  
(< děng mítkáł 27 x 14 - i.e.  
lit. 378)

děng saák saak *Nm.* very many

děng bul *Nn.* fingernail

děng(á)m-in, děngá 1*Vz.* scratch  
oneself

deng deng kem-in 11*Vz.* scratch  
oneself (with finger)

děp *Nn.* flesh near jugular vein  
of pig, underneath jawbone

děp íbółóp *Nn.* thyroid gland

dép télem-in 5*Vt* + 3*Vm.* bring  
it (also: kwép, nám-dép/  
nfm-dép, kám-dép, fm-dép us/  
you/them, dulép them, kulép  
THEM) (< dú-gam-in, dú, q.v.)

dép únem-in/daágynem-in 5*Vt* +  
3*Vm.* take it [somewhere]

dép <fiít> (ku) daágam-in, daá  
5*Vt* + 3*Vm.* put it <up> there  
(dép yák > débák; dép yáng  
> débáng)

<dép> no X daáb-e-líp 5*Vt* + 3*Vm*  
+ 3*Vm.* they gave <him/it> to  
X, they handed <him/it> over  
to X

dágaá dép + *Vm* (pl *S*) they  
(indicates the movement of sev-  
eral people)

dágaá dép tílim-in, tíli-líp/  
tála-líp (= dágaá dép télem-in)  
3*Vt* + 5*Vt* + *Vm.* they arrive

dágaá dép no ábúm-in, ábú 3*Vt*  
+ 5*Vt* + 3*Vm* + 1*Vt.* they arrive

ke dép únem-in 1*Vc* + 5*Vt* + 3*Vm.*  
commence/begin [a dance] (not  
used for any other activity)  
(cf. átol dágam-in)

dét, mufuúm --- *Nn.* hair-  
initiation song

mán dét *Nn.* boy house song

dí *Lc2.* perhaps, maybe

diiayok/diiyok/diiyap *Nn.* two  
varieties of cuckoo that eat  
hairy caterpillar (Brush Cuckoo;  
Chestnut-bellied Cuckoo)

difb-e see diim-in

dibél see dubél

díbím see dúbím

dibín see dubín

dibit *Nn.* garden stake

diídií *Nn.* an arrow like barbed  
knife-tipped pig arrow

difaál/dufaál *Nn.* a bird

di-fií/du-fií dágam-in, daá  
(< fiít dágam-in make vibrate)  
A3*Vt.* attract his attention by  
putting hand on him (also:  
ni-fií, ka-fií, ku-fií, i-fií)  
(cf. bitál ke-em-in)

dí-fílin-in see dú-fílin-in

digí see digín(á)m-in

dígi *Vz.* (punct only, no ben)  
agree/decide/like (to do it)

dígí Nn. apparatus for fire-lighting (dagan cane + ilíif bamboo)

dígíi, abífl kún --- daá-lú S + A3Vi. there is a clear/cloudless sky

dígí(b(an)am-in, dígíban (< dígíp soon, in time) 5Vi. [time] is soon coming, is short, is approaching, is running out, is drawing near; it is late (in afternoon - 4-5 pm)

dígik (= íngét, yúut, yúgúságam, ongságam, egup) Av. quickly

dígik + Vm rush precipitately (only used with Vm)

wěng dígik Nn. stutterer

dígíl dágál (< dágál crooked) A3. crooked

dígílin-in, dígílinó/dígílin daá 5Vi. [thunder, primus stove] roars, [new fire] roars/crackles

dígím Nlg. women's part of floor (in family house)

dígim-in, dígí 2/4Vt. cut branches off [a standing tree] (so that brush, not grass will grow over old garden later)

digin, <nalámí> kaal --- A3 (compound) (he has) <my> kind of skin

<kong> tiin digin A3. (he has) eyes like <a pig>

tanúm dígín (kě-lú) A3. (she is) married

tanúm dígín ke-lán ǒ agan-bo (she is) nearly married

unáng dígín (kě-lá) A3. (he is) married

dígín(á)m-in see dikín(á)m-in

dígínkál-in, ke 5Vt. clear [bush], clear/make/plant [garden], remove [weeds] from garden

fífp dígínkál-in (= fífp úm-in) 5Vt. plant taro

wěngaal dígínkál-in 5Vt. quarrel, argue

dígíp Av. (will come) soon, (arrive) in time

dígíft sáan-in, mô A5Vt.

aget/búbúl dígíft sáan-in [it/<he>] changes <his> mind (cp. dagaá dúp-kiít sáan-in)

dígíyong (= dágál) A3. crooked

dik fínan-in, fínanó A5Vi. [leaf] comes loose and falls (tone?)

diik Nn. caterpillar and pupa of rhinoceros beetle umíín, (eats shoots of faáling cane)

dikín(á)m-in/dígín(á)m-in, dikí/dígí 1Vt. carry on back

bálnágát dikín(á)m-in A1Vt. [man] carries across chest and on back

duúnít dikín(á)m-in A1Vt. [woman] carries [bag] suspended from head and on back

díkmen(am)-in/dúkmen(am)-in, díkmen/dúkmen (= kutaáng tíbin binim = sá dágam-in binim = biliit/bilili ag-in) 5Vi. be well-behaved/gentle/humble/obedient (not promiscuous)

dúkmen-in tanum (= bet bubul dǒ-lín tanum, dífm ábin tanum) gentle/well-behaved/polite person

diksigim-in, diksigi 1Vi? swing round, turn about-face (180°) (tone?)

dil Nn. a bird (Dusky Lory)

díl sáan-in, mô (= tiik saan-in) A5Vt. choose, reserve, have reserved, have set aside, beg, request (for oneself), mark out [ground] for oneself, keep, hold back (for oneself)

diil A3. cold [weather]

- diil am, diil tem *Nlg.* out in the cold, a cold place (e.g. away from fire at night)
- dífl (= iip) *Nm.* right hand middle finger, twenty-five
- dífl A4? first, eldest (even of two) (occurs with *mán*, *unáng*, *tanúm*, and some *Nk*)
- dífl (ábúm-in) first crop
- dífl *mán*, *mán dífl* first child
- dífl, *bónáng* -- (= *bónáng sòk*) *Nn.* string of small shells (bought from Atbalmin)
- diil(an)am-in, diilan (< diil cold) *SVi.* cool off, be cold)
- dífl *Nn.* a fighting arrow; *Nn.* hoop pine (tree)
- díflílep (< dífl ílep) *Nlg.* warpath (along which raids may come)
- dífl tēm *Nlg.* arrow hole for shooting from house; a stand of hoop pine
- díflbín *Nn.* scabies
- díflbín *dágam-in*, *daá A3Vi.* have scabies
- díflí (= *dalaán*) *Nn.* a small tree (leaves used for roofing); a large land leech
- dífl(á)m-in, díflá *1Vt?* hunt (for)
- díflám *tíynem-in 1Vt + 3Vm.* go hunting
- díllí/díllá <kwép> <télem-in> *AVt + 3Vm.* pull, drag
- díllífl, ok --- *Nn.* a tough thorny vine
- dílm *Nn.* mistletoe
- dílm *Nn.* rat marks on taro
- dílin-in, dílin *daá 5Vi.* co-operate, do/work together as a group
- dílin-in, dílinó *5Vt.* search/seek for [a road (up, out, etc.)], need [it]?, have one's [way] blocked
- mam dílin-in *S + 5Vt.* (3sf only) airless, stifling
- díling *Nn.* a small bird (lorikeet)
- díling *Nn.* thigh bone, femur; cassowary thigh bone sharpened as a corer for soft pandanus
- díltom-in, dílto (< *dálam-in*, *dúlú + tom-in*) *1Vt.* scrape [ash] off cooked taro, [animal] undoes [noose of trap] (and escapes)
- dílyaal *Nn.* a small tree (like *amiít* pine)
- dím, *unám* --- *Nn.* skirt drop-pings
- diim *Nk.* (obligatorily possessed) husband (e.g. *mán díim* (= *muúliim*) daughter's husband, *âbén díim* mother's husband, *íbinang diim* his sister's husband, *unáng díim* (> *unáng-gíim*) "sister's" husband)
- diim/díim *Nlp.* (obligatorily possessed) on (also used with ordinal numbers)
- diim/díim (= *finang*) *Nlp.* (obligatorily possessed) to, towards
- <ími> díim ábem-in *Dn + 3Vm.* meet <him>
- <ími> díim/fíinang télem-in/únem-in *Dn + 3Vm.* come/go to <him>
- kápkumal diim úyó bága-em-in bá *O + 4Vt + Mp.* Don't tell a soul! (IDIOM) (kápkumal replaceable by: *fágáning*, *fík aa níing aa*, *tanúm mígík*, *tanúm máak*)
- díim *Nlp.* (obligatorily possessed) beside, up in
- díim áb-in *tanum* (bet *bubul* *dó-lin tanum*, = *dukmen-in tanum*) *Nn.* gentle/well-behaved/polite person

- diím áb-in man *Nn.* well-behaved/humble/teachable child (does not repeat a misde-meanour once rebuked)
- diím *Nn.* flesh; *A2.* (with *kup*) lean
- diím dúm, dímdúúm (= *tolóp*) *Nn.* meat
- diim-in, dii *1Vt.* hang oneself, hang [it] up; (ben) [line of men] stand guard on [pig's] escape route
- abán díim-in *A1Vi.* laugh
- bõn díim-in (= *bõn tálagim-in*) *A1Vi/1Vt?* (esp. ben) hate/dislike <him>, be at logger-heads with <him>
- díp díim-in *A1Vt.* hang him, tie him up, tie/hitch [pig, horse] (to post, rail); (3sf) be caught/trapped (also: nám, kám, kúp, ím)
- kong mán (úyó) diim-in *1Vt.* share out piglets
- wèng úyó tol kwék díim-in *2 + Av + A1Vt?* arrange [time/place of event]
- tiin dagák díi-em-in *A1Vtb.* look <him> straight in the eye
- kwép *Vm + X* díí-b-e + *Vm* (come/go/reach) as far as *X* (where *X = Dn*)
- <ímf> *X* táí ka dii-em-in *S + 3Vm + 1Vtb.* <his> *X* comes as far as here
- diímaal *Nn.* a bird (owl)
- dimdám/damdám *Nn.* heartwood
- dimdíim *Nn.* gnat
- dín (dáam) *A3.* having scaly skin disease (sipoma)
- din see *dínáncál-in*
- diin see *diinam-in*
- diin diin eng bágam-in (= *wèng diin diin kem-in*) *4Vt.* stutter
- dína *Nn.* a tree
- diinam-in, diin *5Vi.* be stuck
- X* úmf yuúm têm diinam-in *5Vt?* pay for *X* (*X = one's crime/act*)
- <ímf> agetem diin-bú (3sf) <he> is undecided
- dínáncál-in, dê (= *dem-in* (rare)) *6Vt.* build/construct [house], roll [cigarette], tie/wind [hair, bandage, rope]
- áng *dínáncál-in* *6Vt.* wrap/parcel up
- sán *dínáncál-in* *6Vt.* be in (social) trouble (cf. *sán do do ké-lú*)
- dínáncál-in, díne/din *6Vi.* (no ben, pl *S*) fight
- fitóm *dínáncál-in* be shy
- mámbel ilim *dínáncál-in* *6Vt.* play marbles
- sal *dínáncál-in* *A6Vi.* [children] play, fight
- X* ilim/ílim *dínáncál-in* *6Vt.* fight with *X* (*X = at stick, kulmiim fist, ifet switch, sinám clubs, tuúm stones, ún arrows*)
- kwék *kálim-in/tílim-in* *dínáncál-in* *A2Vt + 6Vi.* start a fight (lit. set fight alight) (tone?)
- dínápnák (= *dínábaal*) *Nn.* a brown hawk (only old men may eat)
- díne-em-in, děb-e, olsák --- *S + Vib.* (3sf only) <he> is angry/bad-tempered
- tamón *díne-em-in* *Vtb.* curse <him>, put a curse on <him> (by sorcery)
- díniing, ok --- *Nn.* sand, beach, arable river-bank
- X* úmf *díniing* *Nn.* shore of *X*
- dinok *Nn.* super-rafters and super-battens

dínúm-in, dínú, atát --- (= atát  
tábám-in) A1Vt. smoke [it]  
dry

diíng(á)m-in, diíngá 1Vt. wash  
[clothes] (rare)

diíng dágam-in, daá  
(> diíng-gágam-in) A3Vt. wash  
[clothes] (commoner), polish  
[wood/metal]

díngílóm Nn. wild raspberry

díp díim-in, díi A1Vt. hang him,  
tie him up, tie/hitch [pig,  
horse] (to post, rail); (3sf)  
he is caught/trapped (also:  
nám, kám, kúp, ím)

diíp, (anang) diíp diíp Nn? hot  
place

diipdiip A3. handsome, beauti-  
ful (tone?)

díp-kém dágam-in, daá A3Vt.  
(= dúp-kém dagam-in) reveal  
about him, inform on him, be-  
tray him (also: nám-kém,  
kám-kém, kúp-kém, ím-kém)

dís(an)am-in, dísan (< díit cold)  
5Vt. cool off; (3sf only) [ten-  
dons] become set/inflexible,  
[limb] becomes numb/paralysed  
(esp. ben)

diísáng Nn. two types of bird  
(Large-billed Fantail, Rufous-  
breasted Fantail)

dísín, abuk --- únem-in Dn + 3Vm.  
[insect] goes backwards

umik dísín únem-in Dn + 3Vm.  
[person] goes backwards

dít Nn. a fern

dít A3. cold [food]

diták Nn. a frog

ditak kún Nn. nape of neck,  
neck bone

ditál Av. severely, heartily,  
enthusiastically

ditál (tébe-sá) A3. a bully

ditál fágágam-in, fágá A5Vt.  
be strong/brave/determined  
(usually followed by another  
verb X, with the meaning '(do  
X) severely, heartily, enthusi-  
astically, with determination';  
similar usage to that of  
bagangkal-in)

ditang agangkal-in, age/ag- A5Vt.  
be self-disciplined (esp. about  
eating)

ditang age-lin/ag-in (used as  
A3) self-disciplined [person],  
proper [talk, eating], thor-  
oughly [sharpened knife], moder-  
ate [eating], complete [garden,  
house]

ditát káal Nn. palate and upper  
gums

ditát kún Nn. palate

ditát Nn. a small bat (8cm long,  
sleeps in holes in trees)

ditíg(á)m-in/ditíkm-in, ditígá  
1Vt. bundle up

dítíp Nn. a possum (one of three  
(incl. ápsaal, kutal) with  
strong teeth to eat tough nuts,  
teeth used as chisels; generic  
name dungkuyum)

dítúb-em-in, dítúb-e, wín ---  
1/2Vtb. name <him> (either in  
curse or in sympathy)

dítúm-in, díto 2Vt. weed [garden],  
pull out [weeds]

diyak diyak kem-in A1Vm. (pl only)  
[all] go one after another (spo-  
radically rather than in a line;  
e.g. to visit sick person, await  
a special plane)

do Nn. heartwood

do dímdám Nn. heartwood of old  
talaáp stump

do dágálang Nn. rotted heart-  
wood of old talaáp roots

do dúmaáng Nn. heartwood of  
old talaáp roots

do see dom-in

dỗ, dỗ êng, wêng dỗ *Nn.* parable, illustration, analogy, riddle; drama (done by men only; after performance performers must name clan where original event took place)

dỗ bágam-in, bógó (= dỗ êng bágam-in) 4*Vt.* tell a parable; [men only] dramatize an event

dỗ fúgún-in, fúgunó 5*Vt.* remember (someone left or died), reminisce

d-ỗ see dúgam-in

d-ô see dúp-kam-in

d-ô dép télem-in 3*Vt* + 5*Vt* + 3*Vm.* carry him (child) on shoulders (also: nám-o ním-dép, kám-o kám-dép, k-ô kw-ép, ím-o ím-dép)

dỗb-e see dúp-ká-em-in

dỗb-e see dúp-ká-em-in, dugam-in

dỗbán úgágam-in, úgá 5*Vt.* mass (his) face

dỗbíyok *Nn.* an edible fungus, 7cm diameter, pale brown

dỗdúngók *Nn.* a blue grass-eating insect (often found on dúng new leaves of dôt fern)

dogap see dok

dógó kúp-kam-in, kô 43*Vt.* dislocate/break [a joint] (knee, knuckle, branching point)

dogób-e see dága-em-in, dogonum-in

dogól *Nn.* a small vine (its fragrant leaves used as herbs)

dógóla kú-fúm-in, kú-fo 42*Vt.* lift it/her up high

<ímí> wín útá dógóla kú-fúm-in 42*Vt.* praise <him>

dogólók *Nn.* a vine like dogól (leaf chewed with betel on coast)

dogonum-in, dogonu (= íntabén/ íntabók num-in) 1*Vt.* (punct ben dogób-e) do what?

kỗyó dogonum-in 5 + 1*Vt.* what is this for?

dogóbe dogóbe kem-in (= íntabén íntabén num-in) 41*Vt.* do what? (as a series of actions)

dogóbe dogóbe kětá *Ti.* whenever

dogóbe-sá (= íntabén nu-sá) 1*Vt.* what did he do?

dogóbe-ta + *Cl* 1*Vt.* how? why? (= how?)

dogóbe-ta bễyó máfák a (= dogóbe-ta máfágan-sú a) What's wrong with it?

dogonúp-m-in X (úmá) (= dok úmá X) 1*Vib* > *Ni.* what kind of X? (X is possessed)

dok, dogap *Ni.* what?, which?, who?, when?, where?

dogal (ál-bá a) (< dok kal) *L.* where (is he/it)?

dogap dogap ítá (= wantap wantap ítá) who (pl)?, whoever

dogap dogap (kal) *L.* wherever

dogap kal *L.* where (is/do)?

dok/dogap <ímí> X *Ps.* whose X?; which [person]? (where X is a human *Nn*)

dok/dogap úmá X *Ps.* what kind of X?; (= íntáp X) which X?

dok/dogap ita/uta a Who/What is it? (down tones on *Pr* for *Pe*)

dok/dogap kapta/kupta a Who are you? (unseen) (down tones on *Pr* for *Pe*)

dok/dogap kětá *Ti.* when?

dok/dogap tílînem-in, tílîn (< dok/dogap téle/tálák únem-in) *Dn* + 3*Vm.* which way go?

- bỏ dok úmí ulutap kale. *S + Pe*. What is it like? (down tones on *Pr* for *Pe*)
- dỏk/sẻk saan-in, mô *A5Vi > A6Vi*. (3sf only? often followed by *Vm*) bounce back, reflect off
- dok dok kem-in *A1Vt*. knock on [door], hammer [nail, roof, wood], chop [tree] (repeatedly strike [it] and make sound)
- dol *Nn*. a nutty pandanus (its bark used for wall and floor lining)
- dỏl *Nn*. an insect; (= dỏlỏk) a big tree
- dỏl, ảdỏl (< at dỏl) *Nn*. fork [of tree]
- ilep dỏl dam road junction
- dỏl(ả)m-in, dỏlả *1Vt*. dig out [plant, seedling], harvest
- fút dỏl(ả)m-in *1Vt*. carve, write
- dỏlỏk (= waảsỉ) *Nn*. enemy
- dỏlỏl *Nn*. walling of talaáp wood slivers in men's house at Telefolip; a frog
- dỏlỏm *Nn*. a taro (believed to be first taro planted by creatrix Afek)
- dỏlỏm, <ilảmỉ> wín --- *Nn*. <his> own personal name (not his tekonym, nor his substitute after close relative dies)
- dỏlong *Nn*. a big tree (bark used for roofing)
- dỏlỏ(t) dỏlỏt kem-in *A1Vt*. grind [teeth], [possum, rat] crunches [wood] (when eating)
- dom *Nn*. a tree
- dom sok *Nn*. a vine
- dom (= daảm) *Nn*. stain
- dom-in, do *1Vt*. cut bark off [tree]
- dỏm, dỏm tuỏm, dỏm ẻng *Nn*. a small possum
- dỏn *Nn*. a bush fowl (with call like dog)
- dỏn(suỏk) *Nn*. spider (generic term)
- dỏnsuỏk mumẻl *Nn*. spider web
- dỏnỏk am *Nlẻg*. round house
- dỏng *A3*. upper part [of village, house, fence]
- dỏng kún *Nn*. upper backbone, neck bone
- dỏng dỏga-em-in, dogỏb-e *AVẻb*. help <him>
- dỏng dong, at diim --- *Nn*. a bird (black and brown tree climber)
- dỏng *Nn*. flame
- dỏng sỏ *A3*. clear [skin]?
- dỏngem-in, dỏngẻn *5Vi*. become full
- dỏngẻn binim ke-lủ *5Vi + A1Vi*. be completely full
- dỏt *Nn*. a wild yam; (= dỏt) a fern with spherical base, a rolling target made of fern base
- dỏt saan-in, mo *5Vt*. shoot at rolling target
- dỏt(ả)m-in, dỏtả *1Vt*. fix properly, finish [job] completely and thoroughly
- dỏtm-in tanủm *Nn*. man who likes to finish job properly, perfectionist
- du diẻm-in, diẻb-e *AVẻb*. [bird] feeds [bird], [mother] gives [breast] to [child]
- muỏk du diẻm-in [mother] gives [breast] to [child]; (IDIOM) [the spirits, sun, rain] nourish [garden]
- du fẻnan-in, fẻnanỏ *A5Vi*. [seed, leaf, branch] fall down (naturally) (cf. ku fẻnan-in)

du mom-in, mo A1Vi. die on road/  
journey (due to weakness;  
passers by cover corpse with  
leaves)

du saan-in, mo A5Vt. put up  
[a house], stand up [a post]

dú see dúgam-in

dú môm-in, mô A1Vt. carry him  
on shoulders (also: ná, ká,  
kú, í)

dú mô dép télem-in bring him  
on shoulders

dú môm-in, mô A1Vt. (usually  
punct) [headman, policeman]  
looks after [villagers],  
[child] bosses [companions]  
(cf. tiin mom-in)

fiil dú mô-lin tanum expect,  
person who controls the spir-  
its, person who can put  
"stones" in wounds

tagák sỏ dú mô-lin tanum  
(= usỏng) a lucky person (who  
has a spirit helping him)

dú fúum-in, fúu A1Vt. burn/cook/  
bake/roast them (also: ná, ká,  
dẻ/dẻk, kwẻ, í, kú THEM)

dú túfúm-in túfo (= túfúm-in)  
A2Vt. spread/put [blanket]  
(on floor)

duú Nn. core [of boil] (= ilin  
duú); ridge [of house] (= am  
duú)

duú dúp top to-la (fỷó) 1Vn >  
Nn. expert, ringleader (IDIOM,  
lit. the one who placed the  
ridge)

duú, úun duú Nn. a young or  
female bird (of species with  
decorative tail feathers) that  
has no tail feathers

duú Nn. debt

duú tiim-in, tii 1Vt. repay  
a debt (connotation of revenge/  
retribution; said of ghost of  
sorcerized man)

duba see dubam-in

dúba see dúbam-in

duubafin (= duufin; < duup + afin)  
Nn. friends and relatives

dubáim Nn. a frog

dúbagágam-in, dúbagá, mám ---  
(= mám kwegágam-in) Av + 5Vi.  
do energetically

dúbagabu-em-in, dúbagabúb-e,  
mám --- Vib? (3sf only) his  
chest is congested with mucus  
and his breathing is laboured

dúb-ágam-in, dúb-agó 5Vt. put  
him/it; take him with one; give  
him a share; accuse him (also:  
kúb-ágam-in/úm-ágam-in,  
nám-ágam-in, kám-ágam-in,  
ím-ágam-in). tie it with others  
(also: kúb-ágam-in). 5Vi. (pl  
only) join forces, do together,  
co-operate (also: kúb-ágam-in)  
(cf. dégam-in)

dúb-ágem-in, dúb-áge 1Vt. accuse/  
rebuke/punish him (also:  
nám-ágem-in, kám-ágem-in,  
kúb-ágem-in, ím-ágem-in)

dúbák see dép (yák)

dúb-ák kabíl(á)m-in, kabílá  
(= dék kabíl(á)m-in) A1Vt.  
squash him/it, [bad habit] has  
him defeated (also: nám-ák,  
kám-ák, kúb-ák, ím-ák)

dubál/dabál Nn. small single-  
strand initiation headdress

dubál íláng Nn. a boy initiated  
with a dubál

dúb-álál(á)m-in, dúb-álálá 1Vt.  
[spirit] strengthens/empowers/  
possesses him (may talk in coma;  
said of person who goes crazy)  
(also: nám-, kám-, kúb-, ím-)

dub-am-in, dub-a 1Vt. bury/hide  
them (also: kub-am-in)

dúb-am-in, dúb-a 1Vt. bury/hide  
him/it (also: nám-, kám-, kúb-,  
ím-)

dúb-am-in, dúb-a 5Vt. hate/scold  
him (also: nám-, kám-, kúb-,  
ím-) (esp. ben)

duúb(á)m-in, duúbá 1Vt?



- tógo duúbá-'nimí bínim 4Vt + 1Vt? I can't bend my back (too stiff)
- dúbán takom-in, táko 1Vt. spit (cf. tágam-in)
- dúbán takaa ko-em-in, kob-e spit at <him> (tone?)
- dúbáng see dép (yáng)
- dubel (= dibel, debel) Nn. ant
- dubél úk Nn. ant hill
- dúbím (= díbím) Nn. fontanelle, crown of head (through which spirit leaves body at death)
- <ímí> dúbím diim kal L. above <him>
- átaním dúbím e tal-a S + Dn + 3Vm. the sun is overhead (mid-morning, not noon)
- dubín, dubín sǒ (= dibín sǒ, kumún sǒ) A3. pregnant
- dúb-ínem-in (< dúb-e únem-in) 5Vt + 3Vm. take it to <him> (also kúb-)
- dubóm see dabóm
- dubúng see dabúng
- dú-fágágam-in, dú-fagá 5Vt. spoil/mar/ruin/damage it, wound/injure/harm/ruin him, have a bad influence on him, damage his property (also: ná-, ká-, kú-, í-)
- dú-fál dágam-in, daá A3Vt. do it ahead of him, leave him behind, finish ahead of him (also: ná-fál, ká-fál, kú-fál, í-fál)
- dú-fál daá únem-in go ahead of him, leave him behind
- dufaál Nn. a bird
- du-fál-em-in, du-faléb-e 1Vtb. show/teach it to <him>, mark it (e.g. land) out for <him> (also ku-) (cf. kafál-em-in)
- dufál(á)m-in, dufálá 1Vt. dip [leaf] (in gravy to eat it)
- dúfálum/dáfálum Nn. hat (European type, not net type)
- dúfán kǒng Nn. pig killed at gardens in garden ceremony (liver eaten, the rest taken to Telefolip and fed to initiates)
- dú-fi dágam-in see difí dágamin
- dú-fílin-in/dí-fílin-in, dú-fílin daá 5Vt. sorry/homesick/mourn for him, pity him, sympathize with him (and help when in trouble) (also: ná-, ká-, kú-, í-)
- dú-fílin dágam-in, daá A3Vt. be sorry for him
- duufín see duubafín
- dú-fúm-in, dú-fo 2Vt. wake him up, lift him up
- dógólá dú-fúm-in A2Vt. lift him up high
- wín dú-fúm-in call upon him, pray to him, praise/honour him
- wín X dú-fúm-in name X, give X's name
- <ímí> wín útá dógólá dú-fúm-in praise <him>
- wín kámaam úyó dú-fúm-in give/tell one's name (in reply)
- wín balam dú-fúm-in invoke a ghost in prayer to bones (e.g. seeking sorcery for victim)
- dúgaá see dúgam-in, dúgú
- dugam-in, dǒ 5V.
- ámán/áme duga-em-in A5Vib. pray [to ghosts of dead]
- de dugam-in A5Vt. grasp, seize, embrace (Latin style), rape [a woman]
- fět dugam-in 5Vt. shake hands; (ben) shake hands with <him>, thank <him>, bring an offering to [God]
- <ímí> ílak (úyó) dugam-in 5Vt. love/trust <him>, thoughtful/considerate of <him>

- ilám (úyó) dugam-in 5Vt. dream
- ilek dugam-in 5Vt. (no ben) scrape soil off (freshly harvested taro)
- ok ilo dugam-in 45Vt? wade through water
- <ilámí> kaal dugam-in/kú-fílin-in 5Vt. be selfish/self-centred (looks after own interests, does not help friends)
- mán dugam-in 5Vt. look after children
- tolong dugam-in 45Vt. listen (cf. tinángkam-in hear)
- dú-gam-in, dú/d-, (dép, dúp-támo) 5Vt. get it/him, marry him; (ben) get it for/from <him>, give it to <him> (also: nám dúgam-in, kám dúgam-in, kú-gam-in, ím dúgam-in)
- ban dúgam-in 5Vt. hold/perform a ceremony
- biil dúgam-in 5Vt. divine (sickness, lost things, thefts, etc.) by tapping biil cane on floor
- bón tágaá dúgam-in 5Vt. hesitate to speak, wait for someone else to speak
- úlaá dú-gam-in 3Vt + 5Vt. appoint/select/choose him, tell him (to do), remove [splinter]
- dúgam-in, dúg(ú), (dúgaá, dúgép) 3Vt. pick [edible shoots, mature corn]
- (sán kúp) dálaá dúgam-in (= (sán kúp) dálam-in) 3Vt + 3Vt. harvest small taro (that has little food)
- duúg(á)m-in, duúgá, fógó --- 41Vt? bend [it], squeeze [it] double
- dú-gán kem-in (< du-lúgam-in) 41Vt. remove/pass them
- dugéng kúgum-in, kúgu 2Vt. [pig] ignores pig minder's call to go with him
- dugifng dúguung kem-in 41Vt. make a hollow/resounding noise (inside house, cave, (hollow) tree)
- dúgom, duúbom/dúbom Nn. uninitiated boy (not yet had hair plaited)
- dúgú see dágam-in; dúgam-in
- dugúk Nn. a type of small painful boil occurring in batches
- dúgúk Nn. clotted blood
- dugúl(á)m-in, dugúlá (= dungúl(á)m-in) 1Vt. tie a knot in [rope, hair]
- dugúlá-lin 1Vt > A3. knotted/curlly [hair]
- dugúlá kô-lú [rope, hair] is knotted
- dugúm A2. fat [man, woman] (not used with other Nn)
- dugúm, at --- Nn. a stick, a piece of wood
- dúguum Nn. a very short mountain frog (eaten only by women)
- dúgún Nn. a big tree (cassowary eats its fruit)
- duguup Nn. a gourd used as kamén penis cover (from Mianmin, grows in Ilip valley)
- duguyap/dubuyap Nn. a goanna (2m long, foreleg 35cm long, black with white spots (titúp), skin makes 5-8 drums; lives in trees, on ground, under water; eaten only by men)
- duk Nn. spike, quill, bristle, needle (of porcupine, cassowary, etc., usually possessed)
- abiíl dúk Nn. wire
- duuk Nn. inner corner of eye; (vs. dat) base or lower half of taro broken to eat; stalk [of

- fruit], steering wheel [of plane, car]; leading runner [of bean plant]
- duuk tubún(á)m-in, tubú A1Vt  
(= duuk wá-áfún(á)m-in, wá-áfú A1Vt) drive a plane/car
- fiigaa! duuk Nn. dent between nose and upper lip
- dukfaá Nn. a tree
- dúkmen(am)-in see díkmen(am)-in
- dúkom-in, dúko (< dágam-in/  
dúgam-in + tom-in) 1Vt. (pl  
0) pull till breaks, unlock/  
open [boxes, doors], pick  
[breadfruit, beans] high up  
with stick
- tiin dúko-em-in 1Vtb. put  
out [a pig's] eyes
- dúkóp dága-em-in, daáb-e, (tol)  
--- A3Vtb. explain to <him>,  
reveal the truth to <him>, put  
<him> right/straight
- telé (kafaléb-e) dúkóp daáp-ma  
he put him straight, he ex-  
plained to him (followed by:  
u-tám-nalata and he understood)
- dul Nn. scar; brown coal; Queen  
Carola's Six-wired Bird of  
Paradise
- dulá-l<a> (= dáá-l<a>) Vt. send/  
throw it/him (punct dependent  
only, not put it)
- dulá see dulágam-in
- duúlá see duúl(á)m-in
- du-lágam-in, du-lá  
(= dúp-kágam-in) 3Vt. let him/  
it go, leave him/it behind,  
not like/want it, stop (doing);  
forget (to bring) it, complete/  
finish (doing); (ben) let  
<him> have it (also ku-)
- dulam-in, dul(ú) 5Vt. tie rope  
around [it]; [they] marry  
[them] (either sex)
- duúl(á)m-in, duúlá 1Vt. butcher  
[pig]
- duúlá tébe-lá, duúl duúl tébe-lá  
A4Vt. be lacerated
- dulám bápbal Nn. a bird (Gray-  
headed Robin-flycatcher)
- dulámen Nn. three types of bird  
(Sub-bridled Honeyeater, Moun-  
tain Honeyeater, Mimic Honey-  
eater)
- dulaán Nn. a frog
- dulat (dul at) Nn. burning coal
- dulebén (female), dulep (male)  
Nn. a lizard
- dulél Nn. small shells (for  
tinkling when dancing - tied to  
short strings and attached to  
armbands, belts, bags, etc.)
- dulép see du-lúgam-in
- dulésók Nn. a mimicking grass  
bird (Schach's Shrike)
- dulfém, dúfem Nn. a possum  
(striped variety of tífíyok)
- dulú see dulam-in, du-lúgam-in
- dulú see dálam-in
- dulúg(á)m-in, dulúgá (> dulúkm-in)  
1Vt. remove [bark/skin] (from  
sweet-potato/pig)
- du-lúgam-in, du-l(ú), (dulép)  
5Vt. get them; (ben) get them  
for <him>, give them to <him>  
(cf. ku-lúgam-in)
- dulép (<íít>) télem-in/únem-in  
5Vt + 3Vm. bring/take them  
(<up> there)
- dulép <íít> daágam-in, daá 5Vt  
+ 3Vm. put them <up> there
- ábo du-lúgam-in 4Vt + 5Vt.  
track/trail them
- dulugat (tébe-lú) A3. blistered  
[skin] (tone?)
- dulúl Nn. wind
- dulúl ěng Nn. sound of wind

- dulúl êng *Nn.* rumour (*S* of *Vm*)
- dulúlen *Nn.* strong wind with rain, storm (cf. *atli*)
- dúlul *Nn.* a plant (leaves used for roofing and in ground oven)
- dululok *Nn.* cysalis (tone?)
- duluúm (kôm) *Nn.* board for door, board for rubbing twine
- dulúng *Nn.* a mountain bird
- dum, at dum *Nn.* fruit
- duum *A1.* faded, brown; dirty (?)
- dú-mágátém dágam-in, daá *A3Vt.* step/jump over him (also: ná-, ká-, kú-, í-)
- dumágók *Nn.* a headdress for dancing (black skin on cassowary wings)
- dumál *Nn.* a tree (birds and possums eat flowers)
- duúmaal, duúmók *Nn.* a small tree
- dumál(án)am-in, dumálán *SVi.* [it] cools down, [he] gets cold
- dumaán êng *Nn.* a small mimicking bird
- duum(an)am-in, duuman (< duum faded) *SVi.* [cloth] fades (cf. *dusáb(án)am-in*)
- duúmaát, duúmaák *A2.* short, low, inadequate
- duúmát(án)am-in, duúmátán *SVi.* be short/lacking/insufficient
- (kú-nálata) duúmátán-u kúp-ká-lá he (got it and) shortened it
- úgaá kw-áá-la duúmátán-ú (= duúmaát úgaá kw-áá-lá) he cut it short
- dumdím *Nn.* a gnat (has very itchy bite) (also sandfly?)
- dúmduúm *Nn.* (= *tolóp*) food, meat (including insects)
- dúmen *Nn.* a yellow taro
- dumif *Nn.* a small bamboo
- dú-mígim-in, dú-mígi *2Vt.* hold/carry him (child) in arms (also: ní-, ká-, kú-, í-)
- dumígm-in, dumígi, mán --- *1Vt.* act as midwife, deliver a child (no prefix)
- dumín *Nn.* nutty pandanus (generic)
- dumínfl/dimínfl *Nn.* a bird (lorikeet)
- dúmit *Nn.* a reed (with yellow flower)
- duúmók see duúmaal
- dumúl *Nn.* headgear (on forehead) of cassowary plumes
- d-únángkál-in, d-úne, ílop --- (< <dú> + *S* + *6Vt.* maggots eat him (swearing) (also: námd-, kámd-, k-, fmd-)
- duúnft dikín(á)m-in, dikíná *A1Vt.* [woman] carries [bag] from head (cp. *bálnágat dikín(á)m-in*)
- dung am *Nlg.* menstrual house
- dung am ún-omta ún-ú (= am katíp ún-omta ún-ú) *Dn* + *3Vm* + *3Vm.* she is menstruating
- dung kun (kún) (= téng) *Nn.* arm (both upper and lower)
- dung kún milif (= sagaál/sigiíl/téng milif) *Nn.* arm
- dúng fl(ál) diim *Nlp.* soil matted with roots but with little topsoil (suitable only for bananas, not taro)
- duúng *Nn.* node, hollow left by old shoot at node; new weak runners/tips [of plants/trees/vines/ferns]; a sugar cane
- abál/títíp duúng *Nn.* new leaves, curled up tips of fern
- abín dúúng *Nn.* navel

dungaan *Nn.* black cockatoo  
(bird)

duúngbalók *Nn.* a bird (Willy Wagtail)

dúngfínang *Nn.* a bird (Black and White Fairy Wren?; hosts diayok cuckoo)

duungkiil *Nn.* a big wild dog (feared as a manifestation of magálim spirit)

dungkíp (= bangkíp) *A3.* hooked [beak], stunted [fingers]

dungkuyum *Nn.* generic term for three possums (ápsaál, dftíp, kutal) with strong teeth (used for chisels); term for foreigners (because their language is unintelligible just as these 3 possums have calls different from other possums)

dungóyi *Nn.* a small land leech

dungúl(á)m-in see dugúl(á)m-in

dup *Nn.* a large tree (bark used as large plate for soft pan-danus feast)

dúp *Nn.* a small water bamboo (from which women make insect containers)

dúp díim-in, díi *A1Vt* > *A2Vt.*  
hang him (also: nám, kám, kúp, ím), tie him up, tie/hitch [pig, horse] (to post, rail); (3sf) be caught/trapped

dúp dú-l<a> únem-in *A5Vt* + *3Vm.*  
(*Vm* 3sf only) throw it away

dúp kúbum-in, kúbu *A2Vt.* put it in water or mud to rot

dúp kúgum-in, kúgu *A2Vt.* try/test/feel him out, watch/observe [customs of people, habits of animal/bird], assess [situation], diagnose [illness], scout [an area]; sympathize with him (?) (also: nám, kám, kúp, ím)

dúp/kúp <kíít> sáan-in, mô *A5Vt?*  
(usually + *Vm*) go <up> (<kíít> includes only the following

incomplete list (in sandhi form): kálaák, kéng, kék, kútop, kúmet, kútám); climb [mountain]

dúp kíít mô-bá he is on top

dúp kíít dúp kálaák (n-in) *A2?*  
extensive

dágaá dúp kíít sáan-in *3Vt* + *A5Vt?* change/translate it, change sides in a fight, turn it over

dúp kíít dúp kálaák kem-in *A1Vt.*  
turn it over, (look at) it from all sides

dúp súun-in, súun daá *A5Vt.* sing [insulting song]

dúp <mêt> tom-in, to *Vt* + *1Vm.*  
lay/put him/it down <up> there (cf. dép)

duup, (pl) duubafín *Nn.* friend, neighbour

dúup *Nn.* a goanna

dúup kútum-in, kútu *A1Vt.* decorate [forehead], put (it) on [forehead], put (it) on over the top of

dúp-daák tamágam-in, tamá *A5Vt.*  
(= dúp-daák tamán(á)m-in, tamá *A1Vt*) tread/step on it/him, squash it (also: nám-, kám-, kúp-, ím-)

dúp-ká-em-in, d-ób-e *Vtb.* give it to <him> (also: kúp-)

áluup/usóng d-ób-e-bá he gave <him> his spirit (cause of fever, vomiting, etc.)

dúp-ká-em-in, d-ób-e *Vtb.* give them to <him> (also: kúp-)

dúp-ká see dúp-kágam-in

dúp-ká sáan-in, mô/sáan daá *A5Vt.*  
give him pain, threaten/punish/shake him, make him afraid (also: nám-ká, kám-ká, kúp-ká, ím-ká) (cf. bululim)

mítám dúp-ká mô-lú (= dú-fagá-lú)  
it happened to him badly, it gave him a bad time

náagalim/búlúlim dúp-ká saan-be  
the náagalim/búlúlim (lizard)  
has given him epilepsy

dúp-kágam-in, dúp-ká  
(= du-lágam-in) 3Vt. let him/  
it go, not like/want it, leave  
him/it behind, forget (to  
bring) it, leave [a place],  
forgive him, let/allow him (to  
do), stop/complete/finish  
(doing) (following V); (ben)  
let <him> have it (i.e. give  
it to <him>) (also: nám-, kám-,  
kúp-, ím-) (cf. kúp-kágam-in)

dúp-kaá yáng ínem-in 3Vt +  
3Vm. leave/desert [one's hus-  
band]

maágálo dúp-kágam-in A3Vt.  
lose it

dúp-ká-|<a> támbálan-á <he>  
has healed him, <he> has made  
him better

dúp-kam-in, d-ô 3Vt. give birth  
to [boy]; plant [anything  
small]

at (úyó) dúp-kam-in 3Vt. make  
a fire, set and light a fire

ban (úyó) dúp-kam-in 3Vt.  
initiate him, put him through  
a ceremony (by thrashing) (also:  
nám-, kám-, ím-)

de dúp-kam-in A3Vt. tie him/  
it up, arrest/goal him; (3sf)  
he is gripped by [sickness]

fúpkelá dúp-kam-in A3Vt. turn  
it around

imaán (úyó) dúp-kam-in 3Vt.  
urinate

ol (úyó) dúp-kam-in 3Vt.  
defecate

ol ęg (úyó) dúp-kam-in 3Vt.  
break/pass wind

dúp-kán kem-in (< dúgam-in) A1Vt.  
remove/pass him/it, take/move  
it away, stop him (doing) (also:  
nám-kán, kám-kán, kúp-kán,  
ím-kán) (often preceded by spe-  
cial punct stem of a 3Vt as on  
LCTS pp.10-11)

dúp-kat saan-in, mo A5Vt. run  
out of it (none left)

dúp-kégen-in, dúp-kége 1Vt. be  
rough/angry with him, swear at  
him, accuse him, make him work  
(also: nám-, kám-, kúp-, ím-)

dúp-kém dágam-in, daá A3Vt. be-  
tray him, tell on him, reveal  
about him; clear around it  
(also: nám-kém/ním-kém, kám-kém,  
kúp-kém, ím-kém)

dúp-kém (m)ôgam-in, (m)ô A5Vt.  
reveal/betray him, tell on him,  
catch him in the act

dupmak, ilep --- Nlg? road  
junction

dúúpmiín Nn. a lizard

dúp-tál mígim-in, mígí A1Vt. hug/  
embrace him (also: nám-tál,  
kám-tál, kúp-tál, ím-tál) (tone?)

miít têm mępsó dúp-tál fágam-in,  
fógo A4Vt. come close to him

dúp-támo (<yáng>) télem-in/únem-in  
(< dú-gam-in, dú/d- 5Vt + 3Vm.  
bring/take it/him (<along there>)  
(also: nám-támo, kám-támo,  
kúp-támo, ím-támo)

dú(p)-tíg(á)m-in, dú(p)-tígá  
(> dúp-tíkm-in) 1Vt. [woman]  
carries it/him in string bag on  
head and back (also: nám-, kám-,  
kúp-, ím-)

dúp-tígín fáam-in, fáa A5Vt > A6Vt.  
tuck it under the arm

dúp-túm-in, dúp-tú 1/2Vt. (no  
ben) humiliate/criticize him,  
gossip about him, talk behind  
his back (also: nám-, kám-, kúp-,  
ím-) (cf. a-táfim-in)

dusáb(án)am-in, dusábán (< dusáp  
old) 5Vt. [cloth] fades, is old/  
broken/worn-out (cf.  
duum(an)am-in)

dúsám Nn. a medium red ant (clicks  
before biting)

dusáp A1. faded, old and tattered  
[cloth, house, bag]

duut *Nn.* birth mark

dutál(á)m-in see dutúl(á)m-in

du-tál(á)m-in, du-tálá  
(= an-tál(á)m-in) 1*Vt.* plant  
[cuttings] (cf. dígínkál-in,  
ugél(á)m-in)

du-tám dágam-in, daá 43*Vt.* fill  
up, crowd into [house, boat,  
plane]

du-tám únem-in (< dúp-tám(o)  
únem-in) 5*Vt* + 3*Vm.* take it;  
(= felép únem-in, but rarer)  
be successful, come true

bíno-li no du-tám ún-ú I shot  
a bull's eye

nímí tiin úyó bíno-li no du-tám  
ún-ú á-tam-í I spotted him  
(when he was hiding) (IDIOM)  
(tone?)

duut(an)am-in, duutan (< duut)  
5*Vt.* be marked with birth mark

dú-tíg(á)m-in see  
dú(p)-tíg(á)m-in

duutom/duútom *Nn.* a large brown  
millipede (15cm long, 2cm  
diameter)

duútúgul (< duú head + túgúl fat)  
43. bald

dutúl(á)m-in/dutál(á)m-in,  
dutúlá/dutálá 1*Vt.* [people]  
sit down together, [people]  
are spread around

du-tum-in/di-tum-in, du-tu/di-tu  
1*Vt.* let them go, leave them  
behind; (ben) let <him> have  
them (also: ku-tum-in)

duyámin *Nn.* a lizard

## E

e see em-in

ě *Es.* Here! (calling for atten-  
tion)

ê *Lt.* (neutral exclamatory  
statement or interrogative

indicator); *Dt.* (before *Vm*  
únem-in, télem-in only, and  
preceded by *Dn*) arrive, reach

... ě ... e *Lc.* either ... or  
..., perhaps ... and/or per-  
haps ...

êe (= mm) *Er.* No!

êe *Lt.* Here, take it! (vocative  
indicator)

hebae *Es.* It's got me - help!  
(exclamation when bitten by  
wild pig)

éhé?, éit (= íhí?) *Lt.* (strong  
imperative indicator)

ehê? *Lt.* (pleading imperative  
indicator)

egók (< ek ash) *Nn.* a tree.  
(makes a lot of ash when burnt);  
floor bearer next to fireplace

egup 4*v.* immediately, quickly  
(cf. dígik, íngét, yúut,  
yúgúsagam, ongságám)

egup egup kem-in 41*Vt.* do  
quickly

egup egup (n-in) 43. [a person  
or thing (e.g. plane)] that is  
always coming or going; disci-  
plinarian, urger

ek (= úuk, kútáp) *Nn.* white ashes

ěl ám 4*lg.* tree house (in border  
country where fights occur)

ěl(á)m-in, ělá 1*Vt.* search for  
[frogs, spiders, insects] in  
grasslands with women's bamboo  
torch, roast [wasp's nest] with  
burning leaves

ělá kúfúm-in, kúfo 1*Vt* + 2*Vt.*  
light [torch]

ělámaal (< ěl ám) *Nn.* a long-  
stalked edible fungus

elaman *Nn.* a mushroom (different  
from ělámaal)

em-in, e 1*Vt.* face a dam with soil

ániing/ok em-in 1*Vt.* build a  
dam for fish/water

ĕm Nn. soft pandanus (generic)

ĕm múuk Nn. aerial roots of  
soft pandanus

ĕn Nn. a wild nutty pandanus

en(am)-in, en daá 5Vt. (= ten-in,  
tegen-in) discuss; (= kǒng  
sáan-in) be startled (e.g. by  
noise behind one)

eng (+ tébe-lú) (= ámbúng) A?.  
thick [object] (and therefore  
strong)

êng, eng Nn. reduced form of  
wěng word (q.v.; occurs follow-  
ing a word in the same phrase  
which ends in consonant)

ép Nn. Oksapmin salt

ĕt Nn. penis

ĕt kém A3? naked (vulgar; cf.  
kamén bisop)

ĕs ôk Nn. semen

## F

faa see faam-in

fágá see fágágam-in, fágam-in

fágaa, at --- tuúbem-in, tuúbe  
(< fágam-in, fúgu ?) 3Vt? + V?  
serenade

fágaá see fágam-in, fúgu

fágágam-in, fágá 5Vt. plant  
[them], put down [stones] (on  
road), contribute [it/them] (in  
community effort)

bong fágágam-in A5Vi. make  
staccato shouts (announcement  
of wild pig or human killing  
when arrive at village; cp.  
amém úgam-in)

ditál fágágam-in A5Vi. be  
strong/brave/determined (usu-  
ally followed by another verb  
X with the meaning (do X) firm-  
ly, severely, heartily, enthu-  
siastically, with determination;  
similar usage to that of  
bagangkal-in )

maak fágágam-in A5Vi. do  
quickly

maak fagaá, maak fágálintap  
(= íngét) Av? quickly, straight  
away

titíl fágágam-in/fágam-in, fágá  
(= titíl (úyó) kúgam-in) A5Vi.  
be strong

<bágán->bíi ílép <asúno>  
fágágam-in 4Vt + 5Vt. <talk>  
<three> times

fágagán kem-in see fákán kem-in

fágál Nn. areca nut palm

fágálik fágálaak kem-in A1Vt.  
mix/stir [it], [pig] messes up  
[ground]

fágám Nn.

(wěng) fágám (úyó) bágam-in,  
bógo 4Vt. [child] requests  
similar privileges to another  
child, report what one has heard,  
tattle-tale, tell exaggerated/  
tall story (traditional pre-  
liminary to e.g. secret murder,  
so unpopular)

fágám bǒ bágam-in bá 4Vt + Mp.  
don't be jealous (said to re-  
questing child)

fágam-in, fágá, titíl --- see  
fágágam-in

fágam-in, fógó 4Vt. make

abán fága-em-in, fogób-e 4Vtǒ.  
laugh at <him>

áfaang man fágam-in 4Vt. bear  
twins

bagán fágam-in A4Vt. paint [it]

báálut ábiip (úyó) fágam-in 4Vt.  
make/build/enlarge an airstrip

bínkif fágam-in A4Vt. wring,  
twist, wind; A4Vt. [discussion]  
keeps going, [rumour] spreads  
(3sf only)

bǒng/kǒlbong fágam-in A4Vi.  
find (something) hard/difficult  
(to do)



- bǒng fágán-bii se se kem-in  
A4Vt + 1Vt. (phrase, <  
sinam-in sleep) have troubled  
sleep for several nights when  
ill, be seriously ill for days
- daám (úyó) fágam-in 4Vt. make/  
repair a fence
- děng (úyó) fága-em-in 4Vtb.  
laugh/jeer at <his> [misfortune,  
failure, weakness]
- imuúk fágam-in 4Vt. bring a  
lot of ...
- kafín (úyó) fágam-in 4Vt. dig  
a hole in ground
- kaal (úyó) fágam-in be wrinkled
- měn sók (úyó) fágam-in 4Vt.  
make a bag strap, twist thread  
(for bag-making)
- miít tem mǐpsó dúp-tál fágam-in  
A4Vt. come close to him (also:  
nīm-tál, kām-tál, kúp-tál,  
ím-tál)
- ol ka fógo-bú 4Vt. [soft pan-  
danus] is nearly ripe, [woman]  
is about full-term (in preg-  
nancy)
- sal fágam-in (= sal dínánkál-in)  
A4Vt. [children] play, [cat]  
plays with [mouse], play at,  
take lightly, fool; (ben) play  
with <him>
- tigínál átiim fágam-in 4Vt.  
drive lizards in grasslands  
and catch
- tǒl fágam-in 4Vt. play in mud,  
put mud (on skin for mourning)
- wêl fágam-in 4Vt. put oil (on  
skin/body)
- wěngaal fágam-in (= wěngaal  
dǐginkál-in) 4Vt. argue
- fágam-in, fúg(ú), (fágaá, fégép,  
fákámo) 3Vt. break off [small  
branch], pick off [tobacco  
leaves], harvest [taro, fungi],  
catch [many tadpoles], chop  
[much firewood], heat [many  
stones]
- fágaá kúmenam-in, kúmen,  
(kúméb-e) 3Vt + 5Vt. [taro,  
lump of soil, bone, limb] is  
broken
- mugúm kún fágaá kúmép-ne-bú I  
have a backache (result of bend-  
ing, start of labour)
- fákámo télem-in 3Vt + 3Vm.  
bring [many things]
- fégép + Vm (= fágaá tamo) 3Vt +  
Vm. [several men] carry [pig],  
bring/take <him> on a bed; carry  
[bag, bundle] on back
- fégép tam íin-síp 3Vt + 3Vm.  
(pl S only) they went out of  
the land of the living, they  
died (IDIOM)
- ábíl fágam-in 3Vt. go and look  
at wild-pig/cassowary trap
- álíng/yuúl fágam-in A3Vt. (no  
ben) shout antiphonally
- álúp/ól fágam-in A3Vt. [dog]  
barks at [something]
- átiim mǒn fágam-in 3Vt. heap  
grass in the hills and 4 days  
later turn it over for lizards
- atok fágam-in 3Vt. (no ben)  
[birds] eat nectar
- átúl fágam-in A3Vt. shout,  
scream, make a fuss (when angry  
or afraid)
- búk fágam-in 3Vt. [pig] snouts  
ground foraging for [food]
- <ímí> búk fágam-in 3Vt. let  
<him> off scot free; help/defend  
[someone who is guilty] (IDIOM)
- magál fugúb-e-sú S + 3Vib. <he>  
is lame (3sf only)
- tinól fágam-in (= tinól êng  
bágam-in) 3Vt. joke; (ben)  
tease <him>
- túlúluúk fágam-in A3Vt. [child-  
ren] are noisy, [offended adult]  
makes a fuss
- tungkak fágam-in A3Vt. yawn

fagán, fogón *Nn.* a bird  
(MacGregor's Bowerbird)

fagániing *Nn.* a non-relative,  
an unrelated person

fáganók, magál --- dágam-in,  
daá-sá (= magál fugúb-e-sú)  
A3Vi. be lame

fágaáng (tébe-sá), fágaáng s3  
(ke-sá) A3. cheeky, disobedient,  
obstinate, headstrong,  
confident (won't accept advice/  
blame)

fagél(á)m-in see fegél(á)m-in

fákála-bú, ílop --- it is rid-  
dled with maggots

fákála-em-in, fákólób-e (fák  
kála-em-in, kolób-e ?) Vib.  
distract <his> attention (so  
that something can be done  
without his noticing), attract  
<her> attention (to seduce her)  
(= bisop bága-em-in)

fákámo see fágam-in, fúgú

fákán/fága-gán kem-in (< fágam-in,  
fúgú) A1Vt. remove/strip [roof  
from house, branches from log],  
take out [part of wall/roof,  
taro, many of any garden pro-  
duce], [pig] breaks through  
[fence], breaks into [house]

fakeng fakeng kem-in A1Vi.  
[looper caterpillar, leech]  
loops along

fákom-in, fáko (< fágam-in +  
tom-in) 1Vt. chop down [tree],  
break off [branch]

fáknétá, ifn --- dō-bá  
(< dúp-kam-in ?) Vt + 3Vt. he  
has a cold

fáksígm-in, fáksígi 2Vt. dig  
(over) [garden]; (3sf ben) <he>  
feels nauseated, <his> stomach  
is upset

<ímí> bíl fáksígi kúp-ka-em-in  
pay/arrange for <him> to be  
killed (by secret murder or  
sorcery)

fal, falám *Nn.* a large hard tree  
with red berries (used in head  
decorations)

fal yam *Nn.* red seed of fal  
tree

faal *Nn.* wooden barricade for  
door, door

faal balát *Nn.* small vertical  
timber holding door barricade

faal ung kúgu únem-in (most used  
in ben form: <bémí> faal ung  
kugúb-e únem-in  
(> kugúb-ínem-in)) cut and  
place stick signs on road for  
<him> (to follow) (base of  
branch points direction to go)

fala, <ilámí> tiin --- telé  
<a->támam-in, <a->tám 4Vt.  
look <him> straight in the eye

fálá see fálám-in

fálá *Nn.* rafter, roof bearer  
(supporting purlin from under-  
neath)

fálá kám-ágam-in, kám-ágo A5Vt?  
cover you up

fálaá see fálam-in

faala, ilum --- + Vm go along  
side of mountain (i.e. by gently  
sloping or zigzag path rather  
than steep one straight up)

faálá see faál(á)m-in

fála-gán kem-in see fál-kán kem-in

fálák *Nn.* [bird's] crop and  
wattles

fálák tamán(á)m-in, tamá A1Vt.  
flatten/press-down [grass (by  
walking on it)], thatch (by  
super-battens)]

falaák/famalaák, bámálaáng ---  
sáan-in, mô A5Vi. [lightning]  
flashes

falál *Nn.* a small piece/flake/  
fragment [of bottle, mirror,  
taro (left in garden eaten by  
pig  
oven)]

- kong falál *Nn.* pig tusks worn as necklace
- falál (kúp) kálín-in, kálín daá *S* + 5*Vt.* make a big noise, shout (when angry or afraid) (IDIOM) (lit. fragments fall off, fragments become detached)
- fálám *Nn.* a vine (wallabies eat its white flowers, so hunter waits by it to shoot them) (cf. fal)
- fálam-in, fúl(ú), (fálaá, félep) 3*Vt.* remove [vegetables (from ground oven)], pull out [belly fat (from carcass), grass (from swamp)], collect [edible leaves] (and put with pig in ground oven)
- kong bán (úyó) fálám-in cut away pig's front
- fálaá ku-lúgam-in, ku-l(ú) 3*Vt* + 5*Vt.* cut off [belly of pig] (also fálaá du-lúgam-in/ dú-gam-in/kú-gam-in)
- fálaá dúgam-in, dú 3*Vt* + 5*Vt.* gather some people together
- fálaá kúp tibfl(á)m-in, tibflá 3*Vt* + 1*Vt.* wrap [cloth] around (head, body), cover [with cloth]
- yěn fálám-in 3*Vt*? [baby] is sick and helpless (and cannot explain its pain)
- fálám-in, fálá 2*Vt.* fast from, not eat [certain foods]
- faái(á)m-in, faálá, dágám --- 1*Vt*? carry pick-a-back
- fálán *Av.* quickly, willingly, readily (only used with *Vm*)
- fálantek, fálánkek *Nn.* a small bird (Yellow-Throated Green Sunbird)
- fálaang, at fálaang (< NM plang) *Nn.* timber
- faláp, folól *Nn.* a flea
- fálát/bámát, <imí> bōntém/wěng úyó --- agé-s<á>/mō-s<á> 45*Vt.* <he> speaks clearly
- faálíng *Nn.* cane, rattan
- faalíyám *Nn.* the red seed of fal/ fálám tree
- fál-kán/fála-gán kem-in (< fálám-in, fúl(ú)) 1*Vt.* drag out [weeds (from pool), belly fat (from pig)]
- faalkém *Nn.* a banana
- fám (kún) *Nn.* mourning feast (payment to mourners, grave-digger, coffin-maker; includes gifts other than food (e.g. clothing) from goods of the dead person and from family contributions)
- fám (kún) dálám-in, dálá 2*Vt.* distribute the inheritance (to people) (pl *S* only)
- fám tubún(á)m-in, tubú 1*Vt.* receive the inheritance
- faam-in, faa 5*Vt.* weave [net bag], plait [wall, basket]
- dúp-tígín/kúp-tígín fáam-in, fáa 45*Vt* > 46*Vt.* tuck it/IT under the arm
- níngíliit faam-in 5*Vt.* (no punct) snore
- famalaák see fálaák
- faán kem-in (= bisát kem-in) 1*Vt.* be neglected/unattended/abandoned; (ben) <he> lost [it] (3*Sf* only)
- faán dúp-kágam-in, dúp-ká 43*Vt.* neglect him/it (by leaving unattended) (also: nām-, kām-, kúp-, ím-)
- fángam-in, fúng(ú)/fángáá dáá 3*Vt.* break/cut/tear/rip off [cloth/paper (with hands/scissors), pigskin/bark (with knife/axe), leaves (with hands/stick)]
- fángáá kú-gam-in, kú 3*Vt* + 5*Vt.* break [a piece] off and take [IT]
- fangél(á)m-in, fangéla 1*Vt.* [cloth, bark, pigskin, leaves] break/tear/rip (because of age)

- fangélá tébe-lú A4Vz. be broken
- fang(ó)kam-in see fang(ó)kam-in
- fap Nn. several varieties of water grass (that soon wilt)
- faasim kem-in (< NM pasim) A1Vt. stop/prevent [him]
- fatál Nn. groin
- fěb(á)m-in, fěbá (> fěpm-in)  
(= tubún(á)m-in) 1Vt. adhere/  
stick to; (ben) come near <him>
- <ímí> díím fěbá-lata álop n-íp  
(= <ímí> díím ton-ata álop n-íp)  
he stuck to <him>, he stayed  
with <him>
- <ilámí> díím kup  
fěbá-'bóm'bilíptá (medial form  
of V only) Stay with <him>!  
Stick to <him>!
- fegél(á)m-in, fegélá 1Vt. break/  
snap [it], stop/prevent [them],  
break up [a fight]; (= ilo  
kúp-kam-in) [strained wood]  
snaps; (ben) forbid/stop <him>
- fegélá-lap kúp-ká-lák a Stop  
him!
- fegélá tébem-in, fegél fégel  
tébem-in A4Vz. be old, broken,  
rusted, falling apart
- fegél fégel kem-in A1Vz. break  
into small pieces
- kátuun dúng (úyó) fegél(á)m-in  
1Vt. kneel
- kún tēm fegél-em-in (3sf only)  
<his> bones are aching
- kún fegélá tebéb-e-lú (3sf  
only) <he> is stiff
- fégem-in, fége 1Vt. (no ben)  
camp in bush, eat a matured  
garden, make and plant a new  
garden
- fégem-in am Nlg. gardening  
area with a branch/temporary  
village
- fégep, fégebén Nn. a soft pan-  
danus (all eat except boys up  
to drum-beating stage)
- fégép see fágam-in, fúg(ú)
- fěk Nn. a flowering plant  
(?)
- fěk únáγκál-in, úne A6Vz. be  
mean/stingy
- fěkmél (= ōlál) Nk. ancestors
- fel, felok Nn. a small hill lizard
- fěl(á)m-in, fělá 1Vt. squirt  
[it] out
- fělá tébem-in, fěl fěl tébem-in  
A4Vz. [pus] oozes out
- ol ok fěl(á)m-in 1Vt. have  
diarrhoea
- wěp fěl fěl kem-in S + A1Vz.  
it rains lightly
- felé (= filiít) Nn. an abstainer  
(from food/tobacco)  
(cf. fálám-in)
- súuk filiít Nn. a non-smoker
- feléb-em-in, feléb-e Vib. (3sf  
only?) it fits it (e.g. arrow  
in socket); it is good/alright  
(e.g. lining up of building);  
[clothes] suit <him>, <he> de-  
serves [punishment, reward]
- feléb-e-líntém (= ká dáá-l<á>)  
it does not suit <him>
- felép-mintém ke + V (= ká  
dáá-luta + V) (do it) incor-  
rectly/wrong/inappropriately/  
illegally; (hit) unjustly
- félebak, wěng --- tô dék tô kem-in  
(< felép yák ?) A1Vz. put a  
riddle, give an illustration
- felél(á)m-in, felélá 1Vt. smash  
[stone]
- felélim Nn. a sweet potato
- felép/dutám únem-in A3Vm. be  
successful, come true
- félep Nn. pig (rare word for  
both wild and tame pig)
- félep man Nn. piglet

félép see falam-in, fúl(ú)

fělf Nn. a sugar cane

felok see fel

fěmuuk Nn. a short poisonous snake (venom like kámánim)

fén Av. truly, really, (= afat)  
all right; Nps. real

fén mufekmufek Nn. physical things

fen-in, fen daá 5Vt. search/  
look/watch/wait for; set out  
(on trip); [work] gets under  
way

<ími> ilep fen-in 5Vt. watch/  
wait for <him>

wěng fēn-antémú 5Vt. it will  
be discussed

<ími> bōn tēm kíit fēn-in 5Vt.  
(cont only) serve <him>, wait  
on <him> hand and foot

bōyó fēn-ák o kale bii-ta ...  
he'll have to wait for it till  
...

iluuk fen-in A5Vi. keep a  
straight face

fenam-in, fen 5Vi. wake/get up,  
rise; pay attention

kěk fenam-in A5Vi. do with,  
join in

fupkélá kěk fenam-in 1Vi + A5Vi.  
turn around

fěng(á)m-in, fěngá 1Vt. sin, do  
wrong; rip off [strips of meat]  
(to eat)

fěngm-in úmí baán díim Nlg.  
backslider

fengél(á)m-in, fengéla 1Vt. rip  
[cloth]

fengéla tébem-in A4Vi. [cloth,  
bark wall, bag] is ripped/torn/  
broken (cf. balátá tébem-in)

fet Nn. carved middle section of  
kanaát arrow (between head and  
shaft, and made of black palm)

fět (= bináng kún) Nn. forearm

fět dugam-in, dō 5Vt. shake  
hands; (ben) shake hands with  
<him>, greet/thank <him>, bring  
a present/offering to <him>

fět kíin (= íing kún) Nn. (out-  
er) elbow

fět kún Nn. larger forearm bone,  
forearm

fět niing Nn. smaller forearm  
bone

fět tōl Nn. good marksman

ilep fět kíin dam Nlg? a bend  
in the road

ilep fět kíin dam/diim ko yáng  
+ Vm (= ilep súgaal fět dām ko  
yáng + Vm) go to the next bend  
of the road

fět Nn. a small hard tree (used  
for making bíliil arrow, grows  
in Mianmin country)

fií sáan-in, mô A5Vi > A6Vi. go  
right to sleep

(maagálo) fií bííl dép tébe-b<á>  
(= fií mô-bá) <he> is sound  
asleep

fibíí Nn. a stone adze

fifíl Nn. an eagle (goes to sleep  
at 5 pm)

fífítam/fifítan Nn. a bird (Gray  
and Yellow Whistler)

fiigaal Nn. lip

fiigaal duuk Nn. dent between  
nose and upper lip

fiigaal bek bek kem-in (= fiigaal  
bek agankal-in) A1Vt. pout  
(with dislike) (rare, waáguu  
agankal-in more usual)

fígíl Nn. new leaves

fígíl bām dágam-in, daá A3Vt.  
sprout new leaves

figilíl Nn. a tree

fígíliil *Nn.* a native bean

fígín *Nn.* (upper) large intestine, colon; (= fígínim) a big banana (only old men may eat)

fík, (pl) fig-al (cf. baáp, tíng) *Nk.* his elder brother; his senior (= (fík) (tanúm) bisél aáláp; has wider ceremonial experience

fikalél, figalél *Nk.* husband's sister

fikam-in, fiko *SVt.* draw [bow-string]

fíksígim-in see fáksígim-in

fil *Nn.* rotting humus

fil tang *Nn.* smell of rotting humus

fil tem *Nlg.* water-logged soil with a lot of rotting humus

fiil *Nn.* lips (cf. fiigaal)

fiil buúb(á)m-in, buúbá (> buúpm-in) *1Vt.* kiss with lips; (ben) kiss [baby], be intimate friends with [an adult] (IDIOM)

fiil dú mo-lin tanum expert, person who controls the spirits, person who can put "stones" in wound

fiíl(á)m-in, fiíllá *1Vt.* remove [core] (from soft-pandanus, boil), remove [excreta] (from pig's intestine)

fil(an)am-in, filan (< fil rotting humus) *SVi.* [vegetable matter] is rotted black in water

fildég(á)m-in, fildéga (> fildékm-in) *1Vt.* guard [a pig track]

mok fildég(á)m-in *1Vt.* froth at the mouth

fildem-in, filde *1Vt.* fasten [belt], [belt] holds (?)

fildén êng bágam-in, bógo *4Vt.* joke

fili fili kem-in *11Vi.* [wet dog] shakes himself

fílii filii únem-in *A3Vm.* [baby] crawls on hands and knees

filiík fálaak, bámálaáng --- kem-in *11Vi.* [shiny metal, lightning] flashes

filíg(á)m-in, filígá (> filíkm-in) *1Vt.*

tiin filíg(á)m-in *1Vt.* look/stare (with longing/envious eyes); sit idly (e.g. listening to a story)

filiím *Nn.* a very large (birding) tree

filing fálang bákom-in, báko *11Vi?* kick with swinging motion of leg

filing fálang (úyó) bom/ke-bom búkom-in kick with swinging motion of leg

filiit see fele

filmep (= ilmep) *Nn.* a tree

filnaang, filnong *A2.* small/malformed [fruit, vegetable, soft pandanus]

fílnaáng *Nn.* long feather/quill with almost no vane found on ilnem bird

fíltom-in, fíltó (< fálam-in, fúl(ú) + tom-in) *1Vt.* (pl 0) trick/deceive [them] (so as to strike); serve/steam [vegetables] at edge of soft-pandanus/pig; cut [meat, firewood] into sections

finám *Nn.* a fine grass (slightly raspy)

finám ((kúp) tébe-sá) *A3.* <he> walks slowly, slow-moving

fínámaal *Nn.* a (slow-moving) millipede

finaam *Nn.* a short tree-fern (without prickles; its leaves

- used as a green vegetable with meat)
- fínan-in, fínanó 5Vt. fear, be afraid
- fínan-in afálík/átúl kúp kem-in A1Vĩ? (cont only) be terrified
- <ími> agetem/búbúltem fínan-in (= agetem/búbúltem fínanób-e-lú) 5Vt. <he> is afraid (S person agrees with <ími>)
- X úmí átúl (úyó) fínan-in 5Vt. be afraid of X, fear X
- dik fínan-in A5Vĩ. [leaf] comes loose (and falls)
- ku fínan-in A5Vĩ. [seed, leaf, branch] fall down (naturally) (followed by daák ábem-in)
- <ími> kaal diim fínanób-e-lú 5Vt. <he> is afraid for <his> safety, <he> fears for <his> life
- finang/fínan Nlg. towards (usually possessed)
- fínáng Av. carefully
- finéyaap (= magálim, sagalim, fúmúlúmiín) Nn. spirit (cf. magálim)
- fíng tebéb-e-lú S + 4Vcb. <he> feels lonely/homesick
- fíng fông kem-in A1Vĩ. talk whistle-talk
- fíng fông at kwaam-in, kulú 5Vt. whistle a tune
- fing(ó)gam-in/fang(ó)gam-in, fungó (> fíngkam-in) 5Vĩ. rest; [rain] stops
- kún fíngkam-in 5Vt. have a rest, take a holiday
- fiíp, ímán fiíp (= muun kon, = ímán san) Nn. taro cuttings
- fiíp mên Nn. bag of taro cuttings
- fiíp tít Nn. bundle of taro cuttings
- fiíp dínánkál-in, dê (= fiíp úm-in, ú) 6Vt. plant taro
- fipsógím Nn. a snake
- fiit tébem-in/kem-in (< fiit(á)m-in) A4Vĩ/A1Vĩ. persist (in requesting repayment)
- fiit fiit kem-in A1Vĩ. persist, importune, talk (<him> into fighting/giving)
- fíft dágam-in, daá (= fíft fiit kem-in A1Vĩ) A3Vt. vibrate, make vibrate, make a noise, [wind] rustles [trees, leaves]
- fitál A3. foreign, alien, immigrant, visiting
- fitál télem-in A3Vm. immigrate, come from elsewhere
- fitálók A1. clear [water]
- fíft(á)m-in, fíftá 1Vt. be persistent at something slow/stubborn/resistent (e.g. arrow stuck in tree, long labour, seducing unwilling girl), tighten, pull unsuccessfully
- mán fiit(á)m-in 1Vt. work/persist in labour (in childbirth)
- fiit(an)am-in, fiitan (= dísanam-in) 5Vĩ. [house, village] is deserted
- am (úyó) kúpka-la fiitán-sú do/want like mad, do vigorously (IDIOM)
- fitang (kup) (tébe-sá) A3. strong (tone?)
- fítík tem Nlp. pouch [of marsupial], pocket
- fítim-in, fíto (= bísim-in) 2Vĩ. [humans, plants, sores] grow, swell, enlarge
- mat fitóp-ne-bú (3sf) I'm full (of food; normal refusal)
- fitóm Nn. shame
- fitóm ǒ agankal-in Q + 5Vq. be ashamed/shy

- fitóm dínánkál-in 6Vt? be shy
- fitóm(aal) dúp-ka-em-in, d-ób-e Vtb. put <him> under obligation (e.g. by a spontaneous gift), make <him> ashamed (also: nám-, kám-, kúp-, ʔm-)
- fitóm misám(án)am-in, misámán A5Vi. <he> is ashamed
- fitóm tébe-em-in S + 4Vab. (3sf only) <he> feels ashamed
- fiyaal Nn. single hand-rope across a swift stream
- fiyaáp Av. slowly, [sing] feebly; (= afúng) [come] late
- fiyaap fiyaap kem-in A1Vi. (walk, work, eat) slowly
- fo see fom-in
- fö A3? false ripeness that results in fruit falling prematurely
- fodék Nn. insect (praying mantis)
- fófol Nn. brush shade for a seedling
- fogágam-in, fogá 5Vt. singe [pig bristles], seal [skin of taro, etc.] (in flames, before roasting/steaming/butchering)
- fög(á)m-in, fögá (> fökm-in) 1Vt. harvest/pull/pick/pluck [fruit, vegetables, weeds, feathers]
- at kom fög(á)m-in chase
- fogó see fogón(á)m-in
- fógo see fágam-in
- fógo duúg(á)m-in, duúgá (> duúkm-in) A1Vt? bend [it], squeeze [it] double (< fágam-in ?)
- fógo kǝ-lá, kaal (úyó) --- (< fágam-in ?) skin is shrivelled up
- fogolál(á)m-in, fogolálá (< alál(á)m-in) 1Vi? be mad/demented, not recognize people, not be afraid of spirits
- fogón(á)m-in, fogó 1Vt. gather [things]
- fogón(ok) Nn. a bird (Dusky Wood-shrike) (cf. fagán)
- fök fök kem-in (< fög(á)m-in) A1Vt. pull out many [vegetables, fruit, weeds, feathers]
- fôl, mán --- únángkál-in, úne 6Vt. have welcoming feast for mother and new baby (as payment for midwife)
- fôl imaán (= sugún, súgulum) Nn. dew
- folól, faláp Nn. a flea
- folóm Nn. a tree (used for bag fibre)
- fôm, fömtuup Av. [talk] loudly/much, [hold] firmly/tight, [sleep] soundly, [shoot/strike] hard, [rain] hard/heavily, strongly, vigorously
- fömtuup eng bágam-in, bógo 4Vt. talk at length, talk loudly
- fom-in, fo 1Vt. harvest [sweet potato]
- ábíl fom-in (= ábíl bitigágam-in) 1Vt. set/build a trap
- fón, ok fón Nn. waterfall, dropping water
- fon-in, fon daá 5Vi. be steep
- föng Nn. tongue
- föng búl Nn. tip of tongue
- föng êng dágam-in, daá 3Vt. whistle talk
- föng êng dága-bom olán-be he is whistling (calling) out
- föng fip Nn. middle/hump of tongue
- föng magám Nn. root of tongue
- föng kaal tébe-sú have a sore tongue (e.g. from eating fig skins)



fǒng (tébe-sú) A2. light  
(weight)

kaal-fǒng-(an)am-in,  
kaal-fǒng-an 5Vi. [illness]  
improves, [plate of soft pan-  
danus] diminishes

kaal fǒng dígínkál-in, ke Av +  
5Vt. make a small garden

kaal fǒng ogok Nn + Nn. a  
small/easy task/job

kaal fǒng (+ Vm) Av. [travel]  
light

fǒng(án)am-in, fǒngán (< fǒng  
light) 5Vi. become light/dry

fǒngkét, fǒngtét Nn. two-holed  
bamboo flute

fǒtébe-in, fǒtébe/fǒtob- 4Vt.  
stop [<him> doing it], not  
allow [<him> to do it]

fǒtébe-l<i>(ta) kúp-ká-l<á> <I>  
stopped <him>, <I> made <him>  
stop

fǒtébe-li síningkale-lipta  
I made them be quiet

fuu see fuum-in

fuu agankal-in, age A5Vt. blow  
[dust, airborne ash, insect]  
away (not fire) (< fuum-in?)

fubalaang (tébe-sú) A3. slippery

fubalang(an)am-in, fubalangan  
(< fubalaang) 5Vi. be slippery

fuúb(á)m-in, fuúbá (> fuúpm-in)  
1Vt. thatch [roof], put on  
[roofing grass]; clear grass  
around soft pandanus (0?)

fúbán Nn. a nutty pandanus  
(eaten by women, old men after  
drum ceremony)

fuudaam (< fuut daam) A3. care-  
less [child], bad [adult]  
(thief, sorcerer)

fufál(á)m-in, fufálá 1Vt. go  
around, surround

fufálá dúp-kam-in, d-ô (also:  
fufálá kúp-kam-in) 1Vt + 3Vt.

[plane] goes/circles around;  
wrap [cloth, bark, leaves] around  
it (e.g. body)

fufálá tíñem-in, tíñ 1Vt + 3Vm.  
circle around

fufálá kwébang finem-in 1Vt +  
3Vm. go around [obstacle?]

fufálm Nn. Two species of swallow  
(Glossy Swiftlet; Mountain  
Swiftlet) (only males eat)

fúg(ú) see fágam-in

fúgún-in, fúgúno 5Vt. think;  
(punct) remember

aget (úyó) fúgún-in 5Vt. think;  
(punct) remember

<ímí> aget (úyó) fúgún-in 5Vt.  
think of <him/it>

aget fúgunó-l<i>tiyé ... <I>  
recalled/remembered that ...

aget álop fúgún-bii I am un-  
decided

aget kup/dengmítka fúgún-in  
worry, be puzzled

<ímí> aget fúgún-in úyó afáligén  
<he> is smart/wise/clever

bǒmí áget fúgunó-láp ága (= bǒmí  
áget fúguno-balapta ... ága)  
Don't you care? You are thought-  
less! Have you forgotten? You  
have forgotten!

(X úmí aget úyó) telé fúgún-in  
understand (X)

nímí aget fúgún-in bíním úmak  
tap kwé I guess I've got no  
sense!

fúgunó-nal<a>lé ... kalaá  
agankal-in decide that ...

kwego kwego ke (aget álop)  
fúgún-in confuse (two ideas)

tanúm maagup ímí aget kup  
fúgún-in bínim have no favour-  
ites

fúk (kún) Nn. neck

fuk Nn. handle [of knife/axe]

fúkom-in, fúko (< fágam-in, fúg(á) + tom-in) 1Vt. (pl 0) cut/chop down [big forest trees], cut tops off [taro]; put [grease] in frypan; commence [a new house/village]; (ben) kill [a pig] to the spirits [for the sick] (spirit eats with the people, though no offering actually made to it)

fúl sòk Nn. a vine

fuul Nn. a big tree (used for doorways/shields)

fúúl saan-in, mo A5Vt. (usually ben) blow a curative spell on [sore, painful spot]

ful/fup, núuk kǒn --- mǒb-e-lú S + A5Vt. (3sf only) [it] is mouldy (furry)

fúúl(an)am-in, fúúlan 5Vi. [plant] wilts/withers/droops

fúlmam-in, fúlma 5Vt. deny/hide/conceal [a fact], keep [fact] secret

fúlmút, mát --- Nn. net-like fat over stomach

fúl(ú) see fálam-in

fulúl agankal-in, age (< fulúl(á)m-in) A5Vi. [swelling, sore, swollen stream] subsides; A5Vt. remove [a felled tree] from garden/across-road

fúlúluu tíñem-in, tíñ A3Vm. fly

fulúl(á)m-in, fulúlá 1Vt. [sore, swelling, swollen stream] subsides; break/remove [an obstructing tree] completely

fulut agankal-in, age A5Vi. sigh (on hearing sad news); (= nat agankal-in) click with tongue (response to bad news); [wet ground] gives way, sags (under foot)

fulút mô-lú (< sáan-in) (= bet(an)am-in) A5Vi. > A6Vi. (punct only) [food] is soft (when cooked)

fuúm (tébe-sú) A3. blunt

fuum-in, fuu 1Vt. cook, bake, roast

ábú fuum-in 1Vt + 1Vt. cook in bamboo/pot

aál/ufaá fúum-in A1Vt. cook quickly in flames (e.g. when hungry)

dé/dék fúum-in A1Vt. burn it/him, cook/bake/roast it (also: ná(mák), ká(mák), í(mák), kwé/kwék, kú (burn/cook/bake/roast THEM), dú (burn/cook/bake/roast them)

igilek fuum-in A1Vi. [pig] bathes in mud-puddle

mám fúum-in 1Vt. breathe

mám kátip fuum-in (= átiim mám ílátáp ké-lá) 1Vt. breathe very shallowly

suuk (úyó) fuum-in 1Vt. puff one's cigar

tigín fúum-in A1Vt. cook in flames (on a spit) or on coals (without container/covering)

usaán fúum-in A1Vi? vomit

fúmúlúmiín (= magálim, sagalim, finéyap) Nn. spirit

fún kēm-in A1Vi. blow with lips

fuun (= búl) Nn. point/tip [of finger/corn/arrow]

fuún A3. barren [woman, pig, dog]

fúún-in, fúún daá 5Vi. [wind] blows

fúún-in diim (= bēl) Nlp. crown/ridge [of hill]

fuúnín tébe-em-in 4Vcb. (3sf only) it hurts <him>, <he> has a pain (cf. átúl, fuyáp)

fung fung (kumen) malaák ábem-in, ábe/ab- (5Vi) + 4Vm. fall/crash down

fúungáyók Nn. a swing

fúungáyók kem-in A1Vt. [child]  
swings

fúungkel Nn. a small mountain  
bird

fungó see fing(ó)gam-in

fúng(ú) see fángam-in

fup Nn. dead leaves/bark hanging  
on tree trunk (good for start-  
ing fires)

ëm fúp Nn. dead leaves of soft  
pandanus hanging down

kôn fup Nn. corn tassels

fuúp Nn. a type of men's song

fuúp kwaam-in, kul(ú) 5Vt.  
sing the fuúp song at a dance

fupkél(á)m-in, fupkélá 1Vt. turn  
oneself around

fupkélá dúp-kam-in, d-ô 1Vt. +  
3Vt. turn <it> around

fupkélá kúp-kam-in, k-ô 1Vt. +  
3Vt. turn <IT> around, trans-  
late IT

fupkélá kék fenam-in, fen 1Vt. +  
A5Vt. turn oneself around

fupkélá kúp/kwép kálaák sáan-in,  
mô 1Vt. + A5Vt. turn <IT> un-  
der/down

fupkélá kúp kíft sáan-in, mô  
1Vt. + A5Vt. turn <IT> upwards;  
turn <IT> into something else  
(magically)

fupkélá kúp kíft mô kúp kálaák  
mô kem-in, <ímí> kuguúp úyó ---  
A1Vt. <he> changes

fupkélá kúp/kwép katám kúgum-in,  
kúgu 1Vt. + A2Vt. turn IT  
inside out

fupkélá kúp kék kúgum-in, kúgu  
1Vt. + A2Vt. turn IT

fupkélá tébem-in A4Vt. be  
loaded down (tree with fruit,  
person with heavy load)

fut fut kem-in, X úmí min ---  
A1Vt. smell X

fút Nn. carving, writing

<úmí> fút Nn. <its> neatness/  
symmetry, <its> good construction

fút dól(á)m-in, dólá 1Vt.  
carve, write

fuut (tébe-sá) A3. cheeky [child],  
playful [child], evil/criminal/  
troublesome [adult]

fuu(t) daam (man), fuut tib-in  
(= kuguúp máfak wa-áfú-lin) Nn.  
sinner, criminal (adult, not  
child) (thief, sorcerer, mur-  
derer, etc.)

fuút Nn. shoots, new unopened  
leaves, centre sprout

fuút <yák> ábem-in, ábe/ab- Av? +  
4Vm. jump <across>

fuút(ok), ôl --- mitám télem-in;  
ôl fuút(ok) am daanam-in, daan  
(= ímán tēbok mitám télem-in;  
ímán tēbok am daanam-in, daan)  
S + 3Vm/5Vt. there is a famine

fuyáp tébe-em-in 4Vcb. (3sf only)  
it hurts <him>, <he> has a pain

kaal fuyáp ôgén abín sô úyó  
u-támam-in, u-tám 4Vt. exper-  
ience pain/hunger/sunburn/rain-  
chill/discomfort

## I

í/ímák fuum-in, fuu A1Vt. burn  
us/you/them

í, <kwép> --- 5Vt + Vm (deficient)  
(punct finite only) bring IT  
along (with us)

î Er. Ouch! (pain), Tch, tch!  
(sympathy)

ii Es. Don't!, Hurry! (said only  
to children)

ii/iip/iibeng bágam-in, bógo  
(< iip wěng) 4Vt. lie, tell a  
lie

íba Nn. a hardwood tree (used  
for house-posts)

í-ba Pr. do you mean him/them

íb-a Pr. do you mean you (pl)

íb-aa Pr. You (pl)! (vocative)

ííbák Nlg. middle

ííbák tēm, ímí --- Nlp. in-  
side [solids, e.g. wood, man],  
between [them], among [them]

<dép> ííbák kulaák/kalaák  
daágam-in, daá 3Vm. (pl S)  
be on all sides of <him>

íbaál (= aál, ufaá) Nn. food  
cooked in the bush (because one  
is greedy and disinclined to  
share (an obligation)); Av.  
(go) quietly/secretly

íbaál únángkál-in, úne 6Vt.  
eat secretly in bush to avoid  
sharing; food eaten secretly  
in the bush

íbaál ún-in 6Vt > Nn. greedy  
person, glutton (cf.  
íbulúb(á)m-in, ábúm-in, ábúyáp)

ííbaal Nn. wasp, stinging insect  
(generic)

íbálá see íbál(á)m-in

íbálak, wěng --- Nn. very rapid/  
fast speech, a person who talks  
very fast

íbál(á)m-in, íbálá 1Vt. strip  
[leaves] off

íbálá tébem-in A4Vi. [a fallen  
tree] is smashed

íbaám, [tanúm] --- A3. a bad  
[man]

íbam-in, íbo 4Vi. [water] floods;  
(punct only, pl S) meet/gather  
(to do something, to discuss);  
[water] fills, [water] is there

íibam-in, íibó 5Vi. (3sf, punct  
only) be half-full, go half-way

íib(an)am-in, íiban (< íip middle)  
5Vi. be short/lacking/insuffi-  
cient, not be enough

íbán Nn. a plant disease in which  
stem and trunk rots (without

insect interference), a taro  
disease (dryish brown and white  
rot of root - not worried about)

íbaán (álb<á>) A3? <he> is sick

íibaan, íip Nn. a big uninhabited  
forest

íbánan, am --- kǒ-bú (< íbaán ?)  
S + 5Vi? it is bad weather

íibatolok Nn. a hawk (eats in-  
sects)

íibeng bágam-in see íi bágam-in

íbík Nn. a locally-grown tobacco

íibím Nn. a marsupial (male)  
(aligán is female of same spe-  
cies - only case of two names  
for sexes)

íbín Nn. a marsupial (bandicoot?)

íbínang, (pl) íbínang-al  
(cf. nábínang, kábínang) Nk.  
his sister (sister of a man)

íbít Nn. a tree

íbiit (= ilep máfák) A3. lame

íbit(an)am-in, íbitan (< íbiit)  
5Vi. [limb] is paralyzed

íb-ó Pr. you (pl) (non-emphatic)

íbo see íbam-in

íibó see íibam-in

íibógolintap, měp --- kem-in A1Vi.  
do quickly

íbolop, dep --- Nn. thyroid  
gland

ung íbólóp Nn. calf muscle

íbulúb(á)m-in, íbulúbá 1Vi. eat  
gluttonously

íbulúpm-in (= ábúm-in, ábúyáp,  
íbaál ún-in) Nn. glutton

íbulup íbulup kem-in A1Vi. eat  
gluttonously (tone?)

íbulúp Nn. a small bat (12cm long,  
sleeps in caves)

ibulúp sáan-in, mô, [ok tem] ---  
 A5Vm. drive/submerge under  
 [water]

ibulúp mô-ta kaanam-in, kaan  
 A5Vm + 5Vi. drown

ibútem/wibútem Nn. name of main  
 men's ceremonial house at  
 Telefolip (only initiated men  
 may sleep there)

ífaá Nn. a vine (used for  
 bridges)

í-fágágam-in, í-fagá 5Vt. wound/  
 injure/harm/ruin us/you/them,  
 have a bad influence on us/you/  
 them, damage our/your/their  
 property

ífák Nn. perspiration

ífák útá máfák sang ke-bii  
 (= ífák útá máfágam-bii) I am  
 perspiring a lot

í-fál dágam-in, daá A3Vt. do-it/  
 finish ahead of us/you/them,  
 leave us/you/them behind

í-fál daá únem-in go ahead  
 of us/you/them, leave us/you/  
 them behind

ífálam (álb<ú>) A3. mourn, be  
 in mourning (for a close rela-  
 tive) (cry, stay at home, not  
 refer to mud on body, etc.)

ífálop, (pl) ífálob-al  
 (cf. náfálop, káfálop) Nk.  
 their birth-mate/age-mate

ífam-in, ífo 4Vt. (= ífúm-in,  
 ífo 2Vt) lay [a floor]; (ben)  
 feed [child], serve food to  
 <him>

ífaan Nn. inner elbow; Nm. eight  
 (counting)

ífaan diim Nn. eighth

ífaan milií fógó Nm. twenty  
 (lit. to the other inner elbow)

ífaan tem Nn. inner elbow

ífankal Nm. eight

ífang sǒ (= kamaá, isák sǒ) A3.  
 new

ífem-in, ífe 5Vt. bring up, rear,  
 look after [child, pig]

ífem-in kayaak Nn. pig raiser

kong ímán ífem-in (= tiin mom-in)  
 5Vt. feed pigs (regularly)

<ilámí> mán (dífil) kǎb-<e>-lata  
 ifan-be <he> has adopted him

íféen, mán --- Nn. adopted child

ífet Nn. switch (for hitting  
 animal, low-flying bird, boy)

ífet ban Nn. second part of  
 initiation ceremony (boys beaten  
 with sticks, may then sleep in  
 men's house)

í-fii dágam-in, daá (< fiit  
 dágam-in vibrate) A3Vt. push  
 us/you/them to attract attention  
 (cf. bitál ke-em-in)

ífil(á)m-in, ífilá 1Vt. clear  
 [forest], level [a mound],  
 smooth [ground]

ífilá-lin 1Vt > Nn. a clearing  
 in the forest (natural or man-  
 made)

í-fílin-in, í-fílin daá 5Vt.  
 sorry/homesick/mourn for us/you/  
 them, pity us, sympathize with  
 us (and help when in trouble)

ífím, ífúm Nn. a marsupial (tree  
 mouse) (eaten by older men)

íffítem, ífútem Nn. a mistle-  
 toe

ífin Nn. a fast (period of taboo  
 against food/work/gardening as  
 a result of some activity/event)

ífin ám Nn. a sacred/rest day,  
 a holiday

ífin dágam-in, dúg(ú) 3Vt. (no  
 ben) get contaminated

ífin tágam-in, tógó 4Vt. (no  
 ben) keep a holiday

ífíng Nn. a shoot from a seed,  
 a sucker from a root

ífíp Nn. dust, dirt, rubbish  
 (including vegetable rubbish)

- ifíp (úyó) tálam-in, tólo 4Vt.  
sweep
- tiin ifíp álol Nn. something/  
dust in the eye
- ífo see ífam-in, ífúm-in
- ífo dugam-in, dō (= ífo kugam-in,  
kō) A5Vt? [snake, possum, dog,  
human] curls up in sleep
- ífo kō-láptá uu, ífo kō-líptá  
uu Goodbye! Good-night!  
(IDIOM) (response: uu) (± D1)
- ífo kulágam-in, ku A3Vt?  
(= ífo kúgam-in, ku A5Vt?)  
scoop up, [wind] scoops up  
[water]
- ifuúl Nn. a grass; grass (ge-  
neric)
- ifuúl fög(á)m-in, fögá 1Vt.  
pull out weeds
- ifuúl ōl tem Nn. dead grass  
at base of new grass
- ífúm, ífúmtem see ífím, ífímtem
- ifuúm A1. purple; Nn. red/purple  
taro/sweet-potato (types with  
coloured flesh, not varieties)
- ífúm-in, ífo 2Vt (= ífam-in, ífo  
4Vt) lay [a floor]; (ben.  
feed [child], serve food to  
<him>
- í-fúm-in, í-fo 2Vt. wake/left  
us/you/them up, awaken us
- ifúp Nn. fine hairs [of bamboo,  
pitpit]
- ifúp/deng tébem-in, tébe/tab-  
4Vc. be happy
- <ímí> ifúp tébe-líp 4Vc. they  
praised <him>
- ihí? (= éhé?) L±. (imperative  
exclamation (after minimal/  
punct imperative))
- ígaal/ígel/yágaal/yégel Nn. axe
- ígaal tuum Nn. whetstone, file
- ígaal (tuum) taam-in, taa 5Vt.  
sharpen, [axe, knife]
- igálak Nn. friend, companion
- í-gánkál-in, í-ge 5Vt. (far past  
í-ng-sá) be angry with us/you/  
them, scold us/you/them
- í-gí Pr. (not) them, and them
- í-gil Pr. themselves (emphatic)
- í-gífl Pr. they also
- igífl, yagífl Nn. porcupine (as  
large as a dog; not eaten at  
Telefomin)
- í-gíflé Pr. and they (connective)
- igilek, kong --- Nn. pig's mud  
hole
- igilek fuum-in, fuu 1Vt. [pig]  
bathes in mud hole
- ígílik Nn. soft sandstone, grit  
(in food)
- sít ígílik Nn. grit in food  
(that sets teeth on edge)
- í-gílmí Pr. they ... their own,  
they are different
- igílm, yagílm Nn. a tree (with  
edible fruit)
- igín Nn. a tree (used for axe  
handles)
- ígít, yágít A3. female [animal];  
Nn. sow
- ígít dem Nn. four/five-pronged  
bird arrow (considered to be  
female)
- igón, yogón Nn. woman's bamboo  
firestick, torch
- igóp, yogóp Nn. new shoot from  
a tree stump
- igóp/waang dígim-in, dígi 2Vt.  
prune/excise axial buds (done  
only to tobacco plants)
- igulúk tem (= túlúluúk tem) Nlp.  
place where there is a lot of  
noise that drowns out talk
- igulúk/túlúluúk tébem-in, tébe/tab-  
(= igúlúk kwegágam-in, kwegá

- 5Vt) 4Vc. a glare of light,  
make a lot of noise (that drowns  
out talk)
- tiin igulúk tebéb-e-lú S + Co +  
4Vcb. <he> is dazzled
- í-gúp Pr. him/them (exclamatory)
- ík(kún) Nn. flesh at back of  
pig's skull
- ík káal Nn. back of neck of  
pig
- ík kôn Nn. bristles/fur on  
back of animal's neck which  
stands up when it is afraid
- ík kôn faa mǒ-bá (= álin-bá)  
his bristles are up (rare)
- íkám see ítam
- íkum see ípkum
- íl Nn. white aphids of sugar  
cane (other insects attracted  
to white cocoons/blotches on  
leaves)
- íl daá-bú/tébe-lú A3Vi/4Vc.  
ruined by aphids
- íl, daám íl Nn. clamping post  
of fence
- íil kem-in A1Vi. miss out, do/  
attempt to no avail, be unable  
to do as intended
- ilá-fin(ón) see ilá-sinón
- íl-áfún(á)m-in see yá-áfún(á)m-in
- ilágam-in, ilá 3Vt. line up  
[men, things]
- ilágan-bo 3Vt. (3sf) crowded,  
grouped (whether in one place  
or not)
- ilágan tífnem-in, tífn 3Vt +  
3Vm. line/queue up
- ilagen(am)-in/ilágen(am)-in,  
ilagen/ilágen 5Vi. be clear/  
transparent; be light (at dawn,  
not at noonday) (< ilaak mô be  
alight?)
- ilágen-in diim Nlp. clear/  
sunny place (in forest)
- ilágen-in diim kal n-in L +  
Vc (def) be in the light
- ilá-gin(ón)/ilá-giit see ilá-sinón
- ilak Nn. a fungus
- ílak, <ími> --- (úyó) dugam-in, dǒ  
5Vt. love/respect/trust <him>,  
thoughtful/considerate of <him>
- ilaak mô-lú/agé-lá A5Vi/A5Vi.  
[lamp, fire] is alight (punct)
- ilálaa ket Nn. a large orange-  
pink flower (rhododendron)
- ílám Nn. dream
- ílám dugam-in, dǒ 5Vt. dream
- ílám dúluun eng bágam-in, bógo  
4Vt. tell about one's dream
- ílám êng bágam-in, bógo 4Vt.  
talk in sleep
- ilám, am ilám Nn. top plate on  
side wall of house
- ilám/tałágoł fágaá dép táł kěk  
kem-núbíp insignificant people,  
hangers on (IDIOM; lit. they  
put up the top-plate/rafters)
- ilaám Nn. a rat (eaten by fe-  
males and old men)
- ilam-in, il(ú), (ilép) 5Vt. col-  
lect/get [drinking water] in  
vessel, collect/cut [firewood]  
to bring home; plait [rope,  
dried salty pitpit] (latter for  
use in salt-making)
- ilan-bo [infected spot] is sore/  
tense-feeling (hurts under pres-  
sure; filled with watery matter)
- maagálo fen tífn-é-bom-ta ilam-in  
3Vm + 5Vt. <I> go around look-  
ing for firewood anywhere
- dék/kwék ilam-in A5Vt. carry  
it/IT
- ilá-mí Pr. his own
- ilaan ilaan (tê te) kem-in A1Vi.  
be weakened and about to die
- ilang A1. brown-stained (e.g. by  
talaáp leaves), muddy [water/  
urine]

- ilang ok *Nn.* water stained brown by talaáp leaves; tea
- ílang *Nn.* garden (cleared in forest) (cleared of undergrowth)
- ílang dfgínkál-in, ke 5Vt. clear/make/plant a garden
- ílang bết *Nn.* animals killed during the clearing of the bush for garden
- ílangbésaal *Nn.* a small bird that visits gardens
- ílanggiip (< ílang diip) *Nn.* garden
- am ílang *Nn.* a clearing for a house
- at ílang *Nn.* place to get firewood (cf. baán)
- ok ílang *Nn.* spring, place to get drinking water (cf. baán)
- ílangók *Nn.* a garden which has been tabooed (no vegetables may be eaten from it until the taro is mature)
- íláp (= wəp) *Nn.* rain (Atemkiakmin (Atemkayakmin) dialect, cf. Feramin (Falamiin) yáp)
- ilaáp (= ilóp) *Nn.* seeds, seedlings (especially those which may be wind/bird sown)
- falam ilaáp/ilóp A3? have Feramin (Falamiin) blood
- at ilaáp *Nn.* seed, seedling
- <fəngm-in> ímí ilaáp/mán A3? (we) have inherited <sin>, are born <sinners>
- kong ilaáp/ilóp/san *Nn.* a half-caste pig
- <ilá->sán kem-in (= bat kup kem-in) A1Vi. be <his> own fault (also: nalá-sán, kaláp-sán, etc.)
- ilá-sin(ón), ilá-fin(ón), ilá-gin(ón), ilá-giit *Pr.* he alone, he only
- ilaát *Nn.* large wooden plate/platter (one kept for pressing taro, another for breaking soft pandanus); food chopping board
- ilá-tá *Pr.* himself (reflexive)
- ilá-tágup (< ilá-tá kup) *Pr + Mp.* he only ... himself
- ilá-táp *Pr.* like him, similar to him, the same as him
- fláyók *Nn.* a bird (Blue-gray Cuckoo Shrike)
- ilbál *Nn.* a sugar cane (cf. íl)
- ilé *Lp.* and, while, plus, (usually untranslated for sequential action in chronological order)
- i-lé *Pr.* and what about him/them, and as for him/them
- flédíyo (< E radio) *Nn.* radio receiver
- ilé(á)m-in, ilégá (> ilék-m-in) 1Vt. go into middle of [crowd] by parting them, clear [crowd] out of one's way
- ilek *Nn.* scrapings from newly-pulled taro
- ilek dugam-in, dǒ 5Vt. scrape soil off (newly-pulled taro)
- ilék dágam-in, daá A3Vt. (= ilék ílek kem-in A1Vt) (< ilég(á)m-in) push into [crowd, queue], encroach upon [neighbour's garden], be selfish/greedy
- ilén (= tǒlím) *Nlg?* cold place (e.g. deep forest)
- ílen *Nn.* a sugar cane
- ilép see ilam-in
- ílep, ilep *Nlg.* path, road, way, channel; (= kuguúp) custom; ... times; *Dí.* through [place, thing]; (= tálak, telé) along, via
- ilep dǒl dam, ilep dupmak *Nlg?* fork-type road junction
- ilep fět kíin dam *Nlg?* a bend in the road



ilep fết kín dam/diim ko yáng  
+ Vm (= ilep sùgaal fết dăm ko  
yáng + Vm) go to the next  
bend of the road

ilep kafal Nn. guide

ilep mắfák A3. lame

ilep mắfák ílep únem-in Dn +  
3Vm. go on/along/by a bad road

ilep mắgík tòm-in, tô 1Vt.  
take the other/wrong road

wẻng úyó bắgán kwép tê ilep  
mắgík tồ-lá (= wẻng úyó bắgán  
kwép tê asít íin-á) he's  
barking up the wrong tree, he's  
got the wrong idea (IDIOM)

ilep títimitím Nn. a long way  
(to go)

<ími> ilep u-támam-in, u-tám  
4Vt. watch for <his> coming

<bắgán->bii ilep <asúno>  
fágagám-in, fágá <talk> <three>  
times

X tem ilep télem-in Dn + 3Vm.  
come by means of X (i.e. plane,  
car, foot, etc.)

iip úmí ilep tắĩnem-in, tắĩn  
Dn + 3Vm. fly in the air

ok ilep Nlq. drain

ok daáng kún diim ilep  
tắĩnem-in, tắĩn Dn + 3Vm. swim  
(IDIOM)

tiin ilep kẻ-sá (we) really  
did see him (risen)

ún/sínam ilep télem-in bring  
arrows/clubs

ílet Nn. bier (on which a corpse  
is carried to the cemetery),  
coffin; eagle's nest (shaped  
like platform), burial platform

ilétkán Nn. a bird (like Willie  
Wagtail)

ili Nn. a thin python (3m long,  
10cm diameter)

ilií Nn. a large bamboo

ilíb-e, ílí see ílím-in

ilíb(á)m-in, ilí bá (> ílíp-m-in)  
1Vt. examine [one's garden,  
goods for purchase], stake-out/  
begin [one's garden]

ilí-fin(ón) see ilí-sin(ón)

ilíg(á)m-in, ilígá (> ílík-m-in)  
1Vt. rub/anoint/smear on [paint,  
mud]

ilik ilik kem-in A1Vt. rub/  
smear on

ilí-gin(ón)/ilí-giit see  
ilí-sin(ón)

ililí Nn. a bird (Blue-cheeked  
Alpine Lorikeet) (eaten only by  
drum-beating males)

ilim dínánkál-in, díné/din, [sínam/  
tuúm/ún] --- A6Vt. fight with  
[clubs/stones/arrows]

ílim Nn. cloth; an insect (its  
eggs eaten by women); (= imilím)  
shed skin [of snakes/insects],  
peeling skin [of man], loose  
bark [of tree]

ílim dám Nn. scaly skin dis-  
ease, tinea, sipoma

ílim táam-in, tô 3Vt. [insect/  
snake] sheds skin

íílim Nlq. foot of mountain

ílim-in, ílí 2Vt. push back, stop  
from falling, prevent from going  
(usually followed by únem-in  
with O > S); (ben) support <it/  
him>, prevent <it/him> from  
falling, hold/prop <it/him> up,  
push it on <him>

mám ílim-in A2Vt. taste [it]  
(first); (ben) stop/prevent <him>  
(doing) (not necessarily delib-  
erate, e.g. unexpected visitor),  
[water] chokes/suffocates/drowns  
<him> (i.e. <he> drowns)

wẻng ilíb-e-bá 2Vt. he has put/  
warned <him> off, he has told  
<him> not to, he has forbidden  
<him> to

ilí b-e <d-áá-la> <yáng> ábem-in/  
únem-in 2Vtb + Vt + 3Vm. push  
<him> <along>

ilíb-e dúp-kam-in, d-ô 2Vtb + 3Vt. push/pull him (also: nám-, kám-, ím-, kúp-)

ilíp-m-a top ún-ú 2Vtb + 3Vm. (O > S) put [one's finger] in [his] ear]

ilí-mí Pr. their own

íliin Nn. a boil/carbuncle

íliíp Nn. the bottom one

íliíp tém (= afák tém) Nlg. at the bottom, underneath

íliíp tém kásel (= bágel) Nn. ghosts (lit. those who live down below)

ilíp-mí Pr. your (pl) own

ilíp-sin(ón), ilíp-fin(ón), ilíp-kin(ón), ilíp-kiit Pr. you (pl) alone/only

ilíp-tá Pr. yourselves (reflexive)

ilíp-tágup (< ilíp-tá kup) Pr + Mp. you only ... yourselves

ilíp-táp Pr. like/similar-to/the-same-as you (pl)

ilí-sin(ón), ilí-fin(ón), ilí-gin(ón), ilí-giit Pr. they alone/only

ilisón Nn. a snake (boa-constrictor)

iliít Nn. two wooden stays/braces in bird shooter's tree house

ilí-tá Pr. themselves (reflexive)

ilí-tágup (< ilí-tá kup) Pr + Mp. they only ... themselves

ilí-táp Pr. like/similar-to/the-same-as them

ilmep, filmep Nn. a tree

ilmep daam Nn. rapid breathing with congestion (pneumonia), chronic cough (tuberculosis)

ilmep daá-bá A3Vi. he has got a bad cough

ílnem Nn. King of Saxony Bird of Paradise

ilo see ilom-in

ilo, X (úmí) --- únem-in (> ílúnem-in, ílún) Dn + 3Vm. to from X (place) (cf. ilota)

<ímí> ilo únem-in Dn + 3Vm. go to <him>, join/side-with <him>, decide upon <him> (person)

ilo (tébe-lú) A3? broken; [person] is exhausted (e.g. from carrying heavy load)

ímántep ilo tébe-bí I am starving hungry

ilo kúp-kam-in, k-ô A3Vt. cut/divide/break in two/half, break [custom, law, taboo, wood]; (= fagél(á)m-in) [strained wood] snaps

ok ilo dugam-in, dō A5Vt? wade through water

ok ilo dō yák únem-in A5Vt? + 3Vm. ford/wade a stream (< dugam-in)

<ímí> wěng úyó ilo kób-e-lúp A3Vt. we disobeyed <him>

ílo, unáng --- Nn. bride's relatives

tanúm ílo Nn. bridegroom's relatives

ilók Nlg? steeply-sloping ground

ilom Nn. egg-shell

yaan ilom Nn. shoe

sagaál ílom Nn. [pig's] trotters/hoofs

ilóm Nn. soft inner skin of nutty pandanus/peanut/egg (cf. òm)

ilom-in, ilo 1Vt. shut/close [door]

tiim ilo-em-in 1Vtb. cut/start in the middle; start eating a garden before it is mature (IDIOM)

ilóp see ilaáp

ílop *Nn.* green blowfly

ílop fákála-bú it is riddled  
with maggots

ílop d-únáγκάλ-in, d-úne  
(= ílop ang kó únáγκάλ-in)  
*S* + 6*Vt.* maggots eat <him>  
(used in swearing) (also: námd-,  
kámd-, k-, fmd-)

ilót *Nn.* partly-cut bush tops to  
show road (used with fúkom-in)

ilota *Di.* from [place] (cf. ilo)

íltom-in, ílto (< ilam-in +  
tom-in) 1*Vt.* put stones on  
top of [path], put stones at  
edge of [drain], put another  
rail on top of [fence]

il(ú) see ilam-in

ílúgam-in, ílugó 5*Vi.* (punct  
only) remain/stay for a while

iluuk <a->támam-in, <a->tám 4*Vt.*  
glare at <him>

iluuk fen-in, fen daá 45*Vi.*  
keep a straight face, be sober-  
faced

ilum (tēm) (= tifaáp) *Nlg.* foot  
of mountain, slope

ilum faala + *Vm* go along side  
of mountain (i.e. gently sloping  
or zigzag path rather than a  
steep one straight up)

ilúm, ílum kem-in see  
ilúm(án)am-in

ílúm *Nn.* tissue covering bones/  
muscles

mán ílum *Nn.* whole afterbirth  
(incl. cord, placenta, membranes)

mán ílum ímí káal membranes

mán ílum ímí mumél/memél veins  
of placenta

tiin ílum *Nn.* eyelid

úun magap ílum egg sac in egg

iluúm (tébe-sú) (= ímúk, tagáp)  
A3. heavy

iluúm/daal tébéb-e-lú *S* + 4*Vcb.*  
(3*sf* only) <he> feels tired

iluúm sǒ êng (= mǎfák eng)  
(< wǎng) *Nn.* rough/harsh talk

iluúm sǒ êng bágam-in, bógo 4*Vt.*  
scolds and swears a lot, exag-  
gerates (tells fish-stories)

iluúm ítá mǎfágan-sú (= iluúm  
ítá mǎfák sǎng kě-sú) *S* + 5*Vi.*  
it is very heavy (it as *Ps*? ítá  
should be útá?)

ilúm(án)am-in, ilúmán (< iluúm  
heavy) 5*Vi.* get heavy

ilúm(án)am-in, ilúmán/ilúmanó 5*Vi.*  
be foolish; (3*sf* only) forget

ilúmanéb-e-lú 5*Vi.b.* (3*sf* only)  
<he> has forgotten it

X úmí aget ilúmanéb-e-lú *S* +  
5*Vi.b.* <he> has forgotten X

dabóm tem agetem ilúmanép-ke-sú  
*S* + 5*Vi.b.* you are careless/  
irresponsible

ilúm ílum kem-in  
(< ilúm(án)am-in) 41*Vi.* confused  
(when not properly awake, when  
people are all talking at once),  
delirious, foolish/stupid/mad/  
crazy, irresponsible, forgetful  
(usually cont); (= ilúm ílum  
n-in/únem-in) go for a break,  
leave responsibility, wander  
off, forget about responsibility  
and go off

iluun *Nn.* lid, stopper, cork

ílűnem-in, ílűn see ílo únem-in

iluúng (tēm) *Nlg.* gully, small  
valley, steep head of valley,  
dip in road

ok iluúng *Nlg.* trough of creek/  
river

ilup *Nn.* a pitpit

iluup *Nn.* a tree

ím díim-in, díi A1Vt > A2Vt.  
hang us/you/them; (3sf) we/  
you/they are trapped/caught

ím kún Nn. bone at top front of  
skull

ím A1. black, dark; (= mong)  
Nn. a wasp

ím-ágam-in, ím-ágó 5Vt. take us/  
you/them with <him>, accuse us,  
give us a share  
(cf. dúb-ágam-in)

ím-mágátém dágam-in, daá A3Vt.  
step/jump over us/you/them

ím-ágem-in, ím-áge 1Vt. accuse/  
rebuttal/punish us/you/them

ímák A3. male [animal]; (pl)  
ímág-ál (= ímágím, (pl)  
ímágím-ál) (cf. tímák) Nk.  
my/her husband

ímákgem (< ímák dem) Nn. three-  
pronged bird arrow (considered  
male)

í(mák) fúum-in, fúu A1Vt > A2Vt.  
burn us/you/them

ím-ák kabíl(á)m-in, kabílá A1Vt.  
squash us/you/them

i-mák saan-in, mô A5Vt > A6Vt.  
ask them/us/you for

ímál Nlg? rock shelter, space  
underneath rock

ím-álál(á)m-in, ím-álálá 1Vt.  
[spirit] possesses/strengthens/  
empowers us/you/them (insanity,  
talking in coma are manifes-  
tations)

ímalam, wěng --- bágam-in, bógo  
4Vt. talk in one's sleep, be  
delirious (tone?)

ímálap (< ím aálap) Nn. a large  
black and orange stinging wasp

ímalik, (pl) ímalig-ál  
(cf. tímálik/támálik) Nk. my/  
her father-in-law (husband's  
father) (pl used of husband's  
father, all uncles, and all  
grandfathers, cf. ímég-ál)

ím-am-in, ím-a 1Vt. bury/hide us/  
you/them

ím-am-in, ím-a 5Vt. hate/scold  
us/you/them

ímán Nn. taro (generic) (referred  
to as feminine, addressed as  
masculine); (= únángkál-in) food

ímánín (< ímán wín) Nn. taro  
flesh

ímán am Nlg. a house with taro  
guardians' bones in it

ímán ban (= ot ban) Nn. fifth  
initiation ceremony

ímán bísilok (= ábúyáp) Nn.  
glutton

ímán bísilok ábúyáp Nn. greedy  
glutton

ímán dúng Nn. first fruits (a  
repeatable ceremony for old men;  
death penalty for woman/child  
who sees it)

ímán ílaa Nn. prayer song for  
food

ímán íláng Nn. taro garden

ímán men Nn. bag containing  
taro guardians' bones

ímán miít kásel Nn. those who  
lead the taro ceremony

ímán tēp tēbe-em-in S + 4Vcb.  
(3sf only) <he> is hungry

ímán tēbok Nn. (= ől fúutok)  
famine

ímán tēbok (úyó) mítám télem-in;  
ímán tēbok (úyó) kulép mítám  
daágam-in; ímán tēbok am  
daanam-in S + V. (3sf) there is  
a famine (ől fúut(ok) may re-  
place ímán tēbok in all these)

ímán tíinak daá-líp CL > Nt3.  
time to cook the food (12 - 5 am,  
10 am - 3 pm)

ímaán Nn. urine

ímaán (úyó) dúp-kam-in, d-ô 3Vt.  
urinate

- imaán baán ún-í *Dn* + *3Vm*. I'm going to the toilet (polite)
- imaán/bán dálap *Nn*. skin and fat just above and below navel
- imaán (úyó) fágam-in, fógo *4Vt*. defecate (polite; ol dúp-kam-in and other expressions with ol vulgar)
- imaán fágán ún-í *4Vt* + *3Vm*. I'm going for relief (to the toilet)
- imaán káal *Nn*. skin and fat between navel and genitals on pig
- imaán sán *Nn*. bladder
- ím-dá-l<á> *1/3/5Vt*. (neutral punct only, followed by *Vm*) send us; (ben) send us to <him>
- ím-daák tamágam-in/tamán(á)m-in, tamá *45Vt/41Vt*. tread/step on us/you/them
- imdál, (pl) imdál-al (cf. namdál, kamdál) *Nk*. her co-wife
- imdál (imdál) bom-in, bo *41Vt*. (= imdál (imdál) tágam-in, tógo *44Vt*) [man] marries [two or more wives]
- ímdalén/ímdalip, (pl) ímdalén-al (cf. námdalén, kámdalén) *Nk*. his half-sister/step-sister
- ímdalim, (pl) ímdalim-al (cf. námdalim, kámdalim) *Nk*. his half-brother/step-brother; his half-sister/step-sister (?)
- ím-dégam-in, ím-dègò *5Vt*. put us/you/them with others
- ím-dék kabíl(á)m-in, kabílá *41Vt*. squash/crush us/you/them (in crowd)
- ím-dép télem-in/únem-in (< ím-dúgam-in) *5Vt* + *3Vm*. bring/take us/you/them (cf. dép télem-in)
- ím-dép met tom-in, to *5Vt* + *1Vm*. lay us/you/them down
- de ím-dép únem-in *45Vt* + *3Vm*. bind and take us/you/them (i.e. arrest)
- mán ím-dép tám daágam-in (= dágásal úga-em-in) *5Vt* + *3Vm*. (no punct) first initiation ceremony
- ím-dúb-ínem-in, ím-dúb-in (< ím-dúb-e únem-in < ím-dúgam-in) *5Vtb* + *3Vm*. take us/you/them to <him>
- ím-dúgam-in, ím-d(ú), (ím-dép, ím-támo) *5Vt*. get/marry us/you/them; (ben) get us for/from <him>, give us to <him>
- úlaá ím-dúgam-in *3Vt* + *5Vt*. appoint/select/choose/seduce us/you/them, tell us (to do)
- ímd-únámkál-in, ímd-úne, ílop --- (< ím-dú + únámkál-in < ím-dúgam-in) *S* + *6Vt*. maggots eat you/them (used in swearing)
- ímék, (pl) ímég-ál (cf. tímék/tamék) *Nk*. my/her mother-in-law (husband's mother) (pl used of husband's mother, all aunts, and all grandmothers; cf. ímalig-al)
- ímél(á)m-in, ímélá *1Vt*. splash up [water] (with foot/hand/wood), row [boat], spoon up [soft pandanus sauce] (without eating taro under it)
- í-mí *Pr*. his, him, for him, theirs, them, for them
- í-mígim-in, í-mígi *2Vt*. hold/carry us/you/them in arms
- imilím, ílím *Nn*. shed skin [of snake/insect], scales [of fish/lizard], peeling skin [of man], loose bark [of tree]
- imilím dáam *Nn*. scaly skin disease, tinea, sipoma
- imilím táam-in, tô *3Vt*. [insect, snake] sheds its [skin]
- imilím fòk *Nn*. dry flaky skin [of old person]
- ímín, tímín *Nn*. toggle/tripping-system of trap
- imiín *Nn*. a taste/sample, hors d'oeuvres, titbits, snack, appetizer (to whet appetite)

imiín (úyó) kwaam-in, kul (ú)  
 5Vt. (= imiín (úyó)  
 únánkáal-in, úne 6Vt) taste,  
 try, sample

imiín únuuk Nn. toy bow (that  
 small boys play with); (= b́ing  
 búng) small musical bow

imiín átiim Nn. a lizard (eat-  
 en by old men)

ímiyaáp Nn. a frog (found in  
 cold lakes)

ím-ká see ím-kágam-in

ím-ká sáan-in, mô/sáan daá A5Vt  
 > A6Vt. threaten/punish/shake  
 us/you/them, make us afraid,  
 give us pain; mitám --- (=   
 í-faga-lú) give us a bad time

ím-kágam-in, ím-ká 3Vt. let us/  
 you/them go, not like us, leave  
 us behind, forgive us, allow/  
 let us (do) (see dúp-kágam-in)

ím-ká-lá 3Vt. he has left us  
 (died)

ím-kam-in, ím-o 3Vt. bear us/  
 you/them

ban (úyó) ím-kam-in initiate  
 us/you/them by thrashing, pit  
 [children] through initiation  
 ceremony

(sok) de ím-kam-in 6Vt + 3Vt.  
 arrest/gaol us/you/them, tie  
 us up

ím-kán kem-in (< ím-dúgam-in)  
 A1Vt. remove/pass us/you/  
 them, stop us (doing) (see  
 dúp-kán kem-in)

ím-kégem-in, ím-kége 1Vt. be  
 rough/angry with us/you/them,  
 accuse us/you/them, swear at  
 us/you/them

ím-kém dágam-in, daá A3Vt. re-  
 veal/betray us/you/them, inform  
 on us

ím-kém ógam-in, ó A5Vt. re-  
 veal/betray us/you/them, inform  
 on us, catch us in the act

ímnéng, (pl) ímnéng-al (cf.  
 t́ímnéng/támnéng) Nk. my/her  
 sister-in-law (husband's sister)

ímníng, (pl) ímníng-al  
 (cf. t́ímníng/támníng) Nk.  
 my/her brother-in-law (husband's  
 brother)

imno, imnoén, imnoson, imnoyok  
 Nn. a large bird (Striped  
 Oriole)

imnup, imnuuk, inúpmín Nn. a  
 lizard (eaten by women and drum-  
 beaters)

ímó Nn. a small hardwood tree

ím-o see ím-kam-in

ím-o ím-dép télem-in  
 (< ím-kam-in, ím-dúgam-in) 3Vt +  
 5Vt + 3Vm. carry us/you/them  
 on shoulders

imol Nn. compensation/payment  
 [for garden, pig, etc.] (ob-  
 ligatorily possessed, e.g.  
 kaábák ímol, kong imol)

ímól, (pl) ímól-ál (cf. kálol,  
 álol) Nk. my parent-in-law  
 (wife's parent)

ím-tál fágam-in, fógo, miít têm  
 mepsó --- A4Vt. come close to  
 us/you/them

ím-tál mígím-in, mígí A1Vt. hug/  
 embrace us/you/them

ím-támo (<yáng>) télem-in/únem-in  
 (< ím-dúgam-in) 5Vt + 3Vm.  
 bring/take us/you/them (<along  
 there>)

ím-tíg(á)m-in, ím-tígá 1Vt. [wom-  
 an] carries them in net bag on  
 head and back

ím-túm-in, ím-tú 1/2Vt. (no ben)  
 humiliate/criticize us/you/them,  
 gossip about us, talk behind our  
 backs (cf. í-táfim-in)

ímúg(án)am-in, ímúgán (< imuúk)  
 5Vt. become seriously ill, have  
 a tremendous load

ímúgán kǒ-bú [new song] has  
 caught on thoroughly

wép ímúgán-ú, wép ímúgán kǒ-lú  
 rain is very heavy

imuúk (= kǒlbong) A3. difficult,  
 hard, seriously ill, heavy  
 [work], loaded

- imuúk álbá he is very sick/  
ill *Co + Vc* (deficient)
- imuúk fágam-in, fógo 4Vt.  
bring a lot of ...
- imuúk êng bágam-in, bógo 4Vt.  
talk in heavy/deep voice (i.e.  
man's vs. woman's voice)
- imuúk kúlép í-lantémá 5Vt + Vm  
(deficient) he'll bring a big  
load
- imuúk kwép télem-in 5Vt + 3Vm.  
carry a heavy load
- ímún-in, ímún daá 5Vi. nod,  
doze (while sitting)
- ín *Nn.* liver
- iín (= iín ôk) *Nn.* nasal mucus,  
phlegm
- iín dágam-in, daá 43Vi. get/  
contract a cold
- iín fál *Nn.* mucus running out  
of nose
- iín fál kôn *Nn.* leaf used to  
wipe nose, handkerchief
- iín tákom-in, táko 1Vt. blow  
nose (onto ground)
- iín télem-in *S + 3Vm.* (3sf  
only) nose runs
- iín ang kô-bú, iín dáá-bá, iín  
fáknétá dô-bá he has a cold
- iín tébe mítuúm tém nelán-bú  
(his) nose is stuffed-up/  
blocked
- iín tálam-in ilim *Nn.* hand-  
kerchief
- inábók (< ináp) *Nn.* centipede
- inal uu *Er + Lt.* Sorry! Too  
bad! (tone?)
- inal sô (= usápmán sô) 43.  
unfortunate
- inalól *Nn.* red micro-organisms  
(algae?) (used for paint), rust
- inalól têm *Nlg.* wet soil ex-  
uding red micro-organisms
- ínám *Nn.* a sweet-potato; a tree  
(with flowers)
- ínám am *Nlg.* a bird-shooting  
platform (near an ínám tree)
- íñaang *Nn.* an edible grass (like  
finaam)
- ináp *Nn.* snake (generic)
- in-dalágam-in, in-dalá 5Vt. just  
miss hitting us/you/them, scare  
us off, shoo us away
- ínem-in see únem-in
- i-nó see y-em-in
- intap, intabén, intabók *Ni.* what?
- íntáp + *Nn* (= dok úmí *Nn*) *Ni + Nn.* which/what *Nn*? (sandhi  
occurs in *Nn* following íntáp)
- íntáp/íntabén num-in, nu 1Vt.  
do what? what does it do? what  
is it for?
- íntabén íntabén num-in (= dogóbe  
dogóbe kem-in) 1Vt. do what?  
(as a series of actions)
- íntáp nu(ta) 1Vt. why?
- íntabén (nu-lán/nu-lúm) ô age-ta  
+ *V* why did he/they (do)?
- íntáp íntap útá, íntabén íntaben  
útá *Ni.* what things?
- íntáp íntap úyó, íntabén íntaben  
úyó *Ni.* whatever
- íntáp íntap sang *Nn.* what <I>  
say
- íntáp fínang *Ni + Nlp.* what for?  
why? (with *Vm*) (tone?)
- intapkal *Nm.* how many? how  
much?
- intapkal intapkal *Nm.* how ever  
many
- káyop úyó intapkal *Ti.* how long?
- íntáp/íntabén kalan *Nn.* what  
for? what about? (with *cry*,  
scold, take, bring) (tone?)

- íntap sǎ *Pe.* what have (you) got?
- íntabók tuup *Ma.* with what [instrument]?
- ínuún *Nn.* a planted green vegetable
- inúpmín see imnup
- íng kún (= fět kún) *Nn.* outer elbow
- íngaak *Nn.* a tree
- íngáláng, at --- *Nn.* a scourge club made of sapling with branch stubs sharpened (used to punish thieving and other village misdemeanours, not used on enemy)
- íngáláng/íngílláng kún *Nn.* chest, ribs
- ingan-in, ingan daá *SVi.* [worm, snake, lizard] writhes (single movement) (cf. ingiyong angayong kem-in)
- ínget (= dígik, yúut, yúgúságam, ongságám, egup, maak fagálintap) *Av.* quickly, immediately, (with *Vm*) run, (with *eat*) gobble
- ínggát *Nn.* a rat
- ínggiip, íllánggiip *Nlg.* vegetable garden
- ínggiip am *Nlg.* garden house (with no floor)
- íngílláng/íngáláng kún *Nn.* chest, ribs
- íngiyong angayong kem-in *AVi.* [worm, centipede, lizard, snake] writhes about (when struck) (cf. ingan-in)
- i-ngkágam-in, i-ngká *SVt.* hit us/you/them
- íngkék, (pl) íngkég-al (cf. baábén, kángkék) *Nk.* his elder sister, his aunt (father's sister)
- íngong *A3?* crooked, bent
- inguúp, inuúp *Nn.* pig tusk (worn in septum of man's nose)
- ip *Nn.* dry sand/dust
- iip *Nlg.* middle/centre [of road, story, cut-up snake/fish]; air (as place rather than as substance); (= iibaán) island (patch of one kind of geographical feature surrounded by another, e.g. land in water, trees in clearing, clearing in forest); middle child (in family)
- iip mat *Nlg.* in the middle, in between
- iip/iibaán úgo kǎ-sú be an island
- iipságim *Nn.* middle boy (in family)
- iip (úmí) ilep tíŋnem-in *Dn + 3Vm.* it flies in the air
- tǒp iip ku un-ómta *Dn + 3Vm.* (preceded by non-finite cont *V*) until (action still unfinished)
- iip mǎ-lá mǎ-lá kem-in *IVt.* (pl *S*) stand around (e.g. talking)
- iip kǎk talak *Dn.* (fly) through the air
- iip *Nm/Nn.* twenty-six, right-hand ring finger; (= díll) twenty-five, right-hand middle finger
- iip/ii/iibeng bágam-in, bógo (= bisop/mígik/asít bágam-in) *4Vt.* tell lie
- iíp *Nn.* cloud, fog
- ífp búgúm-in, búgú *IVi.* be overcast/foggy, be clouded in
- ífp ók mitám tébe-lú (= tiin ífp kwíngáb-e-lú) (*3sf* only) become (partially) blind
- ífp túgúl *Nn.* white (cumulus) clouds
- ífp kogol (< iip middle ?) *L/Ti.* part way along/through



- íip kógol man (= bulúp mán)  
Nn. poor/lazy person (tone?)
- ip-de Pr. and what about you-pl., and as for you-pl.
- íp-ká Pr. (not) you-pl, you-pl (don't)
- ípkábel(ím), (pl) ípkábel(ím)-al  
(cf. kábel(ím), kápkábel(ím))  
Nk. his cousin (mother's sister's child), her husband's brother's wife, his wife's sister's husband (i.e. parallel cousin/in-law of own generation)
- ip-kale Pr. you-pl (connective)
- ip-kil Pr. yourselves (emphatic)
- íp-kíl Pr. you-pl also
- íp-kilípmí Pr. you-pl ... your own, you-pl are different
- ipkúk (= mitón) Nlg. right hand side
- ípkum, íkkum, (pl) ípkum-al  
(cf. nágum, kápkum) Nk. his friend/companion
- íp-kúp Pr. you-pl (exclamatory)
- iipmak ... iipmak ... A4. some ... some/others ...
- iipmakmak A4. some, a few, several
- íp-mí Pr. you-pl, for you-pl, your
- iipságim (< iip middle) Nn. middle boy (in family)
- iipságen (rare; = mán unáng iip) Nn. middle girl (in family)
- íp-siik Pr. you-pl first (cf. LCTS 3.52)
- ip-só, ip-sinó Pr. and/with you-pl
- íp-tá Pr. you-pl (syntactic focus, cf. LCTS 3.52)
- iiptonton Nn. a wasp that stings several times (tone?)
- iságím táng (= tang máfák) (< isák blood) Nn. stink
- iságím táng kúun-in, kúun daá S + 5Vi. it stinks, there is a bad/rotten smell
- iságúlut, isák A1. red (pink, orange, light brown, purple)
- isák Nn. blood; (= ímán isák) a fatal wilt of taro affecting leaves and root; A1. red
- isák dágam-in, daá A3Vi. (= isák búgúm-in, búgú A1Vi) [taro] has the infectious disease
- isák sǒ (= kamaá, ifang sǒ) A3. new [bow, headdress, bag]
- isák tébem-in, tébe/tab- Co + 4Vc. bleed
- isák ún-in 6Vt > Nn. a brown stone used as a blood absorbent and bound in with bandage on a wound
- am isák Nn. a colourful sunset
- kong isák Nn. intestinal fat of pig
- isál (< íít ál ?) Nlg. up above, upwards, in a tree (vs. tiil ground)
- isál díim Nlp. dry ground (generic)
- isál(á)m-in, isálá 1Vi. (pl S) copulate, have sexual intercourse, mate (vulgar)
- isálá kúp-ká-em-in, k-ób-e 1Vi + Vtb. [man] has sexual intercourse with [woman]
- isán tulkún kún ilatap <tiínán-be> he's <walking round> as thin as a rake (IDIOM)
- isé To. this (just referred to)
- íse Er. This one! That's right! That's better! There it is!
- í-siik Pr. he/they first (cf. LCTS 3.52)
- i-só, i-sinó Pr. and/with him/them

- iso iso télem-in/tébem-in A3Vm/A4Vm. they come together
- niso iso télem-in/tébem-in A3Vm/A4Vm. we come together
- isoláp Nn. dry stalk of flower of môt/mágal a pitpit
- isoláp ilim dínánkál-in, díne/din A6Vt. play with soft play-arrows (of isoláp)
- isóp Nn. a big forest tree
- isuúm Nn. beaten bark cloth used as rain-cape, baby-shade, etc. by the Faiwolmin (Fegolmiin)
- íít D1. above
- íít íít kem-in A1Vm. go repeatedly up
- íít sô kem-in A1Vm. move up a little
- kwép íít sô kem-in 5Vt + A1Vm. put it up a little
- íít kô malaák ábem-in Dn + 4Vm. jump up
- íít o daák o kem-in A1Vm. jump/bounce/go up and down
- í-tá Pr. he, him, they, them (syntactic focus)
- íta ita kem-in A1Vi. he wins/excels; (ben) he beats <him> (also other syntactic focus pronouns, káptá kápta, níta níta, etc.)
- íta bá ita bá (= ilátáp ilátáp) Co/Pe. <they> are the same, <they> are like each other
- i-táfim-in, i-táfi 1Vt. criticize/ridicule/belittle/taunt us/you/them
- i-tafinon-in, i-tafinonó (= i-táfon-in, i-táfonó) 5Vt. despise/hate/dislike us/you/them (and therefore avoid [people with bad habits, ugly children])
- iták díim Nlp. territory of a person/clan (where village or garden is)

- ítám Nn. hiccups
- ítám <a->n-bo S + 5Vt. (3sf only) <he> has hiccups
- ítám dágam-in, daá A3Vi. hiccup
- ítám dígít sáan-in, mô A5Vt. (= ítám dígít dígit kem-in A1Vt) have hiccups
- i-támam-in, i-tám (near past i-tá-bá) 4Vt. see/look-at/find us/you/them
- i-tám i-tám kem-in A1Vt. look at them thoroughly
- tiin kup i-tám í-tam tíin-á Ma + 4Vt + 3Vm. he went past without taking any notice of anyone (IDIOM)
- itúl Nn. a frog (eaten by females and old men)
- í-yó Pr. he, him, they, them (non-emphatic)
- ífyong Nn. a non-stinging bee

## K

- ka D2. here, this; (as Ti) recently, just, soon
- ká/ká-mák fuum-in, fuu A1Vt. burn you
- ká môm-in, mô A1Vt. carry you on shoulders
- ká ya Er. Right! Let's do it!
- ká ya agankal-in Q + 5Vq. agree to
- káb<á> (= kálb<á> < ka álb<á>) D2 + Vc (deficient) <he> is here
- ká-ba Pr. do you mean yourself (m)?
- ká-baa Pr. you (sm)! (vocative)
- kábe-hé? Es. Hurry up!
- kaábák Nn. steel tomahawk, axe (< Malay)

kabal kabal kem-in (= kabi kabi kem-in) *AlVt.* grope, stagger, walk erratically

kabaám/kábát, wěng --- *Nn.* dumb person

kábaan *Nn.* a palm (like areca nut palm)

kabáng, tiin --- bôm-in, bô (= tiin kabáng kábang kem-in) *AlVt.* look around furtively (before stealing)

kabél *Nn.* a big bird (hornbill)

kabél ám *Nlg.* boy's house (any male may sleep there)

kabél (mên) *Nn.* young boys' feathered bag

kábel(ím), (pl) kábel(ím)-al (cf. kápkábel(ím), ípkábel(ím)) *Nk.* my cousin (mother's sister's child), my husband's brother's wife, my wife's sister's husband (i.e. parallel cousin/in-law of own generation)

kabélók *Nn.* a bird (grey heron)

kabi kabi kem-in see kabal kabal kem-in

kabíl(á)m-in, kabílá, dúb-ák --- (= dék kabíl(á)m-in) *AlVt.* squash him (also: nám-ák, kám-ák, kúb-ák, ím-ák and nám-dék, kám-dék, kwék, ím-dék)

asít kúp dép teyak kwék kabíl(á)m-in force <him> to do

kábínang, (pl) kábínang-al (cf. nábínang, íbínang) *Nk.* your sister [of man], your father's very young sister [of man]

káb-ó *Pr.* you (sm) (unemphatic)

kábó ki *Pr + Mp.* Serves you right! That'll teach you!

kábuluúm *Nn.* a poisonous snake (45cm long, black, yellow marks near eye, belly yellow-brown)

kábuúm (= kámafúm) *Nn.* a poisonous snake (dark blue-black,

white belly) (contraction of kábuluúm?)

kábúm-in, kábú *1Vt.* put [food] in ashes (to roast), put [bananas] in ground (to ripen)

kábut/kábung/kábuk tém, (am) --- (> kábung/kábuk kém) *Nlp.* under the house

ká-fágágam-in, ká-fagá *5Vt.* spoil/mar/damage your property, wound/injure/harm/ruin you, have a bad influence on you

kafál (= kalfál, úlung) *Nn.* a tree

ká-fál dágam-in, daá *A3Vt.* do/finish ahead of you, leave you behind

ká-fál daá únem-in *A3Vt + 3Vm.* leave you behind, go ahead of you

kafál(á)m-in, kafálá *1Vt.* reveal/show [it]; (usually ben) show/teach [it] to <him>, mark-out/promise [e.g. land] to <him>

ilep kafal (< kafal-em-in) *Nn.* a guide

káfálop, (pl) káfálob-al (cf. náfálop, ífálop) *Nk.* your birth-mate/age-mate

kafán (álb<á>) *A3.* awake

kafán tonam-in, ton *Av + 5Vi.* be awake

kafán sinam-in, sinan, s-, siíb-e *Av + unique Vi.* be unable to sleep properly

kafán sǒ *A3.* alive

kafán sǒ sínik *Nn.* life [of person] (not animal)

kafél *Nn.* a tree

kafi kafi kem-in *AlVi.* flap wings, flutter, hover

ká-fií dágam-in, daá (< fiít dágam-in) *A3Vt.* push you to attract your attention (cf. bital ke-em-in)

ká-fílin-in, ká-fílin daá 5Vt.  
 sorry/homesick/mourn for you,  
 pity you, sympathize with you  
 (and help when in trouble), be  
 sad at your going

kafín Nlg. ground, earth, soil

kafín begél(á)m-in, begélá  
 1Vt. dig/make a drain/road

kafín díim Nlg. on the ground;  
 the world/earth

kafín diim dong up above, at  
 ground level (referred to from  
 lower down)

kafín diim kómí ket kón Nn.  
 tangible/physical/worldly/  
 earthly things (a church IDIOM)

kafín fágam-in, fógó 4Vt. dig  
 a hole

kafín kô ku-túfo-lu úyó 2Vt >  
 Nn. a piece of ground

kafín mfin am Nlg. a house  
 without a floor

kafín múk (= múk kún) Nn.  
 mound, hill

kafín (têm) Nlg. hole/pit in  
 ground, pit trap

kasen om kafín (< kasen om  
 pitpit husk) Nlg. rubbish pit

ol kafín Nlg. toilet pit

saamánfm kafín Nlg. pit-trap  
 for wild pigs

kaáfonam-in, kaáfon 5Vi. get up  
 (from sleep/sitting/death)

káfop Nn. a crab

ká-fúm-in, ká-fo 2Vt. awaken you,  
 wake/lift you up

ká-áfún(á)m-in, ká-áfú  
 (= ká-láfún(á)m-in) 1Vt. hold/  
 grab/grasp/take/touch/accept/  
 catch you

kafung/kafulung (= kafalok) Nn.  
 crutches

kagal (< ka kal) D2 + Li. here

kagal kagal kem-in A1Vi  
 (= kagalanam-in, kagalan 5Vi)  
 melted, runny (tone?)

kagám Nlg. lower part [of house/  
 village/garden/teeth]

kagám káal Nn. rump skin and  
 fat [of pig]

kagám kún Nn. pelvis

k-agankal-in, k-age/k-ag- (past  
 cont stem k-ang-) 5Vq. say ...  
 about you, (very rare) tell you

ká-gánkál-in, ká-ge 5Vt. scold/  
 insult you, swear at you (In  
 cont, ká-ng-bom and ká-ng-som  
 are the only alternative forms.)

kágáp kón Nn. lung

kagát A3? happy

kagín êng (< ká-gánkál-in) Nn.  
 a scolding

kagú, kagúson, kagúyen Nn. a  
 grass bird

kágúm A3? immature [plant, animal]

kaguman Nn. a weak-fruiting pan-  
 danus (tone?)

kâ-hí?/kâ-hé? (< ka here) Es.  
 Come on! Do it!

káít, káís Es. What do you want?  
 (gruff)

kak Nn. small cut of skin and  
 fat between legs and belly of  
 pig

kakal A3. inattentive [eyes]  
 (tone?)

kákál Nn. long planting-stick  
 (lm long) for making holes to  
 plant taro/sugar-cane/sweet-  
 potato (cf. kátí!)

kakát Nm. twenty-seven; Nn. right-  
 hand little finger

kakél Nn. patches of limestone  
 on mountain

kakél dong Nn. limestone out-  
 crop on a ridge/spur (tone?)

kákum see kápkum

kákmuk/kápmuk kún Nn. ankle

yaan kákmuk Nn. heel

kal Li. at [place]

kál a/uu Es + Lt. Come on!  
Let's go!

kaal Nn. skin [of person], peelings [of vegetable], bark [of tree], colour

kaal baábók/baabaa Nn. insect bite swelling, goose-pimples, chicken pox

kaal binim (únem-in) Ma. safe (to go)

kaal binim un-óntemaáláp it's not safe for you to go, it's dangerous for you to go

bőyó kaal binim kalé + V Pe + Lc + V. that's all right, go ahead and (do it)

kaal diim úyó daál tebéb-e-sú S + Co + 4Vcb. <he> is lazy

kaal diim, nímí ---  
finanóp-ne-lú S + 5Vtb. I'm afraid for my safety, I fear for my life

kaal fágam-in, fógó 4Vt. be wrinkled

kaal fagap Nn. a plant called "wild pepper" (nutmeg-flavoured leaf chewed with betel) (tone?)

kaal fǒng A3. light-weight (compound); Av. lightly [loaded] (cf. fǒng)

kaal fǒng álb<á> A3 + Vc (deficient) <he> is slightly ill

kaal fǒng êng Nn. kind/gentle talk

kaal fǒng kêm-in A3 + 1Vc. get easier/lighter, be easy

<ilámí> kaal dúgam-in/kú-fǒlin-in 5Vt. <he> is selfish/self-centred (looks after own interests, does not help friends)

kaal kaal tanúm <núyó> (= alúgum kaal kaal <núyó>) <we> peripheral ones, <we> ones on the outer

kaal mimín tebéb-e-lú S + 4Vcb. <he> is/feels hot (from illness/work/weather), <he> has fever

kaal úng díbít + Vc have goose-pimples/shivers (from any cause)

kaal úng dúlim + Vc get a fright, shudder with fear, be startled

fong kaal tébe-sú S + Co + 4Vc. (his) tongue is sore

dam mín kaal mín úmo 3Vt. get involved, commit oneself (?) (said of adultery)

ol kaal Nn. buttocks, rump

kaál úyó, kaál(tá) Nt3. two days (or more) hence/ago, before yesterday, after tomorrow

amsáp bii kaál(tá), amsáp bii kaál úyó Nt2 + Nt3. two days hence, the day after tomorrow

kaál káal (kǒtá) Nt3. two days after tomorrow, three days hence (or more)

amsáp bii kaál káal (kǒtá) Nt2 + Nt3. two days after tomorrow, three days hence

kala-em-in, kolób-e, de --- AVib? (ben only) scold/fight/hit <him>

átiim uk kala-em-in AVib. decoy a lizard (with voiceless uvular pharyngealized trill)

kalaá (+ agankal-in, age/ag-) Lt. (perceptive Quote (Qp) terminal)

kalaá agankal-in Lt + 5Vq. and so, therefore

kálaá see kálam-in

kaálábaal, (pl) kaálábal-al (cf. áataál/áátaal, áálábaal) Nk. your grandfather (father's father)

kaálábók, (pl) kaálábóg-al (cf. áatók, áálábók) Nk. your grandmother (father's mother)

ká-láfúnam-in see ká-áfúnam-in

kalágam-in, kalá (= aget kup fúgún-in) 5Vt. desire

X aget kup ugél kalágam-in  
1Vt + 5Vt. have a passion for  
X, desire X

kála-gán kem-in see kál-kár  
kem-in

kalák, (pl) kalág-ál (cf. nèk, alák) Nk. your cross-cousin (father's sister's child, mother's brother's child)

kalaák (< ka + daák) D2. down/below here

kalaák kalaák kem-in AIVm. go repeatedly down here

kalaléng Nn. large knife, machete

kálam-in see kál(o)gam-in

kálam-in, kál(ú), (kálaá, kélép) 3Vt. pick [cucurbits, fungi]

saaman amem kálam-in (= aném úgam-in) 3Vt? (cont only) loud victory song sung when returning from hunt with wild pig or from battle having killed a man, and still a long way from village (cp. bong fágágam-in)

kalan Nn. (has obligatory Ps) because of, for (O of cry)

kalaán Nn. news; (pl) kalaán-ál news-bearer, messenger

kalaán tánun Nn. messenger

kalaáng êng Nn. firm talk

kaláng(án)am-in, kalángán 5Vi. dry [throat, soil]

kaáláp, (pl) kaáláp-al (cf. áatúm/áatím, aáláp) Nk. your father

kaláp-mí Pr. your (sm) own

kaláp-sin(ón), kaláp-fin(ón), kaláp-kin(ón), kaláp-kiit Pr. you (sm) alone/only

kaláp-tá Pr. yourself (sm) (reflexive)

kaláp-tágup (< kaláptá kup) Pr + Mp. you (sm) only ... yourself

kaláp-táp Pr. like you (sm), similar to you, the same as you

kálásii Nn. a bird (big green parrot)

kaalasít (< kaal asít raw skin) A1. green (colour)

ka-látáp (< ka + ilátáp) Pr. like this/him, similar to this/him, the same as this/him

kálb<á> (= káb<á>; < ka + álb<á>) D2 + Vc (deficient) <he> is here

kálbínim Nn. four; Nn. left-hand index finger

kálbínim diim Nn. fourth

kálbínim kal Nn. four [things]

am kálbínim diim kótá Ti. on Thursday, on the fourth day

kalé Lc1. so, and, but

kalé ki Lc1 + Mp. but instead, rather

kálel Nn. sink-hole as possum nest

kalél, (pl) kalél-ál Nk. my/your/his wife

kalél(á)m-in, kalélá 1Vt. crush/crumble/powder [it], rub [to-bacco], riddle [it] (with holes)

kalélá tébe-sú, kalél kálel tébe-sú A4Vi. be broken into small pieces

kaaleng Nn. a banana

kálép see kálam-in

kalfál see kafál

kalfát (kê-lú) A2. thin [flat object]

kaal-fóng(án)am-in, kaal-fóngán (< kaal fóng) 5Vi. [illness] improves, [plate of soft pandanus] diminishes, is depleted

káli see kálim-in

kali kali kem-in A1Vt. tickle;  
A1Vi. sprinkle down

kálíganíp Nk. my/your/his old  
mother (address for any old  
woman)

kaliím (= káyop) Nn. moon, month

kaliím áfal Nn. old moon

kaliím mán Nn. new moon

kaliím tfim Nn. full moon

kaliím ál únem-in Dn + 3Vm.  
go by moonlight

kálim-in, káli 2Vt. squeeze  
[soft pandanus] (onto taro)

kwék kálim-in A2Vt. set alight  
[wood, house, grasslands]  
(also: dék kálim-in)

mám kwék kálim-in (= mám kwék  
dágam-in) A2Vt. be anxious/  
urging/zealous/enthusiastic/  
wholehearted, be in a hurry

kálímbítuup Nn. a bird (anyone  
may eat; like nimtí)

kálin(am)-in, kálin daá 5Vi.  
[scraps] become detached and  
fall down (e.g. bark from tree  
being climbed, stones from  
steep trail being walked)

falál (kúp) kálin-in S + 5Vi.  
make a loud noise, shout (when  
angry or afraid) (IDIOM; lit.  
fragments fall off)

tíbisák kálin-bii kǒ-lá (<  
tíbit isák) he is red in the  
face (with rage)

kálíngkáling Nn. a bird (snipe?)

kálíng kálung kem-in A1Vi.  
[drum, bamboo, tin] makes boom-  
ing sound, [tin] clatters

kálíp + 3 pl Pr D2. these, they  
(refers to humans only, occa-  
sionally animals)

kálkam-in see kál(o)gam-in

kál-kán/kála-gán kem-in  
(< kálam-in) A1Vt. pick [cu-  
curbits, fungi]

kalo télem-in ... kulo únem-in ...  
(< ka + ilo, ku + ilo) (>  
kulúnem-in) D2 + Dǐ + 3Vm. on  
this side is ... on that/the-  
far side is ...

kálo Er. Let's start!

kál(o)gam-in/kálam-in, kál(o)gan/  
kálan, kálo, kalób-e (>  
kálkam-in) Vt (unique) bore/  
drill/gouge hole in [wood] (for  
doorway, arrow barbs)

kalók Nn. a tree (used for fence  
rails, house walls, doorways)

kálol, (pl) kálol-al (cf. imól,  
álol) Nk. your parents-in-law  
(wife's parents), your wife's  
elder sister

kalóm Nn. a banana (anyone may  
eat)

kaalop, (pl) kaalob-al (cf. aalop)  
Nk. your uncle (father's elder  
brother), your mother's elder  
sister's husband

kálót agé-bú A5Vi. (< agankal-in)  
crunchy, hard to eat

kaáltá see kaál

káltém (úyó) kê-em-in, (X úmí sâng)  
--- 1Vtb. tell <him> a secret  
(about X) (one's own or another's  
secret plan, something already  
done secretly, an impending  
event, foretell (X) (not explain,  
cp. wéng káltém)

káltom-in, kálto (< kálam-in +  
tom-in) 1Vt. pick [fungi] off  
tree with stick, pick [high up  
pumpkin/cucumber]

kálu see kálam-in

kálúgín Nn. lice (cf. kamalóng)

kaluún A3? widowed; Nn. widow(er)

kaluún kún Nn. bride-price for  
widow (smaller than usual, e.g.  
pig)

- kaluún mán *Nn.* child of a widow (and therefore poor - did not get pigs and gardens)
- tanúm kaluún *Nn.* widower
- unáng kaluún *Nn.* widow
- kalúng *Nn.* a very small animal
- kaluúng *A3.* old [leaves]
- kalúng(án)am-in, kalúngán (< kaluúng) *5Vi.* [leaves] are past their prime (but not yet dead)
- kálungók (< kálíng kálung kam-in boom) *Nn.* tin, pot
- ka-lútáp (< ka ulútáp) *Pr.* like THIS/her, similar to THIS/her, the same as THIS/her
- kám díim-in, díi *A1Vt* > *A2Vt.* hang you; (3sf) you are trapped/caught
- kám-a see kám-am-in
- kamaá *Nps.* new, first, recent; green/raw [food]; *Av.* recently, soon, immediately, had just
- kám-ágam-in, kám-agó *5Vt.* accuse you, take you with <him>, give you a share (cf. dúb-ágam-in)
- fálá kám-ágam-in *A5Vt?* cover you up
- kamágánkál-in, kamáge *5Vt.* say so
- X úmí aget úyó kamágánkál-in *5Vt.* think of X
- ká-mágátém dágam-in, daá *A3Vt.* step/jump over you
- kám-ágem-in, kám-áge *1Vt.* accuse/rebuke/punish you
- ká(mák) fúum-in, fúu *A1Vt.* burn you
- kám-ák kabíl(á)m-in, kabílá *A1Vt.* squash you
- ka-mák saán-in, mô *A5Vt* > *A3Vt.* ask you for
- kamáki *Nt?* (at) first
- kám-álál(á)m-in, kám-álálá *1Vt.* [spirit] possesses/strengthens/empowers you (insanity, talking in coma are manifestations)
- kámalap, (pl) kámalap-al (cf. ámalap) *Nk.* your parent
- kamalóng *Nn.* pig lice (bigger than kálúgín or bed lice)
- kámaam, wín --- úyó dúfúm-in, dúfo *2Vt.* tell/give one's name (in reply)
- kám-am-in, kám-a *1Vt.* bury/hide you
- kám-am-in, kám-a *5Vt.* hate/scold you
- kámán(im) (= at tabánók) *Nn.* a 1 - 1½m pale fawn poisonous snake (dark markings, 45cm diameter, luminous at night, good food)
- kamáno *Nt2.* now
- kamáno kótá, kamáno kagal *Nt2* + *Pr* as *Ti.* now
- kamáno am ka daan-u kótá *Ti.* today
- kamáno kutím *Nt2* + *Nt3* as *Ti.* this morning (now past)
- kamáno kwiina *Nt2* + *Nt3* as *Ti.* this afternoon (to come)
- kamáno mililiip kótá *Nt2* + *Nt3* + *Pr* as *Ti.* last night, tonight
- měp kamáno *Nt1* + *Nt2* as *Ti.* just now
- kám-dá-l<á> *1/3/5Vt.* (neutral punct only, followed by *Vm*) send you; (ben) send you to <him>
- kám-dáák tamágam-in/tamán(á)m-in, tamá *A5Vt/A1Vt.* tread/step on you
- kámdalen, (pl) kámdalen-al (cf. námdalen, ímdalen) *Nk.* your half-sister/step-sister



kámdalim, (pl) kámdalim-al  
(cf. námdalim, fmdalim) *Nk.*  
your half-brother/step-brother/  
half-sister

kám-dégam-in, kám-dëgó 5Vt. put  
you with others

kám-dék kabíl(á)m-in, kabílá  
1Vt. squash/crush you (in  
crowd)

kám-dép télem-in/únem-in  
(*< kám-dúgam-in*) 5Vt + 3Vm.  
bring/take you

kám-dép met tom-in, to 5Vt +  
1Vm. lay you down

(sok) de kám-dép únem-in 6Vt  
+ 5Vt + 3Vm. bind and take  
you (i.e. arrest)

kám-dúb-ínem-in, kám-dúb-in  
(*< kám-dúb-e únem-in <*  
*kám-dúgam-in*) 5Vt + 3Vm.  
take you to *<him>*

kám-dúgam-in, kám-d(ú), (kám-dép,  
kám-támo) 5Vt. get/marry you;  
(ben) take you to *<him>*

úlaá kám-dúgam-in 3Vt + 5Vt.  
appoint/select/choose/seduce  
you, tell you what to do

kámd-únáγκál-in, kámd-úne,  
ílop --- S + 6Vt. maggots  
eat you (used in swearing)  
(*< kám-du + únáγκál-in <*  
*kám-dúgam-in*)

kamén *Nn.* men's penis/pubic  
cover/gourd

kamén tol *Nn.* supporting  
string of penis cover (tone?)

ol tem kamén *Nn.* loin-cloth,  
g-string

bágel miin kamén sán *Nn.* trum-  
pet-flower, trap-flower

kamén bisop naked (polite)  
(tone?)

kamet (*< ka + met*) D2. up here

kamet kamet kem-in 1Vtm. go  
repeatedly up here

ká-mígm-in, ká-mígi 2Vt. hold/  
carry you in arms

kamín(á)m-in, kamíná 1Vt. shut/  
close [eyes]

kám-ká sán-in, mó/sán daá 1Vt.  
threaten/shake/punish you, make  
you afraid, give you pain

mítám kám-ká mó-lú  
(= ká-fagá-lú) happen to you  
badly, give you a bad time

kám-kágam-in, kám-ká 3Vt. let  
you go, not like you, leave  
you behind, forgive you, allow/  
let you (do) (cf. dúp-kágam-in)

kám-kam-in, kám-o 3Vt. bear you

ban (úyó) kám-kam-in initiate  
you by thrashing

(sok) de kám-kam-in 6Vt + 3Vt.  
tie you up, arrest/gaol you

kám-kán kem-in 1Vt.  
(*< kám-dúgam-in*) remove/pass  
you, stop you (doing) (cf.  
dúp-kán kem-in)

kám-kégem-in, kám-kége 1Vt. be  
rough/angry with you, swear at  
you, accuse you

kám-kém dágam-in, daá 1Vt. in-  
form/reveal about you, betray  
you

kám-kém ógam-in, ó 1Vt. re-  
veal/betray you, tell on you,  
catch you in the act

kám-o see kám-kam-in

kám-o kám-dép télem-in 3Vt +  
5Vt + 3Vm. carry you (child)  
on shoulders

kamók A3. leader, expert, wealthy

kamógím, (pl) kamógím-al *Nk.*  
headman, famous man, man with  
reputation/skill

kamóksép *Nn.* headman

kám-tál mígm-in, mígi 1Vt.  
hug/embrace you

kám-tál, miít tēm mēsó ---  
fágam-in, fógó A4Vt. come  
close to you

kám-támo (<yáng>) télem-in/  
únem-in (< kám-dúgam-in) 5Vt +  
3Vm. bring/take you (<along  
there>)

kám-tíg(á)m-in, kám-tígá 1Vn.  
[woman] carries you in net bag  
on head and back

kám-túm-in, kám-tú 1/2Vt. (no  
ben) humiliate/criticize you,  
gossip about you, talk behind  
your back (cf. ka-táfim-in)

kám-tú-lin eng Nn. gossip  
about you

kan (álb<á>) A3. all right,  
well, good, tidy (not heavy/  
sick etc.)

kan Av. in good health, in  
good weather

kan kem-in A1Vt. prepare/tidy  
[it], get [it] ready, fix [it],  
do well, be all right, get  
ready (to go), clear/tidy [a  
blazed path]

kan kō see kem-in

kán tógon-in, tógon daá A5Vt.  
be angry with you

kán tēm, (ok) --- ábem-in, ábe/ab-  
Dn + 4Vm. come ashore

kaan see kaanam-in

kanádángim (< kanaát dáang tip  
of arrow head) Nn. a taro  
(all may eat)

kánaam (= káyaam) Nn. dog

kánaam am Nlg. small boys'  
house

kaanam-in, kaan 5Vi. die; (ben)  
<his> [animal/child] dies

kaan-in it died of itself  
(so inedible)

átín kaán-án ô ám-b<f> Q + 5Vq.  
<I>'m dying (of hunger) (IDIOM)

ibulúp mô-ta kaanam-in A5Vm +  
5Vi. drown

<bōmí> wín úyó kaan-ú S + 5Vi.  
the matter is completed/fin-  
ished/closed (IDIOM)

kanaát Nn. steel/bamboo knife-  
tipped pig arrow

kan-dalágam-in, kan-dalá 5Vt.  
just miss (hitting) you, scare  
you off, shoo you away

kanfênuúk Nn. a bird (Yellow-  
breasted Robin-flycatcher)

kaaniing, (pl) kaaning-al  
(cf. aaníing) Nk. your uncle  
(father's younger brother),  
your mother's younger sister's  
husband

kánsiniím kê-líp, bōlé --- A1Vi?  
you have done it well/thoroughly  
(e.g. repair job)

kanu see kanum-in; kanúbe

kanu, (X) álop --- Mp? both  
(X's)

(X) <asúno> kanu all <three>  
(X's), <three> (X's) at once

kanu-em-in, kanúbe-e  
(= bātka-em-in) 1ViB. (ben  
only, usually cont) hesitate  
and miss (shooting, and it  
escapes)

kanúbe (= kēbe) (= kanu pause-  
group-final) (< kanum-in) Lc2.  
unless, seeing

kanúbe ... úlútap/tap like X,  
as X does/is, in this manner

kútá ... kanúbe even so, des-  
pite this

kalé kanúbe and so, thus

kanúbe ... bōlé ... if ...  
then ...

<afáligén> kalé kanúbe ...  
V (abil) is <big> enough for ...

kanúbe ... kútá even though/if

kanúbe un-ómáp well then, don't  
go!

kanum-in, kanúbe 1Vĩ. do, do  
this/so (punct non-ben kanu is  
rare; kanúbe is usual for  
punct non-ben and is homo-  
phonous with ben kanúb-e)

kanum-in tanum Nn. everybody;  
the man who does this

kanum únán-bo (úyó) the sit-  
uation

<ilátáp> kanum-in copy <him>

kanum-in sǒ A4? many

kanum-in kanum-in X Ps. vari-  
ous kinds of X

kanum-in kanum-in úmí magám  
u-támam-in 4Vt. know every-  
thing, be wise

kanum-in kanum-in úyó táł <ímf>  
díim ábe-lú umdí whatever  
happens to <him>

kanum-in kanum-in telélám-nubi/  
kanum-nubi böyó the (various)  
things I used to do, whatever  
I used to do

kanum-in eng kanum-in eng <ímf>  
díim tol-óntemu (úyó) what-  
ever men say to <him>

kanu-lu <böyó> well then ...  
in these circumstances ...  
(< kanum-in?)

máfák kanu-lu böyó if that's  
how it is, then ...

kanúp-k-omú kwê 1Vĩb + Lt.  
You can take the consequences!

kanúp-min X Ps. this kind of X

kanúp-min kup always (see  
periphrase types, TVP)

kanúp-min úmí fěngm-in Ps + Nn.  
whatever/various sins

kanúp-min, múngkúp --- Av + Pe.  
(it is) like this

X kanúp-min A3. such X, this/  
that kind of X, X like this,  
X's like this

am kanúp-min díim kǒtá Tĩ. on  
such-and-such a day

fo kilok kanúp-min kǒtá Tĩ.  
at 4 o'clock, just this time  
of day

káng, káng sán Nn. a small bam-  
boo (of no value)

káng kǒ see k-em-in

káng kúlép kǒ-l<á> (= k-em-in,  
ka-ngkágam-in) A5Vt? (punct  
only) hit you

kángálák Nn. a frog of the moun-  
tain swamps

kángélók Nn. a reed (like sword  
grass)

kaanggim Nn. a bird (Lorikeet?)

ka-ngkágam-in, ka-ngká 5Vt.  
(= k-em-in) hit you

káangkang A2. small [things] (pl)

mán káangkang Nn. children

káangkék, (pl) káangkék-al  
(cf. baábén, íngkék) Nk. your  
elder sister, your aunt (fath-  
er's sister)

káp kap kem-in A1Vĩ. flap wings;  
[hawk] hovers

kap-dé Pr. and what about you  
(sm), and as for you (sm) (cf.  
LCTS 3.52)

káp-ká Pr. (not) you (sm), and  
you (sm)

kap-kal Pr. yourself (sm) (em-  
phatic, cf. LCTS 3.52)

káp-kál Pr. you (sm) also (cf.  
LCTS 3.52)

káp-kalápmí Pr. you (sm) ...  
your own, you (sm) are different

káp-kálápsinón (= kaláp-sinón) Pr.  
you (sm) alone

káp-kalé Pr. you (sm) (connec-  
tive)

kapkét A3. unmarried

kápkum/kákum/kúm, (pl) kápkum-al  
(cf. nágum, ípkum) Nk. your  
friend

káp-kúp *Pr.* you (sm) (exclamatory)

káápmán (< NM) *Nn.* government, government representative, patrol officer

káp-mí *Pr.* you (sm), your, for you

kápmít kún *Nn.* shin, shin bone, bird's leg

kápmít babíl *Nn.* shin (front edge of bone)

kápmuuk (kún) *Nn.* ankle

yaan kápmuuk *Nn.* heel

kápsámayók, (pl) kápsámayóg-al (= samaá; cf. samáyók, ípsámayók) *Nk.* blood relative of your blood relative's spouse

káp-siik *Pr.* you (sm) first (cf. LCTS 3.52)

kap-só, kap-sinó *Pr.* and/with you (sm)

káp-tá *Pr.* you (sm) (syntactic focus)

káptá kápta kem-in *AlVi.* you (sm) won

kaptúg(á)m-in, kaptúgá (> kaptúkm-in) *1Vt.* break/smash [it]

kaptúgá tébe-lú, kaptúk káptuk tébe-lú *A4Vi.* be broken/smashed

kásaak, kásagím *A3.* good; well-behaved/handsome/pretty/young/strong/ideal [person]; good/fertile [soil/ground]; solid/good [house/axe]; healthy [pig]; long and even [care]

kásaak *Nn.* target (generic), a wild green target of which the new leaves are eaten

kasel (pl of kayaak) *Nn.* (obligatorily possessed) people associated with <it/him> (e.g. owner, employee, resident)

kasen *Nn.* an edible pitpit

kasen om káfn *N7g.* rubbish pit

ol kasen *Nn.* intestinal worms

ka-só, ka-sinó *Pr.* and/with this/him

kát (= asít) *A3.* unripe/immature [fruit]

kát kat kem-in, bôn (úyó) --- *AlVt.* [pups] lick mother dog's mouth (to get her to regurgitate their food)

ká-tabalágam-in, ká-tabalá *3Vt.* (no ben) take no notice of you, ignore you

ka-táfim-in, ka-táfi *1Vt.* criticize/ridicule/belittle/taunt you

ka-tafínon-in, ka-tafínonó (= ka-táfon-in, ka-táfonó) *5Vt.* despise/hate/dislike you (and therefore avoid you - e.g. person with bad habits, ugly child)

katám (< ka + tám) *D2.* in/out/up here

katám katám kem-in *AlVm.* go repeatedly in/out/up here

ka-támam-in, ka-tám (near past ka-tá-bá) *4Vt.* see/look-at/find you

katíb(án)am-in, katíbán *5Vi.* (< katíp) diminish, shrink, lessen, get smaller

kátíl *Nn.* a small digging-stick (45cm long) for harvesting sweet-potato or finding burrowing insects (cf. kákál)

katín(á)m-in, katí *1Vt.* cover/ hide [it]

tiin katí-lá *1Vt.* he is blindfolded

katíng (tébe-sá) *A3.* disobedient, ignores orders/requests

katíp, katípnók *A2.* small

katíp kátip kem-in (= atúk átuk kem-in) *AlVi.* be half-hearted

- katíp ám *Nlg.* old men's house  
(where only old men may sleep;  
only found in large village)
- katíbéngim *Nn.* a little one
- katípsó *A2.* medium-sized
- kátíp *Nn.* a possum (black with  
white belly)
- katkolóson *Nn.* a bird (Black-  
chinned Monarch)
- katop (< ka + top) *D2.* down  
here
- katop katop kem-in *AIVm.* go  
repeatedly down here
- katóp *Nn.* a ground moss
- kátuun (kún) *Nn.* knee
- kátuun daam *Nn.* lame person
- kátuun duúng fegélá daák  
tonam-in, ton *IVt + 5Vi.* kneel  
(down)
- kayaa *Er.* please (when request-  
ing something in face of  
refusal) (cp. ká ya) (tone?)
- kayaak, (pl) kasel *Nn.* (oblig-  
atorily possessed) person  
associated with <it/him> (e.g.  
owner, employee, resident)
- kayaál *Nn.* a bandicoot
- káyaam (= kánaam) *Nn.* dog
- káyaam am *Nlg.* small boys'  
house (for those not yet up to  
the kabél ám)
- káyaam dam *Nn.* ? (said of any  
large wound)
- káyaam ilátáp *Pe.* obstinate,  
pig-headed
- <ímí> káyaam *Nn.* <his> helpers/  
servants/villagers (used if  
one has many descendants/em-  
ployees - IDIOM)
- káyaam eng kong eng úmób-e-yáp  
*Nn.* friendly person (IDIOM;  
lit. one who greets dogs and  
pigs)
- kayaan kayaan keng dagam-in, daa  
*A3Vi?* afraid (when soldiers  
came) (tone?)
- kayaáng *Nn.* an animal (possum?)
- káyop (= kaliím) *Nn/Nt2.* moon/  
month
- káyop afál *Nn.* old moon
- káyop mán *Nn.* new moon
- káyop tiím *Nn.* full moon
- káyop úyó íntápkal *Ti.* how  
long?
- káyuum *Nn.* Lesser Bird of Para-  
dise
- ke see kem-in; dígínkál-in
- kê seekê-in
- kě (= kě-yó) *Pr.* he/him/this
- kě-ba *Pr.* do you mean him/this?
- kěbe see kanúbe
- kě-gá *Pr.* (not) him/this, and  
him/this
- kegágam-in, kegá *5Vm.* put [one  
big thing]
- kě-gal *Pr.* himself, this itself  
(emphatic) (cf. LCTS 3.52)
- kě-gál *Pr.* this/him/it also  
(cf. LCTS 3.52)
- kěgál, <man katíp> --- ki,  
(< kěk *Ti.* since <(he)  
was a child>
- kě-galámí *Pr.* he/this ... his  
own, he/this is different
- kě-galé *Pr.* this/he (connective)
- kě-gúp *Pr.* this/him/it (exclam-  
atory)
- kek kek kem-in (= kalik kalik  
kem-in) *AIVi.* tickle (e.g. in  
kidneys, armpit)
- kěk (< ka + yák) *D2.* across here;  
here (referring to one's body  
part)

- kěk fenam-in, fen A5Vĩ. do with others, join in
- kěk kěk kem-in A1Vm. go repeatedly across here
- yáng asít kěk kek íyó other people around
- kêl (kún) (= sít) Nn. tooth (Feramin dialect)
- kel (= kamaák) Nn. a mountain tree (its large leaves used as umbrella); first or last glimmer of light in a clear sky
- am kel fógó-lú dawn
- am kel fágán tíin-ú dusk
- kê-lé Pr. this/he (connective)
- kêlép see kálam-in
- kém A3. clear, plain, open (vs. bantap secret), easy (to understand/do)
- kém díim Nlp. cleared place
- kém únem-in Dn + 3Vm. walk in the open
- ět kém A3. naked [man] (vulgar; cf. kamén bisop)
- faal kém wide open door
- nók kém A3. naked [woman] (vulgar, cf. únám bisop)
- tanúm kém Nn. a human, a living person (not a spirit/ghost)
- wěng kém Nn. moral instructions
- kem-in, ke 1Vc. do, be (This verb, more than any other, acts as the auxiliary in complex verbs involving adjuncts and periphrases. It is so active that none of these occurrences have been listed here. They are listed under their adjunct. Cf. TVP)
- bii <am asúno> kem-in Vc(def) + 1Vc. spend <three days>
- sugámf ke-sil<ip> for a long time
- tanúm ke-lá Co + 1Vc. it (the newborn baby) is a boy
- kílisten (úyó) kem-in Co + 1Vc. become a Christian
- kôbulul (úyó) kem-in Co + 1Vc. be made a corporal
- X <ulútáp> kem-in Co + 1Vc. copy X, pretend to be X
- k-em-in, k-an, k-ang kô/k-(öntemá) (= ka-ngkágam-in) 5Vt (special) hit/kill you (cf. aam-in)
- biit k-em-in A5Vt. murder you secretly (sangguma)
- talaáng k-ang kô-bú (3sf only) you slipped
- kêm-in, kê, yogón --- 1Vt. light torch and search for frogs
- kê kwép + Vm 1Vt + 5Vt + Vm. light a torch and take it ...
- kê dép únem-in 1Vt + 5Vt + 3Vm. dance (= átol dágam-in); light a torch and take it ...
- kê kúfúm-in, kúfo 1Vt + 2Vt (= kê fom-in, fo 1Vt + 1Vt) light [torch, firebrand, lamp, fire]
- kêm-in, kê, mán --- A1Vt. hold a ceremony for 20-year-olds (involves 2-3 month seclusion; no longer held)
- ké-lin tán Nn. initiate of mán kêm-in ceremony
- kém(an)am-in, kéman (< kém) 5Vĩ. become visible/plain?
- kún kém(an)am-in [person] becomes thin/skinny
- kě-mí Pr. his, its, of this
- kenam-in, ken 5Vĩ. [fire, lamp] shines/burns, [food] cooks
- ken tébe-lú A4Vĩ. be burnt at kena-bomú steam and smoke erupt from ground

kéng tít-in man *Nn.* unfavoured/  
neglected child

kěng (< ka + yáng) *D2.* over/  
along here

kěng kěng kem-in *A1Vm.* go  
repeatedly along here

kěng kēng kem-in *A1Vm.* go  
somewhere or other nearby,  
wherever <he> is going

kěng(á)m-in, kěngá *1Vt.* pull  
[rope, vine]

kěngá tébe-lú *A4Vi.* be taken  
back, be abducted

kēng kēng kem-in *A1Vt.* pull/  
tug [cut vine] (tone?)

kēs (< E case) *Nn.* carton, box

kě-siik *Pr.* he/this/it first  
(cf. LCTS 3.52)

kēsúm *Nn.* a small edible flying  
insect (bores holes in tree  
to live)

ket kōn *Nn.* decorations (any  
kind)

kafín díim kōmí ket kōn *Nn.*  
tangible/worldly/earthly/phys-  
ical things (especially cere-  
monies; a church IDIOM)

at ket *Nn.* flower

káyuum ket *Nn.* ornamental  
tail feathers of bird of para-  
dise

úun ket *Nn.* feather ornament

ket *Nn?* more than one (used  
with afát)

kě-tá *Pr.* he, him, this, it  
(syntactic focus; cf. LCTS  
3.52)

kě-yó *Pr.* he, him, this, it  
(non-emphatic)

kěyú *Nn.* raft, canoe, (boat)

ki, kimín *Mp.* (untranslatable;  
marks topic or time of para-  
graph)

kibíl(á)m-in see kabíl(á)m-in

kííl, wěng --- *Nn.* swearing

kílisten (úyó) kem-in *Co + 1Vc.*  
(< NM) become a Christian

kiim, kiimén (= afáligen) *A2.*  
large/plump [person]

kwiín kíim (= túgúl sǒ) *A2.*  
fat, huge

wín kíim important/famous name

kimín see ki

kiín-ipta (< kě ún-ipta < únem-in)  
they went to this (place)

kiít (< ka + íít) *D2.* above  
here, up here

kiít kiít kem-in *A1Vm.* go  
repeatedly up here

ko *Lt.* (neutral statement indi-  
cator (paragraph final)); *Er.*  
Yes, that's right!

ko age (< agankal-in) (Phrase  
Connective), that is, (a) kind  
of (cf. TNP 1.25)

kú-bú ko age kem-in *A1Vi?* show/  
say what is what

*Nn/A + ko* ageta kugúm (kem)  
álb<á> (superlative for nouns  
and adjectives)

...kô agankal-in *5Vq.* mistakenly  
think ...

<de-l<a>> kô agankal-in pre-  
tend to <build>

kô see kúp-kam-in

k-ô kwép télem-in *Vt + Vt + 3Vm.*  
carry her (= child) on shoulders

kǒ see kú-gam-in

kǒ *3V.* (punct only) (auxiliary  
verb used only in completive  
periphrase)

kǒ (= kǒ-yó) *Pr.* she/her/THAT

ko-em-in, kob-e, dúbán takaa ---  
spit at <him> (tone?)

kô-l<á> Vt. (punct only) (esp. past tenses) have as <his> responsibility

X úmí áget úyó kô-bá Vt. he's got his mind fixed on X

olsák úyó kô-lá Vt. he got angry

kô-ba Pr. do you mean THAT/her?

kôb-e see kúp-ká-em-in

kôb-e see kúp-ká-em-in

koen, kogóén koson, kogósón Nn. a bird (Chinese Quail)

kôén Nn. a bird (Black and Maroon Wood-shrike)

kô-gá Pr. (not) THAT/her, and THAT/her

kô-gálé Pr. THAT/her (connective)

kôgebók Nn. a small inedible forest grass (with leaves like kôgep)

kôgén, (pl) kôgén-al (cf. ágén, ôgén) Nk. your mother

kôgénéal, (pl) kôgénéal-al (cf. ánaál, ôgénéal) Nk. your grandfather (mother's father)

kôgénók, (pl) kôgénóg-al (cf. ánók, ôgénók) Nk. your grandmother (mother's mother)

kogóén see koen

kogol (< ku kal) D2 + Li. there

kogol bomsil<ip> L + Vc (def) Stop! (said to those going)

kô-gol Pr. herself, THAT itself (emphatic; cf. LCTS 3.52)

kô-gól Pr. she/THAT also (cf. LCTS 3.52)

kogon-in, kogon daá (= mumun-in) 5Vi. cough

kogon-in isák Nn. a cough with blood, tuberculosis

kogón kêm-in A1Vt. throw IT away

fuu kogón kêm-in 1Vt + A1Vt. take cooked food from fire/ashes

kógón kêm-in see kúp-kán kêm-in

kogósón see koen

kogot, (pl) kogos-al (cf. mom, ogot) Nk. your uncle (mother's brother)

kô-gulúmí Pr. she/THAT ... her own, she/THAT is different

kô-gúp Pr. THAT/her (exclamatory)

kok (tébe-sú) A3. hot-tasting, bitter

kôkol Nn. a tree

kokólnang Nn. a bird (Black-breasted Flatbill)

kol Nn. frog (generic)

kol kom (= tolong kom) A3? deaf (tone?)

kol ok A3? deaf (figurative?) (cf. tolong kom) (tone?)

kól Nn. a soft pandanus only men may eat (men's name for ayaap)

kól isák Es. (an exclamation when carrying a load)

kól Nn. a vine (sap used as glue)

kól Nn. ground oven; (= tísol) a small white shell (up to 4cm, serrated inner edge)

kól amift Nn. a kól heirloom

kól(á)m-in, kólá 1Vt. smash, crunch

kólá tébe-lú, kól kól tébe-lú A4Vi. [a fallen tree] is smashed

kólbong/bông fágam-in, fógó A4Vi (= kólbong/bông díngángkál-in, díne/din A6Vi) find (something) hard/difficult (to do)

kô-lé Pr. THAT/she (connective)



- ɕʌl kō-lé* a. What about the fact that ...?
- kolób-e* see *kala-em-in*
- koolók Nn.* a wild pandanus
- kolom Nn.* Raggiana (?) Bird of Paradise; pre-initiate
- kolónók Nn.* the young of the diiayok cuckoo
- kólongók, kólongén Nn.* a taro
- kolósol Nn.* a small bird (Ornamental Honeyeater)
- kolum Nn.* a tree (used for house ventilator strips)
- kom A3.* flat, smooth, broad  
 at *kom Nn.* shield  
 X *kom diim A3.* flat, smooth (but not necessarily level)
- kom, tolong --- (= kol kom) A3?* deaf
- kôm Nn.* a wild pandanus
- kôm Nn.* (< NM *kom*) comb
- kô-mí Pr.* her/its, of THAT
- kôn Nn.* leaf, hair, feathers  
 am *kôn Nn.* roofing grass, roof  
 at *kôn Nn.* leaf  
*bál kôn Nn.* wing feathers  
*bôn kôn Nn.* beard, whiskers  
*dubóm kôn Nn.* hair (of head)  
*fuk kôn Nn.* neck feathers  
*wín kôn Nn.* body hair
- kôn Nn.* (< NM) corn  
*kôn fup Nn.* corn hairs/tassels  
*kôn sá búng/sú búng Nn.* corn husk, leaves that cover corn
- kón Nn.* a wild pandanus with hard fruit
- kon ton-in 5Vi > A3?* skinny (tone?)
- kónaal* (< *kón pandanus*) *Nn.* a hardwood tree
- kondímket Nn.* a mountain bird (MacGregor's Bird of Paradise)
- konin Nn.* a yam (tone?)
- kong Nn.* domestic pig; large animal  
*kong abiín Nlg.* pigs' part of floor in family house  
*kong amém Nn.* the pig killed in a garden when tanget is removed (as thanksgiving)  
*kong diím Nn.* meat  
*kong falál Nn.* pig tusks worn as necklace  
*kong igilek Nn.* pig's mud hole  
*kong ígit/yágit Nn.* sow, female pig  
*kong ilaáp/ilóp/san Nn.* half-caste pig  
*kong imák Nn.* boar, male pig  
*kong mǎn Nn.* bag containing pig guardian's bones  
*kong ok Nn.* pig soup; a plant like sisal that is planted round villages as pig charm  
*kong ők Nn.* the ghost responsible for pigs (bones of famous women pig-minders kept in men's house); a flower put in bags of kong ők bones  
*kong ők dǎam Nn.* oedema, nephritis (this disease said to be caused by the ghost of a dead pig-minder)  
*kong sǎngaát/sǎngalaat Nn.* ornament consisting of string of many small pig teeth  
*kong tǎt Nn.* tinned/canned meat  
*kong tuum (= kól tuúm) Nn.* ground oven stones

- kong tuúm (= ỏm túm) *Nn.*  
stone charms for pigs kept in  
sacred bags
- kong úm *Nlg?* pig "house"/den  
in grass
- kong unáng *Nn.* girl whose job  
is to mind the pigs
- kong unim *Nn.* a pig killed as  
payment (to allies in warfare,  
to man who carves doorpiece,  
etc.) (tone?)
- átol kong *Nn.* a pig killed to  
feed dancers
- dúfán kông *Nn.* pig killed in  
garden at garden ceremony  
(liver eaten, the rest taken to  
Telefolip and fed to initiates)
- úgem kong *Nn.* a pig sacrificed  
for sickness
- usóng kông *Nn.* a pig sacri-  
ficed for sickness
- kống *Nn.* pole, spikes in pit  
trap
- kống ún *Nn.* spear
- ún kông *Nn.* bayonet
- kống sáan-in, mô (= kống  
agankal-in, age/ag-) (=   
en(am)-in) *A5Vi* > *A6Vi*. be  
startled (e.g. by noise behind  
one), jump with fright, be  
shocked (at bad news), be sur-  
prised (at good news)
- kống mô un-á tal-á kem-in (pl  
S) be shocked/surprised,  
amazed (at news)
- kongálap (< kong aálap) *Nn.* a  
lizard (eaten only by women;  
men regard it as ancestor of  
pigs)
- kongbém *Nn.* a small earthworm
- konggubómnok/konggúyok (< kong  
dubóm/duú) *Nn.* a bird (Black-  
faced Cuckoo Shrike) (in leg-  
end given a pig's head to eat)
- kongisáqók (< kong isák) *Nn.* a  
dragonfly (with orange hairs  
on rump)
- kongtómók kêt (= kong ỏk kêt) *Nn.*  
a large white fragrant flower  
(rhododendron)
- kop (= naám) *A1.* yellow
- kỏ-siik *Pr.* THAT/she first  
(cf. LCTS 3.52)
- kosíyok *Nn.* a frog
- koson see koen
- kỏsuúk *Nn.* a bird (Screeching  
Owl)
- kỏt *Nlg.* cliff, steep slope
- kỏt *Nn.* a small bird (Red-capped  
Midget Flowerpecker); (< E court)  
court of law
- kỏ-tá *Pr.* THAT/she/her/it (syn-  
tactic focus; cf. LCTS 3.52);  
(as *Ti*) finally (at end of string  
of *Cll* describing events), now/  
at-once (in sequence ending  
with imperative/potential *V*),  
begin (following cont neutral  
*V* + kalé), until (in *Cll*, kỏtá  
*Cll*<sub>2</sub> kalaá age ... <he> 'X'd  
until <they> Y'd)
- kỏ-yó *Pr.* THAT/she/her/it (non-  
emphatic)
- ku *D2.* there, that
- X sỏ ku únem-in *Dn* + *3Vm.* go  
as far as X
- ku finan-in, finanó *A5Vi*.  
[seeds, leaves, branch] fall  
down (naturally) (+ daák  
ábem-in)
- ku dii-em-in, diíb-e *AVtb.* [bird]  
feeds [bird], [mother] gives  
[breast] to [child]
- ku finan-in, finanó *A5Vi*. [seed,  
leaf, branch] falls down (nat-  
urally) (cf. du finan-in)
- kú see kú-gam-in, kwaam-in
- kú môm-in, mô *A1Vt.* carry her  
on shoulders
- kú mô dép télem-in *A1Vt* + *5Vt*  
+ *3Vm.* bring her on shoulders

kú fúum-in, fúu A1Vt. burn/cook/  
bake/roast THEM

kú kú kêm-in, yák miít máak ---  
A1Vt. get many different kinds  
(e.g. of insects)

kuu Lt. (calling statement in-  
dicator (paragraph final))

kuú Lt. (impatient statement  
indicator (paragraph final))

kuba Lt. (neutral statement in-  
dicator (emphatic reply))

ku-ba see ku-bam-in

kúb-a Pr. do you (sf) mean  
yourself?

kú-ba see kú-bam-in

kúb-aa Pr. you (sf) (vocative)

kúb<á> (= kúb<á> < ku álb<á>) D2  
+ Vc (def) <he> is there

kúb-ágam-in, kúb-agó 5Vt. put  
her/IT; take her with one; give  
her a share; accuse her; tie  
IT with others; 5Vi. (pl only)  
join forces, do together, co-  
operate (cf. kwégam-in,  
dúb-ágam-in)

kúb-agó kúb-agó kêm-in (= kwégo  
kwégo kem-in) A1Vi. [many  
people] cooperate, join forces

kubág(án)am-in, kubágán 5Vi. be  
defeated/inferior/less/wrong,  
lose a game (opposite: <útá  
útá> kêm-in)

kubágán-u kúp-kágam-in 5Vi +  
3Vt. abandon IT

kúb-ágem-in, kúb-áge 1Vt. accuse/  
rebuke/punish her (cf.  
dúb-ágem-in)

kúbáget dágam-in, daá (= kwép  
ágétem daágam-in) A3Vt. re-  
member, keep in mind

kúbák see kwép (yák)

kúb-ák kabíl(á)m-in, kabílá  
(= kwék kabíl(á)m-in) A1Vt.  
squash her/IT (cf. dúb-ák  
kabíl(á)m-in)

kúb-álál(á)m-in, kúb-álálá 1Vt.  
[spirit] strengthens/empowers/  
possesses her (manifestations:  
insanity, talking in coma) (cf.  
dúb-álál(á)m-in)

kub-am-in, kub-a 1Vt. bury/hide  
THEM (cf. dub-am-in)

kúb-am-in, kúb-a 1Vt. bury/hide  
her/IT (cf. dúb-am-in)

del kúb-a-em-in S + 1Vtb. (3sf  
only) have laryngitis, lose  
one's voice

X sang úyó kubáb-e-sá 1Vtb.  
withhold information about X  
from <him>

tiin kubáp-m-ulé O + 1Vtb. (3sf  
only) <he> is blind to it, <he>  
doesn't understand it (meta-  
phoratically blinded; used of  
a single hunting failure) (cf.  
tiin)

tiin kubáb-e-nal<a>ta + V O +  
1Vtb + V. <he> (does) surrep-  
titiously/secretly/sneakily,  
without being seen

kúb-am-in, kúb-a 5Vt. (esp. ben)  
hate/scold her (cf. dúb-am-in)

kub(an)am-in, kuban (< kup rotten)  
5Vi. [taro, sweet-potato,  
banana] has dry rot in its flesh

kubé Lt. (exclamatory statement  
indicator (emphatic reply))

kubem-in, kube (< ko ábem-in) D2  
+ 4Vm. go there

kúb-ínem-in (< kúb-e únem-in) 5Vtb  
+ 3Vm. take her/IT to <him>

kúb-ingam-in, kúb-ínga (=   
kwííngam-in) 6Vt. lay IT hori-  
zontal

kúb-ó Pr. you (sf) (unemphatic)

kúbó ki Pr + Mp. Serves you  
right! That will teach you!

kubô Lt. (short quotative state-  
ment indicator (emphatic reply))

kubuu Lt. (calling statement  
indicator (emphatic reply))

kubuú Lt. (impatient statement indicator (emphatic reply))

kú-fágágam-in, kú-fagá 5Vt.  
spoil/mar/ruin/damage IT,  
wound/injure/harm/ruin her,  
have a bad influence on her,  
damage her property (cf.  
dú-fágágam-in); <nagal>  
kú-fagá-bf it was <my> fault,  
<I> spoiled it

kú-fál dágam-in, daá A3Vt. do/  
finish ahead of her, leave her  
behind (cf. dú-fál dágam-in)

kú-fál daá únem-in A3Vt + 3Vm.  
go ahead of her, leave her  
behind

ku-fál-em-in, ku-faléb-e 1Vtb.  
show/teach IT to <him>, mark  
IT (e.g. land) out for <him>  
(cf. kafál-em-in)

ku-fií dágam-in, daá (< fiit  
dágam-in) A3Vt. put hand on  
her, push her (to attract her  
attention) (cf. bitál ke-em-in)  
(cf. di-fií dágam-in)

kú-fílin-in, kú-fílin daá 5Vt.  
sorry/homesick/mourn for her,  
pity her, sympathize with her  
(and help when in trouble)  
(cf. dú-fílin-in)

<ilámí> kaal kú-fílin-in/  
dugam-in 5Vt. be selfish/self-  
centred

kú-fúm-in, kú-fo 2Vt. awaken  
her, lift her up (cf. dú-fúm-in)

V + kú-fo (customary V) (also  
Nn as O) begin to ... (IIIOM)

kóťá aget kú-fo-li Tí + 2Vt.  
I just decided/thought-of/got-  
the-idea

aséng kú-fúm-in 2Vt. begin/  
lead the singing of a song

dógólá kú-fúm-in A2Vt. lift  
her up high, confess

ělá kú-fúm-in 1Vt + 2Vt. light  
[a torch]

kuguúp kú-fúm-in 2Vt. start/  
begin a fashion/practice

wěng kú-fúm-in tanum Nn. out-  
spoken person (does not hesitate  
to say what he knows or thinks,  
often opens a topic)

wín kú-fúm-in 2Vt. call upon  
her, pray to her, praise/honour  
her

wín X kú-fúm-in 2Vt. name X,  
give X's name

<ímí> wín útá dógólá kú-fúm-in  
A2Vt. praise <him>

wěng kú-fúm-in 2Vt. make a  
suggestion

kú-fo-silíp they are gadabouts/  
discontented/restless, they  
misbehave

kúgam-in, kǒ 3Vt. push/scrape/  
shovel it into something, scoop  
it up

ífo kúgam-in A3Vi. [snake,  
possum in hole, human in sleep]  
curls up

kúgam-in, kú/k-, (kwép, kúp-támo)  
5Vt. get IT/her, marry her,  
find IT; (same S dep punct only)  
use [instrument]; (ben) get IT  
for/from <him>, (= kúp-ká-em-in)  
gívt IT to <him> (cf. dúgam-in)

<běmf> baán díim úyó kúgam-in/  
úksúm-in take <his> place

dágaá kúgam-in 3Vt + 5Vt.  
snatch/take IT; (punct) under-  
stand it

fángaá kúgam-in 3Vt + 5Vt.  
rip IT apart, break [a piece]  
off and take IT

ímán kúga-em-in 5Vtb. [she]  
feeds <him> [i.e. a sick child]

sít kú fágaá kúgam-in 5Vt + 3Vt  
+ 5Vt. bite off [taro]

sít kú úgaá kúgam-in 5Vt + 3Vt  
+ 5Vt. bite off [meat]

titíl (úyó) kúgam-in/fágágam-in  
5Vt. become strong

úk kúga-em-in (= úk kúgan  
dób-e) A5Vtb. escape [a danger]

- úlaá kú-gam-in 3Vt + 5Vt. ap-  
point/choose/select her/IT,  
tell her (to do), take/seduce  
[a wife] (from someone else)
- tiin kúb-iit daágam-in (= kiit  
fen u-támam-in) 5Vt + 3Vm.  
look up there
- (See also entries under kwép,  
kúp-támo)
- kú-gán kem-in 1Vt.  
(< ku-lúgam-in) take [things]  
away (e.g. from dismantled/  
burning house), remove/pass  
THEM (cf. dú-gán kem-in)
- kú-gán tem-in, te 1Vt. re-  
move/pass THEM
- úk kú-gán kô-l<á> 43Vi. almost  
do
- kúgát Nn. a tree (bark used for  
plates)
- kúgep, saak kugep 43? wild,  
self-sown
- kugíft kugulaák kem-in (< ku  
kiít, ku kulaák) 1Vi. toss  
and turn (e.g. in pain in sleep)
- kúgu see kúgum-in
- kúgú-em-in, kugúb-e Vtb. show/  
instruct <him> (< kúgum-in  
test)
- <běmí> faal ung kúgú-em-in Vtb.  
lay a road sign for <him>
- kugulap Nn. tree-climbing vine  
(cucurbit) with edible fruit
- kúgúlop, (pl) kúgúlob-al (cf.  
môbók, úgúlop) Nk. your aunt  
(mother's elder sister, fath-  
er's elder brother's wife)
- kugúm (= samaán, samáním) Nlg?  
distant
- kugúm bíl(á)m-in, bílá  
(= kugúm-kêm-in) 1Vt. behave  
inexplicably, change in be-  
haviour
- Nn/A + ko ageta kugúm (kem)  
álb<á> (superlative for Nouns  
and Adjectives)
- úgulúmf kugúm Nn. different,  
another kind
- kúgum-in, kúgu, dúp --- 42Vt.  
try/test/feel him/it out, watch/  
observe [customs of people,  
habits of animal/bird], assess  
[situation], diagnose [illness],  
taste [food], scout [an area];  
sympathize/feel with him (?)  
(also: nám, kám, kúp, ím)
- dugéng kúgum-in 2Vt. [pig]  
ignores pig-minder's call to go  
with him
- fupkélá kúp katám kúgum-in 1Vi  
+ 2Vt. turn it inside out
- fupkélá kup kék kúgum-in 1Vi +  
2Vt. turn it
- kugun-in, kugun daá 5Vi. [pig]  
roars (when fighting/hungry)  
(tone?)
- kuguúp (= ilep) Nn. custom, way,  
manner, nature, character, fash-  
ion
- kuguúp álop 43? two-faced  
(IDIOM)
- kuguúp kú-fúm-in, kú-fo 2Vt.  
start/begin a fashion/practice
- kuguúp wá-áfún(á)m-in, wá-áfú  
1Vt. keep/practise/observe a  
custom
- kuguúp máfak wa-áfú-lin (= fuut  
tib-in, fuut daam man) 1Vt >  
Nn. criminal
- kuk Nn. wall of men's house
- kuúk Nn. top, upper end [of house  
post] (opposite: magám)
- kuúk íp Nn. the part of tree  
below the top/tip
- kuúk nết(án)am-in, nếtán S +  
5Vi. tree is fully grown
- kuúk ságam Nn. the top/tip of  
a bamboo stand
- kuúk tánum Nn. people who live  
higher up the mountain
- at kuúk Nn. top/tip of tree

kúkuli *Nn.* a bird (Musscher-broek's Lorikeet)

kuúkneng, (pl) kuúkneng-al  
(cf. muumén, uúkneng) *Nk.* your  
aunt (mother's younger sister,  
father's younger brother's wife)

kúl (= sagaál, sigiíl) *Nn.*  
hands (general word)

kúl bán (= sagaál bán) *Nn.*  
palm of hand, open hand (slap)

kúl búgup (= sagaál búgup) *Nn.*  
wrist

kúl duúng *Nn.* knuckle

kúl fiták *Nn.* thumb-index-  
finger web

kúl miim *Nn.* fist (punch)

kuul *Nn.* a frog

kuúl *Nn.* pus, ooze from any-  
thing rotting

ábáng kuúl *Nn.* discharge  
from sore

dabaál kuúl *Nn.* brain

tiin kuúl *Nn.* eye discharge

ku-lá see ku-lágam-in

ku-lá-l<a> (= kwáá-l<a>) *Vt.*  
send/throw it/her (punct de-  
pendent only; not from  
kú-gam-in, ku-lágam-in, or  
ku-lúgam-in)

ku-lágam-in, ku-lá  
(= kúp-kágam-in) *3Vt.* let  
her/IT go, leave her/IT behind,  
not like/want IT, stop (doing);  
forget (to bring) IT, complete/  
finish (doing); (ben) let <him>  
have IT

ífo ku-lágam-in/kú-gam-in *A3Vt/A5Vt?* push/scrape/shovel IT  
into something, scoop IT up

ífo ku-lá-lú *A3Vt.* [water] is  
scooped up (by wind)

máfágan-u ku-lá-l<á> *5Vi + 3Vt.*  
<he> is satiated

kulaák (< ku + daák) *D2.* (down)  
below there

kulaák kulaák kem-in *A1Vm.* go  
repeatedly down there

kulál *Nn.* a soft pandanus (any-  
one may eat)

kulaán mán see kúlman

kúlaang *Nn.* shelf, niche in wall

ku-látáp (< ku ilá-táp) *Pr.* like  
him/that, similar to him/that,  
the same as him/that

kúlb<á> (= kúb<á>) (< ku + álb<á>)  
*D2 + Vc (def)* <he> is there

kúlbaang ot + V (< kúl hand) (do  
it) at the clap of (my) hands

kulébák, kulébáng see kulép (yák/  
yáng)

kúlel *Nlg.* landslide

kúlel tem *Nlp.* base of land-  
slide, talus

kúlel únángkál-in, úne *S + 6Vt*  
(= kúlel táágam-in, tága *S +*  
*5Vt*) land slides

kulé(á)m-in, kulé(á) *1Vt.* re-  
move/scatter [barricade, wood  
butts (from fire, leaving  
coals)]

kulép télem-in/únem-in  
(< ku-lúgam-in) *5Vt + 3Vm.*  
bring/take THEM/them [somewhere]

kulép <íít> (ku) daágam-in, daá  
*5Vt + 3Vm.* put THEM <up>  
(there) (kulép yák > kulébák,  
kulép yáng > kulébáng)

kulép (ku) tom-in, to *5Vt + 1Vm.*  
put THEM (there)

kulép no X daáb-e-líp *5Vt + 3Vm*  
+ *3Vm.* they gave THEM to X, they  
handed THEM over to X

kúli *Nn.* a sugar cane

kúliám-in, kúli(á) *1/2Vi?* die

kuliín *Nn.* a taro

kulíp (= bilíp) *D2.* they, those  
(obligatorily followed by 3pl  
*Pr*) (used only for humans and  
occasionally animals)

kũlmán aá, kulaán mán aá Er.  
Sorry!

kũlmán sǒ (kě-sǎ) (= kulaán  
mán sǒ (kě-sǎ)) A3. unfor-  
tunate, miserable

kúlú A3. rotted [wood]

at kúlú Nn. rotten log; corpse

kul(ú) see kwaam-in, ku-lúgam-in

kulú-l<a> únem-in Vt + 3Vm.  
(3sf only on Vm) (punct dep  
only) throw THEM, send THEM,  
get rid of THEM

kulú-l<a> un-ú tul-ú kê-lú  
Vt + 1Vm. waste THEM

kulúp-<na>-m<a> télem-in/  
únem-in Vtb + 3Vm. (3sf only  
on Vm) send THEM to <me>

kulugaal Nn. a bird (named after  
its call) (tone?)

ku-lúgam-in, kul(ú), (kulép)  
(= kwaam-in, kul(ú)) 5Vt. get  
THEM; (ben) get THEM for <him>;  
(ben + Vm) send THEM to <him>  
(cf. kulép) (also: du-lúgam-in)

bágaá ku-lúgam-in 3Vt + 5Vt.  
divide into portions (espec-  
ially if one portion is removed)

bálaá ku-lúgam-in 3Vt + 5Vt.  
push over [old house, dead  
tree], [house] falls apart

dágaá ku-lúgam-in 3Vt + 5Vt.  
[old house] falls flat

fálaá ku-lúgam-in 3Vt + 5Vt.  
cut off [belly of pig]

káptá afáligén kulú-láp S +  
5Vt. you've taken more than  
your share (IDIOM)

kuluk Nn. shoot (inside a plant,  
e.g. sugar-cane; usually  
edible)

kuluúk Nn. a frog (anyone may  
eat)

kulúm A3? old, weathered

afálik/afék kulúm (< túlum?)  
A2. big

ún kulúm Nn + A3. an arrow  
shot and lost in forest and  
found again weeks later

kúlúm Nn. a wild vine with large  
edible root (mostly fed to pigs)

kulúm(án)am-in, kulúmán (< kulúm)  
5Vt. [arrow shaft, bamboo  
blade, wood, gourd] is old,  
weathered, dry, cracked and  
weakened

kulūnem-in (< ku ilo únem-in) on  
the far side (cf. ilo únem-in)  
(tone?)

kúlup Nn. (< NM kruba crowbar)  
lever

kulúp-mí Pr. your (sf) own

kulúp-sin(ón), kulúp-fin(ón),  
kulúp-kin(ón), kulúp-kiit Pr.  
you (sf) alone/only

kulúp-tá Pr. yourself (sf) (re-  
flexive)

kulúp-tágup (< kulúptá kup) Pr +  
Mp. you (sf) only ... yourself

kulúp-táp Pr. like you (sf),  
similar to you, the same as you

ku-lútáp (< ku ulútáp) Pr. like  
THAT/her, similar to THAT/her,  
the same as THAT/her

kum Nn. left side of neck; Nm.  
eleven (counting)

kum diim Nm. eleventh

kum kal Nm. eleven (at left  
side of neck)

kum kún (= kumelúk) Nn. side  
of neck

kum milií fógó Nm. seventeen  
(to the other side of neck)  
(cf. fágam-in)

kûm, (pl) kûm-al (= kápkum,  
kápkum-al; cf. nágum, ípkum)  
Nk. your friend/companion

kuum Nn. a large lower-altitude  
tree; castor-oil tree

kú-mágátém dágam-in, daá A3Vt.  
jump/step over her (cf.  
dú-mágátém)

kúmák *Nn.* native ginger (plant)

kumang saan-in, mo (= kǝng sǝan-in) *A5Vi.* be startled

kumelúk (< kum delúk) (= kum kún) *Nn.* side of neck

kumelúk fíto-bú *S + 2Vi.* side of neck is swollen (i.e. mumps) (cf. fítim-in)

kuumen (= kuum) *Nn.* castor-oil tree (children's word)

kúmenam-in, kúmen *5Vi.* it falls

fágaá kúmenam-in *3Vt + 5Vi.* [taro, lump of soil] is broken; (ben) <his> [bone, limb] is broken

mugúm kún fágaá kúmép-ne-lú *S + 3Vt + 5Vib.* I have a backache (start of labour, result of bending; IDIOM)

kumet (< ku + met) *D2.* up there, upstream

kumet kumet kem-in *AlVm.* go repeatedly up there

kú-mígim-in, kú-mígi *2Vt.* hold/carry her in arms (cf. dú-mígim-in)

kumíl(á)m-in, kumílá *1Vt.* get [food] stuck in one's throat, swallow [food] the wrong way

kumilít *Nn.* bird's crest

kúumkónók *Nn.* a taro (anyone may eat)

kúmsóp (= túmsóp, úunók) *Nn.* cassowary

kumún *Nn.* bulge (never occurs alone)

kumún sǝ (kem-in) *A3.* pregnant

ok kumún *Nn.* pool (in river)

ǝgén úyó ok kumún tém kál dǝ-sú kale kanum-núbá he is obstinate/pig-headed/badly-behaved (IDIOM; lit. he does it because his mother gave birth to him in a pool)

kún *Nn.* bone, stem [of plant] (often used as second part of compound names for body parts, usually but not always bones); (+ tébe-sú) *A3.* strong, firm, hard, [person] has authority/power

kún baán *Nn.* place where ancestral bones are

kún bígím-in, bígi *2Vt?* become baked hard; (punct) be strong/brave/fearless

kún kúp bígím-in *2Vt?* work hard

kún fing(ǝ)gam-in, fungó *5Vt.* have/take a rest/holiday

kún ku-lúga-em-in, ku-lúb-e (= kún kwaa-em-in) *5Vtb.* beat/defeat <him>

kún têm fegél-em-in, fegéléb-e *S + 1Vtb.* <his> bones ache

<nímí> kún têm úyó fúyáp tebép-ne-bú *S + Co + 4Vcb.* <my> legs are aching

abiíl kún *Nlg.* clear blue sky

am kún *Nn.* house post/stump/wall-stud

múk kún *Nlg.* mound, hillock

níng kún *Nn.* reed of jew's harp

ol kún tebéb-e-bú *S + 4Vcb.* <he> is constipated

ǝm kún kúp tébe-sá *Co + 4Vc.* have stamina (tough meat, long-winded escaping pig, hard-working man)

kún *Nn.* price, payment

aáláp kún *Nn.* payment for those who mourned death of <his> father

bǝmí kún útá *X* its price is *X*

kaluún kún *Nn.* bride-price for widow (smaller, e.g. a pig)

tanúm kún *Nn.* payment to a friend of the deceased (so that



- he will not make accusations about the death)
- unáng kún *Nn.* bride-price (given several months after marriage); payment to a friend of the deceased (so that she will not make accusations about the death)
- kuun *Av.* temporarily, for a little while
- kúun-in, kúun daá *SVi/t?* stink (because rotten), (it) smells
- tang kúun-in be smelly
- dágák tang kúun-in (< dágák a frog) have a bad smell
- iságím táng kúun-bo it stinks, there is a bad/rotten smell
- k-únángkál-in, k-úne, fílop --- (< kú + únángkál-in < kú-gam-in) *S + 6Vt.* maggots eat her (used in swearing)
- kúndú únang *Nn.* Amazons (reputed to live in a village of women only in Ninna valley, have no genitals, attack men with bows and arrows)
- kúnkem(an)am-in, kúnkeman (< kún bone kem naked) *SVi.* [person] becomes thin/skinny/emaciated
- kúnséng *Nn.* a small skinny grasshopper; a skinny person (like a grasshopper)
- kúntúk sáan-em-in, môb-e *A5Vib.* prop up [banana, house], be mainstay of [a group of people]
- kuúng, kuúng kuúng *Nn.* limestone
- kuúng búl *Nn.* stalagmite
- kuúng díim *Nlp.* stony limestone soil, coronice
- kuúng múuk *Nn.* stalactite
- kuúng tēm *Nlg?* cave
- kung(w)ít, (pl) kung(w)ís-ál (cf. baasím/baat, ungk(w)ít) *Nk.* your brother-in-law (wife's brother, your (m) sister's husband)
- kuúngol *Nn.* a spider (4cm. long, have communal webs that often cover trees and even trap birds, individual centres like hanging funnels)
- kúngól *Nn.* tissue padding between vertebrae of backbone
- kuúngologen *Nn.* a spider (different from kuúngol) (tone?)
- kup *Mp.* just/only/merely, alone, enough; very; still
- kup *Nn.* dry rot in flesh of [food] (e.g. taro, sweet potato, banana); *A3.* rotten [taro, sweet potato, banana]
- kúp díim-in, díi *A1Vt > A2Vt.* hang her/IT, tie her/IT up, tie/hitch [pig, horse] (to post/rail); (3sf) be caught/trapped
- kúp kúbum-in, kúbu *A2Vt.* put IT in water/mud to rot
- kúp kúgum-in, kúgu *A2Vt.* try/test/feel her out, taste [food], watch/observe [customs of people, habits of animal/bird], assess [situation], diagnose [illness], scout [an area]; sympathize with her (?) (cf. dúp kúgum-in)
- kúp/dúp <kíft> sáan-in, mô *A5Vt?* (usually + *Vm*) (<kíft> includes only the following incomplete list (in sandhi form): kálaák, kéng, kék, kútop, kúmet, kútám) go <up>, climb [mountain]
- kúp kíft mô-bá he is on top
- dágaá kúp kíft sáan-in *3Vt + A5Vt?* change/translate it, change sides in a fight, turn it over/upside-down, change one's mind; (ben) (= dágaá kúp kíft sáan kem-in) change [another's] mind
- dágaá kúp kíft mô bága-em-in *3Vt + A5Vt? + 4Vt > Nn.* interpreter
- <ímf> wěng dágaá kúp kíft mô bágán-be he is mimicking <him>, he is taking <him> off
- kúp kíft kúp kálaák kem-in *A1Vt.* turn IT over, (look) at IT from all sides

- tol kup kúp kíít mô-lú Av + A5Vt? IT is vertical
- kúp kék kúp kék únem-in A3Vm? get rid of [some], dispense with [some], leave [some]
- fupkélá kúp kíít sáan-in 1Vi + A5Vt? turn IT into something else (magically)
- kúp <mêt> tom-in, to 5Vt + 1Vm. lay/put her/IT down <up> there (cf. dép)
- kúp-daák tamágam-in/tamán(á)m-in, tamá A5Vt/A1Vt. tread/step on IT/her, squash IT (cf. dúp-daák); [weeds, etc.] choke IT/her
- kup-dé Pr. and what about you (sf), and as for you (sf)
- kupdeta (= kú) with (tone?)
- kúp-ká/kúp-kó Pr. (not) you (sf), and you
- kúp-ká see kúp-kágam-in
- kúp-ká sáan-in, mô/sáan daá A5Vt. give her pain, threaten/punish/shake her, make her afraid (cf. dúp-ká sáan-in)
- mítám kúp-ká mô-lú (= kú-fagá-lú) it happened to her badly, it gave her a bad time
- kúp-ká-em-in, k-ób-e Vtb. give IT to <him>
- amiít k-ób-e-lá Av + Vtb. he loaned IT to <him>
- <númí> búbúl (úyó) kób-e-bá/kô-bá/kúp-ka-em-nubá he thinks of <us> and wants to help <us> or give something to <us> (tone?)
- [X fmf] (bil) tfgf kúp-ká-em-in give [X] food as payment (for service rendered), give offering to [a ghost]
- kaal fúyáp (afék) úyó kúp-ká-em-in Vtb. give <him> pain
- mísiim/bisop kúp-ká-em-in Av? + Vtb. give IT without getting paid (tone?)
- wěng (úyó) kúp-ká-em-in Vtb. command <him>, give orders to <him>
- wěng kúp-ká-em-in tanum Nn. one who gives orders, boss
- kúp-ká-em-in, k-ób-e Vtb. give THEM to <him>
- mán bémí tólop diim (ð age-nalata) kób-e-lá he gave (share of pig) to [his ex-wife] for his child's sake (he would not have given it to her if he had not thought of the child)
- kób-ín-á tá-l-á kem-in (< kób-e ún-á) Vtb + A1Vm. exchange [loads] (not gifts), throw [ball] back and forth
- kúp-kágam-in, kúp-ká (= ku-lágam-in) 3Vt. let her/IT go, not like/want IT, leave her/IT behind, forget (to bring) IT, leave [a place], forgive her, let/allow her (to do), stop/complete/finish (doing) (following a V); (ben) let <him> have IT (i.e. give IT to <him>) (cf. dúp-kágam-in)
- kúp-kaá yáng ínem-in 3Vt + 3Vm. desert/leave [one's wife]
- X kúp-kaá télem-in 3Vt + 3Vm. come from X
- at (úyó) kúp-ká-lú 3Vt. she conceived, she became pregnant (IDIOM; lit. she abandoned the tree (on which she beat herself to bring on an abortion))
- <a>-tám kúp-ká-lá 4Vt + 3Vt. recognize <him>
- X bíníman-u kúp-kága-em-in 5Vi + 3Vt. finish X up/off
- bisát kúp-kágam-in Av + 3Vt. leave her destitute/unattended, leave her by herself, forsake her; (ben) leave her abruptly (and storm off)

- bógo-b<a> úyó kúp-kágam-in  
(= wěng ilo kúp-kam-in) 3Vt.  
break a promise
- fegélá-lap kúp-ká-lak a 1Vt +  
3Vt + Lt. Stop him!
- fótébe-l<i> kúp-ká-l<á> 4Vt +  
3Vt. <I> stopped <him>
- kubagán-u kúp-kágam-in 5Vi +  
3Vt. abandon IT
- maágálo kúp-kágam-in A3Vt.  
lost IT
- kup-kal Pr. yourself (sf) (em-  
phatic) (cf. LCTS 3.52)
- kúp-kál Pr. you (sf) also (cf.  
LCTS 3.52)
- kúp-kálé Pr. you (sf) (connec-  
tive)
- kúp-kam-in, k-ô 3Vt. give birth  
to [girl]; plant IT
- de kúp-kam-in A3Vt. tie her/  
IT up, arrest/gaol her; (3sf)  
she is gripped by [sickness]
- dungúlá/dugúlá kúp-kam-in 1Vt  
+ 3Vt. tie a knot
- <[mí] bíl fáksígf kúp-ka-em-in  
2Vt + 3Vtb. pay/arrange for  
<him> to be killed (by secret  
murder or sorcery)
- fupkélá kúp-kam-in 1Vi + 3Vt.  
turn IT around
- ilo kúp-kam-in A3Vt. snap  
[stick], break in two, [strain-  
ed stick/wood] snaps, cross  
[river/road]
- wěng ilo kúp-kam-in (= bógo-b<a>  
úyó kúp-kágam-in) A3Vt. break  
a promise
- kápmí wěng úyó ilo kóp-ke-lf  
A3Vtb. I interrupted you  
(tone on V?)
- kuguúp úyó kúp-ka-em-in A3Vtb.  
do something to <him>
- úkúgan kúp-kam-in A3Vt. miss  
out on it (someone else gets  
it first, it gets away)
- kúp-kán kem-in (< kú-gam-in) A1Vt.  
remove/pass IT/her, stop her  
(doing) (cf. dúp-kán kem-in)
- úlaá kúp-kán kem-in 3Vt + A1Vt.  
get/take IT out, remove IT from  
slot (e.g. arrow head from shaft,  
axe handle from head)
- kúp-kégem-in, kúp-kége 1Vt. be  
rough/angry with her, swear at  
her, accuse her, make her work  
(cf. dúp-kégem-in)
- kúp-kém dágam-in, daá A3Vt. be-  
tray her, tell on her, reveal  
about her; clear around IT
- kúp-kém daá bágam-in A3Vt + 4Vt.  
reveal/confess
- kúp-kém ôgam-in, ô A5Vt. reveal/  
betray her, tell on her, catch  
her in the act
- kúp-kulúp-mí Pr. you ... your  
own, you (sf) are different
- kúp-kúlúp-sinón (= kulúp-sinón)  
Pr. you (sf) alone
- kúp-kúp Pr. you (sf) (exclamatory)
- kupmi, kupmién Nn. a frog
- kúp-mí Pr. you (sf), your, for  
you
- kúp-siik Pr. you (sf) first  
(cf. LCTS 3.52)
- kup-só, kup-sinó Pr. and/with  
you (sf)
- kúp-tá Pr. you (sf) (syntactic  
focus; cf. LCTS 3.52)
- kúp-tá kúp-tá kem-in A1Vi.  
you (sf) won
- kúp-tál mīgim-in, mīgí A1Vt.  
hug/embrace her (cf. dúp-tál)
- míft tēm mēpsó kúp-tál fágam-in,  
fógo A4Vt. come close to her
- kúp-támo (<yáng>) télem-in/únem-in  
(< kú-gam-in) 5Vt + 3Vm. bring/  
take IT/her (<along there>)  
(cf. dúp-támo)
- kú(p)-tíf(á)m-in, kú(p)-tífá 1Vt.  
[woman] carries IT (i.e. child)

- in string bag on head and back  
(cf. dúp-tígám-in)
- kúp-tígín fáam-in, fân-be, fáa,  
faáb-e A5Vt > A6Vt. tuck [T  
under the arm
- kúp-túm-in, kúp-tú 1/2Vt. (no  
ben) humiliate/criticize her,  
gossip about her, talk behind  
her back (cf. dúp-túm-in,  
a-táfim-in)
- ku-só, ku-sinó Pr. and/with  
her/THAT
- kusul Nps. poor
- kusul ábiip Nlg. a poor vil-  
lage
- kusul bágán Nlg. poor soil,  
poor hunting territory
- kusul tanum, kusul man, kusul  
unang (= bulúp mán) Nn. lazy  
person, poor person
- kuut Nn. kernels of nutty pan-  
danus and breadfruit, outer  
flesh of soft pandanus, tissue  
attaching seed to flesh of  
cucumber/pawpaw
- kutá Lc1. but
- kutábok (tet) Nn. (< kútáp)  
talcum powder
- kutál Nn. one of three possums  
(incl. dítip, ápsaál) with  
strong teeth to eat tough nuts  
(teeth used as chisels; generic  
name dungkuyum)
- kutám (< ku + tám) D2. in/out/  
up there
- kutám kutám kem-in A1Vm. go  
repeatedly in/out/up there
- kutam-in V. (be able to) heal  
arrow wounds by magic
- kutaáng (kúp) (tébe-sá) (= tiluun  
kup tébe-sá) A3. unruly/badly-  
behaved/disobedient [child], a  
nuisance, takes no notice,  
proud/incorrigible/insolent  
[adult], [adult] not open to  
advice
- kutaáng tíb-in Nn. a flapper,  
a frivolous person
- kútáp (= ek, uuk) Nn. ashes
- kutem-in, kute 1/2Vt? finish  
(clearing/eating) [a garden]  
(tone?)
- kutíg(á)m-in, kutígá  
(= kúp-tíg(á)m-in) 1Vt. [woman]  
carries [child] on head and  
back in net bag
- kutím Nt3. morning
- kútín, kútínaal, kútínim Nn. an  
animal (like tiger cat?)
- kúútkuut, kúúskuut Nn. a biggish  
forest bird (pigeon) (tone?)
- kutók êng bágam-in, bógo 4Vt.  
make a suggestion
- kútok Nn. cone-shaped fish trap
- kutop (< ku + top) D2. down  
there, downstream
- kutop kutop kem-in A1Vm. go  
repeatedly down there
- kútú/tol dagák díi-em-in, díib-e  
A1Vtb. [dream] comes true
- kú-túfúm-in, kú-túfo 2Vt.  
(= dú-túfúm-in, túfúm-in)  
spread out [mat/blanket (on  
floor), mashed taro], [earth]  
is spread out
- kafín ká kú-túfo-su kóyó this  
world
- ánáng/kafín/bagán kô kú-túfo-lu  
úyó a piece of ground
- ku-tum-in, ku-tu 1Vt. let THEM  
go, leave THEM behind; (ben)  
let <him> have THEM (also:  
du-tum-in)
- kútum-in, kútu, dúup --- A1Vt.  
decorate [forehead], put on  
[forehead], put out over top of
- kúyám Nn. an animal (only old  
men may eat; one of two pre-  
requisites for entering the old  
men's house)
- kúyám miliyók Nn. a locally-grown  
tobacco

kuyápkán *Nn.* name of the young men's house at Telefólip (all males may sleep there; named after treacherous killing of an intruder there)

kwa *Lt.* (neutral statement indicator (discourse final))

kwáá see kwáágam-in

kwáá-l<a> + *Vm* (= kulá-l<a>)  
*Vt* + *3Vm.* throw/send IT/her;  
(ben) send IT to <him> (cf.  
dáá-l<a>)

bubulun kwáá-l<a> únem-in  
*5Vt* + *Vt* + *3Vm.* roll IT

ilíb-e kwáá-l<a> únem-in *2Vtb*  
+ *Vt* + *3Vm.* push her/IT

<ími> tolop diim kwáá-l<a>  
túl-ú *Vt* + *3Vm.* he sent IT  
care of <him>

uyaáng úyó kwáá-l<a> yák <běmí>  
al ábe-lú *Vt* + *4Vm.* he blamed  
<him>

kwáenéngim *Nn.* a taro

kwáágam-in, kwáá *5Vt.* plant IT;  
wear [beads] on neck; hit IT  
(e.g. with hammer) (also:  
dáágam-in)

dágaá kwáágam-in *3Vt* + *5Vt.*  
dislocate [joint], turn on  
[tap], undo [bolt, nailed piece  
of wood]

tiin dágaá kwáága-em-in *3Vt* +  
*5Vtb.* put out pig's eyes (by  
piercing)

kálaá kwáágam-in *3Vt* + *5Vt.*  
spike IT

málaá kwáágam-in *3Vt* + *5Vt.*  
cut [wood]

tálaá kwáágam-in *3Vt* + *5Vt.*  
untie/release IT/her (rope,  
thing tied)

úgaá kwáágam-in *3Vt* + *5Vt.*  
hack IT (with knife), cut/  
break [rope]

kwaák ábúm-in, ábú *1Vt.* put IT  
in bag (also: daák ábúm-in)

dógólá kwép mitám kwáák ábúm-in  
pick IT up and put IT in bag

kwáák díim-in, díi *1Vt.* hang

kwáák kálim-in, káli *2Vt.* put  
on clothes; > *Nn.* shirt

kaal imuúk kwáák káli-em-in  
*2Vtb.* bring/give <him> trouble  
(e.g. a woman marrying against  
her parents' will brings hus-  
band trouble)

kwáák tamágam-in/tamán(á)m-in,  
tamá (= kúp-daák = kulaák) *2Vt*/  
*1Vt.* step/tread on IT/her;  
delay her, hold her up (by talk-  
ing, insisting that she eat,  
etc.); clap hand down on [some-  
thing escaping] (cf. dáák  
tamágam-in)

kwaák, kwaágén *Nn.* a bush fowl

kwaam-in/ku-lúgam-in, kul(ú) *5Vt.*  
get/take/obtain THEM; (ben) get  
THEM for <him>

at kwaam-in *5Vt.* sing a song;  
[rooster] crows

del dégép daák ún-uta kwaam-in  
*3Vt* + *3Vm* + *5Vt.* sing in a  
lower key

fíng fông at kwaam-in *5Vt.*  
whistle a tune

fuúp kwaam-in *5Vt.* sing the  
fuúp at a dance (fuúp is a men's  
song)

abiín kwaam-in *5Vt.* cut and  
bring flooring materials (sticks  
and bark)

kwaanaal *Nn.* pancreas or spleen

kwaasúl(á)m-in, kwaasúlá *1Vt.*  
ignore/disobey [advice]

(<ími> wěng úyó) kwaasul-em-in  
*1Vtb.* ignore/disobey <him>,  
ignore/disobey <his> advice

kwé/kwék fúum-in, fúu *1Vt.* burn  
IT/her, cook/bake/roast IT  
(cf. dé fúum-in)

kwé *Lt.* (exclamatory statement  
indicator (discourse final))

kwébák, kwébáng see kwép (yák)

kwegágam-in, kwegá 5Vt. light  
[fire/torch/lamp]

tiin kwép kwegágam-in 5Vt + 5Vt.  
look at, give attention to

wěng kwép kwegágam-in 5Vt + 5Vt.  
instruct/order/command

yugulúk/igulúk kwegágam-in  
(= yugulúk/igulúk tébem-in)  
drown out [a voice/sound] with  
a louder noise

mám kwegágam-in/dúb-ágagam-in  
Av + 5Vt. do energetically

mám kwegáb-e-lá (= mám dúbák  
daáb-e-lá) hurry <him> up

kwégam-in, kwégó 5Vt. put/mix IT  
in with others, store IT away,  
wrap IT in; give her a pig to  
raise; (pl only) join forces,  
do together, co-operate; (ben)  
beat/insult/accuse <him> (cf.  
kúb-ágam-in)

kwégó kwégó kem-in (= kúb-ágó  
kúb-ágó kem-in) 1Vt. [many  
people] join forces, [many peo-  
ple] co-operate (not just two)

kwégó kwégó ke (aget álop)  
fúgun-in 1Vt + 5Vt. confuse  
[two ideas]

kwégam-in, kwégó 5Vt. put/mix  
THEM in with others, store THEM  
away, wrap THEM in (cf. dégam-in)

kwék (< ku + yák) D2. across  
there

kwék kwék kem-in 1Vt. go re-  
peatedly across there

kwék kwék a long way away, a  
long time

bii-luta kwék kwék Tí. a long  
time later

sugáyok kwék kwék úyó Tí. a  
long time ago/before

kwék ilam-in, ilú 1Vt. carry IT  
(also: dék ilam-in)

kwék kabíl(á)m-in, kabílá (= kúb-ák  
kabíl(á)m-in) 1Vt. squash/crush

her/IT (e.g. in crowd) (cf. dúbák  
kabíl(á)m-in, dék kabíl(á)m-in)

asít kúp teyak kwék kabíl(á)m-in  
force <her> (to do)

kwék kálím-in, káli (< tílím-in?)  
set alight [wood/house/grass-  
lands] (also: dék kálím-in)

kwék káli dínánkál-in 1Vt + 6Vt.  
start a fight

mám kwék kálím-in (= mám kwék  
dágam-in, dáá) 1Vt. be anxious/  
enthusiastic/zealous/wholehearted/  
urgent, be in a hurry

kwék saán-in, mô 1Vt. bump  
[head], stub [toe], shut [door];  
dry [tobacco] on coals; ask her  
for

kwék, tol --- díim-in, díi 1Vt.  
arrange [time/place of event]

kwel (= del, q.v.) Nn. throat

kwél Nn. a ground bird of the  
mountains (Forbes's Chestnut Rail)

kwéng, kweng Nn. harmless insect  
(generic); grasshopper

kwéng (< ku + yáng) D2. over/  
along there

kwéng kwéng kem-in 1Vt. go  
repeatedly along there

kwengkweng Nn. a bird (Gray Saber-  
tailed Bird of Paradise)

kwép télem-in (< kú-gam-in, kú q.v.)  
5Vt + 3Vt. bring IT (cf. dép)

kwép únem-in/dáágǎnem-in 5Vt +  
3Vt. take IT [somewhere]

kwép <íft> (ku) dáágam-in, dáá  
5Vt + 3Vt. put IT <up> (kwép  
yák > kwébák/kúbák; kwép yáng >  
kwébáng/kúbáng)

kwép <íft> sǎ kem-in 5Vt + 1Vt.  
put IT <up> a little

kwép íft télem-in 5Vt + 3Vt.  
put on [e.g. trousers]

kwébák ku dáá uu (< kwép yák)  
5Vt + 3Vt. Put that back!

kwép ágétem daágam-in (= kúbáget  
dágam-in) 5Vt + 3Vm. keep IT  
in mind, remember IT

kwép no daá-li álbú/nuubú 5Vt  
+ 3Vm + 3Vm + Vc (def) I re-  
member (I haven't forgotten)

dágaá kwép télem-in/únem-in  
3Vt + 5Vt + 3Vm. [several  
people] come/go

kê kwép + Vm 1Vt + 5Vt + Vm.  
light torch and take it ...

biingá kwép + Vm 1Vt + 5Vt +  
Vm. pull (with a rope)

wa-áfuú kwép tam tam tébe ...  
1Vt + 5Vt + 4Vc. hand IT on

kwët Nn. sugar cane

kwiín Nps? very (intensive)

kwiín ê Es. Ouch! Bother!  
Too bad!

kwiín kíim/kíimán/kíimén/  
kíimnok/kíimaáp A2. huge

kwiín kún (tébe-sú) A3. very  
strong

kwiín tágáng A4. very many

kwiín bē/bō sō kube (said when  
sorry to hear of death and can-  
not go to funeral or collect  
inheritance as it's too far  
away)

kwiina Nt3. afternoon

am kwiina kōtá Tí. this after-  
noon/evening (6.30-8.30 pm)

kwiin-uta, kwiín-ú kalé, am ---  
S + Vī + Lp/Lc. late after-  
noon (4-6 pm)

kwíng kún Nn. collar bone

kwííngam-in, kwíínga  
(= kúbíngam-in) 6Vt. lay IT  
horizontal/level

tiin ífp kwííngáb-e-lú (= ífp  
ók mitám tébe-lú) 6Vtb. (3sf  
only) become (partially) blind

tiin mililibok kwííngáp-mú  
(= tiin mililép-mú) 6Vtb. (3sf

only) be partially blind;  
blinded by fear/rage

kwíít (< ku + íít) D2. up above  
there

kwíít kwíít kem-in A1Vm. go  
repeatedly up there

kwōn, kōn Nn. leaf (cf. kōn)

## M

mábiyaáng (tēm) (= múbiyaáng) Nlg?  
edge/corner [of anything]

máfágálik/máfágálin (n-in)  
(< máfák bad) A3. sick

máfágálinok Nn. disease/sick-  
ness (generic), mild epidemic  
(few fatalities)

máfág(an)am-in, máfágan (< máfák  
bad) 5Vī. deteriorate, spoil,  
be spoiled/ruined, be out of  
order; (following V-bii) do/be  
a-lot/many

máfágan kō-bá he died (of sick-  
ness)

aget/agetem (úyó) máfáganéb-e-bú  
S + 5Vīb. <he> is sad (at death  
or other loss), <he> is disap-  
pointed

búbúl máfáganéb-e-lú S + 5Vīb.  
<he> is sad/upset

dogobeta máfágan-sú a What is  
wrong with it?

iluúm ítá máfágan-sú (= iluúm  
ítá máfák sâng kē-sú) S + 5Vī.  
(ít as Ps?) it is very heavy  
(ítá should be útá?)

bōng fágán-bii máfágan-<fp>  
4Vt + 5Vī. <they> found it very/  
extremely difficult

únán-bita máfágan-u kulá-líp  
6Vt + 5Vī + 3Vt. they are  
satiated

máfák A3. bad, no good, evil

máfák (kúp) Av. (do) with dif-  
ficulty, (do) under difficult  
circumstances, (do) badly

- máfák eng (= iluum sǝ êng) *Nn.* rough/harsh talk
- máfák kanú-lú (bǝyó) If that is how it is, then ... (IDIOM)
- máfák bǝyó kanúp-momú kwê It doesn't matter! (IDIOM)
- máfák sǝng kem-in (= mǝfǝganam-in) *A1Vi.* do/be a lot, do/be many (e.g. eat a lot, bear many fruit)
- iluum ítá mǝfák sǝng kǝ-sú (= iluum ítá mǝfǝgan-sú) *S + A1Vi.* it is very heavy (ítá should be útá?)
- máfák úmkam-in, úmo *3Vt.* get sick
- am mǝfák *Nn.* temporary shelter (IDIOM)
- búbúl mǝfák (= átúl tǝb-in) *A3?* fierce, ferocious, a murderer/fighter
- dogobeta bǝyó mǝfák a What's wrong with this?
- kuguúp mǝfak wa-âfú-lin (= fuut tǝb-in, fuu(t) daam man) *Nn.* criminal
- V-ta mǝfák kup kem-in *V + 1Vc.* be tired of (doing)
- tanúm mǝfak *Nn.* an ugly/weak man, a dwarf, a man of bad behaviour
- mǝfák mǝfak (= mǝfǝkmǝfǝk) *Nn.* things (rarer)
- mǝfom aalap *Nn.* a snake (tone?)
- mǝfúng (= anúng = atúk) *Nn.* remainder, left-overs [of food], end [of rope]
- tiin mǝfúng *Nn.* outer corner of eye
- magaii *Nn.* a bow (named according to its timber)
- magak (= magak kún) *Nn.* hollow of thigh joint, hip socket
- magák *Nn.* a bird (Reddish Owllet Nightjar)
- magál (= abúk) *Nn.* hind part [of animal/insect], lower part of human body (i.e. pelvis and legs)
- magál fǝganók dǝgam-in, daá-sá *A3Vi* (= magál fugúb-e-sú (< fǝgam-in) *3Vt*) become/is lame/paralyzed
- magál kún *Nn.* pelvis, hip bone
- magál (= mót) *Nn.* an edible pit-pit
- magál bǝpbal *Nn.* a bird (Island Leaf Warbler; lives in pit-pit swamps)
- magal *Nn.* superior spirits (partly good, may cause disease, able to change into animal/tree/stone/water/human/etc.) (tone?) (= magálim?)
- magálim *Nn.* (= finéyaap, sagalim, fúmúlúmiín) bad spirits that live in lakes/mountains and can be seen by shaman (places where they live are sacred; they are believed to manifest themselves as the following which are feared: wild dog, large earthworm, python, tree, lake, fairies, wild pig, eel, small animal) (= magal?)
- maagálo *Av.* (with *Vm*) unnamed, unannounced, without <my> seeing him, without telling anyone (no secret intent)
- maagálo á1-b<á> *A3 + Vc* (def) I don't know where <he> is
- maagálo aam-in *Av + 5Vt.* kill secretly
- maagálo dúp-kǝgam-in, dúp-ká *A3Vt.* lose it
- maagálo kúp-kǝgam-in, kúp-ká *A3Vt.* lose IT
- maagálo kem-in *A1Vi.* be lost
- maagálo fen tǝfiné-bomta ílam-in go around and look for firewood anywhere (not just in one place)
- maagálo fii biil dǝp tǝbe-bí I was sound asleep



- maagálo wěng *Nn.* rumour
- magám *Nn.* base/foot/stump [of tree], beginning [of story/rope]; nature/cause; bottom/lower end [of house post] (vs. kuúk)
- at magám *Nn.* blame (IDIOM); base of tree
- átaan magám *Nn.* clock
- wěng magám *Nn.* meaning
- Gôd káptá magám/dubóm ílé mínte nútá túng ílé mínte kôn nô  
you, God, are our leader and source of strength (church metaphor)
- mágaang (= míbíyaáng, bál dáang) *Nlg.* corner, edge
- at mágaang *Nn.* tree ladder
- mágaang tem *Nlp.* at the edge
- mágaang (milii) *Nlg.* outside corner [of box], corner [of sheet] (vs. edge or side)
- fupkéla mágaang tem kwěng téle únem-in *1Vt + 3Vm.* change course, divert
- mágáp *Nn.* round object (?)
- átiim mágáp *Nn.* lizard's egg
- suum mágáp *Nn.* banana seeds
- úun mágáp *Nn.* bird's egg
- wěp mágáp *Nn.* hail stones, heavy rain
- maágás see maagup
- magát *Nn.* front centre of pelvis, pubic bone (bone cut in pig butchering)
- maaginón, maaksinón (< maak one) *A4.* only one
- maagup (= maágás Kubulenmiin dialect) *Nm.* one, left-hand little finger; (after pl *Nn.*) together
- maagup diim *Nm.* first
- maagup maak *Nm + If.* one person (out of a crowd)
- maagup dú-lá dú-lá kem-in (< dú-gam-in) *A1Vt.* take one each
- maagubengim *Nn.* just one (tone?)
- am maagup diim kótá *Ti.* on Monday, on the first day
- sagaál/yaan maagup *A4.* just one, <his> only one
- mán yaan maagup *Nn.* <his> only child
- mak, maak *If.* a, one, the next, the other, some (indefinite indicator)
- maak ... maak ... one ... the other ...; *Ti.* first ... later ...
- álop kup mak, mēp atúk mak a few, some
- maak fagaá, maak fagálintap (< maak fagágam-in) (= íngēt) *Av?* quickly, straight away
- maak fagágam-in, fagá *A5Vi.* (no ben) do quickly
- maák kún *Nn.* shoulder blade
- makdayanéng *Nn.* a small bird (tone?)
- maakmaak (< maak) *A4.* every
- makmak ... makmak ... these ... the others ...
- mákmung see mápmung
- maaksinón see maaginón
- maaksó (< maak) *A4.* another, more; *Av.* again, more
- máál *Nn.* a brown nutty pandanus (which is eaten uncooked)
- mála-gán/mál-kán kem-in (< málam-in) *A1Vt.* pull out [stone, tooth], pick [banana] from bunch
- malaák (< ma- + daák) *D1.* down below here

malaák malaák kem-in A1Vm.  
come repeatedly down below here

malaák fin-ú Dn + 3Vm. [water]  
has run right out (from tank),  
[rain] has finished (emptied  
itself)

agól malaák malaák kem télem-in  
Av + A1Vm + 3Vm. come down  
gently/slowly

málam-in, múl(ú), (málaá, málép)  
3Vt. cut [bamboo length] (as  
container), remove [corn seeds]  
from cob, pull out [stone,  
tooth, banana] from bunch/ma-  
trix, squeeze [sauce] out of  
soft pandanus mixture

málaá dágam-in, dúg(ú) 3Vt +  
3Vt. cut off [end of arrow  
shaft] (bowstring end)

málaá kwáágam-in, kwáá 3Vt +  
5Vt. cut [wood]

malan Nn. a grasshopper (insect)  
(tone?)

malán fáfet Nn. lower limit of  
ribs on side

malán êng dágam-in, daá A3Vi.  
shuffle, make noise walking

malán kún Nn. rib

malán milií Nn. side of chest  
<ími> malán milií kal L. beside  
<him>

malándom Nn. a sugar cane (eaten  
by all)

maláním (= suum aáláp) Nn. a  
banana (eaten only by old men)

máláp Nn. new leaves

máláp únángkál-in, úne A6Vt. kill  
(by knocking person out, re-  
moving flesh, and replacing by  
rotten wood) and eat

máláp ún-in/únángkál-in A5Vt >  
Nn. a witch/cannibal (who re-  
moves, cooks and eats parts of  
person so that they die quickly;  
eats children; she is killed  
when discovered)

máláp aam-in, anó/a-ngkó A5Vt.  
kill (by above method) (this is  
Faiwolmin (Fegolmin) method of  
secret murder (NM sangguma))

málép see málam-in

mál-kán see mála-gán

mam Nn. breath

mam daágam-in, daá A3Vi? breathe  
heavily/rapidly

mam dílin-in, dílinó S + 5Vt.  
(3sf only) it is airless, stif-  
ling

mam dúbák abúb-e-bá 5Vt + 1Vtb.  
he is breathing shallow and fast  
(lungs congested)

mám fúum-in, fúu 1Vt. breathe

mám afálik fuum-in 1Vt. breathe  
rapidly (pneumonia)

mam dufu-em-in, dufúb-e (= mam  
dubu-em-in, dubúb-e) S + Vtb.  
be puffed out

mám ílím-in, ílí 1Vt. taste it  
(first); (ben) stop/prevent <him>  
(doing) (not deliberate neces-  
sarily, e.g. unexpected visitor),  
[water] chokes/suffocates/drowns  
<him> (i.e. <he> drowns)

mam katip fuum-in (= átiim mam  
ilátáp kem-in) breathe very  
shallowly (tone?)

mam mísám(an)am-in, mísáman  
A5Vi. puff, be out of breath

mám Av. quickly

mám dúbagágam-in, dúbagá (= mám  
kwegágam-in, kwegá) Av + 5Vi.  
do energetically

mám dúb-ák daáb-e-lá (= mám  
kwegáb-e-lá) Av + A3Vtb. hurry  
<him> up

mám kwék dágam-in, dáá Av +  
A3Vt. be zealous/enthusiastic/  
wholehearted/anxious, be in a  
hurry (= mám kwék kálim-in,  
káli Av + A1Vt.)

mám wêng úyó bága-em-in (= mám  
dúp-ka-e-bom bága-em-in) urge

- <him> on, exhort <him>, encourage <him>, tell <him> to hurry up
- mám sápsáp wěng bága-em-in  
tell <him> to hurry up
- mám dufób-e-lá Av + 1Vt. he persuaded/enthused <him>
- mámák/múmək Nn. an ant with similar tunnel to termite (eats tanget)
- mamál têm Nlg. limestone sink hole
- maaman-em-in, maamanob-e 5Vib.  
stop [a child] crying (tone?)
- mámaang Nn. a singing insect
- mamdát, at --- (= at mébíyok) Nn.  
dry rot in wood
- mamet (< ma- + met) D1. up here  
mamet mamet kem-in 1Vtm. come repeatedly up here
- mámílib-em-in see mám ílib-em-in
- mamilip/mimilip/mumilip Nn. ant nest in a tree; species of ant that nests in tree
- mamín see mimín
- mamúl Nn. grub (a witchetty type, found in wood, emerges as large moth)
- mámúlúp Nn. a helpless/newborn baby (of any species)
- mamun-in see mumun-in
- mán (= miin (rare)) Nn. child, grandchild; person (as second element in compound)
- mán abín/ábín (= abín) Nn. umbilical cord plus afterbirth
- mán am Nn. unruptured bag of waters
- mán díim (= muúliim) Nk. daughter's husband
- mán dumígím-in, dumígí 1Vt. act as midwife, deliver a child
- mán éng bágam-in, bógo 4Vt. talk dejectedly/cautiously/guardedly/humbly (when one has inadequate resources) (cp. opposite tíftí/alaáng éng bágam-in)
- mán fágam-in, fógó 4Vt. bear several children, be fertile
- mán fágam-in binim be barren
- mán ifén Nn. adopted child
- mán ílúm Nn. whole afterbirth (membranes, cord, placenta)
- mán ílúm ímí kaal Nn. membranes, bag of waters
- mán ílúm ímí miméi/muméi/maméi Nn. veins of placenta
- mán kê-in, kê 1Vt. bear a litter; name of ceremony they used to give to 20-year-olds (2-3 month seclusion, initiated were ké-lin-tan)
- mán kǒng (= bufán/bafán = dábung/dúbung) Nn. child's pig (no one of parents' generation may eat it)
- mán ôk Nn. a sucking baby
- mán tanúm Nn. male child, boy, son
- mán tiin síbil mo-lin (= mán tiin baa-lin) Nn. toddler
- mán ûnaák Nn. baby
- mán unáng Nn. female child, girl, daughter
- mán yaan maak/maagup Nn. only child
- ámalapsó mán Nn. child of favourite wife of a multiple marriage, favourite child
- kaluún mán Nn. child of a widow (and therefore poor - did not get pigs and gardens)
- kéng tíb-in man Nn. unfavoured/neglected child

- síyonin man *Nn.* child of an unfavoured wife of a multiple marriage (and therefore poor)
- taabálasép mán *Nn.* employees of Europeans
- tanúm mán *Nn.* brother's child
- tiin baa-lin/baáp-m-in man *Nn.* sorcerer, secret murderer
- tiin kamin man (dô-lú) *Nn.* [many animals] (bear) offspring with eyes closed
- unáng mán *Nn.* sister's child
- <ilámí> mán (diil) kěb-<e>-lata ifan-b<e> <he> has adopted him
- <fěngm-in> ímí mán/ilaáp <we> have inherited <sin>, <we> are born <sinners>
- mánaal *Nn.* a married man with children, a father
- mandalakdalaa *Nn.* a tree with red wispy flowers sometimes worn in hair (tone?)
- maanilit *Nn.* dog-tooth ornament
- mánok *Nn.* a married woman with children, a mother
- maáns<á> <he> was (yesterday past tense form of n-in be)
- mánúl *Nn.* long conical net hat/hair-net
- mánúlaal *Nn.* hair/head band (with/without mánúl hat)
- mánuum/múnuum/míyuum *Nn.* a wild vine with large tubers (grows in grasslands, eaten during famine, replanted after harvesting, like kúlúm, sp. *Pueraria*)
- mang *Nn.* brown stone chisel (stone found in Om valley, used to trim bows/axe-handles)
- mang(an)am-in, mangan 5*Vt.* be heated (therefore hot)
- mángkál A4. three or more people of same generation (one or more being female) who are blood-relatives/co-wives/samaá
- mángkál/nínggíl/duubafin (maagup) + *V* (= nínggíl mánkál (maagup) + *V*) (do) together, as a group; (with kem-in) *Co* + 1*Vc.* be together, be a group
- maángkán *Nn.* a rat
- mángmaang *Nn.* a small clicking cicada
- map *Nn.* a tree (used for house ridge, like amíft)
- mapmaat see matmaat
- mapmik aam-in/wem-in *Av?* + 5*Vt.* kill by concussion or wringing neck or strangling (i.e. a method other than shooting)
- mápmung/mákmung/múpmung/múkmung *Nn.* non-sharp tip/point/nose [of square/boat/tree/pandanus-fruit/taro] (away from stalk), end [of road], inner corner [of fence]
- mapsín *Nn.* steam
- maáptúm *Nn.* a frog
- mát *Nn.* belly, abdomen
- mát fitóp-ne-bú *S* + 2*Vib.* I am full (of food) (normal refusal)
- mát têm *Nn.* stomach
- mat tom *Nn.* solar plexis
- ábiip mat *Nn.* centre of village, village square
- ok mát *Nn.* open water
- mát fúlmút *Nn.* net-like fat over stomach
- matmaat/mapmaat/mutmaat/mupmaat *Nn.* termite
- mátúl *Nn.* a tree of lower altitudes
- mátuúm see mítuúm
- maatuup *Nn.* crocodile

máyuum *Nn.* a vine (see mánuum)

mébíyok, at --- (= at mamdát)  
*Nn.* dry rot in wood

měk (< ma- + yák) *Dl.* across  
here (used with télem-in)

měk měk kem-in *AIVm.* come  
repeatedly across here

mel *Nn.* a big forest tree

měl kún *Nn.* back of knee

mēm (= dágáp) *A3/Av.* together/  
jointly

mēm belé dágáp a It's not  
jointly owned! It's mine so  
don't take it! (IDIOM)

mēm/dágáp únáγκál-in, úne *Av*  
+ *6Vt.* (pl *S*) eat together

am mēm *Nn* + *A3.* a single/  
whole household, one household

álop núyó mēm/dágáp máagup *n-in*  
the two of us live together in  
the same house

ímánílang mēm dígínkál-in, ke  
*Av* + *5Vt.* [they] make a single  
garden (joint effort)

meme (< NM) *Nn.* goat

memél/mumél *Nn.* tendon/sinew/  
vein/artery

měn *Nn.* net bag

měn amén/abém *Nn.* bag of an-  
cestral bones (left high in  
ceremonial or family house)

měn dam *Nn.* bag part of net  
bag

měn faam-in, faa *5Vt.* weave  
a bag

měn sôk *Nn.* twine for making  
bag

měn sôk fágam-in, fôgo *4Vt.*  
twist/make twine

měn têm *Nlp.* pocket; inside  
of bag

měn tim *Nn.* men's small net  
bag (worn like necklace)

měn yúk *Nn.* bag handle/strap

aám men (= aam bal men) *Nn.*  
large and strong-mouthed net bag  
supported by mouth edge

dágagalák mên *Nn.* a big bag  
with feather decoration (im-  
ported from Oksapmin)

saaman úmsán kún mên *Nn.* a bag  
with wild pig tails attached as  
trophies

tiím mên *Nn.* small-mouthed bag  
supported by strap woven under  
middle of bag

měng (< ma- + yáng) *Dl.* over/  
along here (used with télem-in)

měng měng kem-in *AIVm.* come  
repeatedly along here

méngmiín/mengtán *Nn.* Easterner/  
foreigner (name for people liv-  
ing on Om river, including  
Oksapmin)

měp *Nps.* soon, near, close

měbák (< měp yák) *Nt1 + Dl.*  
over there nearby

měp atúk mak some, a few

měp ibógolintap kem-in do  
quickly

měp kô daágínem-in, daágín *Dn* +  
*3Vm.* go a little way

měp kôyó *Ti.* suddenly

měp mēp kem-in (they are) close  
together

měpsó *Nlg.* near, close; *Av.* fair-  
ly, almost

<ú mí> mēpsínó like <IT>

měpsó kaán-án ê kě-b<á> (= mēpsó  
kaán-án ô áng-b<á>) <he> will  
die soon, <he> is about to die

<ní mí> mēpsó kal *L.* near <me>

<bě mí> mēpsó yáng únem-in *Dn* +  
*3Vm.* go near <him>, approach  
<him>

<běmf> měpsó yáng fīnem-in  
(< é únem-in) Dn + 3Vm. pass  
near <him>

met D1. up

met sǒ kēm-in A1Vm. move up  
a little

met met kem-in A1Vm. go re-  
peatedly up

met met tébe-síp A4Vm. many  
go up

miíb(á)m-in, miíbbá (> miípm-in)  
1Vt. put [lid] on, put [stop-  
per] in

míbiyaáng (= mágaang, = bál dáang)  
Nn. edge [e.g. of garden]

mifiím (= om) Nn. sago

mígí see mǐgím-in

mǐgík A4. another [kind/replace-  
ment], a different

mǐgík bágam-in, bógo 4Vt. de-  
ceive, trick, tell a lie

mǐgík útá tiin dágam-in, daá  
A3Vt. stare into space, stare  
blankly

mǐgím A4. two people of opposite  
sex and same generation who are  
blood relatives or samaá

mǐgím-in, mǐgí 1Vt. wear  
[clothes], put on [clothes],  
dress in [clothes] (skirt, pe-  
nis-cover, belt; not ornaments);  
hold in mouth

dúp-tál mǐgím-in A1Vt. hug/  
embrace <him> (also: nám-tál,  
kám-tál, kúp-tál, ím-tál)

migiyaán ǝng see mugiyaán ǝng

migip migip kem-in A1Vt. suck  
[a sweet]

miik (= miil) A1. blue (including  
turquoise, purple)

míki/míkii (< E Mickey Finn)  
bottle

miksífl/misiífl Nn. a vine

miksílok Nn. a singing insect  
(tone?)

miil (= miik) A1. blue, green  
(including turquoise, purple)

miífl Nn. native bean (several  
varieties); a tree

miil am Nlg. room in family house  
for boys during their initiation  
into the kabél ám (tone?)

miíl(á)m-in, miíllá, úne --- 6Vt +  
1Vt. chew and swallow

milií Nlg. side, half, one (limb)

milií milií ám Nlg. gable-  
roofed house (vs. skillion)

... milií ilé ... milií no  
sometimes ... and sometimes ...

milií sǒ milií sǒ each side/  
edge

milií bágam-in búg(ú) 3Vt. di-  
vide it into two parts and give;  
(ben) give part to <him>

yaan milií Nn. leg [of meat]

míliil Nlg. men's part of floor  
(in family house)

milil n-in tem kal n-in (= mililiip  
tem kal n-in) be in the dark

tiin milil teléb-e-lú  
(< télem-in) (= mililibok (mitám)  
tébe-lú) (3sf only) <he> is  
(partially) blind; (metaphor)  
<he> is dead (and it serves him  
right, good riddance to him)

milil(an)am-in, mililan 5Vi. (3sf  
only) become dark

mililán-ú it is dark (e.g. be-  
cause of rain clouds)

(am) mililan kǒ-lú dusk, twi-  
light (6-7 pm)

(am) mililán-bú (= (am) mililan  
kǒ-bú) evening (8-9 pm)

mililéng Nn. a taro

mililibok Nn. darkness

- mililibok (mitám) tébe-lú  
(= tiin milil teléb-e-lú) (3sf only) <he> is (partially) blind; (metaphor) <he> is dead (and it serves him right, good riddance to him)
- tiin mililibok kwiingáp-m-ú  
(= tiin mililép-m-ú  
(< mililanam-in)) <he> is partially blinded, <he> is blinded by fear/rage (3sf only)
- mililiip/mililep Nt3. evening, night, dark
- mililiip kötá (= kamáno  
mililiip kötá) Ti. tonight  
(said today)
- mililiip tem kal n-in (= milil n-in tem kal n-in) be in the dark
- taáp sinó mililiip sinó Ti.  
all the time, every day
- amsáp mililiip kötá Ti. to-morrow night
- amsín mililiip kötá Ti. last night
- kutím mililiip early morning  
(about 6 am)
- mílp, at (úmí) --- Nn. kindling
- milip milip kem-in A1Vi. [fire-fly] flashes its light, [star] twinkles, [swinging firestick] glows sporadically
- milip saan-in/agankal-in, agetem (útá) kup --- A5Vt. be shocked/surprised/excited (sudden emotion brought on by new event that affects one very much)
- míliip, unáng --- tébe aget/búbúl dígiít möb-e-lú S + A5Vtb. the love charm changed her mind
- míflóm Nn. Loria's Bird of Paradise
- míltom-in, mílto, (míltamó)  
(= málam-in + tom-in) 1Vt.  
(pl 0) cut across [tree/plank], pull out [teeth], dislodge [stones] (on steep path), cut [skin] across limb
- mim Nn. edible shoot (inside a plant, e.g. palm/banana)
- miím Ók (= Ók miím) Nn. dirty water (tone?)
- mimilik see mumulik
- mimilip see mamilip
- mimín/mamín A3. hot
- mimín dép táł-á O? + 5Vt + 3Vm.  
he is enthusiastic (IDIOM)
- mimín fúum-intém ál-b<á> O? + 1Vt. not properly heated; <he> is half-hearted/lukewarm, not enthusiastic (recent IDIOM)
- mímín Nn. a wild taro
- min min kem-in, (X úmí) --- A1Vi  
(= (X úmí) min fut fut kem-in A1Vi, = (X úmí) min fut agankal-in, age A5Vi) (cont only with kem-in, punct only with agankal-in) smell, sniff (what is smelt is X or is in L phrase or preceding CL) (cp. kúun-in [it] smells)
- min fun kon Nn. moustache (tone?)
- mín Mp. also, too; Lc2. and (?)
- miin (rare; = mán) Nn. child; (as suffix) person/people of certain named clan/locality (cf. tán)
- mín-in, mín daá 5Vi. [smoke, steam] rises
- mínánkál-in/mín-in, míne/min 6Vi.  
be raining
- wép mínán-bo S + 6Vi. it is raining
- am mínán-bo S + 6Vi. it is a bad time (a stretch of bad weather)
- mínáng (= bínáng) Nn. foot rope
- miínkálel, (pl) miínkálel-al Nk.  
daughter-in-law, son's wife
- mínte Lc2. and, in addition
- miip Nn. plaiting, weaving, mat

- miip faam-in, faa 5Vt. plait a wall/basket (anything in excess of 3-ply), bind arrow-head to shaft
- mísám kêm-in (= súguul kêm-in) A1Vi. be thankful/grateful
- mísám/súguul kê <tál-áp> kuba A1Vi + 3Vm + Lt. It was fortunate that <you came>! It was a good thing that <you came>!
- mísám kúp kě-láp It serves you right!
- mísám o agankal-in, age Q + 5Vq. say thank-you
- mísám(an)am-in, mísáman (= yamanam-in) (<mísám) 5Vi. be in trouble/danger (of harm/punishment), be sorry when trouble comes (through not taking advice)
- búmbán mísám(an)am-in A5Vi. cower (when discovered doing wrong)
- fitóm mísám(an)am-in A5Vi. be ashamed
- mam mísám(an)am-in A5Vi. puff, be out of breath
- mísáma-nimí ê I won't be safe!
- mísán Nn. a bird (Reinwardt's Pigeon)
- mísáp Nn. a plant disease giving mottled leaf colouring (the taro may be eaten, but person may not plant the cuttings or go to a new garden for 3 weeks, must abandon and avoid infected garden)
- misiíl/miksiíl Nn. a vine
- misiíl/mísílok Nn. a singing insect
- mísiim kúp-ka-em-in (= bisop kúp-ka-em-in) Av? + Vtb. give it to <him> without getting paid
- mísiim/bisop kúp-kaga-em-in Av + 3Vtb. give <him> a present
- mít Nn. bridge of nose; Nm. fourteen (counting number)
- mít bák Nn. cartilage in tip of nose
- mít díim Nm. fourteenth
- mít kál Nm. fourteen (at nose)
- mít kún Nn. bridge of nose and bone just below it
- mít díim ka fogo tiin milií fogo (= mítám bẻ tỳáng tiin milií fogo) Nm. fifteen
- miít (<ma- + íft) D1. above here (used with télem-in)
- miít miít kêm-in A1Vm. come repeatedly up here
- miít Nn. source, place of origin
- X miít káyaak Nn. an expert in X
- X úmí miít têm Nlp. (at) the foot of X, near X
- míft úgím-in, úgí 1/2Vt. [sugar/pandanus/banana that has been cut down] sprouts from base
- tanúm míft úgím-in a clan becomes large
- X ímí tanúm míft úgím-in (pl S) X's descendants grow into a clan
- míft têm mēpsó <ním-tál> fágam-in, fogo A4Vt. come close to <me> (also kám-tál, dúp-tál, kúp-tál, ím-tál)
- míft (= wíndú) Nn. kind of
- míft álop maak two kinds [of people]
- míft maak míft maak (they are) various/different kinds [of wood]
- yák míft máak kú kú kêm-in A1Vt. get many different kinds [of e.g. insects]
- mitám (<ma- + tám) D1. in/out/up here (used with télem-in); (with sêngán-ú) here (tám, katám, kutám, mitám, titám regularly used with sêngán-ú)



- mitám mitám kem-in *AlVm.* come repeatedly in/out/up here, they come inside/outside
- mitám bẽ tĩyáng tiin milií fógó (= mít dím ka fógó tiin milií fógó) *Nm.* fifteen
- mitám dúp-ká mô-lú (= dú-fagá-lú) *A5Vt.* it gave him a bad time, it happened to him badly (also: nám-ká, kám-ká, kúp-ká, ím-ká)
- mitám God ímí ílak dugam-in, dõ *5Vt.* believe in God
- mitám télem-in/télem-in *Dn + 3Vm/4Vm.* happen, come true
- mítanim *Nn.* a possum
- mítík *A1.* dark
- mítík agankal-in, age *A5Vi.* [weather] becomes dark
- mítík mítík mitám tébe-lú [seedlings] have grown/taken well (leaves have darkened)
- mítíg(an)am-in, mítígan (< mítík) *5Vi.* get dark
- am mítígan kô-lú dark rain clouds gathered
- mítkáal (< mít bridge of nose) *Nm.* fourteen (at nose)
- mitón *A3.* main, principal, chief, most important; *Nn.* side/edge [of box/sheet], in the middle [e.g. of ring of people] (surrounded); (= ipkúk) right hand side
- ábiip mitón birthplace
- sagaál mitón right hand
- <ímí> búbúl mitón <his> best friend
- ok mitón íp *Nlg.* the middle of a large river/lake/sea
- únáγκál-in mitón staple/principal/main food
- wín mítón (= muúk dupdaap wín) *Nn.* original/first name (the one given by parents soon after birth) (tone?)
- mitop (< ma- + top) *D1.* down here (used with télem-in)
- mitop mitop kem-in *AlVm.* come repeatedly down here
- mítuum (kún) (= múluúm) *Nn.* nose; beak [of bird]
- mítuum kukol bleeding nose (tone?)
- mítuum têm *Nn.* nostril
- miyaak *Nn.* spatula (for eating taro/soft-pandanus), dish made from pig's shoulder blade
- míyám *Nn.* a tree (wild pigs and possums eat its hard seeds/nuts)
- míyánaal, tanúm --- *Nn.* a man with no daughters but lots of sons (tone?)
- unáng míyánaal *Nn.* a man with no sons but lots of daughters (tone?)
- míyánok, tanúm --- *Nn.* a woman with no daughters but lots of sons (tone?)
- unáng míyánok *Nn.* a woman with no sons but lots of daughters (tone?)
- miyón *Nn.* a sugar cane
- miyóp *Nn.* a soft pandanus
- míyuum see mánuum
- mm (= aa) *Er.* Yes!
- mm̃ (= ééé) *Er.* No!
- mo see saan-in; mom-in
- mõ see mǝgam-in
- mô (< NM?) *Nn.* Cape Gooseberry
- môbók, (pl) môbóg-ál (cf. kúgúlop, úgúlop) *Nk.* my aunt (my mother's elder sister, my father's elder brother's wife)
- mǝgam-in, mǝ, dúp-kém --- *A5Vt.* catch <him> in the act (also: nám-kém, kám-kém, kúp-kém, ím-kém) (or ǝgam-in)

mogol *Nn.* white clay (used for fireplace)

mogop kup tébe-sú *Co + 4Vc.* she loves him with a clinging love, she likes it too much to share it with or give it to others (tone?)

múfekomufek mogop kup tébe-sá  
he is tight-fisted/stingy

mogop kup <wa>-áfún(á)m-in,  
<wa>-áfúú *Av + 1Vt.* hold  
<it> firmly

mők *Nn.* spittle, froth

mők báán (= dábán báán = usaán báán) *Nlg.* spitting place

X úmí mők báán kêm-in (= dábán/usaán báán kêm-in) *1Vt.* despise X, be disgusted/revolted by X

mők túkom-in, túko *1Vt.* spit

X úmí mők únáγκάλ-in, úne  
*6Vt.* water at the mouth of X,  
be envious/jealous of X

mók *Nn.* a stone adze

mók málan/balap *Nn.* an old fibí adze stone heated in fire and used to straighten arrow shafts

mól, (at) --- *Nn.* glowing coals

mom, (pl) mom-al (cf. kogot, ogot) *Nk.* my uncle (mother's brother)

mom-in, mo *1Vi/1Vt.* stand up, stop/stand still; stand it up

adaang mom-in (= adaang saan-in) *1Vt.* mark/stake out a house/garden site with sticks, poke stick in ground

du mom-in, mo *1Vi.* die on road/journey

dú môm-in, mô *1Vt.* (punct usually) [headman/policeman] looks after [villagers], [child] bosses [companions] (cf. tiin mom-in)

dú môm-in, mô *1Vt.* carry him on shoulders (also: ná, ká, kú, í)

fiil dú mô-lin tanum *Nn.* expert, person who controls the spirits (puts "stones" in wounds)

tagák sỏ dú mô-lin tanum *Nn.* lucky man (he's got a spirit helping him)

ík kôn faa mỗ-bá (= álin-bá) his bristles are up

iip mỗ-lá mỗ-lá kem-in (pl *S*)  
<they> stand around (e.g. talking)

oku mo-em-in *1Vt.* (usually ben) keep one piglet of a litter to rear it (tone?)

síbiil mom-in *1Vi.* [toddler] stands up steadily

tiin síbiil mo-lin *Nn.* baby (1-3 months)

sík môm-in *1Vi.* bend over (to pick up something)

táká môm-in *3Vt + 1Vt.* seduce [woman/man], have a clandestine affair

abán télel mo-lin good-natured (not poker-faced, glaring, stingy, or scolding)

tiin mom-in *1Vt.* look after [things, pigs, sick people needing care], [king] reigns (cf. dú môm-in)

kong ímán tiin mom-in (= ífem-in) feed pigs (regularly)

tonan-bii dép yák mỗ-líp they were sitting there

yák mô mỗ mô kem-in *1Vi.* fight on all sides, hit two things at once

mómól (= kún) *Nn.* bone (this word used instead of kún by everyone at the time of dágásál ban ceremony)

momóyok (= sá/símiín = áyáp) *Nn.* ghost of war hero (said to

- whistle at night; actually  
sagám bat makes the noise)
- mǒn *Nn.* rubbish (from clearing  
a garden)
- môni sǒ káyaak (= môni miít  
káyaak) (< NM moni money) *Nn.*  
rich man
- mong *Nn.* a big bush tree
- mong kulep (= ím kúlep) *Nn.*  
a wasp
- mǒp(nok) *Nn.* a medium-sized hill  
bird (White-browed Honeyeater)
- mǒt (= mágál) *Nn.* an edible  
pitpit
- mǒt têm *Nlp.* pitpit thicket
- mú *Er.* I don't know
- múbiyaáng (= mábiyaáng) *Nn.* edge  
[of knife]
- múfekomufek *Nn.* thing, something,  
stuff, goods, a gift
- múfekomufek sǎ *A3.* wealthy
- múfekomufek sǒyap *Nn.* a wealthy  
man
- múfekomufek mogop kup tébe-s<á>  
<he> is tight-fisted/stingy  
(tone?)
- yák múfekomufek *D1 + Nn.* any-  
thing
- mufuúm (= sǎl) *Nn.* large initi-  
ation headdress
- mufuúm bán *Nn.* fourth initia-  
-tion ceremony, (2-3 years later  
than third one, lasts 2 weeks,  
done at 9-22 years. Either  
dubál or mufuúm headdress is put  
on, according to age. Person  
may elect to return as boy's  
sponsor and have new headgear  
himself.)
- mufuúm íláng *Nn.* a boy initiated  
with mufuúm
- mufuúm sáan-em-in *SVtb.* initiate  
<him> with mufuúm
- mufúng *Nn.* smallest portion (as  
against dam), edge [of cloth],  
cut off piece [of food]
- mugúl *Nn.* a frog
- mugúm kún *Nn.* lower backbone
- mugúm kún fágaá kúmép-ne-lú *SVt*  
+ *Vib.* (3sf only) <I> have a  
backache (start of labour or  
result of bending)
- muguyaán ǎng (= migiyaán ǎng) *Nn.*  
a bird (Yellow-faced Honeyeater)
- múk *Nn.* base
- múk dupdaap wín/ún (= wín mítón)  
*Nn.* original/first name (the  
one given by parents soon after  
birth) (tone?) (or muúk?)
- múk kún (= kafín múk) *Nn.* mound,  
hillock, crown/top [of mountain]
- muk muk kem-in *A1Vi.* shiver (with  
cold)
- muúk *Nn.* breast; down-growing  
fingers of pandanus (before they  
take root and become timtím),  
downward root shoots of yam
- muúk kín *Nn.* nipple
- muúk du dii-em-in, dífb-e *A1Vtb.*  
[mother] gives breast to [child],  
[spirit/rain/sun] gives milk to  
[the garden] (i.e. nourish it)
- muúk (ók) *Nn.* milk
- muúk têt *Nn.* powdered milk
- muúk únángkál-in, úne *SVt.*  
suckle, suck breast
- múkmung see mápung
- muúliim, (pl) muúliim-al (= mán  
díim) *Nk.* son-in-law, daughter's  
husband, her younger sister's  
husband
- múlkalm/múlkón *Nn.* orphan (one  
or both parents dead)
- multem (kal), <ímí> --- *L.*  
behind <him>

múl(ú) see málam-in  
 múluúm/mútuúm/mítuúm (kún) *Nn.*  
 nose  
 mulúng *Nn.* horizontal external  
 batten on centre of house wall,  
 ribbed house construction  
 mulúng(án)am-in, mulúngán *SVi.*  
 browned/scorched  
 múlúp (tán) *Nn.* descendants,  
 clan  
 mumum *Nn.* sacred bones; soft  
 pandanus seed sticks  
 múmágl *Nn.* mud tunnel of múmák  
 ant on a tanget  
 múmák/mámák *Nn.* an ant with  
 similar tunnels to termite  
 (eats tanget)  
 muumál/maamál têm *Nlp.* limestone  
 sink hole  
 mum(an)am-in, muman *SVi.* perish,  
 be weathered  
 mumél/memél/mamél *Nn.* vein, ten-  
 don, sinew, artery  
 mumél dísan-bú *SVi.* tendons  
 have become set (less flexible  
 because of age)  
 dónsuúk mumél *Nn.* spider web  
 mán flúm fmf mumél *Nn.* veins  
 of placenta  
 muumén, (pl) muumén-ál  
 (cf. kuúkneng, uúkneng) *Nn.*  
 my aunt (my mother's younger  
 sister, my father's younger  
 brother's wife)  
 mumilip/mamilip/mimilip *Nn.*  
 an ant species; nest of that  
 ant in tree  
 mumín see mimín  
 muúmuu *Nn.* mosquito  
 mumulik/mamilik/mimilik  
 únáγκál-in, úne *A6Vt.* swallow  
 whole  
 mumun-in, mumun daá (= mamun-in,  
 kogon-in) *SVi.* have a dry cough  
 (goes with T.B.)

mumun-in isák *Nn.* tubercular  
 cough with blood  
 muun *Nlg.* an old garden  
 muun kón (= fiíp) *Nn.* plant  
 cuttings  
 múnuum/míyuum see mánuum  
 múngkúp *Av.* similarly  
 múngkúp kanúpm-in (it) is like  
 this  
 mupmaat/mutmaat/mapmaat/matmaat  
*Nn.* termite  
 múpmung see mápung  
 múut *Nn.* a small tree (bark fibre  
 used for making thread for net  
 bag and women's waistband)  
 muút(á)m-in, muútá *IVt.* suck  
 [sugar cane]  
 muut muut kem-in *AIVi.* [baby]  
 sucks, [insect] makes whistling/  
 squeaking noise  
 mutmaat/mupmaat/matmaat/mapmaat  
*Nn.* termite  
 muútót *Nn.* mole cricket  
 mútuúm/mítuúm/múluúm (kún) *Nn.*  
 nose  
 mútuúm têm *Nn.* nostril

## N

n-in (ben bíb-e + n-in) *Vc* (def).  
 (cont only, and no -nakb<e> or  
 -s<a>) be/exist/live/stay; have.  
 (The stem is n before vowel  
 initial endings (including the  
 neutral and potential tenses),  
 and zero before consonant initial  
 endings (including the abilita-  
 tive), except that in the non-  
 benefactive form it is al before  
 -b<á> recent habitual. Note that  
 in this verb the recent habitual  
 form (ál)-b<á> is used for pres-  
 ent tense, and the present form  
 b-<e> is used for recent habitual  
 tense!)

- <met> n-ap-ta uu Goodnight!  
(IDIOM)
- n-áp n-áp úyó Tí. forever
- <ilámí> kanúbe al-b<a> tap Av.  
just as <he> was/is (IDIOM,  
e.g. died without wasting away,  
went to town without dressing  
up)
- ná/ná-mák fúum-in, fúu A1Vt.  
burn me
- ná môm-in, mô A1Vt. carry me on  
shoulders
- ná-ba Pr. do you mean me?
- nábif Nn. brace/prop/support  
[of fence/house]
- nábínang, (pl) nábínang-al  
(cf. kábínang, íbínang) Nk.  
(male) my sister
- nábínang diim Nk. (male) my  
sister's husband
- ná-fágágam-in, ná-fagá 5Vt.  
spoil/mar/damage my property,  
wound/injure/harm/ruin me,  
have a bad influence on me
- ná-fál dágam-in, daá A3Vt. do/  
finish ahead of me, leave me  
behind
- ná-fál daá únem-in A3Vt + 3Vm.  
leave me behind, go ahead of me
- náfálop, (pl) náfálob-al  
(cf. káfálop, ífálop) Nk. my  
age-mate/birth-mate
- ná-fií dágam-in, daá (< fií  
dágam-in) A3Vt. push me to  
attract my attention (cf. bita/  
ke-nem-in)
- ná-fflin-in, ná-fflin daá 5Vt.  
sorry/homesick/mourn for me,  
pity me, sympathize with me  
(and help when in trouble), be  
sad at my going
- ná-fúm-in, ná-fo 2Vt. awaken me,  
wake/lift me up
- ná-áfún(á)m-in, ná-áfú  
(= ná-láfún(á)m-in) 1Vt. hold/  
grab/grasp/take/touch/accept/  
catch me
- ná-gá Pr. (not) me, and me
- nagaa Nn. other village/villager,  
an outsider
- na-gal Pr. myself (emphatic, cf.  
LCTS 3.52)
- ná-gál Pr. I also (cf. LCTS 3.52)
- nagál, (pl) nagál-ál Nk. my/your/  
his juniors, my/your/his younger  
sibling
- nágaal Nm. ten (counting number)
- nágaal diim Nm. tenth; Nlp.  
pass/saddle (between mountains)
- nágal-kal Nm. ten (at the  
shoulder)
- nágal-kal-min Nn. one kina  
(i.e. ten ten-toea coins)
- nágaal kún Nn. shoulder
- nágaal milií fógo Nm. eighteen  
(to the other shoulder)
- ná-galámí (< na-gal + nalá-mí  
Pr. I ... my own, I am differ-  
ent
- ná-gálăsinón (= nalá-sinón) Pr.  
I alone
- ná-gálé Pr. and I (connective)
- náagalim Nn. a small (13cm)  
brown mountain lizard with white  
spots
- náagalim dúp ku saan-be the  
náagalim has given him epilepsy
- n-agankal-in, n-age/n-ag- (past  
cont stem n-ang-) 5Vq. say ...  
about me, (very rare) tell me
- ná-gánkál-in, ná-ge 5Vt. scold/  
insult me, swear at me (In cont.,  
ná-ng-bom and ná-ng-som are the  
only alternative forms)
- nagát saan-in, mô (= sii sii kě-lú)  
A5Vi/A5Vt. be firm/tight/lock-  
ed, [house] stands firm; lock/  
shut [it] tight (intrans. form  
usually followed by another V)
- nágum (= nûm), (pl) nágum-al  
(cf. ípkum, kápkum) Nk. my  
friend/companion

**ná-gúp** *Pr.* (if it had been) me

**naknák** *A3/Av.* strange/unfamiliar/new/immigrant

**naknák êng** *Nn.* new word, strange language

**naknák télem-in** *Av + 3Vm.* immigrate, come from elsewhere

**naknák únáγκάλ-in** *Av + 6Vt.* try [food] for the first time

**nal ún-in/iságím** *Nn.* an eater of raw taro, a pig which eats gardens

**naál** *Nn.* a bird (Swinhoe's Snipe)

**naál sôk** *Nn.* a vine

**ná-láfún(á)m-in** see **ná-áfún(á)m-in**

**nalá-mí** *Pr.* my own

**nalá-sin(ón)/nalá-fin(ón)/nalá-gin(ón)/nalá-giit** *Pr.* I alone/only

**nalá-tá** *Pr.* myself (reflexive)

**nalá-tá-gup** *Pr.* just myself (reflexive)

**nalá-táp** *Pr.* like me, similar to me, the same as me

**na-lé** see **ni-lé**

**nam** *Nn.* a red yam

**nam dáágam-in, dáá** *A5Vt.* mend/fix/repair [hole/tear], conceal, keep secret, magically heal [arrow wound]

**nam díim-in, díi** *A1Vt > A2Vt.* hang me; (3sf) I am trapped/caught

**nam kúgum-in, kúgu** *A2Vt.* try/test/feel me out (cf. **dúp kúgum-in**)

**naam** *Nn.* cuirass, cane mail shirt

**naám** *Al.* yellow (including orange, khaki); *Nn.* a sort pandanus

**nam-a** see **nam-am-in**

**nam-ágam-in, nam-ago** *5Vt.* accuse me, take me with <him>, give me a share (cf. **dúb-ágam-in**)

**ná-mágátém dágam-in, daá** *A3Vt.* step/jump over me

**nam-ágem-in, nam-áge** *1Vt.* accuse/rebuke/punish me

**namák (= nong)** *Nn.* taro insect

**ná-mák fúum-in, fúu** (= **ná fúum-in**) *A1Vt.* burn me

**nam-ák kabíl(á)m-in, kabílá** *A1Vt.* squash me, [bad habit] has me defeated (cf. **nam-dék kabíl(á)m-in**)

**na-mák sáan-in, mô** *A5Vt > A6Vt.* ask me for (cf. **dék sáan-in**)

**namál télem-in/únem-in** *A3Vm.* [woman] elopes

**namaál** *Al.* white, pale, pastel-coloured

**nam-álál(á)m-in, nam-álálá** *1Vt.* [spirit] possesses/strengthens/empowers me (insanity, talking in coma are manifestations)

**nam-am-in, nam-a** *1Vt.* bury/hide me

**nam-am-in, nam-a** *5Vt.* hate/scold me

**namam-in, namo** *4Vt.* plane/scrape/trim/shave/sharpen/whittle [wood]

**namam-in, númd(ú)** *3Vt.* cut [small trees] in clearing a garden

**namanámaa** *Nn.* a white heron

**namáyím** *Nn.* a white cockatoo (Sulphur-crested Cockatoo)

**namáyók** *Nn.* a grey heron

**namáyók ábiip kayaak** *Nn.* a bird (Rosenburg's Myzomela)

**naámbá (< NM)** *Nn.* badge, insignia of office, address on letter

**nam-dá-l<á>** *1/3/5Vt.* (neutral punct only, followed by *Vm*) send me; (ben) send me to <him>

nám-daák tamágam-in/tamán(á)m-in,  
tamá A5Vt/A1Vt. tread/step on  
me

namdal, (pl) namdal-al (cf.  
kamdal, imdal) Nk. my hus-  
band's wife

námdalén, (pl) námdalén-ál  
(cf. kámdalén, ímdalén) Nk.  
my half-sister/step-sister

námdalim, (pl) námdalim-ál  
(cf. kámdalim, ímdalim) Nk.  
my half-brother/step-brother;  
my half-sister/step-sister (?)

namdé/nimdé (= umdií) Mp? if

nám-dégam-in, nám-dëgó  
(= nim-dégam-in) 5Vt. put me  
with others (a contraction?)  
(cf. dëgam-in)

nám-dék kabíl(á)m-in, kabílá  
(= nim-dék kabíl(á)m-in) A1Vt.  
squash/crush me (in crowd)  
(cf. nám-ák kabíl(á)m-in)

nám-dép/ním-dép télem-in/únem-in  
(< nám-dúgam-in) 5Vt + 3Vm.  
bring/take me

nám-dép no X daáb-e-líp 5Vt +  
3Vm + 3Vm. they gave me to X,  
they handed me over to X

nám-dép met tom-in, to 5Vt +  
1Vm. lay me down

(sok) de nám-dép únem-in 6Vt +  
5Vt + 3Vm. bind and take me,  
arrest me

ná mô ním-dép télem-in A1Vt +  
5Vt + 3Vm. carry me on shoulders

nám-dúb-ínem-in, nám-dúb-in  
(< nám-dúb-e únem-in <  
nám-dúgam-in) 5Vt + 3Vm. take  
me to <him>

nám-dúgam-in, nám-d(ú), (nám-dép,  
nám-támo) 5Vt. get/marry me;  
(ben) take me to <him>

úlaá nám-dúgam-in 3Vt + 5Vt.  
appoint/select/choose/seduce me,  
tell me what to do

namd-únángxál-in, namd-úne, fílop  
--- (< nám-dú únángxál-in <

nám-dúgam-in) S + 6Vt. maggots  
eat me (used in swearing)

ná-mí/ní-mí Pr. my, me, for me

ná-mígim-in, ná-mígi 2Vt. hold/  
carry me in arms

nám-ká sáan-in, mô/sáan daá A5Vt.  
threaten/shake/punish me, make  
me afraid, give me pain

mitám nám-ká mô-lú (= ná-fagá-lú)  
happen to me badly, give me a  
bad time

nám-kágam-in, nám-ká 3Vt. let me  
go, not like me, leave me be-  
hind, forgive me, allow/let me  
(do) (cf. dúp-kágam-in)

nám-kam-in, nám-o 3Vt. bear me,  
give birth to me

ban (úyó) nám-kam-in initiate  
me by thrashing

(sok) de nám-kam-in 6Vt + 3Vt.  
tie me up, arrest/gaol me

nám-kán kem-in (< nám-dúgam-in)  
A1Vt. remove/pass me, stop me  
(doing) (cf. dúp-kán kem-in)

nám-kégem-in, nám-kége 1Vt. be  
rough/angry with me, accuse me,  
swear at me

nám-kém dágam-in, daá A3Vt. in-  
form/reveal about me, betray me

nám-kém ógam-in, ó A5Vt. reveal/  
betray me, tell on me, catch me  
in the act

namo see námam-in

nám-o see nám-kam-in

nám-o ním-dép télem-in 3Vt + 5Vt  
+ 3Vm. carry me (child) on  
shoulders

nám-tál mígim-in, mígi A1Vt. hug/  
embrace me

míit têm mēpsó nám-tál fágam-in,  
fógo A4Vt. come close to me

nám-támo (<yáng>) télem-in/  
únem-in (< nám-dúgam-in) 5Vt +  
3Vm. bring/take me (<along  
there>)

nám-tíg(á)m-in, nám-tígá 1Vt.  
[woman] carries me in net bag  
on head and back

namtíl see nimtíl

nám-túm-in, nám-tú 1/2Vt. (no  
ben) humiliate/criticize me,  
gossip about me, talk behind  
my back (cf. na-táfim-in)

nám-tú-lin eng Nn. gossip  
about me

namum/numum Nn. moss (generic)

nán tógon-in, tógon daá 45Vt.  
be angry with me

náan (= adult form ímán) Nn.  
taro (children's word)

naan dôn Nn. a spider

naan-in dúng Nn. Adam's apple  
(cp. Tifalmin: naan-bee he is  
calling out)

nan-dalágam-in, nan-dalá 5Vt.  
just miss (hitting) me, scare  
me off, shoo me away

nang Nn. flooring sticks

nang (ábúm-in) Nn/A4? second  
crop

nang dúp-kam-in/mán second  
and later children

náng kǒ see n-em-in

náng kúlép kǒ-l<á> AVt. (punct  
only) <he> hit me (cf.  
na-ngkágam-in)

nángálan-in 5Vi? (cont only)  
brittle [thing], cry-baby

nangaling/nangalit see ningiling/  
ningilit

na-ngkágam-in, na-ngká (= n-em-in)  
5Vt. hit me

nangkaal Av. slowly/carefully/  
seriously (not first or in a  
rush)

nangkaal tanum Nn. mild/gentle/  
kind person (doesn't get anx-  
ious)

napnáp Nn. humus, decayed leaf  
matter

napnáp têm Nlp. (= úk díim)  
ground composed of heavy layer  
of humus (suitable for wild  
fowl mound)

ná-siik/ní-siik Pr. I first  
(cf. LCTS 3.52)

nasím/nisím Nn. a large bird  
(Green-winged King Parrot)

nat agankal-in, age/ag- (= fulut  
agankal-in) 45Vi. do lateral  
click with tongue (expression  
of disappointment/anger/sadness;  
usually not used in isolation  
but as sentence opener)

ná-tabalágam-in, ná-tabalá 3Vt.  
(no ben) take no notice of me,  
ignore me

na-táfim-in, na-táfi 1Vt. criti-  
cize/ridicule/belittle/taunt me

na-tafínon-in, na-tafínón  
(= na-táfon-in, na-táfonó) 5Vt.  
despise/hate/dislike me (and  
therefore avoid me - e.g. person  
with bad habits, ugly child)

natnat Nn. a small bird (Nouhuy's  
Wren-warbler)

naatógím Nn. a taro

ne Nn. a vine

nébén (= nêp) Nn. a small hill  
grass bird

něk, (pl) něg-ál (cf. kalák, alák)  
Nk. my cross-cousin

něgal kábelal maagup kem-in Co  
+ 1Vc. be close friends, have  
the same ideas, be in harmony

nel tem Nlp. tangled/thick under-  
growth, thick forest

nel(an)am-in, nelan 5Vi. be stuck/  
jammed full (of things, not  
water)

ífn tébe mítuúm tém nelán-bú  
(his) nose is stuffed up

nelén(ím) Nn. a brown hawk (Aus-  
tralian Goshawk and another



- larger hawk) (only old men may eat)
- n-em-in, n-an-, náng  
kô/n-(ôntemá) (= na-ngkágam-in)  
5Vt (special). hit/kill me  
(cf. aam-in)
- biit n-em-in A5Vt. murder me  
secretly (NM sangguma)
- talaáng náng kô-bú (3sf only)  
I slipped
- nen Nn. a frog
- nen-in, nen daá 5Vt. request,  
beg
- nen(an)am-in, nenan 5Vi. unripe,  
not properly cooked
- něne nene télem-in A3Vm. slide/  
crawl on belly
- neng, (pl) neng-al Nk. my/your/  
his younger sister
- neng kom Nn. fat inside pig's  
ribs by solar plexis (tone?)
- nět(án)am-in, nětán 5Vi. be  
fully grown
- netnet Nn. a bird (medium-sized  
swift)
- ní- see ná- (for Pr and prefixed  
V)
- nifií dágam-in see nafií dágam-in
- nifl sáan-in, mô A5Vi > A6Vi.  
[hand/finger/leg] is paralyzed/  
rigid (with pain - not per-  
manent); (ben) <his> [hand/  
etc.] is paralyzed
- niil (kup) agankal-in, age/ag-  
A5Vi. (3sf) be stiff/taut
- ni-lé Pr. and me (cf. LCTS 3.52)
- nili Nn. a white yam
- nililii nililii kem-in A1Vi.  
[dog] growls
- ním-V see nám-V (for prefixed  
V)
- ním díim-in see nám díim-in
- ním met tom-in, to A1Vt. lay  
me down
- nimdé/namdé (= umdií) Mp? if
- ním-dép see nám-dép
- ním-dúbñem-in see nám-dúbñem-in
- ní-mí/ná-mí Pr. my, me, for me
- nimiín Nn. two types of bird  
(Sclater's Whistler, Schlegel's  
Whistler)
- nimiín túngkong Nn. a bird  
(Giant Alpine Flowerpecker)
- ním-kágam-in see nám-kágam-in
- ní-mígim-in, ní-mígi 2Vt. hold/  
carry me in arms
- nimmám Lcl. if (contrary to fact)
- ním-tál fágam-in see nám-tál  
fágam-in
- nimtíl/namtíl Nn. three types of  
bird (Kowald's Tree-babbler;  
Leaden Honeyeater; Gray Honey-  
eater)
- ním-túm-in see nám-túm-in
- n-in see n-
- nínágábup Nn. a tree-climbing  
vine (cucurbit)
- nínák Nn. dirt
- nínák tôn-bú S + 5Vi. (it) is  
dirty
- ninaám Nn. ventilator (at top of  
house walls)
- ninaan Nn. roof battens, second  
layer floor saplings (= ninaám?)
- nínaan Nn. a wild leaf vegetable
- nínát Nn. a tree
- ninií Nn. grated and mashed and  
pressed taro (on which soft  
pandanus squeezed)
- nifnii Nn. a bird (plover or  
wader)
- nínítúl Nn. a tree-climbing vine  
(cucurbit)

nínka-em-in, nínob-e *Vb.* (ben only) do quickly (tone?)

níng *Nn.* barbs on arrow-head

niing, (pl) niing-al *Nk.* my/your/his younger brother

nínggíl *A4.* three or more males of same generation (either blood relatives or samaá); a few [things]

nínggíl/mángkál/duubafin (maagup) + *V Av + V.* (do) together

nínggíl/mángkál (maagup) kem-in (= nínggíl mángkál (maagup) kem-in) *Co + 1Vc.* be together, be a group

ningilíng *Nn.* spike, thorn; *A3.* rough [wood]

ningilingók *Nn.* a tree with thorns

ningiling/níngíliit *Nn.* a snore (tone?)

níngíliit faam-in *5Vt.* (= níngíliit (eng) fuum-in *1Vt*) snore

ningiling, ok --- tem *Nlp.* spring, ground with wet holes inside (tone?)

ningkún, (tálaam) --- *Nn.* reed (of jew's harp) (tone?)

niip *Nn.* fur/feathers

ní-siik *Pr.* I first/next (cf. LCTS 3.52)

nísím/nasím *Nn.* a large bird (Green-winged King Parrot)

ni-só/ni-sinó *Pr.* and/with me

ni-só i-só télem-in/téblem-in *S? + 3Vm/4Vm.* we come together

nisu nisu kem-in (= núgún-in) *A1Vt.* [child/dog] whines; whimpers

ní-tá *Pr.* I, me (syntactic focus, cf. LCTS 3.52)

ní-tá ní-tá kem-in *A1Vt.* I win

ní-tabalágam-in, ní-tabalá *3Vt.* (no ben) take no notice of me, ignore me

ní-taffim-in see ná-taffm-in

ni-támam-in, ni-tám (near past ni-tá-b<á>) *4Vt.* look at me, see/find me

nítmaat *Nn.* horizontal battens on top of house wall

niitniit *Nn.* a bird (Yellow Flowerpecker)

ní-yó *Pr.* I, me (non-emphatic)

no *Mp.* also, too; *3Vm.* punctiliar dependent stem of únem-in go

no únem-in *3Vm + 3Vm.* reach, arrive at

no-gol *Pr.* ourselves (emphatic) (cf. LCTS 3.52)

nó-gól *Pr.* us also (cf. LCTS 3.52)

nó-gólé *Pr.* and we (connective)

nó-gulúmí *Pr.* we ... our own, we are different

nó-gólúsinón (= nulú-sinón) *Pr.* we alone

nók (tēm) *Nn.* vagina

nók kê ( < nók tēm) *Nn + A3.* naked (vulgar; cf. únám bisop)

nók ísak *Nn.* menstrual blood

nokón *Nn.* a stinging insect

nolosógim *Nn.* a white sweet potato

nom *Nn.* a nutty pandanus

nono kem-in *A1Vt.* [blowfly] makes buzzing noise (tone?)

nonok *Nn.* smaller praying mantis (stick insect)

nónók *Nn.* a tree

nonók *Nn.* a bird (of paradise?)

nống saan-in, mô A5Vi. be sulky  
(cf. bubun-in)

nông (= namák) *Nn.* a small taro  
insect, the resulting hole-  
ridden taro

nông am Nlg. men's house  
(general term)

nóngsep *Nn.* a sweet potato

nốp *Nn.* a taro

nốt *Nn.* a lizard

nu see num-in

nú-ba *Pr.* do you mean us?

nú-gá/nú-gú/nú-gó/nó-gó *Pr.*  
(not) us, and us

nuugam katip *Nn* + A2. an owl  
(Archbold's Owlet Nightjar;  
lives in possum holes; cf.  
nuuk)

núgún-in, núgún daá (= nisu  
nisu kem-in) 5Vi. (ben cont  
only) [child] whimpers, [dog]  
whines

nú-gúp *Pr.* us (exclamatory)

nguyung *Nn.* haze

nuuk *Nn.* small animal (generic;  
excludes domestic animals and  
reptiles), possum (believed  
to be one of manifestations  
of magálim spirits and so  
feared)

nuuk tēm Nlg. possum hole  
in tree

nuuk kōn *Nn.* fur (general  
word); mould

nuuk kōn ful saan-em-in, mob-e  
A5Vi? <it> grows mould (tone?)

nuuk sít kún *Nn.* possum-tooth  
chisel for carving arrow  
barbs

nu-lé *Pr.* and what about us,  
and as for us (cf. LCTS 3.52)

nulú-mí *Pr.* our own

núlúsi *Nn.* large earthworm (be-  
lieved to be one of manifes-  
tations of magálim spirits and  
so feared)

nulú-sin(ón)/nulú-fin(ón)/  
nulú-gin(ón)/nulú-giit *Pr.* we  
alone, only us

nulú-tá *Pr.* ourselves (reflexive)

nulú-táp *Pr.* like us, similar  
to us, the same as us

núm, (pl) núm-al (= nágum, (pl)  
nágum-al) (cf. kúm/kápkum,  
ípkum) *Nk.* my friend/companion  
(= Atemkiakmin (Atemkayakmiin):  
ol tēm)

num-in, nu 1Vt. do [what?]

númdú see námam-in

nú-mí *Pr.* us, for us, our

numum/namum *Nn.* moss (generic)

nú-siik *Pr.* we first (cf. LCTS  
3.52)

nu-só/nu-sinó *Pr.* and us, with  
us

nuut A3. fully ripe (and soft)

nú-tá *Pr.* we, us (syntactic  
focus, cf. LCTS 3.52)

nú-yó *Pr.* we, us (non-emphatic)

## 0

o (= mú) *Er.* I don't know!

ő (= o = ô) *Lt.* (quotative in-  
dicator) (following statement,  
substitution interrogative,  
imperative)

ő agankal-in, age/ag- (< uu ő)  
Q + 5Vq. be willing, agree,  
approve, say "Yes!"

ő *Vm.* (punct only; following *Vm*  
only; dep only) reach, arrive  
at (action of next *V* takes place  
at destination) (cf. ő-lapta)

ǒ see ǒgam-in

7ǒ *Es.* (exclamation when remembering)

ǒoó *Er.* (= áa) What did you say? (called out at distance)

ogaá see bilií

ogák tēm *Nlg.* wet soil around a spring

ǒgál (< ǒk kal) *Nm.* five (at left thumb)

ogal am (= ogíl ám) *Nlg.* centre house at opposite end of village from men's house (often belonging to man with lots of bags of bones)

ǒgam-in, ǒ, dúp-kém --- *A5Vt.* reveal/betray him, tell or him, catch him in the act (also: nám-kém, kám-kém, kúp-kém, ím-kém) (or mǒgam-in)

ogáyin *Nn.* a sweet potato

ǒgén, (pl) ǒgén-al (cf. âbér, kǒgén) *Nk.* his mother, a female pig minder

V + ǒgén u-támam-in, u-tám V + *4Vt.* (punct only) have unbearable [pain]

ǒgénaal, (pl) ǒgénal-al (cf. ánaál, kǒgénaal) *Nk.* his grandfather (his mother's father)

ǒgénok, (pl) ǒgénog-al (cf. ânók, kǒgénok) *Nk.* his grandmother, his mother's mother

ogep *Nn.* floor skirting in house

ogét *Nn.* a gourd water container/bottle

ogíl ám see ogal am

ogilisók *Nn.* a long thin carved board on Angkebip men's house (function seems only decorative; Feramin (Falamiin) and Eliptamin (Iliptaman) people still have these; originally copied from Tifalmin?)

ogimaán, ogimánmiin *Nn.* a generation line or batch of initiates (only one man left in 1961)

ogiíp (= nuúkonok) *Nn.* mould

ogiíp ton-bú *S + 5Vt.* (it) is mouldy

ǒgo-ǒ/waágo-ǒ agankal-in, age/ag-Q + *5Vq.* refuse/dislike it, not want to

ogok/ok (< NM wok) *Nn.* work, responsibility

ogok (úyó) kem-in, ke (= ogok telél(á)m-in, telelá, = ogok wa-áfún(á)m-in, wa-áfú) *1Vt.* work, be employed

ogok/ok am (= múfekmufek am) *Nt2.* working day

ogok/ok/múfekmufek am daán-ú *S + 5Vt.* it is a working day

amsáp ogok kem-antemup úmí Saándé kǒtá *Ti.* the Sunday of next week

amsáp (bíi kaál káal úmí) Maándé ogok kem top Fǒndé kǒtá *Ti.* the Thursday of next week

ǒ-golúmí/ú-gulúmí *Pr.* she ... her own, she/IT is different

ǒgonam-in, ǒgon *5Vt.* [rain] stops

ogot, (pl) ogos-al (cf. mom, kogot) *Nk.* his uncle, his mother's brother

ǒgoyam *Nlg.* inner room in house (known only from Mianmin and Duranmin houses); a (long) house divided into rooms (with 3 or more fireplaces, made by men on hunting or warfare trips)

ǒgoyam ogoyam kem-in *11Vt.* divide large house into rooms

ok see ogok

ok *Nn.* water, river, sap; (following tree names) flower, nectar

ok aal *Nn.* backwater, lagoon

ok aam-in 5Vt. swim (lit. beat the water)

ok at Nn. kerosene, petrol

ók bál Nn. river (the whole river -- its water and its banks)

ok bináp Nn. green slime in water

ok bogom Nn. a brown wild duck

ok dafaál Nn. overflowing water (over e.g. vessel, dam, stone in mid-stream)

ok dám (= ok síksiík) Nn. flotsam

ok daáng dím Nlp. river bank, foreshore, ground at edge of water

ok daáng kún (> ok gaáng kún) Nn. island (in river)

ok daáng kún dím Nlp. surface of water

ok daáng kún dím ilep tíŋnem-in Dn + 3Vm. swim (IDIOM)

ok daang tem (= ok kán têm) Nlp. edge of the water, beach

ok digil Nn. deep waterhole (in forest gully, that never dries up)

ok digil ęg bágam-in, bógo 4Vt. talk with croakythroat (with laryngitis or illness, affected by shaman), talk with an accent (like water falling into deep hole)

ok dílilíf Nn. a tough thorny vine

ok dñiing (> ok gñiing) Nn. sand, beach, arable river bank

ok dñiing diim (> ok gñiing giim) Nlp. beach; (= ok dñiing tem) alluvial soil

ok doyok Nn. a brown wild duck with white shoulders (tone?)

ok em-in, e 1Vt. build a dam, dam up water

ok falfál/fafál (têm) Nlp. swamp, boggy ground

ok felétúnang Nn. a small bird of the river edges

ok fógó télem-in 4Vt + 3Vm. flood

ok fön Nn. waterfall, falling water

ok íbak tem (= ok kumún têm) Nlp. under water

ok íbam-in, íbo 4Vt. flood

ok íláng (> ogílang) Nlg. spring, place to get drinking water

ok ilep (> ogilep) Nlg. drain

ok kán têm (= ok daang tem) Nlp. edge of the water, beach

ok ket tiilan-in kě-sá [his hair] is coloured (white) like the spray (of a waterfall)

ok ket segélá-bo S + 1Vz. spray is breaking

ok kikit/kikitók Nn. mirror; smooth water that reflects image

ok kumún Nn. lake, deep water, pool in stream

ok kumún têm Nlp. pool, place for washing/bathing; (= ok íbak tem) under water

ók miím (= miím ók) Nn. muddy water (tone?)

ok mők Nn. bubble, froth

ok muk Nn. lake, swamp, swamp forest (believed to be one of manifestations of magálim spirits and so feared)

ok ningiling tem Nlp. spring, ground with wet holes inside (tone?)

ok síksiík (= ok dám) Nn. flotsam

- ok siíl *Nn.* vine suspension bridge (cf. ok tulúm)
- ok sǒ *A3.* wet
- ok tēm ibulúp sáan-in, mô (> ok kēm) *A5Vt.* dive under water
- ok tep (> ok kep) *Nn.* thirst
- ok tep tébe-em-in *S + 4Vcb.* (3sf only) <he> is thirsty
- ok tǒm/tǒmók *Nn.* a brown slimy/gelatinous/slippery fungus growth (on rocks and ground on creek bank)
- ok tulúm (> ok kulúm) *Nn.* lǒg bridge (cf. ok siíl)
- ok túng *Nn.* tributary of river
- ok únángkál-in, úne *6Vt.* drink
- ímán ok (= kong ok) *Nn.* sacred stream (which must not be crossed or drunk lest taro and pigs suffer by action of the spirits)
- muúk ók *Nn.* breast milk
- tom ok *Nn.* bile
- ibulup age ok tēm fǐnem-in *A5Vi + 3Vm.* submerge, sink
- ilíp tēm ôk (= ok dégép tēm) *Nn/Nlp.* underground stream/water
- ilíp tēm ôk tálán-bo (= ok fákám dǎa-lá *S + A3Vi*) *S + 3Vm.* a spring is flowing
- ók *Nn.* thumb; *Nm.* five (counting number)
- ók díim *Nm.* fifth
- ók milií fǒgo *Nm.* twenty-three (to the other thumb)
- sagaál ók *Nn.* thumb
- ógál (< ók kal) *Nm.* five
- okep see ok tep
- okgeyám *Nn.* a marsupial
- oksám *Nn.* washing water
- oksám am *Nlg.* bathroom, shower room
- oksám baán díim *Nlp.* place for washing (at stream)
- oksám úgam-in, úg(ú) *O + 3Vt.* bathe, wash oneself; (ben) wash/bath <him>; oksam úgú-lin *O + 3Vt + Nn.* a baptized person
- oksek *Nn.* a large knife (formerly traded from the Faiwolmin (Fegolmiin))
- oku mom-in, oku mo *A1Vt.* keep [one piglet] out of a litter to rear (usually ben) (tone?)
- okumop man *Nn.* adopted child, companion, assistant, protégé (tone?)
- ol (= wol) *Nn.* excreta/faeces, intestines; core [of soft pandanus], pith [of rattan]; pimple
- ol at kenam-in, ken *S + 5Vi.* (3sf only) underground fire burns (steam and gas comes up from a burning oil seep at Ok Fektaman - reputed to be nature spirits burning excreta of former Kialikmin (Kayalikmiin) gardeners)
- ol bán *Nn.* front of body [of person] (chest and belly)
- <ími> ol bán ilo kal *L.* in front of <him>
- ol baan *Nn.* place for toilet
- ol beleng (= ol mom) *Nn.* house fly, blow-fly
- ol bum kǒn *Nn.* leaves for wiping after excreting
- ol dágaat *Nn.* human appendix/spleen
- ol daak tebéb-e-bú *S + Co + 4Vcb.* <he> is dizzy/afraid (at a height)
- ol dam (= fǐgǐn) *Nn.* (upper) large intestine, colon

ol diit *Nn.* an intestinal worm (hookworm? - causes rumble)

ol diit êng (= ol kâsen êng) *Nn.* belly rumble (said to be caused by worms)

ol (dam) dúp-kam-in, d-ô 3*Vt.* defecate (vulgar; cp. imaán fágam-in)

ol êng *Nn.* rectal wind (not appreciated)

ol êng dúp-kam-in 3*Vt.* break/pass wind

öl fúut/fúutok (= ímán têbok) *Nn.* famine

öl fúut/fúutok (úyó) mitám télem-in (= öl fúut/fúutok (úyó) kulép mitám daá-lú) (= öl fúut/fúutok am daanam-in) there is a famine (ímán têbok can be substituted in any of these)

X ímf ol ilák dugam-in, dō 5*Vt.* look after X's needs for food

ol isák dúp-kam-in 3*Vt.* have dysentery

ol kafín *Nn.* toilet pit

ol ka fógó-bú 4*Vt.* [soft pandanus] is nearly ripe, [woman] is about full term (in pregnancy)

ol kaal *Nn.* buttocks, rump

ol kâsen *Nn.* roundworm, threadworm

ol kelek kelek kem-in 41*Vt.*? have a tickle in the kidneys (tone?)

ol kep *Nn.* small intestines

ol miít *Nn.* large intestines (lower), colon and anus, rectum

ol mom (= ol beleng) *Nn.* house fly, blowfly

ol ogaat *Nn.* spleen

ol ok fěł(á)m-in, fěłá 1*Vt.* (= ol ok dúp-kam-in 3*Vt.*) have diarrhoea

ol sō ade dép télem-in (= alígaap ade dép télem-in) 5*Vt.* + 3*Vm.* bring [animal] on pole ungutted/uncleaned/unbutchered

ol tēm *Nn.* rectum, anus; (= nágum/nûm) my friend (Atem-kiakmin (Atemkayakmiin) dialect)

<ímf> ol tēm bigín(á)m-in, bigí 1*Vt.* (3sf only, usually ben) <he> is constipated, <he> is unable to defecate

ol tēm fáksígi-em-in, fáksígi-b-e 2*Vtb.* (3sf only) <he> feels nauseated, <his> stomach is upset

ol tēm kamén *Nn.* loin-cloth, g-string

ol tēm olsák kúp tébem-in 60 + 4*Vc.* be angry

ol tiíl *Nn.* man's cane hoop belt; belt

kún ol dúp-kam-in 3*Vt.* be constipated

suum ol *Nn.* a hand of bananas

ol *Nn.* falling/leaning side of tree

ol fágam-in, fógó 4*Vt.* make first and lower cut when felling tree

öl dáá, ölá see ölm-in

öl/álúp fágam-in, fúg(ú) (< ölm-in) 43*Vt.* [dog] barks at [it]

olaal *Nn.* a large white (witchetty) grub that eats tree trunks (changes into large moth)

ölál (= fěkmél) *Nn.* ancestors, forebears (including dead parents)

olang *Nlg.* a place where a person has sat/slept/made-a-fire (a feature/evidence when tracking someone)

- olang kogol bõm'bal-á a-tám-í  
I saw where he had been (by marks)
- olang ko met íin-á (= ilámí olang ún-á) he went to his usual place/haunt
- olang ilep tíŋn-a a-tám-í  
I saw where he had walked (by tracks)
- õ-lapta, daák --- Look down!  
(see õ)
- no õ-lapta ... Go and see if ... !
- õlm-in/õlánkál-in, õlá/õl daá  
6Vb. shout, call out, plead/request, [dog] howls, [engine] starts
- fõng êng dága-bom ólán-be he is whistling (calling) out
- olsák daám (= tíbisák daám) Nn. fierce/bellicose/quick-tempered person, a bully, a fighter; (pl) olsák daám niít
- olsák díne-em-in, dëb-e S + Vb. (3sf only) <he> is angry/bad-tempered
- olsák êng bága-em-in, bogób-e 4Vtb. scold/threaten <him>
- olsák tébem-in Co + 4Vc. (= olsák wa-áfún(á)m-in 1Vt) be angry, be bad-tempered
- olsák tíb-in Co + 4Vc > Nn. a gruff/angry person
- (ol tēm) olsák (kúp) tébem-in Co + 4Vc. be angry
- om Nn. sago, sago palm
- om ban Nn. second initiation ceremony (3 weeks after first, in which initiands are introduced to sago and beaten with nettles, lasts one day)
- õm Nn. husk, outer shell [of nutty pandanus/peanut/egg] (cf. ilóm)
- kwët õm/óm Nn. sugar-cane fibre (spat out after chewing)

- õm kún kup tébe-sá Co + 4Vc. [tough meat, long-winded escaping pig, hard-working man] has stamina/resilience
- õntem<á> see aam-in, w-em-in
- ong (= wong) Nn. a tree (of lower altitudes, used for log bridges and wooden approaches to vine bridges)
- õng Nn. a dark green leafless plant (2m long, with nodes, grows on creek bank)
- ongífét Av. quickly
- ongífét ongífét kem-in 1Vb. do quickly
- onságám Av. quickly
- onságám onságám kem-in 1Vb. do quickly
- osaal Nn. a tree
- õt (= wõt) Nn. drum; possum tooth chisel for cutting arrow barbs
- õt bán (= ímán ban) Nn. fifth initiation ceremony, (1-2 weeks after fourth, at removal of targets initiands go to old men's house and are given drums)
- õt bom-in, bo 1Vt. play drum
- õt tín Nn. drum skin beads of beeswax for tuning
- kúlbaang ot + V Ma? + V. (do it) at the clap of (my) hands
- õyok (= yēmnok = túmsóp/kúmsóp = úunok) Nn. cassowary

## S

- s- see sinam-in
- sá (= símiín/sámiín = áyáp) Nn. ghost of war hero (killed in battle; noise of momóyok at night attributed to them)
- sá ábiip Nlg. place of ghosts of those killed in battle (on Mt. Ifal)



- sá mên *Nn.* bag containing hunting/fighting guardian's bones
- sá dágam-in *A3Vi.* (cont only, no ben) have extra-marital/illicit relations, be promiscuous, bear illegitimate child
- sá mán *Nn.* illegitimate child (even when unborn) (not related to sá/símiín)
- sabáng *Nn.* a fig tree
- sábúng/súbúng *Nn.* outer leaves [of soft pandanus/corn/pitpit] that cover fruit
- sagaál/sigiíl (= kúl) *Nn.* hand (general word)
- sagaál alúl(á)m-in, alúlá *1Vt.* take one's hands off (it) (i.e. don't take what is not yours)
- sagaál am *Nlg.* handle, place for holding
- sagaál/kúl bán *Nn.* palm of hand
- X ímí sagaál bán díim kal n<á> (= X ímí tágán tēm iin-óm ímí sagaál bán díim kogol n<á> = ímí tágán tēm iin-<á>) *L + Vc.* be attached/loyal/close to X (IDIOM)
- (kogol) sagaál bígí-b<á> *2Vt.* settle (there)
- (kogol) sagaál bígí amíft tōn-s<e> *2Vt + 5Vi.* settle and live (there)
- sagaál búgup *Nn.* wrist
- sagaál búlung *Nn.* fingernail, claw [of bird]
- sagaál dííl *Nn.* index finger
- kalápmí sagaál díim ilep kúp-ka-e-bómáp you always give it to us yourself
- sagaál duúng *Nn.* knuckle, finger
- sagaál fíták tēm ilep tám ínem-in *Dn + 3Vm.* slip through/between the fingers (literally)
- sagaál ílom *Nn.* [pig's] trotters/hoofs
- sagaál kakát *Nn.* little finger
- sagaál maagup (= yaan maagup) *Nn > A4.* just one, (his) only one
- sagaál milií (= téng milií = dung kún milií) *Nn.* arm
- sagaál ők *Nn.* thumb
- sagaál tága-em-in, túgúb-e *3Vtb.* hold/grasp/grab/catch <him>, apply medicine or magic to <him>, diagnose cause of sickness
- ságaal tulúm + V-in see tulúm
- sagaál úgaá kwáá-l<a> únem-d *3Vt + Vt + 3Vm.* <he> is amazed (at new or unusual thing; IDIOM - lit. he wrings/throws-away his hands - outward expression of wonder)
- sagalim (= magálim/finéyaap/fúmulúmiín) *Nn.* nature spirit (cf. magálim) (tone?)
- sagám (dáng) (= yóm (dáng)) *Nn.* small steel knife, bamboo knife
- ságaam (= sámaan) *Nn.* flying fox (medium size)
- sagaám (= samáním) *Nlg.* distant place, far away
- sagél(á)m-in see segél(á)m-in
- sagél sagél tébem-in see segél segél tébem-in
- saák *Lc2.* even though, though, even so, nevertheless, despite; *Av.* unimportant, doesn't matter; *Er.* It doesn't matter! I don't care!; *Nn.* salvaged rubbish; *Nps.* (meaning?)
- saák ábiip *Nlg.* every single house (implication: thoroughness)
- saák êng *Nn.* rumour
- saák kem-in *A1Vi?* become lost

- saák saák *Nn.* ordinary people, anything lying around
- saák saák kě-lú (= dagaáp dagaap kě-lú) *AlVi.* be mixed up (e.g. various people's food in ground oven)
- saák saák kêm-in *AlVi.* ignore a custom/taboo, be too casual/lighthearted, be a careless Christian
- děng saák saák *Nm.* very many
- saksúk *Nn.* hook suspended from roof of house
- sal (= dúngsán) *Nn.* a small bamboo (used for containers and torches)
- sal *Nn.* play, a game, a joke
- sal bele dam *Nn.* playmate (children's form of address)
- sal dínánkál-in, díne/din *6Vt.* [children] play games
- sal êng bágam-in, bógo *4Vt.* joke
- sal fágam-in, fógó *4Vt.* pretend, play at (cat with mouse), take lightly, fool
- mán úmí sal fága-em-in *4Vtb > Nn.* child's toy
- saál dágam-in, (daá) *A3Vt.* (cont only) beat/strike/hit (with something)
- saál dága-bilipta biita <a>-ngkó-l-íp they beat <him> up
- sáal (= dumín) *Nn.* nutty pandanus (generic)
- sálábiit *Nn.* a bird (Striated Grass-warbler)
- sála-gán/síl-kán kem-in (< sálam-in) *AlVt.* pull small sample off [meat] before it is shared around
- sálák *Nn.* a tree with fruit (containing 4-9 edible nutty seeds)
- sálam-in, súl(ú), (sálađ, sélép) *3Vt.* pinch [skin], pinch off [titbits], pick up [little bits] with fingers, play at cutting [a tree], eat slowly, eat a little (cf. sála-gán kem-in, síltom-in)
- (děng bul) sála-em-in pinch <his> skin with fingernails
- saláp *Nn.* a fictional man who can change his appearance or disappear; a possum (a glider that "flies" and vanishes rapidly when one tries to shoot it)
- saláp tánum (= bubaat saan-in tanum) *Nn.* a man with magical power (can disappear when cornered by enemies or when he needs to steal food for his friends; can heal)
- saláp tfin baa-lin/baáyok *Nn.* a man who can disappear and reappear elsewhere immediately, a pig which runs away quickly when it sees anyone
- sálmaán/sálmánim *Nn.* an owl (eagle owl, eats possums)
- sam *Nn.* a big bird of lower altitudes
- samaá, (pl) samáy-al *Nk.* blood relative of blood relative's spouse (cf. samáyók)
- samaal/sumaal *Nn.* a big flat white shell from coast
- saamaal *Nn.* a lizard
- samaán/samánim (= sagaám) *Nlg.* distant place, a long way, far away
- <ímí> samánim kal *L.* a long way from <him>
- sámaan/sámanim (= ságaam) *Nn.* a flying fox (medium size)
- saamán/saamánim *Nn.* wild pig (believed to be one of manifestations of magálim spirits and so feared)
- saamán amém *Nn.* first wild pig killed in association with ceremonies

- saamán bán (= un baal) *Nn.*  
sixth initiation ceremony
- saamán kafín *Nn.* pig pit trap
- samáyók, (pl) samáyóg-al  
(cf. kápsámayok, ípsámayok)  
*Nk.* blood relative of my  
blood relative's spouse (cf.  
samaá)
- sámiín/símiín (= sá, sátán) *Nn.*  
ghosts of those killed in  
battle
- sámúk *Nn.* rain drops on grass
- samuúl/simuúl *Nn.* any edible  
leaves cooked with meat  
(generic)
- san, (at) san (= (at) iláp) *Nn.*  
seed, seedling
- kong san (= kong ilóp/ilaáp)  
*Nn.* half-caste pig
- sán, <ilámí> --- ko (= <yagal>  
kwa) That's <his> business!
- sán dínánkál-in, de 6Vt. be  
in trouble, be guilty, be  
one's fault
- kong (úmí) sán de kǒ-bí I am  
in trouble about the pig
- sán do do kem-in 4Vt. (3sf  
only) (he) is in trouble
- saan-in, mo 5Vt. buy, trade;  
[stars] shine
- saan-in am Nlg. store
- saan-in 5Vt > *Nn.* a thing  
for sale
- adaang saan-in 5Vt. mark/stake  
out [house site, garden plot]  
with sticks, poke stick in  
ground
- <ími> bǒntém/wǎng úyó bámat/  
fálát mô-s<á>/agé-s<á> 45Vt.  
<he> speaks clearly
- balkát saan-in, mô 45Vi. be  
sparkling clean (cf. đông sǒ)
- tuúmón kulú kápmí baaluut úyó  
mǒp-ke-lí 5Vt + 1Vtǎ. I  
paid for your plane fare
- bamalaang famamaák saan-in, mô  
45Vi. flash
- bámálaáng falaák/famalaák  
saan-in, mô S + 45Vi > 46Vi.  
lightning flashes
- baténg/biténg saan-in/agankal-in  
45Vi. jerk (e.g. when almost  
falling on slippery road or  
when dreaming)
- bilili saan-in/agankal-in 45Vi.  
relax
- bubaat saan-in 45Vi. disappear,  
become invisible
- bubaat saan-in tanum (= saláp  
tánúm) *Nn.* a man with magical  
powers (can disappear when cor-  
nered by enemies or when steals  
food for friend, can heal)
- děk saan-in, mô 45Vt. dry [to-  
bacco] on coals; (also: kwěk,  
namák, kamák, imák) ask him for
- falalá <dék> saan-in 1Vt? +  
45Vt. surround <him>
- u-tám dík saan-in, mô 4Vt +  
45Vt. startled/surprised/  
thrilled/shocked by IT (some-  
thing seen); strongly desire to  
get something seen, jealous-of/  
cling-to/thrilled-with some-  
thing (that one is involved  
with)
- dí saan-in, mô 45Vt. mark out  
[ground] for oneself, choose/  
reserve/set-aside for oneself  
(after selection), have re-  
served/set-aside, beg
- dǒk/sěk saan-in, mô 45Vm.  
bounce back, reflect off (e.g.  
echo/sunlight from surface;  
often followed by télem-in)
- dôt saan-in 5Vt. shoot at  
rolling target
- dúp-ká saan-in 45Vt. punish  
him with painful thing, give  
him pain (also: kúp-ká, nám-ká,  
kám-ká, ím-ká)
- dúp kíit mô-bá 45Vi? he is on  
top

tol kup dúp/kúp kíft mô Ma + A5Vĩ? be vertical

yák ábe dúp/kúp kíft sáan-in 4Vm + A5Vt? climb

dágaá dúp/kúp kíft sáan-in 3Vt + A5Vt? change/translate it, change one's mind, change sides in a fight, turn it over, turn it upside down; (ben) change <his> mind (someone else)

<ĩmĩ> wěng dágaá dúp/kúp kíft mô bágán-be 3Vt + A5Vt? + 4Vt. he is mimicking <him>, he is taking <him> off

fupkélá dúp/kúp kálaák sáan-in 1Vĩ + A5Vt? turn it under/down

fupkélá dúp/kúp kíft sáan-in 1Vĩ + A5Vt? turn it upwards; turn it into something else (magically)

dupkat saan-in A5Vt. run out of it (none left)

fíĩ sáan-in, mô A5Vĩ. go right to sleep

fúúl saan-in, mô A5Vt. say a curative spell over a sore or sick person; (ben) blow spell on painful spot

fulút mô (= bet(an)am-in) A5Vĩ. (punct only) [food] is soft (when cooked)

ok tēm ibulúp sáan-in, mô A5Vt. dive under water

ilaak mô-lú/agé-lá A5Vĩ. [lamp/fire] is slight

kǒng sáan-in, mô A5Vĩ. (= kǒng agankal-in = en(am)-in) be startled (e.g. by noise behind one), jump with surprise/fright, be shocked (at bad news), be surprised (at good news)

kǒng mô aget fúgún-in A5Vĩ + 5Vt. be surprised and puzzled

kǒng mô uná talá kem-in (pl S) be shocked/surprised/amazed (at news)

u-tám kǒng sáan-in 4Vt + A5Vĩ. (= u-tám dík sáan-in) startled/surprised/thrilled/shocked (by something seen, heard or felt); strongly desire to get something seen

kumang saan-in (= kǒng sáan-in) A5Vĩ. be startled

kúntúk sáan-em-in, mǒb-e AVĩb. prop up [banana/house], be mainstay of [a group of people]

kwěk sáan-in A5Vt. bump [head], stub [toe], shut [door], ask her for

falalá kwěk sáan-in 1Vt? + A5Vt. surround her

miliĩl/simĩt sáan-in, mô A5Vĩ. become dark

milíp sáan-in/agankal-in A5Vĩ. be shocked/surprised/excited (sudden emotion brought on by new event/discovery) (also: agetem (útá) kup milíp mǒb-e-lú/agé-lú)

nagát sáan-in, mô A5Vt. lock/shut firmly; A5Vĩ. be firm/locked, (= sii sii kě-lú) stand firm

niĩl sáan-in A5Vĩ. [hand/finger/leg] is paralyzed/rigid with pain (not necessarily withered or permanent); (usually ben) <his> [hand, etc.] is paralyzed

nǒng sáan-in A5Vĩ. be sulky

sěk sáan-in see dǒk sáan-in

simĩt sáan-in see miliĩl sáan-in

tagát sáan-in A5Vĩ. [branch] cracks (at its fork)

talaát sáan-in A5Vĩ. become emaciated (cf. kún-kem(an)am-in)

tígí sáan-in A5Vĩ. [inadequately killed animal] comes back to life

tiik saan-in A5Vt. envious and begging, greedy, have reserved/

- set-aside for oneself (cf. *dí* *sáan-in*)
- tiin kamíp sáan-in A5Vt.* blink
- tit kup saan-em-in, mǝb-e A5Vib.* be angry with <him> and scold <him>
- títúl sáan-in A5Vi.* pretend
- túgagift sáan-in A5Vt.* shoot [arrow]
- úgát sáan-in A5Vi.* do thoroughly (usually followed by *V*, esp. *Vm*)
- wit saan-em-in, mǝb-e A5Vtb.* arrange/hire mercenaries to ill-treat [one's fellow-villager/relative], request ancestral spirits to guard a garden and harm [a thief], urge a dog onto [an animal] (*B* bracketed, *O* unbracketed)
- san(an)am-in, sanan (< san seed) 5Vi.* be ready for planting
- sáanón/sáanónengím (= katíbengím) A2.* small, tiny
- saántubaal Nn.* insect (like large mosquito; with very long dancing legs)
- sang Nn.* salt sucker, salt leaf
- sang Nn.* story
- sang (úyó) bágam-in, bógo 4Vt.* tell a story
- X úmí sâng (úyó) bágam-in, bógo 4Vt.* tell about X
- X úmí sâng úyó telél(á)m-in, telélá 1Vt.* hold a court case about X, settle X in court; (pl *S*) (rarer meaning) discuss/decide X (not a court matter) (cp. *wěng telél(á)m-in*)
- máfák sâng kem-in 1Vt.* do a lot, do many (e.g. eat a lot, bear a lot of fruit)
- X sang úyó kubáb-e-sá 1Vtb.* withhold information about X from <him>
- saang Nn.* a reed used for skirt making
- sangaá Nn.* a bush fowl (only old men may eat)
- saangaal Nn.* a bird (large snipe?)
- sangalogim Nn.* a red sweet potato (tone?)
- sangaáng Nn.* a small fern-like plant
- sangáyim Nn.* a banana; a bird
- sangfángfuút Nn.* a bird (Black Fantail)
- sangsaáng, (at) --- A3.* leafless [tree, branch]
- saap Nn.* a small mountain bird (a rail?)
- sáp sáp, mám --- wěng bága-em-in, bogób-e 4Vtb.* tell <him> to hurry up
- sápsep Nn.* fibre [of wood/sweet-potato/etc.]
- sátán (= sá = sámín/símiín, q.v.) Nn.* ghosts of those killed in battle
- saatiim Nn.* a taro (from *Elip-tamin* (*Iliptaman*))
- saátkon (= saátok) Nn.* a lizard
- s-e s-e, bǝng fágán-bii --- kem-in (< sinam-in sleep) A4Vi + A1Vi.* have troubled sleep for several nights when sick, be seriously ill for days
- sěfflit (= sěp) A3.* wild [animal]
- segél(á)m-in, segélá (= sagél(á)m-in) 1Vt.* prevent/hinder/stop/dissuade/spoil [a person] (from doing what they wished); by-pass [gate/door] by breaking fence, (ignore taboo and) part [barricade]; [rice/salt] leaks out from bag; share around
- segélá kǝ-lá 1Vi.* he got into trouble

- buul segél(á)m-in 1Vt. crumble
- ok ket segélá-bo 1Vi. [spray]  
is breaking
- segél segél kem-in A1Vt.  
scatter [them]
- segél segél télem-in/télem-in  
A3Vm/A4Vi. [they] scatter  
around
- sěg(á)m-in, sěgá (> sěkm-in)  
1Vt. break [ground] (with  
shovel, with arrow that missed)
- sěk steel axe (Feramin  
(Falamiin) dialect)
- sěk/dők sáan-in, mô (± Vm) 45Vm.  
bounce back, reflect off [sur-  
face]
- sek sek kem-in A1Vi. [cat]  
hisses
- sěl (= mufuúm) Nn. initiation  
headdress
- sěl dínánkál-in, dě 6Vt. put  
on initiation headdress
- sěl tán Nn. second or later  
wives
- sěl am Nlg. (< NM sel sail) tent
- selék Nn. a gliding possum
- sélel Nn. chopped-up taro (on  
which soft pandanus juice is  
squeezed)
- sělen Nn. a wild nutty pandanus
- seléng séleng kem-in A1Vi.  
whistle with tongue tip
- sélép see sálam-in
- sen-in, sen daá (= uun-in) 5Vi.  
make a noise
- sen-in 5Vi > Nn. engine
- mám sen-in A5Vi. breathe  
noisily
- senaal (= uunaal) (< sen-in) Nn.  
pumpkin (so named because intro-  
duced to area by noisy aero-  
plane)
- sěnf Nn. a bird (Red-naped  
Whistler)
- seng Nn. white-grey hair, a  
fluffy moss (on tree)
- seng kup dúp-tám daá-sá A3Vt.  
he is very grey-haired
- sěng A2. big [village]
- sěng kúp A2 + Mp. much
- sěng Av. quickly
- sěng(án)am-in, sěngán (< sěng  
big) 5Vi. grow, increase,  
spread, get worse, be enough/  
sufficient (tám, katám, kutám,  
mitám, títám regularly used  
with sěngán-ú)
- sěp Nlg. the bush; (= ábiip)  
the outside
- sěp (úm) (= sěfilit) Nn as Ps.  
wild [animal]
- sěp am Nlg. forest house (for  
gardening/hunting), house with-  
out floor
- sěp íbaan Nlg. uninhabited  
and unvisited forest
- sět Nn. a mountain bird; an arrow  
like Tifalmin kanaát
- sii agankal-in, age/ag- A5Vi.  
(= sii sii (bii) kě-lú A1Vi =  
nágát mǒ-lú) [house/fence] is/  
stands rigid/firm/strong (does  
not creak)
- síbiil mom-in, mo A1Vi. [toddler]  
stands up steadily
- tiin síbiil mo-lin A1Vi > Nn.  
baby (1-3 months)
- mán tiin síbiil mo-lin (= mán  
tiin baa-lin) A1Vi > Nn. toddler
- síbiil tamán(á)m-in, tamá A1Vi.  
stand up straight/firmly
- síbiil tonam-in, ton A5Vi.  
[growing child, repaired fence]  
becomes strong
- síbfiling dágam-in, daá A3Vi.  
sneeze

síbiyék *Nn.* a bird (goes in flocks, eats worms, a snipe?)

sigífl see sagaál, kúl

sigífl(á)m-in, sigíflá 1*Vt.* dry out [bird of paradise skin] on hot stones

balap (kup) sigíflá-bú (= balap (kup) sigíflá-bii kulá-bú) (3sf only) browned (in cooking)

sígnín sígnín, tiin faalíngám --- bii kô- be dizzy (through turning)

sígnín-in, sígnín 5*Vi.* (pl *S*) run away, scatter, disperse, escape

sígnín-bii kô-líp they have scattered/dispersed

sígnín-'bilíp/tíínán-'bilíp [flies, etc.] are around/plentiful (IDIOM)

búmálaáng sígnín-in *S* + 5*Vi.* lightning flashes, light flashes (from sun's reflection)

sígo (= sófit) (< *E* choko) *Nn.* choko

sík môm-in, mô 11*Vi.* bend over (to pick up something)

síkman *Nlg?* border territory, edge of garden bordering another garden (tone?)

síksífk, ok --- (= ok dām) *Nn.* flotsam

sífl *Nn.* nail, needle, injection

sífl *Nn.* vine bridge (cf. tulúm)

sífl ágám-in, ágá 1*Vt.* erect bridge/scaffolding

sífl díim ílep yák únem-in *Dn* + 3*Vm.* cross (a stream) by a bridge

siléek *Nn.* a glider possum (much smaller than saláp)

síflét *Nn.* a vine with large thorns

síliil *Nn.* a softwood tree

síliil(á)m-in, síliilá 1*Vt.* tip/take out [solid things] from container

síliilá daák ábem-in 1*Vt* + 4*Vm.* [things] are thrown out

sílim *Nn.* a python (3m long, 15cm diameter; believed to be one of manifestations of magálim spirits, and so feared)

sílin *Al.* speckled/mottled/ginger-brown coloured [pig]

siliip *Nn.* pitpit (etc.) with leaves uncut (used to tie bundle together), grass skirt not cut short (sometimes used for mourning)

sílip *Nn.* a marsupial

síl-kán kem-in see sála-gán kem-in

siílsil (= siísiil) *Nn.* a frog

síltom-in, sílto (< sálam-in + tom-in) 1*Vt.* pare [cooked portion] off taro, retrieve [scraps of meat] on bone

siim/sím *Nn?* big flat open valley (used after river name)

simaán/simáním see samaán

símaan/símaním see sámaan

símiín see sámiín

siminsímin *Nn.* a large bat (17cm long, sleeps in trees)

simít/miliífl sáan-in, mô 15*Vi.* become dark

simsim *Al.* mid-brown [skin] (of person)

simuúl see samuúl

sin tébem-in (< siinem-in?) *Co* + 4*Vc?* return from menstrual house to family house

siin (úmí) *Nps.* old, former; before, a long while ago (cf. sugáyok)

- siin V-lapta a It is time you V-ed! Hurry up and V!
- siin bal Nn. an old trap (2 or more days old) (cf. ábí bál)
- siin (úmí) kaál kaal Ti. before the day before yesterday
- siin (úmí) kaáltá Ti. before yesterday
- siin kótá Ti. (4-6 days) before
- siin úyó/útá Ti. formerly, before
- siín, siín têm Nlg? rubbish heap/place in garden
- sin see siinem-in
- sinám (= ulin) Nn. wooden fighting club
- sinám ingalaang Nn. a heavily-barbed lance (tone?)
- sinám tamtam Nn. club with nobbly head (tone?)
- bíyaal sinám Nn. black palm club shaped like sword (came from Atbalmin by trade)
- sinam-in, sinan, s-, siib-e + s-Vi/m(unique) sleep, spend the night
- s-ilip nalale next day they ...
- sinan-bii am álop ke-nilibile two days later they ...
- sina-bom u-támam-in Vi/m + 4Vt. have sex relations with [one's wife]
- siinem-in, sin 3Vm? go to visit [relative] (only Nk without <íyó> or any Pr may be used with this V as Dn)
- sinetnet Nn. a bird (type of swallow)
- siník Nn. spirit [of living man] (cf. dām), soul (goes to after-world at death), shadow, reflection, picture, photograph (referred to as feminine, addressed as masculine; may refer to person only dead up to a month)
- siník dāga-em-in, daáb-e S + 3Vib. start with fright (cf. bob(an)am-in)
- <ímf> siník wāago-ð agankal-in, age/ag- Q + 5Vq. say "no" to <himself>, discipline <himself>
- kafánsó sínik (= tiin kafan sínik) Nn. life, eternal life (church IDIOMS)
- siník kakit (= ok kakit/kikit) Nn. shaman's divining pool of water, mirror
- siník tiim-in, tii 1Vt. draw a picture, take a photograph
- sining agankal-in, age/ag- (< siningkale) 45Vi. be/keep quiet/silent/still
- siningkale/siningkal, siningkaléb-e Vi(def) (punct only) be/keep quiet/silent/still/calm, stop (doing)
- siningkal-in Vi > Nn. a silent person
- sining Es. Be quiet! Shut up!
- sinó, sinólé (= sǒ) (Phrase Connective) and (cf. TNP 1.23); Wi. with (accompaniment), have
- sínogím/sínok (= waalim) Nn. a bush rat (eats worms)
- siínók Nn. a taro (that came from siín the rubbish heap)
- sínsong/síngsong (kǒn) Nn. kunai roofing grass
- siintemuk Nn. a bird (which hosts diiayok cuckoo)
- síng dāgam-in, dáá (> sínggāgam-in) 43Vt. pour/spill [water], [body] decays/rots
- síng dāgam-in 43Vt > Nn. grey slimy stinking rot in taro



- síng dáá kwáágam-in, kwáá  
A3Vt + 5Vt. pour/throw  
[water] out
- síng kúp-kágam-in, kúp-ká  
A3Vt. spill [it]
- síng diim-in, dii (> sínggim-in)  
A1Vi. (3sf only) leak, [rain]  
spits/drips; flower
- síng diim-in, dii A1Vi. do/be  
side-by-side
- sínggén Nn. a small dove  
(Superb Fruit Pigeon)
- sínggulúm Nn. a big black  
beetle
- síngkám dágam-in, dáá A3Vi.  
(3sf only) be spilt/poured-  
out, [blood] is shed, [blood]  
runs out of wound
- siísiil/siílsil Nn. a frog
- sít (kún) Nn. tooth, teeth
- sít ábú dága-em-in, daáb-e  
(= bôn dí-em-in) 1Vt + 3Vtb.  
hate/scold <him>, be angry wt  
with <him>
- sít agák Nn. molar
- sít bálam-in, bú(ú) 3Vt.  
(esp. ben) have pyorrhea
- sít dágam-in, dáá kô A3Vt.  
bite [food], [child] idly  
bites [shirt]
- sít dǝng Nn. upper teeth
- sít ígilík Nn. teeth set on  
edge, spine set a-tingle (by  
scratching sound)
- sít kágám Nn. lower teeth
- sít kú fágáá kúgam-in, kú/k-  
5Vt + 3Vt + 5Vt. bite off  
[taro]
- sít kú úgáá kúgam-in, kú/k-  
5Vt + 3Vt + 5Vt. bite off  
[meat]
- sít mitón Nn. two middle  
teeth (top and bottom), in-  
cisors and eye teeth
- sít únángkál-in, úne S + 6Vt.  
(3sf only) (he) has toothache/  
gingivitis
- sít dom (= sít dugúm) Nn. bull  
ant
- siita (< -siit + -ta < n-in be)  
(= siitnal<a>lé/siitnal<a>ta  
(also from n-in)) soon
- siitap ilúgo-lantemu úyó  
(< ilugó stay/remain) Ti.  
soon, in a little while
- síyonin man Nn. child of an  
unfavoured wife of a multiple  
marriage (and therefore poor)
- unáng síyonin Nn. least fa-  
voured wife in a multiple  
marriage
- so (< NM) Nn. saw
- sǝ/sǝlé (= sínó) (Phrase Connec-  
tive) and; Wí. with (accom-  
paniment), have
- sǝ A3. young [girl]
- sǝbím, sǝp Nn. a marsupial
- sófit (= sígo) Nn. choko
- sogól Nn. a reed used for making  
women's skirts
- sógúp e, ními nûmal --- Es. (A  
greeting upon return after long  
absence, a farewell to someone  
leaving for good. Er: ními  
nûm e)
- bǝ sógúp o agé-lá Er. That's  
too bad (for me)!
- sok Nn. rope, string, thread,  
twine, vine
- sok de dúp-kam-in, d-ô A3Vt.  
tie him/it up, arrest/gaol him  
(also: kúp-kam-in, nám-kam-in,  
kám-kam-in, ím-kam-in)
- sok dínánkál-in, dê 6Vt. wind  
rope, bind (it) with rope
- sok nugúl Nn. thread for  
weaving/sewing
- abiíl dúuk sok Nn. wire

- at diim sok falal <ulútáp>  
(= dom sok <ilátáp>) Co. be  
hard-working
- sǒlé see sǒ
- solop solop únem-in A3Vi. [frog]  
jumps about, flaps limbs (when  
swimming)
- solóp tém Nlp. window (origi-  
nally escape hatch in large  
community house on border of  
enemy territory)
- sóm Nn. a small forest tree
- són Nn. a tree
- son-in 5Vi. (cont only) [e.g.  
flies] swarm around (e.g. on  
excreta) (tone?)
- sôn-in, sônó, daál --- 5Vt.  
(no ben, usually cont) become  
tired of [it] (X úmf daál as  
O?)
- sǒp/sǒbim Nn. a marsupial
- sǒyuum Nn. a bird (White-  
throated Shrike-robin)
- su Nn. a bird (Polymorphic  
Lorikeet)
- suúb(á)m-in, suúbá (> suúpm-in)  
1Vt. wash [utensils]
- súbúlum see súgúlum
- súbúng see sábúng
- sué Nn. a soft pandanus
- súgaal fět dām Nn? bend in  
road (cf. bǒng dām)
- súgalím Nn. a large goanna (skin  
used for drums; only old men  
may eat because it is believed  
to be the source of drums)
- sugámí/sugámíyok (= sugáyok) Nt.  
a long time ago  
sugámí ke-sil<ip> for a long  
time
- sugaán Nn. a frog
- suúg(án)am-in, suúgán, (tiin) ---  
(< suúk) 5Vi. short-sighted,  
undiscriminating, improvident
- suganok Nn. (one kind of) roof-  
ing leaves (tone?)
- sugáyok/subáyok (= sugámí) Nt.  
a long time, a long time ago  
sugáyok kwěk kwěk kǒtá  
(= sugáyok sugáyok kǒtá) Ti.  
a very long time ago/before
- sugúl Nn. two types of bird  
(Mountain Graybird; White-  
spotted Robin-flycatcher)
- súguul/mísám ǒ agankal-in, age/ag-  
Q + 5Vq. say thank-you, thank  
súguul kem-in A1Vi. be thank-  
ful/grateful  
súguul ke + Cl (= mísám kê +  
Cl) A1Vi + Cl. be thankful for  
(his doing), it was fortunate/  
a-good-thing that (he did)
- sugulong, sugulángkán Nn. a  
bird (Blue Robin-flycatcher)
- súgúlum/súbúlum/sugún (= fǒl  
imaán, fǒlumaán) Nn. dew
- súgúp uú Lt. (impatient state-  
ment indicator - emphatic)  
súgúp e Lt. (exclamatory  
statement indicator - emphatic)  
(cp. sǒgúp)
- suúk, (tiin) --- A3. cross-eyed  
tiin suúk ke-nal<a>lé (= tiin  
suúgánal<a>lé) short-sighted,  
undiscriminating, over-generous,  
improvident (does not bother to  
check credentials before giving  
things away)
- súuk Nn. native tobacco, ciga-  
rette  
súuk dínánkál-in, dê 6Vt. roll  
a cigar/cigarette  
súuk ět Nn. pipe (for smoking),  
cigarette-holder  
súuk filiít Nn. a person who  
abstains from smoking

- súuk ol *Nn.* nicotine poison  
(taken from inside of pipe,  
for arrow to use on wild pig)
- súuk típ *Nn.* cigarette ash
- súuk únángkál-in, úne 6*Vt.*  
smoke a cigar/cigarette
- súukón (< súuk kón) *Nn.* cigar  
leaf wrapper, paper, book
- s-uuk-ta/s-uuka (special form  
from sinam-in spend the night)  
*Ti.* later on, sometime (cf.  
biita), (= bii suukta, ku  
suukta, ka suukta) tomorrow
- s-uuk nala *Ti.* some time,  
sometime later
- suúkgín/suúkgún/suúpdún *Nn.*  
drops falling from tree (from  
fog/rain/dew) (cf. súgulum)
- súlii *Nn.* a disintegrating  
meteor; a goanna (that hunts  
at night, with markings like  
exploding meteor)
- súl(ú) see sálam-in
- sulubén (= ok sulup) *Nn.* an  
insect like the súluup (found  
among stones on creek edge)
- súluup *Nn.* a destructive black  
cricket
- súm A2. big (rare); (= súm kún)  
*Nn.* pig tusk
- suum *Nn.* banana (generic)
- suum aáláp *Nn.* a banana (only  
old men may eat)
- súmiit *Nn.* a cockroach
- sumulím *Nn.* a large wallaby
- suún (kúp) *Av.* always, still,  
every time, for a long time,  
(with repetitive *V* periphrase)  
often; *Nps.* chronic
- suún kúp suún kúp kem-in A1*Vi.*  
be always doing
- suún ábang *Nn.* yaws (also  
tropical ulcer?)
- suún êng bágam-in, bógo 4*Vt.*  
be always saying
- suun-in, suun daá 5*Vi.* [e.g.  
pig] is afraid (because of  
discipline/experience)
- sunggam *Nn.* a bird
- sunggaam *Nn.* ashes on skin (from  
sleeping in ashes)
- sunggaam kem-in A1*Vi.* be dirty
- suúp *Nn.* a large tree (used for  
door boards and walling)
- T
- ta *Lp.* after, then, and, so,  
and so, so that, because, there-  
fore
- taa see taam-in
- taa met tom-in, to *V?* + *Dn* + 1*Vm.*  
lay them down (tone?)
- tab- see tébem-in
- tabaá *Nn.* a cultivated red tanget  
(not found in bush, planted  
round men's house)
- tábágim *Nn.* a soft pandanus (only  
old men may eat)
- tábák *Nn.* a tree (resin used for  
sticking arrow binding)
- tabaal *Nn.* a tree
- taabálasép/taabála, (pl)  
taabálaséb-al (< Hiri Motu  
taubada) *Nk.* European
- taabálasép mán *Nn.* employee  
of European
- tábám-in, tábá, atát --- (= atát  
dínúm-in) A2*Vt.* smoke [it] dry
- tábán *Nn.* a tree (bark used for  
making platter for soft pandanus  
feast, inner skin used to tie  
certain kinds of thatching)
- tábán see tébem-in

tábanam-in, tában 5Vi. shelter  
(from rain/heat) (cf. tábaním)

taáb(án)am-in, taábán (< taáp  
daylight) 5Vi. get/become  
light, day comes

(am) taábán-bú, (am) taábán  
kó-bú mid-morning (10-11 am)

(am) taábán-ú, (am) taábán  
kó-lú mid-morning (9 am)

tábaním têm Nlp. shade (cf.  
tábanam-in)

tabíl(á)m-in see tibíl(á)m-in

tábólóm Nn. a small lizard

tafál(án)am-in, tafálá 5Vi.  
[fruit] is juicy, rots; become  
wet/soaked

ok/wěp tafál(án)am-in become  
wet/soaked

táfan-in, agaál --- A5Vi. (cont  
only) loaf, lounge around

tafóbén/kafóbén Nn. a yam

tágá see tágagam-in

tagaá Nn. nettle bush (generic)

tágaá see tágam-in, túg(ú)

tágagam-in, tágá 5Vt. tie in  
with a bundle; spend [time]:  
5Vi. [sun, moon] shines

tága-gán/tákán kem-in  
(< tagam-in, túg(ú)) A1Vt.  
unstick/remove [stain, cling-  
ing child]; (?) distribute  
[pitpit leaves (for ground  
oven), part of load (to carry)]

tagák sǒ (= usǒng sǒ) Av. well,  
beautifully

tagák sǒ dú mo-lin tanum Nn.  
lucky person (has a spirit  
helping him)

tágál Nn. a fungus

tagál Nn. a pandanus

tágálaéng see tágaléng

tagálaal Nn. a grass growing  
near tagál pandanus

tágaléng (= tágálaéng) Nn. a  
taro

tagálim (tébe-sá) A3. generous  
in giving things (cf. balbal  
kem-in, bet bubul duga-em-in)

tágám Nn. a fish (in Om River)

tágam-in, tógo 4Vt. distribute/  
share [small things], divide  
up and share [small things],  
divide itself up, [new plants]  
come up; avoid [garden] (when  
contaminated from eating pos-  
sum); mix and apply [grease  
paint], rub/smear [oil] on

aget álop tágam-in, tógo 4Vt.  
can't decide, have two con-  
flicting ideas

bǒn tágam-in, tógo 4Vt. (no  
ben) open mouth, shout/cry loudly

bǒn tágaa dúgam-in, dú 4Vt +  
5Vt. hesitate to talk, wait  
for someone else to talk

dúp tága-em-in A4Vtb. miss  
[animal] (let it slip through  
fingers when grabbing it)

ifín tágam-in, tógo 4Vt. (no  
ben) keep a holiday/fast

imdal (imdal) tágam-in, tógo  
(= imdal (imdal) bom-in) A4Vt.  
[man] marries two or more wives

sagaál tága-em-in, togób-e 4Vtb.  
hold tight, put hands on, catch/  
grab <him> apply medicine or  
magic, diagnose cause of illness

sagaál/kúl kú sǒm tága-em-in  
5Vt + 4Vtb. wave the hand (as  
greeting or farewell)

tip tágam-in, tógo A4Vt. carry  
[a large load], pile [things]  
up on one's load

tíyong tágam-in, tógo 4Vt. play  
cat's cradle (string game)

tǒl tágam-in 4Vt. shave surface  
off ground (down to white clay)

- túgunem-in (< tógó + únem-in)  
4Vt + 3Vm. [it] spreads out
- waa tágam-in A4Vt. (no ben)  
break up [a fight]
- tágam-in, túg(ú), (tágaá, tégép,  
tákámo) 3Vt. pick [leaves]  
(to cook or for roofing),  
get [salt], elope with [her],  
seize [her] as wife (if par-  
ents slow to arrange marriage),  
remove [stain, clinging child],  
unstuck [something stuck]
- tágaá kwép únem-in (= tákámo  
únem-in) 3Vt + 5Vt + 3Vm.  
elope
- káyaam ilátáp tuluún tágaá  
top kugú-sá 3Vt + 2Vt? he  
persists like a dog with his  
ears back (IDIOM - said only  
of a young man trying to marry  
a girl against her father's  
wishes)
- tágán (têm) Nn. armpit
- tágán ifák Nn. perspiration  
under arm
- tágán kôn Nn. armpit hair
- <bilíp ímí> tágán têm íin-ómtá  
tál-á (= <bilíp ímí> tágán têm  
íin-ata tál-íp) he came with  
them (i.e. joined them; im-  
plication that he does not  
really belong to their group)  
(IDIOMS)
- X ímí tágán têm iin-<á> (= ímí  
sagaál bán díim kal n<á> =  
X ímí tágán têm iin-óm ímí  
sagaál bán díim kogol n<á>)  
be attached/loyal/close to X  
(IDIOMS)
- <ímí> tágán têm kal álbí I am  
<his> guest, I am living in  
<his> house, I am staying with  
<him> (out of my territory)  
(IDIOM)
- <ímí> tágán têm kal dô-bí I  
have planted (taro) in <his>  
garden (by his permission/  
invitation) (IDIOM)
- tágánok A3. paralysed [arm, leg]  
(one limb only)
- tagáng, kwiín tagáng A4. very  
many, a lot of
- tágáng Nn. crack [in dry wood/  
ground], split [in banana,  
baked taro, calloused feet]
- tágáng begél(á)m-in, begélá  
1Vt. [dry wood] splits
- tagaang tagaang kem-in (= tangaang  
tangaang kem-in) A1Vi. [bell,  
chopping of big tree, breaking  
nuts with stones] rings/clangs
- tagáp (= iluúm) A3. heavy
- om/kwiín tagáp A3. very heavy
- tagáp (ábil) Nn. falling log  
trap for wild pigs
- tágáp Nn. a tree (its fragrant  
leaves worn in armbands or  
rubbed on skin for dancing)
- tagát agankal-in, kaal fõng kup  
--- --- Av + A5Vi. do it  
easily/effortlessly
- tagát saan-in, mô A5Vi. [branch]  
cracks (at its fork)
- táká môm-in, mô (< tágam-in,  
túg(ú)?) A1Vt. seduce [a woman/  
man], have a clandestine affair
- takák Nn. a singing insect
- tákámo see tágam-in
- tákán kem-in see tága-gán kem-in
- tákfón Nn. a wild raspberry plant
- tákom-in, táko 1Vt. spit
- dúbán/mõk tákom-in 1Vt. spit
- íin tákom-in 1Vt. blow nose  
(with finger against other  
nostril)
- usaán tákom-in 1Vt. vomit (rare)
- dúbán takako-em-in, takakob-e  
1Vtb. spit at <him> (tone?)
- táko kugán kem-in 1Vt + A1Vt.  
remove [the others] (and leave  
one)

tal, ún tal *Nn.* base of arrow  
head that fits in shaft

taál *Nn.* a brown nutty pandanus

tal see télem-in

tal-á tal-á kem-in (< télem-in)  
*AVi.* (pl *S*) meet/gather  
together (from all directions)

tálá see tálam-in

tálaá see tálam-in

tála-em-in (= tinol fága-em-in)  
*Vb.* (cont ben only) joke with  
<him>, play tricks on <him>,  
tease <him>

tála-líp see tílim-in

tála-gán/tál-kán kem-in  
(< tálam-in) *AVt.* take down  
[anything hanging up] (e.g.  
clothes, bags of taro, bundles  
of taro sticks or smoked meat)

tálágem-in, táláge *2Vt.* enlarge/  
extend [house]

tálágim-in, tálági (? < tálák  
díim-in) *2Vt?* (usually ben)

bón tálágim-in/tálági-em-in  
(= bón díim-in/díi-em-in) *2Vt?*  
hate/dislike/persecute <him>,  
be at loggerheads with <him>

talágol *Nn.* rafter

talágol/ilám fágaá dép tál kék  
kem-núbíp insignificant people,  
hangers-on (IDIOM; lit.  
they put up the rafters)

talák/tálak (= téle) *Di.* from  
[a direction], via/through/  
along [a place], by way of

tálálep ban *Nn.* third initiation  
ceremony, (2-3 months after  
second, initiands thrashed  
with thorny branch)

tálaam *Nn.* jew's harp (specific);  
general term for all musical  
instruments except drum

tálam-in, tólo *4Vt.* wipe/brush/  
rub off, get rid of, remove

ifíp tálam-in, tólo *4Vt.* sweep

tálam-in, túl(ú), (tálaá, télép)  
*3Vt.* untie and take down [some-  
thing hanging] (e.g. meat,  
tobacco, drying leaves, rope),  
untie [prisoner, pig]

tálaá dáágam-in, dáá *3Vt + 5Vt.*  
release/untie it/him (rope,  
pig, gaolled man)

tálaá kwáágam-in, kwáá *3Vt + 5Vt.*  
release/untie IT/her  
(pig, rope, thing tied)

tálám-in, tálá *2Vt.* hang [it] up

ímí aget fúgún-in úyó kwép tóp  
iíp tálá-bá he decided against  
doing it in future

tálán see télem-in

talaang *Nn.* Superb Bird of Para-  
dise

tálaang (tébe-sú) *A3.* slippery;  
*Nn.* slipperiness

tálaang aam-in, a-ngkó *S + 5Vt.*  
(3sf only) <he> slipped (because  
it was slippery) (also: n-em-in,  
k-em-in, w-em-in, y-em-in)

tálaang dágam-in, daá *A3Vi.*  
slip

talap talap *Nn.* a bird (Red  
Myzomela)

talaáp *Nn.* a hardwood tree  
(Arctic Beech); a big bamboo

talaát sáan-in, mô *A5Vi.* become  
thin/emaciated (by sickness or  
lack of food)

talbám *Nn.* a bird (pigeon)

talkámaán *Nn.* men's woven leg-  
bands/armbands/wristbands (worn  
in ceremonies)

tál-kán kem-in see tála-gán kem-in

talkún (kún) *Nn.* leg [of humans/  
animals/birds] (excluding the  
feet) (cf. yaan milií)

tam, bómí --- tem un-omnulupta *Dn*  
+ *3Vm.* we can keep/adhere-to  
this way of doing things (tone?)

tám D1. inside, outside, the other side, up, (with Vm) through; Lc3. and (?)

tám + Nn. a certain ...

tám sỏ kem-in A1Vi. move in/out a little

tám tám kem-in A1Vm. go in/out repeatedly

tám télem-in leave (after a conversation)

tám ún-<á> come to, reach

wa-áfuú kwép tám tám tébem-in 1Vt + 5Vt + A4Vm. hand on

tăm see tằm-in

tăm-<a>, tál --- (= tal<a>)  
(< u-támam-in ?) 3Vm + V.  
(punct dep different S only)  
arrive

no tằm-<a> (= un-<a>) 3Vm + V.  
arrive

<yáng> tằm-<a> (different S  
dependent form of <yáng> as V)  
reach/arrive <along there>  
(cf. <yáng> ábem-in)

taám Nn. a tree

taám-in, tô, ílím --- 5Vt. [insect] sheds skin

taam-in, taa, ígaal/yágaal  
(tuum) --- 5Vt. sharpen [axe, knife] on whetstone

tamágam-in/tamán(á)m-in, tamá,  
daák/dúp-daák/dulaák ---  
A5Vt/A1Vt. tread/step on it/  
him, squash it, [weeds] choke  
it, put/clap hand on it (to  
grab something escaping), delay  
him, hold him up (by talking,  
by persuading him to stay and  
eat) (also: kwáák/kúp-daák/  
kulaák, nám-daák, kám-daák,  
ím-daák)

kúp tamágam-in, tamá A5Vt.  
reserve IT, keep IT in store

yaan kwébang tamágam-in  
(< kwép yáng) set foot on IT

támál Nn. a brown nutty pandanus (which is eaten uncooked)

támalik see tfmalik

taamálók Nn. a sweet potato

támam-in, tằm (= u-támam-in) 4Vt.  
see someone do

ábú daá-líp tằm ún-á 1Vt + Vt  
+ 4Vt + 3Vm. he met them (on road)

taman Nlg. river valley (whole of it from headwaters to mouth; used after name)

tamán(á)m-in, tamá 1Vt. (cf. tamagam-in)

fálák tamán(á)m-in A1Vt. flatten/press down [grass (by walking), thatch (by super-batten)]

síbiil tamán(á)m-in A1Vi. stand up straight/firmly

daák/dúp-daák tamán(á)m-in A1Vt. tread/step on it/him, squash him/it, choke [weeds] (also: nám-daák, kám-daák, kwáák/kúp-daák, ím-daák)

támبال, támbaliím, támbálim A3. good, well (not sick), smooth [wood]

támبال Av. well

támبال kup Av. safely

támبال abiín (kúp) tonam-in, ton Av? + 5Vi. be well-behaved

támبال ké-lú Co + 1Vc. it is fixed/repaired

támبال ké X + V it is good for X (to do)

támبال kalé X + V it is all-right/permisible for X (to do)

támبالiím ô agankal-in, age/ag-Q + 5Vq. approve

támبال ton-bom ... Av + 5Vi. be well, be at peace, be comfortable

- támbál tòn-síp bá Av + 5Vi  
they had troubles
- tambalagot Nn. a generation  
line or batch of initiates  
(many still alive in 1961)  
(tone?)
- támbál(an)am-in, támbálan  
(< támbál) 5Vi. become better
- támbálan-u ním-ká-lá  
(= támbálan-i kanúp-mata) 5Vi  
+ 3Vt. he healed me (of my  
sickness), he made me better
- aget úyó támbálanép-mu S +  
5Vib. <he> was happy/sur-  
prised
- teléla dô-la támbálan-bá 1Vt  
+ 5Vt + 5Vi. he made him  
better, he healed him
- tambayung (= támbál) A3. good  
(Eliptamin (Iliptaman) dialect)
- táméng, táméngim Nn. a yellow-  
brown wasp
- tami agankal-in, age/ag-  
(= sining agankal-in) A5V.  
be silent, stop making a noise,  
stop talking
- támít/tímít Nn. cucumber (juice  
used in initiation ceremony)
- támítím see tímítím
- támítok Nn. a generation line  
or batch of initiates (many  
still alive in 1961)
- támka-em-in, támób-e, tang ---  
S + 5Vib. (3sf only) smell  
reaches <him>
- tamkún kún Nn. ball of thigh  
bone at pelvic joint
- támon/tímon Nn. sorcery
- támon dágam-in, dúg(ú) 3Vt.  
(esp. ben) remove a curse,  
cure sorcery
- támon âng dínánkáal-in, díne  
6Vt. (esp. ben) work sorcery  
(on him) (lit. make a sorcery  
parcel)
- támon dín-in/ún-in 6Vt > Nn.  
sorcerer (hereditary profession  
- there are only a few)
- támtá Lc1. because (first CL),  
therefore (second CL)
- X tólop diim támtá on account  
of X, because of X
- tamtám Nn. painless lump, swell-  
ing (e.g. hernia, goitre),  
knot/knob [of wood]
- sinám tamtám Nn. a knobbly-  
headed club (made from tree  
trunk and roots)
- tamum NK? cousin (tone?)
- tán Nn. (pl of miín) children,  
offspring; (as suffix) people  
of certain named clan/locality
- tán mán Nn. young person
- tán tánun Nn. young man
- tán únang Nn. young woman
- tán máfák/máfágim Nn. Rascal!  
(a joking "insulting" greeting  
to a man; refers to childish-  
ness/senility/laziness)
- táan-in, táanó, tíkí --- A5Vi.  
move, make a noise
- tánep/tínepe Nn. a sugar cane  
(only males of any age (includ-  
ing pigs) may eat)
- tánom/tínom Nn. a brown cockroach
- tánomók/tínomók Nn. a small  
pine-like grass (used as cock-  
roach poison)
- tanúm/tinúm/tunúm Nn. man, per-  
son; NK. [woman's] brother
- tanúm ábaak sǒ Nn. a crowd of  
men
- tanúm amém (káyaak) Nn. sacred  
man, priest (includes all of  
the 2 mutually-exclusive groups  
of senior men in each village:  
un miít kásel and ímán miít  
kásel)
- tanúm áat Nn. boy (any age 0-30)



- tanúm dígin (kě-sú) A3. married woman, has a husband
- (mán) tanúm díl Nn + A3. eldest son
- tanúm dubóm Nn. a tree (with lcm fruit eaten by animals: kayaál, ibín, sínok)
- tanúm dubóm mên Nn. sacred bags of ancestral bones
- tanúm isál (= tanúm mísjim = tanúm míít káyaak = magálim) Nn. spirits
- tanúm káyaak, (pl) tanúm kásel Nn. cousin (father's brother's child)
- tanúm kém Nn + A3. a real/ordinary man (not a ghost), a human
- tanúm máfak Nn + A3. an ugly/weak man, a dwarf, a man of bad behaviour
- tanúm mán Nn. brother's child
- tanúm míít Nn. a clan (applied to all descendants of Afek, each parish)
- tanúm m'ýánaal Nn. a man who has many sons but no daughters (tone?)
- tanúm m'ýánok Nn. a woman who has many sons but no daughters (tone?)
- tanúm t'íbil Nn. a girl with no sisters but many brothers (tone?)
- tanúm túlum see túlum
- tanúm usóm/usómnok Nn. old man
- kalaán tánúm Nn. messenger
- kanúm-in tanúm Nn. everybody; the man who does this
- mán tanúm Nn. boy, son
- tang Nn. smell, odour
- tang kúun-in, kúun daá 5Vt. be smelly, give off a smell
- tang mafak (= iságím tang) Nn. a stink, a bad smell
- dágák tang kúun-in (< dágák a frog) 5Vt. have a bad smell
- ifín táng sǒ A3. defiled (by death, eating possums, menstruation in village, marital relations - and therefore cannot work in new garden or attend ceremony)
- iságím táng kúun-bo 5Vt. it stinks, there is a bad/rotten smell
- tang únángkál-in, úne/un 6Vt. [he] waters at the mouth (at smell of food)
- táng dágam-in see tǐng dágam-in
- tángaáng agankal-in, age/ag- A5Vi. [bell] rings/clangs
- tangaang tangaang kem-in (= tagaang tagaang kem-in) A1Vi. [bell] rings/clangs
- tangín(á)m-in, tangíná 1Vt. press and spread out [taro]
- tap Mp. perhaps, rather, apparently, ... I think
- <ilámí> kanúbe álb<á> táp just as <he> is/was
- kanúm-in tap 1Vi + Mp. pretend to do
- tap ban (= bogól bán) Nn. final initiation ceremony
- táp Nn. carrying pad (for head or shoulder), covering of taro load (to prevent skin irritation)
- taáp Nn. day, daytime, broad daylight, noon (cf. daan)
- taáp sinó mililiip sinó Tí. all the time, every day
- táptom-in, tápto 1Vt. miscarry, abort; vomit
- tásól see tísól
- taát Nn. a short fat goanna; (= áátúm) baby name for father

tátíp/títíp *Nn.* a tall fast-growing casuarina tree

tátiptúguul *Nn.* a spider

tatúp/titúp *Nn.* spark

X úmí tatúp fúkom-in, fúko *S* + *1Vi.* X sparkles/twinkles, sparks shower (up or down)

táyuup/tíyuup *Nn.* a tree (its leaves used to sponge up blood in pig butchering)

te see tem-in

tê *pre-D1.* across/past one's line of sight/reference (at right angles)

tê tê kem-in (cf. tíñem-in (< tê + únem-in)) *1Vtm.* go for a walk, walk around

tê kíft *D2 > Nm.* ten, eleven, or twelve (cf. títop, títm, tíyák)

tebabuu/tibabuu *Nn.* tapioca, manioc

těb(á)m-in see tífb(á)m-in

tébm-in, tébe/tab- *4Vc.* be, become, happen/occur; *4Vm.* [sun, moon, plant] comes up, [sun, moon] rises

Aj + tébe-<sú> *Co* + *4Vc.* is <strong> (TCS 1.1-2)

*1Vt* punct stem + tébe-<sú> *A4Vi.* is V-ed (passive) (TVP 2.4)

*V* stem + tébe-<sá> is always V-ing (habitual or repetitive action periphrase) (TVP 4.4)

*Nn* (sensation) as *S* + *tebēb-e-lú* *S* + *4Vcb.* <he> feels [sensation] (LCTS 2.21 (a))

<ímf> *Nn* (sensation) + *tebēb-e-lú* *S* + *4Vcb.* <she> feels [sensation] for/about <him> (TNP 1.21(f))

tébe/tébe-nal<a>ta *4Vc.* (following *Nn* phrase is subject marker) (LCTS 1.3)

tab-óntemú/táb-ú *4Vc.* [meal] is ready

tab-óntemu/tab-u + *Vm* (?) *4Vc* + *Vm.* begin/start to ..., be at the point of ...

mitám tab-óntemú/tol-óntemú *Dn* + *4Vm/3Vm.* it will happen, it will come true

sin tébm-in (< siinem-in) *3Vm* + *4Vm.* return to family house from menstrual house

wěng (míil) tébm-in *4Vt.* slander, insult, swear (cover term for all kinds of bad talk)

isák tébm-in (= isák (dúp) daágam-in, dáá) *S* + *4Vc.* bleed

tegek *Nn.* a grass

tégek, (at) --- *Nn.* crack in wood

X ímí tégek tem kal (tem > kem) *L.* in between the X's

tegen-in, tegen daá (= ten-in, en-in) *5Vt.* discuss, talk over

wěng tegen-in *5Vt.* chatter, all talk at once

tegen kem-in *1Vt.* discuss

tégép see tágam-in, túg(ú)

tégép (y)ák ínem-in (< e + únem-in) *3Vt* + *3Vm.* be removed/healed, [face paint, house paint] become unstuck, [stain] disappears

těk *Nlg?* edge [of forest/grasslands]

tel *Nn.* a bird (Coconut Lory)

telak ê (< Tifal; = kwiin ê) *Es.* Ouch! Sorry!

telé *Av.* thoroughly, carefully, well, properly; exactly <where>

telé bágam-in, bógo *Av* + *4Vt.* swear, (ben) swear at <him>, mock/insult/abuse <him> (IDIOM, lit. talk properly)

- telé balál-em-in, baláléb-e  
Av + 1Vt. insult/abuse/criticize <him> (for some trait or action)
- telé únáγκάλ-in, úne/un Av + 6Vt. eat forbidden food freely (IDIOM, lit. eat properly)
- téle (= talák) Di. via, by way of, along, through (usually follows D2)
- teléfól Nm. people (not relatives), somebody else, everybody else, "they"
- telél(á)m-in, telélá 1Vt. arrange, prepare, fix, repair, correct, tidy up; clear/tidy [a blazed path]; prepare-for/participate-in [church, ceremony]; do well; (ben cont only) be kind to <him>; watch, guard (lest enemy come)
- telélá + V (= telé) 1Vt + V. well, carefully, properly, thoroughly
- telélá dǝ-la támbálan-bá 1Vt + 5Vt + 5Vt. he made him better, he healed him
- telél-em-in bínfm ke-b<e> 1Vtb. <he> is unkind/heartless
- a-áfú-nilipta telélám dép un-ín 1Vt + 1Vt + 5Vt + 3Vm. they hold [prisoner] and bring him safely
- ogok afálik telél(á)m-in (= ogok wín sǝ telél(á)m-in) 1Vt. do something special/important
- támbál kup telél-em-in Av + 1Vtb. do good to <him>, be nice/kind to <him>, treat <him> well
- X úmf sǝng/wǝng telél(á)m-in 1Vt. (pl S) hold a court case about X, settle X in court; (occasionally) discuss/settle [a matter] out of court
- télem-in, tal/(ti- (with -s tenses)) 3Vm. come, [river] flows
- tálán-bu top D1. way <down> this direction (also met, íft, daák, yák, yáng, tám, mitop, etc.)
- tál-bá tál-bá ke-líp A1Vi. they collided
- téle-bulu téle-bulu kem-in A1Vm. (pl S) come by various ways
- tí-sála tí-sála kem-in A1Vt. surround it (to catch it)
- un-á tal-á kem-in A1Vi. (pl S) go various ways, mill around
- únán-bii tálán-bii kem-in A1Vm. go/flap back and forth (= ún-bá tál-bá kem-in)
- <ímf> X tál ka dii-em-in 3Vm + 1Vtb. <his> X comes as far as here
- dágaá un-á tal-á kem-in 5Vt + A1Vi. discuss
- mitám tol-óntemú/tab-óntemú Dn + 3Vm/4Vm. it will happen, it will come true
- V (punct stem) iin-á tal-á kem-in (do) to each other
- no tol-óntem<f> 3Vm + 3Vm. <I> will come (to you there) (lit. go from here and come to you there)
- X kúp-kaá télem-in 3Vt + 3Vm. come from X
- agól malaák malaák kem télem-in A1Vm + 3Vm. come down gently/slowly
- dágaá kwép/dép télem-in 3Vt + 5Vt + 3Vm. [3 or more people] come (IDIOM)
- kú nágaal to kwép télem-in 5Vt + 1Vt + 5Vt + 3Vm. carry [load] on shoulder
- kwép íft télem-in 5Vt + 3Vm. put on [trousers]
- [ún/sinám] ilep télem-in Dn + 3Vm. bring [arrows/clubs]
- bubulun télem-in 5Vi + 3Vm. somersault

- něne nene télem-in A3Vm.  
slide/crawl on belly, shuffle,  
sidle up to (when sitting)
- tulup tulup télem-in A3Vm.  
slide down (tone?)
- umígísin télem-in A3Vm. walk  
backwards
- telen télem-in/únem-in/tíñem-in  
A3Vm. [snake, lizard, insect,  
slug, eel, (rarely) centipede]  
slithers/crawls along (not  
baby)
- telen tíl íñem-in A3Vm.  
[felled tree] slides downhill
- telen títám ún-sú A3Vm. [tree]  
has grown up
- teéléng Nn. a bird (Long-billed  
Honeyeater) (ee?)
- télép see tálam-in
- tem/tém Nlp. in, inside, em-  
bedded in, at
- tem (= káyong) Nn. a tree (grows  
at lower altitudes; young  
leaves cooked as vegetable,  
nuts roasted and eaten, fibre  
used for string for weaving  
net bags)
- tēm Nlg. hole; (after place  
name) cave; place of many  
[houses, natural species]
- tēm Nn. (< NM taim) time
- tem-in, te 1Vt. blaze/cut/make  
[trail/path/road] (but not  
necessarily clear it); gash  
[(someone else's) head]
- te-bom únángkál-in, úne 1Vt +  
6Vt. crunch in mouth
- kú-gán tem-in/kem-in A1Vt.  
remove [things] from burning/  
dismantled house or from road  
(alternative verb with -kán  
set adjuncts)
- tēmñem-in, tēmín (< tēm + e +  
únem-in) 3Vm. [sun, moon]  
sets, goes down
- tēmsogók Nn. a taro
- ten-in, ten daá see tegen-in
- tenógam-in/tenkam-in, tenó 5Vt.  
extinguish [fire], put out  
[fire]; 5Vi. [fire] dies/goes  
out
- těng Nn. a tree
- téng (= dungkún (kún)) Nn. arm
- téng/sagaál/dungkún milií Nn.  
arm
- tep (tébe-sú) A3. tasteless,  
bland
- ímán tēp tébe-em-in S + 4Vcb.  
(3sf only) <he> is hungry
- ímán tēbok Nn. famine
- ok tep tébe-em-in S + 4Vcb.  
(3sf only) <he> is thirsty
- tēpdek Nn. a tree
- tet Nn. [plant's] flower
- tet síng diim-in, dii (> giim-in)  
S + A1Vi. flower; flowers open
- tět Nn. container; bamboo (ge-  
neric)
- tetálm Nn. a taro
- tět(á)m-in, tětá 1Vt. break into  
splinters
- tětá tébem-in (= tět tēt  
tébem-in) A4Vi. be splintered
- X ímí aget tět(á)m-in 1Vt.  
think over X, consider X
- wěng tět(á)m-in 1Vt. discuss;  
(ben) discuss with <him>
- ti- see télem-in
- tii see tiim-in
- tii Nn. enough, good enough
- tii mom-in, mo A1Vi. stand to-  
gether
- tibabuu/tebabuu Nn. tapioca,  
manioc
- tiíb(á)m-in, tiíbbá (> tiípm-in)  
(= teb(á)m-in) 1Vt. fix/stick  
[drum skin] on

- (dam diim) tiíb(á)m-in 1Vt.  
be attached to (the main trunk)
- nímí búbúl úyó kwébák bémí dífm  
tiíbbá-bii 5Vt + 1Vt. I love  
him a lot
- kwép <yák> tiíb(á)m-in 5Vt +  
1Vt. stick one thing on another
- usóng tiíbbá-lin S + 1Vt > Nn.  
a spirit/ghost is with him
- tibanang/tibinang dágam-in, daá  
(dágam > gágam) A3Vi. belch,  
burp
- tíbil, tanúm --- Nn. a girl with  
no sisters but lots of brothers  
(tone?)
- unáng tíbil Nn. a boy with no  
brothers but lots of sisters  
(tone?)
- tibíl(á)m-in, tibílá 1Vt. wrap  
[it], wrap/cover [skin] (with  
coat/blanket)
- fálaá kúp tibíl(á)m-in 3Vt +  
1Vt. wrap cloth around body  
and head, cover head with  
cloth, protect it from rain
- tibín Nlg. narrow "young" river  
valley, headwaters
- tib-in see tébem-in
- tibinang see tibanang
- tíbísák/tíbísék dáam (= olsák  
daám; < tíbít isák) (daam >  
gaam) A3 as Co. bad-tempered,  
bellicose, angry, a fighter  
(pl + miít)
- tíbísák/tíbísék íbam-in, íbo  
Av + 4Vi. (no ben) <his> face  
is red with anger
- tíbísák kalín-bii kǒ-lá Av +  
5Vi. he is red in the face  
with rage
- tíbísék kúp úmdú-sá Av + 1Vt.  
bad-tempered
- tíbít (kún) (> tíbík kún) Nn.  
forehead, temple, face
- tíbít káal fágam-in, fógó 4Vt.  
(no ben) have a pained expres-  
sion, screw face up with pain
- <ímí> tíbít kún ilátáp Co. it  
looks like <him/it>
- támbál tíbít baá-bá 1Vt. he  
has a pleasant/happy/clean face
- tíbít kún máfák baá-bá 1Vt. he  
has a dirty/unhappy face
- nímí tíbít kún úyó káyop tébe  
waana-ba (i)látáp you see me as  
infrequently as the moon
- tídaák kwép télem-in (< té daák)  
Dn + 5Vt + 3Vm. bend down and  
pick up
- tifaáp (tém) (= ilum) Nlg. base/  
foot [of mountain]
- tífim-in, tífim/tífín, tífi 1/3Vt.  
straighten [limb, rope]
- anúng/atúk tífim-in  
(= dágágam-in, dágá) 1/3Vt.  
add to, join on, do more; (ben)  
put funds in with <his> (and  
buy something jointly); con-  
tribute one's share to <his>  
(bride price); lend <him> funds  
(to make a purchase) (cf. anúng/  
atúk dágága-em-in, more general)
- atúk tífi-lup top ún-úk ǒ ageta  
(help) us do more
- tífíng Nn. a wild nutty pandanus
- tígí saan-in, mô A5Vi. [inade-  
quately killed animal] comes  
back to life, rise again from  
dead
- tígí see tígím-in
- tígíl Nn. a frog
- tígílalok Nn. a small narrow  
rhododendron (white, orange or  
crimson)
- tígím-in, tígí, kong --- 1Vt.  
[clan, village] has/gives a pig  
feast
- X ímí (bil) tígí kúp-ká-em-in  
1Vt + Vtb. give X food as pay-  
ment (for services rendered),  
give offering to [a ghost]

tigín fúum-in, fúu A1Vt. cook  
in flames or on coals on spit  
(without leaf covering or  
container)

tigín (= tiniík) Nlg. class-  
ifier for mountain and sky

tigin-in, tigin daá 5Vi. be  
impatient, plead (when asking),  
persist/persevere (in doing/  
asking/begging/affair), want  
to get

tigin-in kup kem-in A1Vt. do  
impatiently

tiginál Nn. grasslands, open  
country

tigíp (= alúgum) A4. all, any-  
thing, everything

tigíp, tiin --- tónilibilé/  
tónép-mu-lé S + Co + 5Vc.  
partially blinded (by sore/  
dust)

tígífp Nn. a marsupial

tígítan-in, tígítanó  
(= búmán-in) 5Vi. [person]  
moves/wiggles

tígíyáp tanum (= dálám-in/  
dáláyáp tanum) (< tígím-in)  
Nn. generous person (shares  
out his wealth)

tík Nn. leaves dried out or  
already used in a ground oven  
(were used to cover the oven  
or as food dividers)

tiik saan-in, mo (= díl saán-in)  
A5Vt. reserve/set-aside for  
oneself, have reserved for  
oneself, greedy, envious and  
begging

tíkí táan-in, táanó A5Vi. move  
(opposite of: stand motionless)

tíkí táan-bom kem-in A1Vt.  
make a noise

tíkím-in, tíkím/tíkín, tíkí  
(= tiim-in) 1/3Vt. count, read,  
read, measure

til tal dágán-be, únál êng ---  
A3Vt. he is rattling his bows  
and arrows (in a dance) (tone?)

tiíl Nlg? ground level, the  
bottom, down below (antonym:  
ísál up above)

tiíl(á)m-in, tiíllá 1Vt. untie  
[knot], unwind/unravel [rope];  
[soft pandanus] becomes col-  
oured; (cont only) [man] has  
prolific [pigs, fowls]

tiil(an)am-in, tiilan 5Vi. [soft  
pandanus] becomes coloured

ok ket tiilan-in kě-sá [his  
hair] is coloured (white) like  
the spray (of a waterfall)

tilbul (= títúl) Nn. teasing  
(involving obvious untruths)  
(tone?)

tíliil Nn. a spider

tílim-in, tílim/tílin, tíli 2/4Vt.  
chew

isál tíli-lá [dog] barks at  
treed animal

yuúm kúp top tílim-in ? + 2/4Vt.  
become indebted

tílim-in, tíli-líp/tála-líp, dágáá  
dép --- 3Vt + 5Vt + Vm. they  
arrive

tilín têm (= iibák têm) Nlp.  
hollow [of tree/taro/chest/  
abdomen/pumpkin/pawpaw/coconut],  
inside [of pig/man/water] (not  
of tin, drum, head, bone)

at tilín Nn. hollow log

téyák ilámí tilín têm un-ata  
fenalata táal-á (= ímí sinik fyó  
ásók táal yogó-lata táal-á) (his  
soul) has come (back) into him  
and he has woken up (out of his  
faint or ghost trance) and come  
back

tílit Nn. a large cane (used for  
bowstring)

tíliyók Nn. a striped possum  
(like unstriped dúlfem)

tiílkam-in, tílól 5Vt. prepare/  
make a new [garden, net bag]

tilnang dágam-in, daá A3Vi.  
[road] is blocked (by fallen  
tree)

- mililan tilnang daá-lú 5Vi +  
A3Vi. 8-9 pm (completely night)
- tíltom-in, tílto (< tálam-in +  
tom-in) 1Vt. (pl 0) undo  
[hanging ropes] (e.g. tent  
ropes, rope hanging up tobacco)
- tim Nn. head louse
- tim baam-in/aam-in 1Vt/5Vt.  
pick out lice; (ben) pick out  
<his> lice
- tim Nn. a fish poison made by  
smashing inside of vine ániing  
kěp (tone?)
- tím Nn. dry gardening ground
- tiim Nn. body/trunk [of tree/  
snake/eel/vine], antinode [of  
bamboo/cane] (central part ex-  
cluding extremities)
- tiim ilo-em-in, ilób-e 1Vtb.  
cut/start in the middle; start  
eating a garden before it is  
mature (IDIOM)
- tiim tona-em-in, tonéb-e + V  
Co + 5Vcb. (do) instead of  
<him>
- káyop tiím Nn. full moon
- tiim Nn. ceremony for young  
boys (go to bush at 5 am and  
wash bodies with dew, rub  
bodies with grease on return)
- tiim am Nlg. a second men's  
house
- tiim fuúp Nn. the first show-  
ing of the boys' house to 5  
year olds (but they return to  
their mothers and 1-2 years  
later are ceremonially brought  
to the boys' house, kabél ám,  
to sleep)
- tiím Nn. small mouth edge of  
net bag (cf. aám large strong  
mouth edge)
- tiím mên Nn. small-mouthed bag  
supported by strap woven under  
middle of bag
- tiím Nn. an inedible wild taro
- tiim kaánang (< tiim ceremony?)  
Nn. a nettle (used in om ban)
- tiim-in, tii 1Vt. count, read,  
measure (= t'kim-in); (punct  
only) [gift given in exchange]  
matches [original gift]; (punct  
pl only) <they> match (in size,  
colour, etc.); (ben) retaliate,  
pay-back/take-revenge-on <him>  
[for sorcery/secret-murder], re-  
pay [good deed]; wear [orna-  
ments] (vertical nose pieces,  
beads, mourning straps, arm  
bands, leg bands, etc. - but not  
skirt, gourd, or belt)
- tiim-in 1Vt > Nn. ruler, mark,  
pattern, a measure
- duú úyó tiim-in 1Vt. repay a  
debt
- ket kôn tiim-in 1Vt. adorn one-  
self, wear decorations
- siník tiim-in 1Vt. draw a pic-  
ture, take a photo
- timák/timágim, (pl) timág-ál/  
timágim-al (cf. imák/imágim)  
Nk. your husband
- tímalik, (pl) tímalig-al (cf.  
ímalik) Nk. your father-in-law  
(husband's father), your hus-  
band's elder brother
- timék, (pl) timég-al (cf. imék)  
Nk. your mother-in-law (hus-  
band's mother), your husband's  
elder sister
- tímín (= ímín) Nn. toggle
- timinkam-in, timinó 5Vi. [a fire]  
dies out (tone?)
- tímít/támít Nn. cucumber (juice  
used in initiation ceremony)
- tímiit/tímitím A2. long [pole,  
story, road], tall/high [per-  
son, tree, mountain]
- tímitok tán Nn. (pl) boys who  
have been shown the men's house  
for the first time (part of the  
ceremony involves drinking cu-  
cumber juice)

tímnéng, (pl) tímnéng-al (cf.  
ímnéng) *Nk.* your sister-in-law  
(husband's younger sister)

tímníng, (pl) tímníng-al (cf.  
ímníng) *Nk.* your brother-in-  
law (husband's younger brother)

timón see tamón

timónsán imaán *Nn.* a nettle  
(used in om ban)

timtaang kún *Nn.* cheekbone at  
side

timtím, (at) --- *Nn.* roots

tin *Nn.* a tree

tín *Nn.* a small non-stinging bee  
(builds hive in holes of trees),  
beeswax

tín ôk *Nn.* honey

tiin *Nn.* eye; *Nm.* thirteen  
(counting number)

tiin ábaak kún *Nn.* sinuses/  
cheekbones under eyes

tiin álop *Nn.* [shaman's] super-  
human perception

tiin álop baa-lin 1Vt > *Nn.* a  
sinner, a person up to no good  
(e.g. stealing; lit. person  
with two eyes open)

tiin ámbang ok *Nn.* inflamed  
eyes (from trachoma?)

X ímf tiin úyó a-támam-in,  
a-tám S + 4Vt. (3sf only) X  
stares at him

tiin baam-in, baa 1Vt. (also  
ben) open eyes

tiin baa-lin/baáp-m-in mar *Nn.*  
sorcerer, secret murderer

agól tíin baam-in, baa 1Vt.  
look sympathetically/happily/  
friendly, have a pleasant face

tiin baán *Nn.* something only  
to be looked at (not touched)

tiin baán kál (= tiin baán díim  
kal = tiin diim kal) *L.* in  
sight, visible, easy to see,

within range of vision, at eye  
level

tiin baáng káal (= tiin ílúm)  
*Nn.* eyelid

tiin bigíb-e-sú/bigíb-e-bú S +  
1Vtb. (3sf only) <his> eyes  
are closed/blinded (with pus  
or sleeping)

tiin binim + V Ma + V. (do)  
without looking, (do) carelessly

tiin boyok *Nn.* a large goanna

tiin buúl *Nn.* rolling eyes

tiin buúl aam-in S + 5Vt. (3sf  
only) <he> faints (going to  
die?) (also n-em-in, w-em-in,  
k-em-in, y-em-in)

tiin buúl sǒ fenam-in (= tiin  
buúl úkán kê-líntém kogol  
fenam-in) Av + 5Vt. get up  
(in the middle of the night)  
with eyes still half closed

tiin bulúsii tebéb-e-bú S + Co  
+ 4Vcb. <his> eyes are dazzled  
(by bright light) (3sf only)

tiin dagaá kwáága-em-in, kwááb-e  
3Vt + 5Vtb. put out [pig's]  
eyes (by piercing) (= tiin  
dúko-em-in, dúkób-e 1Vtb.)

tiin dagák díi-em-in A1Vtb.  
look <him> straight in the eye

tiin dagam-in, daá A3Vt. see  
(= have sight), notice, watch  
for, look out for

tiin kúbáng dáá-l<a> + Q kalaá  
agankal-in 1/3/5Vt + Q + 5Vq.  
notice that ... (event seen is  
in Quote)

tiin digin, <kong> --- A3. have  
eyes like <a pig>

tiin diim *Nm.* thirteenth

<ímf> tiin diim L? in <his>  
eyes/sight

tiin duúng *Nn.* eyebrow ridge

tiin duúng kôn *Nn.* eyebrows



<ilámí> tiin fala telé  
<a->támam-in, <a->tám 4Vt.  
look <him> straight in the eye

<ilámí> tiin falá úlam-in,  
úl(ú) 3Vt. see it for <him-  
self> (cf. u-támam-in)

tiin faalíngám sfgín sfgín  
bii kô- be dizzy (through  
turning)

tiin filíng(á)m-in, filíngá 1Vt.  
look/stare, look with longing  
eyes, sit idly (e.g. listening  
to a story)

tiin ifíbolol/ifíbol (< ifíp  
ol) Nn. dust/body in the eye

tiin igulúk tebéb-e-bú S + Co  
+ 4Vcb. (3sf only) <he> is  
dazzled

tiin ilep kě-sá Co + 1Vc.  
(we) really did see him

tiin ílúm (= tiin baáng káal)  
Nn. eyelid

tiin ím (dím) Nn. pupil of  
eye

tiin íp kwíngáb-e-lú 6Vtb.  
(3sf only) <he> is partially  
blind(ed) (temporarily or  
permanently from internal  
cause)

tiin íp tôn-in S? + Co + 5Vc.  
(he) is near-sighted

tiin isák Nn. bloodshot eye

tiin kabáng bôm-in, bô (= tiin  
kabáng kábang kem-in) 4Vt.  
look round furtively (before  
stealing)

tiin kafán ál-b<á> (= kafán sǎ  
ál-b<á>) Co + Vc. <he> is  
alive

tiin kafán ábiip Nlg. heaven  
(church IDIOM)

tiin kafán síník (= kafán sǎ  
síník) Nn. life, eternal life  
(church IDIOM)

tiin kakitók Nn. glasses,  
spectacles

tiin kaal fágam-in, fógo 4Vt.  
squint in bright light

tiin kamín(á)m-in, kamíná 1Vt.  
shut/close eyes

tiin kamin man (dô-lú) [many  
animals] (bear) offspring with  
eyes closed

tiin kamíp sáan-in, mô 45Vt.  
blink

tiin kan (= bubát mô-lá) Nn.  
name for a shaman who is able  
to make himself invisible

tiin katí-lá 1Vt. he is blind-  
folded

tiin kǎn Nn. eyelashes

tiin kubáb-e-sú O + 1Vtb. (3sf  
only) <he> is blind to it, <he>  
doesn't understand it (meta-  
phorical blindness)

tiin kubáb-e-nal<a>ta + V  
O + 1Vtb + V. <he> (does) sur-  
reptitiously/sneakily, <he>  
(does) without being seen

tiin kubáb-e-ta úne-lá O + 1Vtb  
+ 6Vt. he ate secretly (so  
children would not see and want  
taboo food)

běyó bilíp ímí tiin úyó  
kubáb-e-la telé a-tám-intém  
1Vtb + 4Vt. he fooled/tricked  
them and they didn't see his  
real nature

tiin kup a-tá-bom'balátá Ma +  
4Vt. he just looked at him,  
he let him (do it) (without  
stopping him or resisting)

atúl tfin kup baa (telé)  
ni-támam-á (= dágak diib-e  
(telé) ni-támam-á) O + 1Vt +  
4Vt. he glared at me

tiin kup i-tám í-tam tfin-á  
Ma + 4Vt + 3Vm. he went past  
without taking any notice of  
anyone

tiin kúp <met> daágam-in, daá  
(= <kamet> fen u-támam-in) 43Vt.  
look <up> there (also: kúb-áng,  
kúb-ák, kúp top, kúp tám,

kúb-íft, kúp daák) (< kwé  
<met> daágam-in 5Vt + 3Vm)

tiin mafung Nn. outer corner  
of eye

tiin mán Nn. lens of eye  
(small round thing from inside  
cooked eye); pustule on eye-  
ball; (= tiin ífm) pupil of  
eye

tiin mán kúp-kam-in, kô 3Vt.  
pustule comes up on eyeball  
(after accident with stick);  
(ben) pustule comes up on <his>  
eyeball

tiin mán aam-in/y-em-in 5Vt.  
(esp. ben) pierce small pus-  
tules on [someone else's]  
eyeball (with needle)

<ními> tiin milií Nn. <my>  
close friend, <my> constant  
companion

tiin milií fógó Nm. fifteen  
(to the other eye)

tiin milií tógúl Nn. blind in  
one eye (pierced/cut and gone  
white)

tiin miliil teléb-e-lú  
(= mililibok (mitám) tébe-lú)  
(< télem-in?) (3sf only) become  
partially blind; (metaphor)  
<he> is dead (and it serves  
him right, good riddance to  
him)

tiin (úyó) mililép-mu (= tiin  
mililibok kwiingáp-mu) S +  
5Vib. (3sf only) <he> is  
short-sighted; (metaphor) <he>  
is blinded by fear/rage

tiin mom-in, mo 4Vt. mind/  
look-after [things/people that  
need care] (used of supervision  
of leader, behaviour of tossy  
child) (cf. dú môm-in)

kong ímán tiin mom-in  
(= ífem-in) 4Vt. feed pigs  
(regularly)

tiin namaál díim Nlp. white  
of eyes

tiin ok Nn. watery eyes (al-  
ways secreting)

tiin ol Nn. eye matter, sleepy  
dust

tiin sô A3. mean, stingy,  
cautious, jealous of possessions  
(doesn't give to one who might  
not reciprocate)

tiin suúk Nn. short-sighted;  
(= tiin tógúl) pierced/cut eye  
gone opaque; (= tiin dágeng)  
cross-eyed

tiin suúk ke-nilip (= tiin  
suúgánlip 5Vi) 1Vc. short-  
sighted; (metaphor) undiscrim-  
inating, improvident, over-  
generous (doesn't bother to  
check credentials before giving  
things away)

tiin síbil mo-lin 1Vt > Nn.  
baby (1-3 months)

tiin tem úyó agálun-ón ô  
agankal-in Q + 5Vq. be/feel  
sleepy

<úmi> tiin tem úyó at dong  
ken-be ilátáp <she> is beauti-  
ful/handsome (IDIOM; lit. her  
eyes are like burning flames)

tiin tigiíp tôn-ú S + Co + 5Vi.  
(esp. ben) eye temporarily  
blinded (by sore/dust)

tiin tógúl/tugúlók Nn. [pig's/  
human's] eye pierced/cut and  
gone white/opaque and blind

tiin tógúlan-á 45Vi. (= tiin  
tógúl ke-lá Co + 1Vc) he is  
blind, he is blinded from tra-  
choma; (metaphor) he is stupid

tiin tógúlogám daá-lú (he) has  
trachoma

tiin úmkam-in, úmo 43Vt? stare  
at, watch carefully

tiin u-támam-in, u-tám 44Vt.  
look at it only (don't touch  
it)

tiin see tíñem-in

tiínák (< tiin) Nn. tears

tiínák tébe-em-in, tébéb-e S +  
4Vcb. <he> is/feels sleepy

- tíínák túl-ú ámem-in, áme/áme  
daá 3Vm + 3Vt. cry with tears
- tínán Nn. two types of bird  
(Moluccan Cuckoo Shrike; Long-tailed Cuckoo Shrike)
- tináng kún (= tolong kún) Nn.  
bone behind ear
- tináng ê Er. Ouch! (It's deafening!)
- tináng êng bágam-in, bógo 4Vt.  
talk loudly [loud talk that hurts one's ears]
- tinángkam-in, tinángkú/tinángk-  
6Vt. hear, know (by hearing), understand [something heard], obey (cf. tolong dugam-in, dǒ listen)
- tinángkam-in ba 6Vt + Mp.  
Take no notice!
- tinángkú-nama bínim som-nalale  
he ignores it
- tinángkú kwáák ábúm-in, ábú  
6Vt + 1LVt. listen carefully/intently to
- agól tinángkam-in Av + 6Vt.  
hear it in silence, listen to it in silence
- X ímí wěng úyó tinángkam-in  
6Vt. listen to X
- tiinbóyok Nn. a very long-tailed possum (feeds on ground leaves in daytime, sleeps in trees at night, similar to daból)
- tiindigil (< tiin + digil?) Nn.  
a bird (Lemon-breasted Robin-flycatcher)
- tiinel (tébe-sá) A3. timid, easily frightened [sharp-eyed bird/animal]
- tíñem-in, tfin/(tíno/té no)  
(< té + únem-in) 3Vm. walk, go past, fly, flow
- tíínán-'bilíp (= sígín-'bilíp)  
[flies, etc.] are around/plentiful (IDIOM)
- tíínán-bu<top> D1. <down> as one goes (also: met, íít, daák, tám, yáng, yák)
- ábiip makmak kem tíñem-in 1Vt + 3Vm. go/travel/visit everywhere
- bisát kulu tíñem-in A5Vt + 3Vm.  
thoughtlessly/carelessly leave them (to look after themselves) (tone?)
- fufálá tíñem-in 1Vt + 3Vm.  
[plane] circles around
- iip (úmí) ilep tíñem-in  
(= fúlúluu tíñem-in) Dn + 3Vm.  
fly in the air
- ok daáng kún diim ilep tíñem-in  
Dn + 3Vm. swim (IDIOM)
- tê asít ilep tíñem-in Dn + 3Vm.  
walk off (beside?) the road
- tíñep see tánep
- tiniík see tigiín
- tíním Nn. a black palm from Faiwolmin (Fegolam), a bow made from black palm
- tiinkal (< tiin) Nm. thirteen  
(at left eye)
- tíno see tíñem-in
- tinól fágam-in, fógó 4Vt. joke;  
(ben) play a joke on <him>
- tinól êng bágam-in, bógo 4Vt.  
tell a joke
- tínom/tánom Nn. a brown cockroach
- tínomók/tánomók Nn. a small pine-like grass (used as cockroach poison)
- tinsabalam Nn. a tree
- tíng Nn. bundle, load, cargo
- tíng dágam-in, daá A3Vt. tie [it] up in bundle
- ting (ting) diim-in, dii 1Vt.  
carry loads (not specific about methods of carrying)

tiíng, (pl) tiíng-ál (cf. baáp, fik) *Nk.* your elder brother

tingií *Nn.* stone disc club

tingiín *Nn.* a marsupial

tingín(á)m-in, tingí 1*Vt.* covet [another's possession/position]; (ben) request [it] covetously from <him> and take [it] (with or without his final approval) and intentionally never give back an exchange, cheat <him>

múfekomufek kalan (kěgál) tingín-em-in 1*Vtb.* envy <him> his thing

tip *Nn.* top surface/edge [of a board] (opposite: afák tēm)

tip diim kal *L.* on top

tip tágam-in, tógó 4*Vt.* carry a large load, pile things up on one's load

kwép <yák> típ tô-em-in/daágam-in 5*Vt* + 1*Vtb*/3*Vt.* put one on top of another

tip tip kem-in 41*Vt.* pile one on another, have plenty, be given plenty [of pork]

típ 41. brown [dog]

tiip, yol tiip (= búgúp) *Nn.* a pitpit used to make Tele'omin salt

tiip tiip, am --- --- fan-bo *S* + 5*Vi.* midnight (10 pm - 1 am)

tís *V*(deficient) (This verb is punctiliar only, only occurs with the tenses listed below, and only occurs as the second part of a verb phrase preceded by a continuative verb stem.) tís-á, tís-ómá, tís-óntemá, tís-ontemata, tís-ál, tís-óntá, tís-intém, tís-ónágin (do) at night (a continuative action) (cf. sinam-in)

tísol/tásol *Nn.* money, wealth, payment, wages (now includes all trade items as well as shells, originally was small

girigiri shells on bōnáng ornament)

tísol amiít *Nn.* a shell-money sewn ornament (lit.: traditional money)

tísol fága-em-in, fúgúb-e 3*Vtb.* give bride-price payment

tísol fitál *Nn.* a modern shell-money ornament (lit.: foreign money)

tísol mufekmufek *Nn.* purchasable things

tisolok *Nn.* a small green and red grasshopper

tisón (kēm-in) 43. unsatisfactory

tisón tíson kem-in 41*Vt.* neglect [it]; (ben) neglect <him>

tisón(án)am-in, tisónán (< tisón) 5*Vi.* grow lean (i.e. not fatten)

tit, (at) --- *Nn.* splinters on dry wood/vine (cf. títááp)

tit kup saan-em-in, mōb-e 45*Vib.* be angry with <him> and scold <him>

tít, sií tít *Nn.* bridge supports

tiít (= tiísán) 42. deep

ok (kumún) tiít *Nn.* deep water

tiít *Nn.* side of chest; chest straps (worn in ceremonies)

tiít íngílang (= íngílang kún) *Nn.* mid chest (right around)

tiít fúgú-lintém ? + 3*Vt.* it is not bearing fruit properly

titaá, kong titaá *Nn.* container/receptacle made of banana leaves for man's titbits from pig butchering

títág(an)am-in, títágan (< títák) 5*Vi.* [branch/tree/plant] is pale/yellow/stunted/weak

títák 41. weak/sickly [plant], (= naám) yellow (orange to khaki)

títám + V (< tê tám) D1 > V + V  
get up (and do), go (and do)

títám nágalkal Nm. ten (or eleven)

títám tulúnkál Nm. twelve (or eleven)

titáp Nm. a fish (found in Om River)

títaáp, (at) --- Nm. long chips of wood (from chopping) (cf. tit)

titép (kíim) A2. small (opposite: kwiín kíim)

titép (tágang) A4. few (opposite: kwiín tágang)

titíl (tébe-sú) A3. strong/tough/stringy [vegetables], hard [cold taro], strong [personality]

titíl êng bágam-in, bógo (= alaáng êng bágam-in) 4Vt. talk confidently, boast, talk bravely/firmly (because he now has adequate food/resources/possessions, whereas before he didn't), be well off (cf. opposite: mán êng (úyó) bágam-in)

titíl (úyó) fágágam-in, fágá 5Vt. (= titíl (úyó) kúgam-in, kú-lá 5Vt) (= titíl fágam-in, fágá) be/become strong/brave/obstinate

(tanúm) títíl sóyap (= titíl tébe-sá) Nm. a physically strong man

titíl(án)am-in, titílán (< titíl) 5Vi. [vegetables] toughen, get stringy

titín Nm. a bird (Fairy Lorikeet)

titin-in, titiin daá 5Vi. be jealous; (ben) be jealous of <her> (marital fidelity)

X úmí kalan titin-in 5Vt. resent X

títíp/tátíp Nm. quick-growing casuarina tree

títíp duúng (= abál duúng) Nm. new curled-up leaves/tips of fern

titiptúluul Nm. a spider

tiitok (= biilok) Nm. a rat

titón Nm. new leaves of úlop wild taro (eaten as green vegetable)

titón mífi Nm. apika (a vegetable with large leaf shaped like pawpaw)

títóp (bankal) (< tê top) Nm. seven

títóp ínem-in (< tê top ê únem-in) Dn + 3Vm. get past

títuuk Nm. a cockroach

títúl (= tilbul) Nm. teasing (involving obvious untruths)

títúl at Nm. a teasing song

títúl êng (úyó) bágam-in, bógo 4Vt. tease/belittle/mock someone else, joke by exaggeration, exaggerate sarcastically, (= bisop bágam-in) lie

títúl sáan-in, mô A5Vi. pretend

titúm Nm. small upper tusks of pig; gardening stick (to hit knife against when cutting grass)

titúp A1. black with white spots [goanna]

(at) titúp Nm. spark

tíyák (tugal) (< tê yák) Nm. nine

tiyaap Nm. bag with cassowary feathers

-tiyé (< -ta ě) Lp. and (before Q Clause)

tíyong Nm. string game, cat's cradle

tíyong tágam-in, tógo 4Vt. play cat's cradle

tiyuúk Nm. height, length, size; Av. straight

X Y úmí tiyuúk/tfgift ko. X is the same as Y (in length, width, measurement, weight, price, value - used of any property that can be counted/measured)

běyó númí tiyuúk bá he is not the same as us (in strength, knowledge, etc.)

tíyuup see táyuup

to see tom-in

tô see táam-in

tôb(á)m-in, tôbá (> tôpm-in) 1Vt.  
cut a lot of [wood, taro, pig meat]

tôen Nn. a banana (eaten only by old men)

tófobén/tófobók (= aángaal) Nn.  
a large grasshopper

tôfuum Nn. an edible flying insect (6cm long, bites, bores hole in tree to live)

tógo see tágam-in

tógol, at --- Nn. firestick, matches

tógon-in, tógon daá 5Vt. hunt, chase

an-tógon-in 45Vt. be angry with <him>, scold <him> (also: nan-, kan-, wan-, yan-)

tôk bágam-in, bógo 4Vt. exclaim (with amazement, surprise, etc.)

X úmí tôk (úyó) dugúlágam-in, dugúlá (= X úmí tôk (úyó) bágam-in) 3/5Vt. (no ber) praise X, speak well of X, give X a good reputation

<běyó ilámí> tôk útá bágam-in 4Vt. <he> boasts (about his deeds)

tol (kup) A3. straight, right, correct (+ kem-in); Av. straight, properly, etc. (see below)

tol bágam-in, bógo Av + 4Vt. arrange

wěng úyó tol/túluun bogób-e Av + 4Vtb. tell <him> the truth

tol dágágam-in, dágá Av + 5Vt. ask [him] directly (instead of believing a rumour)

tol/kútú dagák díi-em-in, dífb-e Av + A2Vt. [dream/prediction] about <him> comes true

tol dífm (> toliím) Av. true, properly, directly (with talk, sing etc.)

wěng úyó tol kwék dífm-in Av + A2Vt. arrange time/place of an event

tol kup kúp kíft sáan-in, mô Av + 5Vt + 5Vt. stand [it] up vertical, be vertical

től Nn. soft damp soil, mud

től ám Nn. inner face of dam (leaves used)

től bǝngók Nn. mud/clay balloon (for bursting, made by child's elbow in clay ball)

től dām Nn. white clay

től fágam-in, fógo 4Vt. put mud (on skin for mourning), play in mud

től tágam-in, tógo 4Vt. shave surface off ground (down to white clay)

től tēm Nn. moist ground (generic)

töldúmaal Nn. a wasp

tőlím Nn. cold place (cp. től dífm on the ground, tol dífm properly)

tólo see tálam-in

tólobén/tólop Nn. ground animal (generic; includes pig, cassowary, wallaby, big possums)

tolób-ínem-in (< tolób-e únem-in) (< tálam-in ?) 4Vtb? + 3Vm. go ahead of <him>, precede <him>, go first

tolók *Nn.* spikes set in garden  
to scare off trespassers

tólom *Nn.* a bow (and the wood  
it is made from)

tolong dugam-in, dǒ A5Vĩ. listen  
(cp. tinangkam-in hear, listen  
to)

tolong kom (= kol kom; cf. kol  
ok) A3? deaf

tolong kún *Nn.* (= tináng kún)  
bone behind ear

tolong tēm *Nn.* ear-hole, inner  
ear

tolong úmogam-in/úmkam-in, úmo  
A3Vt? hear

tolóp (= diím dúm) *Nn.* meat side  
dish

tólop see tólobén

tólop diim Nlp. under the aus-  
pices of, under/in the care of

mán bēmí tólop diim (ǒ  
age-nalata) kǒb-e-lá (5Vq) +  
Vtb. he gave [a share of pig]  
[to ex-wife] for his child's  
sake (he only did it because  
he thought of the child)

X ímí tólop diim kwáá-lip túl-ú  
Ma? + Vt + 3Vm. they sent it  
in the care of X, they sent it  
through X

X ímí tólop diim ǒ age-ta tá-l-á  
5Vq + 3Vm. he has come under  
the auspices of X

X ímí tólop diim tām-tá on  
account of X, because of X

tǒltémuk (< tǒl mud) *Nn.* mud  
hole fish (in the Om River)

tom *Nn.* edible base of shoot  
(inside a plant, e.g. banana)

tom/tomaal *Nn.* gall bladder

tom ok *Nn.* gall, bile

tǒm *Nn.* bitter inedible figs

tom-in, to 1Vm. put [them]

dúp met tom-in 5Vt + 1Vm. lay  
him/it down (also: ním, kám,  
kúp, ím)

ilep mǐgík tǒm-in 1Vm. take the  
other/wrong road

wěng úyó bágán kwép tē ilep  
mǐgík tǒ-lá 4Vt + 5Vt + 1Vm.  
he's got the wrong idea, he's  
barking up the wrong tree (IDIOM)

ílim (úyó) tǒm-in 1Vt. [insect]  
sheds skin

kulép (ku) tom-in 5Vt + 1Vm.  
put them (there)

kú nágaal tom-in (= kú nágaal  
to kwép télem-in) 5Vt + 1Vm.  
carry IT on shoulders

taa met tom-in V? + 1Vm. lay  
them down (tone?)

un tom-in A1Vt? cut/prepare  
[posts] (for house, fencing,  
rafters, etc.)

<dép> yáng tǒm-in (= <dép> yáng  
daágam-in) 5Vt + 1Vm. persuade  
<him>

tomaal áta-e-bo (3sf only) <he>  
has indigestion/hyperacidity

ton ton tébe-sá A4Vĩ. struggle  
along with a heavy load

tonam-in, ton 5Vc. sit down; live  
(in a place/house), be

<ímí> tonam-in úyó 5Vc > *Nn.*  
<his> way of life

abiín máfak (kup) tonam-in Co +  
5Vc. have no peace (due to  
sickness/worry/war), not stay in  
one place; be restless, not sleep  
well, sit uncomfortably (because  
of sores); have a hard life

(kogol) sagaál bígí amiít tǒn-se  
2Vt + 5Vc. settle and live  
(there)

<ímí> dím ton-ata/fěba-lata  
álop níp 5Vc/1Vt + Vc(def). he  
stayed with <him>, he stuck to  
<him>

kátuun duúng fegélá daák tonam-in  
1Vt + 5Vc. kneel down

inánol tòn-sú (< inaal ôl) Co  
+ 5Vc. (3sf only) it is  
rusty

nínák tòn-bú Co + 5Vc. it is  
dirty/dirtied (also: nínák  
tòn-b<í> <I> am dirty)

ogiíp tòn-sú Co + 5Vc. (3sf  
only) it is mouldy

síbiil tonam-in Co + 5Vc.  
[growing child, repaired fence]  
becomes strong

támbál tonam-in Co + 5Vc. be  
at peace, be well/comfortable

tiim tonam-in Co + 5Vc. dis-  
tract/sidetrack (him); (ben)  
(do) instead of <him>

tiin úyó tigiíp tòn-<á>/  
tônéb-e-lú S + Co + 5Vc. <he>  
is temporarily blinded by sore/  
dust

ok úyó titop tòn-bú S + Co +  
5Vc. river is swollen, river  
is in flood

tono D1. past [a place]; (phrase  
connective with place names)  
and

tông (tuúm) Nn. flint stone  
(flint or chert? Obtained in  
Om valley)

top D1. down

top sô kem-in A1Vi. move down  
a little

top top kem-in A1Vm. go re-  
peatedly down

<bágán> top-nal<a>lé (= <bágán>  
top íp ku ún-omta) (verb peri-  
phrase, first part any cnt  
stem) <he> <talked> until...

telélám kwép top... settle a  
matter

átúk tífi-lup top ún-úk ô ageta  
(help) us do more

amsáp bíi kaál káal úmí Maándé  
ogok kem top <Fôndé> kôttá Tí.  
the <Thursday> of next week

V(cont stem) + kwép/únán-bu/  
tám-tám top <Fônde> ko/kogol  
dilit kúp-ká V + Tí + 3Vt. do  
V until <Thursday>

tóp Nn. a barbleless possum arrow

tot(an)am-in, totan 5Vi. dry,  
brittle

tu Nn. upper arm, biceps; Nm.  
nine (counting number)

tu diim Nm. ninth

tu milif fôgo Nm. nineteen (to  
the other biceps)

tuúbem-in, tuúbe, at fágaa ---  
(< tuúb(á)m-in, tuúbá?) 3Vt? +  
1Vb? (= at fágaa túm-in, tú 3Vt?  
+ 1Vt?) serenade

tuubógím Nn. a bird (eats fruit;  
Shovel-billed Kingfisher?)

túbúl Nn. a tree (bark used to  
roof garden houses)

túbúm-in, túbú 1Vt. (pl S) pay  
[wages], make [sacrifice] (used  
of actions done by group to-  
gether); put salt in food

tubún/tubúnok/tubún ęg Nn. grey  
thrush (Rufous Shrike-thrush,  
Obscure Whistler)

tubún(á)m-in, tubú 1Vi. adhere,  
become stuck (by adhesion);  
climb

asít kúp tubú dép + V (= asít  
kúp dáá-la + V) 1Vi + 5Vt + V.  
he forced him (to do)

dítál (fágaa) tubún(á)m-in Av +  
(3Vt) + 1Vi. do energetically/  
enthusiastically

duuk (úyó) tubún(á)m-in/  
wa-áfún(á)m-in 1Vt. drive a  
plane/car

tubúyók (< tubún(á)m-in) Nn.  
driver

túfúm-in, túfo (= kú-túfúm-in,  
dú-túfúm-in) 2Vt. spread out  
[mashed taro, blanket (on  
floor)], [earth] is spread out,  
serve [food]



túfum-in, túfu 1/3Vt. warm one-self [by fire, in sun] (fire and sun 0 usually without úyó)

túgagiít sáan-in, mó 45Vt. shoot [arrow]; (ben) shoot [arrow] into [pig]

tugal (< tu kal) Nm. nine (at left biceps)

tugú kwép télem-in (< tágam-in?) 3Vt? + 5Vt + 3Vm. pull [a tree] in another direction

(tugú) nim-tál ním-tal kem-in 3Vt? + 41Vt. prevent/dissuade <me> from going, keep <me> at home (unintentionally by talking too long) (also: kam-, kup-, dup-, im-)

túg(ú) see tágam-in

túgúl 41. whitish, pale, indeterminate colour; Nm. grease/fat, edible flesh of nutty pandanus

túgúl sǒ (= kwífn kím) 43. fat, fleshy

abífl/ífp túgúl Nm. large white cumulus clouds

tiin túgúl/tugúlóok Nm. [pig's/human's] eyes pierced/cut and gone white/opaque and blind

tiin túgúl kě-lá Co + 1Vc (= tiin túgúlan-á 5Vi) he is blind/blinded; (metaphor) he is stupid

túgúl(an)am-in, túgúlan (< túgúl) 5Vi. go white/opaque

túgunem-in see tágam-in, tǒgo

túguung, at --- Nm. smouldering embers, butt of firewood, matches

súuk túgung Nm. cigarette butt

tugút(á)m-in, tugútá 1Vt. wring/squeeze [clothes]

túkmenam-in, túkmen 5Vi. [person] is weak

túkom-in, túko 1Vt. (pl 0) get [can, rope, leaves] (< tágam-in + tom-in)

mǒk/dúbán túkom-in 1Vt. spit

ániing yol túkom-in 1Vt. do to many, do thoroughly (IDIOM; lit.: sprinkle salt on tadpoles (to eat))

tukúp túkup kem-in 41Vt. have some spare/left-over [food, rope]

tukúp túkup ke kulá-l<á> 41Vt + 3Vt. <he> has some spare [food, etc.]

tuul, am tuul Nm. fireplace

tulkún (kún) Nm. [human's/animal's] lower leg

tulkún tem Nm? smaller [thing, person] than another

isán tulkún kún ilátáp <tíinán-be> Ma + 3Vm. <he is getting around> as thin as a rake (IDIOM)

túl(ú) see tálam-in

tulúgán/tulúgén Nm. a bird (an owl: night jar, hammer bird)

tuluúl Nm. a singing insect (a jumping bush cricket like súluup)

túlúluúk/igulúk 43. noisy [child, engine]

túlúluúk fágam-in/tébam-in 3Vt/4Vc. [children] are noisy, [offended adult] makes a fuss

túlúluúk/igulúk tem Nlp. place where there is a lot of noise (that drowns out talk)

tulúm Nlg. ramp, stairs, steps, small log bridge (cf. sífl)

tulúm (úyó) ágám-in, ágá 1Vt. erect bridge/scaffolding

tulúm (úyó) dálágam-in, dálá 3Vt. erect stairs (of a house)

tulúm, ságaal --- V-in (= tanúm túlum V-in) 43. man-made, hand-made (i.e. not naturally-occurring, spirit-made, or machine-made); cultivated, garden-grown (not self-sown or wild) (V = make, plant)

tuluún *Nn.* ear; *Nm.* twelve  
(counting number)

tuluún bínim *Co.* disobedient,  
doesn't listen

tuluún kup tébe-sá *Co* + *4Vc.*  
disobedient

tuluún díim *Nm.* twelfth

tuluún kaal *Nn.* outer ear

tuluún milií fógó *Nm.* sixteen  
(to other ear)

tuluún tēm *Nn.* hole for ear  
ornament

tuluún tēt *Nn.* ear ornament

túluun *Av.* really, actually

túluun eng (= dam ẽng) *Nn.*  
(tell) the truth

túluun dõb-e-l<f> (= kútũ  
dúbák dífb-e-l<f>) *Av* + *Vtb.*  
it has come true for <me>, it  
has really happened to <me>  
(as I dreamed or as was pre-  
dicted)

(túluun) tol mitám túl-ú *3Vm.*  
it has really happened, it has  
come true

túluun u-támam-in, u-tám *Av* +  
*4Vt.* really see/know/believe,  
see/catch [someone in the act]

wẽng úyó túluun/tol bágam-in  
(= túluun eng bágam-in) *Av* +  
*4Vt.* tell the truth

tulúnkál (< tuluún kal) *Nm.*  
twelve (at the left ear)

tulup tulup télem-in *A3Vm.* slide  
down

tuúm *Nn.* stone, rock

tuúm díim *Nlp.* stony soil

tuúm tēm *Nlp.* stony place

aánang tuum (< aánang/aánangén  
an evil female spirit) *Nn.*  
fossil

yagél tuúm *Nn.* sharpening  
stone, whetstone, file

tuúmón (< tuúm mon) *Nn.* fine  
stones, gravel; coin money

tumkunsán *Nn.* a bird (like nimtíl)

tumónsán *Nn.* a bird (Magnificent  
Bird of Paradise)

túmsóp/kúmsóp/úunok *Nn.* cassowary

túmuun *Nn.* thunder

bēmí átúl kô ageta taap túmuun  
fágán-be ulútáp he's got a  
voice like a foghorn (IDIOM)

tuún *Nn.* a big forest tree

túng, at túng *Nn.* branch of tree

ábiip túng tēm (mak) *Nlp.* a  
branch village, a suburb

ok túng *Nn.* tributary of river

X túng *Nn.* tributary of river X

túng kin *Nn.* stump of (chopped/  
fallen) branch, knot from old  
branch

tuung *Nn.* authority (?); a wild  
nutty pandanus

tungaál *Nn.* a type of chest-bands  
for dances

tuungaal *Nn.* a soft pandanus

tunggám *Nn.* Shield-billed Bird of  
Paradise

tungitunga *A3.* mottled (tone?)

tungkak fágam-in, fógó *A4Vi.* yawn

túp dáágam-in, dáá *A5Vt.* stake  
one's claim to new garden site,  
plant [taro] in virgin soil

tuup *Nn.* (obligatorily possessed)  
with [instrument] (= kú-gam-in,  
kú use [instrument])

tuup kõn *Nn.* chest hair

tuup kún *Nn.* breast bone

nímí tuup/tagan tem ál-bá *L* + *Vc.*  
[my child] stays with me all the  
time; he sticks to me, he doesn't  
leave me

<nímí> tuup tem (měpsó) kal L.  
in front of <me>

běmí tuup kon tem utóm síl ke  
bõm'baláptá he sticks to him,  
he doesn't leave him (IDIOM;  
lit.: he stays in his chest  
hair like a wallaby needle  
(hairy men keep needles in  
beard or chest hair))

běyó nímí tuup tem man S + Pe.  
he is my favourite child (es-  
pecially a sister's child)

túpdegím Nn. a taro

tuúpkem Av? (sing) in unison

## U

ú see úm-in

uu Lt. (calling statement in-  
dicator (paragraph final));  
Er. Yes (I hear what you say)!

uú Lt. (calling substitution  
interrogative/imperative in-  
dicator)

úúú Lt. Hey! (calling vocative  
indicator)

ú-ba Pr. do you mean her/IT?

ubaál Nn. a tree

úbál Nn. a bird

uúbaal Nn. a long edible gourd

ubam un-in Nn. a small imaginary  
man who cuts and bags tails of  
wild pigs (believed to be one  
of manifestations of magálim  
and so feared); child fairies  
(tone?)

úbí Nn. a tree

úbí kõnók dáam Nn. yaws (sores  
are like leaves of úbf)

úbiil/úbilén Nn. a marsupial

ubinímnim Nn. a bird (Bruijn's  
Pygmy Parrot)

úbítálaang Nn. a tree

úbok Nn. a small vine whose  
leaves are cooked with pig (a  
cucurbit?)

ubu tigiin kasel Nn. the original  
ancestors from whom the two  
original clans of the Telefomin  
area (Ubulenmiin and Kubulenmiin)  
came (tone?)

ubúk dáang Nn. an insect (earwig  
with red pincers)

ufaá (= ibaál = aál) Nn. food  
cooked quickly in flames (in  
the bush to avoid sharing with  
relatives)

ufaá/aál (úyó) fuum-in A1Vt.  
cook quickly in flames (because  
hungry)

ufaá únángkál-in, úne/ún (= aál  
únángkál-in) 6Vt. cook and eat  
in the bush (without bringing  
a share home)

úfálop, (pl) úfálob-al (cf.  
náfálop, káfálop, ífálop) Nk.  
her birth-mate/age-mate

ufáp Nn. a bird

ú-gá/ú-gú Pr. (not) her, and she

úgaá see úgam-in

úgá see úgágam-in

úgágágam-in, úgaga, <úmf> áget  
kup --- 5Vt. he has lost his  
heart to <it>, his mind is oc-  
cupied/preoccupied with <it>;  
(= <úmf> áget kup úgél kalágam-in)  
he always remembers/thinks-of  
<her>

úgágam-in, úgá 5Vt. search for  
[especially something that is  
out of its place]

bífl/ún (úyó) úgágam-in 5Vt.  
put arrow head in shaft

dõbán úgá-núluta ámán-bo/  
dú-fllin-bo (= am baán úgá-núluta  
ámán-bo/dú-fllin-bo) 5Vt + 3Vt/  
5Vt. mourn/mope for <him>, be  
sad (lit. miss his face and cry/  
be-sad)

dǒbǎn úga-sulúp kǒlé daágín-se  
we missed his face because he's  
gone

úga-gǎn/úkan kem-in (< úgam-in,  
úg(ú) 4Vt. grab [arrows],  
cut a piece off [cane, meat,  
fingernail]

úgam-in, úgo, átiim (úyó) ---  
4Vt. hunt for lizards

úgo tám ínem-in 4Vt + 3Vm.  
emerge from cocoon, come out  
of pupa stage

amém/abém úgam-in (= saaman  
amem kálam-in) 4Vt. (cont on-  
ly) loud victory song (sung when  
when returning from hunt with  
wild pig or from battle having  
killed a man, while still a  
long way from the village)  
(cp. bong fágágam-in)

bol úgam-in 4Vt. (pl S, no ben)  
[people] form/break into groups,  
group together, gather together  
in one place

dágásál (úyó) úga-em-in,  
úgób-e (= mǎn ím-dép tám  
daágam-in) 4Vtb. give <him>  
the feathered bag, put <him>  
through the feathered bag cere-  
mony (first initiation ceremony  
at 7-15 years, lasts 3 days,  
at end boys shown boys' and  
men's house, may sleep in kabél  
ám)

iip/iibaan úgo kǒ-sú be an  
island

oksám úgam-in, úgo/úg(ú) 0. +  
4Vt/3Vt. bathe/wash oneself;  
(ben) bathe/wash <him>

oksám úgú-lin Nn. a baptized  
person

umík (úyó) úga-em-in, úgób-e  
4Vtb. turn one's back on <him>;  
(also used figuratively) re-  
fuse <him>

úgam-in, úg(ú), (úgaá, úgép,  
úkámo) 3Vt. cut piece off  
[vine, meat, fingernail], trim  
[posts] (for house), pick up  
[bow and arrows]; (ben) give  
<him> a share/cut [of meat],  
divide up [meat] among <them>

úgaá kwáágam-in, kwáá 3Vt + 5Vt.  
break/cut [rope]

iip kegal/kwegal úgaá kú-gam-in,  
kú 3Vt + 5Vt. catch [something  
falling]

oksám úgam-in, úgo/úg(ú) see  
úgam-in, úgo

sagaál úyó úgaá kwáá-lip únem-in  
3Vt + 5Vt + 3Vm. (3sf only on  
Vm) they are amazed (at something  
new/unusual) (IDIOM; lit. they  
wring their hands and they go)

sít kú úgaá kú-gam-in 5Vt + 3Vt  
+ 5Vt. bite off [meat]

X úyó úgaá kwép (afaán) kwěng  
daá-l<á> 3Vt + 5Vt + 3Vm. go  
to the side/right of X, set  
course so that X is to-one-side/  
on-the-left

ú-gánkál-in/ú-g-in, ú-ge 5Vt.  
angry with her, scold her (cf.  
á-gánkál-in)

ugát agankal-in, age/ag- (= ugát  
sáan-in, mó) 45Vt. snap with  
strain

ugát agankal-in/sáan-in + Vm  
<go> thoroughly/completely/right  
to...

ugát mô amínem-in, amín/amín  
45Vt + 3Vm. sleep soundly, go  
right to sleep

ú-ge see ú-gánkál-in

ugél(á)m-in, ugélá 1Vt. plant  
THEM, poke [it] into hole (e.g.  
stick into possum nest to dis-  
turb possum)

X ímf áget kup ugél kalágam-in,  
kalaá 1Vt + 5Vt. love/desire X,  
have a passion for X

<númf> áget kup ugél kalá-sá  
(= <númf> áget kup úgaga-lá) 1Vt  
+ 5Vt. he always remembers/  
thinks-of <us>

ugélá tébem-in 44Vt. [rope]  
breaks

úgem Nn. a tree (the sap/resin put  
on a stone and lit, then waved

- around a sick person while imploring the ghosts, at the same time as killing a pig sacrifice (úgem kong))
- úgép see úgam-in
- ugésí *Nn.* a taro
- úgétágam-in, úgétágo 4*Vt.* persuade
- úgf see úgfm-in
- úgfl *Nn.* a bush fowl (only old men may eat)
- úgfm-in, úgf, mífít --- 41/2*Vi.* (no ben) [sugar cane that has been cut down, old pandanus/banana] sprouts from base
- tanúm mífít úgfm-in a clan becomes large
- X ímf tanúm mífít úgfm-in (pl *S*) X's descendants grow into a clan
- ugít *Nn.* a sugar cane (only old men may eat)
- úgo see úgam-in
- úgo am (> úgoyam) (< úgam-in?) *Nlg.* room
- ú-gó/ú-gá *Pr.* (not) her/IT, and her/IT
- u-gol *Pr.* herself, ITSELF (emphatic, cf. LCTS 3.52)
- ugol maak (= u-gol mífík) different
- ú-gól *Pr.* she/IT also (cf. LCTS 3.52)
- ú-gólé *Pr.* (connective) her/IT
- úg(ú) see úgam-in
- úgúlop, (pl) úgúlob-al (cf. môbók, kúgúlop) *Nk.* his aunt (his mother's elder sister, his father's elder brother's wife)
- ú-gulúmí/ú-golúmí *Pr.* she ... her own, she/IT is different
- ú-gúlúsinón (= ulú-sinón) *Pr.* she alone
- uguum *Nn.* a bird (Amboina Cuckoo-dove)
- uguun *Nn.* a tree
- ugungmat (= uguyup) 42? short (tone?)
- ú-gúp *Pr.* her/IT (exclamatory)
- uk kala-em-in, kolób-e, átiim --- *AVib.* decoy a lizard (by voiceless uvular pharyngealized trill)
- uk kúga-em-in see úkúga-em-in
- úk *Nn.* leaf mould; leaf incubator of wild fowl; ant nest
- úk díim (> úkgíim) (= napnáp têm) *Nlp.* heavy layer of humus on ground (suitable place for wild fowl mound)
- uuk (= ek, = kútáp) *Nn.* ashes (white; used to protect roasting taro)
- úkámo see úgam-in
- úkán kem-in see úga-gán kem-in
- ukgóbók *Nn.* a banana (not taboo)
- úkmál 44. husband(s) and wives, husband and wife and others
- uúkneng, (pl) uúkneng-al (cf. muumén, kuúkneng) *Nk.* his aunt (his mother's younger sister, his father's younger brother's wife)
- úkom-in, úko (< úgam-in + tom-in) 1*Vt.* cut [vine, fingernail, across log], trim [housepost] (of rotted wood or sapwood), put head in arrow shaft
- díim útá kup úko... túgúl sô máak úko... 0 + 1*Vt.* (twice) scratch the surface... get to the heart of the matter (IDIOM)
- uksuluk dágam-in, daá 43*Vt.* re-plant [a garden]
- úksúm-in, úksú 1*Vt.* cover [it], shelter/protect [him]
- běmf baan díim úyó úksúm-in/ kúgam-in 1*Vt.*/5*Vt.* take his place

úkúga-em-in, úkúb-e/ukób-e  
(*< uk kúga-em-in? >*) *Vtb.* miss  
[it] (in shooting), miss out  
on [it] (someone else got it  
first, it got away), almost  
do, not succeed, pass by [a  
place], not eat [the lot],  
<he> escapes [a danger] (cf.  
dúp tága-em-in)

úkúgan kúp-kam-in, k-ô *A3Vt.*  
(ben and non-ben) (all mean-  
ings as for úkúga-em-in above)

úkúgan d-ób-e *A3Vtb.* he es-  
capes [a danger] (also: k-ób-e,  
nám-ób-e, kám-ób-e, fm-ób-e)

uul *Nn.* storage space, corner  
cupboard in house

uul mong *Nlg.* inner corner  
[of house/box/garden], head of  
gully (between two spurs of  
mountain)

uul mong tem *Nlp.* corner,  
cupboard

uul mong tem ten *Nn.* the four  
corners (tone?)

ulaá *Nn.* a tree (slow-growing  
casuarina)

ulaá see úlam-in

ú-lá-fún(á)m-in see wa-á-fún(á)m-in

ula-gán/úl-kán kem-in (*< úlam-in >*)  
*A1Vt.* pull out [newly-planted  
taro stick, stake, stick]

úlákdek ulakdek kem-in *A1Vt?*  
get carriers from several vil-  
lages

ulám *Nn.* a wild banana

úlam-in, úl(ú), (ulaá, úlép,  
últámo) *3Vt.* choose/select  
[person, thing], take out  
[splinter, nail, taro uncooked  
from ashes], seize [her] as  
wife, take away, steal, beg,  
take back [unpaid-for gift,  
woman given in marriage (be-  
cause ill-treated)]

ulaá dú-gam-in, dú/d- *3Vt +*  
*5Vt.* appoint/select/choose  
him/it, tell him (to do), re-

move [splinter] (also: kú-gam-in,  
ním dúgam-in, kám dúgam-in, fm  
dúgam-in)

ulaá kú-gam-in, kú/k- *3Vt + 5Vt.*  
seduce [a wife], take [a wife]  
away (from someone else) (plus  
meanings above)

ulaá dúp-kán kêm-in *3Vt + A1Vt.*  
get/take out [e.g. splinter],  
remove [e.g. splinter]

ulaá kúp-kán kêm-in *3Vt + A1Vt.*  
get/take out [e.g. axe handle]

kún ulaá kú-lú *3Vt + 5Vt.* a  
dislocated bone

kong abúlóp úlam-in, úl(ú) *3Vt.*  
remove pig's testicles, castrate  
pig

mán ulaá kwaá-lu ún-bú *3Vt +*  
*5Vt + 3Vm.* [pregnant woman]  
hits herself (against tree) to  
induce abortion

ulaáp *Nn.* bait; a big tree (birds  
eat its seeds)

ulaáp ábil *Nn.* a baited trap

úlat kwép únem-in (= (úlat) ulaá  
kwép únem-in) *5Vt + 3Vm.* take  
his [wife/thing] back

úldeng *Nn.* corer (for soft pan-  
danus, made of wire/pitpit)

u-lé *Pr.* and what about her/IT,  
and as for her/IT (cf. LCTS  
3.52)

ulém *A3.* handsome, good, effi-  
cient, happy

úleng *Er.* Puff! Phew!

úlép see úlam-in

úlesfm/úlesén *Nn.* a marsupial

úlfm *A4.* a man and child; (pl)  
úlfm-al man and children, men  
and child(ren), man with wife  
and child(ren), (also politely  
used instead of ágám husband  
and wife for a childless couple,  
or a couple without their child-  
ren)

úlim-in, úlim/úlin, úli 2/4Vt.  
twist [rope, twine]

ulín Nn. a stick (as weapon to  
kill snake with or to throw  
at birds)

ulin (= sinám) Nn. a fighting  
club

úliip/úlibén Nn. a bird (White-  
eared Fantail)

úl-kán kem-in see úla-gán kem-in

uulkótók Nn. a taro (named af-  
ter a mountain)

úlol Nn. inner face of a dam  
(leaves used)

úlotu am Nlg. (< NM lotu)  
church (building)

úlotu (úyó) kem-in 1Vt. attend  
church

úlotu kem diim Tí. Saturday

últámo see úlam-in

últom-in, último (< úlam-in +  
tom-in) 1Vt. pull out [old  
house post, axe (from log),  
arrow (from animal), seed  
(from pod)], [pig] bears [lit-  
ter], [woman] bears [children]  
(pl)

úl(u) see úlam-in

ulú-fin(ón)/ulú-gin(ón)/ulú-giit  
see ulú-sin(ón)

úlúk Nn. a sugar cane

ulúm Nn. a tree

ulú-mf Pr. her/ITS own

X ulúmf kup <4000> there are  
<4000> X's, X's number <4000>

ulúmnák Nn. a taro

úlúng (= káfál) Nn. a tree

úlúng kōn Nn. roofing leaves  
(one kind)

uluúng Nn. tail [of bird]

ulú-sin(ón)/ulú-fin(ón)/  
ulú-gin(ón)/ulú-giit Pr. she  
alone/only

ulú-tá Pr. herself/ITSELF (re-  
flexive) (also ulú-tá kup)

ulú-táp Pr. like her/IT, the same  
as her/IT, similar to her/IT

bō dok úmf ulú-táp kalé. What  
is it like?

um Nn. [bird, possum] nest, en-  
velope [of letter]

uum Nn. a big wild banana (tone?)

úm-in, ú 2Vt. plant [taro cut-  
tings] (= fiíp dígínkál-in);  
bear [a child], lay [an egg]

úmak Mp. any, if any

<álop> úmak no Nm + Mp + Mp.  
<two> more

úm-ágam-in, úm-ágó (= kúb-ágam-in)  
5Vt. put her/IT with others  
(see dúb-ágam-in for full entry)

úmam-in, úmo (= úmogam-in/úmkam-in)  
4Vt. plant [beans, taro, sugar  
cane]

umbae (= bae) Er. No!

umdií (= namdé/nimdé) Mp? if,  
-ever, (= maak) a

X bōyó Y íyó kō age umdií kú-bá  
S + Co + Vc. that X stands-for/  
represents a Y

úmdím A4. two people related as  
in-laws other than samaá; (pl)  
úmdím-al three or more people  
related as in-laws other than  
samaá

úmdúm-in, úmdú, (úmdép)  
(= úndúm-in, úndú, (úndép))  
(= wem-in, wan, úmdú) 1Vt. pull  
up [kunai grass], pick [green  
vegetables], pull and scrape [a  
taro], hold [arrow] ready (pre-  
pared but with bow slack);  
(= kú-gam-in, kú) (punct only)  
marry [a plain girl]

úmdú-lá cut off (used for coun-  
ting off months)

- tíbfsek kúp úmdú-sá Av + 1Vt. bad-tempered
- ú-mí Pr. her/ITS, her/IT
- umík Nn. back [of it] (versus front of), behind [it]
- umík úmik únem-in/télem-in A3Vi. follow at a distance (out of fear)
- umík dísin únem-in A3Vi. [person] goes backwards
- umík têm Nlp. behind, at the back
- umík têm kal, <nímí> --- 5. behind <me>
- <nímí> umík têm télem-in/únem-in Dn + 3Vm. follow <me> (right behind or later)
- umík úga-em-in, ugób-e 4Vtb. turn one's back on <him>, (figurative usage) refuse <him>
- <ímí> daáng/umík (úyó) bága-em-in, bégéb-e 1Vtb. follow <him>
- umiín Nn. rhinoceros beetle (next stage of diik caterpillar); tusk of rhinoceros beetle used as central nose ornament
- umiín mít Nn. tusk of rhinoceros beetle as nose ornament
- úmkam-in/úmogam-in, úmo 3Vt. plant [beans, taro, sugar-cane]
- at úmkam-in 3Vt. request ancestral spirits (to help in wild pig hunt or garden growth) (lit. pray a song)
- imán at úmkam-in 3Vt. pray to taro guardian (lit. pray a taro song)
- buuk úmkam-in A3Vt? talk angrily, insult
- máfák úmkam-in 3Vt. contract a sickness, get sick
- tiin úmkam-in A3Vt? stare at, watch carefully
- tolong úmkam-in A3Vt? hear
- wěng úmkam-in 3Vt. send a message; (ben) greet/farewell <him>
- dam mín kaal mín úmo- 3Vt. get involved, commit oneself (?) (IDIOM - said of adultery)
- umóen, umóson Nn. a small edible flying insect (bores holes in tree to live; when it comes into a house it sets off a mock wedding)
- úmsán Nn. tail [of animal]
- úmtál dagam-in, daá A3Vt. feel [unpleasant sensation] (tiredness, pain, etc.), feel bad/unwell, be tired of, suffer
- umtálnang Nn. a small grass bird (Black Chat-robin; sings like thrush)
- un see únem-in, únángkál-in
- un tom-in, to A1Vt? cut/prepare [posts] (for house/rafters/fencing)
- ún (= wín) Nn. name; yolk of egg
- ún Nn. arrow
- ún (úyó) ábúm-in, ábú 1Vt. put arrowhead (esp. kanaát) in shaft
- ún bál Nn. a handful/lot of arrows
- ún baal (= saamán bán) Nn. sixth initiation ceremony
- ún bǒnáng Nn. place/rack for putting arrows (horizontal rope along wall opposite door of house)
- ún kásaak/támbál bínúm-in 2Vt > Nn. a good marksman
- ún (úyó) kem-in, ke 1Vt. make an arrow (the whole process); > Nn. (= ún wem-in) an expert at making arrows
- ún kông (< kong pole) Nn. bayonet (cp. kǒng ún spear)
- ún kulúm Nn. an arrow shot and lost in the bush for a month or more and then found



- ún tal *Nn.* arrowhead base  
 ún tuup *Ma.* with an arrow;  
*Nn.* a man who always misses  
 with an arrow  
 ún/bífl (úyó) úgágam-in, úgá  
 5Vt. put arrowhead in shaft  
 ún (úyó) wem-in, wan, und(ú)  
 5Vt. carve the arrowhead  
 ún wem-in/kem-in 5Vt/1Vt > *Nn.*  
 an expert at making arrows  
 úun *Nn.* bird  
 úun am *Nlg.* house in tree  
 for watching and shooting birds  
 úun eng *Nn.* bird call  
 úun eng túb-ú *Ti.* 5 am (the  
 time the birds first start  
 singing)  
 úun kón *Nn.* feather  
 úun kón kú fuú kúp/kwép tám  
 tó-l<ú> 1Vt + 5Vt + 1Vm. <she>  
 has stopped mourning (mourners  
 cook and eat any bird and then  
 burn feathers and scatter them  
 outside the house as a sign of  
 end of mourning)  
 úun mágáp *Nn.* egg  
 úun úm *Nn.* bird nest  
 uun *Nn.* noise of engine, buzz  
 of insects/bee-swarm  
 uun-in, uun daá (= sen-in) 5Vi.  
 (no ben) [swarming insects,  
 engine, waterfall, rain] make  
 a noise; > *Nn.* aeroplane  
 abífl aal (úyó) uun-in *S* + 5Vi.  
 sound of rain coming from sky  
 (not from forest)  
 únaák, mán únaák *Nn.* baby  
 únáginaál/únáksebaal *Nn.* father  
 of a baby (general term of  
 address for father when child's  
 name is still unknown)  
 únáginók/únáksebók *Nn.* mother  
 of a baby (general term of  
 address for mother when child's  
 name is still unknown)  
 únál (< ún arrow) *Nn.* bowstring  
 únál ęg títál dágán-be A3Vt.  
 he is rattling his bows and  
 arrows (in a dance)  
 unaal (< uun noise) (= senaal)  
*Nn.* pumpkin (its leaves and  
 fruit eaten); thistle (both were  
 imported by aeroplane)  
 únám *Nn.* woman's grass skirt/apron  
 sogól únám, saang unam *Nn.*  
 skirt/apron made of sogól/saang  
 grass  
 únán see únem-in, únángkál-in  
 unáng *Nn.* woman, girl; *Nk.* sister  
 [of man], female cousin [of man]  
 unáng ábúm-in, ábú 1Vt. ex-  
 change marriage (i.e. man ar-  
 ranges marriage of his sister  
 to his wife's brother to pay for  
 his own marriage)  
 unáng afék *Nn.* fat woman;  
 (= unáng úsomén) old woman  
 unáng ám *Nlg.* family house  
 unáng ámaat *Nn.* girl (any age  
 0-30)  
 unáng âmém *Nn.* a woman who par-  
 ticipates in ceremonies (rare)  
 unáng dígin (kě-bá) A3. married  
 man, has a wife  
 unáng dígin kě-lán ỏ agan-be  
 he is nearly married  
 (mán) unáng dífl *Nn* + A3. el-  
 dest daughter  
 unáng díim *Nk.* [man's] "sis-  
 ter"'s husband  
 unáng káyaak, (pl) unáng kásel/  
 káselal *Nn.* cousin (father's  
 brother's child)  
 unáng kún *Nn.* bride price (given  
 several months after marriage);  
 payment to friend of deceased  
 (so that she will not make ac-  
 cusations about the death)  
 unáng mán *Nn.* sister's child

mán unáŋg Nn. girl, daughter

unáŋg míliip tébe aget/  
búbúl dígiít mób-e-lú the love  
charm changed her mind

unáŋg míyánaal Nn. a man who  
has no sons but lots of daughters (tone?)

unáŋg míyánok Nn. a woman with  
lots of daughters but no sons  
(tone?)

unáŋg síyonin Nn. least-favoured/  
unfavoured wife in a multiple marriage

(unáŋg) sǒ Nn. young woman

unáŋg tánum Nn. people

unáŋg tíbil Nn. a boy with no  
brothers but lots of sisters  
(tone?)

únáŋg Nn. a vine (ringworm is  
attributed to irritation from  
its hairs); a rash (from irritant  
hairs of plants or caterpillars,  
not a disease); ringworm

unangen Nn. a bird (Brehm's  
Parrot)

únáŋgkál-in/un-in, úne/un 6Vt.  
eat; > Nn. food (cf.  
d-únáŋgkál-in)

únáŋgkál-in ǝŋg bágam-in. bógo  
4Vt. talk with one's mouth  
full

aál/ufaál únáŋgkál-in A6Vt.  
cook and eat quickly in the  
bush (without bringing a share  
home)

aál ún-in A6Vt > Nn. a greedy  
person

bisfíl únáŋgkál-in Av + 6Vt.  
gobble

fěk únáŋgkál-in, úne A6Vt. be  
mean/stingy

(mán) fól únáŋgkál-in 6Vt.  
have a welcoming feast for  
mother and new baby (as payment  
for midwife)

ibaál únáŋgkál-in A6Vt > Nn.  
food eaten secretly in bush (to  
avoid sharing with relatives)

ímán únáŋgkál-in 6Vt. eat

imiín (úyó) únáŋgkál-in  
(úne-ta u-támam-in) 6Vt. taste,  
try

isák ún-in 6Vt > Nn. a brown  
stone used as blood absorbent  
(and bound in with bandage over  
a wound)

mumulik/mimilik únáŋgkál-in  
A6Vt. swallow

<ímí> múfekmufek úmí mǒk (úyó)  
únáŋgkál-in 6Vt. be envious/  
jealous of <him>

ok (úyó) únáŋgkál-in 6Vt. drink

súuk (úyó) únáŋgkál-in 6Vt.  
smoke a cigar

támon/tímon (úyó) únáŋgkál-in  
6Vt. work sorcery

tang (úyó) únáŋgkál-in 6Vt.  
water at the mouth (at smell of  
food)

te-bom únáŋgkál-in 1Vt + 6Vt.  
crunch in mouth

telé únáŋgkál-in Av + 6Vt. eat  
(freely of) forbidden food  
(IDIOM; lit.: eat properly)

bǒyó ními bǒntém úmak úne-saálí  
bínim I have never tasted/  
eaten that

bǒyó ními bǒntém úmak  
úná-nubaálí bínim I don't eat  
that

wěŋg (úyó) únáŋgkál-in 6Vt.  
hedge, ignore (parent's) commands  
by talking about something else

wínól únáŋgkál-in A6Vt. moan  
in light sleep when sick

yuguút únáŋgkál-in A6Vt. steal

yuguút ún-in 6Vt > Nn. thief

un-dalágam-in, un-dalá 5Vt. just  
miss her/IT (e.g. with arrow or  
when pretending to hit her),

scold/threaten her (i.e. nearly hit/kill her), scare her off, shoo her away (also: nan-, kan-, an-, in-)

undú/und- see wem-in

úndúm-in see úmdúm-in

úne see únángxál-in

unél Nn. a tree

únem-in, un 3Vm. go (no is depunct stem)

únán-bu<top> D1. way <down> that direction (away from speaker) (also: met, ít, daák, yák, yáng, tám)

un-á tal-á kem-in A1Vm. (pl S) go various ways, mill around

ún-bá táł-bá kem-in (= únán-bii táłán-bii kem-in) A1Vm. go/flap back and forth, [it] goes and comes, backs and fills

ábú daá-lip tám ún-á 1Vt + Vt 4Vt + 3Vm. he met them (on road)

abuk dísin únem-in Dn + 3Vm. [insects] go backwards

alulá <yáng> únem-in 1Vi + 3Vm. (pl S) move out of the way, move together, close a gap

amdu fúko únem-in 1Vt + 3Vm. go over mountain, cross mountain

bubulun kwáá-li únán-bo 5Vt + Vt + 3Vm. I am rolling it

bung bung únem-in A3Vm. climb/clamber along [rope] (hand over hand) (tone?)

dágaá kwép/dép únem-in 3Vt + 5Vt + 3Vm. (IDIOM) [three or more people] go

dágaá un-á tal-á kem-in 5Vt + A1Vm. discuss

digík únem-in Av + 3Vm. rush precipitately (not careful)

dú-fál daá únem-in A3Vt + 3Vm. leave him behind, go ahead of

him (also: ná-fál, ká-fál, kú-fál, í-fál)

dul(ú) úlaá únem-in (= kul(ú) úlaá únem-in) 5Vt + 3Vt + 3Vm. send them [somewhere]

dúp-kaá yáng únem-in 3Vt + 3Vm. depart and go along there

dúp kiít mô únem-in A5Vt + 3Vm. climb [a mountain]

dúp kulaák mô únem-in A5Vt + 3Vm. descend, go down

dutám/felép únem-in A3Vi. be successful, come true

<běmf> faal ung kugúb-e únem-in 2Vtb + 3Vm. cut and place stick signs on road for <him> (to follow) (base of branch points direction to go)

fégép tám íin-síp 3Vt + 3Vm. they went out of the land of the living

fílii filii únem-in A3Vm. crawl

fufálá kwébáng íinem-in 1Vt + 5Vt + 3Vm. go around [obstacle?]

ilíb-e <daá-la/kwáá-la> <yáng> ábem-in/únem-in 2Vtb + Vt + 3Vm. push <him> <along>

ilum faala <únem-in> go along side of mountain (i.e. zigzag or gently sloping path rather than a steep one straight up)

íinem-in (<é únem-in) Di + 3Vm. arrive, reach

kalífm ál únem-in Dn + 3Vm. go by moonlight

ke dép únem-in commence/begin [a dance] (usually followed by átol dágam-in) (not used for any other activity)

kúp kék kúp kék únem-in A3Vm. get rid of some, dispense with some, leave some

no únem-in 3Vm + 3Vm. reach, arrive at

namál únem-in A3Vm. [woman] elopes

- solop solop únem-in A3Vi.  
[frog] jumps about, flaps limbs  
(when swimming)
- X sỏ ku únem-in Dn + 3Vm. go  
as far as X
- tágaá kwép únem-in (= tákáo  
únem-in) 3Vt + 5Vt + 3Vm. elope
- tégép (y)ák ínem-in 3Vt + 3Vm.  
be removed/healed
- telen <únem-in> A3Vm. [snake,  
slug, eel, (rarely centipede)]  
slithers along
- tolób-e únem-in  
(> tolób-ínem-in; < tálam-in?)  
4Vtb? + 3Vm. go ahead of  
<him>, precede <him>, go first
- bỏmí tam tem un-omnulupta Dn +  
3Vm. we can keep/adhere to  
this way of doing things  
(tone?)
- tulup tulup únem-in A3Vm.  
slide down
- umik dísín únem-in Dn + 3Vm.  
[humans] go backwards
- <ími> umik tem únem-in follow  
<him> (right behind or later)  
Dn + 3Vm.
- <ími> umik umik únem-in Dn +  
3Vm. follow <him> at a dis-  
tance (out of fear)
- yák milií únem-in Dn + 3Vm.  
cross/go-across [a stream]
- yáng ínem-in Dn + 3Vm. de-  
part and go along there
- yáng únem-in Dn + 3Vm. go  
along there
- yúut únem-in Av + 3Vm. hurry,  
run
- uúní Nn. a tree
- unigí Nn. a big white conical  
shell worn around neck (5cm  
long)
- únílim Nn. bow and arrows (pl)  
(cf. ún, únuúk)
- únílim dínánkál-in, díne/din  
6Vt. play/fight with bow and  
arrows
- úunók (< úun bird) Nn. an extra  
large cassowary found in lowlands  
(Mianmin country) (cf. túmsỏp/  
kúmsỏp)
- úunógim Nn. a cassowary
- unól êng bágam-in, bỏgo 4Vt.  
groan/mumble in sleep
- un-tál(á)m-in, un-tálá 1Vt. plant  
[cuttings] (see an-tál(á)m-in)
- un-tógon-in/wan-tógon-in, un-tógon  
daá/wan-tógon daá 5Vt. be angry  
with her, swear at her, scold  
her (cf. an-tógon-in)
- únuúk Nn. bow
- imiín únuuk Nn. toy bow (that  
small boys play with); (= bính  
buúng) small musical bow
- ung kúgú-em-in, kugúb-e A2Vtb.  
lay a road sign for <him>
- <bẻmí> faal ung kugúb-e únem-in  
A2Vtb + 3Vm. cut and place  
stick signs on road for <him>  
(to follow) (base of branch  
points direction to go)
- ung mán Nn/A4? only [child, pig]  
(i.e. no more) (tone?)
- úng (kún) Nn. thigh, upper leg
- ung íbólỏp Nn. calf muscle
- úng kỏ see w-em-in
- úng kúlẻp kỏ-l<á> (= w-em-in,  
u-ngkágam-in) A5Vt? (punct only)  
hit her
- uúng Nn. sprouts [of plant] (af-  
ter bearing), sprout (from a  
seed); spring stick in trap (to  
lift the noose high in the air)
- ungalok Nn. a lizard
- únggíbt, (kaal) --- tebẻp-ne-lủ/  
mỏ-lủ S + 4Vcb or O + 1Vt. I  
have goose pimples (from any  
cause - cold, fright, etc.)

únggúlim, kaal --- tebéb-e-lú  
*S + 4Vcb.* <he> got a fright,  
 <he> was startled, <he> shud-  
 dered with fear

u-ngkágam-in, u-ngká (= w-em-in)  
*5Vt.* hit her

úngkán/úmkán *Nn.* leaf vegetables  
 (generic)

uúngkán/uúmkán *Nn.* a banana  
 (only old men may eat)

ungkít/ungkwít, (pl) ungkís-ál  
 (cf. baasím/baat, kungkít) *Nk.*  
 his wife's brother, [man's]  
 sister's husband

uúp *Nn.* a small edible gourd

úptíl *A4.* women with child/  
 children, woman with children

usagáfi uu *Er + Lt.* At last it's  
 finished! (hard work or some-  
 thing long awaited)

usaán *Nn.* vomit

usaán/mók/dábán báán *Nn.* spit-  
 ting place

usaán/mók/dábán báán kêm-in  
*A1Vt.* despise

usaán fúum-in, fúu *A1Vi?/1Vt?*  
 vomit, be sick

usaán fúum-an ǒ agankal-in  
*Q + 5Vq.* be nauseated, feel  
 sick, about/want to vomit

usáp *A3.* poor, pitiful, unfor-  
 tunate, miserable (deserving  
 pity); *Nn.* a frog

usáp (mán) aá, usáp (mán) e  
*Er + Lt.* Sorry! Too bad!

usáp mán-al sǒ *A3.* (pl)  
 unfortunate

usáp (mán) kê + *Cl Co + 1Vc*  
 + *Cl.* it is too bad that ...

úsii *Nn.* a banana

ú-siik *Pr.* she/IT first (cf.  
*LCTS 3.52*)

u-só/u-sinó *Pr.* and/with her/IT

u-só u-só kem-in/télem-in/  
 tébem-in *A1Vi/A3Vm/A4Vm.* they  
 (f) come together

usóm/usómnok *A3.* old [man]

unáng úsomén/afék *Nn + A3.* old  
 woman

usóng (= tanúm usóng) *Nn.* medi-  
 cine man (non-hereditary pro-  
 fession); (= usóng mínaal) (old)  
 ghost (Each person has a guardian  
 ghost/spirit which protects  
 him, and in so doing causes  
 harm/sickness to other people.  
 If my guardian spirit harms a  
 friend to whom I have given food  
 or tobacco, I go and pour water  
 over my friend and scold my  
 guardian spirit.); spirit ( a  
 general term for both bágel  
 spirit of dead and siník spirit  
 of living man)

usóng/áluup (fyó) dǒb-e-bá *Vtb.*  
 he gave him his spirit (cause  
 of sickness - fever, vomiting,  
 etc.)

usóng sǒ dǒb-e-lipta their  
 ghosts have attacked him (and  
 he is sick)

usóng kóng *Nn.* pig killed for  
 sickness

usóng tiífbá-lin *S + 1Vt.* a  
 spirit is with/attached-to him

ú-tá *Pr.* she, her, IT (syntactic  
 focus, cf. *LCTS 3.52*)

ú-tá ú-tá kem-in *A1Vi.* she/  
 IT won, she/IT is superior,  
 she/IT is better (than), she/IT  
 is too much (for); (ben) she  
 beats <him>

... ú-tá ága *Pr + Lt.* (emphatic  
 reply contradicting negative  
 suggestion)

útá bá útá bá (= ulú-táp  
 ulú-táp) *Co/Pe.* [they] are the  
 same, [they] are like each other

útá kup *Pr + Mp.* only her/IT;  
 (after final *Cl* future tense)  
 don't!

ú-tabalágam-in, ú-tabalá *3Vt.*  
 (no ben) take no notice of her,  
 ignore her

u-táfim-in, u-táfi 1Vt. criticize/ridicule/belittle/taunt her, examine IT, look at IT carefully

wěng u-táfim-in Ma + 1Vt? criticize/ridicule/belittle/taunt her

u-tafinon-in, u-tafinonó (u-táfon-in, u-táfonó) 5Vt. despise/hate/dislike her (and therefore avoid her)

u-támam-in, u-tám, (near past u-tá-bá) 4Vt. see/look-at/find her; (past punct. only) know (usually by seeing); (= úmtál dágam-in) suffer/experience [pain, hunger, cold, sunburn]

u-támam-in bínim kalé kō kamaá <kanú>m tálán-be kō (= u-tám-saálá kalé kō <kanú>be kō) he is practising <doing>, he is learning to <do>

u-tám-<a>tiye/u-tám-<a>ta ... kalaá agankal-in see/find-out/learn/discover/know that/what

...

u-tám-intém ke-nil<i>ta + V (= ámonó-ní<i>ta/ilúma-nil<i>ta + V) <I> accidentally ... <I> ... without realizing

u-tám dík saán-in, mô 4Vt + A5Vt. be startled by something seen; see and strongly desire to get (also u-tám kong saán-in)

u-tá-bulúptá dúm kě-lú têt kě-lú kalaá agé-lúm 4Vt + Q + 5Vq. let's see whether it's rumour or fact (IDIOM, lit. ... contents or container)

kápmí úyó u-tám/ilípbom ními úyó u-tám/ilípbom kebomta (támbál kalaá máfák kalaá ág-aal) compare yours and mine (and decide whether it's good or bad)

ásók u-tám-iptiyé ... (= ásó k aget fúgún-in = ásó k digift saán-in) Av + 4Vt. change one's mind

bantap u-támam-in Av + 4Vt. spy on (lit.: look at secretly)

<fí> ilep u-támam-in 4Vt. watch for <his> coming

kaal fuyáp ógén abín sō úyó u-támam-in 4Vt. experience pain/hunger/sunburn/rain-chill (IDIOM)

kanúm-in kanúm-in (úmí magám) (úyó) u-támam-in 4Vt. know everything, be wise

k-ōntemá kále u-táma-bom (fínan-bom)nalapta a. Beware lest it bite you.

V + ógén u-tám 4Vt. (punct only) unbearable [pain]

sina-bom u-támam-in Vi/m(unique) + 4Vt. have sex relations with [one's wife]

<ilámí> tiin falá u-támam-in 4Vt. see it for <himself> (cf. tiin falá úlam-in)

túluun u-támam-in Av + 4Vt. really see/know/believe, see/catch [someone in the act]

úne-ta u-támam-in 6Vt + 4Vt. try [food] (by tasting)

wěp u-támam-in 4Vt. get wet in the rain

utaan Nn. a python (1½m long, 5cm diameter, not fatal, green-yellow-brown, good to eat (plenty of fat))

útít kup (tébe-bá) (= děng = ifúp) A3. happy

utóm Nn. a wallaby

utong Nn. a soft pandanus

utú Nn. exterior wooden wall [of women's/family house]

utuúng, utuúdm/utuúng mifn Nn. good spirits, fairies, elves (people tell stories about them at night; not related to ceremonies or bound to specific sacred places)

utuúng mán, tanúm útuung Nn. intelligent person

- utuúm sáng *Nn.* fairy story
- úyám *Nn.* a tree (resin used as glue on arrow bindings)
- uyaáng (= at magám) *Nn.* (undeserved) blame
- uyaáng (úyó) dínánkál-in, dê (= sán dínánkál-in) 6*Vt.* be in (social) trouble
- uyaáng úyó kwáá-la yák <běmí> ál ábe-lú *Vt* + 4*Vm.* he blamed <him>
- ú-yó *Pr.* she, her, IT (non-emphatic)

## W

- wa *Er.* What did you say? (said at a distance)
- wa ko *Er* + *Lt.* No! (reply to: Is this his?)
- waa, waa daam *Nn.* fence of vertical boards
- waa tágam-in, tógo A4*Vt.* (no ben) break up a fight
- wa-áfún(á)m-in, wa-áfuú (= ú-láfuú(á)m-in, ú-láfuú) *IVt.* hold/grab/grasp/take/touch/accept/catch her/IT/THEM
- wa-áfuú kwép tébem-in *IVt* + 5*Vt* + 4*Vc.* keep/hold to [a custom]
- wa-áfuú kwép tám tám tébem-in *IVt* + 5*Vt* + 4*Vm.* hand on/down [a custom]
- bagangkale wa-áfún(á)m-in *Vi* (deficient) + *IVt* (= ditál fágáá wa-áfún(á)m-in A5*Vi* + *IVt*) (do) with determination, hold IT firmly, be capable of [schoolwork]
- duuk (úyó) wa-áfún(á)m-in (= duuk (úyó) tubún(á)m-in) *IVt.* drive a plane/car (plane/car as *Ps*)
- duuk wa-áfuú kwép únem-in *IVt* + 5*Vt* + 3*Vm.* hold the steering wheel and steer (car/plane as *Ps* of duuk? Not as *O* of kwép)
- mogop kup wa-áfún(á)m-in *Av* + *IVt.* hold IT firmly
- waáguu *Er* + *Lt.* I don't like it! I don't want to! No!
- waágo-ô agankal-in, age/ag- *Q* + 5*Vq.* not like, not want to, refuse to
- <ímf> síník waágo-ô agankal-in *Q* + 5*Vq.* say "No!" to <himself>, discipline <himself>
- waáguum, waágumén *Nn.* a very short frog
- waal A3. well
- waal(an)am-in, waalan (< waal) (= bām dāgam-in) 5*Vi.* recover; escape danger/death to one's person
- waalan yágák kem-nuba escape danger (periphrase)
- waálim *Nn.* a bandicoot
- waálit (< E wireless) *Nn.* radio transceiver
- waám A1. reddish-brown/ginger/mottled [pig]
- waámí *Pr.* whose?
- waámí mán tāmta ... *Pe.* who is <he> that <he> ...! who does <he> think <he> is that <he> ...!
- wan see wem-in, w-em-in
- waan see waanam-in
- waán *Nn.* sweet potato (generic)
- waán aáláp *Nn.* a good white yam (only old men may eat)
- waán ámem *Nn.* a yam eaten only by drum-players (they prefer to plant it by aal ant nests for good growing)
- dibit waan *Nn.* yam
- wáán *Nn.* a nettle (used in om ban)

waanam-in, waan 5Vi. hide one-self

waánim (< waán wín) Nn. sweet potato crumbs

waántá Pr. who? whom?

kábó waántá tálan-'baláp <ô  
agé-bí I didn't recognize you  
as you were coming

wantap <ítá>, wantapta Ní. who?

wantap wantap íta (= dogap  
dogap íta) whoever

tanúm íyó wantap íta + V(neg)  
no one (does)

wan-tógon-in see un-tógon-in

waang/igóp dígim-in, dígi 2Vt.  
prune/excise axial buds (done  
only to tobacco plants)

waásí Nn. war, fight; (= dolók)  
enemy

waásí am Nlg. enemy territory

waásí ilep Nlp. road to/from  
enemy territory (along which  
raids may come)

nímí waásí káp-ne-bá Co + 1Vcb.  
he is my enemy, he persecutes  
me

wěbaal (< wěp rain) Nn. rainbow

wěbók Nn. a bird (Giant Wood  
Swallow)

wefuyuu Es + Lt. (an exclamation  
to let people know someone has  
died)

wěł Nn. fungus (generic)

wêł (<E oil) Nn. scent, oil

wêł fágam-in, fógó 4Vt. put  
oil on (skin)

wem-in, wan, umdú/undú,  
(umdép/undép) (= umdúm-in/  
undúm-in, umdú/undú, (umdép/  
undép)) 5Vt. pick [green vege-  
tables, pitpit, taro], pull  
and scrape [taro], pull/cut/  
gather [kunai grass] (for roof-

ing), hold [arrow] ready (pre-  
pared but with bow untightened);  
(punct only) (= kú-gam-in, kú)  
marry [a plain girl]; [the (old)  
moon] finishes, [the knot for  
the (old) moon] is cut off (used  
for counting off months); make  
[(the carved part of) arrow]

w-em-in, w-an, ung kő  
(= u-ngkágam-in, u-ngká) 5Vt.  
(also zero punct stem Ø-öntemá)  
hit/kill her/IT; crumble [fresh-  
ly burnt salt] (cf. aam-in)

wên Nn. a small tree (planted  
round men's house)

wěng Nn. word, language, talk,  
what ... said (= eng, see last  
36 sub-entries)

wěng áa böntém áa úyó (kanúbe)  
bágam-in, bógó 4Vt. talk non-  
sense

wěng ábálák bágam-in 4Vt.  
talk quickly (as a habit)

wěng âmén Nn + A3. men's secret/  
sacred lore (e.g. concerning  
Afek); magic formula (whispered  
over a sore to heal it)

wěng âmém bógyó bógó-la yák  
tubúnám ún-suu útá kup (= yák  
fěbá-lú) his magical formula  
was successful

wěng amon-in, amono 5Vt. have  
nothing to say, not know what  
to say (ashamed)

wěng a-táfim-in, a-táfi 1Vt.  
belittle/ridicule/taunt <him>

X úyó <ímí> wěng baa-em-in 1Vtb.  
promise/agree to give <him> X

wěng (úyó) bágam-in 4Vt. say  
it, talk; (ben) tell it to <him>

wěng úmí bágam-in 4Vt. <you>  
are just saying that (it's a  
lie)

wěng bágam-in (= wěng kúp-kém  
dága-em-in) 4Vt/A3Vt > Nn.  
spokesman

wěng úyó bágán kwép tē asít íin-á  
(= wěng úyó bágán kwép tē ilep



mígík tô-lá he's got the wrong idea, he's barking up the wrong tree (IDIOM)

wěng bôgo kwáák uma-sá 4Vt + Vt? hold what was said in abeyance (tone?)

<í mí> bôntém/wěng úyó bámbát/fálát agé-s<á>/mô-s<á> A5Vt.  
<he> speaks clearly

wěng dígík Nn. stutterer

wěng diin diin kem-in A1Vt.  
(= diin diin eng bágam-in 4Vt)  
stutter

wěng fagám bágam-in 4Vt. report what one has heard, inform, tattletale

wěng úyó yák fěbá-lú 1Vt.  
[the marriage plan, the new law] is acceptable/accepted, has become definite; [the magic formula] was successful

běmí wěng úyó fén ún bíno-la yák dú-tám(o) únem-in ke-buluta what he says goes right to the mark, what he says is very pertinent

wěng félébák tô dék tô kem-in (< félép yák) 3Vt + A1Vt. talk in riddles/parables, give an illustration

wěng íbálak Nn. a person who talks very fast, very fast speech

wěng úyó igalámí bôgo-lá bôgo-lá ke-lip they contradicted one another, their stories disagreed

wěng (úyó) ilo kúp-kam-in, k-ô (= bôgo-b<a> úyó kúp-kágam-in) A3Vt. break a promise; (ben) disobey <him>

wěng imalam bágam-in 4Vt. talk in one's sleep, be delirious (tone?)

weng kabaám/kábát Nn. dumb person

wěng (úyó) káltém kê-em-in 1Vtb. explain (? cp. káltém)

wěng kánkang bága-em-in 4Vtb. talk small talk

wěng kém Nn + A3. moral instructions; ordinary language

wěng kém bága-em-in 4Vtb. make an announcement

wěng kém kalé ... be under a curse/hoodoo/jinx

wěng kífl Nn. swearing

wěng kô ageta ílúp tabál-bá ulútáp kém-in Co + 1Vc. he speaks fluently, he is good to listen to (meaty? convincing?)

wěng kúfúm-in, kúfo 2Vt. make a suggestion

wěng kúfúm-in tanum Nn. outspoken person (doesn't hesitate to say what he knows/thinks, often opens a topic)

wěng úyó (bôgo) kúp-ká-em-in, k-ôb-e Vtb. give instructions/orders/commands to <him>, command <him>

wěng kúp-ka-em-in tanum Nn. one who gives orders, boss

wěng kúp-kék/dúp-kék dágam-in, daá A3Vt (= wěng kúp-kék/dúp-kék daá bágam-in A3Vt + 4Vt) speak up (despite one's reluctance, e.g. in one's own defence or to ask for food)

wěng úyó kwáák ábúm-in, ábú (= kúbáget dágam-in) A1Vt. remember, keep in mind, store up in memory, not forget

wěng (úyó) kwép táł bága-em-in 5Vt + 3Vm + 4Vt. bring <him> news

X íyó wěng máfak bága-em-in 4Vtb. say something bad about X

wěng mumu kem-in (= agól êng bágam-in) A1Vt. whisper

wěng (mfil) tébem-in 4Vt. insult, slander, swear (cover term for all kinds of bad talk)

wěng tegen-in, tegen daá 5Vt. chatter, all talk at once

wěng telélok (= wáálisuk) *Nn.*  
tape recorder

wěng úyó túluun bágam-in 4Vt. +  
4Vt. tell the truth

wěng (úyó) úmkam-in/úmogan-in,  
úmo 3Vt. send a message; (ben)  
greet/farewell <him>

<ímf> wěng (úyó) únángkál-in,  
úne 6Vt. answer <him> back,  
be cheeky to <him>, ignore  
<him>, take no notice of <his>  
command (child to parent, by  
changing subject or telling  
him to go do it)

bantap wěng *Nn.* secret

magám ínim wěng bágam-in 4Vt.  
talk in (insoluble) riddles

mám wěng úyó bága-em-in 4Vtb.  
urge/exhort <him>, tell <him>  
to hurry up

agól êng bágam-in 4Vt. whisper

alaáng êng bágam-in 4Vt.  
(= títlí êng bágam-in) talk  
confidently/bravely/firmly  
(when one has adequate re-  
sources), boast, talk roughly/  
unkindly, refuse; (ben) scold  
<him>, be cheeky to <him>

aman eng *Nn.* crying

asít/bisop/iip/migík (eng)  
bágam-in 4Vt. tell lie

bet eng bágam-in 4Vt. talk  
kindly

X úmí biíl êng tébem-in S +  
4Vc. (3sf only) X makes a  
noise (e.g. rain/water/wind/sea/  
sea/falling-tree/rifle/drum/  
exploding-bamboo/grass-fire)

<ímf> bǒntém êng (= <ímf> wěng)  
*Nn.* what he says

<ímf> bǒntém êng bágam-in 4Vt.  
<he> said it himself

dam/túluun eng bágam-in 4Vt.  
tell the truth

dulúl ǎng *Nn.* sound of wind;  
(as S of Vm) rumour

dumaán ǎng *Nn.* a small mimicking  
ing bird

dúp-tú-lin eng (< dúp-túm-in)  
*Nn.* gossip about <him> (also:  
nám-, kám-, kúp-, ím-)

fildén êng bágam-in 4Vt. joke  
about

fomtuúp êng bágam-in 4Vt. talk  
at length, talk loudly

fǒng êng dágam-in, daá 3Vt.  
whistle talk

ílám êng bágam-in 4Vt. talk in  
sleep

ílám dúluun eng bágam-in 4Vt.  
tell about one's dream

iluúm sǒ êng (= máfák êng) *Nn.*  
rough/harsh talk

iluúm sǒ êng bágam-in 4Vt.  
scolds/swears a lot, exaggerates  
(tells fish stories)

imuuk eng bágam-in 4Vt. talk  
in heavy/deep voice (man vs.  
woman/child)

kalaáng êng *Nn.* firm talk

kutók êng bágam-in 4Vt. make  
a suggestion

malán êng dágam-in, daá 3Vt.  
shuffle, make a noise walking

mán êng bágam-in 4Vt. talk  
dejectedly/cautiously/humbly/  
guardedly (when one has inade-  
quate resources), be badly off  
(esp. short of food)

ol ǎng dúp-kam-in, d-ô 3Vt.  
break/pass wind (not appreciated)

olsak eng bága-em-in 4Vtb.  
scold/threaten <him>

saák êng *Nn.* rumour

sal eng bágam-in 4Vt. joke

suún êng bágam-in 4Vt. be al-  
ways saying

tináng êng bágam-in 4Vt. loud  
talk that hurts one's ears

- tínól êng bágam-in 4Vt. joke
- títíl êng bágam-in (= alaáng êng bágam-in) 4Vt, talk confidently/bravely/firmly (when one has adequate resources), boast, talk roughly/unkindly, refuse; be well off (especially in food)
- títúl (êng) bágam-in 4Vt. exaggerate sarcastically, joke by exaggerating; (ben) be-little/mock/tease <him>; (= bisop bágam-in) lie
- úun eng Nn. bird call
- úun eng túb-ú Ti. 5 am (the time when birds start singing)
- únál êng títál dágam-in, daá A3Vt. rattle bows and arrows (in dance), draw bow in pre-tence
- unól êng bágam-in 4Vt. groan/mumble in sleep
- súukón têm eng mak Nn. something said in the book
- yaan têm êng bágam-in, bógo 4Vt. mimic
- wéngaal díngínkál-in, ke 5Vt. (= wéngaal fágam-in, fógó 4Vt) argue, quarrel
- wep Nn. a frog
- wép Nn. rain (= íláp (Atemkiakmin (Atemkayakmiin) dialect) = yáp (Feramin (Falamiin) dialect))
- wép dúlúl Nn. the wind just preceding rain
- wép imúg(án)am-in, imúgán (< imuúk difficult, heavy) S + 5Vi. rain is very heavy
- wép mágáp Nn. heavy rain, hail
- wép mínánkál-in/mín-in, míne/min S + 6Vi. (3sf only) it is raining
- wép ógén ólm-in/ólánkál-in, ólá/ól daá S + 6Vi. (3sf only) it is thundering
- wép ógonam-in, ógon S + 5Vi. rain stops
- wép têm únem-in Dn + 3Vm. go through the rain, go in the rain
- wép u-támam-in, u-tám 4Vt. get wet in the rain
- wet Nn. a small forest tree (roots chewed like ginger with betel, bark rubbed over abdomen to hasten labour, called 'wild pepper')
- wét A3. immature [person, animal]; Nn. weakling (when the soft pandanus ayaap is eaten, lads are beaten to prevent them from staying small and immature - similar idea to beatings in ceremonies)
- wét(án)am-in, wétán (< wét) 5Vi. [child] grows slowly, become a weakling
- wibútem see ibútem
- wifl Nn. a small fern
- wiflop Nn. a wild taro
- wiim-in, wiim/wiin, wifb-e Vi(deficient) (no punct) [bird of paradise] dances
- win kón Nn. body hair
- wín Nn. flesh [of peeled/cooked taro/sweet-potato] (vs. skin); (= búul) crumbs
- wín fíyumók Nn. epidemic (with fatalities)
- wín (= ún) Nn. name; yolk of egg, frogs' eggs
- wín amém Nn. secret/ceremonial name [of a thing/word used in ceremonies] (known only to men) (opposite: wín kém)
- wín baa-em-in, baáb-e (= wín/wéng kéman-ú) 1Vtb. verbally promise/agree-to a man as husband for one's daughter/sister
- <ími> wín bága-em-in, bogób-e 4Vtb (= <ími> wín kúga-em-in, kúb-e 5Vtb) gossip about <him>, talk about <his> evil deeds,

give <him> a bad reputation,  
plot against <him>

<ímf> wín bágága-em-in,  
bágáb-e 5Vtb. decide to give  
[her] to <him> (and perhaps  
tell him) (mostly used of giv-  
ing daughter/sister to him as  
wife; cp. <ímf> wín baa-em-in)

wín bálam dúfúm-in, dúfo 2Vt.  
call upon a ghost in prayer to  
bones, name a proposed victim  
in prayer to bones for sorcery

wín bínim Co. have a good  
reputation; not be famous; be  
poor (without wealth)

wín bínim man Nn. good person;  
poor person

<ímf> wín (úyó) ditúb-e Vtb.  
(punct ben only) slander/curse/  
criticize <him> (when planning  
retribution)

<ilámí> wín dólom Nn. <his>  
own personal name (not his  
tekonym, nor his substitute af-  
ter close relative dies)

X ímf wín fálák kúl kěb-e-bí  
I have thought-of/considered  
giving it to X, I have tenta-  
tively decided to give it to X

wín útá félébák kwek tô-ta  
(běyó tanúm ô aga-núbíp ko)  
they treat it as a symbol (and  
say it is a man) (used only of  
ceremonial symbols or equating  
a symbol with a thing)

wín kámaam úyó dúfúm-in, dúfo  
2Vt. tell/give one's name (in  
reply to question)

wín kém Nn. ordinary name  
(cp. wín amém)

<ímf> wín kúfúm-in, kúfo 2Vt.  
call upon <him>, pray to <him>,  
praise/honour <him>

wín X kúfúm-in 2Vt. name X,  
give X's name (in conversation  
or singing)

<ímf> wín útá dógólá kúfúm-in  
A2Vt. praise <him>

<nímf> wín úyó kúp-ka-em-in/  
kú-fú-em-in Vtb/2Vtb. [they]  
tell <him> <my> name

<běyó> wín kúb-e-bíp 5Vtb.  
(punct only) <he> has a bad  
reputation

wín kúp-min tanum Nn. person  
with a reputation (good or bad -  
by context)

wín mítón (= múk dupdaap wín)  
Nn. original/first name (the  
one given by parents soon after  
birth) (tone?)

wín só (kě-sá) (= wín sóyap) A3.  
wealthy, famous, have a reputa-  
tion (for wealth or misdeeds)  
(cp. wín tíf-in)

ímán/kong wín só Nn + A3. a  
big/huge/favourite taro/pig  
(well-known to owner so can't  
be stolen with impunity)

ogok wín só telél(á)m-in, telélá  
(= ogok afálik telél(á)m-in)  
1Vt. do something special/im-  
portant

wín sóyap (= wín só, wín tíf-in)  
Nn. famous person

wín támbál bogóp-m-in tanum Nn.  
wealthy person

wín tíf-in Nn. wealthy/famous  
person, person with a reputation,  
person with a bad reputation  
(cp. wín só, wín sóyap)

áatúm ímf wín tólop diim tíl-í  
Dn + 3Vm. I have come sponsored  
by my father, I have come under  
the aegis/auspices of my father

félep yák X ímf wín díim to-lita  
(> félébák X ...) I quoted X's  
name (and they stopped doing  
something bad to me)

wínaal Nn. female frog after  
expelling eggs

wíndú (= míf) Nn. (obligatorily  
possessed) kind of

wínól únángkál-in/ún-in, une A6Vi.  
moan in light sleep when sick

wínsát *Nn.* a cicada (its time:  
9 am - 6 pm)

wiseng *Av.* (with *Vm* only)  
quickly (Feramin (Falamiin)  
dialect)

wit saan-em-in, mǝb-e (> wisan-)  
*AVtb.* encourage <him> (to  
fight), arrange/hire [mercena-  
ries] (to ill-treat one's fel-  
low-villager/relative), request  
[ancestral spirits] to guard  
a garden and harm [any thief],  
urge [a dog] onto [an animal]  
(secondary actor is *B*, thing  
harmed is *O*)

wo- see o-

# Y

ya- see i-

yaa *Nn.* a palm (with edible  
shoots)

ya-áfún(á)m-in, ya-áfuú  
(= f-láfún(á)m-in, f-láfuú)  
*IVt.* hold/grab/grasp/take/  
touch/accept/catch us/you/them

yá-gá *Pr.* (not) him, and he

yágák kêm-in (< yák yák) *AlVm.*  
go repeatedly across, go to  
various places, visit, travel;  
(in periphrase) (do) repeatedly;  
[news] spreads

ya-gal *Pr.* himself (emphatic,  
cf. LCTS 3.52)

yagál *Nn.* a tree (its bark  
used as plate for taro and  
soft pandanus feast)

yá-gál *Pr.* he also (cf. LCTS  
3.52)

yágaal/yégel *Nn.* steel axe,  
tomahawk (= fgaal/fgel)

yágaal tuúm *Nn.* file, whet-  
stone, sharpening stone

yagalág(án)am-in, yagalágán  
(= igalág(án)am-in) *SVi.*  
[wooden structure] wobbles  
about, is weak, is not strong

yá-galámí *Pr.* he ... his own,  
he is different

yá-gálásinón (= ilá-sinón) *Pr.*  
he alone

yá-galé *Pr.* and he (connective)

yá-gánkál-in see f-gánkál-in

yágaay *Es.* (exclamation by child  
having tantrum)

yágel see yágaal

yagífl (= igífl) *Nn.* porcupine  
(as large as dog; not eaten at  
Telefomin)

yágíflk (= ígíflk) *Nn.* soft sand-  
stone, grit (in food)

yagífm/igífm *Nn.* a tree (with  
edible fruit)

yágínem-in, yágin (< yák ê ánem-in)  
*3Vm.* move/get out of the way

yágis (= kwiin ê) *Es.* Ouch!  
Bother! Too bad! (rare Feramin  
(Falamiin) loan)

yágít (= ígít) *A3.* female [pig,  
animal, bird, new baby], sow

yagóp see yogóp

yák *D1.* across [path, river,  
valley]; (metaphorical) any

yák intáp íntap *D1 + Ní.* what-  
ever

yák múfekmufek *D1 + Nn.* any-  
thing

yák sǝ kêm-in *AlVi.* move across  
a little

yák tô dék tô kêm-in, wǝng  
félép --- talk in parables/  
riddles, give an illustration

ok ilo dǝ yák únem-in *SVt + 3Vm.*  
ford/wade a stream (not cross)

siífl díim ílep yák únem-in *Dn + 3Vm.*  
cross (stream) by a bridge

yal (= igón, yogón) *Nn.* woman's  
bamboo firestick, torch

yál *Nn.* a soft pandanus; a forest tree

yáldúngok *Nn.* a large (5cm. long) flat black beetle with long pincers

yám A3. (over) ripe, mature, yellowed; A4. many; *Nn.* the goods given as repayment of a debt (cf. asít raw, green)

yám yám (> yámám) A4. many, much

aget yámán fúgún-in, fúgunó 5Vt. worry/wonder (what to do), try to make up one's mind

(wěng) yám yám bágam-in, bógo 4Vt. (pl S) chatter, all talk at once

yám káyaak *Nn.* industrious/prosperous person

yaam (< E yam) *Nn.* yam (cf. waán aáláp)

yám(an)am-in, yáman (< yám) 5Vi. ripen, mature; (= mísám(an)am-in) be in trouble/danger (of harm/punishment), be sorry when trouble comes (through not taking advice)

yán *Nn.* reciprocal share of pig, return gift

yán têm *Nn.* bottom surface [of vessel, container] (cp. áfák têm space underneath [it]); butt [of rifle]

yaan *Nn.* foot

yaan ábo du-lúgam-in, du-l(ú) (= yaan yák têm únem-in) 4Vt + 5Vt. track/trail them, follow their footprints

yaan ák *Nn.* footprint, track

yaan am Nlg. stepping stone, step [of ladder]

yaan bán *Nn.* sole of foot

yaan bulung *Nn.* toenail

yaan dísan-bú S + 5Vi. foot has gone to sleep

yaan dubóm *Nn.* tip of big toe

yaan dúng *Nn.* toe

yaan ilom *Nn.* shoe, hoof/trotter [of pig], claw [of cassowary]

yaan kakát *Nn.* little toe

yaan kápmuuk *Nn.* heel

yaan kwébang tamágam-in, tamá 5Vt + 5Vt. set foot on IT

yaan máfák *Nn.* lame person

yaan/sagaál maagup A4? just one, (his) only one (IDIOM)

mán yaan maak/maagup *Nn* + A4? only child

yaan mán *Nn.* toes

yaan men *Nn.* sock

yaan milií *Nn.* leg [of carcass] (cp. talkún (kún) leg [of human, animal, bird]); (his) close friend/companion (IDIOM)

yaan ők *Nn.* big toe

yaan têm *Nn.* footprint, track

yaan têm êng bágam-in, bógo 4Vt. mimic

yaan ugum *Nn.* foot with toes cut off (tone?)

yaán *Nn.* tadpole with limbs

yaán kú-ga-em-in, kú-e 5Vtb. give IT in exchange, repay a debt

yaán têm kú-gam-in, kú/k- 5Vt. receive IT in exchange

yan-tógon-in, yan-tógon daá 5Vt. be angry with us/you/them, swear at us/you/them, scold us/you/them (cf. an-tógon-in)

yáng D1. over, along

yáng (y)áng kem-in A1Vm. go repeatedly along

yáng sỏ kê-m-in A1Vi. move along a little

- <yáng> ábem-in, ábe/ab- Dn + 4Vm. arrive <along> (there)  
(<yáng> includes táI come, no go, and all D1 used as Vm)  
(cf. <yáng> tám<a>)
- <yáng> kũbe-lá (< <yáng> ku ábem-in, ábe/ab-) Dn + 4Vm.  
arrive/land there
- yáng kũbe mǝng kũbe kem ún-sú  
A1Vm + 3Vm. [the sea] had gone in and out
- <yáng> tám<a> (different S dependent form of <yáng> as V)  
reach/arrive <along> there,  
(<yáng> includes táI come, no go, and all D1 used as Vm)  
(cf. <yáng> ábem-in)
- dúp-kaá yáng ínem-in 3Vt + 3Vm.  
leave [one's husband]
- kúp-kaá yáng ínem-in 3Vt + 3Vm.  
desert [one's wife]
- kwép yáng sǝ kêm-in 5Vt + A1Vi.  
put/move IT along a little
- yaáng díne-em-in, dǝb-e Vtb. en-  
circle, attack in rear (in warfare)
- yé (= kwiin é) Es. Ouch! Bother!  
Too bad!
- yǝg(á)m-in, yǝgá (> yǝkm-in) 1Vt.  
(pl S) hold a court, pass judgement [on action] (but not sentence of punishment); (ben) tell <him his> [wrongs], chide/admonish/remonstrates-with <him> [for doing wrong], plead with <him> to stop [doing wrong]
- yégel see yágaal
- yelman Nn. a fungus (tone?)
- y-em-in, y-an, inó/y- (= aam-in, an, anó) 5Vt. hit/kill us/you/ them; y-em-in > Nn. hunter
- saaman y-em-in 5Vt > Nn. he kills lots of wild pigs
- tanúm y-ém-in 5Vt > Nn. he kills lots of men in battle
- talaáng inó-bú S + 5Vt. (3sf only) we slipped
- yǝmnok (= ðyok, túmsóp/kúmsóp, úunok) Nn. cassowary (esp. term of address to pet)
- yǝn fálam-in, fúl(ú) 3Vt? [baby] is sick and helpless (and cannot explain its pain)
- yeng yeng kem-in A1Vi (= yeng fágam-in, fógó 4Vt) (= úleng dágam-in, daá A3Vi) say "oe" (phee!) with a heavy load
- yǝng/ǝng A3. dry [clothes, firewood, house that doesn't leak]
- yǝng/yǝngán-in tem (= yǝngim tem) Nlp. dry/sheltered spot
- yǝng(án)am-in, yǝngán (< yǝng) 5Vi. dry, become dry
- yep (= ilep) Nlg. road, path (Feramin (Falamiin) dialect)
- yǝt Nn. a fig tree (fruit and leaves edible)
- yogógam-in, yogó 5Vt. [his soul] (returns and) brings him back to consciousness (after a faint or ghost trance)
- yogón/igón (= yal) Nn. women's bamboo firestick, torch
- yogón kem-in A1Vt (= yogón éI(á)m-in, éIá 1Vt) hunt [frogs, spiders, insects] (in grass) by torchlight
- yogóp/igóp, (at) --- Nn. side shoot from stump, small new branch/bud
- yǝk Nn. a bird (D'Albertis' Mountain Pigeon)
- yǝkbak Nn. a tree (yǝk bird eats its fruit)
- yol Nn. salt
- yol ok Nn. the sea
- yol ok am Nlg. Wewak town (lit.: salt water village)
- yol tiip Nn. various plants burned to make salt (generic; e.g. fek, búgúp, bukuúm); salt

- yol ún-in (= yolatap, kalbinim)  
Nn. name of finger for eating  
salt (index finger); Nm. four
- ániing yol túkom-in, túko 1Vt.  
do to many, do thoroughly  
(IDIOM, lit.: sprinkle salt on  
tadpoles (to eat))
- yol tiip, tiip Nn. a tree para-  
site with long leaves (bark  
used as plate for soft pandanus  
feast)
- yól Nn. blunt-nosed bird and  
insect arrow
- yól mô daák ok tēm ábem-in,  
abe/ab- A5Vi + 4Vm. dive into  
the water
- yól am, am yól Nlg. men's house  
(general term)
- yolatap Nn. right-hand index  
finger, Nm. twenty-four;  
(= kalbinim) Nn. left-hand  
index finger, Nm. four
- yolung Nn. a red yam (only old  
men may eat)
- yom Nn. a share of meat
- yóm Nn. (= yóm dáang) a bamboo  
knife (for cutting and paring  
taro/fruit)
- yóm Nn. first wife
- yóm Nn. a large flying fox
- yómtál Nn. a tree (wood used  
for axe handles)
- yon-in, yon daá 5Vi. fly, sway  
about
- yót Nn. breadfruit
- yotyot Nn. a small bush bird
- yúgaam Nn. a banana
- yugulúk tébem-in/kwegágam-in see  
igulúk tébem-in/kwegágam-in
- yúgúságam/yúgúsam (= yúgút,  
ongságám, yúut, inget, dígik,  
egup) Av. quickly, immediately,  
right away, soon
- yúgúságam yúgúságam kem-in (=   
(= yúgúságam bíttób-e-l<á>) A1Vi.  
do quickly
- yúgút Av. quickly
- yúgút yúgút kem-in A1Vi. do  
quickly
- yuguút Nn. stolen goods
- yuguút dágam-in, dúg(ú) 3Vt.  
(= yuguút únángkál-in/ún-in, úne  
6Vt) steal
- yuguút ún-in 6Vt > Nn. thief
- yúk Nn. handle; plaited string  
binding on pig arrow
- yuúk Nn. a small flying grass-  
hopper
- yul, yul kón Nn. a forest fern
- yúl (= kalóm) Nn. a long red  
banana
- yuúl fágam-in, fúg(ú) A3Vi. shout  
antiphonally (for fun)
- yuúm Nn. credit, debt
- yuúm kú-ga-em-in, kúb-e 5Vtb.  
give in exchange, repay a debt
- <fmf> yuúm úyó kúp-káb-e-li  
kaán-ú 3Vtb + 5Vi. I've for-  
given <him his> debt (usage from  
NM)
- yuúm kúp tóp tflim-in,  
tflim/tílín, tíli ? + 2/4Vt.  
become indebted
- <fmf> yuúm mâk kúp tóp  
teléb-e-sii ? + 3Vmb. I have  
got credit from <him>
- X úmí yuúm têm diinam-in, diin  
5Vt. pay for X (X = one's  
crime/act)
- yuúm têm kú-gam-in, kú 5Vt.  
receive in exchange (cf. yaán  
têm)
- yuúm têm tem bôyó + Vm Dn + Vm.  
(go) amongst enemies



unáng bǝyó yuúm kwép tál  
 tilíʔb-e-luta bǝyó yuúm tém  
 diín-bá that woman brought  
 trouble to us (by immorality)  
 and he (who has been killed  
 by her relatives) has paid the  
 price

yuúm (daam) *Nn.* taro disease  
 (general word)

yung (= úyám) *Nn.* a tree (resin  
 used for gluing arrow bindings)

yúut *Av.* (go) quickly (cf. fúut)

yúut yúut kem-in *AlVz.* do  
 quickly

yúut (yák) ábem-in, ábe/ab-  
*Av + 4Vm.* jump

yúut télem-in/únem-in *Av + 3Vm.*  
 run, hurry



ENGLISH - TELEFOL



## INTRODUCTION

The English-Telefol section of the dictionary is not a complete reversal of the Telefol-English section. The entries are very much abbreviated, consisting only of (a) a single English gloss, and (b) the Telefol form or forms that are equivalent. There may be several Telefol forms for a particular gloss, in which case those separated by commas are thought to be close synonyms, while those separated by semi-colons are thought to differ somewhat in meaning and/or collocation. Those forms which are more frequent in usage, have more collocations, and/or are closest in meaning to the English gloss are listed first, the more restricted or remoter ones later. If the comparable features of two or more forms are not known, then they are simply listed alphabetically. Where different word classes are represented by a single English gloss, the vernacular forms are usually given in the following order: noun, adjective, adverb, verb.

The English-Telefol section of the dictionary is not intended to be used by itself. The user is encouraged to look up each vernacular form under a particular English entry in the Telefol-English section to ascertain (a) what is the total area of meaning and usage of the particular vernacular form, as compared with other forms listed with it; (b) the (sub)class of the form; (c) collocational information; (d) grammatical restrictions; and (e) any additional information that might be helpful, like antonyms, explanatory notes, reduced forms, derivations, loan sources, etc.

The same symbolic devices for conveying extra information as used in the Telefol-English section have been used to a lesser extent here too. No new devices have been used.: But in the English-Telefol section a small arrow (→) to the left marks the beginning of each new sub-entry.

There is an Appendix at the back of the English-Telefol section containing alphabetized lists of natural species and types of object. The existence of a list in the Appendix is indicated at the generic entry in the body of the English-Telefol section. These lists were moved from the body of the dictionary because of their bulk, because they do not contain much information useful to a linguist, and because their separate listing may be of value to a scientist. Considerable anthropological and practical information about natural species is to be found under these entries in the Telefol-English section of the dictionary.

## A

a maak; umdif

abandon it kubagán-u kûp-kágam-in  
→ abandoned faán/bisát kem-in

abdomen mát

abducted kěngá tébe-lú

abeyance, hold what was said in  
--- wěng bógo kwáák uma-sá

able, be --- to bagangkal-in,  
bagaang agangkal-in

abort táptom-in

→ abortion, [woman] attempts ---  
mán úlaá kwaá-lu ún-bú

about aget

→ tell about X X úmf sâng (úyó)  
bágam-in

→ <he> is about to X X-án ǒ  
áng-b<á> (see agangkal-in)

above íft

→ above here kift; mift

→ up above there kwift

→ up above isál

→ above <him> <ímf> dúbfm diim  
kal

→ above (from below ground level)  
kaffn diim dong

abruptly, leave <him> --- (and  
storm off) bisát  
<dûp>-kága-em-in

abscess ábáng

abstain from [certain foods]  
fálám-in

→ abstainer (from food, tobacco)  
felé, filift

abuse telé bágam-in

→ abuse <him> balál(á)m-in, telé  
balál-em-in, telé bága-em-in

accept it a-áfún(á)m-in,  
á-láfún(á)m-in; wa-áfún(á)m-in,  
ú-láfún(á)m-in

→ accept [it] and not pay  
bulúng(á)m-in  
→ [marriage plan, new law] is  
acceptable/accepted wěng úyó  
yák fěbá-lú

accidentally ámonó-nál<a>ta,  
ilúma-nal<a>ta, u-tám-intém  
ke-nal<a>ta

account sang

→ on account of X X (ímf) tólop  
diim tám-tá

accuse <him> <dúb>-ágam-in,  
<dúb>-ágem-in, <dúp>-kégem-in,  
déga-em-in/kwéga-em-in  
→ accuse me to <him> bisop  
bogóp-ne íyó bága-em-in

ache, <his> bones/legs --- kún  
têm fegél-em-in, kún têm úyó  
fúyáp tébe-em-in

across yák

→ across here kěk; měk

→ across there kwěk

→ across line of sight tê

→ go across [a stream] yák milif  
únem-in

actually túluun

Adam's apple del duúng, naan-in  
duúng

add to anúng/atúk tífim-in;  
dágágam-in

→ in addition mínte

address on letter naámbá

adhere to fěb(á)m-in, tubún(á)m-in

→ adhere to this way of doing  
things bǒmf tam tem un-omnulupta

*admonish* <him> yěg-em-in

*adopted child* mán ifén, okumop  
man

→ <he> has adopted him <ilámí>  
mán (diil) kěb-<e>-lata  
ifan-b<e>

*adorn oneself* ket kǒn tiim-in

*adult* bisél

*advise* <him> dǒng dogób-e  
bága-em-in; wěng kém bága-em-in

*adze made from old plane blade*  
búlungók

→ types of stone adze: fibíí;  
mók

→ old fibíí adze stone heated in  
fire to straighten arrow shafts  
balap, mók málan

*aeroplane* uun-in, bááluut/  
baalusúú

*affair, have a clandestine* ---  
táká môm-in

*after* -ta

→ after a long time bii sugáyok  
(kwék kwek) ke-luta, no kogol  
bii-nalata

*afterbirth* (mán) abín

→ whole afterbirth mán ílúm

*afternoon* kwiina

→ late afternoon am kwiin-uta,  
am kwiín-ú kalé; (4-5 pm) am  
dígíban-ú

→ this afternoon am kwiina kǒtá;  
(to come) kamáno kwiina

*afterwards* aaltam

*afraid* suun-in; (at height) ol  
daák tebéb-e-bú; (when soldiers  
came) kayaan kayaan keng  
dagam-in

→ afraid of ffinan-in

→ be afraid of X X úmf átúl (úyó)  
ffnan-in

→ <he> is afraid <ímf> agetem/  
búbútem (úyó) ffinan-b<e>,  
agetem/búbútem (uyo)  
finanób-e-lú

→ they were very afraid bumbán  
kup kēng keng bii kǒ-líp

→ <he> is afraid for <his> safety/  
life <ímf> kaal diim  
finanób-e-lú

→ make <him> afraid <dúp>-ká  
sáan-in

*again* maaksó

→ again, back again ásók

→ again later aaltamsó

*age-mate* náfálop; káfálop;  
ífálop; úfálop

*ago, a long time* --- sugáyok kwék  
kwek úyó; (see also day)

*agree* ǒ agankal-in; kâ-ya  
agankal-in; (to do it) dígi

→ agree to give <him> X X úyó  
<ímf> wěng baa-em-in

→ agree together umdí  
kanúp-m-antémí o agankal-in

→ verbally agree to a man as  
husband for one's daughter/sister  
wín baa-em-in, wín/wěng kéman-ú

*ahead, do it* --- of <him>, finish  
--- of <him> <dú>-fál dagam-in

→ go ahead of <him> <dú>-fál daá  
únem-in (also: do/finish ahead  
of <him>); tolób-e ábem-in/  
únem-in (> tolób-ynem-in)

*air* iip

→ through the air iip kěk talak

*airless* mam dílín-in



*airstrip* bááluut ábiip

*algae, dark green* --- bingiyaap

*alien* fitál

*alight, [lamp, fire] is* ---

ilaak agé-lú/mô-lú

→ *set [wood, house, grass] alight*  
kwék/dék kálim-in

*alive* kafán sǒ, tiin kafán

ál-b<á>, kafán sǒ ál-b<á>

*all* alúgum/alígum, tígíp;

alígaap/alík

→ *all <three> (X's) <asúno>*  
kanu (X)

→ *all right* fén, afát; kan  
(ál-b<á>), kan kem-in

*allow <him> (to do)*

<dúp>-kágam-in

→ *not allow [<him> to do]*

fǒtébem-in

→ *allowable* afát

*ally* abiín

→ *become allies* abiín kem-in

*almost* mǎpsó

→ *almost do* úkúga-em-in, úkúgan  
kúp-kam-in, úk kú-gán kô-l<á>

*alone* kup

→ *<he> alone/only* <ilá>-sin(ón)/  
<ilá>-fin(ón)/<ilá>-gin(ón)/  
<ilá>-giit (also: nalá-, kaláp-,  
kulúp-, ulú-, nulú-, ilíp-,  
ilí-); <yágálǎ>-sinón (also:  
kápkálǎp-, kúpkúlǎp-, úgúlǎ-,  
nágálǎ-, nógólǎ-, ípkílǎp-,  
íglǎ-)

*along* yáng; ilep, táláak, telé

→ *along here* kǎng; mǎng

→ *along there* kwǎng

→ *go along side of mountain (sloping or zigzag path)* ilum faala  
+ Vm)

*also* no; mǐn

→ *<he> also* <yá>-gál (also  
kápkál, kúp-kál, ná-gál, ú-gól,  
nó-gól, íp-kíl, í-glí)

*always* suún (kúp); kanúp-min kup

→ *be always doing* suún kúp suún  
kúp kem-in

→ *be always saying* suún êng  
bágam-in

*amateurishly, (make something)* ---  
ámon amon kem + V

*amazed* sagaál (úyó) úgaá kwáá-l<a>  
únem-ú; (at news) kǎng mô un-á  
tal-á kem-in

*Amazon* kúndú únang

*ambush, wait in* --- bígím-in

*among* [them] ímí ífbák tēm

*analogy* dǒ (êng), wǎng dǒ

*ancestors* ǒlál, fěkmél

→ *female ancestor, female ancestral*  
bones afék

→ *male ancestor, male ancestral*  
bones afálik

→ *the original ancestors* ubu  
tigiin kasel

*and* sǒ/sinó/sǒlé/sinólé; ilé;  
kalé; mǐn, mǐnte; tám (?); (with  
place names) tonó; (and so) -ta  
→ *and/with <him>/them* <i>-sǒ/  
i-sinó (also: ní-, kap-, kup-,  
u-, nu-, ip-)

*anger, face is red with* ---

tífbísák/tífbísék íbam-in

→ *lose one's anger* búbútem  
bet(an)am-in

*angrily, shout* --- átúl êng  
bágam-in

→ *talk angrily* buuk bágam-in/  
úmka-m-in; <an>-tógon-in

*angry* túbísák/túbísék dáan,  
olsák daám; (ol tēm) olsák  
(kup) tébem-in, olsák  
wa-áfún(á)m-in

→ *be angry about X* X úmí átúl  
fift(á)m-in

→ *<he> is angry* olsák dfne-em-in

→ *<he> got angry* olsák úyē  
kô-l<á>

→ *angry (at marriage plans)*  
bubun-in

→ *angry with <him>* <á>-gárkál-in;  
<an>-tógon-in; <dúp>-kégem-in;  
sft ábú dága-em-in, bñn  
dfi-em-in

→ *angry with <him> and scold*  
<him> tit kup saan-em-in

→ *angry with <him> and hit <him>*  
děkála-em-in

→ *angry person* olsák túb-in

*animal, ground* --- (generic)  
tólobén/tólop; (large, generic)  
kong; (small, generic) nuuk;  
(species - see APPENDIX)

→ *animals killed during clearing*  
bush for garden fláng bēt

*ankle* kápmuuk/kákmuuk (kún)

*announcement, make an* --- wěng  
kém bága-em-in

*another* maaksó  
→ *another [kind, replacement]*  
mígík

*answer* bágam-in  
→ *answer <him> back* <ímí> wěng  
(úyó) únángkál-in

→ *man who answers back* abaál  
kíilok bá

→ *woman who answers back* abaál  
kíilip bá

*ant* dubel/dibel/debel; (species)  
múmák/mámák; mumilip/mamilip/  
mimilip

→ *bull-ant* sft dom/dugúm

→ *ant hill* (dubél) úk

→ *black ant nest* aal

→ *ant nest in tree* mamilip/  
mumilip/mimilip

→ *mud tunnel of múmák ant on a*  
tanget múmágíl

*antagonistic* asít ímí mán ke + Cl

*antinode* tiim

*antiphonally, shout* --- yuúl/álíng  
(úyó) fágam-in

*anus* ol tēm

*anxious* mám kwěk dága-m-in/  
kálim-in

→ *not anxious* nangkaal tanum;  
bet bubul (kup) fúgún-in

*any* yák; (if any) úmak

*anything* alúgum, tigíp; yák  
múfekomufek

→ *anything lying around* saák saák

*aphis, white* --- of sugar-cane íl

*apika* titón mífi

*apologize* nágál ii(p) bogóp-ke-lí  
đ agankal-in

*apparently* tap

*appendix* ol dágaat

*appetizer* imifn

*apply medicine/magic* sagaál  
tága-em-in

*appoint* <him> úlaá <dú>-gam-in  
 → *appoint* <him> to job ...<ftá>  
 ỏ agankal-in  
*approach* <him> <běmí> mǝpsó yáng  
 únem-in  
 → [time] is approaching  
 dǝfǝb(an)am-in  
*approve* ỏ agankal-in, támbalím  
 ô agankal-in  
*apron, woman's grass* --- únám  
*area* ánáng; bagán  
*areca nut palm* fágál  
*argue* wǝngaal fágam-in/  
 dínánkál-in  
*arm (both upper and lower)* dung  
 kun (kún), dung kún milií,  
 téng, sagaál/sigiíl/téng milií  
 → *forearm* ban; binang kún  
 → *upper arm* tu; bíttú/búttú kún  
 → *tuck it under the arm*  
 dúp-tígín fáam-in  
*armband, men's* --- talkámaán;  
 (worn in ceremonies) dangkánúk  
*armpit* tágán (têm)  
*around, circle* --- fufálá  
 tíŋnem-in  
 → [plane] goes/circles around  
 fufálá dúp-kam-in/kúp-kam-in  
 → *go around* fufál(á)m-in  
 → *go around [obstacle]* fufálá  
 kwép yáng ínem-in  
*arrange* telél(á)m-in; tol  
 bágam-in  
 → *arrange time/place of event*  
 wǝng úyó tol kwék dím-in  
*arrest* <him> (sok) de  
 <dúp>-kam-in, (sok) de <dép>  
 únem-in

*arrive* ábem-in; <tál> ábem-in/  
 tǎm-<a>; ínem-in; ê (before Vm)  
 → *arrive at* ỏ; no únem-in  
 → *arrive <along> there* <yáng>  
 (ku) ábem-in; <yáng> tǎm-<a>  
 → [several people] arrive dágaá  
 dép tílim-in/télem-in, dágaá  
 dép no ábúm-in/ábem-in  
 → [he] arrives dágaá kúlép nô  
 ábem-in  
*arrow* ún; (types - see APPENDIX)  
 → *an arrow shot and lost in bush*  
 and found after month or more  
 ún kulúm  
 → *carved middle section of kanaát*  
 arrow fet  
 → *back of arrow head, back of prongs*  
 of arrow head daáng kún  
 → *base of arrow head that fits in*  
 shaft (ún) tal  
 → *arrow shaft* biil  
 → *a handful/lot of arrows* ún bál  
 → *arrow hole for shooting from*  
 house dílí tǝm  
 → *rack/place for putting arrows*  
 ún bǝnáng  
 → *make an arrow* ún úyó kem-in  
 → *carve arrow head* ún úyó wem-in  
 → *put arrow head in shaft* úkom-in;  
 ún (úyó) ábúm-in; biíl/ún úyó  
 úgágam-in  
 → *play with soft play arrows* ísoláp  
 ilim dínánkál-in  
 → *expert at making arrows* ún  
 wem-in/kem-in  
 → *man who always misses with arrow*  
 ún tuup  
*artery* mumél/mamél/memél  
*as X does/is* kanúbe X úlútáp/táp  
*ash* kútáp, ek, uuk (white)

- +light white ash rising with  
smoke at tip
- +hot ashes at tiŋ
- +inside of hot ashes at iip
- +ashes on skin sunggaam

ashamed fitóm ǒ agankal-in,  
fitóm misám(án)am-in; (at being  
caught) bumbán (tébe-lú)

- +<he> feels ashamed fitóm  
tebéb-e-lú
- +make <him> ashamed fitóm(aal)  
<dũp>-ka-em-in

ashore, come --- (ok) kán têm  
ábem-in

aside, set --- for oneself dŋl  
sáan-in

ask [him] (for information)  
dágágam-in

- +ask [him] directly (instead of  
believing rumour) tǒl  
dágágam-in

+ask <him> for <děk> sáan-in,  
<dúb>-ák sáan-in

+ask a high [price], ask for a  
larger share of [pig]  
běl(á)m-in

asleep, he is sound --- (naagálo)  
fií bíl dép tébe-b<á>,  
fií mô-b<á>

assess [situation] dúp/kú  
kúgum-in

assistant okumop man

associated, person --- with <it/  
him> kayaak

at tem/têm

+at [place] kal

attached to [it] tiŋb(á)m-in/  
těb(á)m-in

- +be attached/loyal to X X ímí  
tágán têm iín-á, X ímí sagaál bán  
dŋm kal n-á, X ímí tágán têm  
iín-óm ímí sagaál bán dŋm kogol  
n-á

attack in rear (in warfare) yaáng  
dŋne-em-in

attention, attract <her> --- (to  
seduce her), distract <his> ---  
fákála-em-in

+attract <his> attention by put-  
ting hand on <him> <di>-fiŋ  
dágam-in

+get [ghost's] attention wín  
bálam dú-fúm-in/kú-fúm-in

+give attention to tiin kwép  
kwegágam-in

+pay attention fenam-in

attitude, have a good --- toward  
others bet bubul dugam-in

aunt (father's sister) baábén;  
kángkék; íngkék

+aunt (mother's elder sister,  
father's elder brother's wife)  
môbok; kúgúlop; úgúlop

+aunt (mother's younger sister,  
father's younger brother's wife)  
muumén; kuúkneng; uúkneng

auspices, (do) under the --- of X  
X ímí (wín) tǒlop diim + V

authority tuung (?)

+<person> has authority kún  
(tébe-sá)

avail, do/attempt to no --- iil  
kem-in

avenge a debt (e.g. sorcery)  
duú tiim-in

avoid [garden] tágam-in

awake kafán (ál-bá), kafán  
tonam-in  
→ awaken <him> <dú>-fúm-in  
away (from people, villages)  
asít

axe, steel --- ígaal/ígel/yágaal/  
yégel; sěk; kaábák  
→ back of axe head dak

## B

baby (mán) ûnaák; tiin síbiil  
mo-lin  
→ a helpless new-born baby  
mámúlúp  
→ a sucking baby mán ôk  
back, back again âsók  
back daáng  
→ back [of it] umík  
→ at the back umík têm  
→ back [of body] daáng duúng,  
daáng kún  
→ back of arrowhead, back of  
prongs on arrow head daáng kún  
→ back muscles daáng múyuum  
→ back yard afáp  
→ turn one's back on <him> umík  
úga-em-in  
back and fill ún-bá táł-bá kem-in  
→ go/flap back and forth ún-bá  
tál-bá kem-in, únán-bii  
tálán-bii kem-in  
backache, <he> has --- (IDIOM)  
mugúm kún fágáá kúméb-e-lú  
backbone daáng duúng  
→ lower backbone mugúm kún  
→ upper backbone đống kún  
backslider daál daál tap mìn;  
fěngm-in úmí baán đim

backwards, [insect] goes ---  
abuk đfsin únem-in  
→ [person] goes backwards umik  
đfsin únem-in

backwater ok aal

bad máfák  
→ bad [adult] tiin álop baa-lin;  
(thief, sorcerer) fuudaam  
→ bad man tanúm ibaám  
→ bad weather am ibánán kǒ-bú  
→ man of bad behaviour tanúm máfak  
→ feel bad/unwell úmtál dágam-in  
→ have a bad influence on <him>  
<dú>-fágágam-in  
→ it gave <him> a bad time mitám  
<dúp>-ká mô-lú, <dú>-fagá-lú  
→ Too bad! (shock) bai; inal uu;  
usáp (man) aá/e; (irritation)  
yê, kwiin ê, yăgis  
→ That's too bad (for me)! bǒ  
sógúp o agé-lá  
→ it is too bad that ... usáp  
(mán) kê + Cl

bad-tempered alaáng (kúp)  
(tébe-sá), átúl (tébe-sá), olsák  
đfne-em-in/tébm-in/  
wa-áfún(á)m-in, tíbísék kúp  
úmdú-sá

bad-tempered person olsák daám,  
tíbfásák/tíbfásék daám

badge naámbá

badly, (do) --- mafák (kúp)  
→ be badly off (IDIOM) máfák ábiin  
tǒn-sá, mán êng bógo-sá  
→ badly-behaved aánang mán tǎm-ta  
kanum-núbá, ǒgén úyó ok kumún  
tém kál dô-sú kale kanum-núbá  
(IDIOMS)

+badly behaved [child] kutaáng  
 (kup) (tébe-sá), tuluun kup  
 (tébe-sá)  
 bag, net --- mën  
 +bag part of net bag mën dam  
 +bag of ancestral bones men  
 amém; tanúm dubóm mën  
 +bag with cassowary feathers  
 tiyaap  
 +bag containing hunting/fighting  
 guardian's bones sá mën  
 +bag containing pig guardian's  
 bones kong mën  
 +bag containing taro guardian's  
 bones ímám men  
 +bag of taro cuttings fil'p mën  
 +bag with pig-tails attached  
 saaman úmsán kún mën  
 +big bag with feather decoration  
 dágagalaák mën  
 +feathered bag dágásál, ilun kón  
 mën  
 +young boy's feathered bag  
 kabél (mën)  
 +large strong-mouthed net bag  
 aám men, aam bal men  
 +large strong mouth edge of net  
 bag aám, aam bal  
 +men's small net bag mën tim  
 +small-mouthed net bag tiím mën  
 +small mouth edge of net bag  
 tiim  
 +put it into bag d-aák/kw-aák  
 ábúm-in  
 +put [them] into bag ábúm-in  
 bait ulaáp  
 bake fuum-in  
 +bake it kwé/kwék fuum-in  
 +bake them dú/kú fuum-in  
 +be hard baked kún (kúp)  
 bígím-in

bald duú túgul  
 ball báal  
 bamboo (generic) tět; (species -  
 see APPENDIX)  
 banana (generic) suum; (species -  
 see APPENDIX)  
 +hand of bananas suum ol  
 +old unopened banana flowers bōp  
 +banana seeds suum mágáp  
 +wild banana dágál  
 bank, arable river --- ok díníing  
 +top of river bank ok daáng díim  
 baptism, present oneself for ---  
 báptisim (úyó) kem-in  
 +baptize <him> báptisim (úyó)  
 ke-em-in  
 +baptized person oksám úgú-lin  
 barbs on arrow head níng  
 bark [of tree] (at) kaal  
 +dead bark hanging on tree trunk  
 fup  
 +loose bark [of tree] ílím/imilím  
 +bark cloth wrapping on parcel  
 daátom  
 bark, [dog] ---s at [it] ðl/álúp  
 fágam-in  
 +[dog] barks at treed animal  
 isál tílim-in  
 barren [woman, pig, dog] fuún; mán  
 fágam-in binim  
 barricade (of branches) búbuul  
 base múk  
 +base of new leaf [of grass]  
 búlúng, súbúng  
 +base [of mountain] tifaáp (têm),  
 ilum  
 +base of tree at magám

*bat, species of* ---: ditát;  
ibulúp; siminsimin

*bath* <him> oksám úga-em-in

*bathe/wash oneself* oksám úgam-in

→ *bathe/wash him* oksám úga-em-in

→ [pig] *bathes in mud hole*

igilek fuum-in

*bathroom* oksám am

*batten, horizontal external* ---

*on centre of house wall* mulúng

→ *horizontal battens on top of house wall* nítnaat

→ *roof battens* ninaan

→ *super-battens and super-rafters* dinok

*battered, be* --- (e.g. in fight)

bôn kún bñim kem-in

*bayonet* ún kông

*be* n-in, bii; tébem-in; kem-in

*beach* ok daang tem, ok kán têm;  
ok dñiing (diim)

*beads* búgúpsan

→ *beeswax tuning beads on drum skin* ôt tín

*beak [of bird]* mítuum (kún),  
múluúm

*bean, native* --- mií; ffgílii

*bear* <him> <dúp>-kam-in

→ *bear [a child]* úm-in; dáá-lu  
malaák ábem-in

→ *bear illegitimate child* sá  
dágam-in

→ *bear several children* mán  
fágam-in

→ *bear twins* áfaang man fágam-in

→ *bear a litter* mán kêm-in

→ [pig] *bears [litter], [woman]*  
*bears [children]* últom-in

→ *bear fruit* ábúm-in

→ [soft pandanus, breadfruit, wild  
fig/nut] *bears a heavy crop*  
imuúk fágáá ábúm-in

→ *not bearing properly* tift  
fúgú-lintém

*beard* bôn kôn

*bearer, floor* --- next to fire-  
place egók

→ *roof bearer* fálá

*beat* <him> déga-em-in/kwéga-em-in

→ *beat (with something)* saál  
dágam-in

→ *beat* <him> up saál dága-bilipta  
bii-ta <a>-ngkó-líp

→ *beat a river with a branch*  
(magic to make water level go  
down) ífet kú ok daang bñnúm-in

→ <he> *beats* <him> (in competition)  
<ítá ítá> ke-em-in

→ *beat/defeat* <him> kún  
ku-lúga-em-in/kwaa-em-in

*beautiful* diipdiip

→ <she> *is beautiful* <úmí> tiin  
tem úyó at dong ken-be ilátáp

→ *beautifully* tagák/usóng só

*because* -ta; tãmta; Cl kalaá  
age-nal<a>ta ...

→ *because of* X X <ími> kalan;  
X <ími> tólop diim tãmta

*become* tébem-in

*bed* abiín

*bee, species of small non-stinging*  
--- buubuyok; iíyong; tín

*before* siin, siin kótá, siin úyó/  
útá

*beg* díl saán-in, tiik saan-in;  
(request) nen-in

*begin* V(cont neutral) + kalé kótá

- *begin to ...* V(customary) +  
 kú-fo (IDIOM); tab-u + Vn  
 (see tébem-in)  
 → *begin [a dance]* ke dép únem-in  
 → *begin [a garden]* ilífb(á)m-in  
 → *begin a fashion/practice*  
 kuguúp kú-fúm-in  
 → *begin singing of a song* aséng  
 kú-fúm-in  
 → *beginning [of story, rope]* magám

*behave inexplicably* kugúm  
 bífl(á)m-in/kém-in; (see also  
*badly behaved, well behaved*)

- behind* umík têm; afaam  
 → *behind [it]* umík  
 → *behind <him>* <í mí> umík têm  
 kal, <í mí> mul tem (kal)  
 → *behind the house* afáp  
 → *walk behind <him>* <í mí>  
 daáng/umík (úyó) bág(á)m-in/  
 bágá-em-in  
 → *leave <him> behind* <dú>-fál  
 dágam-in, <dú>-fál daá únem-in

*beloh* tibanang/tibinang dágam-in

- believe, really* --- túluun  
 u-támam-in  
 → *believe in God* mitám God í mí  
 flak dugam-in

- belittle <him>* <a>-táfim-in,  
 wěng <a>-táfim-in; tí túl (êng)  
 bága-em-in  
 → *belittle (someone else)* tí túl  
 (êng) bágam-in

*bell, ring a* --- tángaang/bélo  
 agankal-in

*bellicose* olsák daám, tífbśák/  
 tífbśék daám

- belly* mát  
 → *belly skin [of pig]* bán (kaal)

- below* daák  
 → *here below* kalaák; malaák  
 → *there below* kulaák  
 → *down below* tífl

*belt* ol tífl

- bend in the road* ilep fět kfin  
 dam, súgaal fět dām  
 → *go to the next bend in the road*  
 ilep fět kfin dam/diim ko yáng  
 + Vm, ilep súgaal fět dām ko  
 yáng + Vm

- bend down and pick up* tídaák  
 kwép télem-in  
 → *bend over (to pick up)* sík  
 môm-in  
 → *bend [it] double* fógó  
 duúg(á)m-in  
 → *I can't bend my back (too stiff)*  
 tógó duúba-'nimf bínim

*bent* íngong

- beside* díim  
 → *beside <him>* <í mí> malán mílíf  
 kal

*betray <him>* <dúp/díp>-kém  
 dágam-in/(m)ógam-in

- better, <he> is --- than <him>*  
 <ítá ítá> ke-em-in  
 → *become/get better*  
 támbál(an)am-in; bām dágam-in  
 → *he made <him> better*  
 teléla <d>-ǒ-la támbálan-b<á>;  
 <dúp>-ká-la támbálan-ú,  
 támbálan-u <dúp>-ká-lá;  
 támbálan-<a> kanúp-mata  
 → *it would be better to* baán  
 → *That's better!* íse

- between [them]* í mí ífbák têm  
 → *in between* iip mat  
 → *in between the X's* X í mí tégek  
 tem kal



*Beware lest it bite you!*

k-ōntemá kalé u-táma-bom  
(fínan-bom)nalapta a

*biceps* tu

*bier* ílet

*big* afálík/afáligén, afék;

afálík/afék kulúm; bisél;

(rare) súm

→ *become big* afáligén(án)am-in;

afálík fítim-in

→ *big* [taro, pig] wín sǒ

→ *big* [village] sǝng

*bile* tom ok

*bind (it) with rope* sok

dínánkál-in

→ *bind and take <him>* de <dép>

únem-in

→ *bind arrow head to shaft*

miip faam-in

→ *arrow binding* yúk

*bird* (generic) úun; (species -  
see APPENDIX)

→ *young or female bird without  
tail feathers* (úun) duú

→ *young of diiayok cuckoo*  
kolónók

→ *bird call* úun eng

*birth, give --- to <him>*

<dúp>-kam-in

→ *birth mark* duut

→ *be marked with a birth mark*

duut(an)am-in

→ *birth-mate* náfálop; káfálop;

ífálop; úfálop

*birthplace, <his> --- <ímf>*

ábiip mitón

*bite, [animal] ---s <him>*

<a>-am-in, <a>-ngkágam-in,

<a>-ngkagógam-in, <á>-ng kúlép

kǒ

→ *bite* [food] sít dágam-in

→ *bite off* [meat] sít kú úgaá

kú-gam-in

→ *bite off* [taro] sít kú fágaá

kú-gam-in

*bitter* kok (tébe-sú); átúl

(tébe-sú)

*black* iím

→ *black with white spots* [goanna]

titúp

*bladder* imaán sán

→ *gall bladder* tom/tomaal

*blame, the --- (IDIOM)* at magám

→ (undeserved) *blame* uyaáng; at

magám

→ *he blamed <him>* uyaáng úyó

kwáá-la yák <běmf> ál ábe-lú

*bland* tep (tébe-sú)

*blaze* [trail] tem-in

*bleed* isák tébem-in; isák (dúp)

daágam-in; isák malaák/mitám

ábem-in

*blind, <he> is ---* tiin bigfb-e-sú

→ *blind* (from trachoma) tiin

túgúl kě-l<á>, tiin túgúlan-<á>

→ *blind* (eyes pierced and opaque)

tiin túgúl/tugúlók/suúk

→ *blind in one eye* (pierced) tiin

milií túgúl

→ *partially blind* iíp ók mitám

tébe-lú; tiin iíp kwíngáb-e-lú;

mililibok (mitám) tébe-lú; tiin

milil teléb-e-lú; tiin mililibok

kwíngáp-m-ú, tiin mililép-m-ú

→ *<he> is blind to* [situation]

tiin kubáb-e-sú

→ *blind* [pig] by removing fluid

from eyes tiin dágaá kwága-em-in

+<he> is temporarily blinded  
(by sore, dust) tiin úyó  
tigiíp tôn-<á>

+blinded by fear/rage (IDIOM)  
(metaphor) tiin (úyó)  
mililép-m-ú, tiin mililibok  
kwíngáp-m-ú

blink tiin kamfp sáan-in

blister bukbug(an)am-in  
+blistered [skin] dulugat  
(tébe-lú)

block, [people] --- [doorway]  
búgúm-in

+nose is blocked iín tébe  
mítuúm têm nelán-bú

+ [road] is blocked (by tree)  
tilnáng dágam-in

+have one's [way] blocked  
dííln-in

blood isák  
+clotted blood dúgúk

bloodshot eye tiin isák

blow [dust, ash, insect] away  
fuu agankal-in  
+blow curative spell on [sore]  
fúúl saan-in

+blow with lips fún kêm-in  
+blow nose (onto ground) iín  
tákom-in

[wind] blows fúún-in

blowfly, green --- ílop

blue miil/miik  
+blue sky abíí kún

blunt fuúm (tébe-sú)  
+blunt tip/point/nose mápmung/  
mákmung

boar kong imák

board at kom

+board (for door, for rubbing  
twine) duluúm (kôm)  
+food chopping board ilaát

boast tííí/alaáng êng bágam-in  
+<he> boasts (about <his> deeds)  
<běyó ilámí> tók útá bágam-in

boat kěyú

body dam; (trunk) tiim  
+lower part of body magál, abúk

bog ok falfál/fafál (têm)

boil, a --- íliin  
+a small painful boil dugúk

boil [water] ---s ból bol kem-in

bold (in fighting) átúl fágam-in

bone kún, mómól  
+larger forearm bone fět kún  
+smaller forearm bone fět niing  
+bones ache kún têm fegél-em-in,  
kún têm úyó fúyáp tébe-em-in  
+bag of ancestral bones men amém  
+sacred bones muum  
+place where ancestral bones are  
kún baán

book súukón

boom, [drum, bamboo, tin] makes  
---ing sound kálíng kálung  
kem-in

border territory, border of garden  
sikman

bore hole in [wood] kálogam-in/  
kálkam-in/kálam-in

borer (generic) búluul  
+borer-ridden búluul dam

born, be --- <sinners> <fěngm-in>  
ímí mán/ilaáp

boss wěng kúp-ká-em-in tanum;  
(of organization) dubóm/dabóm

+ [child] bosses [companions]  
dú môm-in

+ bossy alaáng/títíl êng  
bágam-in

both álop, alép; álop maak  
+ both (X's) álop kanu (X)

Bother! kwífn ê, yê, yăgis

bottle ogét; mîki/mîkii  
+ gourd water bottle (ok) agúm

bottom, the --- tíl  
+ the bottom one íliíp, afák  
têm úyó

+ bottom [of post] magám

+ at the bottom íliíp têm,  
afák têm

+ bottom surface/edge [of board]  
afák têm

+ bottom surface [of container]  
yán têm

bounce back from [surface] sěk/  
dők sáan-in ( $\pm$  Vm)  
+ bounce up and down íít o daák  
o kem-in

boundary of garden sikman

bow únuúk; (types) magari; tólom  
+ black palm bow tñím

+ small musical bow bíng buúng,  
imífn únuuk

+ toy bow imífn únuuk

+ bow and arrows únflim

+ play/fight with bow and arrows  
únflim dínánkál-in

bowstring únál

box kês

boy mán tanúm; tanúm áat  
+ middle boy in family iipságim  
+ boy with no brothers but lots  
of sisters unáng tíbil

+ uninitiated boy dúbom/duúbom/  
dúgom

+ boy initiated with dubál head-  
dress dubái íláng

brace [of house, fence] nábíí  
+ two braces in tree house iliít

brain dabaál kuúl

branch of tree (at) túng  
+ dead broken branches at búbuul  
+ branch village ábiip túng têm  
(maak)

brave (in fighting) átúl fágam-in  
+ brave ditál fágágam-in, kún  
(kúp) bígí-l<á>; títlí (úyó)  
fágágam-in/kúgam-in/fágam-in  
+ talk bravely títlí/alaáng êng  
bágam-in

breadfruit yót

break bígím-in  
+ break [it] kaptúg(á)m-in; (snap)  
fegél(á)m-in; (with instrument  
or by overloading) dalát(á)  
kúp-kam-in

+ break [custom, law, taboo, wood]  
ilo kúp-kam-in

+ break [ground] sěg(á)m-in

+ break [a joint] dógó kúp-kam-in

+ break [rope] úgaá kwáságam-in

+ break [piece] off and take it  
fángaá kú-gam-in

+ break a promise wěng úyó ilo  
kúp-kam-in, bógo-ba úyó  
kúp-kágam-in

+ break [obstructing tree] com-  
pletely fulúl(á)m-in

+ break [firewood, taro, soft  
pandanus] lengtewise  
begél(á)m-in

+ break in two ilo kúp-kam-in

- *break into small pieces* fégél  
fégel kem-in
- *break off [branch]* fákóm-in
- *break off [small branch]*  
fágam-in
- *break off [cloth/paper (with  
hands/scissors), pigskin/bark  
(with knife/axe), leaves (with  
hands/stick)]* fángam-in
- *break open [fence, dam]*  
bfsam-in
- *break up [a fight]*  
fégél(á)m-in, waa tágam-in
- *break up [soft pandanus]*  
aam-in, a-ngkágam-in,  
a-ngkagógam-in
- *[cloth, bark, pigskin, leaves]  
break (because of age)*  
fangél(á)m-in, fangélá tébem-in
- *[rope] breaks* ugélá tébem-in
- *[spray] breaks* ok ket  
segél(á)m-in
- *[hot stone] breaks* bfgfnam-in
- *[pig] breaks through [fence],  
[pig] breaks into [house]*  
fákán/fága-gán kem-in
- *go for a break* ilúm ílun  
kem-in/n-in/únem-in

#### breast muúk

- *breast bone* tuup kún
- *give breast to [child]* muúk  
du dii-em-in

#### breath mam

- *out of breath* mam  
mfsám(an)am-in

#### breathe mám fuúm-in

- *breathe deeply/heavily/rapidly  
(when sick)* mám dágam-in/  
daágam-in
- *breathe noisily* mám sen-in

- *breathe rapidly* mám afálík  
fuúm-in
- *breathe very shallowly* mam  
katip fuúm-in; (IDIOM) átiim  
mam ilátáp kem-in
- *<he> is breathing shallow and  
fast* mam dúbák abúb-e-b<á>
- *breathing is laboured because  
chest congested* mám  
dúbagabu-em-in
- *rapid breathing with congestion*  
ilnep daam

#### bride-price unáng kún

- *bride-price for widow* kaluún  
kún
- *give bride-price payment* tísol  
fága-em-in

#### bridge, small log --- (ok) tulúm

- *vine suspension bridge* (ok)  
siíl
- *bridge supports* (siíl) tíl
- *erect/build bridge* siíl/tulúm  
(úyó) ágám-in

#### bright am daanam-in

- *bring <it/him> <dép> télem-in,  
<dúp>-támo télem-in*
- *bring <it/him> (<along> here)  
<dúp>-támo (<yáng>) télem-in*
- *bring <it/him> along (with us)  
<dép> í*
- *bring arrows/clubs* ún/sinám  
ilep télem-in
- *bring a big load* imuúk kúlép  
í-l<á>
- *bring a lot of* imuúk fágam-in
- *bring [many things]* fákámo  
télem-in
- *bring [him] on a bed* fégép  
télem-in, fágaá tamó télem-in

- *bring [animal] on pole uncleaned/ungutted/unbutchered*  
 alígaap ade dép télem-in, ol  
 sǒ ade dép télem-in  
 → *bring <him> on shoulders <dú>*  
 mô <dép> télem-in  
 → *bring up [child, pig] ifem-in*  
*bristle duk*  
 → *bristles on back of animal's neck fk kôn*  
 → *[pig] has bristles up álinam-in*  
 → *bristles are up álin-bá, fk*  
 kôn faa mǒ-bá  
*brittle nángálan-in; tot(an)am-in*  
*broad kom*  
*broken balát(á)m-in, dalátá*  
 kǒ-lú; ilo (tébe-lú); kaptúgá  
 tébe-lú, kaptúk káptuk tébe-lú;  
 (by piercing) bígí kǒ-bú  
 → *broken fegélá tébem-in, fegél*  
 fégel tébem-in  
 → *broken into small pieces*  
 kalélá tébe-sú, kalél kálel  
 tébe-sú  
 → *[bark, wall, bag] is broken*  
 fengélá tébe-sú  
 → *[clothes, bag, bark, wall]*  
*is broken balátá kǒ-sú/*  
 tébe-sú  
 → *[taro, lump of soil, bone] is*  
 broken fágaá kúmenam-in  
*brother, elder --- baáp; tíng;*  
 fik; baapnak  
 → *younger brother niing*  
 → *<his> brother <imi> atúk*  
 (káyaak)  
 → *[woman's] brother tanúm/tinúm/*  
 tunúm  
 → *brother-in-law (husband's*  
 elder brother) ímalik; tímalik  
 → *brother-in-law (husband's*  
 younger brother) ímniíng;  
 tímniíng  
 → *brother-in-law (wife's brother,*  
 sister's husband) baasím/baat;  
 kungk(w)ít; ungk(w)ít  
 → *brother-in-law (man's "sister's"*  
 husband) unáng díim  
 → *brother-in-law (younger sister's*  
 husband) muuliim  
 → *half/step brother námdalim;*  
 kámdalim; ímdalim  
*brown duum*  
 → *brown [dog] tlp*  
 → *brown and black [pig] aném dán,*  
 sílín  
 → *mid-brown [human skin] simsim*  
 → *brown-stained [water, urine]*  
 ilang  
 → *browned mulúng(án)am-in; (in*  
 cooking) balap (kup) sigíflá-bú,  
 balap (kup) sigíflá-bii kulá-bú  
*brush off tálam-in*  
*bubble ok mǒk*  
*bucket bááget/bááket*  
*bud/shoot (at) yogóp/igóp*  
*build [house] dínnánkál-in, dem-in*  
 → *build an airstrip bááluut ábiip*  
 (úyó) fágam-in  
 → *build a dam ok em-in*  
 → *build a fence daám fágam-in*  
 → *build a trap ábí biligágam-in/*  
 fom-in  
 → *build a bridge sífl/tulúm (úyó)*  
 ágám-in  
*bulge kumún*  
*bull's-eye, I shot a --- bíno-li*  
 no du-tám ún-ú

*bully* dítál (tébe-sá); olsák/  
tíbísák daám

*bump* <him/it> <along/over>  
ilíb-e <dáá-la> <yáng> ábem-in  
→ *bump* [head] kwěk sáan-in

*bundle* tǐng  
→ *tie up in a bundle* tǐng  
dágam-in  
→ *bundle of taro cuttings* fiíp  
tǐng  
→ *bundle up* ditǐg(á)m-in  
→ *tie in with bundle* tágágam-in

*burial platform* ílet, bágélet

*burn* <it/him> <dé/dék> fúum-in;  
<dé>-kôm-in  
→ *burn* [wood] abúl(á)m-in  
→ *burn off* [grass, newly cleared  
garden area] baám abúl(á)m-in  
→ [fire, lamp] burns kenam-in  
→ [sun] burns átúl (tébe-sá)  
→ *burnt* ken (tébe-lú)

*burp* tibanang/tibinang dágam-in

*burst, be* --- open bígín tébe-sú  
→ *swell and burst* bígínam-in

*bury* <him> <dúb>-am-in  
→ *bury them* dub-am-in; kub-am-in

*bush, the* --- sěp  
→ *thick bush* at tem

*business, that's* <his> ---  
<ilámí> sán ko, <yagal> kiva

*but* kalé; kútá

*butcher* [pig, cassowary] bágam-in  
→ *butcher* [pig] duúl(á)m-in

*butt of firewood* at túguung/  
tógol (still burning)  
→ *butt* [of rifle] yán tēm  
→ *cigarette butt* súuk túguung  
→ *dead butt of a burnt piece of*  
*wood* at dām (= adám)

*butterfly* aáyok

*buttocks* biím (dáang), ol kaal

*buy* saan-in

*buzz of insects* uun  
→ [blowfly] makes a buzzing noise  
nono kem-in

*by, come* --- means of X X tem  
ilep télem-in

*by-pass* [gate, door] by breaking  
fence segél(á)m-in

## C

*calf muscle* ung íbólóp

*call out* ōlm-in  
→ *call upon* <him> wín <dú>-fúm-in,  
<í mí> wín kú-fúm-in  
→ *call* [ghost's] name wín bálam  
dú-fúm-in/kú-fúm-in

*calm down* bilili agankal-in/  
saan-in

→ *keep calm* siningkale

*camp in bush* fégem-in

*cane* biil; faálíng; (species)  
aguu; dagan; tǐlít

*cannibal* máláp ún-in

*canoe* kěyú

*capable, be* --- of bagangkal-in,  
bagaang agankal-in  
→ *be capable of* [schoolwork]  
bagangkale wa-áfún(á)m-in

*carbuncle* íliin

*care, in the* --- of X X ímí tólop  
diim  
→ *send it care of* <him> <í mí>  
tólop diim kwáá-la túl-ú  
→ *take care of* [things, people]  
tiin mom-in

*carefully* agól; fínáng; nangkaal;  
telé; teléla + V

→ *listen carefully to* tinángkú  
kwáák ábúm-in

*careless* dabóm tem agetem  
ilúmanéb-e-sú

→ *careless [child]* fuudaam

→ *be a careless Christian* saák  
saák kêm-in

→ *(do) carelessly* tiin binim + V

→ *carelessly leave them (to look  
after themselves)* bisát kulu  
tíŷnem-in

*cargo* tíng

*carriers, get --- from several  
villages* úládek uladek kem-in

*carry it* dek/kwek ilam-in

→ *carry [bag, bundle] on back*  
fégép + Vm, fágaá tamó + Vm

→ *[woman] carries [bag] from head*  
duúnft dikín(á)m-in

→ *[several men] carry [pig]*  
fégép + Vm, fágaá tamó + Vm

→ *[many men] carry [many things]*  
ade děk děk + Vm

→ *carry loads* tíng (tíng) diim-in

→ *carry a heavy load* imuúk kwép  
télem-in

→ *carry a large load* tip tágam-in

→ *carry <him> in arms*  
<dú>-mígím-in

→ *[woman] carries <it/him> in  
string bag* <dú(p)>-tíg(á)m-in

→ *carry on back* dikín(á)m-in

→ *[man] carries [bag] across chest  
and on back* bálnágat dikín(á)m-in

→ *[woman] carries [bag] suspended  
from head and on back* duúnft  
dikín(á)m-in

→ *carry pick-a-back* dágam  
faál(á)m-in

→ *carry <him/it> on pole/  
stretcher* ade <dép> + Vm

→ *carry [pig] on pole ungutted*  
ol sǒ ade dép + Vm, alfgaap ade  
dép + Vm

→ *carry <him> on shoulders* <dú>  
môm-in, <d>-ô <dép> + Vm

→ *carry [load] on shoulders* kú  
nágaal tom-in, kú nágaal to kwép  
+ Vm

→ *carrying pad* táp

*cartilage, white --- in pig's nose*  
(mit) bak

*carton* kês

*carve* fút dǒl(á)m-in

→ *carve arrow head* ún úyó wem-in

*carving* fút

*cassowary* túmsóp/kúmsóp; yěmnok;  
ǒyok; úunók; úunógim

*castrate [pig]* abúlóp úlam-in

*casual, be too ---* saák saák  
kêm-in

*catch <him>* <a>-áfún(á)m-in,  
<á>-láfún(á)m-in; sagaál  
tága-em-in

→ *catch [something falling]* iip  
kegal/kwegal úgaá kú-gam-in

→ *catch [many tadpoles]* fágam-in

→ *catch [many things]* buúl(á)m-in

→ *catch <him> in the act*  
<dúp>-kém ǒgam-in/mǒgam-in;  
túluun u-támam-in

→ *[new song] catches on thoroughly*  
imúgán kǒ-bú

*caterpillar, hairy ---* agísok,  
agísíyok

→ *caterpillar species;* affíyok;  
bem; daá; diik

+caterpillar and pupa of rhinoceros beetle umiñ diik  
 cat's cradle tíyong  
 caught, <he> is --- <díp/dúp>  
 díi-lú  
 cause magám  
 cautious tiin sǒ  
 +talk cautiously mán êng  
 bágam-in  
 cave tēm, kuǎng tēm  
 cemetery bágéletem  
 centipede inábok  
 centre búbúl (?)  
 +centre [of road, story, snake]  
 iip  
 +centre of village ábiip nat  
 ceremony ban; (kinds of - see  
 ban) also: mán kēm-in; tiim;  
 (first fruits) ímán dúng;  
 (first initiation) mán ím-dép  
 tám daágam-in, dágásál úga-em-in  
 +hold/perform a ceremony ban  
 dúgam-in  
 +put <him> through a ceremony  
 ban (úyó) <dúp>-kam-in  
 +leaders of taro ceremony ímán  
 míft kásel  
 certain, a --- X tám X  
 chalk boguǎng  
 change, <he> ---s <ími> kuguúp  
 úyó fupkélá kúp kíft mô kúp  
 kalaák mô kem-in  
 +change it, change one's mind,  
 change sides in a fight dágaá  
 dúp/kúp kíft sáan-in  
 +change one's mind aget/búbúl  
 digíft mǒb-e-lú; ásóok digíft

sáan-in, ásóok aget fúgún-in,  
 ásóok u-tám-<a>tiyé  
 +[it, someone] changes <his> mind  
 aget/búbúl dígiíft sáan-in  
 +make <him> change <his> mind  
 dágaá dúp/kúp kíft sáan-em-in  
 +change in behaviour kugúm  
 bíl(á)m-in/kēm-in  
 +change course fupkélá mágaang  
 tem kwěng téle únem-in  
 channel ílep/ilep  
 character kuguúp, ilep  
 charcoal batúguung  
 charm, stone --- for pigs kong  
 tuúm, ǒm tuúm  
 chase tógon-in  
 +chase [pig] at kom fǒg(á)m-in  
 chatter wěng tegen-in; (wěng) yám  
 yám bágam-in  
 cheat <him> tingín-em-in  
 cheek agák kaal  
 +cheekbone at side timtaang kún  
 +cheekbones under eyes tiin ábaak  
 kún  
 cheeky fágaáng (tébe-sá), fágaáng  
 sǒ (kě-sá)  
 +cheeky [child] fuut (tébe-sá)  
 +be cheeky to <him> alaáng/títí  
 êng bága-em-in; <ími> wěng (úyó)  
 únángkál-in  
 cheery person abán sán, abán siyaá  
 tánum  
 chest íngáláng/íngílang kún  
 +mid-chest tíft íngílang  
 +side of chest malán milií  
 +side of chest, chest straps tíft  
 +chest-bands for dances tungaál



*chew* tílim-in

→ *chew and swallow* úne  
miíl(á)m-in

*chicken por* kaal baábók/baabaa

*chide* <him> yěg-em-in

*chief* mitón

→ *chief (of organization)* dabóm/  
dubóm

*child* mán, (rare) miin

→ *children* tán; mán kángkang

→ *adopted child* mán ifén; okumop  
man

→ *favourite child* ámalapsó mán

→ *only child* mán yaan maak/maagup  
(IDIOM)

→ *second/later child* nang  
dúp-kam-in/mán

→ *unfavoured/neglected child*  
kéng tób-in man

→ *child of unfavoured wife of*  
*multiple marriage* síyonin man

→ *child of widow* kaluún mán

*chin* bôn kún

*chip edge of* [axe, knife]

bulúng(á)m-in

*chips of wood* (at) buut

→ *long chips of wood* (at) títaáp

*chisel* nuuk sít kún

→ *brown stone chisel* mang

→ *possum-tooth chisel* őt/wőt

*choke, [water]* ---s <him> mām  
flíb-em-in

→ [weeds] *choke it* dáák/dúp-daák/  
dulaák tamágam-in/tamán(á)m-in,  
kwáák/kúp-daák/kulaák tamágam-in/  
tamán(á)m-in

*choko* sófit, sígo

*choose for oneself* díl sáan-in,  
tiik saan-in

→ *choose* [person, thing] úlam-in

→ *choose* <him> úlaá <dú>-gam-in

→ *choose* <him> for job ... <ítá>  
ő agankal-in

*chop* [tree] dok dok kem-in

→ *chop* [firewood, taro, soft  
pandanus] lengthwise  
begél(á)m-in

→ *chop* [much firewood] fágam-in

→ *chop down* [tree] fákom-in

→ *chop down* [trees] fúkom-in

→ *chop off* [piece of wood]  
bágam-in

*Christian, become a* --- kílísten  
(úyó) kem-in

*Christmas* átol

*chronic* daam; suún (kúp)

*chrysalis* áluúng; dululok

*church* úlotu am

→ *attend church* úlotu (úyó) kem-in

*cicada* béléng; (species) kong  
beleng; kún béleng

*cigarette* súuk

→ *cigarette ash* súuk típ

→ *cigarette-holder* súuk ět

→ *roll a cigarette* súuk  
dínánkál-in

→ *cigarette wrapper* súukón

*circle around* fufálá tílínem-in

→ [plane] *circles around* fufálá  
dúp-kam-in/kúp-kam-in

*circumstances, in these* --- ...  
kanu-lu bōyó

*claim, stake one's* --- to new gar-  
den site túp dáágam-in

*clamber along* [rope] (hand over  
hand) bung bung únem-in/télem-in

*clan* múlúp (tán), tanúm mífít;  
 (rare) ábaak  
 → *clan becomes large* tanúm níít  
 úgím-in  
 → *X's descendants grow into a clan*  
 X ímí tanúm mífít úgím-in  
*clang*, [bell] ---s tangaáng  
 agankal-in, tangaang tangaang  
 kem-in  
 → [bell, axe] clangs tagaang  
 tagaang kem-in  
*clap hand down on* [something  
 escaping] kwáák/kúp-daák/  
 kulaák tamágam-in/tamán(á)m-in,  
 dáák/dúp-daák/dulaák tamágam-in/  
 tamán(á)m-in  
 → (do it) at the clap of (my)  
 hands kúlbaang ot + V  
*clatter*, [tin] ---s kalíng  
 kálung kem-in  
*claw* yaan ilom  
 → *claw* [of bird] sagaál búlung  
*clay*, white --- (tǒl) dám; nogol  
 → *yellow clay* dán  
 → *clay/mud balloon* tǒl bǒngék  
*clean* búmálaáng sǒ, búmálaáng  
 dô-bú  
 → *sparkling clean* balkát sáan-in  
 → *<he> has a clean face* támbál  
 tǐbít baá-b<á>  
*clear* kém  
 → *clear* [skin] dòng sǒ  
 → *clear* [water] fitáldk  
 → *clear cloudless day* am momol  
 → *there is a clear sky* abífl  
 kún dígii daá-lú  
 → *clear/sunny place (in forest)*  
 ilágen-in diim  
 → *clear/transparent*  
 ilagen(am)-in/ilágen(am)-in

→ *clear* [crowd] from one's way  
 ilég(á)m-in  
 → *clear* [bush, garden] dígínkál-in  
 → *clear* [forest] iffl(á)m-in  
 → *clear* [a blazed path] kan  
 kem-in; telél(á)m-in  
 → *clear* [the way] balalaga-em-in  
 → *clear grass around pandanus*  
 fuúb(á)m-in  
 → *clear around it* dúp-kém/kúp-kém  
 dágam-in  
 → *the clouds have cleared* íp úyó  
 ditang age tíin-ú  
 → *rain/weather is clearing* am uúl  
 bígín-ú  
 → *cleared place* kém díim  
*clearing* iip, iibaan  
 → *clearing in forest* ifflá-lin  
 → *clearing for a house* am íláng  
*clearly*, <he> speaks --- <ímí>  
 bǒntém/wěng úyó fálát/bámát  
 agé-s<á>/mô-s<á>  
*clever*, <he> is --- <ímí> aget  
 fúgún-in úyó afáligén  
*click with tongue (at bad news)*  
 fulut/nat agankal-in  
*cliff* kǒt  
*climb* tubún(á)m-in; yák ábe dúp/  
 kúp kíft sáan-in  
 → *climb* [mountain] dúp/kúp kíft  
 sáan-in (± Vm)  
 → *climb along* [rope] (hand over  
 hand) bung bung únem-in/télem-in  
*cling to* [something one is involved  
 with] a-tám dík sáan-in, u-tám  
 dík sáan-in  
*clock* átaan magám, átaním sínk  
*close* mǎp, mǎpsó  
 → *be close to X* X ímí tágán têm  
 ífn-á, X ímí sagaál bán díim kal

- n-á, X ímí tágán tēm iin-óm  
 ímí sagaál bán dím kogol n-á  
 → *close together* mēp mēp kem-in  
 → *come close to <him>* miít tēm  
 mēpsó <dúp>-tál fágam-in
- close [door]* ilom-in  
 → *close [eyes]* kamín(á)m-in  
 → *eyes are closed* tiin bigí-b-e-bú  
 → *[eye] is closed over (with pus)*  
 bigín(á)m-in  
 → *close a gap* alúl(á)m-in; alúlá  
 <yáng> únem-in  
 → *the matter is closed* (IDIOM)  
 <bómí> wín úyó kaan-ú
- cloth ílím*  
 → *beaten bark cloth* isuúm
- cloud ííp*  
 → *high wispy (cirro-stratus)*  
*clouds in a clear sky* am bin  
 tíbii/túbu kulá-bú, am bin bin  
 kup túbú-bú  
 → *large white cumulus clouds*  
 abífl/iíp túgúl  
 → *clouded in* ííp búgúm-in  
 → *cloudless day* am mómól  
 → *there is a cloudless sky* abífl  
 kún dígii daá-lú
- club, a scourge --- at íngálang*  
 → *stone disc club* tingíí  
 → *wooden fighting club* sinám,  
 ulin  
 → *club with knobbly head* sinám  
 tamtám  
 → *sword-like club of black palm*  
 bíyaal sinám
- clump, a small --- (e.g. of taro)*  
 (iip) bol  
 → *clump of trees* at iip
- coal at túguung/tógol*  
 → *brown coal* dul
- *burning brown coal* dul at, dulat  
 → *coals* batúguung  
 → *glowing coals* (at) mól
- coccyx and rear of pelvis* dām kún  
*cockroach species:* súmiit;  
 tánom/tínom; títuuk
- coffin ílet*
- cold [food]* díf  
 → *cold [weather]* diil,  
 diil(an)am-in  
 → *[it] gets cold* dumál(án)am-in  
 → *cold place* ilén, tólm; (away  
 from fire) diil am/tem
- cold, get a --- iín dágam-in*  
 → *have a cold* iín <a>-ngkó-bú/  
 dáá-b<á>, ífn fáknétá dô-b<á>
- cold-hearted man* tanúm bēmí  
 agetem úyó alaáng kúp tébe-sá
- collar-bone* kwíng kún
- collect [eggs] from nest/tree*  
 dálam-in  
 → *collect [drinking water, fire-  
 wood]* ilam-in  
 → *collect [edible leaves] and put  
 with pig in ground oven* fálam-in  
 → *collect [many things]*  
 buúl(á)m-in
- collide asálang dágam-in*  
 → *they collided* tá-bá tá-bá  
 kǎ-líp (see télem-in)
- colon ol dam, fígín*  
 → *colon and anus* ol mift
- colour kaal*  
 → *[soft pandanus] becomes coloured*  
 tiíl(á)m-in, tiil(an)am-in
- comb kôm*
- come télem-in, ábem-in*

→ *come from X* X kúp-kaá télem-in  
 → *come to* tám ún-<á>  
 → *come by various ways* téle-bulu  
 téle-bulu kem-in  
 → *come ashore* (ok) kán têm  
 ábem-in  
 → *come with <them>* <bilíp ímí>  
 tágán têm fin-ómtá táł-<á>,  
 <bilíp ímí> tágán têm fin-ata  
 tíl-íp  
 → *Come on!* kâ-hí?/kâ-hé?; <ál a/uu  
 → [3 or more people] *come* (IDIOM)  
 dágaá kwép/dép télem-in, dégép  
 télem-in  
 → <his> *X comes as far as here*  
 <ímí> X táł ka dii-em-in  
 → *come (to my house) and I'll*  
*give you something* abaál  
 télem-in bá  
 → *come up* bígínam-in  
 → [sun, moon, plant] *comes up*  
 tébem-in  
 → [new plants] *come up* tágam-in  
*comfortable* támbál tonam-in  
*command* bágam-in; wěng kwép  
 kwegágam-in  
 → *command <him>* wěng (úyó) (bógo)  
 kúp-ká-em-in  
*commence* [a dance] ke dép únem-in  
 → *commence* [new house/village]  
 fúkom-in  
*commit oneself* dam mín kael mín  
 úmkam-in  
*companion* nágum/núm; kápkum/kúm;  
 ípkum/íkum; igálák; okumop man  
*compare yours and mine* kápmí úyó  
 u-tám/ilíp-bom ními úyó u-tám/  
 ilíp-bom ke-bomta ...  
*compensation payment* imol

*complete* alígaap, alík  
 → *it is complete* alúgum/mfǵfǵk/  
 mígílin ál-bú  
 → *complete (doing)* V +  
 dúp-kágam-in/kúp-kágam-in,  
 du-lágam-in/ku-lágam-in  
 → *complete* [garden, house] ditang  
 age-lin/ag-in  
 → *complete arduous task* bilili  
 agankal-in/saan-in  
 → *the matter is completed* (IDIOM)  
 bǒmí wín úyó kaan-ú  
*completely, (do)* --- ugát  
 agankal-in/saan-in + V  
 → *X is completely <bad>* X úyó  
 <máfák> alígaap  
 → *that X is completely <his> (not*  
*jointly owned)* bǒyó <ilámí> X  
 alígaap kěb-e-lú  
*conceal* nám dáágam-in  
 → *conceal* [a fact] fúlmam-in  
*conceived, she* --- (IDIOM) at  
 (úyó) kúp-ká-lú  
*confess* dógólá kú-fúm-in  
 → *confess it* kúp-kém daá bágam-in  
*confident* fágaáng (tébe-sá),  
 fágaáng sǒ (kě-sá)  
*confidently, talk* --- tílíl/alaáng  
 êng bágam-in  
*conflict, have two* ---ing ideas  
 aget álop tágam-in  
*confused* ilúm ílum kem-in  
 → *confuse* [two ideas] kwégó kwégó  
 ke (aget álop) fúgún-in  
*congested, <his> chest is* --- and  
 <his> *breathing laboured* mám  
 dúbagabu-em-in

consciousness, [his soul] (returns  
and) brings him back to ---  
yogógam-in

consequences, You can take the  
---! kanúp-k-omú kwê

consider X X úmí aget (úyó)  
tết(á)m-in

+I have considered giving it to  
X X ímí wín fálák kúl kěb-e-bí

considerate of <him> <ímí> ílak  
(úyó) dugam-in

constipated, <he> is --- ol kún  
tebéb-e-bú; <ímí> ol tēm  
bigín(á)m-in; kún ol dúp-kam-in;  
ol tēm bigíb-e-bú

construct [house] dínámkál-in,  
dem-in  
+construct [stairs, drying rack,  
furniture] dálágam-in

container tết; (kong) titaá  
+water container ogét

contaminated ifín dágam-in

contradicted, they --- one another  
wěng úyó igalámí/igilímí bógo-lá  
bógo-lá kě-líp

contribute [it/them] (in a com-  
munity effort) fágágam-in  
+contribute one's share to <his>  
(bride price) atúk/anúng  
tífi-em-in

cook fuum-in  
+cook <it> <kwé/kwék> fúum-in  
+cook in bamboo/pot ábú fuum-in  
+cook in ground oven ágám-in  
+cook in parcel of leaves in  
coals áng ágám-in  
+cook in flames or on coals  
spit (without container cover-  
ing) tigín fúum-in

+cook quickly in flames (when  
hungry) aál/ufaá (úyó) fúum-in  
+cook and eat food in bush without  
bringing a share home aál/ufaá  
únámkál-in  
+ [food] cooks kenam-in  
+time to cook food ímán tínak  
daá-líp  
+not properly cooked nen(an)am-in;  
asít asít kem-in  
+(eat it) half-cooked asít

cool place atík am  
+cool off diil(an)am-in;  
dís(an)am-in  
+"cool off" (when angry) búbúltem  
betanam-in  
+[it] cools down dumál(án)am-in

co-operate dílin-in;  
<dúb>-ágam-in/kúb-ágam-in;  
dégam-in/kwégam-in  
+[many people] co-operate kwêgó  
kwêgó kem-in, kúb-agó kúb-agó  
kem-in

copulate (vulgar) isál(á)m-in

copy <him> <ilátáp> kanum-in  
+copy X X <ulútáp> kem-in

core [of boil] (iliin) duú  
+core [of soft pandanus] ol/wol

corer for soft pandanus úldeng  
+pandanus corer from sharpened  
cassowary thigh bone diliing

cork iluun

corn kôn  
+corn hair/tassels kôn fup

corner [of anything] mágaang,  
mábiyaáng/múbiyaáng/míbiyaáng  
(tēm), bál dáang  
+inside corner [of fence]  
mákmung/mápmung/múpmung/múkmung

- +inside corner [of house, box, garden, mountains] uul mong (tem)
- +outside corner bíbíl; daang
- +outside corner [of box, sheet] mágaang (milií)
- +outer corner of eye tiim mafúng
- +the four corners uul mong tem ten

coronice kuúng díim

corpse at kúlú (IDIOM)

correct tol (kup) (kě-sá);  
aáfén(táp)

+correct [it] telél(á)m-in

cough kogon-in

+cough with blood kogon-in  
isák, mumun-in isák

+chronic cough ilmep daan

+have a bad cough ilmep daá-bá

+have a dry tubercular cough  
mumun-in/mamun-in

count tiim-in, tíkim-in

country ánáng

+open country tigínál

court of law kôt

+hold a court yěg(á)m-in

+hold a court case about X,

+settle X in court X úmísâng/  
wěng telél(á)m-in

cousin (father's brother's child)

tanúm káyaak, unáng káyaak

+female cousin [of man] unáng

+cross cousin něk; kalák; alák

+parallel cousin of own generation kábel(ím); kápkábel(ím);  
ípkábel(ím) (mother's sister's child, etc.)

cover [it] úksun-in; (= hide)  
katín(á)m-in

+cover <him> up fálá  
<dúb>-ágam-in

+cover [food] agín(á)m-in

+cover up [food], [flood] covers  
[an area] búgúm-in

+cover [skin] tibí(á)m-in

+cover (head) [with cloth]

fálaá kúp tibí(á)m-in

covet tingín(á)m-in

cower (when discovered in act of  
doing wrong) bumbán/fitóm  
mísám(an)am-in

co-wife namdal; kamdal; imdal

crab, a --- káfop

crack in wood (at) tégek

+crack [in dry wood/ground]  
tágáng

+branch cracks (at fork) tagát  
sáan-in

+growing sweet potato cracks  
[ground] alín(á)m-in

+cracked ground (nearly landslide)  
ágál

+cracked ground (useless) ágál  
ffgílii tem

+become cracked and loose ágál  
únángkál-in/tágágam-in

+arrow shaft, bamboo blade,  
wood, gourd] is cracked and weak  
kulúm(án)am-in

+ground] is cracked bígf kô-bú

+ground] is cracked (in dry  
weather) begél begél tébe-sú,  
begélá tébe-sú

crackle, [new fire] ---s dígílin-in

crash down fung fung (kumen)  
malaák ábem-in

crawl, [baby] ---s on hands and  
knees fílii filii únem-in/  
télem-in

- + *crawl on belly* nēne nene  
 télem-in  
 + [snake] *crawl along* telen  
 télem-in/únem-in/tíŋnem-in  
*crazy* ilúm ílum kem-in  
*creatrix* Afék  
*credit* yuúm  
 + *get credit from* <him> <ímf>  
 yuúm mâk kup tóp teléb-e  
 + *he bought it on credit* asít  
 kwép táł-á  
 + *he gave it to* <him> *on credit*  
 asít kōb-e-lá  
*crest* [of bird] kumilít  
*criminal* fuut daam (man), fuut  
 tib-in, kuguúp máfak wa-áfú-lin  
 + *criminal* [adult] fuut (tébe-sá)  
*criticize* <him> balál(á)m-in,  
 telé balál-em-in; (as inad-  
 equate) <a>-táfim-in;  
 <dúp>-túm-in; <ímf> wín úyó  
 ditúb-e; telé bágam-in  
*crooked* dágál, dagáyong/digíyong,  
 dígíl dágál; íngong  
*crocodile* maatuup  
*crop, bear a heavy* --- imuúk  
 fágaá ábúm-in  
 + *second crop* nang (ábúm-in)  
*crop, [bird's]* --- and wattles  
 fálák  
*cross mountain* amdu fúkó únem-in  
 + *cross* [river, road] ilo  
 kúp-kam-in  
 + *cross* [stream] yák milií  
 únem-in  
 + *cross (a stream) by a bridge*  
 sífl dfim ilep yák únem-in  
*cross-eyed* (tiin) suúk/dágeng  
*crow, [rooster]* ---s at kwaam-in  
*crowd of men* tanúm ábaak sō  
 + *crowd into* [house, boat, plane]  
 dutam dágam-in  
 + *they crowded round him* yák kō  
 no kě no búgú-bii de dô-líp  
 + *crowded* ilágan-bo  
*crown of head* dúbím  
 + *crown* [of hill] fúún-in diim,  
 běl  
 + *crown* [of mountain] múk kún  
*crumble* buul segél(á)m-in  
 + *crumble* [it] kalél(á)m-in  
 + *crumble* [freshly burnt salt]  
 w-em-in, u-ngkágam-in  
*crumbs* wín, búul  
 + *crumbs of sweet potato* waánín  
*crunch* kōl(á)m-in  
 + *crunch in mouth* te-bom  
 únángkál-in  
 + [possum, rat] *crunches* [wood]  
 (when eating) dolo(t) dolot  
 kem-in  
*crunchy* kálót agankal-in  
*crush* [it] kalél(á)m-in  
 + *crush* <him/it> (e.g. in crowd)  
 <dék>/<dúb>-ák kabíl(á)m-in  
*crutches* kafung/kafulung, kafalok  
*cry* ámem-in  
 + *cry for/about* <him> <ímf> kálan  
 (úyó) ámem-in  
 + *cry loudly* bōn tágam-in  
 + *cry with tears* tiinák túl-ú  
 ámem-in  
 + *all cry at once* fōmtuup ámán  
 fúgun dēkék kem-in  
 + *stop* [child] *crying* maaman-em-in  
 + *cry-baby* nángálan-in; (girl)  
 amanengen, amanfufalen; (boy)  
 amanengim, amanfufalok

- +crying ámán eng  
 cucumber támit/tímit  
 cuircaas naam  
 cultivated tanúm túlum V-in,  
 ságaal tulúm V-in  
 cumulus, large white --- clouds  
 abífl/iíp túgúl  
 cupboard, corner --- uul  
 cure sorcery tamón dágam-in  
 curl, [snake, possum, dog, human]  
 ---s up in sleep ffo dugam-in/  
 kugam-in  
 curly [hair] dugúlá-lin  
 curse <him> <[mí] wín úyó ditúb-e  
 +curse <him>, put a curse on  
 <him> tamón díne-em-in  
 +be under a curse wěng kěm  
 kalé ...  
 +remove a curse tamón dágam-in  
 custom kuguúp, ilep  
 cut ábáng  
 +second and higher cut (when  
 cutting a tree down) bícíl  
 +make first and lower cut when  
 felling tree ol fágam-in  
 make second and upper cut when  
 felling tree daáng bágam-in  
 +cut <him>, cut <his> [foot,  
 etc.] bígf-em-in  
 +cut [bamboo length] málam-in  
 +cut [firewood] ilam-in  
 +cut [firewood, taro, soft pan-  
 danus] lengthwise begél(á)m-in  
 +cut [grass, pitpit, rope, cane,  
 shoe] bom-in  
 +cut [kunai grass] wem-in,  
 umdúm-in/undúm-in  
 +cut [hair] bítam-in/bísam-in  
 +cut [houseposts] un tom-in  
 +cut [meat, firewood] into sec-  
 tions fíltom-in  
 +cut [rope] úgaá kwáágam-in  
 +cut [sugar cane] aam-in,  
 a-ngkágam-in, a-ngkagógam-in  
 +cut [small trees] námam-in  
 +cut [e.g. trees] like grass  
 bo-lin kem-in  
 +cut [vine, fingernail, across  
 log] úkom-in  
 +cut [wood] málaá kwáágam-in  
 +cut (by piercing) bígí kǒ-bú  
 +cut in two/half ilo kúp-kam-in  
 +cut and bring flooring abiín  
 kwaam-in  
 +cut saplings down at kún  
 fágam-in  
 +cut a lot of [wood, taro, pig  
 meat] tǒb(á)m-in  
 +cut across [tree, plank], cut  
 [skin] across limb míltom-in  
 +cut away pig's front kong bán  
 (úyó) fálam-in  
 +cut down [trees] fúkom-in  
 +cut off [end of arrow] málaá  
 dágam-in  
 +cut off [belly of pig] fálaá  
 ku-lúgam-in/du-lúgam-in/  
 kú-gam-in/dú-gam-in  
 +cut off [cloth/paper (with  
 scissors), pigskin/bark (with  
 knife/axe)] fángam-in  
 +cut off [shell strip] bágam-in  
 +cut bark off [tree] dom-in  
 +cut branches off [a standing  
 tree] dígim-in  
 +cut piece off [vine, meat,  
 fingernail] úgam-in  
 +cut soft parts off [hard core  
 of log] bál-kán/bála-gán  
 kem-in



→ *cut tops off* [taro] fúkom-in  
 → *he cut it short* úgaá kwáá-la  
 duúmátán-ú, duúmaát úgaá  
 kwáá-lá

→ *<he> cut himself a little*  
 (kaal)fong <a>-ngko-bu  
 → *<he> cut himself seriously*  
 imuúk <a>-ngkó-bú  
 → *play at cutting* [tree]  
 sálam-in

*cuttings, plant* --- fiíp; muun  
 kǒn

→ *taro cuttings* (ímán) fiíp,  
 ímán san; muun kǒn

## D

*dam on* bínam-in

*dam, inner face of* --- tǒl ám;  
 úlol

→ *build a dam for fish/water*  
 ániing/ok em-in

→ *face a dam with soil* em-in

*damage <it>, damage <his> prop-*  
*erty* <dú>-fágágam-in

*Damn!* bultébiip

→ *You damn fool!* bultébiip  
 kayaák

*dance* átol; átol dágam-in; kê  
 dép únem-in

→ *[bird of paradise] dances*  
 wiim-in

*danger, be in* --- mísám(an)am-in,  
 yam(an)am-in

*dangerous* átul (tébe-sá); kaal  
 binim + V(neg)

*dare <him>* <a>-táfim-in

*dark* ím; mítík, mítíg(an)am-in;  
 (because night) mililiip,

milil(an)am-in, (because of  
 rain clouds) mililán-ú

→ *dark rain clouds gathered* am  
 mítígan kǒ-lú

→ *be in the dark* milil n-in tem  
 kal n-in, mililiip tem kal n-in

→ *get dark* miliíl/simít sáan-in

→ *[weather] becomes dark* mítík  
 agankal-in

*darkness* mililibok

*daughter* mán unáng

→ *eldest daughter* (mán) unáng dífl

→ *youngest daughter* mán afúngen(íp)

→ *daughter-in-law (son's wife)*  
 mínkálel

*dawn* am kel; am kel bífínam-in;  
 daanam-in; am kel fógó-lú

→ *dawn (5 - 6 am)* am daán-ú, am  
 daan kǒ-lú

→ *before dawn* am kel fógó-lú, am  
 kel fágán tíin-ú, am kel dulúgá  
 kǒ-lú, am kel dulúgám tíin-ú

→ *nearly dawn* kamaá am daan daan  
 tálán-bo

*day* am; (daytime, daylight) taáp

→ *day comes* taáb(án)am-in

→ *sacred/rest day* ifín am

→ *working day* ogok/ok/múfekmufek  
 am

→ *every day* taáp sínó mililiip  
 sínó

→ *next day <they> ...* s-<ilip>  
 nalale

→ *the day after tomorrow, two*  
*days hence* amsáp bii kaál(tá),  
 amsap bii kaál (úyó)

→ *two days after tomorrow, three*  
*days hence* kaál káal (kǒtá)  
 amsáp bii kaál káal (kǒtá)

→ *two or more days hence/ago* kaál  
 (úyó), kaál(tá)

→ *<two> days later <they> ...*  
 sinan-bii am <álop>  
 ke-nil<ib>ile  
 → *on that day* am kanúbe-lu kǒtá,  
 am kanúpm-in diim kǒtá  
 → *at 4 o'clock - just this time*  
 of day fo kilok kanúpm-in kǒtá  
 → *a day like this/today, on such-*  
*and-such a day* am kanúbe-lu  
 kǒtá, am kanúpm-in diim kǒtá  
 → *the day has passed (said after*  
*sunset)* am úyó daan mitám  
 fin-ú; *(said next day)* am úyó  
 daan mitám fin-bú; *(said sev-*  
*eral days later)* am úyó daan  
 mitám fin-suu  
 → *X days passed* am X daan  
 bíníman-ú  
*daylight, broad ---* am afélik  
 daán-bú, taáp  
*daytime* daan-in, daan kǒ-lú,  
 taáp, am daanam-in  
*dazzled, <he>, is ---, <his> eyes*  
*are dazzled (by bright light)*  
 tiin igulúk/bulúsii tébe-em-in  
*dead* kaán-<á>; (metaphor) tiin  
 milil teléb-e-lú, mililibok  
 (mitám) tébe-lú  
 → *dead [leaf]* dát  
 → *place/world of ghosts of dead*  
 bágel am  
*deaf* kol/tolong kom, kol ok  
*debt* duú; yuúm  
 → *incur a debt* uyaáŋg dem-in  
 → *have a bad debt* belél(á)m-in  
 → *repay a debt* duú úyó tiim-in  
 → *something accepted or taken*  
*beyond the repayment of a debt*  
 asít

*decay, [body] ---s* síng dágam-in  
*deceive* mlgfk bágam-in; (e.g. *kill*  
*by trickery*) ffltiip eng bágam-in  
 → *deceive <him>* títul (êng)  
 bága-em-in  
 → *deceive [them] (so as to strike)*  
 fíltom-in  
*decide (to do)* dígi  
 → *decide on* aget (úyó) kú-fúm-in;  
 flūnem-in  
 → *decide that ...* fúgunó-nál<a>lé  
 ... kalaá agankal-in  
 → *decide whether X or Y* X kalaá  
 Y kalaá agankal-in  
 → *I just decided* kǒtá aget  
 kú-fo-li  
 → *decide against doing* ímí aget  
 fúgún-in úyó kwép tōp iip  
 tálá-bá  
 → *can't decide* aget álop (úyó)  
 tágam-in  
 → *decide to give <him>* X X úyó  
 <ímí> (wín) baa-em-in  
 → *I have tentatively decided to*  
*give it to X* X ímí wín fálák  
 kúl kěb-e-bí  
 → *decide to give [her] to <him>*  
 <ímí> wín bágága-em-in  
*decorate [forehead]* dúup kútum-in  
*decorations* ket kǒn  
*decoy a lizard (with trill)*  
 átiim uk kala-em-in  
*deep* tiít/tílsán  
 → *deep voice* imuúk êng  
 → *talk in deep voice* imuúk êng  
 bágam-in  
 → *deep water* ok (kumún) tiít  
*defeat <him>* kún ku-lúga-em-in/  
 kwaa-em-in

- *defeated* kubág(án)am-in  
 → [bad habit] has defeated <him>  
 <dúb>-ák kabí(á)m-in
- defecate* (vulgar) ol (dam)  
 dúp-kam-in; (euphemism) imaán  
 fágam-in
- defend* [someone guilty] (IDIOM)  
 <í mí> búk fágam-in
- defiled* ifín táng sǒ
- definite*, [marriage, plan, new  
 law] has become --- wěng úyó  
 yák fěbá-lú
- definitely* amiít
- dejectedly*, talk --- mán êng  
 bágam-in
- delay* <him> <dáák>/<dúp>-daák/  
 <du>-laák tamágam-in/  
 tamán(á)m-in
- deliberately*, (do) --- aget  
 fúgunó-nál<a>ta + V
- delicious* abaál/abálm (tébe-sú)
- delirious* wěng imalam bágam-in;  
 ilúm ílum kem-in
- deliver a child* mán dumígím-in;  
 dáá-lu malaák ábem-in
- demented* fogolál(á)m-in,  
 alál(á)m-in
- deny* [a fact] fúlmam-in
- depart* daágñem-in  
 → depart and go <along> there  
 <yáng> ínem-in; dúp-kaá/  
 kúp-kaá <yáng> únem-in
- depleted*, [plate of soft pandanus]  
 is --- kaal-fóng(án)am-in
- descend* dúp kulaák mô únem-in  
 → descend gently/slowly agól  
 malaák malaák kem télem-in
- descendants* múlúp (tán)
- desert* [husband] dúp-kaá yáng  
 ínem-in  
 → desert [wife] kúp-kaá yáng  
 ínem-in  
 → deserted [house, village]  
 fiit(an)am-in; dís(án)am-in
- deserts*, (he) has got his just ---  
 (IDIOM) dam (úyó) bígín-ú
- deserves*, he --- [punishment,  
 reward] feléb-em-in
- desire* kalágam-in, aget kup  
 fúgún-in  
 → desire X X <úmí> aget kup  
 úgagágam-in, X <úmí> aget kup  
 ugéi kaiágam-in  
 → strongly desire to get [some-  
 thing seen] a-tám/u-tám dík/  
 kǒng sáan-in
- despise* <him> <a>-tafínon-in/  
 <a>-táfon-in  
 → despise X X úmí mok/dábán/  
 usaán báan kêm-in
- despite* saák  
 → despite this kútá ... kanúbe
- destitute*, leave <him> --- bisát  
 <dúp>-kágam-in
- destroyed* dalátá kǒ-lú  
 → it is completely destroyed  
 (IDIOM) <í mí> wín bínim kě-lá
- deteriorate* máfág(an)am-in
- determined* ditál fágágam-in  
 → (do) with determination ditál  
 fágaá + V  
 → do with determination  
 bagangkale wa-áfún(á)m-in, ditái  
 fágaá wa-áfún(á)m-in
- developed*, [piglet, child] has  
 --- well bagangkalé-lá

dew fǒl imaán, sugún, súgú um/  
súbúlum

diagnose [illness] dúp kúgum-in,  
kúp kúgum-in

→ diagnose cause of illness  
sagaál tága-em-in

die kaanam-in; kúlflam-in

→ they died (went out of the land  
of the living - IDIOM) fégép  
tám fin-síp

→ die (of weakness) on road/  
journey du mom-in

→ about to die mǝpsó kaán-án ê  
kě-b<á>, mǝpsó kaán-án ô  
áng-b<á>

→ he died (of sickness) máfágan  
kǝ-bá

→ [fire] dies out ténkam-in,  
timinkam-in

→ [tree] dies dát(an)am-in

different ugo! maak/mígík,  
úgulúmf/ógolúmf kugúm

→ different, <he> is --- yágalámí  
(also: (I) nágalámí, (you sm)  
kápkalápmí, (you sf) kúpkulúpmí,  
(she) úgulúmf, (we) nógu úmf,  
(you pl) ípkilípmí, (they)  
ígilímf, (he/it/this) kǝgalámí,  
(he/it/that) bǝgalámí, (she/IT/  
THIS) kǝgulúmf, (she/IT/THAT)  
bǝgulúmf)

→ a different mígík

→ different kinds mǝft maak mǝft  
maak

→ get many different kinds yák  
mǝft máak kú kú kem-in

difficult imuúk

→ be difficult, find (it) dif-  
ficult (to do) kǝlbong/bǝng  
fágam-in/dínánká-l-in

→ <they> found it very difficult  
bǝng fágán-bii máfágan-<íp>

→ (do) with difficulty mafák (kúp)

dig a drain/road kafín

begél(á)m-in

→ dig a hole in the ground kafín  
(úyó) fágam-in

→ dig out [plant, seedling]  
dǝl(á)m-in

→ dig over [garden] fáksgim-in

diminish katíb(án)am-in

→ [plate of pandanus] diminishes  
kaal-fǝng(án)am-in

dip [leaf] (in gravy)

dufál(á)m-in

directly tol diím

dirt ifíp; nínák

→ dirty nínák tǝn-bú; sunggaam  
kem-in; duum (?)

→ dirty water miím ók, ók miím

→ he has a dirty face tǝbít kún  
máfák baá-bá

disagree, their stories ---d

wǝng úyó ígilímf bógo-lá bógo-lá  
kǝ-líp

→ exclamation of disagreement áa  
ki

disappear bonam-in; bubát saán-in,  
bubaať saan-in

→ [stain] disappears tégép (y)ák  
finem-in

→ a man who can disappear saláp  
tiin baa-lin

disappointed, <he> is --- aget/

agetem (úyó) máfáganéb-e-bú;

bat (kup) kem-in; <ilá>-sán

kem-in (also: nalá-, etc.)

disapproval, show --- by lip noise

buup agankal-in

*discharge from sore* ábáng kuúl  
 → *discharge from eye* tiin kuúl

*discipline <himself>* <ímí> sínk  
 wáago-ǝ agankal-in  
 → *disciplinarian* egup egup (n-in)  
 → *be self-disciplined (especially  
 about eating)* ditang agankal-in

*discomfort, experience* --- kaal  
 fuyáp ǝgén abín sǝ úyó  
 u-támam-in

*discontented* kú-fo-silíp

*discover that/what ...*  
 u-tám-<a>tiyé/u-tám-<a>ta ...  
 kalaá agankal-in

*discuss* en(am)in, ten-in,  
 tegen-in, tegen kem-in; dágaá  
 un-á tal-á kem-in; wěng  
 tět(á)m-in  
 → *it will be discussed* wěng  
 fên-antemú

*disease (generic)* mafagálinok  
 → *scaly skin disease (sipoma)*  
 amsaáng (dáam), imilím dáam,  
 ílím  
 → *bring an infectious disease*  
 ámulúng dúgú-ta télem-in  
 → *catch an infectious disease*  
 ámulúng dágam-in  
 → *plant diseases: .ibán; (mot-  
 tled leaves)* misáp  
 → *taro disease (general word)*  
 yuúm (daam); (one kind) bagaáng  
 → *[taro] has infectious wilt  
 disease* isák dágam-in/búgúm-in

*disgusted by/with X* X úmí mok/  
 dábán/usaán báán kêm-in

*dish made from pig's shoulder  
 blade* miyaak

*dislike it* waágo-ǝ/ǝgo-ǝ  
 agankal-in  
 → *dislike [him]* bǝn díim-in/  
 tálagim-in  
 → *dislike <him>* bǝn díi-em-in/  
 tálagi-em-in, bǝn dííb-e tébe-sá;  
 <a>-tafínon-in, <a>-táfon-in;  
 <dúp>-kágam-in

*dislocate [joint]* dágaá kwáágam-in;  
 dógo kúp-kam-in  
 → *dislocated bone* kún úlaá kú-lú

*dislodge [stones]* míltom-in

*disloyal* asít ímí mán ke + C1

*dismantle [house]* dalát(á)m-in,  
 dalátákúp-kán kem-in

*disobedient* fágaáng (tébe-sá),  
 fágaáng sǝ (kě-sá); katíng  
 (tébe-sá); tuluún bínim, tuluún  
 kup tébe-sá  
 → *disobedient [child]* kutaáng  
 (kúp) (tébe-sá), tuluún kup  
 (tébe-sá)

*disobey [advice]* kwaasúl(á)m-in  
 → *disobey <him>* (<ímí> wěng úyó)  
 kwaasúl-em-in; <ímí> wěng úyó  
 ilo kúp-ka-em-in, bógo-b<á> úyó  
 kúp-kága-em-in

*dispense with [some]* kúp kék kúp  
 kék únem-in

*disperse* sígín-in

*disrespectful* asít ímí mán ke + C1

*dissuade [person] from (doing)*  
 segél(á)m-in  
 → *dissuade <him> from going*  
 (tugú) <dup>-tál <dúp>-tal kem-in

*distant (place)* samaán/samáním/  
 sagaám, kugúm

*distract (him)* tiim tonam-in  
 +*distract <his> attention (so that something can be done without his noticing)*  
 fákála-em-in, bisop bága-em-in

*distribute [ground oven leaves, load]* tága-gán/tákán kem-in  
 +*distribute [small things]*  
 tágam-in  
 +*distribute things to [people]*  
 dálám-in

*dive into water* yól mô daák ok  
 tēm ábem-in  
 +*dive under water* ok tem ibulúp  
 sáan-in

*divert* fupkélá mágaang tem kwěng  
 téle únem-in

*divide* bágaá débák ínem-in  
 +*divide in two/half* ilo  
 kúp-kam-in  
 +*divide into parts and give*  
 milí bágam-in  
 +*divide into portions* bágaá  
 ku-lúgam-in  
 +*divide house into rooms* ógoyam  
 ogoyam kem-in  
 +*divide up [meat] among <them>*  
 úga-em-in  
 +*divide up [small things], divide itself up* tágam-in

*divine sickness/thefts/losses by cane-tapping* biil dúgam-in  
 +*divining pool* sínk kakit, ok  
 kakit

*dizzy (at height)* ol daák  
 tebéb-e-bú  
 +*dizzy (from turning)* tiin  
 faalngám sǐgín sǐgin bii kô-  
 do kem-in

+*do, do this/so* kanum-in  
 +*Do it!* kâ-hí?/kâ-hé?  
 +*Let's do it!* ká ya  
 +*do what?* íntáp/íntabén num-in,  
 íntabén íntabén num-in, dogóbe  
 dogóbe kem-in  
 +*do with* kěk fenam-in  
 +*Don't!* ii

*dog* káyaam/kánaam  
 +*a big wild dog* duungkiil  
*dollar, one* --- nágal-kal-min

*domesticated* ami  
*door, wooden barricade for door*  
 faal

+*wide open door* faal kém  
 +*carved door frame* ámitúng  
 +*small vertical timber holding door barricade* faal balát  
 +*doorway, door hole* ámitem

*down (below)* daák; (hill) top  
 +*down here* kalaák; malaák; katop;  
 mitop  
 +*down there* kulaák; kutop  
 +*downstream* kutop

*doze* ímún-in

*drag* dilili/dilila <kwép> + Vm  
 +*drag out [weeds (from pool), belly fat (from pig)]* fál-kán/  
 fála-gán kem-in

*drain* ok ilep  
 +*dig/make a drain* kafín  
 begél(á)m-in  
 +*drain water off [it], drain [a pond]* búkúgum-in

*drama* dǎ (êng), wěng dǎ

*dramatize, [men] --- an event*  
 dǎ (êng) bágam-in

*draw a picture* sínk tiim-in

→draw [bowstring] fikam-in  
 →draw bow in pretence únál ǝng  
 tíltál dágam-in  
 dream ílám; ílám dugam-in  
 →tell about one's dream ilám  
 dúluun eng bágam-in  
 dress in [clothes] mígím-in  
 dried [meat, tobacco, leaf, fire-  
 wood] atát  
 →dried up [river] dál  
 drill hole in [wood] kálogam-in/  
 kálkam-in/kálam-in  
 drink ok (úyó) únángkál-in  
 drip, [rain] ---s síng diim-in  
 drive a plane/car (úmí) duuk úyó  
 tubún(á)m-in/wa-áfún(á)m-in  
 →driver tubúyók  
 drizzle am singííp  
 droop, [plant] ---s fúúl(an)am-in  
 drops falling from tree suúkgín/  
 suúkgún/suúpdún  
 →rain drops on grass sámúk  
 drops, [it] --- dágaá kúmen  
 malaák ábem-in  
 drought am íyaák (ún-bú/daán-bú)  
 drown ibulúp mô-ta kaanam-in  
 →drown out [voice, sound]  
 yugulúk/igulúk kwegágam-in/  
 tébem-in  
 →[water] drowns <him> mám  
 ílíb-em-in  
 drum ǝt  
 →play drum ǝt (úyó) bom-in  
 →drum skin beeswax tuning beads  
 ǝt tín  
 dry dalál(án)am-in; tot(an)am-in;  
 yǝng(án)am-in; (light)  
 fǝng(án)am-in

→dry [clothes, firewood, house]  
 yǝng/ǝng  
 →[clothes] dry dǎng(an)am-in  
 →dry [food] alaáng (kúp)  
 (tébe-sú)  
 →[skin] is dry (disease?) dátan  
 kǝ-sá  
 →dry [throat, soil]  
 kaláng(án)am-in  
 →dry [wood] dát, dát(an)am-in  
 →dry ground (generic) isál díim  
 →dry/sheltered spot yǝng/  
 yǝngán-in/yǝngim tem  
 →dry weather am íyaák (ún-bú/  
 daán-bú)  
 →[sore] dries up alúl(á)m-in  
 →dry out [bird of paradise skin]  
 on hot stones sigíl(á)m-in  
 →dry [tobacco] on coals děk  
 sáan-in, kwěk sáan-in  
 →smoke [it] dry atát dínúm-in/  
 táb(á)m-in

duck species: ok bogom; ok doyok

dumb person wǝng kabaám/kábát

dusk am kel, am kel fágán tíin-ú;  
 (am) mililán-ú, (am) mililan  
 kǝ-lú; béléng tébe-lú

dust ifííp

→dust in the eye tiin ifííbólol/  
 ifíbol

→dry dust ip

dwarf tanúm máfak

dysentery ol isák dúp-kam-in

## E

each, take one --- maagup dú-lá  
 dú-lá kem-in  
 →(do) to each other V + iin-á  
 tal-á kem-in

eagle, an --- fifí

ear tuluún

→ bone behind ear tolong/tináng kún

→ ear ornament tuluún tět

→ outer ear tuluún kaal

→ ear-hole, inner ear tolong tēm

earth bagán; kafín

→ the earth kafín díim

→ earthly things (IDIOM) kafín díim kómí ket kōn

earthquake bim (tál-á/túl-ú)

earthworm bēm; (large) núlúsi;  
(small) kong bem

eastermer méngmíin/mengtár

easy kaal fōng kem-in; (to under-stand/do) kém

→ easy job kaal fōng ogok

→ have an easy life abiín támbál tonam-in

→ take it easy agól kúp kem-in

→ do easily kaal fōng kup tagát agankal-in

eat (fmán úyó) únángkál-in

→ eat [meat] off a bone b lkam-in

→ eat forbidden food (IDIOM) telé únángkál-in

→ eat gluttonously ábúm-in kup n-in; ibulúb(á)m-in, ibulup ibulup kem-in

→ eat slowly, eat a little sálam-in

→ eat a matured garden fégem-in

→ [birds] eat nectar atok (úyó) fágam-in

→ [caterpillar] eats [leaves] bálam-in

→ cook and eat food quickly in bush without bringing share home aál/ufaá únángkál-in

→ hard to eat kálót agankal-in

→ not eat [the lot] bitób-e (see bítam-in); úkúga-em-in, úkúgan kúp-kam-in

→ not eat [certain foods] fálám-in

→ I don't eat that böyó ními bōn tēm úmak úná-nubaálí bñim

→ I have never eaten that böyó ními bōn tēm úmak úne-saálí bñim

→ start eating a garden before it is mature tiim ilo-em-in

→ eater of raw taro, pig that eats gardens nal ún-in/iságím

edge daang; mágaang (tem);

mábiyaáng/múbiyaáng (tēm); bál dáang

→ edge [of box, sheet] mitón

→ edge [of cloth] mufung

→ edge [of forest, grasslands] tēk

→ edge of garden sikman

→ edge, each --- milií sō milií sō

→ chip edge of [axe, knife] bulung(á)m-in

→ knock/push [it] over the edge dágaá ku-lágam-in

eel áningók

efficient ulém

effortlessly, do --- (kaal fōng kup) tagát agankal-in

egg úun mágáp

→ egg sac úun magap ílúm

→ white of egg abín

→ egg-shell ilom

→ yolk of egg, frog's eggs wín/ún

eight ífaan; ífankal

eighteen nágaal milií fógo

eighth ífaan diim

either ... or ... ẽ ... e



*elbow, inner* --- ífaan (tem)  
 → *outer elbow* fět kíin, íing  
 kún, fět kún  
*elder* bisél  
*eldest [child]* dífl  
 → *eldest son* (mán) tanúm dífl  
 → *eldest daughter* (mán) unáng  
 dífl  
*eleven* kum; kumkal; tê kíít  
 → *eleventh* kum diim  
*elf* utuúng/utuúm (miín)  
*elope* tágaá kwép únem-in,  
 tákám(o) únem-in  
 → *elope with [her]* tágam-in  
 → *[woman] elopes* namál únem-in/  
 télem-in  
*else, [someone, somewhere]* ---  
 asít  
 → *somebody/everybody else* telefól  
*emaciated* kún-kem(an)am-in;  
 talaát saan-in  
*embedded in* tem/têm  
*embers* (at) mól  
 → *smouldering embers* at túguung  
*embrace [person] (Latin style)*  
 de dugam-in  
 → *embrace <him>* <dúp>-tál  
 mígím-in  
*emerge from coccoon/pupa stage*  
 úgo tám íñem-in  
*emigrate* asít íñem-in  
*employed* ogok (úyó) kem-in/  
 telél(á)m-in/wa-áfún(á)m-in  
*employee* kayaak; boe  
 → *employee of European* taabálasép  
 mán

*empowers, [spirit]* --- <him>  
 <dúb>-álál(á)m-in  
*empty, [water] is* ---d (from tank)  
 malaák íin-ú  
*encircle (in warfare)* yaáng  
 díne-em-in  
*encourage <him>* mám wěng úyó  
 bága-em-in, mám dúp-ka-e-bom  
 bága-em-in  
 → *encourage <him> (to fight)* wit  
 saan-em-in  
*encroach upon [crowd]* ilék  
 dágam-in, ilék ílek kem-in  
 → *encroach upon [neighbour's gar-*  
*den]* ilék dágam-in, ilék ílek  
 kem-in  
*end [of process]* afúng áfung  
 → *end [of rope]* búl, mafúng  
 → *end [of tree, road]* mákmung/  
 mápmung/múkmung/múpmung  
 → *upper end [of house post]* kuúk  
*enemy* wáasf, dolók  
 → *he is my enemy* nímf wáasf  
 kép-ne-bá  
 → *enemy territory* wáasf am  
 → *road to/from enemy territory*  
 wáasf ilep  
 → *(go) amongst enemies* yuúm têm  
 tem böyó + Vm  
*energetically, do* --- díftál  
 (fágaá) tubún(á)m-in; mám  
 dúbagágam-in/kwegágam-in  
*engine* sen-in  
*enjoy, <he>* ---s X X abaál  
 tebéb-e-sú  
*enlarge* afáligén(án)am-in;  
 fftim-in  
 → *enlarge [house]* tállágem-in

enmity, be at --- with bõn  
dĩm-in/tálágim-in

enough kup; sěngán-ú

→ (good) enough tii

→ it is <big> enough for ...

<afáligén> kalé kanúbe ... V

(abil)

→ not enough iib(an)am-in

→ That's not enough! bõtá kup bá

enthuse <him> mám dufób-e-lá

enthusiastic mám kwěk dágam-in/

kálim-in; mimín dép tál-é

→ he is enthusiastic about X-ing

Qđ + age deng kup tábán-te

→ not enthusiastic mimín

fúum-intém ál-bá

enthusiastically ditál

→ do enthusiastically ditál

(fágaá) tubún(á)m-in; ditál

fágaá + V

envelope úm

envious búgúm-in; díl saan-in,

tiik saan-in

→ envious of X (IDIOM) X úmí

mők únáńgkál-in; X ímí

múfekmufek úmí mők úyó

únáńgkál-in

envy <him> búgú-em-in

→ envy <him his> thing

múfekmufek kalan (kěgál)

tingín-em-in

epidemic wín fíyumók; (mild)

mafagálinok

epilepsy, <he> has --- búlúlim/

náagalim <dúp>-ká saan-in

erect [stairs, drying rack,

furniture] dálágam-in

→ erect bridge/scaffolding síl/

tulúm (úyó) ágám-in

escape daágĩnem-in; sígín-in

→ escape [a danger] úk kú-ga-em-in,

úk kú-gan dób-e/kób-e

→ escape danger/death

waal(an)am-in

European taabálasép/taabála

even, long and --- [cane] kásaak

→ even so kútá ... kanúbe

→ even though/if kanúbe ... kútá

→ even though/so saák

evening (8-9 pm) (am) mililán-bú,

(am) mililan kő-bú; (time un-

specified) mililiip

→ this evening (6.30-8.30) am

kwiina kőtá

eventually afúng

-ever umdíf, namdé/nimdé

every maakmaak; alúgum/alígum,

tígíp

→ every X (e.g. Friday) alúgum

úmí X

→ every single X saák X

→ every time suún (kúp)

everybody am am bilíp íyo;

kanum-in tanum

→ everybody else téléfól

everything alúgum, tígíp

everywhere ábiip maakmaak, am

těm maakmaak, alúgum ábiip mígík

mígik

→ go/travel/visit everywhere

ábiip maakmaak (úyó) kem-in,

ábiip maakmaak tíĩnem-in

evidence of person sitting/sleep-

ing/making-fire olang

→ I saw evidence of where he'd

been olang kogol bõm'bala

a-tám-í

*evil máfák*

- *evil [adult] fuut (tébe-sá)*
- *someone doing evil (up to no good) muun tem suum kát biit aam-in; tiin álop baa-lin*

*exactly (where) télé*

*exaggerate iluúm sǎ êng bágam-in*

- *exaggerate sarcastically, joke by exaggeration títúl (êng) bágam-in*
- *tell exaggerated/tall story (wěng) fagám (úyó) bágam-in*

*examine it u-táfim-in*

- *examine <him> tiin dagák díi-em-in*
- *examine [garden, goods] ilífb(á)m-in*

*excel, <he> ---s <ítá ítá> kem-in*

*exchange ábála/ábúsálá kem-in*

- *exchange [loads] kǒb-ín-a tá-l-á kem-in*
- *exchange marriage unáng ábúm-in*
- *exchange money monii mígík úmí ábála kem-in*
- *give it in exchange yaán kú-ga-em-in, yuúm kú-ga-em-in*
- *receive it in exchange yaán/ yuúm têm kú-gam-in*

*excise axial buds igóp/waang dígim-in*

*excited milíp agankal-in/sáan-in, agetem (útá) kup milíp mǒb-e-lú/ agé-lú; <ímí> agetem úyó mígík kê-lú*

*exclaim (in amazement) tók bágam-in*

*exclamation when bitten (Help!) hebae*

→ *exclamation of child having tantrum yǎgaay*

*exclamatory statement or interrogative indicator ê*

*excreta ol/wol*

→ *leaves for wiping after excreta ol bum kôn*

*exhausted [person] ilo (tébe-lá)*

→ *<he> is exhausted daáng duuk tébe-em-in*

*exhort <him> mám wěng úyó*

*bága-em-in, mám dúp-ka-e-bom bága-em-in*

*exist n-in*

*experience [pain, hunger, cold, sunburn] u-támam-in, úmtál dágam-in*

→ *experience discomfort kaal fuyáp ǒgén abín sǎ úyó u-támam-in*

*expert kamók; (IDIOM) duú dúp top to-la (íyó); fiil dú mô-lin tanum*

→ *expert in X X miít káyaak*

→ *expert at making arrows ún wem-in/kem-in*

→ *man expert in ceremonial tanúm âmém*

*explain wěng úyó káltém kê-em-in*

→ *explain to <him> (tol) dúkóp dága-em-in, télé (kafaléb-e) dúkóp daáp-m-a*

*explode bígínam-in*

→ *[burning bamboo, heated stones, gun] explodes buguu agankal-in, bígínam-in*

*extend [house] tálagem-in*

*extensive dúp kíft dúp kálaák (n-in)*

*extinguish [fire]* ténogam-in/  
 ténkam-in  
*extra-marital, have --- relations*  
 sá dágam-in  
*eye* tiin  
 +eye matter tiin ol  
 +dust in the eye tiin ifíbolol/  
 ifíbol  
 +in <his> eyes <ímf> tiin diim  
 +inner corner of eye duuk  
 +lens of eye tiin mán  
 +outer corner of eye tiin  
 mafúng  
 +pupil of eye tiin ífm/mán  
 +rolling eyes tiin buúl  
 +watery eyes tiin ok  
 +white of eye tiin namaál díim  
 +at eye level tiin baán (díim)  
 kal, tiin diim kal  
 +have eyes like a X X tiin digin  
 +pierced and opaque eye tiin  
 tógúl/tugúlók  
 +close eyes tiin kamín(á)m-in  
 +eyes are closed/blinded tiin  
 bigíb-e-sú  
 +look <him> straight in the eye  
 <ilámí> tiin fala télé  
 <a>-támam-in  
 +open eyes tiin baam-in  
 +put out eyes tiin dágáá  
 kwáága-em-in, tiin dúko-em-in  
*eyebrows* tiin duúng kôn  
 +eyebrow ridge tiin duúng  
*eyelashes* tiin kôn  
*eyelid* tiin ílúm, tiin baáng káal

## F

*face* tíbít (kún)  
 +he has a dirty/unhappy face  
 tíbít kún máfák baá-bá

+he has a pleasant face agól  
 tiin baá-bá  
 +he has a pleasant/happy/clean  
 face támbál tíbít baá-bá  
 +keep a straight face iluuk  
 fen-in  
 +miss (his) face dóbán úgágam-in  
*fade, [cloth]* ---s duum(an)am-in;  
 dusáb(án)am-in  
 +faded duum; dusáp  
*faeces* ol/wol  
*faint, <he>* ---s tiin buúl  
 <aam>-in  
*fair (in one's treatment of others)*  
 bet bubul dugam-in  
*fairly* mēpsó  
*fairy* utuúng/utuúm (míín)  
 +fairy story utuúm sáng  
*fall* kúmenam-in; (úlaá) kúmen  
 daák ábem-in  
 +[house] falls apart bálaá  
 kulágam-in/dulágam-in, bálaá  
 kwaá-líp  
 +[it] falls down dágáá kúmen  
 malaák ábem-in  
 +[many things] fall down du/ku  
 fínanó daák ábem-in  
 +[seed, leaf, branch] falls down  
 (naturally) du/ku fínan-in  
 +fall way down fung fung (kúmen)  
 malaák ábem-in  
 +[things] fall out of [bag]  
 silíla daák ábem-in  
 +fall over bembéng dágam-in;  
 bíltom-in  
 +[leaf] comes loose and falls  
 dik fínan-in  
 +[scraps] become detached and  
 fall down (from tree/trail)  
 kálín(am)-in

+ [it] is falling apart fegéla  
tébem-in, fegél fégel tébem-in  
+ [cloth] is falling to pieces  
dalátá tébem-in, dalá(t) dálat  
tébem-in

famine ímán têbok, òl fúut(ok)  
+ there is a famine òl fúut(ok)  
(úyó) mitám télem-in, òl  
fúut(ok) (úyó) kulép mitám  
daá-lú, òl fúut(ok) am  
daanam-in, ímán têbok am  
daanam-in

famous wín só  
+ famous person wín só, wín  
sóyap, wín tlb-in  
+ famous man kamógím  
+ famous name wín kíim  
+ not be famous wín bínim

far away samaán/samáním, sagaám  
+ go as far as X X só ku únem-in  
+ come/go/reach as far as X kwép  
Vm X dífb-e Vm  
+ <his> X comes as far as here  
<íimí> X tál ka dii-em-in

farewell/greet <him> wěng (úyó)  
úmka-em-in  
+ a farewell before a long absence  
nímí nùmal sógúp e

fashion kuguúp, ilep

fast/rapid speech wěng íbálak  
(also fast talker)

fast, a --- ifín  
+ fast from [certain foods]  
fálám-in  
+ keep a fast ifín tágam-in  
[initiaand] fasts ditang  
agankal-in

fasten [belt] fflldem-in

fat túgúl; túgúl só, (kwífn)  
kíim

+ fat [man, woman] dugúm  
+ fat woman unáng afék  
+ grow fat afálík fítim-in  
+ fat inside pig's ribs neng kom  
+ intestinal fat of pig kong isák  
+ net-like fat over stomach mát  
fúlmút

father áatúm/áatím; kaáláp; aáláp;  
áayúm; (baby name) taát  
+ a father mánaal  
+ father of baby únáginaál/  
únáksebaal  
+ father-in-law (husband's father)  
ímalik; tímalik

fault, be one's own --- sán  
dínánkál-in; bat (kup) kem-in;  
<ilá>-sán kem-in (also: nalá-,  
kaláp-, kulúp-, ulú-, nulú-,  
ilíp-, ilí-)  
+ it was <his> fault <yagal>  
kú-fagá-bá

favourite [taro, pig] wín só  
+ favourite child ámalapsó mán  
+ he is my favourite child běyó  
nímí tuup tem man  
+ have no favourites tanúm maagup  
íimí aget kup fúgún-in binim

fear fínan-in  
+ fear X X úmí átúl (úyó) fínan-in  
+ <he> fears for <his> life <íimí>  
kaal diim finanób-e-lú

fearless kún (kúp) bígí-lá

feast, mourning --- fám (kún)  
+ feast for workers (as payment)  
bil  
+ have/give a pig feast kong  
tígím-in  
+ have welcoming feast for mother,  
baby, and midwife (mán) fól  
únángkál-in

*feather* (úun) kǎn

→ *feathers/fur* niip

→ *long feather with no vane*  
fílnaáng

→ *neck feathers* fuk kǎn

→ *ornamental tail feathers of*  
*bird of paradise* káyuum ket

→ *wing feathers* bál kǎn

→ *feather ornament* úun ket

→ *feathered bag* dágásál

→ *put <him> through the feathered*  
*bag ceremony* dágásál úyó  
úga-em-in

*feebly*, [sing] --- fiyaáp

*feed* [child] ífú-em-in/ífa-em-in

→ *feed pigs (regularly)* kǎng  
ímán ífem-in; kǎng ímán tiin  
mom-in

→ [she] *feeds <him>* ímán  
kú-ga-em-in

→ [bird] *feeds* [bird], [mother]  
*feeds* [child] at [breast]  
du/ku dii-em-in

*feel*, <he> ---s [sensation]

[sensation] + tebéb-e-lú

→ <he> *feels* [sensation] for/about  
<her> <úmí> [sensation] +  
tebéb-e-l<á>

→ *feel* [unwell, unpleasant  
sensation] úmtál dágam-in

→ *feel* [something without hair]  
aatítim-in

→ *feel* [hair, fur] átim-in

→ *feel <him> out* <dúp> kúgum-in

*feelings* agetem

*female* [animal] ígít/yágít

*femur* diliing

*fence* daám

→ *fence of vertical boards* waa  
(daam)

→ *fence post* (daám) íl

→ *bottom rail of fence* daám ábaak

→ *top rail of fence* daám dǎng

→ *outer post tied to hold rails to*  
*fence* daám daáng kún

→ *make/build a fence* daám fágam-in

*fern species* (see APPENDIX)

→ *fern fronds* abál búut

→ *curled-up new tips of fern*  
abál/títíp duung

*ferocious person* búbúl máfák;  
átúl tǐb-in

→ *ferocious* [animal] átúl (tébe-sú)

*fertile* [woman, animal] mán  
fágam-in

→ *fertile* [soil] kásaak

*fever*, <he> has --- kaal mimín  
tebéb-e-lú

*few* nínggíl; titép (tágang)

→ *a few* iipmakmak; měp atúk maak

→ *just a few* (IDIOM) (měp) álop  
kup (maak), (měp) álop (kup)  
maak

*fibre* [of wood, sweet-potato]  
sápsep

→ *fibre of sugar cane* kwět ǒm/óm

*fierce person* átúl tǐb-in; búbúl  
máfák; olsák/tǐbisák daám

→ *fierce* [animal] átúl (tébe-sú)

→ *fierce* (in fighting) átúl  
fágam-in

→ *fierceness* átúl

*fiery* olsák/tǐbisák daám

*fifteen* tiin milií fógó, mǐt díim  
ka fógó tiin milií fógó, mitám  
bě tǐyáng tiin milií fógó

*fifth* ǒk díim

*fig, bitter inedible* ---s tǒm

fight waásí; (sal) dínánkál-in  
 +fight <him> de kala-em-in  
 +fight with X (instrument) X  
 ilim/ílim dínánkál-in  
 +fight on all sides yák mô mět  
 mô kem-in  
 +start a fight kwék tilim-in  
 dínánkál-in  
 +fighter átúl tíb-in; búbúl  
 máfák; olsák/tíbísák/tíbísék dáam

file yágaal/yégel/ígaal/ígel tuúm

fill up dutam dágam-in  
 +[water] fills íbam-in

finally kǒtá

find <him> <a>-támam-in  
 +find it kú-gam-in/dú-gam-in  
 +find out that/what ...  
 u-tám-<a>tiyé/u-tám-<a>ta ...  
 kalaá agankal-in

fine day/weather am támbaliím  
 daán-bú/ún-bú/ál-bú

finger sagaál duúng  
 +index finger sagaál dííl; yol  
 ún-in, yolatap; kálbínim  
 +left-hand little finger maagup  
 +left-hand middle finger asúno/  
 asíno  
 +left-hand ring finger álop,  
 alép  
 +little finger (sagaál) kakát  
 +right-hand middle finger dííl,  
 iip  
 +right-hand ring finger iip

fingernail dǝng bul, sagaál  
 búlung

finish [of process] afúng áfung  
 +finish (doing) V +  
 dúp-kágam-in/kúp-kágam-in/  
 du-lágam-in/ku-lágam-in

+finish [a garden] kutem-in  
 +finish [job] completely and  
 thoroughly dǒt(á)m-in  
 +finish [it] up/off bíníman-u  
 kúp-kágam-in/kúp-kága-em-in  
 +finish off [old garden]  
 dalát(á)m-in  
 +[the old moon] finishes umdú/  
 undú  
 +be finished bíním(an)am-in  
 +[work, action, food] is finished  
 bínim kem-in  
 +[water] is finished (from tank),  
 [rain] is finished malaák íin-ú  
 +the matter is finished (IDIOM)  
 <bǒmí> wín úyó kaán-ú  
 +At last it's finished! usagáfí  
 uu

fire at, at tǒgol/tǔguung; (in  
 the open) baám  
 +fierce/bright fire at mómól/  
 tagáng  
 +make a fire, set and light a  
 fire at (úyó) dúp-kam-in  
 +rekindle fire alúl(á)m-in  
 +scrape unburnt edges of a fire  
 inwards dām (úyó) alúl(á)m-in  
 +set fire to [wood, house, grass]  
 kwék/dék kálim-in  
 +fire-lighting apparatus dígí  
 +underground fire burns ol at  
 kenam-in

firefly bíníngók

fireplace (am) tuul

firestick at tǒgol; (women's  
 bamboo) yogón/igón/yál

firewood dugúm át

+place to get firewood asílang,  
 at ílang

→go around looking for firewood  
anywhere maagálo fen tíin-é  
bomta ilam-in

*firm* kún (tébe-sú)

→firm talk kalaán êng

→[house, fence] is firm sii  
agankal-in, sii sii (bii)  
kě-lú, nágát mǝ-lú

→stand firm nagát sáan-in,  
sii sii kě-lú

*firmly*, [hold] --- fǝm(tuup)

→(do) firmly ditál fágáá + V

→hold [it] firmly bagangkale  
wa-áfún(á)m-in, ditál fágáá  
wa-áfún(á)m-in; mogop kup  
wa-áfún(á)m-in

→talk firmly tíítí/alaáng êng  
bágam-in

*first* kamaá; maagup diim

→first ... later ... maak ...  
maak ...

→first [child] diíl

→first crop diíl (ábúm-in)

→<he/they> first í-siik (also:  
(I) násiik/nísiik, (you sm)  
kápsiik, (you sf) kúpsiik,  
(she) úsiik, (we) núsiik, (you  
pl) ípsiik

→he/this first kěsiik; (that)  
běsiik

→she/THIS first kǝsiik; (THAT)  
bǝsiik

→(at) first kamákí

→go first tolób-ínem-in,  
tolób-e únem-in

*fish* ániing; (species) tágám;  
titáp; tǝltémuk

*fish* kúl miim

*fit, become* --- (again)

bagangkale wa-áfún(á)m-in

→it fits it feléb-em-in

*five* ǝk; ǝgál

*fix* telél(á)m-in; kan kem-in

→fix [hole, tear] nám dáágam-in/  
dágam-in

→fix [drum skin] on tífb(á)m-in

→fix properly dǝt(á)m-in

→fixed támbál kě-lú

*flake, a small* --- of [bottle,  
mirror, taro, stone] falál

*flame* dǝng, ǝdong

*flap back and forth* ún-bá tál-bá  
kem-in, únán-bii tálán-bii kem-in

→flap wings kafi kafi kem-in,  
káp kap kem-in

→[frog] flaps limbs solop solop  
únem-in

*flapper* kutaáng tíb-in

*flash, lightning* ---s bámálaáng  
famalaák/falaák sáan-in

→lightning/light flashes  
búmálaáng sigin-in

→lightning/shiny-metal flashes  
bámálaáng filiík fálaak kem-in

→[firefly] flashes its light  
milip milip kem-in

*flat* kom; X kom diim

*flatten* [grass (by walking on it),  
thatch (by super-battens)]  
fálák tamán(á)m-in

*flea, a* --- faláp, folól

*flesh* diím

→flesh [of peeled/cooked taro/  
sweet-potato] wín

→flesh at back of pig's skull  
ík (kún)

→flesh near jugular vein of pig  
dǝp



→ *outer flesh of soft pandanus*  
kuut  
→ *fleshy* túgúl sǝ, (kwiǝn) kǝim

*flick <him>* bital ke-em-in/  
agankal-in

*flint stone* tǝng (tuúm)

*flood, [water]* ---s ǝbam-in;  
ok fǝgo tǝlem-in  
→ *river is in flood* ok úyǝ tǝtop  
tǝn-bú

*floor* abiǝn  
→ *men's part of floor* mǝliil  
→ *pig's part of floor in family*  
house kong abiǝn  
→ *women's part of floor in family*  
house dǝgǝm  
→ *floor bearer* (abiǝn) ábaak  
→ *flooring sticks* (abiǝn) nang  
→ *floor saplings, (second layer)*  
ninaan

*flotsam* ok dǝm/sǝksǝik

*flow* tǝǝnem-in  
→ *[river] flows* tǝlem-in  
→ *a spring is flowing* iliǝp tǝm  
ǝk tǝlǝn-bo, ok fǝkǝm dǝa-lǝ

*flower [of plant]* tet; at ket,  
at tǝt, at ok; (species - see  
APPENDIX)

→ *flower, [flowers] open* sǝng  
dǝim-in; ábúm-in

*fluently, he speaks* --- wǝng kǝ  
ageta ǝlúp tabǝl-bǝ ulútǝp  
kǝm-in

*flute, two-holed bamboo* ---  
fǝngkǝt/fǝngtǝt

*flutter* kafi kafi kem-in

*fly, a large biting* --- belǝl  
→ *house/blow-fly* ol beleng/mom

*fly* tǝǝnem-in; yon-in  
→ *fly in the air* iip (úmǝ) ilep  
tǝǝnem-in, fúlúluu tǝǝnem-in

*flying-fox species:* sǝmaan/  
sǝmanǝm/sǝgaam; yǝm

*fog* iǝp  
→ *foggy* iǝp búgúm-in

*follow* ábam-in, ábǝn únem-in  
→ *follow [path, stream, footprints]*  
(not person) ábo únem-in

→ *follow [person]* bág(á)m-in,  
<ǝmǝ> daǝng/umǝk (úyǝ)  
bágǝ-em-in/bág(á)m-in; <ǝmǝ>  
umǝk tǝm únem-in

→ *follow <him> at a distance* <ǝmǝ>  
umik umik únem-in

→ *follow their footprints* yaan  
yǝk tǝm únem-in

→ *follow female tracks* ábo kwǝp  
únem-in, (yaan) ábo ku-lúgam-in

→ *follow male tracks* ábo dǝp  
únem-in, (yaan) ábo du-lúgam-in

*fontanelle* dúbǝm

*food* ǝmán; únǝngkǝl-in; dúmdúum,  
tolǝp

→ *food cooked quickly in flames in*  
*bush to avoid sharing* aǝl,  
ibaǝl, ufaǝ (únǝngkǝl-in)

→ *food given out at a dance* átol  
bil

→ *food for workers (as payment)*  
bil

→ *pig's foraged food* buk

→ *portion of food sent from other*  
*house or village* daam

*fool* sal fǝgam-in/dǝnǝnkǝl-in  
→ *fool/trick <them>* <bilǝp ǝmǝ>  
tiin úyǝ kubǝb-e-lǝ

*foolish* ilúm(ǝn)am-in, ilúm ǝlum  
kem-in

*foot* yaan

→ *foot with toes cut off* yaan  
ugum

→ *foot of mountain* ílíím; ilum  
(tēm), tifaáp (tēm)

→ *foot [of tree]* magám

→ *foot rope* mánáng/bínáng

→ *at the foot of X* X úmí mīt  
tēm

→ *set foot on it* yaan kwétáng  
tamágam-in

*football, play* --- baál (úyó)  
búkom-in

*footprint* (yaan) ák, yaan tēm

*for* kalan

→ *<he> had it for <12 years>*  
nuub<a>ta bii <átol ulúmí kup  
tulúnkál> kőyó dákan ke-s<a>ta

*forage, [pig] ---s for food*  
snouting ground búk fágam-in

*forbid X* X bőyó amém o agankal-in

→ *forbid <him>* fegél-em-in;  
wěng ilíb-e-bá

→ *forbidden* amém/abém

→ *forbidden things* amém ánem

→ *not forbidden* afat

*force <him> (to do)* asít kúp  
teyak <dék> kabíl(á)m-in. asít  
kúp tubú <dép> + V, asít kúp  
<dáá>-la + V

*ford a stream* ok ilo dő yák  
únem-in

*forearm* ban; fět (kún); bínáng  
kún

→ *larger forearm bone* fět kún

→ *smaller forearm bone* fět niing

*forebears* őlál, fěkmél

*forehead* tíbít (kún)

*foreign* fitál

→ *foreigner* méngmín/mengtán;  
(different language) ánúngánung

*foreshore* ok daang diim

*forest* at tem; (thick) nel tem

→ *a big uninhabited forest* iibaan,  
iip

*foretell* kútú bágam-in; (X úmí  
sâng) káltém (úyó) kê-em-in

*forever* n-ap n-ap úyó

*forget* ámon-in; aget (úyó)  
ilúm(án)am-in

→ *forget X* X úmí aget ilúmanéb-e-lú

→ *forget (to bring)* <it>

<dúp>-kágam-in/<du>-lágam-in;

<kúp>-kágam-in/<ku>-lágam-in

→ *forgetful* ilúm ílum kem-in

→ *You have forgotten!* bőmí áget  
fúgunó-láp ága

*forgive <him>* <dúp>-kágam-in

*fork [of tree]* dól, ádól/adól

→ *fork-type road junction* ilep

dől dam, ilep dupmak

→ *forked* dól

*former* siin

→ *formerly* siin úyó/útá

*forsake <him>* bisát <dúp>-kágam-in

*fortunate, it was --- that ...*  
súguul/mfsám ke + Cl

*fossil* aánang tuum

*four* kálbfnim; kálbfnim kal; yol  
ún-in, yolatap

*fourteen* mlt; mltkál

→ *fourteenth* mlt dfim

*fourth* kálbfnim diim

*fowl, species of bush* ---: sangaá;  
úgfl

*fragment, a small --- [of bottle,  
mirror, taro, stone]* falál

*fresh [vegetables]* buún

*Friday, on ---* am ók díim kótá

*friend* duup; igálák; nágum/nûm;  
kápkum/kákum/kûm; ípkum/íkum

+ *friends and relatives* duubafín/  
duufín

+ *my friend* (IDIOM) ol tēm

+ *<his> best friend* <ímí> búbúl  
mitón

+ *<his> close friend* <ímí> tiin  
milií, <ímí> yaan milií (IDIOM)

+ *be close/bosom friends* báláná  
báláná kem-in, bal bal ke-balá  
ke-balá kem-in; něgal kábelal  
maagup kem-in

+ *be intimate friends with [adult]*  
(IDIOM) fiil buúb-em-in

*friendly person* abán sán, abán  
siyaá tánum; káyaam eng kong  
eng úmób-eyáp

+ *friendly to others* bal bal  
kem-in, bal bal (kup) agé-sá

+ *look friendly* agól tíin baam-in

*fright, he got a ---* kaal  
únggúlim tebéb-e-lú

+ *jump with fright* kǒng sáan-in/  
agankal-in, en(am)-in

+ *start with fright* bobanam-in,  
siník dága-em-in

*frivolous person* kutaáng tíb-in

*frog (generic)* kol; (species -  
see APPENDIX)

+ *female frog after expelling eggs*  
wínaal

*from [a direction]* talák/tálak,  
téle

+ *from [a place]* ilota

+ *(go) from [place]* (<úmí>) ilo  
*front of body [of person]* ol bán  
+ *the one in front, front [of per-  
son, house]* bǒn tēm  
+ *in front of <him>* <ímí> ol bán  
ilo kai, <ímí> tuup tem (měpsó)  
kal

*froth* (ok) mǒk

+ *froth at the mouth* mok  
fildég(á)m-in

*fruit* (at) dum

+ *bear fruit* ábúm-in

+ *the fruit has set* dum ábú-lú/  
itó-lú, dum sǒ kê-lú

*fruitless, send <him> on --- errand*  
bitigága-em-in

*frustrated* bubun-in; bat (kup)  
kem-in, <ilá>-sán kem-in (also:  
nalá- etc.)

+ *be frustrated about X* X úmí  
átúl fiít(á)m-in

*full, become ---* dǒngenam-in

+ *be completely full* dǒngen binim  
kě-lú

+ *be full (of food)* mát fitób-e-bú

+ *be stuck/jammed full (of things)*  
nel(an)am-in

*full-term, [woman] is about ---*  
ol ka fǒgo-bú

*funds, put --- in with <his>, lend*  
*<him> ---* atúk/anúng tífi-em-in

*fungus (generic)* wěi; (species -  
see APPENDIX)

+ *slimy fungus on creek bank* ok  
tǒm(ók)

*fur* (general word) nuuk kǒn;  
(*fur/feathers*) niip

*furthermore* aá

*furtively, look around* --- tiin  
 kabáng bôm-in/kem-in, tiin  
 kabáng kábang kem-in  
*fuss, make a* --- (when angry/  
 afraid) átúl fágam-in  
 +[offended adult] makes a fuss  
 túlúluúk fágam-in/tébe-in

## G

*g-string* ol tēm kamén  
*gable-roofed house* milif milif  
 am  
*gadabouts* kú-fo-silíp  
*gall* tom ok  
 +*gall bladder* tom/tomaal  
*game* sal  
 +*play games* sal dínnákál-in  
*gaol* <him> (sok) de <dúp>-kam-in  
*garden* íláng(giip)  
 +*an old garden* muun  
 +*tabooed garden* ílángók  
 +*taro garden* ímán íláng  
 +*vegetable garden* ínggiip/  
 ílánggiip  
 +*garden in which tanget is*  
*planted* bagán tíl  
 +*eat a matured garden, make and*  
*plant a new garden* fégem-in  
 +*make a small garden* kaal fǒng  
 dígínkál-in  
 +*gardening area with temporary/*  
*branch village* fégem-in am  
*gash* bígfm-in  
 +*gash* [his head] tem-in  
 +*gashed* bígí kô-bú  
*gather together* aligágam-in;  
 alúl(á)m-in, alúlá kô télem-in;  
 tal-á tal-á kem-in

+*gather/meet (to do)* íbam-in  
 +[crowd] gathers anggém-in  
 +*gather* [things] fogón(á)m-in  
 +*gather* [many things] buúl(á)m-in  
 +*gather* [things] together (in a  
 heap) afét(á)m-in  
 +*gather* [kunai grass] wem-in,  
 umdú/undú  
 +*gather some people together*  
 fálaá dú-gam-in

*generous* bal bal kem-in, bal bal  
 (kup) agé-sá; tagálm (tébe-sá)  
 +*generous person* tígíyáp tanum,  
 dálám-in, dáláyáp tanum  
 +*over-generous* (metaphor) tiin  
 suúk ke-nal<a>lé, tiin  
 suúgá-nal<a>lé  
*gentle* bet bubul (kup) fúgún-in;  
 díkmén(am)-in/dúkmén(am)-in  
 +*gentle* [man] buluút kúp tébe-sá  
 +*gentle person* bet bubul dǒ-lin  
 tanum, dífm ábin tanum, dúkmén-in  
 tanum; nangkaal tanum  
 +*gentle talk* kaal fǒng êng  
 +*gently* agól  
 +*talk gently* bét êng bágam-in  
*germinate* bígfnam-in  
*get* <it/him> <dú>-gam-in  
 +*get* <it> for/from <him>  
 <dú>-ga-em-in  
 +*get them* du-lúgam-in;  
 ku-lúgam-in/kwaam-in  
 +*get* [can, rope, leaves] túkom-in  
 +*get* [drinking water] ilam-in  
 +*get* [salt] tágam-in  
 +*get up* fenam-in; (from sleep/  
 sitting/death) kaáfonam-in  
 +*get up (and do)* titám + V  
 +*get up with eyes half-closed*  
 tiin buúl sǒ fenam-in, tiin buúl  
 úkán kê-líntém kogol fenam-in

ghost (of person who died naturally), ancestral ghost  
 bágel/bagelim/bágaal/bagalim  
 →ghosts bágel; ílíp tém kásel  
 →ghost of war hero áyáp, sá, símiín, momóyok, sátán  
 →ghost responsible for pigs kong ök  
 →ghosts which live at haunted spots amém tém kásel  
 →(old) ghost usóng (mínaal)  
 →place/world of ghosts of dead bágel am

gift múfekmufek; (cannot be given away again) daam/yaam  
 →return gift yán

ginger kúmák  
 →ginger [pig] waám  
 →ginger-brown [pig] silín

gingivitis, have --- sít  
 únáńgkál-in

girl unáńg, mán unáńg; unáńg ámaat  
 →girl with no sisters but many brothers tanúm tíbil  
 →girl whose job is to mind pigs kong unáńg  
 →middle girl (in family) mán unáńg iip; iipságen (rare)

give <it> to <him>  
 <dúp>-ká-em-in, <dú>-ga-em-in;  
 <dúp>-kága-em-in (= let him have it) (also: kúp-, kú-, kúp-)  
 →give them to <him>  
 dúp-ká-em-in, du-lúga-em-in (also: kúp-, ku-)  
 →they give <him> to X <dép>  
 no X daáb-e-líp (see daágam-in)  
 →give <him> [a garden] dēb-e

→give instructions/orders/commands to <him> wěńg úyó (bógo) kúp-ká-em-in  
 →give part to <him> milií bága-em-in  
 →give <him> a pig to raise dégam-in; (her) kwégam-in  
 →give <him> a present mísiim/bisop kúp-kága-em-in (no payment)  
 →give <him> a share <dúb>-ágam-in  
 →give <him> a share/cut [of meat] úga-em-in  
 →[mother] gives [breast] to [child] (muúk) du/ku dii-em-in  
 →decide/promise/agree to give <him> X X úyó <ími> wěńg baa-em-in  
 →divide into two parts and give milií bága-em-in  
 →he gave <him> his spirit (cause of illness) áluup/usóng d-ób-e-bá (see dúp-ká-em-in)  
 →[wet ground] gives way (under foot) fulut agankal-in

gland, small stink --- at base of marsupial tail dām

glare of light igulúk/túlúluúk tébem-in  
 →glare at <him> iluuk <a>-támam-in  
 →she glared at <him> atúl tíin kup baa (telé) <a>-támam-ú, dágak diib-e (telé) <a>-támam-ú

glasses tiin kakitók

glow binig binig kem-in  
 →[swinging firestick] glows sporadically milip milip kem-in

glue aném dán

glutton abum, ábúm-in, ábúyap; ibulúpm-in, ímán bísilok;

ímák káyaam ilátáp; ibaál  
 ún-in  
 → *greedy glutton* ímán bísilok  
 ábúyáp  
 grat dimdíim/dumdím  
 go únem-in; ábem-in  
 → [several people] go dágaá dép/  
 kwép únem-in  
 → *Let's go!* kál a/uu  
 → go to [person] <ími> ilo  
 únem-in  
 → go down dúp kulaák mô úrem-in  
 → [sun, moon] goes down  
 tēmīnem-in  
 → go <up> dúp/kúp <kíft> sáan-in  
 + Vm  
 → [many people] go <up>  
 <met met> tébe-síp  
 → go there kubem-in  
 → go (and do) títám + V  
 → go ahead of <him> <dú>-fál  
 daá únem-in  
 → go along side of mountain  
 (sloping or zigzag path) ilum  
 faala + Vm  
 → go away daágīnem-in  
 → go back and forth ún-bá táI-bá  
 kem-in, únán-bii táIán-bii  
 kem-in  
 → go as far as X X sǒ ku únem-in  
 → go first/ahead of <him>  
 tolób-īnem-in  
 → go home am íīnem-in  
 → [sea] goes in and out yáng kǔbe  
 mǎng kǔbe kem únem-in  
 → go a little way mǎp kǒ  
 daágīnem-in  
 → go by moonlight kaliím ál  
 únem-in  
 → go on/along/by a bad road ilep  
 máfák ílep únem-in

→ go to the side/right of X X  
 úyó úgaá kwép Ø/afaán kwǎng  
 daá-lá  
 → go to various places yágák  
 kēm-in  
 → go various ways un-á tal-á  
 kem-in  
 → go and see if ... no ǒ-lapta ...  
 → [discussion] keeps going  
 bíinkií fágam-in  
 → [gun] goes off bígīnam-in  
 → make [them] go away búkom-in  
 → <down> as one goes away daáge  
 un-bu-<top>  
 goanna (see lizard)  
 goat meme  
 gobble [food] bisíl/del tébem-in;  
 ínget únángkál-in  
 → gobble food quickly bisíl  
 kem-in/únángkál-in  
 goitre del tamtam  
 good támbál/támbaliím/támbálim,  
 tambayuung; kásaak/kásagím;  
 kan (ál-bá); ulém  
 → good person wín bínim man  
 → good construction <úmí> fút  
 → do good to <him> támbál kup  
 telél-em-in  
 → it is good for X to (do) támbál  
 ké X + V  
 → it was a good thing that ...  
 mǐsám/súguul ke + V  
 → have a good attitude toward  
 others bet bubul dugam-in  
 → [lining up of building, etc.]  
 is good feléb-em-in  
 good-natured person abán télel  
 mo-lin  
 good-tempered [man] buluút kúp  
 tébe-sá

*Goodbye!* agaál un-ipta  
*Goodnight!* ífo kǒ-láptá uu;  
 <met> n-apta uu  
*goods* múfekmufek  
*gooseberry, cape* --- mô  
*gooseflesh* baábaa, kaal baabok/  
 baabaa; kaal úng díbít  
 +have *gooseflesh* (kaal)  
 únggííbít tebéb-e-lú/mô-lá  
*gorge, a* --- bégeng tem, ok  
 bégeng  
*gorge oneself* ábúm-in kup n-in  
*gossip about* <him> <dúp>-tú-lin  
 eng; <dúp>-túm-in; <ímí> wín  
 bága-em-in/kú-ga-em-in  
*gouge hole in [wood]* kálogam-in/  
 kálkam-in/kálam-in  
*gourd, types of* ---: duguup;  
 uúbaal; uúp  
 +*gourd water bottle* (ok) agúm  
 +*penis gourd* kamén  
 +*supporting string of penis*  
 gourd kamén tol  
*government (representative)*  
 káápman  
*grab* <him> <a>-áfún(á)m-in,  
 <á>-láfún(á)m-in; sagaál  
 tága-em-in  
 +*grab [arrows]* úga-gán/úkán  
 kem-in  
 +*grab [a stick] (to hit)*  
 bísam-in  
*gradually, do* --- agól ágol  
 kem-in  
*grandchild* mán  
*grandfather (father's father)*  
 áataál/aátaal; kaálábaal;  
 aálábaal

+*grandfather (mother's father)*  
 ânaál; kǒgénéaal; ǒgénéaal  
*grandmother (father's mother)*  
 áatók; kaálábok; aálábok  
 +*grandmother (mother's mother)*  
 ânók; kǒgénok; ǒgénok  
*grasp [it]* de dugam-in  
 +*grasp* <him> <a>-áfún(á)m-in,  
 <á>-láfún(á)m-in; sagaál  
 tága-em-in  
 +*grasping* búgúm-in  
*grass (generic), a grass* ifuúł;  
 (species - see APPENDIX)  
 +*water grass* (generic) fap  
 +*dead grass at base of new grass*  
 ifuúł ǒł tem  
 +*kunai roofing grass* sínsong/  
 síngsong (kǒn)  
*grasshopper* kwêng/kweng  
*grasslands* tigínál  
*grateful* mísám/súguul kem-in;  
 mísám/támbál/súguul o agankal-in  
*gravel* tuúmón  
*grease* túgúl  
*greedy* díł sáan-in, tiik saan-in;  
 ilék dágam-in, ilék flek kem-in  
 +*greedy person* aál ún-in, ibaál  
 ún-in  
 +*greedy glutton* ímán bísilok  
 ábúyáp  
 +*greedy as a pig* kong ilátáp  
 ábúyáp  
*green (colour)* kaalasít; miil  
 +*green [food]* asít, kát; kamaá  
*greet* <him> fět duga-em-in  
 +*greet/farewell* <him> wěng (úyó)  
 úmka-em-in  
 +*a greeting after a long absence*  
 ními númal sógúp e

→ a joking greeting to a man  
tán máfák/máfágim

grey hair seng

→ he is very grey-haired seng  
kup dúp-tám daá-sá

grieve, <he> ---s aget/bútúl  
fuyáp tebéb-e-bú

grind [teeth] dolo(t) dolot  
kem-in

gripped, <he> is --- by [sickness]  
de <dúp>-kam-in

grit yágílik/ígílik; (in food)  
(sít) ígílik

groan in sleep unól êng bágam-in

groin fatál

grope kabal kabal kem-in, kabi  
kabi kem-in

ground kaffn; bagán

→ on the ground kaffn díim

→ ground level tíl

→ ground composed of humus  
napnáp têm, úk díim

→ ground with wet holes inside  
ok ningiling tem

→ ground in vicinity of water  
baang/báang, bál

→ cleared ground around house  
ábiip

→ cracked ground, ground with  
holes (useless) ágál figlíil  
tem

→ dry ground (generic) isál díim

→ dry gardening ground tím

→ moist ground (generic) tól têm

→ a piece of ground ánáng/kaffn/  
bagán kô kú-túfo-lu úyó

→ slippery ground dám tá baán  
díim

→ at level ground (from below)  
kaffn diim dong

→ shave surface off ground tól  
tágam-in

group, [people] --- together,  
[people] form into ---s in one  
place bol úgam-in

→ be a group nínggíl/mángkál  
(maagup) kem-in, nínggíl mángkál  
(maagup) kem-in

→ (do) as a group mángkál/nínggíl/  
duubafin (maagup) + V nínggíl,  
mángkal (maagup) + V

→ grouped ilágan-bo

grow sêng(án)am-in

→ [human, plant, sore] grows  
fítim-in; bísim-in

→ fully grown nết(án)am-in

→ [plants] become full grown  
dam(an)am-in

→ tree is fully grown kuúk  
nết(án)am-in

→ [child] grows slowly wết(án)am-in

→ [piglet, child] has grown up well  
bagangkalé-lá

→ [seedlings] have grown well

mítík mítik mítám tébe-lú

→ [tree] has grown up telen títám  
ún-sú

growl, [dog] ---s nililii nililii  
kem-in

grubs, (witchetty) ---: mamúl;  
olaal

gruff alaáng (kúp) (tébe-sá)

→ gruff person olsák tít-in

grunt with heavy load yeng yeng  
kem-in, yeng fágam-in, úleng  
dágam-in



guard bígím-in tanum; bígím-in;  
 telél(á)m-in  
 → guard [pig track] fildég(á)m-in  
 → [line of men] stand guard on  
 [pig's] escape route dii-em-in  
 guardedly, talk --- mán êng  
 bágam-in  
 guess what kind of X it is kapkal  
 bógo-ta íntáp X kalaá age-lal  
 guest, I am <his> --- <ímí>  
 tágán têm kal ál-bí  
 guide ilep kafal  
 guilty (IDIOM) dam (úyó)  
 bígínam-in; sán dínánkál-in  
 guitar bíngbuúng  
 gully iluúng (têm)  
 → head of gully uul mong  
 gums, palate and upper --- ditát  
 káal  
 gun buguyók/bigiyók

## H

hack it (with knife) úgaá  
 kwáágam-in  
 hail stones wěp mágáp  
 hair kǒn  
 → armpit hair tágán kǒn  
 → body hair win kǒn  
 → chest hair tuup kǒn  
 → hair of head dabóm/dubóm kôn  
 → white-grey hair seng  
 → hairs [of bamboo, pitpit] ifúp  
 half atúk, anúng; milií  
 → half-brother/sister námdalim;  
 kámdalim; ímdalim

→ half-sister námdalen/námdalip;  
 kámdalen/kámdalip; ímdalen/  
 ímdalip  
 → half-caste pig kong ilaáp/ilóp/  
 san  
 → half-full iibam-in  
 → half-hearted atúk atúk kem-in,  
 katíp kátip kem-in; mimín  
 fúum-intém ál-bá  
 → go half-way iibam-in  
 hammer ama  
 → hammer [nail, roof, wood] dok  
 dok kem-in  
 hand sagaál/sigifl, kúl  
 → open hand, palm of hand kúl/  
 sagaál bán  
 → hand of bananas suum ol  
 → on the other hand (kalé) álé  
 → put hand on <him> to attract  
 attention <du>-fií/di-fií  
 dágam-in  
 → take one's hands off (it) (i.e.  
 don't take what's not yours)  
 sagaál alúl(á)m-in  
 → hand on/down [a custom] wa-áfuú  
 kwép tám tám tébem-in  
 → they handed <him> over to X  
 <dép> no X daáb-e-líp (see  
 daágam-in)  
 → hand-made tanúm túlum V-in,  
 ságaal tulúm V-in  
 handkerchief ín tálam-in ilim;  
 áangkisep; (leaf used to wipe  
 nose) ín fál kôn  
 handle yúk; sagaál am  
 → handle [of knife, axe] fuk  
 handsome kásaak/kásagím;  
 diipdiip; ulém  
 → <she> is handsome <úmí> tiin  
 tem úyó at dong ken-be ilátáp

*hang oneself, hang* [it] up  
 diim-in  
 → *hang* [it] up tálám-in; kwáák  
 díim-in  
 → *hang* <him> <díp/dúp> díim-in  
 → *hangers-on* (IDIOM) ilám/  
 talágoi fágáá dép tál kěk  
 kem-núbíp  
*happen* tébem-in; mitám télem-in/  
 tébem-in  
 → *happen to* <him> <ímí> (kaal)  
 diim ábem-in  
 → *it has really happened*  
 (túluun) tol mitám túl-ú  
 → *it has really happened to* <me>  
 túluun dób-e-l<í>, kútú cúbâk  
 dííb-e-l<í>  
*happy* देंग, ifúp, útít; kəgat;  
 ulém (?); देंग/ifúp tébem-in  
 → <he> is happy aget úyó  
 támbálanéb-e-lú  
 → look happy agól tín baam-in  
 → he has a happy face támbál  
 tíbít baá-bá  
*hard* kún (tébe-sú); (difficult)  
 imuúk  
 → *hard* [cold taro] titíí  
 (tébe-sú)  
 → become baked hard kún  
 bígím-in  
 → [shoot, strike, rain] hard  
 fôm(tuup)  
 → *hard working* at diim sok falal  
 <ulútáp>, dom sok <ilátáp>  
 → *find (it) hard/difficult (to  
 do)* kôlbong/bông fágam-in/  
 dínnákál-in  
 → have a hard life abiín náfak  
 (kup) tonam-in  
 → *hard-hearted man* tanúm bémí  
 agetem úyó alaáng kúp tébe-sá

*harm* <him> <dú>-fágágam-in  
*harmony, be in* --- nēgal kábelal  
 maagup kem-in  
*harsh talk* iluúm sô êng, máfák eng  
 → *harsh-tasting* dang (tébe-sú)  
*harvest* dól(á)m-in  
 → *harvest* [fruit, vegetables]  
 fôg(á)m-in  
 → *harvest* [sweet potato] fom-in  
 → *harvest* [taro, fungi] fágam-in  
 → *harvest* [small taro] (sán kúp)  
 dálam-in, (sán kúp) dálaá  
 dúgam-in  
*hat (European)* dúfálum/dáfálum  
 → *long conical net hat* mánúl  
*hate* <him> <a>-tafínon-in,  
 <a>-táfon-in; <dúb>-am-in; bôn  
 díim-in/tálágim-in; bôn díi-em-in/  
 tálági-em-in, bôn dííb-e tébe-sá;  
 sít ábú dága-em-in  
*haunt, (his) usual* --- olang  
 → *haunted place* amém tēm  
*have* sô/sinó; n-in  
 → *have* [a bad debt] bulúng(á)m-in  
*haze* nuguyung  
*he* (non-emphatic) í-yó, (this)  
 kě/kě-yó, (that) bě/bě-yó;  
 (syntactic focus) í-tá, kě-tá,  
 bě-tá; (alone/only) ilá-sin(ón)/  
 ilá-fin(ón)/ilá-gin(ón)/  
 ilá-giit/yá-gálăsinón; (also)  
 yá-gál, kě-gál, bě-gál; (him-  
 self - emphatic) ya-gal; (him-  
 self - reflexive) ilá-tá,  
 yá-gálata; (and - connective)  
 i-lé, kě-lé, bē-lé, yá-gálé,  
 kě-gálé, bě-gálé; (and/with)  
 i-só; (first) í-siik, kě-siik,  
 bě-siik; (different) yá-gálámí,

kě-galámí, bě-galámí; (not)  
yá-gá, kě-gá, bě-gá

head dabóm/dubóm  
→ crown of head dúbím/díbím  
→ come head-over-heels bubulun  
télem-in

headache, <he> has a --- dabóm  
<a>-n-bo  
→ have a splitting headache  
dabóm fága-em-in  
→ headache from malaria dabóm ők

headband mánúlaal

headdress dáfálum; (of cassowary  
plumes) dúmúl; (dancing)  
dumágók  
→ small single-strand initiation  
headdress dubál  
→ large initiation headdress  
mufuúm; sěl  
→ put on initiation headdress  
sěl dínánkál-in

headman kamógím

headstrong fágaáng (tébe-sá),  
fágaáng sǒ (kě-sá)

headwaters tibín

heal <him> teléla dǒ-la  
támbálan-b<á>; <dǔp>-ká-la  
támbálan-ú  
→ heal <him> támbálan-<a>  
kanúp-m-ata, támbálan-u  
<dǔp>-ká-lá  
→ heal arrow wounds by magic  
kutam-in  
→ heal [arrow wound] magically  
nám dáágam-in  
→ be healed tégép (y)ák ínem-in

health, in good --- kan  
→ healthy [pig] kásaak

heap grass in hills and 4 days  
later turn it over for lizards  
átiim mǒn fágam-in

hear tináŋkam-in; tolong  
dágam-in/úmogam-in/úmkam-in

heart búbúl; (seat of emotions)  
aget  
→ he has lost his heart to <it>  
<úmí> áget kup úgágágam-in  
→ get to the heart of the matter  
(IDIOM) túgúl sǒ máak úkom-in

heartily ditál  
→ (do) heartily ditál fágaá + V

heartless telél-em-in bíním ke-be

heartwood do; búbúl; damdám/dimdám

heat [many stones] fágam-in  
→ heated mang(an)am-in

heaven tiin kafán ábiip  
→ the heavens abífl (tigiŋn)  
→ meeting place of earth and  
heavens abífl magám têm

heavily, [rain] --- fǒm(tuup)

heavy iluúm (tébe-sú), ímuúk,  
tagáp; ilúm(án)am-in  
→ heavy [work] imuúk  
→ very heavy om/kwiŋn tagáp;  
iluúm ítá máfágan-sú, iluúm itá  
máfák sǎng kě-sú  
→ heavy rain wǎp mágáp  
→ [rain] is very heavy  
imúg(án)am-in

hedge (beat around the bush) yák  
bógo mǎk bógo kem-in; wǎng úyó  
únáŋkál-in

heel yaan kápmuuk

her (non-emphatic) ú-yó, (this)  
kǒ/kǒ-yó, (that) bǒ/bǒ-yó;

(syntactic focus) ú-tá, bõ-tá,  
kõ-tá; (possessive, for) ú-mí,  
kõ-mí, bõ-mí; (own) ulú-mí;  
(also) ú-gól; (herself - reflexive)  
ulú-tá; (and - connective)  
u-lé, kõlé, bõ-lé, ú-gólé,  
kõ-gálé, bõ-gálé; (and, with)  
u-só/u-sinó; (not) ú-gá/ù-gú,  
kõ-gá, bõ-gá; (exclamatory)  
ú-gúp, kõ-gúp, bõ-gúp; kõ-gól,  
bõ-gól; (like) ulú-táp  
→do you mean her? ú-ba, kõ-ba,  
bõ-ba

here ka; kagal; (up above) kift,  
(up) kamet, (up, inside, out-  
side) katám, (along) këng,  
(across) këk, (down) katop,  
(down, below) kalaák; (up above)  
mift, (up) mamet, (up, inside,  
outside) mitám, (along) mëng,  
(across) mëk, (down) mitop,  
(down below) malaák

→here (referring to one's body  
part) këk  
→Here! (calling for attention) ë  
→<he> is here kál-b<á>, <áb-<á>

hers ú-mí, kõ-mí, bõ-mí; ulú-mí  
→really hers bõgulúmí

herself (emphatic) u-gol, kõ-gol,  
bõ-gol

→herself (reflexive) ulú-tá

hesitate and miss (so it escapes)

bá(t)ka-em-in, kanu-em-in

→hesitate to talk bõn táгаа  
dúgam-in

Hey! aa; úú

hiccup ítám dágam-in

→hiccups ítám

→have hiccups ítám <a>-n-bo,  
ítám dígít sáan-in, ítám dígít  
dígit kem-in

hide oneself waanam-in

→hide/cover [it] katín(á)m-in

→hide <him/it> <dúb>-am-in

→hide them dub-am-in, kub-am-in

→hide [a fact] fúlmam-in

high tímiít/tímitím

hill kafín múk, múk kún

→hilly country in middle reaches  
of river bíl

him (non-emphatic) í-yó, (this)

kě-yó, (that) bẽ-yó; (syntactic

focus) í-tá, kẽ-tá, bẽ-tá; (for)

í-mí, kẽ-mí, bẽ-mí; (also)

yá-gál, kẽ-gál, bẽ-gál; (and -

connective) i-lé, keê-lé, beê-lé,

yá-gálé, kẽ-gálé, bẽ-gálé; (and,

with) i-só/i-sinó; (like)

ilá-táp, kalátáp; (not) yá-gá,

kẽ-gá, bẽ-gá; (exclamatory)

í-gúp, kẽ-gúp, bẽ-gúp

→do you mean him? í-ba, kẽ-ba,  
bẽ-ba

→himself (emphatic) ya-gal,

kẽ-gal, bẽ-gal; (reflexive)

ilá-tá

hind part [of animal, insect,  
human] magál, abúk

hinder [person] from (doing)  
segél(á)m-in

hip bone magál kún

→hip socket magak (kún)

hire [mercenaries] wit saan-em-in

his í-mí, kẽ-mí, bẽ-mí; (own)  
ilá-mí

hisses, [cat] --- sek sek kem-in

hit <him> aam-in, <a>-ngkágam-in,

<a>-ngkagógam-in; <á>-ng kúlép

kõ; de kala-em-in

→hit with nettles bínam-in

- hit [birds] with sticks  
 búkom-in  
 →hit [nail] bígím-in; bínúm-in  
 →hit (with something) saál  
 dágam-in  
 →hit it (e.g. with hammer)  
 kwáágam-in  
 →hit two things at once yák mô  
 mēk mô kem-in  
 →Don't hit him or you'll get  
 more than you bargained for  
 abaál aam-in bá  
 hitch [pig, horse] (to post, rail)  
 díp/dúp díim-in, kúp díim-in  
 hold <him> <a>-áfún(á)m-in,  
 <á>-láfún(á)m-in  
 →hold <him> in arms  
 <dú>-mígim-in  
 →hold in mouth mīgim-in  
 →hold [arrow] ready wem-in,  
 umdúm-in/undúm-in  
 →hold to [a custom] wa-áfuú  
 kwép tébem-in  
 →hold tight sagaál tága-em-in  
 →hold <him> up <dáák>/  
 <dúp>-daák/<dulaák> tamágam-in/  
 tamán(á)m-in  
 hole tēm  
 →hole in ground kafín (tēm)  
 →inner hole mupmung tem  
 →hole pierced for ear ornament  
 tuluún tēm  
 →pig's mud hole kong igilek  
 →[cloth] is full of holes dalátá  
 tébem-in, dalá(t) dálat tébem-in  
 holiday ifín ám  
 →keep a holiday ifín tágam-in  
 →take a holiday kún fíngkam-in  
 hollow tilín tēm, iibák tēm  
 →hollow log at tilín  
 →hollow place bíl  
 →hollow of old shoot at node  
 dúng  
 home, go --- am íñem-in, am  
 bíñem-in  
 homesick, <he> feels --- fíñing  
 tebéb-e-lú  
 →homesick for <him> <dú>-fílin-in  
 honey tín òk  
 honour <him> wín <dú>-fúm-in,  
 <ímí> wín kú-fúm-in  
 hoof yaan ilom  
 →[pig's] hoof sagaál flom  
 hook (at) bálat  
 →hook suspended from roof saksúk  
 →hooked [beak] dungkíp, bangkíp  
 hookworm (?) ol diit  
 horizontal, lay it ---  
 kúb-íngam-in, kwííngam-in  
 hot mimín  
 →hot place dííp, (anang) dííp  
 diip  
 →<he> is/feels hot kaal mimín  
 tebéb-e-lú  
 →[food] tastes hot átúl (tébe-sú);  
 kok (tébe-sú)  
 house am  
 →whole house except roofing am  
 dam  
 →birth house mán ám  
 →boys' house tiim am; kabél ám  
 →small boys' house káyaam/  
 kánaam am  
 →centre house of village opposite  
 men's house ogíl ám, ògál am  
 →large community house in border-  
 land ataál am  
 →family house unáng ám

→ *forest house, house without floor* sěp am  
 → *gable house* dúú (y) am; nilií milií ám  
 → *garden house (no floor)* ínggiip am  
 → *a lined house* am tēm ám, amiít ám  
 → *long-house* átaal am  
 → *men's house (general term)* nông am; yôl am, am yôl  
 → *a second men's house* tiim am  
 → *men's ceremonial house* am ốgén  
 → *old men's house* katíp án  
 → *menstrual house* am katíp, dung am  
 → *round house* don ók am, dǎnók am  
 → *tree house* ểl ám  
 → *house divided into rooms* ógoyam  
 → *house in tree for shooting birds* úun am  
 → *house with dirt floor* kaffín mfin am  
 → *house with skillion roof* bǎn ám  
 → *house without pigs* bisop am  
 → *family house with many bags of bones* am ugup, am amém  
 → *house with taro guardian's bones* ímán am  
 → *name of main ceremonial house at Telefolip* ibútem/witútem  
*household* am; (including pigs) ábaak  
 → *a single/whole household* am mēm  
*hover* kafi kafi kem-in  
 → [hawk] hovers káp kap kem-in  
*how?* dogóbe-ta  
 → *how long?* káyop úyó in:apkal

→ *how many/much?* intapkal  
 → *how ever many* intapkal intapkal  
 → *if that's how it is then ...* máfák kanu-lu bǎyó  
*howl, [dog]* ---s ǎlm-in  
*hug* <him> <dúp>-tál mǐgim-in  
*huge* kwiín kíim/kíimán/kíimén/kíimnok/kíimaáp; túgúl sǎ; afálík kulúm  
 → *huge [man, house, tree, stone, landslide]* dalán kíim  
 → *huge [taro, pig]* wín só  
*human* tanúm kém  
*humble* díkmen(am)-in/dúkmen(am)-in  
 → *humble [child]* díim ábin  
 → *humble child* díim ábin tanum, bet bubul dǎ-lin tanum, dúkmen-in tanum  
 → *humble man* ilámí múfekmufek aget úyó fúgún-in bá kale bilili ag-in tanum  
 → *humble oneself* bilili agankal-in  
 → *talk humbly* mán êng bágam-in  
*humiliate* <him> <dúp>-túm-in  
*humus* napnáp  
 → *heavy layer of humus on ground* úk díim, napnáp tēm  
 → *rotting humus* fil  
*hunchback* daáng sikmon  
*hunger, experience* --- kaal fuyáp  
 ốgén abín só úyó u-támam-in  
 → *hungry* ímán tēp tébe-em-in; (IDIOM) átín kaán-án ô ám-b<f>  
 → *starving hungry* ímán tēp ilo tébe-bá  
*hunt* tógon-in; (for) dilíí(á)m-in  
 → *hunt [frogs, spiders, insects]* by torchlight yogón kem-in/ ểl(á)m-in

→ *hunt for lizards* átiim úyó  
úgam-in  
*hunter* y-em-in  
*hunting, go* --- dilflám  
tíĩnem-in  
*hurried* mám kwěk dágam-in/  
kálim-in  
→ *hurriedly* bisíł  
*hurry* yúut + Vm  
→ *Hurry up!* kábe-hé?  
→ *Hurry up and (do)!* siin  
V-lapta a  
→ *be in a hurry* mám kwěk  
dágam-in/kálim-in  
→ *hurry <him> up* mám <dúb>-ák  
daáb-e-lá, mám kwegáb-e-lá  
→ *tell <him> to hurry up* mám  
wěng úyó bága-em-in, mám  
<dúp>-ka-e-bom bága-em-in, mám  
sáp sáp wěng bága-em-in  
*hurt, it* ---s <him> fuúmín  
tébe-em-in, fuyáp/átúl  
tébe-em-in  
→ [*insect*] *hurts* átúl (tébe-sá)  
*husband* imák/imágím; timák/  
timágím; diim  
→ *husband and wife* ágám  
→ *husband(s) and wives, husband  
and wife and others* úkmál  
→ *my mother's husband* âbén díim  
→ *sister's husband* nábíng/  
kábíng/íbíng diim  
→ *have a husband* tanúm dígin  
(kě-sú)  
*husk* ōm  
→ *husk [of corn, pandanus]*  
búlúng, súbúng/sábúng

## I

*I* (non-emphatic) ní-yó; (syntac-  
tic focus) ní-tá; (*alone/only*)  
nalá-sin(ón)/nalá-fin(ón)/  
nalá-gin(ón)/nalá-giit,  
ná-gálăsinón; (*also*) ná-gál;  
(*myself* - emphatic) na-gal;  
(*myself* - reflexive) nalá-tá;  
(*and* - connective) ni-lé,  
ná-gálé; (*and/with*) ni-só;  
(*first*) ná-siik/ní-siik;  
(*different*) ná-galámí; (*not*)  
ná-gá

*idea, get the* --- aget (úyó)  
kú-fúm-in  
→ *I just got the idea* kótá aget  
kú-fo-li  
→ *<he> has got an idea (that ...)*  
<ímf> aget úyó kób-e-lu  
(u-tám-<a>tiyé)  
→ *have two conflicting ideas*  
aget álop (úyó) tágam-in  
→ *he's got the wrong idea* (IDIOM)  
wěng úyó bágán kwép tê ilep  
mígík tô-lá, wěng úyó bágán kwép  
tê asít ín-a

*ideal [person]* kásaak/kásagím  
→ *ideal [man]* bet(an)am-in;  
tanúm kaságim  
*if* umdí, namdé/nimdé: úyó;  
(contrafactual) nimnám; (contra-  
factual) bôlé  
→ *if ... then ...* kanúbe ...  
bôlé ...  
→ *even if* kanúbe ... kútá  
*ignore it* tinángkú-nama bínim  
som-nalale  
→ *ignore <him>* <á>-tabalágam-in;  
<ímf> wěng (úyó) únángkál-in

*(i.e. commands); (advice)*  
 (<ímf> wěng úyó) kwaasul-em-in  
 +ignore [advice] kwaasúl(á)m-in  
 +ignore a custom/taboo saák  
 saák kêm-in  
 +ignore orders/requests katíng  
 (tébe-sá)  
 +[pig] ignores minder's call  
 dugéng kúgum-in  
 +ignorant ámon amon kem-in  
 +he is ignorant of the situation  
 bámáliip tem ál-bá  
*ill, seriously --- imúg(án)am-in*  
 +<he> is seriously ill imuúk  
 (ál-b<á>), imuúk <a>-ngkê-bú  
 +be seriously ill for days,  
 have troubled sleep when ill  
 bǒng fágán-bii se se kem-in  
 +<he> is slightly ill kaal fǒng  
 ál-b<á>  
*illegally, (do) --- (kogol) ká*  
 dáá-luta + V (see daágam-in);  
 felép-m-intém ke + V  
*illegitimate child sá mán*  
 +bear illegitimate child sá  
 dágam-in  
*illustration dǒ (êng), wěng dǒ*  
 +give an illustration dǒ  
 bágam-in; wěng félébak tǒ dék  
 tǒ kem-in  
*immature [fruit] kát, así:*  
 +immature [person, animal] wět  
 +immature [plant, animal] kágúm  
*immediately maak fagaá/fagálintap;*  
 baán; egup, íngét; kamaá;  
 yúgúságam  
*immigrant fitál; naknák*  
 +immigrate asít télem-in, fitál  
 télem-in, naknák télem-in

*immorality, sexual --- sá dágam-in*  
*impatient tigin-in*  
 +do impatiently tigin-in kup  
 kem-in  
*imperative, general neutral ---*  
*indicator a*  
 +pleading imperative indicator  
 ehê?  
 +strong imperative indicator  
 éhé?, éit, íhí?  
*important, most --- mitón*  
 +important name wǐn klím  
 +[men are] important (IDIOM) am  
 blyáng/bilsak  
 +do something important ogok  
 afálík/wǐnsó (úyó) telél(á)m-in  
*importune fiit fiit kem-in*  
*imprint ák*  
*improve (when sick) agól ágol*  
 kem-in, agól só kem-in  
 +[illness] improves  
 kaal-fóng(án)am-in  
*improvident tiin suók ke-nalalé,*  
 tiin suúgá-nalalé  
*in tem/têm*  
 +in here ka-tám; mi-tám  
 +in there ku-tám  
*inadequate duûmaát/duûmaák*  
*inappropriately, (do) --- (kogol)*  
 ká dáá-luta + V (see daágam-in);  
 felép-m-intém ke + V  
*inattentive [eyes] kakal*  
*incisors sít mitón*  
*incorrectly (see inappropriately)*  
*incorrigible [adult] kutaáng (kúp)*  
 (tébe-sá), tuluun kup (tébe-sá)  
*increase sǎng(án)am-in*



+ increase [the price]  
 bəl(á)m-in  
 incubator, leaf --- of wild fowl  
 úk  
 indebted, become --- yuúm kúp  
 tóp tflim-in  
 indeterminate colour túgúl  
 indigestion, <he> has --- tomaal  
 áta-e-bo  
 industrious person yám káyaak  
 inedible because it died of  
 itself kaan-in  
 inexpertly, (make) --- ámon amon  
 kem + V  
 inexplicable, do something ---  
 kugúm biíl(á)m-in/kêm-in  
 inferior kubág(án)am-in  
 + [women are] inferior (IDIOM)  
 sěp bilsák  
 inherit, (we) have ---d <sin>  
 <fěngm-in> ím ílaáp/mán  
 + distribute the inheritance  
 fám (kún) dálám-in  
 + receive the inheritance fám  
 tubún(á)m-in  
 inflamed eyes tiin ámbang ok  
 inflexible, [tendons] become ---  
 dís(an)am-in  
 influence, have a bad --- on  
 <him> <dú>-fágágam-in  
 inform on wěng fagám (úyó)  
 bágam-in  
 + inform on <him> <dúp/díp>-kém  
 dágam-in  
 information, withhold --- about  
 X from <him> X sang úyó  
 kubáb-e-sá

initiates of feathered bag cere-  
 mony dágásál (í)láng  
 + initiate of mufuúm bán ceremony  
 mufuúm íláng  
 + initiate of mán kêm-in ceremony  
 ké-lin tán  
 + initiate <him> with headdress  
 mufuúm sáan-em-in  
 + initiate <him> (by thrashing)  
 ban (úyó) <dúp>-kam-in  
 + initiate <him> to feathered bag  
 dágásál úga-em-in, mán <dép>  
 tám daágam-in  
 + initiation (see ceremony)  
 + initiation headdress mufuúm;  
 dubál  
 + first initiation ceremony mán  
 ím-dép tám daágam-in, dágásál  
 úga-em-in  
 + final initiation ceremony bogól  
 bán, tap ban  
 + pre-initiate kolom  
 injection síl  
 injure <him> <dú>-fágágam-in  
 in-law, brother --- (husband's  
 elder brother) ímalik, tímalik;  
 (husband's younger brother)  
 ímniíng, tímniíng; (wife's  
 brother, sister's husband)  
 baasím/baat, kungk(w)ít,  
 ungk(w)ít; (younger sister's  
 husband) muuliim; (man's "sis-  
 ter's" husband) unáng díim  
 + daughter-in-law (son's wife)  
 miínkalel  
 + father-in-law (husband's father)  
 ímalik; tímalik  
 + mother-in-law (husband's mother)  
 imék; timék/tamék

→ *parallel in-law of own generation* kábel(ím); kápkábel(ím); ípkábel(ím)  
 → *parent-in-law* imól; kálol; álol  
 → *sibling-in-law* baásím/baat; kungkít; ungkít  
 → *sister-in-law (husband's sister)* fikalél/figalél; (*wife's elder sister*) imól, kálol, álol; (*husband's elder sister*) imék, timék; (*husband's younger sister*) ímnéng, tímnéng/támnéng  
 → *son-in-law (daughter's husband)* mán díim, muúliim  
 → *two people related as in-laws other than samaá úmdím*  
*insect* (generic - followed by plant name) babbal/balbal; (generic - harmless) kwéng/kweng; (generic - stinging) ífbaal; (species - see APPENDIX)  
*inside* tám; tem/têm; tilín têm, iibák têm  
 → *inside [solids]* úmf ífbák têm  
 → *insides* agetem  
 → *turn it inside-out* fupkéla kúp katám kúgum-in  
*insignia of office* naámbá  
*insignificant people* (IDIOM) ilám/talágoi fágaá dép tál kék kem-núbíp  
*insolent [adult]* kutaáng (kúp) (tébe-sá), tuluun kup (tébe-sá)  
*insomnia* kafán sinam-in  
*instead, but ---* kalé ki  
 → (do) *instead of <him>* tiim tona-em-in + V  
*instruct* wěng kwép kwegágam-in

→ *instruct <him>* kúgú-em-in  
 → *moral instructions* wěng kém  
 → *give instructions to <him>* wěng úyó (bógo) kúp-ká-em-in  
 → *give successful instruction (that is obeyed)* wěng abaál (úyó) bágam-in  
*insufficient* duúmát(án)am-in; iib(an)am-in  
*insult* buuk úmkam-in; balál(á)m-in; wěng (míil) tébem-in  
 → *insult <him>* <á>-gánkál-in; télé balál-em-in; télé bága-em-in; déga-em-in/kwéga-em-in  
*intelligent person* utuúng mán, tanúm útuung  
*intently, listen --- and remember well* tinángkú kwaák ábúm-in  
*intercourse, have sexual --- (vulgar)* isál(á)m-in; (*not vulgar*) bitigága-em-in  
 → [man] *has sexual intercourse with [woman]* isálá kúp-ká-em-in  
*interpreter* dágaá kúp kíít mô bága-em-in  
*interrogative indicator (neutral yes/no)* ága, (*calling*) águú, (*sarcastic*) ágoó, (*quotative*) ágoó; (*neutral substitution*) a; (*neutral yes/no*) belé a, belé ki, (*exclamatory*) belé ê, (*calling*) belé úú  
*interrupt, I ---d you* kápmí wěng úyó ilo kóp-ke-lí  
*intestines* ol/wol  
 → *large (lower) intestine* ol míit  
 → *large (upper) intestine* fígín, ol dam

→small intestine ol kep  
 invisible, become --- bubát  
 sáan-in  
 invoke a ghost in prayer to bones  
 (seeking sorcery) win balam  
 dú-fúm-in  
 involved, get --- (in adultery)  
 dam mín kaal mín úmo  
 irresponsible ilúm ilum kem-in;  
 dabóm tem agetem ilúmanéb-e-sú  
 is see be  
 →[water] is there íbam-in  
 →just as <he> is <ilámí> kanúbe  
 ál-b<á> táp  
 island iip/iibaan  
 →be an island iip/iibaan úgo  
 kǒ-sú  
 →island in river ok daáng kún  
 isolated place asít  
 it (small) (non-emphatic) í-yó,  
 (this) kě-yó, (that) bě-yó;  
 (syntactic focus) í-tá, kě-tá,  
 bě-tá; (for) í-mí, kě-mí, bě-mí;  
 (alone/only) ilá-sin(ón)/  
 ilá-fin(ón)/ilá-gin(ón)/ilá-giit/  
 yá-gálăsinón; (also) yá-gál,  
 kě-gál, bě-gál; (and - connec-  
 tive) i-lé, keê-lé, beê-lé,  
 yá-gálé, bě-gálé, kě-gálé;  
 (and/with) i-só/i-sinó; (first)  
 í-siik, kě-siik, bě-siik; (dif-  
 ferent) yá-galámí, kě-galámí,  
 bě-galámí; (like) ilá-táp,  
 kalátáp; (not) yá-gá kě-gá,  
 bě-gá; (exclamatory) í-gúp,  
 kě-gúp, bě-gúp  
 →it (large) (non-emphatic) ú-yó,  
 kǒ-yó, bǒ-yó; (syntactic focus)  
 ú-tá, kǒ-tá, bǒ-tá; (for) ú-mí,

kǒ-mí, bǒ-mí; (alone/only)  
 ulú-sin(ón)/ulú-fin(ón)/  
 ulú-gin(ón)/ulú-giit/ú-gúlăsinón;  
 (also) ú-gól, kǒ-gól, bǒ-gól;  
 (and - connective) u-lé, kǒ-lé,  
 bǒ-lé, ú-gólé, kǒ-gólé, bǒ-gólé;  
 (and/with) u-só/u-sinó; (first)  
 ú-siik, kǒ-siik, bǒ-siik; (dif-  
 ferent) ú-golúmí, kǒ-golúmí,  
 bǒ-golúmí; (like) ulú-táp; (not)  
 ú-gó/ú-gá; (exclamatory) ú-gúp,  
 kǒ-gúp, bǒ-gúp; (do you mean?)  
 ú-ba

itchy, [it] is --- abaal abaál  
 (tébe-sú)

its ú-mí, kǒ-mí, bǒ-mí; (own)  
 ulú-mí; í-mí, kě-mí, bě-mí;  
 ilá-mí

itself (emphatic) u-gol, kǒ-gol,  
 bǒ-gol; ya-gal, kě-gal, bě-gal  
 itself (reflexive) ulú-tá;  
 ilá-tá

## J

jaw, jaw portion of pig bǒn  
 →jawbone bǒn kún  
 →hinge of jawbone agák kún

jealous titin-in (ben jealous of  
 <him>)

→jealous of X X úmí mǒk  
 únáγκál-in; X ímí múfekmufek  
 úmí mǒk úyó únáγκál-in

→jealous of [something one is  
 involved with] a-tám dík sáan-in,  
 u-tám dík sáan-in

→jealous of possessions tiin sǒ  
 →Don't be jealous! fagám bǒ  
 bágam-in bá

jeer at <his> [misfortune, failure,  
 weakness] děng (úyó) fága-em-in

*jerk* baténg/biténg agankal-in/  
sáan-in

→ [baby] *jerk*s limbs bábán-in/  
babáankam-in

*jew's harp* tálaam

→ *reed of jew's harp* níng kún

*join with <him>* <lmí> ilo únem-in

→ *join <him> in project* atúk/  
anúng dágága-em-in

→ *join forces* dégam-in/kwégam-in,  
dúb-ágam-in/kúb-ágam-in

→ [many people] *join forces*  
kwêgó kwêgó kem-in, kúb-ágó  
kúb-ágó kê-m-in

→ *join in* kék fenam-in

→ *join on* anúng/atúk tífin-in,  
dágágam-in

→ *join together (to do)* atet  
agankal-in

*jointly* mēm, dágáp

→ *it's not jointly owned (IDIOM)*  
mēm belé dágáp a

*joke* sal; sal eng bágam-in

→ *play a joke (ben on <him>)*  
tinól fágam-in

→ *tell a joke* fildén êng  
bágam-in, tinól êng bágam-in,  
sal eng bágam-in

→ *joke with <him>* tála-em-in;  
tinól fága-em-in

→ *joke by exaggeration* tí túl  
(êng) bágam-in

*jovial person* abán sán, aóán  
siyaá tánnum

*judgement, pass --- on [action]*  
(not sentence) yěg(á)m-in

*juicy* tafál(án)am-in

*jump* amagam-in

→ *jump <across>* yúut <yák>  
ábem-in

→ [frog] *jumps about* solop solop  
únem-in

→ *jump down* malaák ábem-in

→ *jump over <him>* <dú>-mágátém  
dágam-in

→ [pig] *jumps over a fence* daám  
dǒng fágam-in

→ *jump up* íft kǒ malaák ábem-in

→ *jump up and down* íft o daák  
o kem-in

→ *jump with surprise/fright* kǒng  
sáan-in/agankal-in, en(am)-in

*junction, leaf --- with stem/trunk*  
(of sugar-cane, pandanus, corn)  
búlúng tem

→ *river junction* afíp

→ *fork-type road junction* ilep  
dǒl dam; ilep dupmak

*jungle* at tem

*junior* nagál

*just* bisop/bisaap/bisok; ka; kup  
→ *get one's just deserts* dam  
bígínam-in

→ *had just* kamaá

→ *just now* mēp kamáno

## K

*keen, he is --- to do X* Qd age  
deng kup tábán-be

*keep a custom* kuguúp

wa-áfún(á)m-in, kuguúp wa-áfuú  
kwép tébem-in

→ *keep to this way of doing things*  
bǒmí tam tem un-omnulufta

→ *keep <him> at home* (tugú)  
<dup>-tál <dúp>-tal kem-in

→ *keep [one piglet] to rear*  
okumom-in

→ *keep back (for oneself)* díl  
sáan-in, tiik saan-in

kernel dam

→ kernels of hard pandanus and  
breadfruit kuut

kerosene ok at

kick [it] repeatedly búkom-in

→ kick with swinging motion of  
leg filing falang bákom-in,  
filing fálang (úyó) bom/ke-bom  
búkom-in

→ kick limbs in death throes  
biteng biteng kem-in, biténg  
bíténg kem-in

kidney dal

kill <him> aam-in, <a>-ngkágam-in,  
<a>-ngkagógam-in; <á>-ng kulép  
kö

→ kill <him> by removing flesh  
and replacing by rotten wood)  
máláp aam-in

→ kill <him> by secret murder  
(sangguma) biit aam-in

→ kill and eat [person] máláp  
únángkál-in

→ kill <it> and throw <it> away  
<á>-ng kulép kú daágam-in

→ kill it by method other than  
shooting (e.g. hitting, stran-  
gling) mapmik aam-in/w-em-in

→ kill [pig] to the spirits [for  
the sick] fúko-em-in

→ pay/arrange for <him> to be  
killed (by secret murder or  
sorcery) <ímí> bíl fáksígi  
kúp-ka-em-in

kind, (a) --- of ko age

→ kind of míít, wíndú

→ another kind úgulúmí kugúm

→ this/that kind of X kanúp-min  
X, X kanup-min

→ two kinds [of people] míít  
álop maak

→ various kinds of X kanum-in  
kanum-in X

→ various/different kinds míít  
maak míít maak

→ what kind of X dok/dogap úmí  
X, dogonúpmin (úmak) X

→ (he has) <my> kind of skin  
<nalámí> kaal digin

→ get many different kinds yák  
míít máak kú kú kêm-in

kind bal bal kem-in, bal bal (kup)  
agé-sá; bet bubul dugam-in; bet  
bubul (kup) fúgún-in; nangkaal  
tanum

→ kind talk kaal fǒng êng

→ he was kind to <him> bet bubul  
dǒb-e-lá; (támbál kup)  
telél-em-in

kindling (at) (úmí) mílíp

kindly, talk --- bet eng bágam-in

kingfisher átiim ún-in

kiss with lips fiil buúb(á)m-in

→ kiss [baby] fiil buúb-em-in

knee kátuun (kún)

→ back of knee mǎl kún

kneel kátuun duúng (úyó)  
fegél.(á)m-in; (down) kátuun  
duúng fegélá daák tonam-in

knife, large --- kalaléng; oksek  
→ small/bamboo knife sagám/yǒm  
(dáang)

knock on [door] dok dok kem-in  
→ knock [it] over edge dágaá  
kulágam-in

knot/knob [of wood] tamtám

→ knot from old branch túng kin

→ tie a knot in [rope, hair]  
dugúl(á)m-in/dungúl(á)m-in

→ *knotted* [hair] dugúlá-lin  
 → [rope, hair] is knotted  
 dugúlá kô-lú

*know* u-támam-in; tináŋkam-in  
 → *know everything* kanúm-in  
 kanúm-in (úmí magám) úyó  
 u-támam-in  
 → *really know* túluun u-támam-in  
 → *not know (how to do)* ámcn-in;  
 ámon amon kem + V  
 → *know that/what* ...  
 u-tám-<a>tiyé/u-tám-<a>ta ...  
 kalaá agankal-in  
 → *not know what to say (ashamed)*  
 wěng ámon-in  
 → *I don't know!* mú; aao; c  
 → *I don't know where he is*  
 maagálo ál-bá

*knuckle* kúl duúŋ, sagaál duúŋ

## L

*labour, work hard in* --- nán  
 fiít(á)m-in

*lacerated* duúlá tébe-lá, cuúl  
 duúl tébe-lá

*lacking* duúmát(án)am-in,  
 iib(an)am-in

*ladder, tree* --- at mágaang

*laden, struggle along heavily* ---  
 ton ton tébe-sá

*lagoon* ok aal

*lake* ok kumún/muk

*lame (person)* íbiit, ilep máfák;  
 kátuun daam; yaan máfák

→ *<he> is lame* magál fágárok  
 daá-sá, magál fugúb-e-sú (see  
 dágam-in, fágam-in)

*lance, a heavily-barbed* --- sinám  
 ingalaang

*land, [plane]* ---s malaák ábem-in  
 → *land there* <yáng> ku ábem-in

*landslide* kúlel  
 → *base of landslide* kúlel tem  
 → *imminent landslide* ágál

*language* wěng  
 → *strange language* naknák êng

*large [person]* kiim(én), afáligen  
 → *become/grow large* b́sim-in,  
 f́tim-in

*laryngitis, have* --- del  
 kúb-a-em-in

*last, at last, last [thing]*  
 afúŋ/afúŋim  
 → *the very last one* afúŋ áfung  
 → *the last day* am afúŋim (nimdé)

*late* afúŋ  
 → [come] late fiyaáp, afúŋ  
 → *it is late (in afternoon)*  
 d́gí(b)an)am-in

*later (on)* bii-ta; bii-lu(ta),  
 bii-lantémú maak úyó; s-uuk-ta  
 → *again later* aaltamsó  
 → *a long time later* bii-luta  
 kwěk kwek

*laterals, two* --- álop

*laugh* abán; abán (úyó) d́fim-in  
 → *laugh at <him>* abán (úyó)  
 d́fi-em-in/fága-em-in  
 → *laugh at <his> [misfortune,  
 failure, weakness]* děng (úyó)  
 fága-em-in

*lay [an egg]* úm-in  
 → *lay [a floor]* ífúm-in/ífam-in  
 → *lay <him/it> down <up> there*  
 <dúp> <met> tom-in

→ *lay them down* taa met tom-in  
*lazy* agaál táfan-in; bet bet  
 kem-in; bulfun-in; daál (táp)  
 (tébe-sá)  
 → *<he> is lazy* kaal diim úyó  
 daál tebéb-e-sú  
 → *lazy person* am (kup) il-in;  
 bulúp mán/tánum/únang, kusul  
 mán; íp kógol man  
*lead singing of song* aséng  
 kú-fúm-in  
 → *leader* kamók  
*leaf* (at) kǒn/kwǒn  
 → *leaf base [of taro]* búlung,  
 súbúng  
 → *dead leaves hanging on tree*  
 trunk fup  
 → *new leaves* máláp; abál/títíp  
 duúng; fígíi  
 → *outer covering leaves [of pan-*  
*danus, corn, pitpit]* sábuung/  
 súbúng  
 → *edible leaves cooked with meat*  
 (generic) samuúl/simuúl  
 → *leaves dried out or already*  
*used in ground oven* tík  
 → *leaves and brachlets chewed by*  
*possums and dropped to the*  
*ground* bǒt  
 → *leaves used in making shaman's*  
*"pool"* bofán kǒn  
 → *leafless [tree, branch]* (at)  
 sangsaáng/sinsaáng  
*leak* sǐng díim-in  
 → *it leaks away* ben-in  
 → *[rice, salt] leaks out from*  
*bag* segél(á)m-in  
 → *[water] leaks through (dam,*  
*tank)* bísfím-in, bíságam-in  
*lean* díim kup

→ *grow lean* tisón(án)am-in  
*lean-to against a fence* daám  
 dóng díim am  
*leap* amagam-in  
*learn that/what ...* u-tám-<a>tiyé/  
 u-tám-<a>ta ... kalaá agankal-in  
 → *he is learning to <do>*  
 u-támam-in bínim kalé kǒ kamaá  
 <kanúm> tálán-be, u-tám-saálá  
 kalé kǒ <kanú>-be  
*leave* daágǐnem-in  
 → *leave (after conversation)* tám  
 télem-in  
 → *leave <him> behind* <dú>-fál  
 dágam-in, <dú>-fál daá únem-in;  
 <du>-lágam-in, <dûp>-kágam-in  
 → *leave them behind* du-tum-in/  
 di-tum-in; ku-tum-in  
 → *leave [husband]* dûp-kaá yáng  
 ínem-in  
 → *leave [wife]* kûp-kaá yáng  
 ínem-in  
 → *leave [a place]* dûp-kágam-in/  
 kûp-kágam-in  
 → *leave responsibility* ilúm ílum  
 kem-in/n-in/únem-in  
 → *leave [some]* kúp kék kúp kék  
 únem-in  
 → *leave <him> destitute/unattended,*  
*leave <him> by <himself>* bisát  
 <dûp>-kágam-in  
 → *leave <him> abruptly (and storm*  
*off)* bisát <dûp>-kága-em-in  
 → *carelessly/thoughtlessly leave*  
*them (to look after themselves)*  
 bisát kulu tíñnem-in  
*leech, species of ---:* dílíi;  
 dungóyi  
*left side* afaán

*left-overs (of food)* mafúng,  
 anúng, atúk  
 → *have some left-over [food, rope]* tukúp túkup kem-in  
*leg [of animal, human, bird]*  
 talkún (kún)  
 → *leg [of carcass]* yaan milií  
 → *[human's/animal's] lower leg*  
 tulkún (kún)  
 → *upper leg* úng (kún)  
*legband, men's ---* talkámaán  
*lend <him> funds* anúng/atúk  
 tífi-em-in  
*length* tiyuúk  
*lengthwise, split/break/cut/chop*  
*[firewood, taro, pandanus] ---*  
 begél(á)m-in  
*less* kubág(án)am-in  
 → *lessen* katíb(án)am-in  
*let <him> (do) <dûp>-kágam-in,*  
*<du>-lágam-in*  
 → *I let <him> (do) tiin (kup)*  
*<a>-tá-(bõm)bílita V-<á>;*  
*<dûp>-ká-lita V-<á>*  
 → *let <him> go <dûp>-kágam-in,*  
*<du>-lágam-in*  
 → *let them go* du-tum-in/  
 di-tum-in; ku-tum-in  
 → *let <him> have it*  
 dûp-kága-em-in, du-lága-em-in;  
 kúp-kága-em-in, ku-lága-em-in  
 → *let <him> have them*  
 du-tu-em-in/di-tu-em-in;  
 ku-tu-em-in  
 → *let <him> off scot free (IDIOM)*  
 <ími> búk fágam-in  
*level [mound]* ifíl(á)m-in  
 → *lay it level* kwííngam-in,  
 kúbíngam-in

*lever* ángkaal; kúlup  
*lice* kálúgín; tim  
 → *pig lice* kamalóng  
 → *pick out lice* tim aam-in/  
 baam-in  
*lick* átam-in  
 → *lick up* áta-bom únáγκál-in  
 → *[pups] lick mother dog's mouth*  
 bõn (úyó) kát kat kem-in  
*lid* iluun  
 → *put [lid] on* miſb(á)m-in  
*lie, (tell a) ---* ii/iip/iibeng  
 bágam-in, asít/bisop/mígík (eng)  
 (úyó) bágam-in, títul (êng)  
 bágam-in, bík bík bágam-in  
 → *lie about <him>* bisop (eng)  
 bága-em-in  
 → *it's a lie* wěng úmí bágam-in  
 → *tell lies deliberately* aget  
 dugúlá kô (bisop) bágam-in  
*lie down* agaál únem-in, amfnem-in  
 → *[they] lie down* agál(án)am-in  
*life [of person]* kafán sǝ sínik  
 → *come back to life* tígf sáan-in  
 → *life, eternal life* kafán sǝ  
 sínik, tiin kafán sínik  
 → *have an easy life* abiín támbál  
 tonam-in  
 → *have a hard life* abiín máfak  
 (kup) tonam-in  
*lift <him> up <dú>-fúm-in*  
 → *lift <it/him> up high* dógólá  
 <dú>-fúm-in  
 → *[growing sweet potato] lifts*  
 [ground] alín(á)m-in  
*light* am daanam-in; (at dawn)  
 ilagen(am)-in/ilágen(am)-in  
 → *it becomes/gets light*  
 daanam-in; taáb(án)am-in



- *be in the light* ilágen-in  
diim kal n-in
- *first light* am kel fógó-lú,  
am kel dulúgá kǒ-lú, am kel  
fágán/dulúgám tíin-ú
- *first or last glimmer of light*  
in a clear sky (am) kel
- *light a fire* at (úyó)  
dúp-kam-in
- *light [fire, torch, lamp]*  
kwegágam-in; kê kú-fúm-in/  
fom-in
- *light [torch]* ělá kú-fúm-in
- *light [torch] and take it*  
kê kwép + Vm
- *light torch and search for*  
frogs yogón kê-in

- light-weight* (kaal) fǒng  
(tébe-sú)
- *become light* fǒng(án)am-in
- *[travel] light* kaal fǒng + Vm
- light-hearted, be too* --- saák  
saák kê-in

- lightly [loaded]* kaal fǒng
- *take lightly* sal fágam-in/  
dínánkál-in

- lightning, sheet* --- babaá
- *forked lightning* bámálaáng/  
búmálaáng
- *lightning flashes* búmálaáng  
sigin-in

- like <him>* <ilá>-táp (also:  
nalá-, kaláp-, kulúp-, ulú-,  
nulú-, ilíp-, ilí-)
- *like THAT/her* kulútáp; *like*  
*that/him* kulátáp
- *like THIS/her* kalútáp; *like*  
*this/him* kalátáp
- *like <it>* <úmí> mǎpsínó

- *(it is) like this* múngkúp  
kanúp-min
- *like X* kanúbe X ulútáp/tap
- *X like this, X's like this*  
X kanúp-min
- *it looks like <him>* <ímí> tíbít  
kún ilátáp
- *they are like each other* ítá  
bá ítá bá, ilátáp ilátáp; útá  
bá útá bá, ulútáp ulútáp
- *(he has) eyes like a <pig>*  
<kong> tiin digin
- *(he has) skin like <mine>*  
<nalámí> kaal digin
- *what is it like?* bǒ dok úmí  
ulutap kale.

- like, <he>* ---s X X abaál  
tebéb-e-sú
- *like (to do)* dígi
- *like each other* báláná báláná  
kem-in, bal bal ke-balá ke-balá  
kem-in
- *not like it* du-lágam-in,  
dûp-kágam-in; ku-lágam-in,  
kûp-kágam-in; waágo-ǒ agankal-in
- limestone* kuúng (kúung)
- *patches of limestone on mountain*  
kakél
- *limestone outcrop on a ridge/  
spur* kakél dong

- line/queue up* ilágan tǎnem-in
- *line up [men, things]* ilágam-in
- lining, bark* --- of house at kaal
- lip* fiigaa
- *lips* fiil
- *dent between nose and upper lip*  
fiigaa duuk
- listen* tolong dugam-in
- *listen to* tinángkam-in

→ *listen to X* X ímí wěng úyó  
 tinángkam-in  
 → *listen carefully/intently and*  
*remember well* tinángkú kwaák  
 ábúm-in  
 → *doesn't listen* tuluún bínim  
*little* katíp  
 → *a little one* katíbéngim  
*live* n-in; (*in a place*) tēnam-in  
 → *live/settle (there)* (kōgōl)  
 sagaál bígí amiít tōn-se  
 → *live together* álop <íyó> mēm/  
 dágáp máagup n-in  
*liver* ín  
*living person* tanúm kém  
*lizard* (generic) átiim; (species  
 of - see APPENDIX)  
 → *lizard's eggs* átiim mágáp  
 → *decoy a lizard (with trail)*  
 átiim uk kala-em-in  
 → *drive lizards in grasslands and*  
*catch* tigínál átiim fágam-in  
 → *heap grass in hills and 4 days*  
*later turn it over for lizards*  
 átiim mōn fágam-in  
*load* tíng  
 → *bring a big load* imuúk kúlép  
 í-lá  
 → *carry loads* tíng (tíng) díim-in  
 → *carry a large load* tip tágam-in  
 → *loaded* imuúk  
 → *have a tremendous load*  
 imúg(án)am-in  
 → [*tree, person*] *is loaded down*  
 fupkélá tébem-in  
*loaf* bet bet kem-in; agaál  
 táfan-in  
 → *Don't loaf!* deng kup tébe-bomta  
 agaál únem-in bá

*loan it to <him>* amiít  
 kúp-ká-em-in  
 → *he loaned it to me* amiít  
 kóp-ná-maalá  
*lock firmly* nagát saán-in  
*log, hollow* --- at tilín  
 → *rotten log* at kúlú  
*loggerheads, be at* --- with <him>  
 bōn díi-em-in/tálági-em-in  
*loin-cloth* ol tem kamén  
*lonely, he feels* --- fíníng  
 tebéb-e-lú  
*long* tímiit/tímitím  
 → *how long? (time)* káyop úyó  
 íntápkal  
 → *a long way/time* kwék kwek  
 → *for a long time* suún (kúp);  
 sugámí ke-sil<ip>  
 → *after a long time* bii sugáyok  
 (kwék kwek) ke-luta, no kogol  
 bii-nalata  
 → *a long while ago* siin; sugámí/  
 sugámíyok, sugáyok/subáyok  
 → *a long time ago/before* sugáyok  
 kwék kwek úyó  
 → *a very long time ago/before*  
 sugáyok kwék kwék kōtá  
 → *a long time later* bii-luta kwék  
 kwek  
 → *he will be here for a long time*  
 bii-lu bii-lu úyó n-antémá  
 → *a long way* samaán/samáním,  
 sagaam; (to go) ilep tímitím  
 → *long-lived person* atín tánun,  
 suún tánun  
*look at <him>* <a>-támam-in  
 → *look at* tiin kwép kwegágam-in  
 → *look at it (without touching)*  
 tiin u-támam-in

→ just look at <him> (without interfering) tiin kup  
 <a>-tá-bom'baláta  
 → look at it carefully u-táfim-in  
 → look at them thoroughly i-tám i-tám kem-in  
 → look for fen-in  
 → Look <down>! <daák> ò-l<ap>ta  
 → look <down> there tiin kúp  
 <top> daágam-in, <katop> fen u-támam-in  
 → look (with longing/envious eyes) tiin filíg(á)m-in  
 → person who looks after someone búgú-lin, búguup, tiin mo-lin  
 → look after children mán dugam-in  
 → look after [child, pig] ifem-in  
 → look after <his> interests búgú-em-in  
 → [headman, policeman] looks after [villagers] dú môm-in  
 → look after [things, people] tiin mom-in  
 → look after X's needs for food X ímí ol ilák dugam-in  
 → look around furtively tiin kabáng bôm-in/kem-in, tiin kabáng kábang kem-in  
 → look <him> in the eye tiin dagák díi-em-in  
 → look <him> straight in the eye <ilámí> tiin fala telé  
 <a>-támam-in  
 → look out for tiin dágam-in  
 → look at trap ábíl dêm-in  
 → go and look at wild-pig/cassowary trap ábíl fágam-in  
 → look sympathetically/happily/friendly agól tiin baam-in

→ something only to be looked at tiin baán  
 → (do) without looking tiin binim + V  
 loop, [looper caterpillar, leech] ---s along fakeng fakeng kem-in  
 lop [branches] off tree búkom-in  
 → be lopped to a stump dabóm(án)am-in  
 loosen [wood (from rack), ladder (from veranda), fire (from ground oven stones)] degél(á)m-in  
 lore, men's sacred/secret --- wěng amém  
 lose it maagálo dùp-kágam-in/ kúp-kágam-in  
 → lose a game kubág(án)am-in  
 → <he> lost [it] faán/bisát ke-em-in  
 → be lost maagálo kem-in; saák kem-in  
 lot, a --- of (kwífn) tagáng  
 → do a lot máfák sâng kem-in, V-bii máfág(an)am-in  
 → bring a lot of imuúk fágam-in  
 → cut a lot of [wood, taro, pig meat] tǒb(á)m-in  
 loudly, [talk] --- fǒm(tuup)  
 → talk loudly fomtuúp êng bágam-in; (kind that hurts ears) tináng êng bágam-in  
 lounge around agaál táfan-in  
 louse tim (see also lice)  
 love <him> <ímí> flak (úyó) dugam-in; <ímí> áget úyó kugúm kêm-in  
 → <she> loves <him>, <she> is in love with <him>, [man] loves

[his man friend] <běmí> áget  
(úyó) (kup) kób-e-b<ú>/kô-b<ú>  
→ I love him a lot nímí búbúl  
úyó kwébák bémí dífm tífbá-bi  
→ love X more than anything else  
X <úmí> aget kup úgagágam-in,  
X <úmí> aget kup ugél  
kalágam-in  
→ love [him/it] with clinging/  
possessive love mogop kup  
tébe-sá  
→ love charm unáng míliip  
→ a love charm changed her mind  
unáng míliip tébe aget/búbúl  
dígift mób-e-lú  
→ loving bet bubul dugam-in  
low duúmaát/duúmaák  
→ lower part [of house, village,  
garden, teeth] kagám  
loyal, be --- to X (see attached)  
lucky person tagák sǒ dú mǒ-lin  
tanum; usóng  
lukewarm mimín fúum-intém ál-bá  
luminous object at night at tabán  
lump, painless --- tamtám  
lung kágáp kǒn

## M

machete kalaléng  
mad alál(á)m-in, fogolál(á)m-in;  
ilúm flum kem-in  
maggots eat <him> (curse)  
flop <d>-únángkál-in (i.e. <dú>  
únángkál-in)  
→ riddled with maggots ílop  
fákála-bú  
magic formula wěng âmém

→ man with magical powers bubaat  
saan-in tanum, saláp tánum,  
saláp tíin baa-lin/báayok  
mail shirt naam  
main átín; mitón  
mainstay, be --- of [group]  
kúntúk saan-em-in  
make fágam-in  
→ make [(carved part of) arrow]  
wem-in, umdúm-in/undúm-in  
→ make a bag strap mǎn sǒk (úyó)  
fágam-in  
→ make a bag mǎn faam-in  
→ make a fence daám (úyó)  
fágam-in  
→ make [a garden] dígínkál-in  
→ make a new [garden, net bag]  
tíflkam-in  
→ make [road] tem-in  
→ make a drain/road káfln  
begél(á)m-in  
→ make [stairs, drying rack,  
furniture] dálágam-in  
→ make <him> stop fǒtébe-l<i>(ta)  
kúp-ká-l<á>  
male [animal] imák  
→ 3 or more males of the same  
generation nínggí  
malformed [fruit, vegetable, pan-  
danus] filnaang/filnong  
man tanúm/tinúm/tunúm  
→ man and child úlím  
→ man and children, men and  
child(ren), man with wife and  
child(ren); man and wife (polite  
euphemism) úlím-al  
→ man with many sons but no  
daughters tanúm míyánaal

- *man with many daughters but no sons* unáng mýánaal  
 → *married man* unáng dígin (kě-sá)  
 → *a married man with children* mánaal  
 → *a fictional man* baáyok  
 → *a small imaginary man* ubamunin  
 → *old man* tanúm usóm/usómnok  
 → *senior/old man* afálík  
 → *young man* tán tánúm  
 → *man-made* tanúm túlum V-in, ságaal túlum V-in  
*mangled, (person) is --- bôn*  
 kún bínim kẽ-lú (e.g. in fight)  
*manioc* tebabuu/tibabuu  
*manner* kuguúp, ilep  
 → *in this manner* kanúbe ... ulútáp/tap  
*many (kwífn) ábaak; kanum-in sǒ; yám, yám yám*  
 → *very many (kwífn) tagáng; dǝngmǝtkál, dǝng saák saak*  
 → *do/be many máfák sâng kem-in, V-bii máfág(an)am-in*  
 → *how many?* intapkal  
 → *however many* intapkal intapkal  
 → *place of many* tǝm  
 → *do to many ániing yol tákom-in/ túkom-in (IDIOM)*  
 → *many people <go> at kom (úyó) + Vm*  
*mar <it>, mar <his> property <dú>-fágágam-in*  
*mark/measure tiim-in*  
 → *rat marks on taro dílm*  
 → *what he says goes right to the mark* bǝmǝ wǝng úyó fén ún bíno-la yák dú-tám(o) únem-in ke-buluta  
 → *mark <it> out for <him> <du>-fál-em-in*  
 → *mark out garden/house site with stakes* adaang mom-in/saan-in  
 → *mark out [ground] for oneself* díl sáan-in, tiik saan-in  
 → *mark out [land] for <him> kafál-em-in*  
*marksman, good --- fǝt tól; ún kásaak/támبال bínúm-in*  
 → *poor marksman* ún tuup  
*marriage, exchange --- unáng ábúm-in*  
*marrow, bone --- afál*  
*marry <him> <dú>-gam-in*  
 → *marry [plain girl]* umdú/undú  
 → *[man] marries [two (or more) wives]* imdal (imdal) bom-in/ tágam-in  
 → *[they] marry [them]* dulam-in  
 → *they have arranged for her to marry him and are keeping her till he comes back* bógo kup-tamá-líp  
 → *(he is) married* unáng dígin (kě-lá)  
 → *(she is) married* tanúm dígin (kě-lú)  
 → *she is nearly married* tanúm dígin ke-lan o agan-bo  
 → *married couple* ágám  
 → *married with children* mánok (f); mánaal (m)  
*marsupial (generic) nuuk; (species of - see animal in APPENDIX)*  
 → *generic term for 3 strong-toothed marsupials (possums)* dungkuyum  
*mat miip*

match, [exchange gift] ---s

[original gift], <they> ---  
(in size, colour) tiim-in,  
tíkim-in

matches at, at tógol/túguung

mate (vulgar) isál(á)m-in;

(not vulgar) bitigágam-in

matter, doesn't --- saák

→ It doesn't matter! (IDIOM)

máfák böyó kanúp-momú kwé

mattress abiín kón

mature yám, yám(an)am-in

→ [plants] mature dam(an)am-in

→ mature [vegetable] alaáng

(kúp) (tébe-sú)

maybe dí

me (non-emphatic) ní-yó; (syn-

tactic focus) ní-tá; (for)

ní-mí/ná-mí; (also) ná-gál;

(and - connective) ni-lé

ná-gálé; (and, with) ni-só/

ni-sinó; (like) nalá-táp (not)

ná-gá; (exclamatory) ná-gúp;

(do you mean?) ná-ba

mean tiin só; fěk únángká -in

mean, X ---s ..... X agankal-in

böyó ... útá ko

→ meaning wěng magám

means, come by --- of X X tem

ilep télem-in

measure/ruler tiim-in, tíkim-in

→ measuring rod at tiim-in

meat díim dúm, díimduúm/dúnduúm,

tolóp; kong díim; áabuús/áabuút

→ meat side dish tolóp, díim dúm

→ tinned meat kong tět

→ meat, parcel of --- wrapped in

leaves kong áng

→ a share of meat yom

medicine man (tanúm) usóng

medium-sized afáligénsó; katípsó

meek [child] díim ábin

meet X (on the road) X ímí díim

ábem-in

→ meet [someone] (on the road)

ábú dágam-in

→ I met them (on the road) ábú

daá-lip (i)-tám ún-í

→ meet each other on road ábú

daá un-á tal-á kem-in

→ meet/gather (to do) íbam-in

→ meet together tal-á tal-á

kem-in; aligágam-in; alúl(á)m-in,

alúlá kô télem-in; (rare)

afét(á)m-in

melted kagal kagal kem-in,

kagal(an)am-in

membranes mán ílúm ímí káal

→ unruptured membranes mán ám

memory, store up in --- wěng úyó

kwáák ábúm-in, kúbáget dágam-in

mend [hole, tear] nám dágam-in

menstrual blood nǒk ísak

→ menstrual house, menstruation

am katíp, dung am

→ return from menstrual house to

family house sin tébem-in

→ she is menstruating am katíp

un-omta ún-ú, dung am un-omta

ún-ú

merely kup; bisop/bisaap/bisok

mess, [pig] ---s up [ground]

fágáílk fágálaak kem-in

message, send a --- wěng (úyó)

úmkam-in/úmogam-in

*messenger* kalaán (tánum)  
*metal* abiíl kún  
 → (any) *sheet metal* abiíl káal  
*meteor, disintegrating* --- súlii  
*middle* ífbák  
 → *middle* [of road, story, snake],  
     *middle child (in family)* iip  
 → *middle boy (in family)*  
     iipságim  
 → *middle girl (in family)* mán  
     unáng iip; (rare) iipságen  
 → *in the middle* iip mat  
 → *in the middle* [of ring of  
     people] mitón  
 → *middle of large river/lake/sea*  
     ok mitón íp  
 → *cut/start in the middle* tiim  
     ilo-em-in  
*midnight* am tiiptiip fan-bo  
*midwife, act as* --- mán  
     dumígm-in  
*mild-tempered person* bet bubul  
     (kup) fúgún-in, nangkaal tanum;  
     biliit ag-in  
*milk, breast* --- muúk (ók)  
 → *powdered milk* muúk têt  
*mill around* un-á tal-á kem-in  
*millipede species:* aángaal;  
     duutom/duútom; finámaal  
*mimic* yaan tēm êng bágam-in  
 → *he is mimicking* <him> <ímf>  
     wěng dágaá kúp kíft mô bágan-be  
*mind, change one's* --- âsók aget  
     fúgún-in, âsók digíft sáan-in,  
     âsók u-tám-<a>-tiyé  
 → [it/<she>] *changes* <his> mind  
     aget/búbúl dígíft sáan-in  
 → *he has got his mind fixed on X*  
     X úmf áget úyó kô-bá

→ *keep in mind* kwép ágétem  
     daágam-in, kúbáget dágam-in;  
     wěng úyó kwáák ábúm-in  
 → *try to make up one's mind* aget  
     yám yám fúgún-in  
 → <his> *mind is not made up* <ímf>  
     agetem (úyó) diín-bú  
*mind* [things, people] tiin mom-in  
 → *pig minder* âbén; kǒgén; ǒgén  
*mirror* siník/ok kakit/kikit/  
     kikitók  
*misbehave* kú-fo-silíp  
*miscarry* táptom-in  
*miserable* usáp; kǔlmán sǒ (kě-sá),  
     kulaánmán sǒ (kě-sá);  
 → <he> *is miserable* agetem úyó  
     iluúm kúp tebéb-e-lú  
*miss, just* --- (hitting) <him>  
     <an>-dalágam-in  
 → *miss* [it] (in shooting) bitób-e  
     (see bítam-in)  
 → *miss* [animal] dúp tága-em-in  
 → *hesitate and miss (so it escapes)*  
     bá(t)ka-em-in, kanu-em-in  
 → *man who always misses with an*  
     arrow ún tuup  
 → *we missed his face* dǒbán  
     úga-sulúp  
 → *miss out* iil kem-in  
 → *miss* [it], *miss out on* [it]  
     úkúga-em-in, úkúgan kúp-kam-in  
*mistakenly think* ... .. kô  
     agankal-in  
*mistletoe species:* dilím;  
     íffmtem/íffúmtem  
*mix* [it] fágálík fágálaak kem-in  
 → *mix and apply* [grease paint]  
     tágam-in

→ *mix <it> with others* dēgam-in;  
kwēgam-in  
→ *mix them with others* kwēgam-in  
→ *mixed up (e.g. various people's  
food in ground oven)* dagaáp  
dagaap kě-lú, saák saák kě-lú

*moan in light sleep when sick*  
wínól únáγκάλ-in

*mock* telé bágam-in  
→ *mock (someone else)* títtúl  
(êng) bágam-in  
→ *mock <him>* telé bága-em-in;  
títúl (êng) bága-em-in

*moderate [eating]* ditang  
age-lin/ag-in

*molar* sít agák

*mole* bambún/bumbún

*Monday, on ---* am maagup diim  
kǒtá

*money* tísol  
→ *coin money* tuúmón

*month* káyop, kaliím

*moon* káyop, kaliím  
→ *full moon* kaliím tíim, káyop  
tíim  
→ *new moon* kaliím mán, káyop mán  
→ *old moon* kaliím áfal, káyop  
afál

*moonlight, go by ---* kaliím ál  
únem-in

*mope for <him>* am baán  
úgá-núl<u>ta/úgá-bóm(ta)  
<dú>-fílin-in/ámem-in, dǒbán  
úgá-núl<u>ta <dú>-fílin-in/  
ámem-in

*moral instructions* wěng kém

*more* maaksó

→ *more than one* ket (?)  
→ *<two> more* <álop> úmak no  
→ *do more* anúng/atúk tífim-in,  
dágágam-in  
→ *(help) us do more* atúk tífi-lup  
top ún-úk ǒ age-ta

*morning* kutím  
→ *early morning* kutím mililiip  
→ *mid-morning (9 am)* am taábán-ú,  
am taábán kǒ-lú; (10 - 11 am)  
am taábán-bú, am taábán kǒ-bú  
→ *this morning (now past)* kamáno  
kutím

*mosquito* muúmuu

*moss (generic)* numum/namum;  
(fluffy) seng; (ground moss)  
katóp

*moth* aáyok

*mother* ábén/ánibén; kǒgén; ǒgén  
→ *a mother* mánok  
→ *old mother* kálíganíp  
→ *mother of a baby* únáginók/  
únáksebók  
→ *mother-in-law (husband's mother)*  
imék; timék/tamék

*mottled tungitunga*  
→ *mottled [pig]* silín; waám

*mould* ogiíp, nuuk kǒn, nuúkonok  
→ *leaf mould* úk  
→ *<it> grows mould* nuuk kǒn ful  
saan-em-in

→ *mouldy* ogiíp tôn-sú; núuk kǒn  
ful/fup mǒb-e  
→ *go mouldy* áb(án)am-in

*mound* kafín múk, múk kún

*mountain* amdu (tigiín)  
→ *the mountains, mountainous  
country* amdu tem tem



- *cross a mountain* amdu fúkó  
únem-in
- *go along the side of mountain*  
(by sloping or zigzag path)  
ilum faala + Vm
- *people who live high on moun-*  
*tain* kuúk tánum
- mourn, be in mourning* ifálam  
(ál-bú)
- *mourn for* <him> <dú>-fílin-in;  
am baán úgá-núluta/úgá-bóm(ta)  
<dú>-fílin-bo/ámán-bo, dǒbán  
úgá-núluta <dú>-fílin-bo/  
ámán-bo
- *mourning feast* fám (kún)
- *mourning straps* butbaat
- *she is in mourning* bagán  
fágán-bii ál-bú
- *put mud on skin for mourning*  
tǒl fágam-in
- *she has stopped mourning* úun  
kǒn kúfuú kwép tám tô-lú
- moustache* min fun kon
- mouth* bǒn tēm
- *mouth of creek as it joins*  
*river* afíp
- move* bonam-in; tíkí táan-in;  
(wriggle) tígítan-in,  
búmálan-in
- *move* <along> a little (dágát)  
<yáng> sǒ kem-in (also: met,  
íít, top, daák, yák, tám)
- *move out of the way*  
yágíñem-in
- *move out of the way, move*  
*together* alulá <yáng> únem-in
- [shadow of living thing] moves  
búmálan-in, tígítan-in
- *move it* <along> a little kwép  
<yáng> sǒ kem-in

- *move* <it> away <dúp>-kán kem-in
- *move house, move* [contents of  
house] bem-in
- much* sǎng kúp; yám yám
- *how much?* intapkal
- [talk] much fǒm(tuup)
- mucus, nasal* --- íñ (ók)
- *mucus running out of nose* íñ  
fál
- mud* tǒl
- *mud/clay balloon* tǒl bóngók
- *play in mud, put mud* (on skin  
for mourning) tǒl fágam-in
- *pig's mud hole* kong igilek
- *muddy* [water, urine] ilang
- *muddy water* ők miím, miím ók
- mumble in sleep* unól êng bágam-in
- mumps* kumelúk fíto-bú
- murder* <him> secretly aam-in,  
<a>-ngkágam-in; (sangguma) biit  
aam-in/<a>-ngkágam-in
- *equipment for secret murder*  
biisan
- murderer* tanúm aam-in; búbúl  
máfák, átúl tīb-in
- *secret murderer* biit aam-in/  
un-in; tiin baa-lin/baáp-m-in  
man
- muscles, back* --- daáng múyuum
- mushroom* see fungus
- musical instrument* (general)  
tálaam
- my* ními/námí; (own) nalámí
- myself* (emphatic) na-gal;  
(reflexive) nalá-tá

## N

*nail* síl

+ *nail* [it] bígím-in

*naked* (polite) ílím bisop

+ *naked* [man] (vulgar) ết kém;  
(polite) kamén bisop

+ *naked* [woman] (vulgar) ỏk  
kém; (polite) únám bisop

*name* wín/ún

+ *ordinary name* wín kém

+ *original/first name* wín mltón,  
muúk dupdaap wín/ún

+ *<his> own personal name*  
<ilá-mí> wín dólom

+ *sacred/ceremonial name* wín  
amém

+ *name <him>* wín díttúb-em-in

+ *name X, give X's name* wín X  
<đu>-fúm-in/kú-fúm-in

+ *give/tell one's name (in reply)*  
wín kámaam úyó đu-fúm-in

+ *name him, call his name (ghost)*  
wín bálam đu-fúm-in/kú-fúm-in

+ *[they] tell <him> my name*  
nímí wín úyó kúp-ka-em-in/  
kú-fú-em-in

+ *quote X's name (for influence)*  
félép yák X ímí wín díim to-lata

*nape of neck* ditak kún

*nature* kuguúp, ilep; magám

*nauseated, <he> feels* ---

fáksigí-b-e-lú, ol tēm

fáksígi-em-in; usaán fúum-an ỏ  
agankal-in

*navel* abín dúúng

*near* mếp, mếpsố

+ *near <him>* <ímí> mếpsố kal

+ *near X* X úmí miít tēm

+ *near the bridge* síl/tulúm dám  
tēm

+ *come near <him>* fěb-em-in

+ *go near <him>* <běmí> mếpsố  
yáng únem-in

+ *pass near <him>* <běmí> mếpsố  
yáng íñem-in

+ *[time] is drawing near*  
dígí-b(an)am-in

+ *near-sighted* see *short-sighted*

*nearby, go somewhere or other* ---  
kěng keng kem-in

*neatness* <úmí> fút

*neck* fúk (kún); delúk

+ *back of neck of pig* ík káal

+ *neck bone* đống kún; (nape of  
neck) ditak kún

+ *side of neck* kum (kún), kumelúk

*necklace, pig tusks worn as* ---  
kong falál

*nectar* at ok

*need* [it] dílín-in (?)

*needle* duk; síl

*neglect* [it], (ben) *neglect <him>*  
tison tison kem-in

+ *neglect <it/him>* (by leaving  
unattended) faán <đu>-kágam-in

+ *neglected* faán/bisát kem-in

+ *neglected child* kéng tíb-in  
man

*neighbour* duup; (pl) duubafín

*nephew (brother's child)* tanúm

mán; (sister's child) unáng mán

*nephritis* kong ỏk daam

*nest, [bird, possum]* --- úm

+ *ant nest* úk

+ *black ant nest* aal

+ *eagle's nest* ílet

*nettle bush* (generic) tagaá;  
 (species) tíim kaánang;  
 timónsán imaán; wáán  
*never* bínim; bílip + negative V  
*nevertheless* saák  
*new* ifang sǒ; isák sǒ; kamaá;  
 naknák  
 → *new* [bow, headdress, bag]  
 isák sǒ  
*newborn animal with eyes closed*  
 tiin kamin man  
*news* kalaán  
 → *bring* <him> news wěng (úyó)  
 kwép tál bága-em-in  
*next* bǒlé  
 → *the next* maak  
 → *next day* <they> ... s-<ilip>  
 nalale  
 → <he> *next* <í>-siik (also: ní-,  
 káp-, kúp-, ú-, nú-, íp-, í-)  
 → <Thursday> *of next week* amsáp  
 (bii kaál káal úmf) Maándé ogok  
 kem top <Fǒndé> kǒtá  
 → *Sunday of next week* amsáp ogok  
 kem-antemup úmf Saándé kǒtá  
*niche in wall* kúlaang  
*niece* (brother's child) tanúm  
 mán; (sister's child) unáng mán  
*night* mililiip; am tiiptiip  
 fan-bo  
 → *night time* (8 - 9 pm) (am)  
 mililán-bú, (am) mililan kǒ-bú  
 → *last night* amsín mililiip kǒtá  
 → *last night, tonight* kamáno  
 mililiip kǒtá  
 → *tomorrow night* amsáp mililiip  
 kǒtá  
 → (do) at night tíis  
 → *spend the night* sinam-in

*nine* tu; tugal; tíyák (tugal)  
*nineteen* tu milií fógo  
*ninth* tu diim  
*nipple* muúk kín  
*No!* umbae, bae; êe, mm; waáguu,  
 wa ko  
 → *No, I don't want to!* (disgusted)  
 baes, baes kulá-lí kwfis  
 → *say, No! to* <himself> <ímf>  
 sínk waágo-ǒ agankal-in  
 → *no one* (does) tanúm íyó wantap  
 ítá + V(neg)  
 → *have no* ... ..bínfm/mfnfm  
*nod* (doze) ímún-in  
*node* duúng  
*noise of engine/insects* uun  
 → *roaring noise* bíl éng  
 → *make a noise* sen-in, uun-in;  
 fiít dágam-in, fiít fiít kem-in;  
 tǐkí táan-in, tǐkí táan-bom  
 kem-in; dǐgílin-in  
 → *X makes a noise* X úmf bíl éng  
 tébem-in  
 → *make a big/loud noise* (when  
 angry/afraid) (IDIOM) falál  
 (kúp) kálín-in  
 → *make a lot of noise* igulúk/  
 túlúluúk tébem-in/kwegágam-in  
 → *make lip noise* (raspberry) to  
 show disapproval buup agankal-in  
 → *make a hollow/resounding noise*  
 (inside house/cave/tree)  
 dugíng dúguung kem-in  
 → *make a noise walking* malán éng  
 dágam-in  
 → *stop making a noise* sining/  
 tami agankal-in  
 → *place where there is a lot of*  
*noise that drowns out talk*  
 igulúk/túlúluúk tem

noisy fiít dágam-in, fiít fiít  
kem-in

→ [child(ren), engine] is noisy  
igulúk/túlúluúk fágam-in/  
tébe-in

none bínim/mínim

nonsense, talk --- wěng aa  
bǒntém aa úyó (kanúbe)  
bágam-in

noon taáp; átaan díbím/dútím é  
túl-ú

nose mítuum/mútuúm/múluúm (kún)

→ nose is blocked (stuffed up)

ifn tébe mítuum tém nelán-bú

→ nose runs ifn télem-in

→ nose [of boat] mápmung/

mákmung/múpmung/múkmung

→ bleeding nose mítuum kukol

→ blow nose (onto ground) ifn  
tákom-in

→ bridge of nose mít (kún)

→ white cartilage in tip of pig's  
nose (mít) bák

→ nose ornament umifn (mít)

→ vertical nose pieces (ornament)  
balaát

nostril mítuum tém, mútuún tém

not bá; bínim

→ It sure is not ...! bákwe

→ do not like/want waágo-ǝ  
agankal-in

nothing, having --- bisop/bisaap/  
bisok

notice it tiin dágam-in; tiin  
kúbáng daágam-in

→ notice [it] <down> there tiin  
kup <top> dágam-in, <katop> fen  
u-támam-in

→ notice that ... kěng fên,  
u-támam-in (+ Q + kalaá age),  
tiin kúbáng dáá-la + Q + kalaá  
agankal-in

→ take notice tinángkam-in

→ takes no notice kutaáng (kúp)  
(tébe-sá)

→ takes no notice of <him>  
<á>-tabalágam-in

→ take no notice of <his> command  
<fím> wěng (úyó) únángkál-in

→ (he went past) without taking  
any notice of anyone tiin kup  
i-tám í-tam (tíin-á)

nourish, [spirits, sun, rain] ---  
[garden] (IDIOM) muúk du  
dii-em-in

now kǒtá; kamáno (kǒtá/kagal);  
am ka daan-u kǒtá

→ just now mǎp kamáno

→ by about now am kanúbe-lu kǒtá,  
am kanúpm-in diim kǒtá

nuisance kutaáng (kúp) (tébe-sá)

numb, [limb] becomes ---  
dís(an)am-in

number, X's --- <4000> X ulúmí  
kup <4000>

numerous, flies are ---  
tíinán-'bilíp, sígín-'bilíp

## 0

obedient díkmén(am)-in/

dúkmén(am)-in

→ obedient [child], obediently  
ágák

obey tinángkam-in

obligation, put <him> under ---  
fitóm(aal) dǔp-ka-em-in

*obscure statement* (wěng) bantap  
*observe [customs, habits]* dúp/  
 kúp kúgum-in

+ *observe a custom* kuguúp  
 wa-áfún(á)m-in

*obstinate* fágaáng (tébe-sá),  
 fágaáng sǒ (kě-sá); aánang mán  
 tǎm-ta kanum-núbá; káyaam  
 ilátáp; (IDIOM) ǒgén úyó ok  
 kumún tēm kál dô-sú kale  
 kanum-núbá; titíł (úyó)  
 fágágam-in/kúgam-in/fágam-in

*obtain them* kwaam-in, ku-lúgam-in

*o'clock, 1 - 4 am* am titíł  
 fágán-bo

+ *3 am o'clock* bēm únán-bo

+ *4 am o'clock* bēm ún-ú

+ *5 am o'clock* (see dawn,  
 before ---)

+ *5 - 6 am o'clock* am daán-ú,  
 am daan kǒ-lú

+ *7 am o'clock* átaan tagát mo-lú

+ *8 - 9 am o'clock* (kutím)  
 átaan túł-ú

+ *9 am o'clock* am taábán-ú, am  
 taábán kǒ-lú

+ *10 - 11 am o'clock* am  
 taábán-bú, am taábán kǒ-bú

+ *12 noon o'clock* átaan díbím/  
 dúbím ê túł-ú

+ *1 - 2 pm o'clock* átaan  
 bigiséb-e-lú, átaan bigiséb-e  
 tīyák íin-ú, átaním díbím  
 bigiséb-e-lá

+ *2 - 3 pm o'clock* átaan tê kěk  
 ê ábe-bú

+ *3 - 4 pm o'clock* átaan tīyák  
 ku ún-ú

+ *4 - 5 pm o'clock* am dígíban-ú

+ *4 - 6 pm o'clock* am kwiin-uta,  
 am kwiín-ú kalé

+ *5 pm o'clock* átaan tēm íin-ón  
 ǒ ám-bú

+ *6 pm o'clock* átaan tēm íin-ú

+ *6 - 6.30 pm o'clock* béléng  
 tébe-lú

+ *6 - 7 pm o'clock* (am) mililán-ú,  
 (am) mililan kǒ-lú

+ *6.30 - 8.30 pm o'clock* am  
 kwiina kǒtá

+ *10 pm - 1 am o'clock* am tiiptiip  
 fan-bo

*occur* tébem-in

*odour* tang

*oedema* kong ǒk daam

*offended (at small or no share)*  
 bubun-in

*offering, bring an --- to [God]*  
 fět duga-em-in

+ *give offering to [ghost]* x ímí  
 (bil) tígí kúp-ká-em-in

*officer, patrol ---* káápman

*offsprings* tán

+ *[animal's] --- with eyes closed*  
 tiin kamin man

*often* suún (kúp)

*Oh!* belé a; (remembering) áe,  
 áíá; (shock) bai

*oil* wêl

+ *put oil (on skin/body)* wêl  
 fágam-in

*old* siin

+ *[it] is old* fegélá tébem-in,  
 fegél fégel tébem-in

+ *old [leaves]* kalúúng,  
 kalúng(án)am-in

+ *old man* afálík; (tanúm) usóm/  
 usómnok

+ *old woman* (unáng) afék/úsomén

+ *old and tattered* [house, cloth, bag] dusáp, dusáp(án)am-in  
 + [arrow shaft, bamboo blade, wood, gourd] is old and weak kulúm, kulúm(án)am-in

on ál; diim/díim

once, at --- baán; kótá  
 + <three> (X's) at once <asúno> kanu (X)

one maagup; maak  
 + one [limb] miliif  
 + one only maaginón/maaksinón  
 + one person (out of a crowd) maagup maak  
 + just one, [his] only one (IDIOM) sagaál/yaan maagup; maagubengim  
 + (he) is the one (IDIOM) dam (úyó) bígín-ú  
 + take one each maagup dú-lá dú-lá kem-in

only kup  
 + only [child, pig] ung mán  
 + only child mán yaan maak/maagup  
 + <he> only (see alone, <he> ---)

onto ál

ooze from anything rotting kuúl  
 + [pus] oozes out fělá tétem-in, fěf fěf tébem-in

opaque/white, go ---  
 túgúl(an)am-in

open baa-lin; (vs. secret) kém  
 + wide open door faal kém  
 + walk in the open kém únem-in  
 + open [boxes] dúkom-in  
 + open [door] bísam-in/bítam-in  
 + open [eye] baam-in  
 + open mouth bôn tágam-in  
 + [bud, flower, leaf] opens bám dágam-in

opposed asít ímí mán ke (+ Cl)  
 or belé

orders, give --- to <him> wěng úyó (bógo) kúp-ká-em-in/  
 kúp-ká-em-in  
 + order wěng kwép kwegágam-in  
 + out of order máfág(an)am-in

ordinary afát; bisop/bisaap/bisok  
 + ordinary language wěng kém  
 + ordinary/real man tanúm kém  
 + ordinary people saák saák  
 + ordinary man (without fame/reputation/skill) bulúpsép

origin, place of --- míit

ornament (see APPENDIX)

orphan múlkalím/múlkón

other, the --- maak  
 + other people around yáng asít kěk kek íyó  
 + do with others kěk fenam-in

Ouch! í; yê, kwiín ê, yăgis;  
 telak ê

ought baán

our nú-mí; (own) nulú-mí

ourselves (emphatic) no-gol;  
 (reflexive) nulú-tá

out here ka-tám; mi-tám  
 + out there ku-tám

outer, ones on the --- kaal kaal tanúm <íyó>, alúgum kaal kaal <íyó>

outside tám  
 + outside (house) ábiip  
 + the outside sěp, ábiip; ábiip úyó sěp úyó  
 + outsider asít; nagaa

→ *come from outside as an outsider* asít télem-in  
*outspoken person* wěng kú-fúm-in tanum  
*oven, ground* --- ágá; ból, kól  
*over* ál; (*along*) yáng  
 → *over here* kěng; měng  
 → *over there* kwěng  
*overcast* ilp búgúm-in/bugú-bú  
 → *grass smoke has made it overcast* baám átum ko ageta bigí-lú  
*overflow, [water]* --- s bísím-in, bíságam-in  
 → *overflowing [water]* dafaál  
*overhead, the sun is* --- (*mid-morning*) átaním dúbím ê táł-á  
*own, <his>* --- <ilá>-mí (also: nalá-mí (*I*), kaláp-mí (*you sm*), kulúp-mí (*you sf*), ulú-mí (*her*), nulú-mí (*our*), ilp-mí (*your pl*), ilf-mí (*their*))  
 → *<my> own (not jointly owned)* <nalá-mí> alígaap/kêmin  
*owner* kayaak

## P

*pain* átúl  
 → *<he> has a pain* átúl tébe-em-in; fuyáp/fuúnín tébe-em-in  
 → *experience pain (IDIOM)* kaal fuyáp ôgên abín só úyó u-támam-in  
 → *give <him> pain* <dúp>-ká sáan-in; kaal fuyáp (úyó) kúp-ká-em-in  
 → *screw up one's face with pain* tíbít káal fágam-in

→ *painful* átúl (tébe-sá)  
*paint* bagán  
 → *white paint from wall of limestone cave* boguúng  
 → *apply paint* bagán fágam-in  
 → *apply paint (to X)* (X úmf) bagán ilíg(á)m-in  
*palate* ditát kún  
 → *palate and upper gums* ditát káal  
*pale* namaál; títák, títág(an)am-in; túgúl  
*palm (of hand)* (kúl/sagaál) bán  
 → *palm (tree)* (see APPENDIX)  
*pancreas or spleen* kwaanaal  
*pandanus, nutty* --- (*generic*) sáal, dumín; (*species* - see APPENDIX)  
 → *edible flesh of nutty pandanus* túgúl  
 → *soft pandanus (generic)* ěm; (*species* - see APPENDIX)  
 → *soft pandanus corer* úldeng  
 → *aerial roots of soft pandanus* ěm múuk  
 → *soft pandanus seed sticks* muum  
*paper* súukón  
*parable* dǒ (êng), wěng dǒ  
 → *talk in parables* wěng félép yák tô dék tô kem-in  
 → *tell a parable* dǒ bágam-in  
*paralyzed* magál fáganok daá-sá, magál fugúb-e-sú  
 → *paralyzed [arm, leg]* tágánok  
 → *[limb] becomes paralyzed* dǒs(an)am-in; fbit(an)am-in; (*with pain*) nifl sáan-in  
*parasite, a* --- *growth on trees* binúng

parcel áng

→ parcel up áng dínánkál-in

parched, [mouth] is --- bináp  
(tébe-sú)

pare [cooked portion] off taro  
sítom-in

parent (both sexes) ámalap;  
kámalap

→ parent-in-law (wife's parent)  
imól; kálol; álol

part atúk, anúng

→ part way along/through íp  
kogol

→ have a part in <his> project  
atúk/anúng dágága-em-in

→ part [crowd] and go through  
ilég(á)m-in

part [barricade] segél(á)m-in

→ part [roofing grass, kunai  
grass, bamboo] (to look through)  
bigék bigék kem-in

participate in [ceremony]  
telél(á)m-in

partnership, go into --- with  
<him> atúk/anúng dágága-em-in

pass (between mountains) nágaal  
diim

pass <him/it> <dúp>-kán kem-in

→ pass <it> bigise-em-in

→ pass them dú-gán/kú-gán kem-in,  
dú-gán/kú-gán tem-in

→ pass by [a place] bitób-e  
(see bítam-in); úkúga-em-in,  
úkúgan kúp-kam-in

→ pass near <him> <běmí> něpsó  
yáng fínem-in

→ the day has passed (said after  
sunset) am úyó daan mitám fín-ú;  
(said next day) am úyó daan

mitám fín-bú; (said several  
days later) am úyó daan mitám  
fín-suu

X days passed am X daan bíníman-ú

passion, have a --- for X X <úmí>  
aget kup úgagágam-in, X <úmí>  
aget kup ugél kalágam-in

past [a place] tono

→ get past títóp fínem-in

→ go past tífínem-in

→ go past <it> bigise-em-in

→ [pig] went past [waiting woman]  
bigiséb-e tě yáng fín-a

→ past line of sight tě

pastel namaál

path fílep/ilep/yep

pattern tiim-in

pay [wages] túbúm-in

→ pay back [a gift] ábúm-in

→ pay <him> back tii-em-in,  
tíki-em-in

→ pay for [something] békim  
kem-in

→ pay for X (one's act) X úmí  
yuúm têm diinam-in

→ pay for <him> to be killed (by  
secret murder or sorcery) <ímí>  
bíł fáksígi kúp-ka-em-in

→ I paid for your plane fare  
tuúmón kulú kápmí bááluut úyó  
mőp-ke-łf

→ accept [it] and not pay  
bulúng(á)m-in

→ pay out [rope] gently bilit  
bilit dágam-in + Vm

payment kún; tísol; (compensa-  
tion) imol

→ building payment am bil

→ payment for carrying roofing  
and thatching am kôn bil



- *payment for fencing* daám bíl  
 → *payment for gardening* ímánfláng bil  
 → *payment of mourners at father's funeral* aáláp kún  
 → *payment for workers (food)* bil  
 → *payment to friend of deceased to forestall accusations* tanúm kún, unáng kún  
 → *give X food as payment* X ímí (bil) tfgí kúp-ká-em-in  
*peace* abífn kê-lú  
 → *be at peace* támbál tonam-in/ton-bom ...  
 → *have no peace* abífn máfak (kup) tonam-in  
*peel* [skin, bark] dál-kán/ dála-gán kem-in  
*peelings* kaal  
*peg* adaang; (at) balát; (clothes peg) at kún  
*pelvis* kagám kún, magál kún  
 → *rear of pelvis and coccyx* dám kún  
 → *front centre of pelvis* magát  
*penis* ết  
 → *penis gourd* kamén  
 → *supporting string of penis gourd* kamén tol  
*people* unáng tánúm; (not relatives) téléfól  
 → *people of certain clan/locality* tán, miin  
 → *three or more people come/go* dágaá dép + 7m  
*perception*, [shaman's] superhuman --- tiin álop  
*perfectionist* dōtm-in tanum  
*perhaps* tap; dí  
 → *perhaps ... and/or perhaps ...* ... ể ... e  
*peripheral ones* kaal kaal tanúm <fyó>, alúgum kaal kaal <fyó>  
*perish* mum(an)am-in  
*permanently* amift  
*permissible, it is --- for X to (do)* támbál kalé X + V  
*persecute* bōn tálagim-in/dfim-in  
 → *persecute <him>* bōn dfi-em-in/ tálagi-em-in, bōn dífb-e tébe-sá  
 → *he persecutes me* nímí waásí kēp-ne-bá  
*persevere* tigin-in  
*persist* tigin-in; fiit fiit kem-in; (in requesting payment) fiit tébem-in/kem-in; (IDIOM) káyaam ilátáp tuluún tágaá top kugú-sá  
 → *be persistent at something slow/ stubborn/resistent* fiit(á)m-in  
*person* tanúm/tinúm/tunúm; mán  
*perspiration* ifák; (under arm) tágán ifák  
*perspire a lot* ifák útá máfák sang ke-bii, ifák útá máfagan-bii  
*persuade* úgétágam-in  
 → *persuade <him>* <dép> yáng tōm-in/daágam-in; mām dufób-e-lá  
*pertinent, what he says is very ---* bēnú wěng úyó fén ún bíno-la yák dú-tám(a) únem-in ke-buluta  
*petrol* ok at  
*Phew! (puffed)* úleng  
*phlegm* iín (ôk)

photograph siník

→ take a photo siník tiim-in

physical things (IDIOM) kaffín

diim kómí ket kǒn

pick [banana] from bunch

mál-kán/mála-gán kem-in

→ pick [banana] from stalk

bítam-in

→ pick [breadfruit, beans] high  
up with stick dúkom-in

→ pick [cucurbits, fungi]

kálam-in, kál-kán/kála-gán  
kem-in

→ pick [fruit, corn, beans,  
cucurbits] dágam-in

→ pick [fruit, vegetables]

fǒg(á)m-in

→ pick [greens, pitpit, taro]

wem-in, umdúm-in/undúm-in

→ pick [leaves] tágam-in

→ pick [soft/nutty pandanus]

bom-in

→ pick [edible shoots, mature  
corn] dúgam-in

→ pick at [food] sálam-in

→ pick off [dead branch, leech]

dágam-in

→ pick off [lice] dál-kán/

dála-gán kem-in

→ pick off [tobacco leaves]

fágam-in

→ pick [cucurbits, fungi] off  
tree with stick káltom-in

→ pick out lice tim baam-in/

aam-in

→ pick it up and put it in bag

dógólá kwép mitám kwáák ábúm-in

→ pick up [bits] sálam-in

→ pick up [bow and arrows]

úgam-in

→ pick up [many things]

buúl(á)m-in

→ bend down and pick up tídaák

kwép télem-in

picture siník

piece, a --- atúk, anúng

→ a small piece [of bottle, mirror,  
taro (left in garden eaten by

pig), stone (from ground oven)]

falál

→ smallest piece, cut-off piece  
[of food] mufúng

→ cut piece off [vine, meat,  
fingernail] úgam-in, úga-gán/

úkán kem-in

pierce bǐgǐm-in

pig, domestic --- kong; (rare)

felép

→ female pig kong ígit/yágit

→ male pig kong imák

→ half-caste pig kong ilaáp/ilóp/  
san

→ wild pig saamán/saamánfm

→ pig sacrificed for a given  
ceremony kong amém

→ pig killed at garden ceremony  
dúfán kǒng

→ pig killed in garden when target  
removed kong amém

→ pig killed to feed dancers

átol kong

→ pig killed as payment kong unim

→ pig sacrificed for sickness  
úgem kong, usǒng kǒng

→ pig which eats gardens nal  
ún-in/iságǐm

→ pig which runs from people  
saláp tíin baa-lin/baáyok

→ child's pig mán kǒng, bufán/  
bafán, dábung/dúbung

→ first wild pig killed in asso-  
ciation with ceremonies saaman  
amém

- + *pig den in grass* kong úm  
 + *pig soup* kong ok  
 + *girl whose job is to mind pigs*  
 kong unáng  
 + *male pig minder* aáláp  
 + *pig raiser* ífem-in kayaak  
 + *pig-headed* káyaam ilátáp;  
 aánang mán tǎm-ta kanum-núbá;  
 (IDIOM) ògén úyó ok kumún tēm  
 kál dô-sú kale kanum-núbá  
 + *piglet* félep man  
 + *keep one piglet to rear* oku  
 mo-em-in  
*pile one on another* tip tip  
 kem-in; kwép <yák> tít  
 tô-em-in/daágam-in  
 + *pile things up on one's load*  
 tip tágam-in  
*pillow* dabóm ám  
*pimple* ol/wol  
*pinch [skin], pinch off [titbits]*  
 sálam-in  
*pipe, (smoking) ---* súuk ět  
*pit in ground, pit trap* kafín  
 (tēm); saamánim kafín  
 + *rubbish pit* kasen om kafín  
 + *toilet pit* ol kafín  
*pith [of cane]* ol  
*pitiful* usáp  
*pitpit* (see APPENDIX)  
*pity <him>* <dú>-fílin-in  
*place* am; ánáng, bagán  
 + (its) *place* baán  
 + *X's place, place for getting/  
 putting X* X (úmí) baán (dfim)  
 + *place of many* tēm  
 + *place where someone has sat/  
 slept/made-fire* olang  
 + *place/world of ghosts of dead*  
 bágel am  
 + *haunted/sacred place* amém tēm  
 + *take <his> place* <ímí> baán  
 díim (úyó) úksúm-in/kúgam-in  
*placenta plus umbilical cord*  
 (mán) abín  
*placid person* biliit ag-in  
*plain* kém  
 + *become plain* kém(an)am-in  
*plait [rope, dried salty pitpit]*  
 ilam-in  
 + *plait [wall, basket]* faam-in,  
 miip faam-in  
 + *plaiting* miip  
*plane [wood]* aatítím-in;  
 námam-in  
*plank* (at) fálaang, at kom  
*plant* dáágam-in; (species - see  
 APPENDIX)  
 + *plant [anything small]*  
 dúp-kam-in  
 + *plant it* kúp-kam-in, kwáágam-in  
 + *plant them* fágágam-in;  
 ugél(á)m-in  
 + *plant [beans, taro, sugar]*  
 úmam-in/úmkam-in  
 + *plant [cuttings]* an-tál(á)m-in;  
 un-tál(á)m-in; du-tál(á)m-in  
 + *plant [garden]* dígínkál-in  
 + *plant garden in virgin soil* túp  
 dáágam-in  
 + *plant taro* fílp dígínkál-in/  
 úm-in  
 + *I have planted taro in <his>  
 garden* <ímí> tágán tēm kal  
 dô-bí  
 + *replant a garden* úsúluk  
 dáágam-in

→ make and plant a new garden  
fégem-in

→ ready for planting  
san(an)am-in

plasma dân

plate/platter, large wooden ---  
ilaát

→ top plate on side wall of house  
(am) ilám

platform of trap (ábíl) dang

→ a bird-shooting platform  
ínám am

play sal

→ [children] play, play games  
sal dínánkál-in

→ play at, [cat] plays with  
[mouse] sal fágam-in

→ play with <him> sal fága-em-in

→ play marbles mámbel ilim  
dínánkál-in

→ play in mud töl fágam-in

→ play string-game/cat's-cradle  
tlyong tágam-in

→ play football/soccer baál  
(úyó) búkom-in

→ play [drum, jew's harp] bom-in

→ play out [rope] gently bilit  
bilit dágam-in + Vm

player [of instrument] bop

playful [child] fuut (tébe-sá)

playmate sal bele dam

plead ólm-in; tigin-in

→ plead with <him> to stop  
[doing wrong] yěg-em-in

pleasant, have a --- face agól

tíin baam-in; támbál títít  
baam-in

please (in face of refusal)

kayaa

→ I --- <him> kanúbe-lita deng  
tébe-e-be

→ be pleased with <him> <ímí>  
deng (úyó) tébe-em-in

plenty, have ---, be given plenty  
[of pork] tip tip kem-in

plot against <him> <ímí> wín  
bága-em-in/kú-ga-em-in

pluck [fruit, vegetables, weeds,  
feathers] fǒg(á)m-in

→ pluck fur off [animal] bítam-in

plug, wooden --- adaang

plump [person] kiim(én), afáligen

plus ilé

pneumonia ilmep daam

pocket fítík tem; mǎn tēm

point [of finger, corn, arrow]  
fuun, búl

→ point [of stick] búl

→ non-sharp point [of square, boat,  
tree, pandanus fruit, taro]

mápmung/mákmung/múpmung/múkmung

poison, a fish --- tim

→ nicotine poison súuk ol

poke [it] into hole ugél(á)m-in

→ poke stick in ground adaang  
saan-in/mom-in

pole kǒng

polish [wood, metal] díng  
dágam-in

polite person bet bubul dǒ-lin

tanum, dífm ábin tanum,  
dúkmen-in tanum

pool (in river) ok kumún (tēm)

poor (materially) bulúp (kě-lá),  
kusul; wín bínim; (unfortunate)  
usáp

→ *poor person* bulúp mán/tánum/  
úang, kusul mán; (*lazy*) íp  
kógol mán; wín bínim man

*porch* abál

*porcupine* igifl/yagifl

*portion, biggest* --- dam  
→ *smallest portion* mufung

*possess, [spirit]* ---s <him>  
<dúb>-álál(á)m-in

*possum (see marsupial, animal  
in APPENDIX)*

→ *possum hole* nuuk tēm

*post of house* am kún

→ *posts supporting drying rack  
above fire and veranda* bíyáng

→ *veranda post* bilsak

→ *clamping post of fence* (daám)  
íl

→ *outer post tied to hold rails  
to fence* daám daáng kún

*pot/tin* kálungók

*pouch [of marsupial]* fltík tem

*pour [water]* sng dágam-in

→ *pour [water] out* sng dáá  
kwáágam-in

→ *[it] pours out* sngkám  
dágam-in

*pout (with dislike)* fiigaa  
bek bek kem-in, fiigaa bek  
agankal-in

*powder, talcum* --- kútábok  
(tet)

→ *powder [it]* kalél(á)m-in

*power, [person] has* --- kún  
(tébe-sá)

*practise a custom* kuguúp  
wa-áfún(á)m-in

→ *he is practising <doing>*

u-támam-in bínim kalé kǒ kamaá  
<kanúm> tálán-be, u-tám-saálá  
kalé kǒ <kanú>-be

*praise* X X <úmí> tók (úyó)  
dugúlágam-in/bágam-in

→ *praise <him>* <ímí> ifúp  
tébe-líp; wín <dú>-fúm-in, <ímí>  
wín kú-fúm-in, <ímí> wín útá  
dógóólá <dú>-fúm-in/kú-fúm-in

*pray* bétén (úyó) kem-in

→ *pray for <him>* <ímí> bétén  
(úyó) kem-in

→ *pray to <him>* wín <dú>-fúm-in,  
<ímí> wín kú-fúm-in

→ *pray to [ghosts of dead]* ámán/  
áme dúga-em-in

→ *pray to spirits for help* at  
úmkam-in

→ *pray to a ghost (seeking sorcery)*  
wín balam dú-fúm-in

*prayer song for food* ímán ílaa

*precede <him>* tolób-e únem-in

*precipitately, rush* --- dígik +  
Vm

*pregnancy, [woman] is about full-  
term in* --- ol ka fógo-bú

→ *pregnant* dubín, dubín/dibín sǒ  
(kem-in), kumún sǒ (kem-in)

→ *she became pregnant* at (úyó)  
kúp-ká-lú

*prematurely, (die)* --- asít

*preoccupied/occupied, his mind is*  
--- with <it> <úmí> áget kup  
úgágágam-in, <úmí> áget kup ugél  
kalágam-in

*prepare, prepare for [ceremony]*  
telél(á)m-in

→ prepare [it] kan kem-in  
 → prepare [house posts] un  
 tom-in  
 → prepare new [garden, net bag]  
 tiŋkam-in  
 → I'm prepared for what they want  
 to do to me nŋyó bŋyó  
 kanúp-na-momŋp/kanúp-ne-nimŋp  
 ǝ agan-bii

present, bring a --- to <him>  
 fět duga-em-in  
 → give <him> a present mŋiim/  
 bisop kúp-kága-em-in

press down [grass (by walking on  
 it), thatch (by super-bawtens)]  
 fálák tamán(ǎ)m-in

pretend bisop/bisaap (eng)  
 bágam-in; sal fágam-in; ǎtúl  
 sáan-in

→ pretend to be X X <ulútáp>  
 kem-in

→ pretend <to build> <de-la>  
 kô agankal-in

→ pretend to do kanúm-in tap

pretty [person] kásaak/kásagím

prevaricate yák bógo mǝk bógo  
 kem-in

prevent [him] faasim kem-in  
 → prevent [them] fegél(ǎ)m-in  
 → prevent [person] (doing)  
 segél(ǎ)m-in; mám ílí-em-in  
 → prevent <it/him> from falling  
 ílí-em-in

→ prevent from going ílím-in

→ prevent <him> from going  
 (tugú) <dup>-tál <dúp>-tal  
 kem-in

price kún

→ its price is X bŋmí kún útá X

priest tanúm amém (káyaak)

principal mitón

privileges, [child] requests ---  
 similar to another child (wǝng)  
 fagám (úyó) bágam-in

promiscuous sá dágam-in

→ not promiscuous dúkmen(am)-in/  
 díkmen(am)-in

promise wǝng útá kup

kanúp-m-antémf o agankal-in

→ promise [it] to <him>  
 kafál-em-in

→ promise each other umdiŋ  
 kanúp-m-antémf o agankal-in

→ promise to give <him> X X úyó  
 <ímf> wǝng baa-em-in

→ verbally promise a man as hus-  
 band for one's daughter/sister  
 wín baa-em-in, wín/wǝng kéman-ú

→ break a promise wǝng úyó ilo  
 kúp-kam-in, bógo-ba úyó  
 kúp-kágam-in

prop [of house, fence] nábiŋ

→ prop it up ílf-em-in

→ prop up [banana, house] kúntúk  
 sáan-em-in

proper [talk, eating] ditang  
 age-lin/ag-in

→ properly telé; teléla + V; tol  
 díŋm, tol (kup)

prolific, have --- [pigs, fowls]  
 tiŋl(ǎ)m-in

prosperous person yám káyaak

protect búgúm-in

→ protect [person] úksum-in

→ protect it from rain fálaá kúp  
 tibŋl(ǎ)m-in

protégé okumop man

*proud* [adult] kutaáng (kúp)  
(tébe-sá), tuluun kup (tébe-sá)  
→ *you're proud of yourselves* íbó  
dágaá kú-síp

*prune axial buds* igóp/waang  
dígin-in

*pubic bone* magát  
→ *pubic cover* kamén

*puff* mam mísám(an)am-in  
→ *puff one's cigar* suuk (úyó)  
fuum-in  
→ *be puffed out* mam dufu-em-in/  
dubu-em-in

*pull* dilili/dilila <kwép>  
télem-in/únem-in

→ *pull (with a rope)* biíngá kwép  
télem-in/únem-in  
→ *pull till it breaks* dúkom-in  
→ *pull unsuccessfully* fiít(á)m-in  
→ *pull* <him> ilíb-e <dúp>-kam-in  
→ *pull* [fruit, vegetables, weeds,  
feathers] fǒg(á)m-in  
→ *pull* [rope, vine] kěng(á)m-in,  
kěng kěng kem-in  
→ *pull* [taro, kunai grass] wem-in,  
umdúm-in/undúm-in  
→ *pull* [whiskers] bítam-in/  
bísam-in  
→ *pull in* [rope] gently bilit  
bilit dágam-in + Vm  
→ *pull* [tree] in another direc-  
tion tugú kwép télem-in  
→ *pull out* [belly fat (from  
carcass), grass (from swamp)]  
fálam-in  
→ *pull out* [old house post, axe,  
arrow, seed] últom-in  
→ *pull out* [stick] úl-kán/  
úla-gán kem-in  
→ *pull out* [stone, tooth, banana]  
from matrix málam-in; mál-kán/  
mála-gán kem-in

→ *pull out* [teeth] míltom-in  
→ *pull out* [weeds] díttóm-in  
→ *pull out many* [vegetables, fruit,  
weeds, feathers] fǒk fǒk kem-in

*pumpkin* uunaal, senaal

*pupil of eye* tiin ím (díim)

*punish* <him> <dúb>-ágem-in  
→ *punish* <him> with painful thing  
<dúp>-ká saan-in  
→ *sure to be punished* abaál/  
abálm, abaál kíil

*pupa* áluúng

*purlin* dal

*purple* ifuúm

*pus* kuúl

*push* <him> ilíb-e <dúp>-kam-in  
→ *push* <him> (to attract atten-  
tion) <du-fií/di-fií> dágam-in  
→ *push* <him/it> <along/over>  
ilíb-e <dáá>-la <yáng> ábem-in/  
únem-in  
→ *he pushed* <him> aside bágá/  
ilíb-e <dáá>-la yáng ín-a  
→ *push back* flím-in  
→ *push into* [crowd] ilék dágam-in,  
ilék ílek kem-in  
→ *push it into something* (ffo)  
kú-gam-in/ku-lágam-in  
→ *push it on* <him> ílí-em-in  
→ *push* [things] over bíltom-in  
→ *push over* [tree, stump]  
bálam-in; bál-kán/bála-gán kem-in  
→ *push over* [dead tree, old house,  
heap of dirt] bálaá ku-lágam-in/  
du-lágam-in/ku-lúgam-in  
→ *push* [it] over/off edge dágaá  
ku-lágam-in

*pustule on eyeball* tiin mán

→ *pustule comes up on eyeball*  
tiin mán kúp-kam-in

→ *pierce pustule on [someone else's] eyeball* tiin mán aam-in

*put it* daágam-in

→ *put [them]* tom-in

→ *put <him/it>* <dúb>-ágam-in

→ *put [one big thing]* kegágam-in

→ *put them there* kulép/dulép (ku) tom-in

→ *put <it> <down> (there)* <dép> <daák> (ku) daágam-in

→ *I've put it there for myself* (IDIOM) nalámí de kô-lí

→ *put <him/it> down <up> there* <dúp> <mêt> tom-in

→ *put <it> <down> a little* <dép> <daák> sǒ kem-in

→ *put <it> with others* dëgam-in/kwëgam-in

→ *put them with others* dëgam-in/kwëgam-in

→ *put her/it with others* kúb-ágam-in/úm-ágam-in

→ *Put that back!* kwébák ku daá uu

→ *put down [stones] (on road)* fágágam-in

→ *put [food] in ashes (to cook), put [bananas] in ground (to ripen)* kábúm-in

→ *put [one's finger] in [<his> ear]* ilíp-m-a top ún-ú

→ *put [grease] in frypan* fúkom-in

→ *put it in water/mud to rot* dúp/kúp kúbum-in

→ *put it into bag* d-aák/kw-aák ábúm-in

→ *put [them] into bag* ábúm-in

→ *put <him> off* wěng ilíb-e-bá

→ *put on [clothes]* mǐgím-in; kwáák kálim-in

→ *put [lid/stopper] on/in* miíb(á)m-in

→ *put on [trousers]* kwép íft télem-in

→ *put (it) on over the top of, put (it) on [forehead]* dúup kútum-in

→ *put on [roofing grass]* fuúb(á)m-in

→ *put stones on top of [path], put rail on top of [fence]* íltom-in

→ *put out eyes* tiin dágaá kwáága-em-in, tiin dúko-em-in

→ *put [fire] out* belél(á)m-in; ténkam-in

→ *put up [house, post]* du saan-in

→ *put up [wall lining]* amíl(á)m-in

*puzzled* aget kup/dengmftkal fúgún-in

→ *surprised and puzzled* kǒng mô aget fúgún-in

*pyorrhoea, have* --- sít bálam-in

## Q

*quarrel* wěngaal dǐgínkál-in/fágam-in

*queue up* ilágan tílnem-in

*quick-tempered* olsák/tíbisák daám

*quickly* bisí; dǐgik; egup; fálán; íngét; maak fagaá/fagálintap; mām; ongífé, ongságám, yúgúságam, yúgút; sēng, wiiseng; yúut

→ *do quickly* maak fagágam-in; nínka-em-in; mǐp ibógolintap kem-in



→ *talk quickly* wěng ábálák  
bágam-in  
*quiet, be ---!* sining  
→ *keep quiet* siningkale, sining  
agankal-in  
→ *quietly/secretly* ibaál  
*quill* duk  
→ *quills of cassowary* dágáp  
→ *long quill with no vane*  
fílinaáng

## R

*rack, drying --- above fire* ágít  
*radio receiver* ílédíyo  
→ *radio transceiver* wáálit  
*raft* kěyú  
*rafter* fálá; talágoi  
→ *super-rafters and super-battens*  
dinok  
*rail, bottom --- of fence* daám  
ábaak  
→ *top rail of fence* daám dǒng  
*rain* wěp, íláp/yáp  
→ *driving rain* atí, atímín  
→ *early morning rain (drizzle)*  
am singííp  
→ *heavy rain* wěp mágáp  
→ *rain stops* wěp ógonam-in  
→ *rain cloud has broken, rain/  
weather is clearing* am uúl  
bígín-ú  
→ *rain drops on grass* sámúk  
→ *sound of rain coming from sky*  
abíí aal (úyó) uun-in  
→ *go through/in the rain* wěp  
têm únem-in  
→ *be raining* wěp mínánkál-in  
→ *it rains lightly* wěp fěi fěi  
kem-in

→ *experience rain-chill* (IDIOM)  
kaal fuyáp ógén abín só úyó  
u-támam-in  
*rainbow* wěbaal  
*ramp* tulúm  
*rape [a woman]* de dugam-in  
*rapid/fast speech* wěng íbálak  
*Rascal!* (*joking greeting to man*)  
tán máfák/máfágim  
*rash, a ---* únáng  
*raspberry, wild ---* dǐngííóm  
*rat* (species - see APPENDIX)  
→ *rat marks on taro* dííím  
*rather* tap  
→ *but rather* kalé ki  
*rattan* faáling  
*rattle bows and arrows* únál ǎng  
tíltál dágam-in  
*raw [food]* kamaá  
→ *raw [food, meat]* asít, kát  
*reach* ê (before Vm); ǒ; ínem-in;  
no únem-in; tám ún-á  
→ *reach there* <yáng> tám-a/ábem-in  
*read* tiim-in, tíkim-in  
*readily* fálám  
*ready, [meal] is ---* táb-ú (see  
tébem-in)  
→ *get [it] ready, get ready (to  
go)* kan kem-in  
→ *I'm ready for what they want to  
do to me* níyó bǒyó  
kanúp-na-momíp/kanúp-ne-nimíp  
ǒ agan-bii  
*real* átín; fén  
→ *real/ordinary man* tanúm kém

reality, (it has) no --- étín  
úmí binim

realizing, without ---  
ámonó-nál<a>ta, ilúma-nal<a>ta,  
u-tám-intém ke-nal<a>ta

really aáfén(táp), fén; á:ín;  
túluun

rear [child, pig] ifem-in

reason magám  
→ for no reason bisop/bisaap/  
bisok

rebellious asít ímf mán ka (+  
Cl)

rebuke <him> <dúb>-ágem-in

recall aget (úyó) fúgún-in  
→ <he> recalled that ... aget  
fúgunó-l<a>tiyé ...

recent kamaá  
→ recently ka; kamaá

receptacle (kong) titaá

reciprocal share of pig yán

reciprocate <his> X ábúsálá  
ke-em-in, X ábú dága-em-in

recognize <him> <a>-tám  
kúp-kágam-in  
→ not recognize people  
fogolál(á)m-in  
→ I didn't recognize you as you  
were coming kábó waánté  
tálán-'baláp kô agé-bí

recover waal(an)am-in; bém  
dágam-in

rectum ol mift; ol tēm

red isák/iságúlut  
→ red [human skin] buút  
→ red in the face (with rage)  
tíbisák kalín-bii kô-lá

→ red micro-organisms inalól  
→ reddish-brown [pig] waám

reed, species of --- dúmít;  
kángélók; saang; sogól  
→ reed (of jew's harp) (tálaam)  
ningkún

reflect off [surface] dők/sěk  
sáan-in ± Vm  
→ smooth water that reflects ok  
kikit/kikitók  
→ reflection sink

refuse títl/alaáng êng bágam-in  
→ refuse (as joke) bitigágam-in  
→ refuse <him> umík úga-em-in  
→ refuse to, refuse it waágo-ǒ/  
ǒgo-ǒ agankal-in

reign, [king] ---s tiin mom-in  
rekindle fire by putting [butts]  
together alúl(á)m-in

relative, <my> close --- <nímí>  
atúk (káyaak)  
→ two relatives (laterals) álop  
→ blood relative of blood rela-  
tive's spouse samaá; samáyók;  
kápsámayok; ípsámayok  
→ three or more blood relatives  
of same generation and both sexes  
sexes mángkál  
→ bride's relatives unáng ílo  
→ bridegroom's relatives tanúm  
ílo  
→ a non-relative fagániing

relax bilili agankal-in/saan-in

release him/it tálaá dáágam-in  
→ release her/IT tálaá kwáágam-in

relieved bilili agankal-in/saan-in  
→ <he> is relieved that ... <ímí>  
bubultem bilili agéb-e-luta ...

*reluctant (to do)* bitigágam-in

*remain a while* ílúgam-in

*remainder* mafúng/mufúng; anúng,  
atúk

*remember* fúgunó, aget (úyó)  
fúgunó; wěng úyó kwáák ábúm-in,  
kúbáget dágam-in

→ *remember it* kwép ágétem  
daágam-in, kúbáget dágam-in

→ *remember <him>* <ímí> aget  
úyó kô

→ *remember (someone left/died)*  
dǒ fúgún-in

→ *I remember* kwép no daá-li  
ál-bú/nuubú

→ *<he> remembered (something  
forgotten)* <ímí> aget úyó bām  
dága-em-in

→ *he always remembers <us>*  
<nú mí> áget kup ugél kalá-sá,  
<nú mí> áget kup úgaga-lá

→ *<he> remembered that ...* aget  
fúgunó-l<a>tiyé ...

→ *listen intently and remember  
well* tinángkú kwaák ábúm-in

*remind <him>* aget (úyó)  
kúfú-em-in

*reminisce* dǒ fúgún-in

*remonstrate with <him>* yěg-em-in

*remove* tálam-in

→ *remove <him/it>* <dúp>-kán  
kem-in

→ *remove them* dú-gán/kú-gán  
kem-in/tem-in

→ *remove it from slot* úlaá  
kúp-kán kem-in

→ *remove [the others] (leaving  
one)* táko ku-gán kem-in

→ *remove [splinter]* úlaá dúp-kán  
kem-in, úlaá dú-gam-in

→ *remove [axe handle]* úlaá  
kúp-kán kem-in

→ *remove [bark, skin]* dulúg(á)m-in

→ *remove [barricade, butts]*  
kulél(á)m-in

→ *remove [clothes, belt, skin of  
animal]* dál-kán/dála-gán kem-in

→ *remove [corn] from cob* málam-in

→ *remove [core] (from pandanus/  
boil), remove [excreta] (from  
intestines)* fiíl(á)m-in

→ *remove curse/sorcery* tamón  
dágam-in

→ *remove cooked food from fire*  
fuu kogón kêm-in

→ *remove [roof (from house,  
branches (from log)]* fákán/  
fága-gán kem-in

→ *remove [scaffolding, stone]*  
dágam-in

→ *remove [scaffolding, stones,  
eggs, branches, leeches, beans,  
pumpkins, stolen goods]*  
dága-gán/dákán kem-in

→ *remove [stain, clinging child]*  
tágam-in, tága-gán/tákán kem-in

→ *remove pig's testicles* kong  
abúlop úlam-in

→ *remove [things] from burning/  
dismantled house or from road*  
kú-gán tēm-in/kēm-in

→ *remove [felled tree] from gar-  
den/road* fulúl agankal-in

→ *remove [obstructing tree] com-  
pletely* fulúl(á)m-in

→ *remove [vegetables] from ground  
oven* fálam-in

→ *remove [weeds] from garden*  
dígínkál-in

→ *remove [wood (from rack), ladder  
(from veranda), fire (from  
ground-even stones)]*  
degél(á)m-in

→ *remove hard crust from [dry ground]* bál-kán/bála-gán kem-in  
 → *remove soft parts from [hard core of log]* bál-kán/bála-gán kem-in  
 → *be removed* tégép (y)ák iinem-in  
*repair* telél(á)m-in  
 → *repair a fence* daám (úyó) fágam-in  
 → *repair [hole, tear]* nám dágam-in  
 → *repaired* támbál kě-lú  
*repay* <him> ábúsálá ke kú-ga-em-in  
 → *repay in kind* ábála/ábúsálá kem-in  
 → *repay a debt* yaán/yuúm kú-ga-em-in; (*revenge*) duú (úyó) tiim-in  
 → *repay [good deed]* tii-en-in, tíki-em-in  
 → *fail to repay [debt]* bulúng(á)m-in  
 → *food given in repayment of debt* yám  
*repeatedly, do ---* aaltamsó saltamsó kem-in  
 → *do/go repeatedly* yágák kêm-in  
*replant [garden]* uksuluk dágam-in  
*report what one has heard* (wěng) fágám (úyó) bágam-in  
*represent, that X ---s a Y* X bǒyó Y íyó kô age umdíf kú-bá (see agankal-in)  
*reproduce* ábúm-in  
*reputation, have a ---* wín só

→ <he> has a bad reputation <běyó> wín kúb-e-bíp  
 → have a good reputation wín bínim  
 → give <him> a bad reputation <ímf> wín bága-em-in/kú-ga-em-in  
 → give X a good reputation X <úmf> tók (úyó) dugúlágam-in/bágam-in  
 → man with reputation/skill kamógím  
 → person with a reputation (good or bad) wín kúp-m-in tanum  
 → person with a reputation (bad) wín tíb-in  
*request* bágam-in; òlm-in; (*beg*) nen-in; (*for oneself*) díf sáan-in, tiik saan-in  
 → request <him> (*to give help*) <ímf> (bǒn (úyó)) dágágam-in  
 → request [it] covetously from <him> and take [it] tingín-em-in  
 → request [ancestral spirits] to guard garden and harm [thief] wit saan-em-in  
*resent* X X úmf kalan titin-in  
*reserve it* kúp tamágam-in  
 → reserve for oneself, have reserved tiik saan-in, díf sáan-in  
 → reserve X for <him> X úyó <ímf> (wín) baa-em-in  
*resident* kayaak  
*resilience, have ---* òm kún kup tébe-sá  
*resin* dán  
*respect* <him> <ímf> flak (úyó) dugam-in  
*responsibility* ogok/ok

→ *responsibility, have as <his>*

--- kô-l<á>

*rest* fingo-gam-in/fingkam-in

→ *rest day* ifín am

→ *have/take a rest* kún

fingo-gam-in/fingkam-in

→ *resting place* bǒng dǎm

*restless* kú-fo-silíp; abiín

máfak (kup) tonam-in

*retaliate* tii-em-in, tíki-em-in

→ *man who retaliates* abaál

kíilok bá

→ *woman who retaliates* abaál

kíilíp bá

*retrieve [meat scraps] on bone*

síltom-in

*return* âsók + Vm

*reveal [it]* kafál(á)m-in;

kúp-kém daá bágam-in

→ *reveal about <him>* <dúp>-kém

dágam-in/(m)ǒgam-in

→ *reveal the truth to <him>*

(tol) dúkóp dága-em-in

*revenge, take --- on <him>*

tii-em-in, tíki-em-in

→ *secretly request revenge murder*

or sorcery ámeyák sáan-in

*revolted by X* X úmí mok/dáábán/

usaán báan kêm-in

*rib* malán kún

→ *ribs* íngálang/íngílang kún

→ *lower limit of ribs on side*

malán fáfet

*rich man* mōni sǒ/miít káyaak

*rid, get --- of* tálam-in

→ *get rid of them* kulú-la

únem-in

→ *get rid of [some]* kúp kék kúp

kék únem-in

*riddle* dǒ (èng), wǎng dǒ

→ *put a riddle, talk in riddles*

wǎng félép yák tô dék tô kem-in

→ *talk in (insoluble) riddles*

magám ínim wǎng bágam-in

*riddle [it] (with holes)*

kalél(á)m-in

*ridge* bǐl

→ *ridge [of hill]* fúún-in diim,

bǐl

→ *ridge [of house]* (am) duú

→ *ridge pole of house* am duú

*ridicule <him>* (wǎng) <a>-táfim-in

*rifle* buguyók/bigiyók

*right* tol (kup) (kě-sá);

aáfén(táp)

→ *Right!* ká ya

→ *all right* afat, fén

→ *it's all right to (do)* bǒyó

kaal binim kalé + V

→ *That's right!* íse

→ *That's not right!* bǒtá kup bá

→ *put <him> right* (tol) dúkóp

dága-em-in

→ *Serves you right!* kábó ki;

mísám kúp kě-láp

→ *right hand* sagaál mitón

→ *right hand side* ipkúk; mitón

→ *<go> right to ...* ugát sáan-in

+ Vm, ugát agankal-in + Vm

→ *go to the right of X* X úyó

úgaá kwép afaán kwǎng daá-lá

*rigid, [house, fence] is ---* sii

agankal-in, sii sii (bii) kě-lú,

nágát mǒ-lú

→ *[limb] is rigid (with pain)*

niíl sáan-in

ring, [bell, axe] ---s tǎngaǎng  
 agankal-in, tangaang tangang  
 kem-in, tagaang tagaang kem-in  
 → ring a bell bélo/tǎngaǎng  
 agankal-in

ring-bark a tree at kaal bom-in

ringleader duú dup top to-la  
 (íyó)

ringworm únáng

rip [cloth] fengél(á)m-in  
 → [cloth, bark, pig skin, bag,  
 leaves] rip (because of age)  
 fengél(á)m-in/fangél(á)m-in,  
 fangélá/fangélá tébem-in  
 → rip it apart fǎngaá kú-gam-in  
 → rip off [cloth, paper, pig  
 skin, bark, leaves] fǎngam-in  
 → rip off [strips of meat] (to  
 eat) fěng(á)m-in

ripe yám

→ fully ripe nuut  
 → [soft pandanus] is nearly ripe  
 ol ka fógo-bú  
 → ripen yám(an)am-in  
 → [plants] ripen dam(an)an-in  
 → false ripeness that causes  
 fruit to fall prematurely fǒ

rise fenam-in

→ [smoke, steam] rises mǐn-in  
 → [sun, moon] rises tébem-in  
 → rise again from dead tígí  
 sǎan-in

river ok

→ the whole river (water and  
 banks) ǒk báI

road ílep/ilep/yep

→ road to/from enemy territory  
 waási ilep

→ a bend in the road ilep fět  
 kíin dam

→ go to the next bend in the road  
 ilep fět kíin dam/diim ko yǎng  
 + Vm, ilep súgaal fět dam ko  
 yǎng + Vm

→ go on/along/by a bad road ilep  
 máfák ílep únem-in

→ take the other/wrong road ilep  
 mǐgík tǒm-in

→ walk off the road tê asít ilep  
 tíñem-in

roar, pig ---s kugun-in

→ [thunder, primus stove, new  
 fire] roars dígílin-in (cf.  
 noise)

roast fuum-in

→ roast <it> <kwé/kwék> fúum-in,  
 dé/dék fúum-in  
 → roast them dú/kú fúum-in  
 → roast [wasps's nest] with  
 burning leaves ǎl(á)m-in

rock tuúm

roll (somersault) bubulun  
 télem-in

→ roll [it], [it] rolls along/  
 down by itself bubulun-in

→ he is rolling it bubulun  
 kwáá-la únán-bo

→ roll [cigarette] dínáńkál-in

roof am kǒńál

→ roof, roofing grass am kǒn  
 → roofing grass (kunaí) sínsong/  
 síngsong (kǒn)  
 → large leaf for roofing atík  
 kǒn  
 → roofing leaves suganok; úlúng  
 kǒn

room úgo (y)am, ógoyam

- room for initiands in family house miil am  
 roomy baa-lin  
 roots (at) timtím  
 → downward shooting root of pandanus/yam muúk  
 root, [pig] ---s around for worms buk únángkál-in  
 rope sok  
 → climbing/foot rope bínáng/mínáng  
 → single hand rope across swift stream fiyaal  
 rot, dry --- in wood at mamdát/mébiyok  
 → dry rot in flesh of [food], rotten [food] kup  
 → [taro, sweet potato, banana] has dry rot in flesh kub(an)am-in  
 → slimy rot in taro síng dágam-in  
 → rot, go rotten áb(án)am-in  
 → [body] rots síng dágam-in  
 → [fruit] rots tafál(án)am-in  
 → [vegetable matter] is rotted black in water fil(an)am-in  
 → rotted [wood] kúlú  
 rough [wood] ningilíng  
 → rough/harsh talk iluúm sǒ êng, máfák eng  
 → be rough with <him> <dúp>-kégem-in  
 → talk roughly títtí/alaáng êng bágam-in  
 round object mágáp  
 → swing round (180°) diksigim-in  
 roundworm ol kásen  
 row [boat] imél(á)m-in  
 rub [tobacco] kalél(á)m-in  
 → rub off tálam-in  
 → rub on [oil] tágam-in  
 → rub on [paint, mud] ilíg(á)m-in, ilik ilik kem-in  
 rubbish ifíp  
 → garden rubbish mǒn  
 → rubbish dump alál (têm), alál díim, mǒn têm  
 → rubbish heap/place in garden siín (têm)  
 → rubbish pit kasen om kafín  
 ruin <it/him> <dú>-fágágam-in  
 → ruin [garden] dalát(á)m-in  
 → ruined máfág(an)am-in; dalátá kô-lú  
 ruler/measure tiim-in  
 rumble, belly --- ol diit/kásen êng  
 rumour dulúl êng; maagálo wǎng; saák êng  
 rump ol kaal  
 → rump skin and fat [of pig] kagám káal  
 run íngét/yúut + Vm  
 → nose runs iín télem-in  
 → run away bílii tébem-in/daágínm-in, bílínm-in (rarer); sígín-in  
 → it runs out ben-in  
 → run out of <it> (none left) <dúp>-kat saan-in  
 → [blood] runs out of wound síngkám dágam-in  
 → [time] is running out dígí(b)an)am-in  
 runaway dégép  
 runner, leading --- [of bean plant] duuk

→ new weak runners [of plants,  
trees, vines, ferns] duúng

runny kagal kagal kem-in,  
kagal(an)am-in

rupture, [membranes] --- (in  
childbirth) bígínam-in

→ the membranes have ruptured  
ok úyó bígín-ú

rush precipitately diglk  
únem-in

rust inalól

→ [it] is rusted fegélá tébem-in,  
fegél fegél tébem-in  
→ rusty inálól tǒn-sú

rustle, [wind] ---s [trees]  
fiít dágam-in, fiít ffit kem-in

ruthless towards <him>  
<a>-táfim-in

## S

sacred amém

→ sacred day ifín am  
→ men's secret/sacred lore wǎng  
ámém

sacrifice, pig --- (for illness)  
úgem kong

→ make [sacrifice] túbúm-in

sad, <he> is --- aget/agetem/  
búbúl (úyó) máfáganéb-e-bú;  
agetem úyó iluúm kúp tebéb-e-lú  
→ she is sad dǒbán úgá-núluta  
ámán-bo/dú-fflin-bo, am baán  
úgá-núluta/úgá-bóm(ta) ámán-bo/  
dú-fflin-bo

→ <he> is very sad aget/búbúl  
fuyáp tebéb-e-bú

→ sad at <his> going  
<dú>-fflin-in

saddle (between mountains)  
nágaal diim

safe (to go) kaal binim (únem-in)

→ I won't be safe! mísáma-nimí ê

→ safely támbál kup

→ they hold [prisoner] and bring  
him safely a-áfú-nilipta  
telélám dép un-ín

safety, I fear for my --- ní mí  
kaal diim finanóp-ne-lú

sag, [wet ground] ---s (under foot)  
foot) fulut agankal-in

sago (palm) om, mifiím

sake, for <his> --- <běmí>

tólop diim

→ (do) for <his> sake <běmí>

tólop diim (ǒ age-nalata) + V

sale, thing for --- saan-in

salt yol (tiip)

→ salt sucker/leaf sang

→ Oksapmin salt ép

→ plants burned to make salt yol  
tiip

→ put salt in food túbúm-in

→ salted abaál/abálím (tébe-sú)

→ [food] tastes too salty átúl  
(tébe-sú)

salvaged rubbish saák

same, the --- as <him> <ilá>-táp

(also: me nalá-táp, you sm

kaláp-táp, you sf kulúp-táp, her

ulú-táp, us nulú-táp, you pl

ilíp-táp, them ilí-táp) (also:

this/her kalú-táp, that/her

kulú-táp, this/him kalá-táp,

that/him kulá-táp)

→ same, they are the --- (m) í tá

bá í tá bá, ilátáp ilátáp; (f)

útá bá útá bá, ulútáp ulútáp



→ *X is the same as Y* X Y úmí  
 tiyuúk/ tígiít ko  
 → *have the same ideas* nǎgal  
 kábelal maagup kem-in  
*sample/snack* imiín; imiín (úyó)  
 kwaam-in/únángkál-in  
 → *pull sample off [meat] before  
 it is shared* sála-gán/  
 síl-kán kem-in  
*sand* ok díniing  
 → *dry sand* ip  
*sandstone, soft* --- yágíílk/  
 ígíílk  
*sangguma (secret murder)* biit  
 <aam-in>  
*sap [of tree]* dán, adán; ok  
*sapling* at mán  
 → *cut saplings down* at kún  
 fágam-in  
*satiated* únán-bita máfágan-u  
 kulá-lá  
*satisfied* bilili agankal-in/  
 saan-in  
*Saturday* úlotu kem diim  
 → *on Saturday* am búgúp diim  
 kótá  
*saw* so  
*say* agankal-in; bágam-in  
 → *say it* wǎng (úyó) bágam-in  
 → *say about me* nagankal-in  
 → *say about you* kagankal-in  
 → *say X* X úmí aget úyó  
 kamágánkál-in  
 → *say so* kamágánkál-in  
 → *say so and so* kamáge-ta ð  
 agankal-in, kwíntáp úmí sǎng  
 úyó bágam-in  
 → *be always saying* suún êng  
 bágam-in

→ *say something bad about X* X  
 íyó wǎng máfak bága-em-in  
 → *what <he> says* <ímf> bǒn tǎm  
 êng, <ímf> wǎng  
 → *<he> said it <himself>* <ilámí>  
 bǒntém (êng) bógo-l<á>  
 → *<he> just said that! (IDIOM -  
 it's not true)* wǎng úmf  
 bógo-l<á>  
 → *That's just what I'm saying!*  
 (IDIOM) ko bágán-bii bǒlé a  
 → *That's what you say! (Lie! or  
 True!)* kápkál bógo-láp kwa  
 → *have nothing to say, not know  
 what to say (ashamed)* wǎng  
 ámon-in  
*scabies* dílíbín  
 → *have scabies* dílíbín dágam-in  
*scales [of fish, lizard]* ilim/  
 imilím  
*scalp* dabaál káal  
*scaly, having* --- *skin disease*  
 (sipoma) dín (dáam)  
*scar* dul  
*scare <him>* dǎka-em-in  
 → *scare <him> off* <an>-dalágam-in  
*scatter* sígín-in  
 → *scatter [barriade, butts]*  
 kulél(á)m-in  
 → *scatter [them]* segél ségel  
 kem-in  
 → *[they] scatter around* segél  
 ségel télem-in/téblem-in  
*scent* wêl  
*scold <him>* <á>-gánkál-in;  
 alaáng/títíí êng bága-em-in;  
 buuk bágam-in; <an>-tógón-in;  
 sít ábú dágam-in, bǒn  
 díi-em-in; de kala-em-in;  
 <dúb>-am-in; olsák êng bága-em-in

+ scold/swear a lot iluúm sǎ  
 êng bágam-in  
 + scold and nearly hit <him>  
 <an>-dalágam-in  
 + angry with <him> and scold  
 <him> tit kup saan-em-in  
 + scolding kagin êng  
 scoop it up kúgam-in; ífo  
 ku-lágam-in/kú-gam-in  
 scorched mulúng(án)am-in  
 scorpion átoquum  
 scourge, a --- club at íngáláng  
 scout [an area] dúp kúgum-in,  
 kúp kúgum-in  
 scrape [taro] wem-in, umdum-in/  
 undum-in  
 + scrape [wood] námam-in  
 + scrape it into something  
 kúgam-in; ífo ku-lágam-in/  
 kú-gam-in  
 + scrape [ash] off cooked taro  
 díltom-in  
 + scrape unburnt edges of a fire  
 inwards dám (úyó) alúl(á)m-in  
 + scrape [soil] off freshly har-  
 vested taro ilek dugam-in  
 + scrapings from newly-pulled  
 taro ilek  
 scratch oneself dǝng(á)m-in  
 + scratch oneself (with finger)  
 deng deng kem-in  
 + [undergrowth] scratches  
 dǝl(á)m-in  
 scream átúl fágam-in  
 scrub (bush) at mán tem  
 sea yol ok  
 seal [skin of taro, etc.] in  
 flames fogágam-in

search for fen-in  
 + search for [frogs, spiders,  
 insects] with women's bamboo  
 torch ǝl(á)m-in  
 + search for [a road (up/out/  
 etc.)] dflfn-in  
 + search for [thing out of place]  
 úgágam-in  
 second álop diim  
 + second and later children nang  
 dǝp-kam-in/mán  
 + second crop nang (ábúm-in)  
 secret (wǝng) bantap, bantap  
 wǝng  
 + keep [it] secret nám dáágam-in  
 + keep [fact] secret fúlmam-in  
 + tell <him> a secret (about X)  
 (X úmí sǎng) káltém (úyó) kê-em-in  
 + men's secret/sacred lore wǝng  
 âmém  
 + secretly bantap; ibaál; tiin  
 kubáb-e-ta + V  
 + kill secretly maagálo aam-in  
 seduce [woman, man] táká môm-in  
 + seduce [a wife] (from someone  
 else) úlaá kú-gam-in  
 + seduce <me> úlaá <nám>-dúgam-in  
 see tiin dágam-in  
 + see <him> <a>-támam-in  
 + see [someone in the act] túluun  
 u-támam-in  
 + see someone (do) tǎmam-in  
 + see it for <himself> <ilámí>  
 tiin falá u-támam-in/úlam-in  
 + see that/what ... u-tám-<a>tiyé/  
 u-tám-<a>ta ... kalaá agankal-in  
 + see whether X or Y u-tá-bulupta  
 X kǝ-lú Y kǝ-lú kalaá agé-lúm  
 + easy to see tiin baán (díim)  
 kal, tiin diim kal

→ (we) really did see him tiin  
ilep kě-sá  
→ (you) see me infrequently  
(IDIOM) nímí tíbít kún úyó  
káyop tébe waana-ba (i)látáp  
→ seeing that ... kanúbe, kěbe,  
kanu

seed dam; (at) san, ilaáp/ilóp  
→ seed(ling) of tree asan  
→ banana seeds suum mágáp  
→ the red seed of fal/falám tree  
faalíyám

seek for [a road (up/out/etc.)]  
dílín-in

seize [it] de dugam-in  
→ seize [her] as wife tágam-in,  
úlam-in

select [person, thing] úlam-in  
→ select <him> úlaá <dú>-gam-in

self-centred <ilámí> kaal  
dugam-in/kú-fílin-in

self-sown kúgep, saak kugep

selfish ilék dágam-in, ilék ílek  
kem-in; <ilámí> kaal dugam-in/  
kú-fílin-in

sell X to <him> X uyo <imi>  
(win) baa-em-in

semen ẽs ôk

send/throw <it/him> dulá-l<a>,  
dáá-l<a> + Vm (ben - to <me>)  
→ send them kulú-l<a>/dulú-l<a>  
únem-in  
→ send them [somewhere] dul(ú)/  
kul(ú) úlaá únem-in  
→ send <him> on fruitless errand  
bitigága-em-in

senior bisél  
→ senior man afalík

→ senior woman afék  
→ his seniors fik, (fik) (tanúm)  
bisél aáláp

sense, <he> has/got some ---  
aget bām daáp-m-ú, <ímí> aget  
úyó bām dága-em-in  
→ that talk has no sense in it  
wěng úyó dam bágam-in binim

separated degélá tébem-in, degél  
dégel tébem-in

serenade at fágaá tuúbem-in/  
túm-in

seriously nangkaal

servants, <his> --- (IDIOM)  
<ímí> káyaam

serve <him> <ímí> bõn tẽm kít  
fẽn-in

→ serve [food] túfúm-in

→ serve [food] to <him>

ífú-em-in/ífa-em-in

→ serve [vegetables] at edge of  
pandanus/pig fíltom-in

→ Serves you right! kúbó ki

set, [sun, moon] ---s tẽmĩnem-in

→ [tendons] become set

dís(an)am-in

→ set aside for oneself tiik  
saan-in, dfl sáan-in

→ set out (on trip) fen-in

settle (there) (kogol) sagaál  
bigí-bá

→ settle and live (there) (kogol)  
sagaál bigí amiít tẽn-se

→ settle a matter telélám kwép  
top ...

→ settle X in court X úmí sâng/  
wěng telél(á)m-in

→ the matter is settled wěng  
(úyó) bínĩman-ú

seven bankal; (counting) ban;  
títóp (bankal)

seventeen kum milif fógó

seventh ban diim

several iipmakmak

severely ditál

→ (do) severely ditál fágaá + v

sew up bigín(á)m-in

sex, two people of opposite ---  
and same generation who are  
blood relations or samaá mígím

→ have sexual relations with  
[one's wife] sina-bom  
u-támam-in

→ have extra-marital sex relations  
sá dágam-in

→ have sexual intercourse (vulgar)  
isál(á)m-in

→ [man] has sexual intercourse  
with [woman] isálá kúp-ká-em-in

shade tábaním têm

→ brush shade for seedling fófól

shadow sínk

shake <him> <dúp>-ká sáan-in

→ be shaking búmban (tébe-lú)

→ shake hands (ben - shake hands  
with <him>) fět dugam-in

→ [ground] shakes bumbán kêng  
keng kem-in

→ [wet dog] shakes himself fili  
fili kem-in

→ <he> has chronic shakes bumbán  
kêng keng kem ál-b<á>, bumbán  
tulup tulup kem ál-b<á>

shallow [water] dál

shaman fiil dú mô-lin tanum

shame fitóm

share things [with people]

dálám-in

→ share around segél(á)m-in

→ share around [small things]  
tágam-in

→ share out piglets kong mán  
(úyó) diim-in

→ contribute one's share to <his>  
(bride price) atúk/anúng  
tffi-em-in

→ give <him> a share <dúb>-ágam-in

→ have a share in <his> project  
atúk/anúng dágága-em-in

→ you've taken more than your  
share (IDIOM) káptá afáligén  
kulú-láp

sharp [knife, axe] átúl (tébe-sá)

sharpen [axe, knife] on whetstone  
ígaal/yágaal (tuum) taam-in

→ sharpen [wood] námam-in

→ sharpening stone yágaal/yégel/  
ígaal/ígel tuum

shave [whiskers] bítam-in/bísam-in

→ shave [wood] aatítím-in;  
námam-in

shavings (at) buut

she (non-emphatic) ú-yó, (this)

kǒ/kǒ-yó, (that) bǒ/bǒ-yó;

(syntactic focus) ú-tá, kǒ-tá,  
bǒ-tá; (alone/only) ulú-sin(ón)/

ulú-fin(ón)/ulú-gin(ón)/ulú-giit;  
(also) ú-gól, kǒ-gól, bǒ-gól;

(herself - emphatic) u-gol;

(herself - reflexive) ulú-tá,

ú-góluta; (and - connective)

u-lé, kǒ-lé, bǒ-lé, úgólé,

bǒgálé, kǒgálé; (and/with) u-só;

(first) ú-siik, kǒ-siik, bǒ-siik;

(different) úgulúmí, bǒ-gulúmí,

kǒ-gulúmí; (not) ú-gá/ú-gú,

kǒ-gá, bǒ-gá

shed, [blood] is --- s'ngkám  
dágam-in

→ [insect] sheds skin ílím/  
imilím (úyó) táam-in/tôm-in

shelf kúlaang

shell, egg --- ilom

→ outer shell [of pandanus,  
peanut, egg] òm

→ shell types (see APPENDIX)

shelter, lean-to --- against a  
fence daám dóng d'ím am

→ rock shelter imál

→ temporary shelter (IDIOM) am  
máfák

→ shelter tábanam-in

→ shelter [person] úksum-in

→ sheltered/dry spot yěng/  
yěngán-in/yěngim tem

shield at kom

shin, shin bone kapmit kún

→ shin (front edge of bone)  
kápmít babíl

shine, [fire, lamp] ---s  
kenam-in

→ [stars] shine saan-in

→ [sun, moon] shines tágágam-in

shiny bámálaáng sǒ, búmálaáng  
sǒ, búmálaáng dô-bú

shirt kwáák kálim-in

shivers kaal úng d'íbít

→ shiver with fright kaal úng  
dúlim

→ [person] shivers bumbán kêng  
keng kem-in

→ shiver (with cold) muk muk  
kem-in

shocked milíp sáan-in/agankal-in,  
agetem (útá) kup milíp  
mǒb-e-lú/agé-lú

→ shocked (at news) kǒng sáan-in/  
agankal-in, en(am)-in, kǒng mô  
un-á tal-á kem-in

→ shocked by [something seen]  
<u>-tám kǒng/dík sáan-in

shoe yaan ilom

shoo <him> away <an>-dalágam-in

shoot (bud) (at) yogóp/igóp

→ shoots [of plant]] uúng

→ shoot (inside plant) kuluk

→ edible shoot [of plant] aget

→ edible shoot (inside plant) mim

→ edible base of shoot tom

→ shoot from a seed ífíng

→ new shoots fuút

→ new shoots from tree stump  
(at) yogóp/igóp/ogóp

shoot (with bow and arrow)

běmtúm-in

→ shoot [arrow] bínúm-in;  
túgagíft sáan-in

→ shoot at rolling target dôt  
saan-in

→ I shot a bull's eye bíno-li no  
du-tám ún-ú

shore of X X úmí d'íniing

short duúmaát/duúmaák,

duúmaát(án)am-in; ugungmat/  
uguyup; (insufficient)

iib(an)am-in

→ [time] is short d'ígí(b)am-in

→ he cut it short úgaá kwáá-la  
duúmaátán-ú, duúmaát úgaá kwáá-lá

→ short-sighted tiin íp tôn-in;  
tiin suúk (kě-sá), tiin

suúgán-sá; tiin (úyó)

mililép-m-ú, tiin mililibok

kwíngáp-m-ú

shot, a bad --- ún tuup

*shoulder* nágaal kún  
 → *shoulder blade* maák kún  
 → *carry it on shoulders* kú  
 nágaal tom-in, kú nágaal to  
 kwép télem-in  
  
*shout* ðlm-in; átúl fágam-in;  
 (when angry/afraid) átúl  
 fágam-in, falál (kúp) kálín-in  
 (IDIOM)  
 → *shout angrily* átúl êng bágam-in  
 → *shout antiphonally* álíng/ýuúl  
 fágam-in  
 → *shout loudly* bõn tágam-in  
 → *make staccato shouts (announcement of success and arrival)*  
 bong fágágam-in  
  
*shove* <him/it> <along/over>  
 ilíb-e <dáá-la> <yáng> áhem-in  
  
*shovel it into something*  
 kúgam-in; ífo ku-lágam-in/  
 kú-gam-in  
  
*show* [it] kafál(á)m-in  
 → *show* [it] to <him> kafál-em-in  
 → *show* <it> to <him>  
 <du>-fál-em-in/ku-fál-em-in  
 → *show* <him> kúgú-em-in  
 → *show* (him) [what is what, what  
 it is] [kú-bú] ko age age  
 kem-in (see agankal-in)  
  
*shrink* alúl(á)m-in; katíb(án)am-in  
  
*shrivelled, <his> [hand] is ---*  
 dátané-b-e-sú  
 → *skin is shrivelled up* kaal  
 (úyó) fógó kǒ-lá  
  
*shudder with fear* kaal úng  
 dúlim tebé-b-e-lú  
  
*shuffle* malán êng dágam-in; něne  
 nene télem-in  
  
*shut* [door] agín(á)m-in;  
 ilom-in; kwěk sáan-in

→ *shut* [eyes] kamín(á)m-in  
 → *shut firmly* nagát sáan-in  
 → *Shut up!* sining  
  
*shy* fitóm ð agankal-in, fitóm  
 dínánkál-in  
  
*sibling, younger* --- nagál  
 → *sibling-in-law* baat/baásím;  
 kungkít; ungkít  
  
*sick* máfágálík/máfágálín/ibaán  
 (ál-b<á>); usaán fúum-in  
 → *feel sick* usaán fúum-án ð  
 agankal-in  
 → *get sick* ámulúng dágam-in;  
 máfák úmkam-in  
 → *slightly sick* kaal fǒng ál-b<á>  
 → *be very sick* bǒng fágán-bii  
 s-e s-e kem-in  
 → <his> guardian spirit has made  
 <him> sick usóng (tébe)  
 <a>-ngkó-bá  
 → [baby] is sick and helpless  
 yěn fálam-in  
 → *sickly* [plant] títták  
  
*sickness* (generic) mafagálinok  
 → *sickness has a grip on <him>*  
 máfágálín <a>-áfú-bú  
  
*side* milií  
 → *side* [of box, sheet] mitón  
 → *under side* afák  
 → *each side* milií sǒ milií sǒ  
 → *right hand side* ipkúk, mitón  
 → *left hand side* afaán  
 → *on the far side* kulŭnem-in  
 → *on this side is ... on that/the-*  
*far side is ...* kalo télem-in  
 ... kulo ūnem-in ...  
 → *the other side* tám  
 → *be on all sides of <him>* <dép>  
 iibák kulaák/kalaák daágam-in  
 → *(look at) it from all sides*  
 dúp kíft dúp kálaák kem-in

+ go to the side of X, set course  
 so X is to one side X úyó úgaá  
 kwép (afaán) kwěng daá-l<á>  
 + side with ílūnem-in  
 + side-by-side síng díim-lin  
 sidetrack (him) tiim tonam-in  
 sidle up to něne nene télem-in  
 sigh (at sad news) fulut  
 agankal-in  
 + sigh and not talk mam fulut  
 agankal-in  
 sign (partly cut bush tops to  
 show road) ilot  
 + lay a road sign for <him> ung  
 kúgú-em-in, <běmí> faal ung  
 kúgú-em-in  
 + cut and place stick signs on  
 road for <him> (to follow)  
 <běmí> faal ung kugúb-e únem-in  
 sight, in --- tiin baán (díim)  
 kal, tiin diim kal  
 + in <his> sight <ímí> tiin diim  
 silence, listen to it in ---  
 agól tináŋkam-in  
 silent sining agankal-in,  
 siningkale, tamí agankal-in  
 + silent person siningkal-in  
 similar to <him> <ilá>-táp (also:  
 (me) nalá-táp, (you sm)  
 kaláp-táp, (you sf) kulúp-táp,  
 (her) ulú-táp, (us) nulú-táp,  
 (you pl) ilfp-táp, (them)  
 ilf-táp, (this/him) kalá-táp,  
 (that/him) kulá-táp, (this/her)  
 kalú-táp, (that/her) kulú-táp)  
 + similarly múnkgúp  
 sin fěng(á)m-in  
 since <(he) was a child> <mán  
 katíp> kěgál ki

sinew mumél/memél/mamél  
 sing a song aséng/at (úyó)  
 kwaam-in  
 + sing [insulting song] dúp  
 súun-in  
 + sing loud victory song amém  
 úgam-in, saaman amem kálam-in  
 + sing the fuúp men's song at  
 singsing fuúp kwaam-in  
 + sing in lower key del dégép  
 daák ún-uta kwaam-in  
 singe [pig bristles] fogágam-in  
 singing, lead/begin --- of song  
 aséng kú-fúm-in  
 singsing átol  
 + go to a singsing átol dágam-in  
 sink ibulup age ok tēm ílīnem-in  
 + sink hole in limestone muumál/  
 maamál tēm  
 + sink hole as possum nest kálel  
 sinner fuut daam (man), fuut  
 tib-in, kuguúp máfak wa-áfú-lin;  
 tiin álop baa-lin  
 sinuses/cheekbones under eyes  
 tiin ábaak kún  
 sipoma amsaáng/dín/imilím (dáam),  
 ílím (daam)  
 sister, elder --- baábén; káŋgkék;  
 íŋgkék  
 + younger sister neng  
 + sister [of man] unáŋg  
 + [man's] sister, [man's] father's  
 young sister nábíŋang; kábíŋang;  
 íbíŋang  
 + half/step sister námdalen/  
 námdalim/námdalip; kámdalen/  
 kámdallim/kámdalip; ímdalen/  
 ímdalim/ímdalip  
 + husband's sister fikalél/  
 figalél

→ *wife's elder sister* imól;  
 kálol; álol  
 → *sister-in-law (husband's elder  
 sister)* imék; timék  
 → *sister-in-law (husband's younger  
 sister)* ímnéng; tímnéng/  
 támnéng  
 → *sister's child* unáng mán  
 → *sister's husband* nábíngang  
 diim; kábíngang diim; íbíngang  
 diim  
*sit down* tonam-in  
 → *sit idly (listening)* tiin  
 filíg(á)m-in  
 → *[people] sit down together*  
 dutúl(á)m-in/dutál(á)m-in  
 → *they were sitting there*  
 tonan-bii dép yák mǝ-líp  
*situation, the* --- kanum únán-bo  
 (úyó)  
 → *in this situation* kanu-lu  
 <bǝyó>  
*six* búgúp (*counting*); búgúpka  
*sixteen* tuluún milií fǝgo  
*sixth* búgúp díim  
*size* tiyuúk  
*skill, man with* --- kamógím  
*skin* kaal  
 → *belly skin [of pig]* bán (kaal)  
 → *skin and fat between navel and  
 genitals [of pig]* imaán káal  
 → *skin and fat just above and  
 below navel* imaán/bán dálap  
 → *small cut of skin and fat be-  
 tween legs and belly [of pig]*  
 kak  
 → *shed skin [of snake, insect],  
 peeling skin [of person]* ílím/  
 imilím

→ *soft inner skin [of nut, egg]*  
 ilóm  
 → *dry flaky skin [of old person]*  
 imilím fǝk  
 → *scaly skin disease* imilím/  
 amsaáng (dáam), ílím (daam)  
 → *(he has) <my> kind of skin*  
 <nalámí> kaal digin  
 → *[insect] sheds skin* ílím (úyó)  
 tǝm-in

*skinny* kon ton-in  
 → *skinny person* kúnséng  
 → *[person] becomes skinny* kún  
 kém(an)am-in

*skirt/apron, woman's grass* ---  
 únám

→ *grass skirt uncut* siliip  
 → *skirt droppings* unám díim

*skirting, floor* --- ogep

*skull* dabaál kún, dabóm kún  
 → *bone at top front of skull* ím  
 kún

*sky* abiíl (tigiín); am  
 → *the clear blue sky* abiíl kún

*slack, [bowstring] becomes* ---  
 bulút(án)am-in

→ *slacken effort* bet bet kem-in

*slander* wǝng (míl) tébem-in  
 → *slander <him>* <ímí> wín úyó  
 ditúb-e

*slash [grass, pitpit, rope, cane,  
 shoe]* bom-in

*sleep* agaál únem-in, amínem-in;  
 sinam-in

→ *[they] sleep* agál(án)am-in

→ *sleep soundly* ugát mô amínem-in

→ *go right to sleep* filí sáan-in

→ *unable to sleep properly, sleep-  
 less* kafán sinam-in



- + *talk in one's sleep* ílám êng  
bágam-in, wěng imalam bágam-in
- + *groan/mumble in sleep* unól êng  
bágam-in
- + *have troubled sleep for several  
nights when ill* bǒng fágán-bii  
s-e s-e kem-in
- + *sleeping place nearest fire  
at iip*
- + *<he> is/feels sleepy* tiínák  
tébe-em-in; tiin tem úyó  
agálun-ón ǒ agankal-in
- + *sleepy dust* tiin ol

*slide down* tulup tulup télem-in/  
únem-in

+ *slide on belly* něne nene  
télem-in

+ *land slides* kúlel únángkál-in/  
tágágam-in

+ *[fallen tree] slides downhill*  
telen tiíl íŷnem-in

*slime, green --- in water* ok  
bináp

*slip* tálaang dágam-in  
+ *<he> slipped* tálaang <a>-ngkó-bú  
+ *slip through/between fingers*  
sagaál fíták têm ilep tám  
íŷnem-in

*slippery* tálaang (tébe-sú);  
fubalaang (tébe-sú),  
fubalang(an)am-in

+ *slippery ground* dám táł baán  
díim

*slither, [snake] ---s along*  
telen + Vm

*slope* ilum (těm), tifaáp  
+ *steep slope* kǒt  
+ *steeply sloping ground* ilók

*slow down* bilili agankal-in/  
saan-in

+ *slow-moving* finám (tébe-sá)  
+ *slowly* agól; fiyaáp; nangkaal  
+ *do slowly* fiyaap fiyaap kem-in

*small* katíp, katípnók; sáanón/  
sáanónengim; katí bengím; titép  
(kíim)

+ *small [things]* kánkang

+ *small [fruit, vegetables,  
pandanus]* filnaang/filnong

+ *small job, make small garden*  
kaal fǒng ogok

+ *small talk* wěng kánkang  
bágam-in

+ *become smaller* alúl(á)m-in;  
katíb(án)am-in

+ *smaller [thing, person] than  
another* tulkún tem

+ *smallest portion* mufúng

*smart, <he> is --- <í mí>* aget  
fúgún-in úyó afáligén

*smash [it]* kaptúg(a)m-in;  
kǒl(á)m-in

+ *smash [stone]* felél(á)m-in

+ *smashed* kaptúgá tébe-lú, kaptúk  
káptuk tébe-lú

+ *[fallen tree] is smashed* begél  
bégel tébe-lú, begéłá tébe-lú;  
ibálá tébe-lú; kǒłá tébe-lú,  
kǒl kól tébe-lú

*smear on [paint, mud]* ilílg(á)m-in,  
ilik ilik kem-in

+ *smear on [oil]* tágam-in

*smell* tang

+ *smell reaches <him>* tang  
támka-em-in

+ *a bad smell* tang mafak, iságím  
tang

+ *have a bad smell* dágák/iságím  
tang kúun-in

→ *smell (sniff)* fut fut  
agankal-in; min min kem-in, min  
fut fut kem-in, min fut  
agankal-in

→ *smell X* X úmí min fut fut  
kem-in

→ *it is smelly, it smells* (tang)  
kúun-in

*smoke* átúm

→ *smoke [it] dry* atát dínúm-in/  
tábám-in

→ *smoke a cigarette, share a  
smoke* bíságam-in

→ *smoke a cigarette* súuk (úyó)  
únángkál-in

→ *smoked [meat, tobacco, leaf,  
firewood]* atát

→ *non-smoker* súuk filiít

*smooth* kom, X kom diim

→ *smooth [ground]* ifíl(á)m-in

→ *smooth [wood]* támbál

→ *smooth down [hair, fur]* átim-in

*snack* imiín

*snake* (generic) ináp; (species -  
see APPENDIX)

*snap [it]* fegél(á)m-in

→ *snap [ochre sticks]* bíltom-in

→ *snap off [stalactite]* bálam-in

→ *snap [stick], [stick] snaps*  
ilo kúp-kam-in

→ *snap with strain* ugát sáan-in,  
ugát agankal-in

→ *[strained wood] snaps*  
fegél(á)m-in; ilo kúp-kam-in

*snarl, [animal] ---s* átú) ô  
agankal-in

*snatch it* dágaá kú-gam-in

*sneakily* tiin kubáb-e-na<a>ta  
+ V

*sneeze* síbíling dágam-in

*sniff* fut fut agankal-in; (*smell*)  
min min kem-in, min fut fut  
kem-in, min fut agankal-in

*snore* níngfliit/ningiling;  
níngfliit faam-in, níngfliit  
(eng) fuum-in

*snout, pig ---s ground foraging  
for food* búk fágam-in  
→ *[pig] snouts around for worms*  
buk únángkál-in

*so* kalé

→ *so, and so, so that* -ta

→ *and so* kalé, kanúbe; kalaá  
agankal-in

*soaked* (ok/wěp) tafál(án)am-in

*sober-faced* iluuk fen-in

*sock* yaan men

*soft* bet

→ *[cooked food] is soft* fulút  
mô-lú; bet(an)am-in

→ *soften* bet(an)am-in

*soil* kafín; bagán

→ *a red soil* bínám

→ *alluvial soil* ok díníing diim/  
tem

→ *poor soil* bulúp bágán

→ *soft damp soil* tǎl

→ *stony soil* tuúm díim

→ *stony limestone soil* kuúng díim

→ *soil matted with roots but with  
little topsoil* dúng fíl(ál)  
diim

→ *water-logged soil with lots of  
rotting humus* fil tem

→ *wet soil around spring* okák têm

→ *wet soil with red micro-organisms*  
inalól têm

*solar plexis* mat tom  
*sole* [cf *foot*] (yaan) bán  
*solid* [house, axe] kásaak  
*some* maak; iipmakmak; atúk,  
 anúng; mǎp atúk maak; (IDIOM)  
 álop kup maak  
 + *some ... some/others ...*  
 iipmak ... iipmak ...  
 + *some people* atúk kwěng  
*somebody else* teléfol  
*someday* bii-luta am úmak daan-uta  
*somersault* bubulun télem-in  
*something* múfekmufek  
 + *do something to <him>* kuguúp  
 úyó kúp-ka-em-in  
*sometime* bii-lantémú maak úyó,  
 bii-luta am úmak daan-uta;  
 s-uuk-ta, s-uuk nala  
 + *sometimes (reluctant admission?)*  
 bfliip maak  
 + *sometimes ... and sometimes ...*  
 ... milií ilé ... milií no  
 + *sometimes he will-come/comes*  
 bii iipmak tol-óntemá/tala-núbá,  
 bii biliip maak tol-óntemá/  
 tala-núba  
*son* mán tanúm  
 + *youngest son* mán afúngim  
 + *eldest son* (mán) tanúm diíl  
 + *son-in-law (daughter's husband)*  
 mán díim, muúliim  
*song* at, aséng  
 + *sing a song* at/aséng (úyó)  
 kwaam-in  
 + *boy house song* mán dět  
 + *hair-initiation song* mufuúm  
 dět  
 + *a men's song* fuúp

+ *loud victory song sung when*  
*returning from hunt/battle*  
 amém úgam-in, saaman amem  
 kálam-in  
*soon* siita, siit-nal<a>lé,  
 siitap ilúgo-lantemú úyó; mǎp;  
 ka; kamaá; yúgúságam  
 + *(will come) soon* dígf  
 + *[time] is soon* dígíb(an)am-in  
*soot in roof of house* am sílíng  
*sorcerer* támon dín-in/ún-in;  
 tiin baa-lin/baáp-m-in man  
*sorcery* támon/tímon  
 + *work sorcery* támon/tímon úyó  
 únángkál-in; támon âng  
 dínámkál-in  
 + *cure sorcery* támon dágam-in  
*sore* ábáng  
 + *[infected spot] is sore* ilan-bo  
 + *have a sore tongue* fǒng kaal  
 tébe-sú  
*sorrow, <he> ---s* aget/búbúl  
 fuyáp tebéb-e-bú  
*Sorry! (shock)* bai; inal uu;  
 kǔlmán aá, kulaán mán aá; telak  
 ê; usáp (mán) aá/e  
 + *sorry for <him>* <dú>-fflin-in,  
 <df>-fflin/<dú>-fílin dágam-in  
 + *be sorry when trouble comes*  
 mǐsám(an)am-in; yám(an)am-in  
 + *I'm sorry I did that to you!*  
 (nímí nùm kápsó)/(bǒsǒ) nágál  
 iip bogóp-ke-lí kúbe  
*soul* siník  
 + *soul [of living man, corpse]*  
 dam  
*soundly, [sleep] ---* fǒm(tuup)  
 + *sleep soundly* ugát mô amfmem-in

sour amí (tébe-sú)

source miít

sow (kong) ígít/yágít

sow [seed] broadcast bíl(á)m-in

spare, have some --- [food, rope]  
tukup túkup kem-in

spark (at) titúp/tatúp

→ sparks shower tatúp fúkom-in

→ X sparks X úmí tatúp fúkom-in

spatula miyaak

speak bágam-in

→ speak up wěng kúp-kék/dúp-kék  
dágam-in, wěng kúp-kék/dúp-kék

daá bágam-in

→ <he> speaks clearly <ím'>  
böntém/wěng úyó bámat/fálát  
agé-s<á>/mô-s<á>

→ hesitate to speak, wait for  
someone else to speak bñn tága  
dúgam-in

spear kǒng ún

special day am afálík

→ do something special ogok  
afálík (úyó) telél(á)m-in, ogok  
wín sǒ (úyó) telél(á)m-in

speckled [pig] silín

spectacles tiin kakitók

spell, say a curative --- fúúl  
saan-in

spend <3 days> bii <am asúno>  
kem-in

→ spend [time] tágágam-in

→ spend [week, month, year]  
dága-gán/dákán kem-in

→ spend the night sinam-in

spherical alóp

spider (generic) dǒn(suúk);

(species - see APPENDIX)

→ spider web dǒnsuúk mumél

spike (at) balát; at daang

(> adaang); duk; ningilíng

→ spikes in pit trap kǒng

→ spikes set in garden to scare  
off trespassers tolók

→ spike it kálaá kwáágam-in

spill, it ---s ben-in; síngkám  
dágam-in

→ spill [it] síng dágam-in/  
kúp-kágam-in

spine daang kún

spirit (general term) usóng

→ spirit [of living man] sínk

→ spirit [of living man, corpse]  
dam

→ spirit of dead person bágel/  
bagelim/bágaal/bagalim/bégel  
→ bad spirit magálim, finéyaap,  
sagalim, fúmúlúmiín

→ good spirit utuúng/utuúm (miín)

→ nature spirit ánáng káyaak,  
magálim; sagalim, finéyaap,  
fúmúlúmiín, tanúm isál/mísiim,  
tanúm míít káyaak

→ superior spirit magal

→ an evil female spirit aánang/  
aánangén

→ a spirit is with him usóng  
tiíbbá-lin

→ he gave him his spirit (cause  
of sickness) áluup/usóng  
dób-e-bá

→ not be afraid of spirits  
fogolál(á)m-in

→ request ancestral spirits to  
help in wild pig hunt or garden  
growth at úmkam-in

*spit* tákom-in, dúbán/mők  
 tákom-in/túkom-in  
 → *spit at* <him> dúbán tákaá  
 ko-em-in  
 → [*rain spits*] síng diim-in  
 → *spitting place* dábán/mők/usaán  
 báán  
 → *spittle* mők  
*splash up* [water] (with foot,  
 etc.) imél(á)m-in  
*spleen* ol dágaat/ogaat  
 → *spleen or pancreas* kwaanaal  
*splinter* buung  
 → *splinters on dry wood* (at) tit  
 → *break into splinters* tět(á)m-in  
 → *splintered* tětá tébem-in, tět  
 tět tébem-in  
*split* [in bamboo, taro, foot]  
 tágáng  
 → [*drying wood*] splits tágáng  
 begél(á)m-in  
 → *split* [firewood, taro, soft  
 pandanus] lengthwise  
 begél(á)m-in  
 → *split down the middle* bígí  
 tébe-sú  
*spoil, be spoiled* máfág(an)am-in  
 → *spoil* <it>, *spoil* <his> property  
 <dú>-fágágam-in  
*spokesman* wěng bágam-in, wěng  
 kúp-kém dága-em-in  
*sponsored by X, (come) --- X* fmf  
 wín tólop diim (tái-á)  
*spoon up* [sauce] imél(á)m-in  
*sporadically, [all] go one after  
 another ---* diyak diyak kem-in  
*spot, I ---d him (when hiding;  
 IDIOM)* nímí tiin úyó bíno-li  
 no dutám ún-ú á-tam-f

*sprain* [ankle, wrist] dágaá  
 kwáágam-in/ku-lágam-in  
*spray is breaking* ok ket  
 segéla-bo  
*spread* sěng(án)am-in  
 → [*news*] spreads yágák kēm-in  
 → [*rumour*] spreads bíinkií  
 fágam-in  
 → [*people*] are spread around  
 dutúl(á)m-in/dutál(á)m-in  
 → [*it*] spreads out túgunem-in  
 (see tágam-in)  
 → *spread out* [mat, blanket, mashed  
 taro], [earth] is spread out  
 kú-túfúm-in/dú-túfúm-in/túfúm-in  
 → *press and spread out* [taro]  
 tangín(á)m-in  
*spring* ok íláng; ok ningiling  
 tem  
 → *a spring is flowing* iliíp tém  
 ôk tálán-bo, ok fákám dáa-lá  
*spring stick in trap* uúng  
*sprinkle down* kali kali kem-in  
*sprouts* [of plant] uúng  
 → *centre sprout* fuút  
 → *sprout* bígínam-in  
 → [*cut plant*] sprouts from base  
 míít úgím-in  
 → *new leaves sprout* fígíí bām  
 dágam-in  
*spy on* bantap u-támam-in  
*squash* <it> <dáák> tamágam-in/  
 tamán(á)m-in, <dúp>-daák  
 tamágam-in/tamán(á)m-in  
 → *squash* <him/it> (in crowd)  
 <dék>/<dúb>-ak kabíí(á)m-in/  
 kibíí(á)m-in  
*squeak, [insect] makes ---ing  
 noise* muut muut kem-in

*squeeze [clothes]* tugút(á)m-in  
 + *squeeze [it] double* fógó  
 duúg(á)m-in  
 + *squeeze [soft pandanus] (on to taro)* kálim-in  
 + *squeeze [sauce] out of soft pandanus* málam-in  
*squint in bright light* tiin kaal  
 fágam-in  
*squirt [it] out* fěł(á)m-in  
*stab* bínúm-in  
*stagger* kabal kabal kem-in, kabi  
 kabi kem-in  
*stain of juice* daám, dom  
*stairs* tulúm  
*stake, garden ---* dibit  
 + *stake out [garden]* ilífb(á)m-in  
 + *stake out a house/garden site*  
 adaang saan-in/mom-in  
*stalactite* kuúng múuk  
*stalagmite* kuúng búł  
*stale [food]* áp  
 + *go stale* áb(án)am-in  
*stalk [of fruit]* duuk  
 + *dry stalk of flower of mět/mágál*  
 pitpit ísoláp  
*stamina, have ---* ǒm kún kúp  
 tébe-sá  
*stand up/still, stand [it] up*  
 mom-in  
 + *stand around (talking)* iip  
 mǒ-lá mǒ-lá kem-in  
 + *stand together* tii mom-in  
 + *stand up [house, post]* du  
 saan-in  
 + *stand [it] up vertical* kol kup  
 kúp kíft môm-in

+ *[toddler] stands up steadily*  
 síbiil mom-in  
 + *stand up straight/firmly*  
 síbiil tamán(á)m-in  
 + *stand firm* nagát saan-in, sii  
 sii kě-lú  
 + *that X stands for a Y* X bǒyó  
 Y íyó kô age umdií kú-bá (see  
 agankal-in)  
*staple food* únángkál-in mitón  
*star* bíningók  
 + *morning star* bigidelep/  
 bigidulup  
*stare (with longing/envious eyes)*  
 tiin filíg(á)m-in  
 + *stare at* tiin úmkan-in  
 + *<he> stares at him* <ímí> tiin  
 úyó a-támam-in  
 + *stare into space, stare blankly*  
 mǐgík útá tiin dágam-in  
*start to* tab-u + Vm  
 (see tébem-in)  
 + *Let's start!* kálo  
 + *start a fashion/practice*  
 kuguúp kú-fúm-in  
 + *start a fight* kwék káli  
 dínánkál-in; kwék tílim-in/  
 kálim-in dínánkál-in  
 + *[engine] starts* ǒlm-in  
*start with fright* siník  
 dága-em-in, bobanam-in  
*startle <him>* siník dága-em-in  
 + *startled* kaal úng dúlim  
 tebéb-e-lú; (by noise) kǒng  
 saan-in/agankal-in, en(am)-in;  
 (by something seen) a-tám/u-tám  
 kǒng/dík saan-in, kumang saan-in  
 + *[baby] is startled and jerks*  
 limbs bábán-in/babánkam-in

statement indicator (neutral)

ko; (calling/familiar) uu, kuu;  
(casual/impatient) kuú; (exclamatory) ê; (discourse neutral) kwa; (discourse exclamatory) kwê; (neutral emphatic) kuba; (calling/familiar emphatic) kubuu; (casual/impatient emphatic) kubúú, súgúp uú; (exclamatory emphatic) kubé, súgúp e; (quotative emphatic) kubô; (sympathetic) aá

*stay* n-in; bõm'sal<a>, bõm'bal<a>

→ *stay a while* ílúgam-in

→ *he stayed with <him>* <ímí> díim ton-ata/fěbá-lata álop n-íp

→ *Stay with <him>!* <ilámí> díim kup fěba-'bõm'bilíptá

→ *I am staying with <him>* <ímí> tágán têm kal ál-bí

→ *he stays with <me> all the time* <nímí> tuup/tagan tem ál-bá, <nímí> tuup kon tem utóm síl ke bõm'balátá

→ *not stay in one place* abiín máfak (kup) tonam-in

*steal* dágam-in, yuguút dágam-in/únángkál-in; úlam-in

→ *person who steals food and eats it* bantap un-in

*steam* mapsín

→ *steam [vegetables] at edge of pandanus/pig* fíltom-in

*steep* fon-in

*steer* duuk wa-áfuú kwép únem-in

→ *steering wheel [of plane, car]* duuk

*stem [of plant]* kún

*step on <it/him>* <dáák>/<dúp>-daák/  
dulaák tamágam-in/tamán(á)m-in

→ *step over <him>* <dú>-mágátém dágam-in

→ *step [of ladder], stepping-stone* yaan am

→ *steps* tulúm

*step-brother* námdalim; kámdalim; ímdalim

→ *step-sister* namdalen; kamdalen; imdalen

*stick* at (kún); adaang; ulín

→ *sharp/spiked stick* at daang (> adaang)

→ *stick used as switch* at dugúm

→ *gardening stick* titúm

→ *a long planting stick* kákál

→ *small digging stick* kátíl

*stick to* fěb(á)m-in, tubún(á)m-in

→ *stick [drum skin] on* tiíb(á)m-in

→ *stick one thing on another* kwép <yák> tiíb(á)m-in

→ *he stuck to <him>* <ímí> díim fěbá-lata/ton-ata álop n-íp

→ *Stick to <him>!* <ilámí> díim kup fěba-'bom'bilíptá

→ *he sticks to <me>* <nímí> tuup/tagan tem ál-bá, <nímí> tuup kon tem utóm síl ke bõm'balátá

*sticky* adán ulútáp

*stiff* nil (kup) agankal-in

→ *<he> is stiff* kún fegélá tebéb-e-lú

*stifling* mam dílín-in

*still* kup; suún (kúp)

→ *keep still* sining agankal-in, siningkale

*sting, [insect]* ---s átúl (tébe-sá)

+ [insect] *stings* <him> aam-in,  
 <a>-ngkágam-in,  
 <a>-ngkagógam-in, <á>ng kílep  
 kǒ

*stingy* tiin sǒ; fěk únángxál-in;  
 múfekmufek mogop kup tébe-sá

*stink* iságím táng, tang máfák;  
 iságím táng kúun-in, kúun-in

*stir* [it] fágálik fágálaak  
 kem-in

*stolen goods* yuguút

*stomach* mát têm

*stomatitis* sít bálán-bo

*stone* tuúm

+ *fine stones* tuúmón

+ *a brown stone used as blood  
 absorbent* isák ún-in

+ *old fibí adze stone heated in  
 fire to straighten arrow shafts*  
 balap, mók málan

+ *ground oven stones* kong tuum,  
 kól tuúm

+ *stony soil* tuúm díim

*Stop!* kogol bǒmsilf

+ *stop* [them] fegél(á)m-in

+ *stop* <him> fegél-em-in; faasim  
 kem-in

+ *Stop him!* fegélá-lap kúp-ká-lák  
 a

+ *stop* (doing) V + kúp-kágam-in/  
 dúp-kágam-in/ku-lágam-in/  
 du-lágam-in; siníngkale

+ *stop* [person] (doing)  
 segél(á)m-in; <dúp>-kán kem-in;  
 mám ílím-in/ílí-em-in;  
 fǒtébe-in

+ <I> *stopped* <him>, <I> *nade*  
 <him> *stop* fǒtébe-l<i>(ta)  
 kúp-ká-l<á>

+ <I> *didn't stop* <him> (doing)  
 tiin (kup)

<a>-tá-(bǒm)bíl<i>ta + V-<á>

+ *stop from falling* ílím-in

+ *stop* [child] crying

maaman-em-in

+ *stop making a noise, stop*

talking siníng/tami agankal-in

+ *stop still* mom-in

+ [rain] *stops* fíngkam-in/

fíngógam-in; ógonam-in

*stopper* iluun

*storage space* uul

*store* saan-in am

+ *keep it in store* kúp

tamágam-in

+ *store* <it> away dégam-in,

kwégam-in

+ *store them away* děgam-in,

kwěgam-in

*storm* atíí, atímín; dúlúlen

*story* sang

+ *tell a story* sang (úyó)

bágam-in

*straight* tol (kup) (kě-sá);

tiyuúk

+ *straight away* maak fagaá/

fagáíntap, íngget

+ *put* <him> *straight* (tol) dúkóp

dága-em-in, telé (kafaléb-e)

dúkóp daáp-m-á

+ *stand up straight* síbiil

tamán(á)m-in

+ *look* <him> *straight in the eye*

<ilámí> tiin fala telé

<a>-támam-in

+ *straighten* [limb, rope] tífim-in

+ [bird] *straightens* [feathers]

biíl(á)m-in



*strange* naknák

*strap, bag* --- mǎn yúk

*stream, sacred* --- ímán/kong ok

+ *underground stream* iliíp tēm  
ôk, ok dégép tēm

*strengthen, [spirit]* ---s <him>  
<dúb>-álál(á)m-in

*stretch [limbs]* bíng(á)m-in

*strike (with)* saál dágam-in  
(see hit)

*string* sok

+ *string game* tíyong

+ *supporting string of penis*  
gourd kamén tol

+ *stringy [vegetables]* titífl  
(tébe-sú)

+ *[vegetables] get stringy*  
titífl(án)am-in

*strip [leaves] off* ibál(á)m-in

+ *strip [roof (from house,*  
*branches (from log)]* fákán/  
fága-gán kem-in

+ *[caterpillar] strips off*  
[bark] bálam-in

*stroke [hair, fur]* átim-in

+ *stroke [something without hair]*  
aatítím-in

*strong kún (tébe-sú); ditál*

fágágam-in; fitang (tébe-sá);

(brave) titífl (úyó) fágágam-in/  
fágam-in/kúgam-in

+ *strong [vegetables, personality]*  
titífl (tébe-sú)

+ *strong [person]* kásaak,  
kasagím; kún bígí-sá

+ *strong [personality, stone,*  
*wood, vine]* alaáng (kúp)  
(tébe-sá)

+ *[house, fence] is strong* sii

agankal-in, sii sii (bii)

kě-lú, nágát mǎ-lú

+ *become strong (again)*

bagangkale wa-áfún(á)m-in

+ *[growing child, repaired fence]*

becomes strong síbiil tonam-in

+ *physically strong* багаang

agankal-in

+ *a physically strong man*

(tanúm) títlí sǒyap

+ *strongly* fǒm(tuup)

*stub [toe]* kwěk sáan-in

*stuck* diinam-in

+ *become stuck (adhere)*

tubún(á)m-in

+ *he stuck to <him>* <ímí> dím

ton-ata/fěbá-lata álop n-íp

+ *get [food] stuck in one's*

throat kumífl(á)m-in

*stud, wall* --- am kún

*stuff* múfekmufek

+ *stuff oneself with [food]*

bisífl/del tébem-in

+ *stuffed* nel(an)am-in

*stump [of tree]* magám

+ *stump of (chopped/fallen) branch*

túng kin

+ *stump of house* am kún

+ *be lopped/worn to a stump*

dabóm(án)am-in

*stunted [plant]* títtág(an)am-in

+ *stunted [fingers]* dungkíp,

bangkíp

*stupid* ilúm flum kem-in;

(metaphor) tiin túgúlan-á, tiin

túgúl ke-lá

*stutter* diin diin eng bágam-in,

wěng diin diin kem-in

→ *stutterer* wěng dígik  
*submerge* ibulup age ok tēm  
 ínem-in  
 → *submerge under* [water] [ok  
 tem] ibulúp sáan-in  
*subside*, [swelling, sore, swollen  
 stream, full stomach] ---s  
 fulúl(á)m-in, fulúl agankal-in  
*suburb* ábiip túng tēm (maak)  
*succeed* dam bígínam-in  
 → *not succeed* úkúga-em-in,  
 úkúgan kúp-kam-in  
 → *be successful* felép/dutám  
 únem-in  
 → [spell] is successful yák  
 tubúnám ún-suu útá kup, yák  
 fěbá-lú  
*such* X X kanúpmin  
 → *on such-and-such a day* am  
 kanúpmin diim kótá  
*suck*, [baby] ---s muut muut  
 kem-in  
 → *suck breast* muúk únángkál-in  
 → *suck* [sugar cane] muút(á)m-in  
 → *suck* [sweet] migip migip  
 kem-in  
*sucker from a root* ífíng  
*suckle* muúk únángkál-in  
*suddenly* mēp kǒyó  
*suffer* úmtál dágam-in;  
 u-támam-in  
*sufficient* sěngan-ú  
*suffocate*, [water] ---s <him>  
 mám ílíb-em-in  
*sugar cane* (generic) kwět;  
 (species - see APPENDIX)  
*suggestion, make a* --- kutók êng  
 bágam-in; wěng kú-fúm-in

*suicide, commit* --- by hanging  
 sok <a>-ngkó-luta kaanam-in  
*suit*, [clothes] --- <him>  
 feléb-em-in  
 → *it doesn't suit* <him>  
 feléb-e-líntém, ká dáá-l<á>  
 (see daágam-in)  
*sulky* nǒng sáan-in, bubun-in  
*sun* átaan, átaním  
*sunburn, experience* --- (IDIOM)  
 kaal fuyáp ôgén abín só úyó  
 u-támam-in  
*Sunday, on* --- am ban diim kótá  
*sunlight, be in* --- átaan (ken-in)  
 diim kal n-in  
*sunrise* am daán-bú; (kutím)  
 átaan túl-ú  
*sunset* am isák; átaan daágin-ú;  
 (6 pm) átaan tēm íin-ú, átaan  
 ún-ú  
 → *nearly sunset* (5 pm) átaan tēm  
 íin-ón ô ám-bú  
 → *a colourful sunset* am isák  
*superior, <he> is* --- <ítá ítá>  
 kě-b<á>  
 → (men are) superior (IDIOM) am  
 bilsak/bíyáng  
*superlative for nouns and adjectives*  
 Nn/A + ko ageta kugúm  
 (kem) ál-bá  
*support* [of house, fence] nábií  
 → *support* <it/him> ílí-em-in  
*surface, scratch the* --- (IDIOM)  
 dífm útá kup úkom-in  
*surprised* kǒng sáan-in/agankal-in,  
 en(am)-in; kǒng mô uná talá  
 kem-in; u-tám kǒng/dík sáan-in;  
 mílíp sáan-in/agankal-in, agetem

(útá) kup milfp möb-e-lú/  
agé-lú  
→ *<he> is surprised* aget úyó  
támbálanéb-e-lú  
→ *surprised and puzzled* kõng mô  
aget fúgún-in  
*surreptitiously* tiin  
kubáb-e-nal<a>ta + V  
*surround* fufál(á)m-in  
→ *surround it* tf-sála tf-sála  
kem-in (see télem-in)  
→ *surround <him>* falalá <dék>  
sáan-in  
*swallow whole* mumilik/mamilik/  
mimilik únáγκάλ-in  
→ *swallow [food] the wrong way*  
kumfl(á)m-in  
→ *chew and swallow* úne  
miíl(á)m-in  
*swamp* ok falfál/fafál (têm)  
→ *swamp, swamp forest* ok muk  
*swarm, [flies] --- around* son-in  
→ *[gnats] swarm around possum*  
hole agín fúkom-in  
*sway about* yon-in  
*swear* wěng (míil) tébem-in  
→ *swear, (ben) swear at <him>*  
(IDIOM) telé bágam-in  
→ *swear/scold a lot* iluúm sǒ  
êng bágam-in  
→ *swear at <him>* <á>-gáγκάλ-in;  
<an>-tógon-in; <dúp>-kégem-in  
→ *swearing* wěng kííl  
*sweep* iffp (úyó) tálam-in  
*sweet* abaál/abálím (tébe-sú)  
*sweet-potato* (generic) waán;  
(species - see APPENDIX)  
→ *sweet-potato/taro coloured*  
purple/red ifuúm

*swell* (afáíík) fítim-in;  
bísim-in; bukbug(an)am-in  
→ *[sweet-potato] swells up*  
álinam-in  
→ *swell and burst* bfgínam-in  
→ *swelling* tamtám  
→ *swelling from insect bite*  
baábaa, kaal baábók; bangkáp  
(also from thrashing)  
*swim* ok (úyó) aam-in; (IDIOM)  
ok daáng kún díim ilep  
tířnem-in  
*swing* fúungáyók  
→ *[child] swings* fúungáyók  
kem-in  
→ *I swing <him> back and forth*  
bimbingá dáá-li ún-bá táł-bá  
ke-b<e>  
→ *swing [firestick] to keep it*  
glowing binig binig kem-in  
*switch (for knitting)* ífet  
*swollen, river is ---* ok úyó  
titop tǒn-bú  
*symbol, treat it as a ---* wín  
útá félebák kwék tǒm-in  
*symmetry* <úmí> fút  
*sympathetic, look ---* agól tíin  
baam-in  
→ *sympathize with <him>*  
<dú>-fílin-in; <dúp> kúgum-in

## T

*taboo, put a --- on X* X böyó amém  
o agankal-in  
→ *not taboo* afát  
→ *tabooed* amém/abém  
*tactfully, talk ---* bět êng  
bágam-in

tadpole ániing

→ tadpole with limbs yaán

tail [of animal] úmsán

→ tail [of bird] uluúng

→ tail [of cassowary, eel] álúp

→ tail [of marsupial] alaál

take <it/him> (get) <dú>-gam-in;  
(hold) <a>-áfún(á)m-in,  
<á>-láfún(á)m-in; (snatch it)  
dágaá kú-gam-in

→ take them kwaam-in/ku-lúgam-in;  
du-lúgam-in

→ take <it/him> (<along> there)  
<dép>/<dúp>-támo/dú-támo  
(<yáng>) únem-in

→ take <it> to <him>  
<dúb>-ínem-in (> dúb-e únem-in)  
(also: nám-dúb-, kám-dúb-, kúb-,  
ím-dúb-)

→ take <him> with one  
<dúb>-ágam-in

→ take away, take out [splinter,  
nail], take back [unpaid-for  
gift, ill-treated wife]  
úlam-in

→ take <it> away <dúp>-kár  
kem-in

→ take [things] away (from site)  
ku-gán kem-in

→ take [a wife] away (from some-  
one else) úlaá kú-gam-in

→ taken back kěngá tébe-lú

→ take [wife, thing] back úlat  
kwép únem-in, (úlat) úlaá kwép  
únem-in

→ take <him> on a bed fégép  
únem-in, fágaá támo únem-in

→ take down [thing hanging up]  
tála-gán/tál-kán kem-in

→ take only top part of a heap  
[of food] bísam-in

→ take it out (from slot) úlaá  
kúp-kán kem-in

→ take [eggs] from nest, take  
[animal] from trap dálam-in,  
dál-kán/dála-gán kem-in

→ take [firewood, water bottle]  
from drying rack dágam-in

→ take out [part of wall/roof,  
taro] fákán/fága-gán kem-in

→ take out [share of pig/pay,  
animal (from trap), suicide  
(from noose)] bágam-in

→ take out [solids] from con-  
tainer síl(á)m-in

→ take out [splinter] úlaá  
dúp-kán kem-in

→ take out [axe handle] úlaá  
kúp-kán kem-in

→ take off [clothes] dálaá  
kúp-kán kem-in

→ he is taking <him> off <ímí>  
wěng dágaá kúp kít mô bágan-be

talk wěng; (wěng) bágam-in

→ loud talk that hurts ears  
tináng êng bágam-in

→ rough/harsh talk iluúm sǒ êng,  
máfák eng

→ talk with croaky throat, talk  
with accent ok digil ěng  
bágam-in

→ be always talking suún êng  
bágam-in

→ talk angrily buuk bágam-in,  
<an>-tógon-in, buuk úmkam-in

→ talk behind <his> back  
<dúp>-túm-in

→ talk bravely/firmly/confidently/  
roughly/unkindly títl/alaáng  
êng bágam-in

→ talk dejectedly/cautiously/  
humbly/guardedly (when one has

- inadequate resources*) mán êng  
 bágam-in  
 → *talk in deep voice* imuúk êng  
 bágam-in  
 → *talk gently/tactfully/kindly*  
 bết êng bágam-in  
 → *talk at length, talk loudly*  
 fomtuúp êng bágam-in  
 → *talk nonsense* wěng áa bǒntém  
 áa úyó (kanúbe) bágam-in  
 → *talk over* tegen-in, ten-in  
 → *talk quickly (as habit)* wěng  
 ábálák bágam-in  
 → *talk in one's sleep* ilám êng  
 bágam-in, wěng imalam bágam-in  
 → *small/quiet talk* wěng kángkang  
 bágam-in  
 → *whistle talk* fǒng êng dágam-in  
 → *talk with mouth full*  
 únángkál-in ǎng bágam-in  
 → *talk (<him> into doing)* fiit  
 fiit kem-in  
 → *all talk at once* wěng tegen-in;  
 (wěng) yám yám bágam-in  
 → *not talk plainly* yák bógo mǎk  
 bógo kem-in (see bágam-in)  
 → *fast talker* wěng íbálak  
*tall* tǐmiit/tǐmitǐm  
*talus* kúlel tem  
*tame* ami  
*tangible things* (IDIOM) kaffn  
 dǐm kǒmǐ ket kǒn  
*tanget* (generic), a *tanget*  
 kásaak; (species) tabaá  
*tantrum exclamation* yǎgaay  
*tape recorder* wěng telélok,  
 wáálisuk  
*tapioca* tibabuu/tebabuu  
*target, a rolling ---* dôt  
 → *shoot at rolling target* dôt  
 saan-in  
*taro* (generic) ímán; (species -  
 see APPENDIX); (children's  
 word) náan  
 → *taro/sweet-potato coloured*  
 red/purple ifuúm  
 → *taro cuttings* (ímán) fiíp,  
 muun kon, ímán san  
 → *taro flesh* ímánín  
 → *taro insect* namák, nông  
 → *taro wilt disease* (ímán) isák  
 → *chopped-up taro* sélel  
 → *flecks in taro* dǎng (íman)  
 → *grated and mashed taro* ninií  
 → *insect-ridden taro* nông, namák  
 → *new leaves of úlop taro* (a  
 vegetable) titón  
 → *place on taro where stalk is*  
 cut from root (ímán) dat  
 → *scrapings from newly-pulled*  
 taro ilek  
 → *lower half of taro broken to*  
 eat duuk  
*taste* imiín; imiín (úyó)  
 kwaam-in/únángkál-in  
 → *taste [food]* dúp kúgum-in,  
 kúp kúgum-in  
 → *taste [it] (first)* mǎm ǐlǐm-in  
 → *I have never tasted that* bǒyó  
 nǐmǐ bǒn tǎm úmak úne-saálǐ  
 binim  
 → *tasteless* tep (tébe-sú);  
 (unsalted) abáǐm bǐnim  
 → *tasty* abaáǐ/abáǐm (tébe-sú)  
*tattered* dusáb(án)am-in  
*tattle-tale* (wěng) fagám (úyó)  
 bágam-in  
*taunt <him>* (wěng) <a>-tǎfim-in

*taut* biêng agankal-in/sáan-in;  
niil (kup) agankal-in

*tea* ilang ok

*teach* [it] to <him> kafál-em-in

→ *teach* <it> to <him>

<du>-fál-em-in

→ *teachable* [child] diím ábin

(tanum), bet bubul dǎo-lin

tanum, dúkmen-in tanum

*tear it (with instrument or by  
overloading)* dalát(á)

kúp-kam-in

→ *tear off* [cloth, paper, pigskin,  
bark, leaves] fángam-in

→ [cloth, bark, pigskin, leaves]  
*tear (because of age)*

fangél(á)m-in, fangélá tébem-in

*tears* tífnák

*tease (someone else)* tíftúl (êng)  
bágam-in

→ *tease* <him> tíftúl (êng)

bága-em-in; tinól fága-em-in;

tála-em-in (?)

→ *teasing* tíftúl/tilbul

→ *teasing song* tíftúl at

*teeth* sít (kún) (see also *tooth*)

→ *eye teeth* sít mitón

→ *lower teeth* sít kagám

→ *upper teeth* sít dǎo

→ *two middle teeth* sít mitón

→ *teeth set on edge* sít ígilík

*tell* bágam-in

→ *tell about* X X úmí sâng (úyó)

bágam-in

→ *tell a parable* dǎo (êng) bágam-in

→ *tell a story* sang (úyó)

bágam-in

→ *tell* <him> wǎng (úyó) bága-em-in

→ *tell* <him> a secret (about X)

(X úmí sâng) káltém (úyó)

kê-em-in

→ *tell* <him his> [wrongs]

yǎg-em-in

→ *tell* <him> (to do) baa-em-in;

úlaá <dú>-gam-in

→ *tell* <him> not to wǎng

ilíb-e-bá

→ *tell on* <him> <dú>-kém

dágam-in/(m)ǎgam-in

→ *Don't tell a soul!* (IDIOM)

fágáning/kápkumal diim úyó

bága-em-in bá, fik aa níng aa

diim úyó bága-em-in bá, tanúm

mígík/máak diim úyó bága-em-in

bá

*temple* tíbít (kún)

*temporarily* kuun

*tempt* <him> tíftúl (êng)

bága-em-in

*ten* nágalkal; (counting) nágaal

→ *ten, eleven or twelve* tê kíft

→ *ten (or eleven)* títam nágalkal

*tendon* mumél/memél/mamél

→ *tendons have become set (due to  
age)* mumél dísan-bú

*tent* sêl am

*tenth* nágaal diim

*termite* matmaat/mapmaat/mutmaat/

mupmaat

→ *an ant with tunnel like termite's*

mámák/múmək

*terrified* fínan-in afálík/átúl

kúp kem-in

*territory* am; ánáng, bagán

(tribal)

→ *territory of person/clan* iták

díim

→ *poor hunting territory* bulúp

bágán

test <him> out <dúp> kúgum-in

testicles abúlóp

thank <him> fět duga-em-in

→ say thank you mfsám/támbál/  
súguul ō agankal-in

→ thankful mfsám/súguul kem-in

that ku; (m, small) bě, (f,  
large) bō; (non-emphatic) bě-yó,  
bō-yó; (syntactic focus) bě-tá,  
bō-tá; (to, for) bě-mí, bō-mí;  
(also) bě-gál, bō-gál; (and -  
connective) beê-lé, bō-lé,  
bě-gálé, bō-gálé; (exclamatory)  
bě-gúp, bō-gúp; (first) bě-siik,  
bō-siik; (not) bě-gá, bō-gá;  
(do you mean?) bě-ba, bō-ba;  
(and/with) ku-só/ku-sinó;  
(like, similar to, the same as)  
kulá-táp, kulú-táp

→ that is, ... ko age; afát

thatch [roof] fuúb(á)m-in

their ímí; (own) ilímí

them (non-emphatic) í-yó;  
(syntactic focus) í-tá; (to,  
for) í-mí; (also) í-gíl; (and -  
connective) i-lé; (and/with)  
i-só/i-sinó; (exclamatory)  
í-gúp; (first) í-siik; (not)  
í-gí; (do you mean?) í-ba;  
(like, similar to, the same as)  
ilí-táp

themselves (emphatic) i-gil;  
(reflexive) ilí-tá

then -ta; bōlé; (at that time)  
am ko daan-u kōtá

→ well then, ... kanúbe

there ku; kogol

→ There it is! íse

→ there are <4000> X's X ulúmí  
kup <4000>

→ <he> is there kúb<á>/kúl<á>

therefore -ta; tǎmtá; kalaá  
agankal-in

these kalíp

they (non-emphatic) í-yó; (syn-  
tactic focus) í-tá; (alone/  
only) ilí-sin(ón)/ilí-fin(ón)/  
ilí-gin(ón)/ilí-giit; (also)  
í-gíl; (and - connective) i-lé,  
i-gílé; (and/with) i-só; (first)  
í-siik; (different) ígilímí;  
(human) bilíp, kalíp, kulíp;  
(before Vm) dágaá dép/kwép,  
dégép, at kom

→ "they" (not us) téléfól

thick [thing] (therefore strong)  
ámúng (tébe-sú), eng (tébe-sú)

thief yuguút ún-in

thigh úng (kún)

→ thigh bone diliíng

→ ball of thigh bone at pelvic  
joint tamkún kún

→ hollow of thigh joint magak  
(kún)

thin talaát saan-in

→ thin [flat object] kalfát  
(kê-lú)

→ [person] becomes thin kún  
kém(an)am-in

→ (he is) as thin as a tree at  
kún ilátáp

→ as thin as a rake (IDIOM) isán  
tulkún kún ilátáp

things múfekmufek, mafákmáfak

→ physical things fén mufekmufek

→ tangible/physical/worldly/  
earthly things (IDIOM) kafín  
diim kōmí ket kōn

→ purchasable things tísol  
mufekmufek

*think* fúgún-in, aget (úyó)  
 fúgún-in  
 → *think of* <him/it> <í mí> aget  
 (úyó) fúgún-in  
 → *think of* X X úmí aget úyó  
 kamágánkál-in/kúfúm-in  
 → *I think* tap  
 → *he always thinks of* <us>  
 <númí> áget kup ugél kalá-sá,  
 <númí> áget kup úgaga-lá  
 → *think over* X X úmí aget (úyó)  
 tět(á)m-in  
 → *think mistakenly* ... kô  
 agankal-in  
  
*third* asúno diim  
 → *on the third day* (from now)  
 am álop ke-nal<a>ta maak kěmí  
 díim kőtá  
  
*thirst* ok tep  
 → <he> is thirsty ok tep téhe-em-in  
  
*thirteen* tiinkal; (counting)  
 tiin  
 → *thirteenth* tiin diim  
  
*this* ka; (m, small) kě; (f,  
 large) kô; (non-emphatic) kě-yó,  
 kô-yó; (syntactic focus) kě-tá,  
 kô-tá; (of, to, for) kě-mí,  
 kô-mí; (also) kě-gál, kô-gál;  
 (itself/himself - emphatic)  
 kě-gal, (itself/herself) kô-gal;  
 (and - connective) keê-lé,  
 kô-lé, kěgálé, kôgálé; (exclam-  
 atory) kě-gúp, kô-gúp; (first)  
 kě-siik, kô-siik; (not) kě-gá,  
 kô-gá; (do you mean?) kě-ba,  
 kô-ba; (different) kěgalámí,  
 kôgulúmí; (and/with) ka-só/  
 ka-sinó; (like, similar to, the  
 same as) kalátáp, kalútáp;  
 (just referred to) isé

→ *This is it!* bótam  
  
*this*le uunaal  
  
*thorn* nlingilng  
  
*thoroughly* telé; teléla + V  
 → *thoroughly* [sharpened knife]  
 ditang age-lin/ag-in  
 → *do thoroughly* ániing yol  
 tákom-in/túkom-in; ugát  
 agankal-in/sáan-in + Vm  
 → *you have done it thoroughly*  
 bôle kánsiniim kê-líp  
 → *X is thoroughly* <bad> X úyó  
 <máfák> alígaap  
  
*those* (human) bilíp, kulíp  
  
*though, (even)* --- saák; kanúbe  
 ... kútá  
  
*thought* aget  
 → *thoughts* agetem, búbúltem,  
 dubómtem  
  
*thoughtful of* <him> <í mí> ílak  
 (úyó) dugam-in  
 → *thoughtful of* <him>/<his>-needs  
 <í mí> búbúl (úyó) kôb-e-bá/  
 kô-bá/kúp-ka-em-nubá  
 → *thoughtless, you are* ---! bômí  
 áget fúgunó-láp ága  
 → *thoughtlessly leave them* (to  
 look after themselves) bisát  
 kulu tífem-in  
  
*thrash around in death throes*  
 biteng biteng kem-in, biténg  
 bíteng kem-in  
  
*thread* sok  
 → *sewing/weaving thread* sok  
 nugúl  
  
*threadworm* ol kásen  
  
*threaten* <him> <dúp>-ká sáan-in;  
 <an>-dalágam-in; olsák êng  
 bágam-in



three asúno/asíno

thrilled by [something seen]

u-tám/a-tám kõng/dík sáan-in

throat del, kwel; delúk; (inside)  
del tem

→ get [food] stuck in throat  
kumí(á)m-in

through téle, talák/tálak; tám

→ through [place, thing] ilep

→ (send it) through X X ímf  
tólop diim

throw it dáá-l<a>/dulá-l<a>;  
kwáá-l<a>/kulá-l<a>

→ throw <it> away dáá-l<a> ún-ú;  
<dúp> dú-l<a> ún-ú; kogón  
kêm-in

→ throw it down(hill) dáá-l<a>  
malaák ábe-lú

→ throw them away kulú-l<a> ún-ú

→ throw [stones] bfnúm-in

→ throw ball back and forth  
kõb-lin-á tál-á kem-in

→ throw [water] out síng dáá  
kwáágam-in

→ [things] are thrown out silíá  
daák ábem-in

→ kill <it> and throw <it> away  
<áng> kulép kú daágam-in

thumb (sagaál) òk

→ thumb-index-finger web kúl  
fiták

thunder túmuun

→ be thundering wěp ògén òlm-in

Thursday, on --- am kálbínim  
diim kótá

thus kalé kanúbe

thyroid gland dēp íbólóp

tickle kek kek kem-in, kalik kalik  
kem-in, kali kali kem-in

→ tickle in the kidneys ol kelek  
kelek kem-in

tidy kan (ál-bá)

→ tidy [it] kan kem-in;  
telél(á)m-in

tie [hair, bandage, rope]  
dínánkál-in, dem-in

→ tie <him/it> up (sok) de  
<dúp>-kam-in

→ tie <him> up, tie [pig, horse]  
(to post, rail) <díp/dúp>  
dfim-in

→ tie them up de dugam-in

→ tie <it> with others  
<dúb>-ágam-in

→ tie in with bundle tágágam-in

→ tie up in bundle tǐng dágam-in

→ tie a knot dungúlá/dugúlá  
kúp-kam-in

→ tie a knot in [rope, hair]  
dugúl(á)m-in/dungúl(á)m-in

→ tie rope around [it] dulam-in

tight, rope is --- bíng  
sáan-in

→ [hold] tight fõm(tuup)

→ tight-fisted múfekmufek mogop  
kup tébe-sá

→ tighten fift(á)m-in; bíng  
agankal-in/sáan-in

→ tighten [rope] bíng(á)m-in

timber (at) fálaang

time am; têm

→ ... times ílep/ilep

→ time of day (see o'clock)

→ time to cook food ímán tfinak  
daá-líp

→ all the time taáp sínó mililiip  
sínó

→ at that time am ko daan-u kótá

- *at this time of day* am/á:aan  
kanúbe-lu kótá, am/á:aan  
kanúpm-in diim kótá  
→ *after a long time* bii sugáyok  
(kwék kwék) ke-luta, no kogol  
bii-nalata  
→ *he will be here for a long time*  
bii-lu bii-lu úyó n-antémá  
→ *(arrive) in time* dígíp  
→ *<talk> <three> times <bag>-bii*  
ilep <asúno> fágágam-in  
→ *It's time you (did)!* siin  
V-lapta a

*timid [bird, animal]* tiinel  
(tébe-sá)

*tin/pot* kálungók

*tinea* ílím dáam, imilím dáam

*tiny* sáanón/sáanónengím,  
katí bengím

*tip* (see top)

- *tip [of arrow, tongue]* túl  
→ *tip [of finger, corn, arrow]*  
fuun, búl  
→ *tip of tree* at kuúk  
→ *new weak tips [of plants, trees,  
vines, ferns]* duúng  
→ *new weak tips of tree* aduúng  
→ *non-sharp tip [of square  
boat, tree, pandanus fruit,  
taro]* mápmung/mákmung/múpmung/  
múkmung

*tip out [solids] from container*  
silíl(á)m-in

- tired, <he> is ---* daál/iluúm  
tebéb-e-lú; bulfun-in  
→ *be/become tired of [it]* daál  
sôn-in; úmtál dágam-in  
→ *tired of (doing)* V-ta máfák  
kup kem-in  
→ *<he> is tired of X* X úmí daál  
tebéb-e-sú

*tissue covering bone/muscle* ílúm  
→ *tissue padding between vertebrae*  
kúngól

→ *tissue round seed* kuut

*titbit* imiín

*to* ál; finang; diim/dím

- *(go) to [person]* (<úmí>) ilo  
→ *come/go to <him>* <ímí> díim/  
fínang télem-in/únem-in

*tobacco* súuk; (species:) íbík;  
(locally-grown) kúyám miliyók

*today* kamáno am ka daan-u kótá

*toddler* mán tiin baa-lin, mán  
tiin síbiil mo-lin

*toe* yaan duúng

- *toes* yaan mán  
→ *big toe* yaan ók  
→ *tip of big toe* yaan dubóm  
→ *little toe* yaan kakát  
→ *toenail* yaan bulung

*together* maagup; mēm, dágáp

- *be together* nínggíl/mángkál  
(maagup) kem-in, nínggíl mángkál  
(maagup) kem-in  
→ *they come together* isó isó  
télem-in/tébem-in/kem-in  
→ *we come together* nisó isó  
télem-in/tébem-in/kem-in  
→ *(do) together* nínggíl/mángkál/  
duubafin (maagup) + V, nínggíl  
mángkál (maagup) + V  
→ *do together* <dúb>-ágam-in/  
kúb-ágam-in; dégam-in/kwégam-in  
→ *[many people] do together*  
kúb-agó kúb-agó kê-m-in  
→ *do/work together as a group*  
dflin-in  
→ *live together* álop núyó mēm/  
dágáp maagup n-in

- *meet/gather together* tal-á  
tal-á kem-in; aligágam-in;  
alúl(á)m-in, alúlá kô télem-in  
→ *[people] group together, [people]  
gather in one place* bol úgam-in  
→ *gather [things] together, meet  
together (rarer)* afét(á)m-in  
→ *put [things] close together,  
[insects] crowd together*  
bubul(a)m-in  
→ *[people] sit down together*  
dutúl(á)m-in/dutál(á)m-in  
→ *stand together* tii mom-in  
→ *two together* álop maak

*toggle of trap* ímín, tímín  
*toilet, I'm going to the ---*  
(polite) imaán baán ún-í,  
imaán fágán ún-í

- *toilet pit* ol káfn  
→ *place for toilet* ol baan

*tomahawk* kaábák; yágaal/yégel/  
ígaal/ígel

*tomorrow* amsáp(tá), amsáp am;  
bii/ku/ka s-uukta  
→ *the day after tomorrow* (amsáp  
bí) kaál úyó, (amsáp bí)  
kaál(tá)

- *second day after tomorrow*  
(amsáp bí) kaál káal (kǒtá)

*tongs (for removing stones/food  
from fire)* dap

*tongue* fǒng  
→ *tongue tip* fǒng búl  
→ *middle/hump of tongue* fǒng íp  
→ *root of tongue* fǒng magám  
→ *tongue is sore* fong kaal  
tébe-sú

*tonight* (kamáno) mililiip kǒtá

*too* no; mín

*tooth* sít (kún); (see also  
*teeth*); kèl (kún)

- *toothache* sít bálán-bo  
→ *have toothache* sít únángkál-in

*top surface/edge [of a board]* tip  
→ *top of bamboo stand* kuúk ságam  
→ *top [of house post]* kuúk  
→ *top [of mountain]* múk kún  
→ *top of tree* aduúng; at kuúk  
→ *part of tree below the top*  
kuúk íp

- *on top* tip diim kal  
→ *<he> is on top* dúp/kúp kíft  
mô-b<á>

→ *put one on top of another* kwép  
<yák> típ tô-em-in/daágam-in  
→ *top-plate on side of house* am  
ilám

*torch, men's ---* at tógol/túguung  
→ *woman's torch* igón/yogón, yal

*torn, [cloth, bark, wall, bag] is*  
--- fengéla tébem-in

*toss and turn in sleep* kugiít  
kugulaák kem-in

*touch <him>* <a>-áfún(á)m-in,  
<á>-láfún(á)m-in

*tough [vegetable]* alaáng (kúp)  
(tébe-sú); titíl (tébe-sú)  
→ *[vegetables] toughen*  
titíl(án)am-in

*towards* finang, diim/díim

*toy, child's ---* mán úmí sal  
fága-em-in

*trachoma, (he) has ---* tiin  
túgúlogám daá-iú

*track* yaan ák

- *tracks* yaan tēm  
→ *find the tracks of* ábam-in,  
ábán únem-in

+ *off the track* asít têm  
 + *walk off the track* tê asít  
     ilep tíñem-in  
 + *track them* ábo du-lúgam-in,  
     yaan ábo du-lúgam-in, yaan yák  
     têm únem-in  
*trade* saan-in  
*trail* (see *track*)  
*traitorous* asít ímí mán ke (+ C1)  
*translate it* dágaá dúp/kúp kíít  
     saan-in; fupkélá kúp-kam-in  
*transparent* ilagen(am)-in/  
     ilágen(am)-in  
*trap* ábíl; (kinds) bal; (baited)  
     ulaáp ábil  
 + *new trap* ábíl bál  
 + *old trap* siin bal  
 + *cone-shaped fish trap* kítok  
 + *a log trap* tagáp (ábil)  
 + *pig pit trap* saaman káfin,  
     saamáním káfin  
 + *platform of trap* (ábil) dang  
 + *build/set a trap* ábíl  
     bitigágam-in/fom-in  
 + *look at trap (not pig/cassowary)*  
     ábíl dêm-in, ábíl dêm únem-in  
 + *go and look at wild-pig/cassowary trap* ábíl fágam-in  
 + *<he> is trapped* <díp/dúp>  
     dñi-lú  
 + *[menstrual house] has trapped*  
     [woman] bitigáb-e-lú  
*travel* yágák kêm-in  
 + *travel everywhere* ábiip makmak  
     kem tíñem-in  
*tread on <it/him>* <dáák>/  
     <dúp>-daák/<dulaák> tamágam-in/  
     tamán(á)m-in

*tree (generic)* at; (species -  
     see APPENDIX)  
 + *clump of trees* at iip  
 + *dead tree (still standing)*  
     at búl  
 + *tip/top of tree* at kuúk; aduúng  
 + *up/in a tree* ăsál, isál  
 + *tree with heart rotted out* at  
     tilin fúlú-lin  
 + *division of two trees from one*  
     base at átaang  
 + *falling/leaning side of tree*  
     ol  
 + *upper (non-falling) surface of*  
     tree daáng  
 + *a tree parasite* (yol) tiip  
*tributary of river* ok túng  
 + *tributary of river X* X túng  
*trick* mǐgík bágam-in  
 + *trick/fool <them>* <bilíp ímí>  
     tiin úyó kubáb-e-lá  
 + *trick [them] (so as to strike)*  
     filtom-in  
 + *play tricks on <him>* tála-em-in,  
     tinol fága-em-in  
*trim [bark/sapwood] off a log*  
     bilkam-in  
 + *trim [housepost]* úgam-in,  
     úkom-in  
 + *trim [wood]* aatítím-in; námam-in  
*trip over* bembéng dágam-in  
 + *tripping system of trap* ímín,  
     tímín  
*trotters [pig's] ---* sagaál ílom  
*trouble, be in ---* mísám(an)am-in,  
     yám(an)am-in; (social) uyaáang/  
     sán dínánkál-in, san do do  
     kem-in  
 + *<he> got into trouble* segéla  
     kǒ-l<á>

→ *they had troubles* támbál  
tǒn-síp bá  
→ *bring/give <him> trouble* kaal  
imuúk kwáák káli-em-in  
*troublesome* [adult] fuut  
(tébe-sá)  
*trough of creek/road* ok iluúng  
*truant child* dágáyák; dégép  
*true* tol diím; aáfén(táp)  
→ *come true* ((túluun) tol) mitám  
télem-in/tébm-in; dutám/felép  
únem-in  
→ *it has come true for <me>*  
túluun dǒb-e-l<í>, kútú dúbâk  
dífb-e-l<í>  
→ [*dream, prediction*] about <him>  
comes true tǒl/kútú dagák  
díi-em-in  
→ *truly* fén; aáfén(táp)  
*trunk/body* tiim  
→ *trunk of tree* at iim/tiim  
*trust <him>* <ími> ílak (úyó)  
dugam-in  
*truth* dam; túluun eng, dam ǝng  
→ *tell the truth* (ben - to <him>)  
dam/túluun eng bágam-in, wǝng  
aáfén(táp) bágam-in, wǝng dam  
bágam-in, wǝng úyó túluun/tol  
bágam-in  
→ *that talk has no truth in it*  
wǝng úyó dam bágam-in binim  
*try/sample* imiín (úyó) kwaam-in/  
únángkál-in  
→ *try* [food] úne-ta u-támam-in  
→ *try* [food] for the first time  
naknák únángkál-in  
→ <he> tries to X X-án ǝ áng-b<á>  
(see agankal-in)  
→ *try <him> out* <dúp> kúgum-in

*tubercular cough* mumun-in (isák);  
kogon-in isák  
*tuck* [it] under the arm  
dúp-tígfín/kúp-tígfín fáam-in  
*Tuesday, on ---* am álop diim kǒtá  
*tug/pull* [cut vine] kǝng kǝng  
kem-in  
*tune* del  
*turn <it>* fupkélá kúp kǝk  
kúgum-in  
→ *turn about face* (180°)  
diksígim-in  
→ *turn oneself around*  
fupkél(á)m-in, fupkélá kǝk  
fen(am)-in  
→ *turn it around* fupkélá  
dúp-kam-in/kúp-kam-in  
→ *turn <it> inside out* fupkélá  
kúp/kwép katám kúgum-in  
→ *turn on* [tap] dágaá kwáágam-in  
→ *turn it over/upside-down* dágaá  
dúp/kúp kíft sáan-in, dúp/kúp  
kíft dúp/kúp kálaák kem-in  
→ *turn over* [soil, food in ashes]  
anagál(á)m-in  
→ *turn it under/down* fupkélá  
kúp/kwép/dúp/dép kálaák sáan-in  
→ *turn it upwards, turn it into*  
*something else (magically)*  
fupkélá dúp/kúp kíft sáan-in  
*tusk, pig ---* inguúp/inuúp; súm  
(kún)  
→ *small upper tusks of pig* titúm  
→ *pig tusks worn as necklace* kong  
falál  
*twelfth* tuluún díim  
*twelve* tulúnkál; (counting)  
tuluún; (or eleven) titám  
tulúnkál

→ *ten, eleven, or twelve* tē kift

*twenty* ífaan milií fógó

→ *twenty-one* ban milií fógó

→ *twenty-two* búgúp milií fógó

→ *twenty-three* òk milií fógó

→ *twenty-four* yolatap; kaloinim  
(rarer)

→ *twenty-five* dífl, iip

→ *twenty-six* iip

→ *twenty-seven* kakát

→ *one unit of twenty-seven* děng

→ *twenty-seven plus ... (counting)*  
bákál + Nm

*twilight* (am) mililán-ú, (am)  
mililan kō-lú

*twine* sok

→ *twine for making bag* mēr sōk

→ *make twine* mēr sōk fágam-in

*twinkle, X ---s* X úmí tatúp  
fúkom-in

→ [*star*] *twinkles* milip milip  
kem-in

*twinned* áfaang; bógom(an)am-in

→ *twinned* [bananas, nutty pan-  
danus] áfil afil (kě-sú), bógom  
(bogom) (kě-sú)

→ *twinned* [fruit] bágám

→ *human twins* áfaang mán

→ *bear twins* áfaang mán fágam-in

*twist* bínkíí fágam-in

→ *twist* [rope] úlim-in

→ *twist thread* mēr sōk (úyó)  
fágam-in

*two* álop, alép

→ *two together* álop maak

→ *two-faced* (IDIOM) kuguúp álop

## U

*ugly/weak man* tańúm máfak

*ulcer* ábáng

→ *tropical ulcer* suún ábang

*umbilical cord plus afterbirth/*  
*placenta* (mán) abín

→ *umbilicus* abín dúung

*unable to do as intended* iil  
kem-in

*unafraid* bilili agankal-in/  
saan-in

*unannounced* maagálo

*unattended* faán/bisát kem-in

→ *leave* <him> *unattended* bisát  
<dûp>-kágam-in

*unbearable, have ---* [pain] V +  
ógén u-támam-in

*unblock* [the way] balalaga-em-in

*unbroken* alígaap/alík; alúgum/  
mígík/mígílin ál-bú

*unbutchered, bring* [animal] on  
pole --- alígaap ade dép  
télem-in, ol sō ade dép télem-in

*uncle* (father's elder brother,  
mother's elder sister's husband)  
aalop; kaalop

→ *uncle* (father's younger brother,  
mother's younger sister's hus-  
band) aaning; kaaning

→ *uncle* (mother's brother) mom;  
kogot; ogot

*uncleaned* (see *unbutchered*)

*unclench* [fist] baam-in

*uncomfortable* abiín máfak (kup)  
tonam-in

*uncut pitpit/grass-skirt* siliip

*undecided* aget álop (úyó)  
 fúgún-in; aget maakmaak n-in/  
 kem-in; <ímf> agetem (úyó)  
 diín-bú  
*under side* afák  
 → *under <him>* <ímf> afák têm kal  
 → *under the house* (am) kábut/  
 kábung/kábuk têm  
*underground stream/water* ilífp  
 têm ôk, ok dégép têm  
*undergrowth, tangled/thick* ---  
 nel tem  
*underneath* ílífp têm, afák têm  
 → *underneath surface/edge* [of  
 board], *space underneath* [it]  
 afák têm  
*understand* tináŋkam-in; dágaá  
 kú-gam-in  
 → *understand (X)* (X úmí aget úyó)  
 telé fúgún-in  
 → *<he> doesn't understand* [sit-  
 uation] tiin kubáb-e-sú  
*undiscriminating* tiin suúk  
 ke-nal<a>lé, tiin suúgá-nal<a>lé  
*undo* [bolt, nailed wood] dágaá  
 kwáágam-in  
 → *undo* [hanging ropes] tíltom-in  
 → [animal] *undoes* [noose of trap]  
 (and escapes) díltom-in  
*unfamiliar* naknák  
 → (come along) *unfamiliar road*  
 ámon amon kem + Vm  
*unfavoured child* kéng túb-in  
 man, síyonin man  
 → *unfavoured wife in multiple*  
*marriage* unáŋg síyonin  
*unfold, [bud, flower, leaf]* ---s  
 báam dágam-in

*unfortunate* inal sǒ; kǔlmán sǒ  
 (kě-sá), kulaán mán sǒ (kě-sá);  
 usáp, usáp mán-al sǒ  
*unfriendly* alaáŋg (kúp) (tébe-sá)  
*ungutted* (see *unbutchered*)  
*unhappy, he has an --- face* tíbít  
 kún máfák baá-bá  
*unimportant* saák; (women are -  
 IDIOM) sǎp bilsák  
*uninhabited, a big --- forest*  
 libaan, iip, sǎp íbaan  
 → *unhabited place* sǎp asít tem  
*uninitiated* dabóm/dúdbom/duúbom,  
 dúgom  
*unison* tuúpkem  
*unjustly* (kogol) ká dáá-luta + V  
 (see *daágam-in*), felép-m-intém  
 ke + V  
*unkind* telél-em-in bínlm ke-be  
 → *talk unkindly* tíftl/alaáŋg êng  
 bágam-in  
*unless* kanúbe, kébe, kanu  
*unlock* [doors] dúkom-in  
*unmarried* kapkét  
*unnamed* maagálo  
*unravel* [rope] tífl(á)m-in  
*unrelated person* fagáning  
*unrewarded* abaál/abálm, abaál  
 kǐll  
*unripe* [fruit] kát, asít;  
 nen(an)am-in  
*unruly* [child] kutaáŋg (kúp)  
 (tébe-sá), tuluun kup (tébe-sá)  
*unsatisfactory* tísón (kem-in)  
*unstick* [clinging child]  
 tága-gán/tákán kem-in

+ *unstick* [*something stuck*] tágam-in  
 + [*face/house paint*] becomes unstuck tégép (y)ák ínem-in  
*untie him/it* tálaá dáágam-in  
 + *untie IT/her* tálaá kwáágam-in  
 + *untie [knot]* tiǎl(á)m-in  
 + *untie and take down [hanging thing], untie [prisoner, pig]* tálam-in  
*until* bii; tǒp iip ku un-ómta  
 + *he <talked> until ... <bágan>* top-nalalé ...  
 + *do until <Thursday>* kanúm kwép/únán-bu/tám-tám top <Fônce> ko/kogol dilit kúp-ká  
 + *<she> did X until <she> did Y* (same subject) X(stem) bii-(nul<u>)(ta) Y-<ú>, X-bom al-b<u> diim kogol Y-<ú>  
 + *<he> did X until <she> did Y* (different subject) X-bombal<a>ta bii-(nul<u>)(ta) Y-<ú>, X-bombal<a>ta al-b<u> diim kogol Y-<ú>; *Cl*<sub>1</sub> kǒtá *Cl*<sub>2</sub> kalaá age ...  
*untouched* alúgum/míǵíǵk/míǵíǵlin ál-bú  
*unwrap [parcel]* baam-in  
*unwell, feel ---* úmtál dágam-in  
*unwind [rope]* tiǎl(á)m-in  
*up (hill)* met; (above) ǎft; tám  
 + *up above* isál  
 + *up here* ka-met; kíft; ka-tám; ma-met; mift; mi-tám  
 + *up there* ku-met; kwíft; ku-tám  
 + *up in* díǵm  
*upper part [of village, house, fence]* dǒng

+ *upper (hump) side* bíǵǵl  
*upset* aget/agetem/búbúl (úyó) máǵáǵanéb-e-lú  
 + *<his> stomach is upset* ol tǐm fáksigíǵb-e-lú  
*upstream* ku-met  
*upwards* isál  
*urge, urging* mám kwěk kálim-in/dágam-in  
 + *urge <him> on* mám wěǵg úyó bága-em-in, mám dúp-ka-e-bom bága-em-in  
 + *urge [a dog] onto [an animal]* wit saan-em-in  
 + *urges (strained, tense)* mám kwěk dágam-in/kálim-in; (dominant) egup egup (n-in)  
*urine* imaán  
 + *urinate (vulgar)* imaán (úyó) dúp-kam-in; (polite) imaán fágam-in  
*us* (non-emphatic) nú-yó; (syntactic focus) nú-tá; (for, to) nú-mǵ; (also) nó-gól; (and - connective) nu-lé, nó-góǵlé; (and, with) nu-só/nu-sinó; (like) nulú-táp; (not) nú-gá/nú-gú/nú-gó/nó-gó; (exclamatory) nú-gúp; (do you mean?) nú-ba

*use [instrument]* kú-gam-in  
*uselessly* bisop/bisaap/bisok

## V

*vagina* nǒk (tǐm)  
*valley, river ---* taman  
 + *small valley, head of valley* iluúǵ (tǐm)



- + narrow/young river valley tibín
- + wide valley bíl
- + big flat open valley siim/sím

various <sins> kanúp-min úmí  
<fěngm-in>

+ various kinds mífít maak mífít  
maak

+ various kinds of X kanum-in  
kanum-in X

vegetable, leaf --- (generic)  
ásón; úngkán/úmkán; (species -  
see APPENDIX)

vein mumél/memél/mamél

ventilator ninaám

verandah abál

+ verandah supports abálúng

vertical tol kup kúp/dúp kíft  
mô-iú

very kup; kwiín

via ilep; táлак, téle

vibrate, make vibrate fiít  
dágam-in, fiít fiít kem-in

victory song saaman amem kálam-in,  
amém úgam-in

vigorously fěm(tuup)

+ do vigorously (IDIOM) am (úyó)  
kúp-ká-ia fiitan-sú

village ábiip; am tēm

+ a branch village ábiip túng  
tēm (maak)

+ other village/villager nagaa

+ poor village bulúp ábiip

+ village square, centre of  
village ábiip mat

+ gardening area with branch  
village fěgem-in am

+ <his> fellow villager (male)  
ímí ábiip tanum; (female) ímí  
ábiip unang

vine (generic) sok; (species -  
see APPENDIX)

visible, within range of vision  
tiin baán (dím) kal, tiin  
diim kai

+ become visible kém(an)am-in

visit yágák kēm-in

+ visit everywhere ábiip makmak  
kem tíñem-in

+ go to visit [relative]  
slinem-in

+ visiting fitál

vocative indicator (neutral:

Hey!) aa; (Here, take it!) êe

voice, <he> loses <his> --- del  
kúb-a-em-in

+ <he> has a voice like a foghorn  
(IDIOM) <běmí> átúl ko ageta  
taap túmuun fágán-bo uiútáp

+ talk in heavy/deep voice imuúk  
êng bágam-in

vomit usaán; usaán fúum-in/  
tákom-in; táptom-in

## W

wade a stream ok ilo dǒ yák  
únem-in

+ wade through water ok ilo  
dugam-in

wages tǎsol

wail ámem-in

waist, "spare tyre" around ---  
bán dálap

wait bǒm'sal<a>, bǒm'bal<a>

+ wait for fen-in

+ wait for <him> <ímí> ilep  
fen-in

+ he'll have to wait for it till

... bǒyó fěh-ák o kale bii-ta ...

→ wait for someone else to talk  
bôn tágaá dúgam-in  
→ wait in ambush bígím-in  
→ wait on <him> hand and foot  
<í mí> bôn tēm kiít fên-in

wake up fenam-in  
→ wake <him> up <dú>-fúm-in  
→ wake up (from faint/trance)  
têyák ilámí tilín tēm un-ata  
fenalata tá-l-á, í mí siník íyó  
âsók tá-l yogó-lata tá-l-á

walk tífnem-in  
→ go for a walk, walk around  
tê tê kem-in  
→ walk erratically kabal kabal  
kem-in, kabi kabi kem-in

wall of men's house kuk  
→ exterior wooden wall utú  
→ put up house walls (from in-  
side) utú (úyó) ábúm-in  
→ wall-stud am kún

wallaby, species of ---:  
sumulím; utóm

walling of talaáp wood slivers in  
Telefolip men's house dólol

wallow, [pig] ---s in mud puddle  
igilek fuum-in

wander off ílúm ílum kem-in/  
n-in/únem-in

want it ní mí kê-lúk o agankal-in  
→ want to X X-<án> ð agarkal-in  
→ want to get tigin-in  
→ not want <it> <dúp>-kágam-in,  
<du>-lágam-in  
→ not want to waágo-ð/ðgo-ð  
agankal-in

war waási

warm oneself túfum-in

warn wěng kém bága-em-in  
→ warn <him> off wěng ilíb-e-bá  
warpath dílílep

wart bambéng/bembéng/beméng  
→ have warts bembéng dágam-in

was, <he> --- bíi-s<e>

wash oneself oksám úgam-in  
→ wash <him> oksám úga-em-in  
→ wash [clothes] díng(á)m-in,  
díng dágam-in  
→ wash [utensils] suúb(á)m-in  
→ washing place (in stream)  
oksám baán díim  
→ washing water oksám

wasp (generic) ífbaal; (species)  
íím, mông; íím kúlep, mong kulep

waste them kulú-la un-u tul-u  
ke-lú

watch, wrist --- átaan magám,  
átaním siník  
→ watch/guard telél(á)m-in  
→ watch carefully tiin úmkam-in  
→ watch [customs, habits] dúp/  
kúp kúgum-in  
→ watch for fen-in; tiin dágam-in  
→ watch for <him> <í mí> ilep  
fen-in

→ watch for <his> coming <í mí>  
ilep u-támam-in

→ watch/wait in ambush bígím-in  
→ watch over bígím-in

water ok

→ bag of waters mán ílúm í mí kaal  
→ deep water ok kumún  
→ dirty/muddy water míím ók, ðk  
míím  
→ dropping water (ok) fón  
→ edge of water ok daang tem, ok  
kán tēm

- open water ok mát
- place to get drinking water  
ok íláng
- surface of water ok daáng kún  
díim
- under water ok ífbak tem, ok  
kumún têm
- underground water iliíp têm  
ôk, ok dégép têm
- washing water oksám
- water [a plant] del(a)m-in
- water at the mouth at X X  
úmí mők únáγκάλ-in; tang úyó  
únáγκάλ-in

waterfall (ok) fón

waterhole, deep permanent ---  
ok digil

wattles, bird's crop and ---  
fálák

wave hand (greeting/farewell)  
sagaál/kúl kú sôm tága-em-in

way ilep/ílep; kuguúp

→ way <down> that direction  
únán-bu<top>

→ by way of téle, talák/tálak

→ <his> way of life <ími>  
tonam-in úyó

→ move out of the way yágĩnem-in

→ [work] gets under way fen-in

we (non-emphatic) nú-yó; (syn-  
tactic focus) nú-tá; (alone/  
only) nulú-sin(ón)/nulú-fin(ón)/  
nulú-gin(ón)/nulú-giit;  
nógólũsinón; (also) nó-gól;  
(emphatic) no-gol; (reflexive)  
nulú-tá; (and - connective)  
nu-lé, nógólé; (first) nú-silk;  
(different) nó-gulúmí; (not)  
nú-gá/nú-gú/nú-gó/nó-gó

weak bet

- [person] is weak túkmenam-in
- weak [plant] títák,  
títág(an)am-in
- weak [new insect/child/flying-  
fox] buiuút
- [wooden structure] is weak  
yagalág(án)am-in
- weak/ugly man tanúm máfak
- [person] weakens and dies  
bulút(án)am-in
- weakened and about to die  
ilaan ilaan (tê te) kem-in
- weakling wět, wětán-in

wealth tísol

→ wealthy wín sǒ; múfekmufek sǒ;  
kamók

→ wealthy man múfekmufek sǒyap;  
wín támbái bogóp-m-in tanum;  
wín tíb-in

wear [beads] on neck kwáágam-in

→ wear [clothes] mígĩm-in

→ wear [ornaments] tiim-in,  
tíkĩm-in

weather am

→ dry weather am íyaák (ún-bú/  
daán-bú)

→ fine weather am támbaliím  
daán-bú/ún-bú/ál-bú

→ good weather am kaanam daán-bú

→ in good weather kan

→ weather is clearing am uúl  
bígĩn-ú

→ weathered mum(an)am-in

→ [arrow shaft, bamboo blade,  
wood, gourd] is weathered and  
weak kulúm, kulúm(án)am-in

weave [bag] faam-in

→ weaving miip

web, spider --- dǒnsuúk mumél

wedge (to split logs) at

begél(á)m-in

*Wednesday, on --- am asúno diim  
kõtá*

*weed [garden] dítúm-in*

*+weeds ál*

*+pull out weeds ifuúl*

*fög(á)m-in*

*week, Sunday of next --- amsáp  
ogok kem-antemup úmf Saánde kõtá*

*+ <Thursday> of next week amsáp  
(bii kaál káal úmf) Maánde ogok  
kem top <Föndé> kõtá*

*weevil búluul*

*well kan (ál-b<á>); tagák/usóng  
sö; (comfortable) támbál*

*tonam-in; waal; telé; telélá +*

*V; támbál/támbaliím/támbálim*

*+be well off títfí êng bágam-in*

*+do well kan kem-in; telél(á)m-in*

*+you have done it well bölé*

*kánsiniím kê-líp*

*+treat <him> well támbál kup  
telél-em-in*

*+Well, then ... aa bölé ...*

*+well-behaved kásaak/kásagím;*

*ditang agankal-in;*

*díkmen(am)-in/dúkmen(am)-in;*

*kutaáng tíb-in binim; sá*

*dágam-in binim; biliit/bilili*

*ag-in; támbál abiín (kúp)*

*tonam-in*

*+well-behaved [man]*

*bet(an)am-in, tanúm kaságim*

*+well-behaved person/child*

*bet bubul dö-lin tanum; dífm*

*ábin (tanum); dúkmen-in tanum*

*wet ok sö; (soaked) (ok/wěp)*

*tafál(án)am-in*

*+get wet in the rain wěp*

*u-támam-in*

*what? dok/dogap; intap/íntabén/  
íntabók*

*+what X? íntáp X; dok úmf X*

*+what things? intáp íntap útá,*

*íntabén íntaben útá*

*+what is it? dok/dogap uta a*

*+do what? dogonum-in; íntabén/*

*íntabók num-in; dogóbe-sá*

*+do what (actions)? what is it*

*for? dogóbe dogóbe kem-in;*

*íntabén íntabén num-in*

*+what for? íntáp fínang + Vm*

*+what for/about? íntáp/íntabén*

*kalan*

*+what is this for? kőyó*

*dogonum-in*

*+what have (you) got? íntap sö*

*+what kind of X? dok/dogap úmf*

*X, dogonúpmin (úmak) X*

*+what is it like? bö dok úmf*

*ulutap kale.*

*+with what [instrument]?*

*íntabók tuup*

*+what's wrong with it? dogóbe-ta*

*běyó máfák a, dogóbe-ta*

*máfágan-sú a*

*+What about the fact that ...*

*Cll kőlé a*

*+what <I> say intáp íntap sang*

*+What did you say? áa, ôó, wa*

*+show/say what is what kú-bú*

*ko age age kem-in*

*+What do you want? (gruff) káít*

*+whatever yák intáp íntap,*

*intáp íntap úyó, íntabén íntaben*

*úyó*

*+whatever <sins> kanúp-min úmf*

*<fěngm-in>*

*+whatever I used to do kanum-in*

*kanum-in telélám-nubi/kanum-nubi*

*bőyó*

→ *whatever happens to <him>*  
kanum-in kanum-in úyó táł <ímf>  
dífim ábe-lú umdif

→ *whatever men say to <him>*  
kanum-in eng kanum-in eng <ímf>  
dífim tol-óntemu (úyó)

*when?* dok/dogap (kǒtá)

→ *whenever* dogóbe dogóbe kǐtá

*where?* dok/dogap

→ *where (is there)?* dogal  
(ál-bá a)

→ *wherever* dogap dogap (kal)

→ *wherever (he) is going* kǐng  
kǐng kem-in

*whetstone* yágaal/yégel/ígaal/  
ígel tuúm

*which?* dok/dogap

→ *which X?* dok/dogap úmí X;  
íntáp X

→ *which [person]?* dok/dogap  
<ímf> X

→ *go which way?* dok/dogap  
tílinem-in

*while* ilé

→ *for a little while* kuun

→ *in a little while* siitap  
ilúgo-lantemú úyó

*whimper, [child]* ---s, núgún-in,  
nisu nisu kem-in

*whine, [dog]* ---s núgún-in,  
nlsu nisu kem-in

*whiskers* bǒn kǒn

*whisper* wǐng mumu kem-in, agól  
éng bágam-in

*whistle a tune* fǐng fǐng at  
kwaam-in

→ *whistle with tongue tip* seléng  
seléng kem-in

→ *he is whistling (calling) out*  
fǐng éng dága-bom ólǎn-be

→ *[insect] makes whistling noise*  
muut muut kem-in

→ *whistle-talk* fǐng éng dágam-in

→ *talk whistle-talk* fǐng fǐng  
kem-in

*white* namaál

→ *white [pig]* áyók

→ *his hair is white like glitter-*  
*ing waterfall* ok ket tiilanin  
kǐ-sá

→ *white pigment* bugúng

→ *go white/opaque* túgúl(an)am-in

→ *whitish* túgúl

*whittle [wood]* námam-in

*who/whom?* waántá, wantap (ftá),  
wantapta; dok/dogap (ftá); (pl)  
dogap dogap ftá, wantap wantap  
ftá

→ *Who is it?* dok/dogap ita/uta a

→ *who is <he> that he ...! who*  
*does <he> think <he> is that*  
*<he> ...! waámí mǎn tǎmta ...!*

→ *Who are you (unseen)?* dok/  
dogap kapta/kupta a

→ *whoever* dogap dogap ftá,  
wantap ftá

*whole* alígaap/alík; alúgum/  
alígum, tígf

→ *it is whole* alúgum/mígfík/  
mígfílin ál-bú

*wholehearted* mǎm kwǐk dágam-in/  
kálim-in

*whose?* waámí

→ *whose X?* dok/dogap <ímf> X

*why?* íntáp nu(ta); íntáp

fǐnang + Vm; (= how?) dogóbe-ta

→ *why did he/they (do)?* íntabén  
(nu-lán/nu-lúm) ǒ age-ta + V

*wide* baa-lin

→ *widen* [road, drain] baam-in

*widow(er), widowed* kaluún

*wife* kalél

→ *co-wife (husband's other wife)*  
namdal; kamdal; imdal

→ *first wife* yóm

→ *second or later wives* səl tán

→ *unfavoured wife in multiple  
marriage* unáng s'yonin

→ *has a wife* unáng dígin (kě-bá)

*wild* [animal] sěp (úmí) sěf'lit

→ *wild (self-sown)* kúgep, saak  
kugep

*wilderness* sěp asft tem

*willing* ǒ agankal-in

→ *willingly* fálán

*wilt*, [plant] ---s fúúl(an)am-in

*win*, <he> ---s <ftá ftá>  
kě-l<á>

*wind* dulúl

→ *rain wind* wěp dúlúl

→ *sound of wind* dulúl ěng

→ *strong wind with rain*  
dúlúlen

→ *rectal wind* ol ěng

→ *break/pass wind* ol ěng (úyó)  
dúp-kam-in

*wind* [hair, bandage, rope]  
dínámkál-in

→ *wind* [rope], *wind* [it] up/  
around bíkíí fágam-in

*window* solóp tém

*wing* bál (kún)

→ *wing feathers* bál kôn

*wipe* [hair, fur] átim-in

→ *wipe off* tálam-in

*wire* abífl dúk/dúuk (sok)

*wise* kanum-in kanum-in úmí magám  
(úyó) u-támam-in

→ <he> *is wise* <ímí> aget  
fúgún-in úyó afáligén, aget  
fúgún-in afálik úyó kú-s<á>

*wish* aget

*witch* máláp ún-in

*with* sǒ/sinó

→ *with* [instrument] tuup;  
kú-gam-in, kú; kupdeta

→ *with* <him/them> <i>-sǒ/<i>-sinó  
(also: ní-, kap-, kup-, u-,  
nu-, ip-, ka-, ku-)

*wither*, [plant] ---s fúúl(an)am-in

→ [tree, leaf] *withers*

dát(an)am-in

→ <his> [hand] *is withered*  
dátané-b-e-sú

*withhold information about X from*  
<him> X sang úyó kubáb-e-sá

*without food, without results,*  
(get) *without paying* bisop/  
bisaap/bisok

→ (do) *without even X-ing* X-intém  
ke-nal<a>ta bisop kogol + V

→ *without telling, without being  
seen* maagálo

*wobble*, [wooden structure] ---s  
about yagalág(án)am-in

*woman* unáng

→ *married woman* tanúm dígin  
(kě-sú)

→ *a married woman with children*  
mánok

→ *old/senior woman* (unáng) afék/  
úsomén; (address) ábén

→ *old women* (unáng) afék áfek

- young woman (unáng) sǒ; tán  
únang
- woman who participates in  
ceremonies (rare) unáng âmém
- woman and child áfaat
- woman with children, women  
with child/children úptí
- woman with lots of daughters  
but no sons unáng míyánok
- woman with lots of sons but no  
daughters tánúm míyánok

wonder (what to do) aget yám  
yám fúgún-in

wood at

- green wood at isák fuúlá-bo
- a piece of wood at dugúm
- heartwood do; dimdám/damdám
- dried/smoked wood at atát
- thoroughly dry wood at mómól
- old dry blackened wood left on  
rack at iták
- slivers of wood cut off side  
of tree at tom

word wěng, eng/êng

- new word naknák êng

work ok/ogok; ogok (úyó) kem-in/  
telél(á)m-in/wa-áfún(á)m-in

- work hard kún (kúp) bígím-in
- make <him> work <dúp>-kégem-in

world kaffn díim

- this world kaffn ká kú-túfo-su  
kǒyó
- worldly things (IDIOM) kaffn  
diim kǒm ket kǒn

worm, earth --- bem; (small)  
kongbém

- intestinal worms (roundworm,  
threadworm) ol kasen; (one  
kind) ol diit

worn out [cloth, bag, house]  
dusáb(án)am-in

worry aget kup/dengmítka  
fúgún-in; aget máfák máfak  
kem-in, aget búlún-in

- worry about X X <úmí> aget  
(úyó) búlún-in
- worry (what to do) aget yám  
yám fúgún-in

worse, get --- sěng(án)am-in

wound ábáng

- wound <him> <dú>-fágágam-in

Wow! bákwe

wrap tibí(á)m-in

- wrap <it> in dégam-in (also:  
kwégam-in, děgam-in, kwěgam-in)
- wrap up áng dínánká-l-in
- wrap [cloth] around (head, body)  
fálaá kúp tibí(á)m-in
- wrap [cloth, bark, leaves]  
around it (e.g. body) fufálá  
dúp-kam-in/kúp-kam-in

wriggle tígítan-in, búmálan-in

wring bínkí fágam-in

- wring [clothes] tugút(á)m-in

wrinkled kaal (úyó) fágam-in

wrist (kúl/sagaál) búgup

- men's wrist band talkámaán

write fút dǒl(á)m-in

writhe, [worm, snake, lizard] ---s  
ingan-in

- [worm, centipede, lizard, snake]  
writhes about (when struck)  
íngiyong angayong kem-in

writing fút

wrong kubág(án)am-in

- do wrong fěng(á)m-in

- (do it) wrong(ly) felép-m-intém  
ke + V, ká dáá-luta + V (see  
daágam-in)
- No, that's wrong! (correcting  
oneself) bebe a
- What is wrong (with it)?  
dogobe-ta máfágan-sú a,  
dogobe-ta bëyó máfák a
- take the wrong road ilep mífík  
tôm-in
- he's got the wrong idea, he's  
barking up the wrong tree  
(IDIOM) wëng úyó bágán kwép tê  
asít íin-á, wëng úyó bágán kwép  
tê ilep mífík tô-lá

## Y

- yam dibit waan; yaam; (species--  
see APPENDIX)
- yard ábiip
- yawn tungkak fágam-in
- yaws suún ábang; úbí kǒnók dáam
- year átol
- <eight> years went by átol  
<ífanke> yák íin-ú, átol  
<ífanke> kě-lú
- yellow naám, kop; títák,  
títíg(an)am-in
- yellowed yám
- Yes! mm, aa, uu
- Yes, that's right! ko
- say "Yes" ǒ agankal-in
- yesterday amsín(tá)
- before yesterday siin (úmí)  
kaáltá
- the day before yesterday  
amsín (úmí) sin ílo (kǒtá/úyó)
- before the day before yesterday  
siin (úmí) kaál kaal

yolk of egg ún/wín

- you (sm) (non-emphatic) káb-ó;  
(syntactic focus) káp-tá; (alone/  
only) kaláp-sin(ón)/kalap-fin(ón)/  
kaláp-kin(ón)/kaláp-kiit; (also)  
káp-kál; (emphatic) kap-kal;  
(reflexive) kaláp-tá; and -  
connective) kap-dé, kápkálé;  
(and/with) kap-só/kap-sinó; (to/  
for) káp-mí; (first) káp-siik;  
(different) káp-kalápmí; (ex-  
clamatory) káp-kúp; (like)  
kaláp-táp; (not) káp-ká; (do  
you mean?) káb-a; (vocative)  
káb-aa

- you (sf) (non-emphatic) kúb-ó;  
(syntactic focus) kúp-tá;  
(alone/only) kulúp-sin(ón)/  
kulúp-fin(ón)/kulúp-kin(ón)/  
kulúp-kiit; kúpkúlúpsinón; (also)  
kúp-kál; (emphatic) kup-kal;  
(reflexive) kulúp-tá; (and -  
connective) kup-dé, kúp-kálé;  
(and/with) kup-só/kup-sinó;  
(to/for) kúp-mí; (first)  
kúp-siik; (different)  
kúp-kulúpmí; (exclamatory)  
kúp-kúp; (like) kulúp-táp; (not)  
kúp-ká/kúp-kó; (do you mean?)  
kúb-a; (vocative) kúb-aa

- you (pl) (non-emphatic) íb-ó;  
(syntactic focus) íp-tá; (alone/  
only) ilíp-sin(ón)/ilíp-fin(ón)/  
ilíp-kin(ón)/ilíp-kiit;  
ípkílípsinón; (also) íp-kíí;  
(emphatic) ip-kil; (reflexive)  
ilíp-tá; (and - connective)  
ip-dé, íp-kálé; (and/with) ip-só/  
ip-sinó; (to/for) íp-mí; (first)  
íp-siik; (different) ípkilípmí;



- (exclamatory) íp-kúp; (*like*)  
 il íp-táp; (*not*) íp-ká; (*do you*  
*mean?*) íb-a; (*vocative*) íb-aa
- your (sm)* káp-mí; (*own*) kaláp-mí  
 + *your (sf)* kúp-mí; (*own*)  
 kulúp-mí  
 + *your (pl)* íp-mí; (*own*)  
 il íp-mí
- yourself (sm)* (*emphatic*) kap-kal;  
 (*reflexive*) kaláp-tá  
 + *yourself (sf)* (*emphatic*) kup-kal  
 (*reflexive*) kulúp-tá  
 + *yourself (pl)* (*emphatic*)  
 ip-kil; (*reflexive*) il íp-tá
- young [vegetables]* buún  
 + *young [person]* kásaak/  
 kásagím  
 + *young person* tán mán  
 + *young man* tán tánúm  
 + *young woman* (unáng) sǒ  
 + *youngest [child]* afúng/afúngim  
 + *youngest daughter* mán  
 afúngen(íp)  
 + *youngest son* mán afúngim

## Z

- zealous* mám kwěk dágam-in/  
 kálim-in
- zenith, the sun has passed its*  
 --- átaan tê kěk ê ábe-bú



## APPENDIX

Lists of natural species and types of object have not been included in the body of the English Dictionary, as these would not be very useful to the scientist or linguist. They are not accompanied by their scientific names. They are, however, appended here in case someone has a use for them.

### ANIMAL

alígán (marsupial, m íbím)	okgeyám (marsupial)
ápsaál (marsupial - possum)	saláp (marsupial - glider possum)
biilok (marsupial)	selék (marsupial - glider possum)
búbúk (marsupial)	sílíp (marsupial)
dabaam (marsupial)	söbím/söp (marsupial)
daból (marsupial - possum)	sumulím (wallaby)
dítíp (marsupial - possum)	tígííp (marsupial)
döm (tuúm), döm éng (marsupial)	tílíyók (marsupial)
dungkuyum (hard-toothed possums)	tiinbóyok (marsupial - possum)
dúlfém/dúfém (marsupial)	tingiín (marsupial)
íbím (marsupial, f alígán)	úbíil/úbilén (marsupial)
ibín (marsupial - bandicoot?)	úlesím/úlesén (marsupial)
ífím/ífúm (marsupial - tree mouse)	utóm (wallaby)
kalúng	waálím (bandicoot)
kátíp (marsupial)	
kayaál (bandicoot)	
kayaáng	
kútín(aal)/kútínim (like tiger cat)	
kútál (marsupial - possum)	
kúyám	
mítanim (marsupial)	

### ARROW

bílné
bíliil (black palm tip)
daal (bamboo blade)
dem (4-pronged bird arrow)

diídii (*barbed blade*)  
 dílí (*for fighting*)  
 ígít dem (*4/5 pronged bird arrow*)  
 imákgem (*3-pronged bird arrow*)  
 kanaát (*steel/bamboo blade pig arrow*)  
 sět (*pig arrow*)  
 tóp (*barbless possum arrow*)  
 yól (*blunt bird/insect arrow*)

## BAMBOO

ábálok  
 daal  
 dumií  
 dúp  
 ilíí  
 káng (*sán*)  
 sal, dúngsán  
 talaáp

## BANANA

ágúm  
 bulúm  
 faalkém  
 ffgín(im)  
 kaaleng  
 kalóm  
 maláním, suum aáláp  
 sangáym  
 tően  
 ukgóbbók  
 ulám  
 uum  
 uúngkán/uúmkán  
 úsii  
 yúgaam  
 yúl/kalóm  
 bíl (*wild*)

## BIRD

(see Gilliard 1961)

abím (*pigeon*)  
 ábólí(yaa) (*crown pigeon*)  
 ágúlisal (*flowerpecker*)  
 além  
 amdalángfigiin (*finch*)  
 at diim dǒngdong (*tree creeper*)  
 at diim fêp (*robin flycatcher*)  
 átiim ún-in (*2 types of kingfisher*)  
 balaak balaak (*bird of paradise*)  
 ba(t)bit/bi(t)bit/bu(t)bit  
 bilíí/ogaá (*pigeon*)  
 bílíliing (*flycatcher*)  
 bilitokok (*of forest*)  
 bisubiit (*flowerpecker*)  
 bogól (*eagle*)  
 buubaal/buuwaal/buupnégaal (*rail*)  
 bulu  
 búlu nětnet (*wren-warbler*)  
 dafaál  
 dágaá kubuúp (*swallow*)  
 daalkiit (*white-eye*)  
 damánók, damaán ǝng (*mimic*)  
 daán (*Splendid Bird of Paradise*)  
 daauun (*swift*)  
 degegím (*mimic, like willy wagtail*)  
 diiayok/diioyok/diioyap (*2 types of cuckoo*)  
 difaál/dufaál  
 dil (*parrot*)  
 diliing (*lorikeet*)  
 dífmaal (*owl*)  
 dínápnák, dínábaal (*hawk*)  
 dífsáng (*fantail*)  
 dǒn (*bush fowl*)  
 dul (*bird of paradise*)  
 dúlám bápbal (*robin-flycatcher*)  
 dúlámén (*honeyeater*)  
 dúlésók (*shrike*)  
 dúlúng (*of mountains*)

dumaán êng (mimic)  
 dumíníl/dimíníl (lorikeet)  
 dungaan (black cockatoo)  
 duúngbaíók (willie wagtail)  
 dúngfínang (black and white wren)  
 fagán/fogón (bowerbird)  
 fálántek/fálánkek (sunbird)  
 fifíl (eagle)  
 fífítam/fifitkan (whistler)  
 fogón(ok) (wood-shrike)  
 fufálím (swallow)  
 fúungkel (of mountains)  
 iibatolok (hawk)  
 ílángbésaal  
 íláyók (cuckoo shrike)  
 ilétkán  
 ililí (lorikeet)  
 ílnem (bird of paradise)  
 imno(én)/imnoson/imnoyok (oriole)  
 kabél (hornbill)  
 kabélók (grey heron)  
 kagú(son)/kagúyen (of grass)  
 kálásii (parrot)  
 kálímbíftuup  
 kálíngkáling (snipe?)  
 kanfênuúk (robin-flycatcher)  
 kaanggim (lorikeet?)  
 katkolóson (monarch)  
 káyuun (bird of paradise)  
 koen/koson/kogóén/kogósón (quail)  
 kôén (wood-shrike)  
 kokólnang (flatbill)  
 kolom (bird of paradise)  
 kolósol (honeyeater)  
 kondímket (bird of paradise)  
 konggubómnok, konggúyok (black faced cuckoo shrike)  
 kōsuúk (screeching owl)  
 kōt (flowerpecker)  
 kúkulf (lorikeet)  
 kulugaal

kúutkuut/kúúskuut (pigeon of forest)  
 kwaák/kwaágén (bush fowl)  
 kwél (rail of mountains)  
 kwengkweg (bird of paradise)  
 magák (owlet nightjar)  
 mágál bápbai (warbler)  
 makdayanéng  
 miíló (bird of paradise)  
 misán (pigeon)  
 mōp(nok) (honeyeater)  
 muguyaán/migiyaán éng (honeyeater)  
 naál (snipe)  
 namanámaa (white heron)  
 namáyím (white cockatoo)  
 namáyók (grey heron)  
 namáyók ábiip kayaak  
 nasím/nisím (parrot)  
 natnat (wren-warbler)  
 nelén(ím) (2 types of hawk)  
 nêp/nêbén (of grass)  
 netnet (swift)  
 nimiín (whistler)  
 nimiín túngkong (flowerpecker)  
 nimtíl/namtíl (honeyeater)  
 niífnii (plover or wader)  
 niitniit (flowerpecker)  
 nonók (bird of paradise?)  
 nuugam katip (owlet nightjar)  
 ok felétúnang (of river edge)  
 sálábiit (grass-warbler)  
 sálmaán/sálmánim (eagle owl)  
 sam  
 saangaal (snipe?)  
 sangáyim  
 sangfángfuút (black fantail)  
 saap (rail (?) of mountains)  
 sēnin (whistler)  
 sēt (of mountains)  
 síbiyé (snipe?)  
 sinetnet (swallow)  
 síintemuk (hosts cuckoo)

s'ínggén (*pigeon*)  
 sǒyuum (*shrike-robin*)  
 su (*lorikeet*)  
 sugúl  
 sugulong/sugulángkán (*robin-flycatcher*)  
 sunggam  
 talaang (*bird of paradise*)  
 talap talap  
 talbám (*pigeon*)  
 tel (*parrot*)  
 teéleng (*honeyeater*)  
 tínán (*2 types of cuckoo shrike*)  
 tiindigil (*robin-flycatcher*)  
 titín (*lorikeet*)  
 tuubógím (*kingfisher?*)  
 tubún/tubúnok, tubún ǝng (*grey thrush*)  
 tulúgán/tulúgén (*owl: nightjar*)  
 tumkunsán  
 tumónsán (*bird of paradise*)  
 tunggám (*bird of paradise*)  
 úbál  
 ubinímnim (*parrot*)  
 ufáp  
 uguum (*cuckoo-dove*)  
 úliip/úlibén (*fantail*)  
 umtálnang (*chat-robin*)  
 unangen (*parrot*)  
 wěbók (*swallow*)  
 yók (*pigeon*)  
 yotyot

## FERN

abál (*tree fern*)  
 baám  
 díft, dôt  
 finaam  
 sangaáng  
 wiíl  
 yul (*kǝn*)

## FLOWER

ágáyok  
 bágel miin kamén sán (*trumpet/trap/flower*)  
 balok (*red*)  
 bingkíbaal (*orchid*)  
 dálagalák ket (*white/orange*)  
 ilálaa ket (*orange rhododendron*)  
 kong ők  
 kongtómók kêt (*white rhododendron*)  
 tígfílalok (*small white/orange rhododendron*)

## FROG

atém  
 bimbin  
 dágák  
 dém  
 diták  
 dólol  
 dubálm  
 dúguum  
 dulaán  
 ímíyaáp  
 itúl  
 kángálák  
 kosíyok  
 kuul  
 kuluúk  
 kupmi (én)  
 maáptúm  
 mugúl  
 nen  
 sífísiil/sífsiil  
 sugaán  
 tígfí  
 usáp  
 waáguum/waágumén  
 wep

## FUNGUS

álmuut/álmusal  
 amán (*mushroom*) (edible)  
 békkek (*poisonous mushroom*)  
 bông (edible)  
 buung  
 dangók (bitter)  
 dobíyok (edible)  
 ếlámaal (edible)  
 elaman (*mushroom*)  
 ilak  
 tágál  
 yelman

## GRASS

balásaal  
 buubuyok  
 finám  
 iínaang (edible)  
 kógebók  
 tagálaal  
 tánomok/tínomók  
 tegek

## INSECT

afigélé (wingless king cricket)  
 átoguum (*scorpion*)  
 aáyok (*butterfly/moth*)  
 baanggulumok  
 belél (*biting fly*)  
 béléng (*cicada*)  
 kong beleng (*cicada*)  
 kún béle (cicada)  
 ol beleng (*house fly*)  
 bínáptek (*or slug?*)  
 buubuyok (*bee/wasp*)  
 daangkoi (*water bug*)  
 dôdúngók (*blue, eats grass*)  
 fodék (*praying mantis*)

## film

ílop (*green blowfly*)  
 ífmáláp (*wasp*)  
 iiptonton (*wasp*)  
 kěsúm (edible)  
 kongiságók (*dragonfly*)  
 kúnséng (*grasshopper*)  
 malan (*grasshopper*)  
 mámaang  
 mángmaang (*cicada*)  
 miksílok  
 mfsiil/mfsflok  
 muútót (*mole cricket*)  
 muúmuu (*mosquito*)  
 nokón (*stings*)  
 nông, namák (*taro insect*)  
 saántubaal  
 siínggulúm (*black beetle*)  
 súluup (*destructive black cricket*)  
 sulubén, ok sulup  
 takák  
 táméng(im) (*wasp*)  
 tisolok (*grasshopper*)  
 tởfuum  
 tởfobén/tởfobók/aángaal (*grass-hopper*)  
 tởdúmaal (*wasp*)  
 tuluúl (*cricket*)  
 ubúk dầang (*earwig*)  
 umóen/umóson  
 umiín (*rhinoceros beetle*)  
 wínsát (*cicada*)  
 yáldúngok (*black beetle*)  
 yuúk (*grasshopper*)

## LIZARD

álfyóp  
 áluum (*goanna*)  
 amkémaal (*gheko*)  
 biliífl  
 búlúl(im) (*of mountains*)

dangóngím  
 duguyap/dubuyap (*goanna*)  
 dulep (m), dulebén (f)  
 dúup (*goanna*)  
 dúúpmífn  
 duyámin  
 fel(ok) (of hills)  
 imiín átiim  
 imnup/imnuuk/inúpmfn  
 kongálap  
 nágalim (of mountains)  
 nőt  
 saamaal  
 saátkon/saátok  
 súgalím (*goanna*)  
 súlii (*goanna*)  
 tábólóm  
 taát (*goanna*)  
 tiin boyok (*goanna*)  
 ungalok

## ORNAMENT

úun ket (*feather ornament*)  
 tísol amiít (*sewn shell money*)  
 tísol fitál (*modern shell money*)  
 maanilit (*dog-tooth ornament*)  
 kong sángaát/sángalaat (*pig-tooth ornament*)  
 kong falál (*pig tusk necklace*)  
 umiín (mít) (*nose ornament*)  
 bők (*small white ornament on nose tip*)  
 balaát (*vertical nose pieces*)

## PALM

bíyaal (*black palm*)  
 tífím (*black palm*)  
 dát(kúk)  
 fágál  
 kábaan  
 yaa

## PANDANUS

álú(son) (*soft*)  
 ayaap/köl (*soft*)  
 baken (*soft*)  
 bítín/bítiním (*soft*)  
 bítúk (*soft*)  
 bútúk (*soft*)  
 daámaal (*soft*)  
 fégep/fégebén (*soft*)  
 kaguman  
 kulál (*soft*)  
 miyóp (*soft*)  
 naám (*soft*)  
 sué (*soft*)  
 tábágim (*soft*)  
 tagál  
 tuungaal (*soft*)  
 utong (*soft*)  
 yál (*soft*)  
 dol (*nutty*)  
 ěn (*nutty*)  
 fúbán (*nutty*)  
 máál (*nutty*)  
 nom (*nutty*)  
 sělen (*nutty*)  
 taál (*nutty*)  
 támal (*nutty*)  
 tífing (*nutty*)  
 tuung (*nutty*)  
 koolók (*wild*)  
 kóm (*wild*)  
 kón (*wild*)

## PITPIT

ásop  
 búgúp, (yol) tiip  
 ilup  
 kasen  
 mágál, mót



## PLANT

alúk  
ámít (*shrub*)  
atík  
bólóníng  
dán  
dúlúl  
fěk  
kaal fagap  
kong ok (*pig charm*)  
ǒng  
tákfón

## RAT

agálal  
ilaám  
inggát  
maángkán  
sínok/sónogím, waalim  
tiitok, biilok

## SHELL

bónáng, dífl (*small*)  
dulél (*small*)  
samaal/sumaal (*big flat white*)  
tísol/kól (*girigiri*)  
unigí (*big white conical*)

## SNAKE

aágát  
alísep  
atabánók, kámán(im)  
bímaán  
fěmuuk  
fipsógím  
ili  
ilison

kábuluúm  
kábuúm, kámafúm  
mafom aalap  
síflim  
utaan

## SPIDER

kuúngol  
kuúngologen  
naan dôn  
tíliil  
títiptúluul  
títíptúguul

## SUGAR CANE

áfakuláp  
agísií/agí sok  
aáng  
duúng  
fělí  
ilbál  
ílen  
kúlí  
maládom  
miyón  
tánep/tínep  
ugít  
úlúk

## SWEET POTATO

felélim  
ínám  
nolosógim  
nóngsep  
ogáyin  
sangalogim  
taamálok

## TARO

agesóengím  
 alángen  
 bǒlbǐlok  
 buútok  
 dafálp kǒtok  
 dágákangim  
 démen/dúmen  
 děng (íman)  
 dolóm  
 kanádángím  
 kólongók/kólongén  
 kuliín  
 kúumkónók  
 kwáenéngím  
 mililéng  
 mímín  
 naatógím  
 nǒp  
 saatim  
 siínók  
 tágaléng/tágálaéng  
 tǔmsogók  
 tetálm  
 tiím  
 túpdegím  
 ugésí  
 uulkótók  
 ulúmnák  
 wiílop

## TREE

ábálféteng  
 afáluúng  
 ágá  
 álep  
 álm  
 alóp  
 amíl  
 amiít (*pine*)

aném (glue sap)  
 aáng  
 aánggíllilok, mándílákdílayok  
 atóm (very hardwood, springy)  
 beng (*pine*)  
 bii  
 bǐliip  
 biin (2 varieties hardwood)  
 (tálaap) bífín (hardwood)  
 bift  
 bǒng  
 bufán  
 búk  
 bulúm  
 dalán (bark chewed)  
 dang  
 daang (softwood)  
 děk  
 del  
 dǔm  
 den/dén  
 dílf (*hoop pine*)  
 dílfí, dalaán  
 dílfyaal (*pine*)  
 dífna  
 dǒl(ók)  
 dolong  
 dom  
 dúgún  
 dukfaá  
 duúmaal, duúmók  
 dúmál  
 dup  
 egók  
 fal/falám (hardwood)  
 fǔt (small hardwood)  
 figilí  
 filiím  
 filme, ilmep  
 folóm (fibre used)  
 fuul  
 íba (hardwood)

ibít  
 igiím/yagiím (edible fruit)  
 igín (very hardwood) (springy)  
 ilmep, filnep  
 iluup  
 imó (small hardwood)  
 ínám  
 íngaak  
 isóp  
 kafál/kalfál, úlúng  
 kafél  
 kalók  
 kel, kamaák  
 kôkol  
 kolum  
 kónaal (hardwood)  
 kúgát  
 kuum (*castor oil tree, 1 other*)  
 kuumen (*castor oil tree*)  
 mandalakdalaa  
 map (*pine?*)  
 mátúl  
 mel  
 miíl  
 míyám  
 mong  
 múut (fibre used)  
 ninát  
 ningilingók  
 nõnók  
 ong/wong (hardwood)  
 osaal  
 sabáng (*fig*)  
 sálák  
 síliil (softwood)  
 sóm  
 sôn  
 suúp  
 tábák (resin glue)  
 tabaal  
 tábán  
 tágáp

talaáp (red hardwood)  
 taám  
 tanúm dubóm  
 táyuup/tíyuup  
 tem, káyong  
 têng  
 tépdek  
 tin  
 tinsabalam  
 títip (*quick-growing casuarina*)  
 tólom  
 túbúl  
 tuún  
 ubaál  
 úbí  
 úbítálaang  
 úgem (inflammable resin)  
 uguun  
 ulaá (*slow-growing casuarina*)  
 ulaáp  
 ulúm  
 úlúng/káfál  
 unél  
 uúní  
 úyám (resin glue)  
 wên  
 wet ('wild pepper')  
 yagál  
 yagim  
 yál  
 yět (*fig*)  
 yómtál (hardwood, springy)  
 yókbak  
 yót (*breadfruit*)  
 yung/úyám (resin glue)

## VEGETABLE

bingiyaap (*leaf*)  
 daángkélét (*cucurbit*)  
 ffgíliil (*native bean*)

f'nuún (*leaf*)  
 n'inaan  
 titón

tafóbén/kafóbén  
 waán aáláp/ámém  
 yolung

## VINE

(see also *cane*)

ámáng  
 ániing kěp (*root fish poison*)  
 báksaa  
 bal  
 bukúl  
 daángkélét (*cucurbit*)  
 dogól (*herb*)  
 dogólók  
 dom sok  
 falám  
 fúl sôk  
 ífaá (*big strong*)  
 kôl (*sap glue*)  
 kugulap (*edible fruit*)  
 kúlúm (*large edible root*)  
 mánuum/múnuum/míyuum (*edible root*)  
 miksiíl/misiíl  
 naál sôk  
 ne  
 nínágábup (*cucurbit*)  
 nínítúl (*cucurbit*)  
 ok dililií  
 siílé  
 úbok (*edible leaf, cucurbit?*)  
 únáng

## YAM

baang  
 dělf  
 dô  
 konin  
 nam  
 nili

# BIBLIOGRAPHY

GILLIARD, E. Thomas

- 1961 *Birds of the Victor Emmanuel and Hindenburg Mountains, New Guinea. Bulletin of the American Museum of Natural History* 123/1.

HEALEY, Alan

- 1962 'Linguistic Aspects of Telefomin Kinship Terminology'. *Anthropological Linguistics* 4/7:14-28.
- 1964a *Telefol Phonology. Pacific Linguistics*, B-3.
- 1964b *The Ok Language Family in New Guinea. Ph.D. Thesis, Australian National University.*
- 1974 'A Problem of Telefol Verb Classification'. *Workpapers in Papua New Guinea Languages* 7:167-75.

HEALEY, Phyllis M.,

- 1964 'Telefoól Quotative Clauses'. PL, A-3:27-34. Reprinted in Householder, Fred W., ed. 1972, *Syntactic Theory I: Structuralist*, 215-22. Penguin Modern Linguistics Readings: West Drayton, Middlesex, U.K.
- 1965a *Telefol Noun Phrases. PL*, B-4.
- 1965b 'Telefol Verb Phrases'. PL, A-5:27-53.
- 1965c 'Telefol Clause Structure'. PL, A-5:1-26.
- 1966 *Levels and Chaining in Telefol Sentences. PL*, B-5.

LONGACRE, Robert E.,

- 1972 *Hierarchy and Universality of Discourse Constituents in New Guinea Languages: vol.I: Discussion.* 39-40. Washington, D.C.: Georgetown University Press. [Longacre cites a 1965 prepublication copy of P. Healey 1966.]

McELHANON, K.A. and C.L. VOORHOEVE

- 1970 *The Trans-New Guinea Phylum: Explorations in Deep-Level Genetic Relationships.* PL, B-16.

WURM, S.A.

- 1965 'Recent Comparative and Typological Studies in Papuan Languages in Australian New Guinea'. *Lingua* 15:373-99.

## PACIFIC LINGUISTICS

Series A, Nos. 1-9, Series B, Nos. 1-6, Series C, Nos. 1 and 3, and Bulletins 1 and 2 were called LINGUISTIC CIRCLE OF CANBERRA PUBLICATIONS.

All publications (including reprints of earlier items) subsequent to July 1967 bear the new name PACIFIC LINGUISTICS.

After each entry, ISBN numbers have been added. Where there are two ISBN numbers given, the first one refers to the complete set of volumes, and the second to the individual volume or part.

Prices are subject to alteration without prior notification.

### SERIES A - OCCASIONAL PAPERS

- |       |   |        |
|-------|---|--------|
| No. 1 | WURM, S.A. <i>Some Remarks on the Role of Language in the Assimilation of Australian Aborigines.</i> 1963; 12 pp.<br>Reprinted 1966. ISBN 0 85883 006 X   | \$1.00 |
| No. 2 | HEALEY, Alan <i>Handling Unsophisticated Linguistic Informants.</i> 1964; iii + 30 pp. Reprinted 1967, 1972, 1973, 1975.<br>ISBN 0 85883 007 8  | \$1.50 |
| No. 3 | PENCE, Alan, Ellis Deibler Jr, Phyllis M. Healey, and Bruce A. Hooley <i>Papers in New Guinea Linguistics No.1.</i> 1964; iv + 42 pp. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 008 6  | \$1.50 |
| No. 4 | WURM, S.A. <i>Papers in New Guinea Linguistics No.2.</i> 1964; iv + 41 pp.; 1 map. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 009 4   | \$1.50 |
| No. 5 | HEALEY, Phyllis M. <i>Papers in New Guinea Linguistics No.3.</i> 1965; iv + 53 pp. Reprinted 1972. ISBN 0 85883 010 8   | \$2.00 |
| No. 6 | BEE, Darlene <i>Papers in New Guinea Linguistics No.4.</i> 1965; iv + 68 pp. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 011 6   | \$2.50 |
| No. 7 | FRANTZ, C.I. and M.E., D. and J. Oatridge, R. Loving, J. Swick, A. Pence, P. Staalsen, and H. and M. Boxwell <i>Papers in New Guinea Linguistics No.5.</i> 1966; viii + 93 pp. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 012 4 | \$3.00 |
| No. 8 | SHETLER, J., R. Pittman, V. Forsberg, and J. Hussey <i>Papers in Philippine Linguistics No.1.</i> 1966; iv + 38 pp. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 013 2  | \$1.50 |
| No. 9 | NGUYEN DANG LIEM, A. Tran Huong Mai, and David W. Dellinger <i>Papers in South East Asian Linguistics No.1.</i> 1967; iv + 43 pp. + 30 tables + 3 chart tables + 27 charts. Reprinted 1970. ISBN 0 85883 014 0    | \$3.50 |

## PACIFIC LINGUISTICS

Occasional Papers - *continued*

- |       |   |        |
|-------|---|--------|
| No.10 | GLASGOW, D. and K., Jean F. Kirton, W.J. Oates, and B.A. and E.G. Sommer <i>Papers in Australian Linguistics</i> No.1. 1967; v + 59 pp. Reprinted 1972. ISBN 0 85883 015 9              | \$2.00 |
| No.11 | VON BRANDENSTEIN, C.G., A. Capell, and K. Hale <i>Papers in Australian Linguistics</i> No.2. 1967; iii + 73 pp. + 7 maps. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 016 7                            | \$3.00 |
| No.12 | McELHANON, K.A. and G. Renck <i>Papers in New Guinea Linguistics</i> No.6. 1967; iv + 48 pp. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 017 5   | \$2.00 |
| No.13 | GODDARD, J. and K.J. Franklin <i>Papers in New Guinea Linguistics</i> No.7. 1967; iv + 59 pp. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 018 3  | \$2.50 |
| No.14 | AGUAS, E.F. and D.T. Tryon <i>Papers in Australian Linguistics</i> No.3. 1968; iii + 46 pp. + 1 map. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 019 1   | \$2.00 |
| No.15 | CAPELL, A., G.J. Parker, and A.J. Schütz <i>Papers in Linguistics of Melanesia</i> No.1. 1968; iii + 52 pp. + 1 map. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 020 5                                 | \$2.00 |
| No.16 | VOORHOEVE, C.L., K.J. Franklin, and G. Scott <i>Papers in New Guinea Linguistics</i> No.8. 1968; iv + 62 pp.; 2 maps. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 021 3                                | \$2.50 |
| No.17 | KINSLOW HARRIS, J., S.A. Wurm, and D.C. Laycock <i>Papers in Australian Linguistics</i> No.4. 1969; vi + 97 pp.; 3 maps. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 022 1                             | \$3.50 |
| No.18 | CAPELL, A.; A. Healey, A. Isoroembo, and M. Chittleborough; and D.B. Wilson <i>Papers in New Guinea Linguistics</i> No.9. 1969; vi + 110 pp.; 1 map. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 023 X | \$3.50 |
| No.19 | MILLER, J. and H.W. Miller <i>Papers in Philippine Linguistics</i> No.2. 1969; iii + 32 pp. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 024 8  | \$1.50 |
| No.20 | PRENTICE, D.J. <i>Papers in Borneo Linguistics</i> No.1. 1969; iv + 41 pp. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 025 6   | \$2.00 |
| No.21 | CAPELL, A., A. Chowning, and S.A. Wurm <i>Papers in Linguistics of Melanesia</i> No.2. 1970; v + 105 pp.; 5 maps. ISBN 0 85883 002 7  | \$3.50 |



## PACIFIC LINGUISTICS

## Occasional Papers - continued

- No.22 LAYCOCK, D.C., Richard G. Lloyd, and Philip Staalsen *Papers in New Guinea Linguistics* No.10. 1969; v + 84 pp. \$3.00  
ISBN 0 85883 026 4
- No.23 BUNN, G. and R.; Alan Pence, Elaine Geary, and Doris Bjorkman; H. and N. Weimer; and O.R. Claassen and K.A. McElhanon *Papers in New Guinea Linguistics* No.11. 1970; v + 78 pp.; 1 map. \$3.00  
ISBN 0 85883 001 9
- No.24 ABRAMS, N., J. Forster, and R. Brichoux *Papers in Philippine Linguistics* No.3. 1970; vi + 77 pp. \$3.00  
ISBN 0 85883 000 0
- No.25 VOORHOEVE, C.L., K.A. McElhanon, and Bruce L. and Ruth Blowers *Papers in New Guinea Linguistics* No.12. 1970; iv + 60 pp. + \$2.50  
1 map. ISBN 0 85883 027 2
- No.26 BLOWERS, B.L., Margie Griffin, and K.A. McElhanon *Papers in New Guinea Linguistics* No.13. 1970; iv + 48 pp. \$2.00  
ISBN 0 85883 028 0
- No.27 KIRTON, Jean F. *Papers in Australian Linguistics* No.5. 1971; \$2.50  
iv + 70 pp. ISBN 0 85883 029 9
- No.28 DUTTON, T., C.L. Voorhoeve, and S.A. Wurm *Papers in New Guinea Linguistics* No.14. 1971; vi + 172 pp.; 8 maps. \$5.50  
ISBN 0 85883 030 2
- No.29 GLOVER, Warren W., Maria Hari, and E.R. Hope *Papers in South East Asian Linguistics* No.2. 1971; iv + 78 pp.; 1 map. \$3.00  
ISBN 0 85883 031 0
- No.30 DELLINGER, D.W., E.R. Hope, Makio Katsura, and Tatsuo Nishida *Papers in South East Asian Linguistics* No.3. 1973; iv + 82 pp. \$3.00  
ISBN 0 85883 091 4
- No.31 LEWIS, R.K., Sandra C. Lewis, Shirley Litteral, and P. Staalsen *Papers in New Guinea Linguistics* No.15. 1972; v + 69 pp. \$2.50  
ISBN 0 85883 032 9
- No.32 HOHULIN, R.M. and Lou Hohulin *Papers in Philippine Linguistics* No.4. 1971; iv + 32 pp. \$1.50  
ISBN 0 85883 033 7
- No.34 ALLEN, Janice and M. Lawrence *Papers in New Guinea Linguistics* No.16. 1972; iii + 46 pp. \$2.00  
ISBN 0 85883 081 7

## PACIFIC LINGUISTICS

Occasional Papers - *continued*

- No.35 BEAUMONT, C., D.T. Tryon, and S.A. Wurm *Papers in Linguistics of Melanesia* No.3. 1972; vii + 113 pp. + 6 maps. \$4.00  
ISBN 0 85883 083 3
- No.36 SCHEBECK, B.; and L.A. Hercus and I.M. White *Papers in Australian Linguistics* No.6. 1973; iv + 72 pp. + 4 pages of photographs + 2 maps. \$3.00  
ISBN 0 85883 095 7
- No.37 FURBY, Christine E., Luise A. Hercus, and Christine Kilham *Papers in Australian Linguistics* No.7. 1974; iv + 73 pp. + 1 map + 3 photographs. \$3.00  
ISBN 0 85883 116 3
- No.38 HOLZKNECHT, K.G. and D.J. Phillips *Papers in New Guinea Linguistics* No.17. 1973; iii + 78 pp. \$3.00  
ISBN 0 85883 097 3
- No.39 SHARPE, M.C., L. Jagst, and D.B.W. Birk *Papers in Australian Linguistics* No.8. 1975; v + 78 pp. \$3.50  
ISBN 0 85883 126 0
- No.40 CONRAD, R. and W. Dyak; N.P. Thomson; and L.P. Bruce Jr *Papers in New Guinea Linguistics* No.18. 1975; iv + 102 pp. + 5 maps. \$4.00  
ISBN 0 85883 118 X
- No.41 CHANDLER, Donna Hettick, E. Ruch, and Jeannette Witucki *Papers in Philippine Linguistics* No.5. 1974; iv + 74 pp. \$3.00  
ISBN 0 85883 114 7
- No.42 HUDSON, Joyce and Barbara J. Sayers *Papers in Australian Linguistics* No.9. 1976; iv + 79 pp. \$3.50  
ISBN 0 85883 140 6
- No.43 HEADLAND, T.N. and P. Healey; and Jeannette Witucki *Papers in Philippine Linguistics* No.6. 1974; iii + 74 pp.; 1 map. \$3.00  
ISBN 0 85883 108 2
- No.44 HOOKER, B., D. Behrens, and P.M. Hartung *Papers in Philippine Linguistics* No.7. 1975; iv + 60 pp. \$3.00  
ISBN 0 85883 135 X
- No.45 REESINK, G.P., L. Fleischmann, S. Turpeinen, and P.C. Lincoln *Papers in New Guinea Linguistics* No.19. 1976; v + 105 pp.; 2 maps. \$4.50  
ISBN 0 85883 156 2
- No.46 WITUCKI, Jeannette, M.R. Walrod, and Jean Shand *Papers in Philippine Linguistics* No.8. 1976; iv + 89 pp. \$4.00  
ISBN 0 85883 146 5

## PACIFIC LINGUISTICS

Occasional Papers - *continued*

- No.47 KIRTON, Jean; B. Sommer; S.A. Wurm and Luise Hercus; and P. Austin, R. Ellis and Luise Hercus *Papers in Australian Linguistics* No.10. 1976; iv + 78 pp.; 3 maps; 11 photographs. \$3.50  
ISBN 0 85883 153 8
- No.48 THOMAS, D.D., E.W. Lee and Nguyen Dang Liem, eds *Papers in South East Asian Linguistics* No.4: *Chamic Studies* 1. 1977; \$5.00  
x + 124 pp. ISBN 0 85883 163 5
- No.49 BRADLEY, D. *Papers in South East Asian Linguistics* No.5. \$4.00  
1977; iv + 98 pp. ISBN 0 85883 158 9

## In preparation:

- No.33 COURT, C. and R.A. Blust, and F.S. Watuseke *Papers in Borneo and Western Austronesian Linguistics* No.2
- No.50 JOHNSTON, E.C., H. Weins, Jo Ann Gault, P. Green and B. Grayden *Papers in Philippine Linguistics* No.9
- No.51 KIRTON, Jean F., R.K. Wood and Luise Hercus *Papers in Australian Linguistics* No.11
- No.52 GETHING, T.W. and Nguyen Dang Liem, eds *Papers in South East Asian Linguistics* No.6; *Tai Studies in Honour of William J. Gedney*
- No.53 TRAIL, R.L., H.T. Rathod, G. Chand, C. Roy, I. Shrestha and N.M. Tuladhar; P.J. Grainger; W.W. Glover and J.K. Landon; A. Hale and T. Manandhar; and B. Schöttelndreyer *Papers in South East Asian Linguistics* No.7

## SERIES B - MONOGRAPHS

- No. 1 WURM, S.A. and J.B. Harris *POLICE MOTU, an introduction to the Trade Language of Papua (New Guinea) for anthropologists and other fieldworkers.* 1963; vi + 81 pp. Reprinted 1964, 1965, 1966, 1967, 1969, 1970, 1971, 1973. \$3.00  
ISBN 0 85883 034 5
- No. 2 WURM, S.A. *Phonological Diversification in Australian New Guinea Highlands Languages.* 1964; iii + 87 pp.; 1 map. \$3.00  
Reprinted 1971. ISBN 0 85883 035 3
- No. 3 HEALEY, Alan *Telefol Phonology.* 1964; iii + 1 figure + \$2.50  
53 pp. + 5 tables. Reprinted 1972. ISBN 0 85883 036 1
- No. 4 HEALEY, Phyllis M. *Telefol Noun Phrases.* 1965; iii + 51 pp. \$2.00  
Reprinted 1972. ISBN 0 85883 037 X

## PACIFIC LINGUISTICS

Monographs - *continued*

- No. 5 HEALEY, Phyllis M. *Levels and Chaining in Telefol Sentences*. \$2.50  
1966; iv + 64 pp. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 038 8
- No. 6 TRYON, Darrell T. *Nengone Grammar*. 1967; x + 91 pp. Reprinted \$3.50  
1971. ISBN 0 85883 039 6
- No. 7 TRYON, Darrell T. *Dzhu Grammar*. 1968; ix + 111 pp. Reprinted \$4.00  
1971. ISBN 0 85883 040 X
- No. 8 TRYON, Darrell T. *Iai Grammar*. 1968; xii + 125 pp. Reprinted \$4.50  
1971. ISBN 0 85883 041 8
- No. 9 DUTTON, T.E. *The Peopling of Central Papua: some Preliminary* \$5.50  
*Observations*. 1969; viii + 182 pp. Reprinted 1970, 1971.  
ISBN 0 85883 042 6
- No.10 FRANKLIN, K.J. *The Dialects of Kewa*. 1968; iv + 72 pp.; \$3.50  
20 maps. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 043 4
- No.11 SOMMER, B.A. *Kunjen Phonology: Synchronic and Diachronic*. \$3.00  
1969; iv + 72 pp.; 3 maps. ISBN 0 85883 044 2
- No.12 KLOKEID, T.J. *Thargari Phonology and Morphology*. 1969; \$2.50  
viii + 56 pp.; 1 map. ISBN 0 85883 045 0
- No.13 TREFRY, D. *A Comparative Study of Kuman and Pawaian*. 1969; \$3.50  
iv + 94 pp.; 1 map. ISBN 0 85883 046 9
- No.14 McELHANON, K.A. *Sekpet Phonology*. 1970; v + 47 pp.; 1 map. \$2.00  
ISBN 0 85883 003 5
- No.15 TRYON, D.T. *An Introduction to Maranungku (Northern Australia)*. \$4.00  
1970; vi + 111 pp.; 1 map. ISBN 0 85883 047 7
- No.16 McELHANON, K.A. and C.L. Voorhoeve *The Trans-New-Guinea Phylum: \$4.00*  
*Explorations in Deep-level Genetic Relationships*. 1970;  
v + 107 pp.; 4 maps. ISBN 0 85883 048 5
- No.17 KUKI, Hiroshi *Tuamotuan Phonology*. 1970; ix + 119 pp.; 2 maps. \$4.00  
ISBN 0 85883 049 3
- No.18 YOUNG, R.A. *The Verb in Bena-Bena: its Form and Function*. \$2.50  
1971; v + 68 pp. ISBN 0 85883 050 7
- No.19 PATON, W.F. *Ambrym (Lonwolwol) Grammar*. 1971; xi + 128 pp.; \$4.50  
1 map. ISBN 0 85883 051 5

## PACIFIC LINGUISTICS

## Monographs - continued

- No.20 CAPELL, A. *Arosi Grammar*. 1971; iv + 90 pp.; 1 map. \$3.50  
ISBN 0 85883 052 3
- No.21 McELHANON, K.A. *Selepet Grammar. Part I: From Root to Phrase*. \$4.00  
1972; vi + 116 pp. ISBN 0 85883 085 X and ISBN 0 85883 086 8
- No.22 McELHANON, K.A. *Towards a Typology of the Finisterre-Huon* \$3.00  
*Languages, New Guinea*. 1973; vii + 73 pp.; 1 map.  
ISBN 0 85883 094 9
- No.23 SCOTT, Graham *Higher Levels of Fore Grammar*. Edited by Robert \$3.50  
E. Longacre. 1973; x + 88 pp. ISBN 0 85883 088 4
- No.24 DUTTON, T.E. *A Checklist of Languages and Present-day Villages* \$3.00  
*of Central and South-East Mainland Papua*. 1973; iv + 80 pp.;  
1 map. ISBN 0 85883 090 6
- No.25 LAYCOCK, D.C. *Sepik Languages - Checklist and Preliminary* \$4.50  
*Classification*. 1973; iv + 130 pp.; 1 map. ISBN 0 85883 084 1
- No.26 MÜHLHÄUSLER, P. *Pidginization and Simplification of Language*. \$5.00  
1974; v + 161 pp. ISBN 0 85883 113 9
- No.27 RAMOS, Teresita V. *The Case System of Tagalog Verbs*. 1974; \$5.50  
viii + 168 pp. ISBN 0 85883 115 5
- No.28 WEST, Dorothy *Wojokeso Sentence, Paragraph, and Discourse* \$6.00  
*Analysis*. Edited by Robert E. Longacre. 1973; x + 181 pp.  
ISBN 0 85883 089 2
- No.29 ELBERT, Samuel H. *Puluwat Grammar*. 1974; v + 137 pp. \$4.50  
ISBN 0 85883 103 1
- No.30 METCALFE, C.D. *Bardi Verb Morphology (Northwestern Australia)*. \$6.50  
1975; x + 215 pp.; 1 map. ISBN 0 85883 121 X
- No.31 VOORHOEVE, C.L. *Languages of Irian Jaya: Checklist*. \$5.00  
*Preliminary Classification, Language Maps, Wordlists*. 1975;  
iv + 129 pp.; 17 maps. ISBN 0 85883 128 7
- No.32 WALTON, Janice *Binongan Itneg Sentences*. 1975; vi + 70 pp. \$3.00  
ISBN 0 85883 117 1
- No.33 GUY, J.B.M. *A Grammar of the Northern Dialect of Sakao*. 1974; \$3.50  
ix + 99 pp.; 2 maps. ISBN 0 85883 104 X

## PACIFIC LINGUISTICS

Monographs - *continued*

- |       |  |        |
|-------|--|--------|
| No.34 | HOPE, E.R. <i>The Deep Syntax of Lisu Sentences. A Transformational Case Grammar.</i> 1974; viii + 184 pp. + 1 map.<br>ISBN 0 85883 110 4                          | \$6.00 |
| No.35 | IRWIN, Barry <i>Salt-Vii Grammar.</i> 1974; iv + 151 pp.<br>ISBN 0 85883 111 2   | \$5.00 |
| No.36 | PHILLIPS, D.J. <i>Wahgi Phonology and Morphology.</i> 1976;<br>x + 165 pp. ISBN 0 85883 141 4  | \$5.50 |
| No.37 | NGUYEN DANG LIEM <i>Cases, Clauses and Sentences in Vietnamese.</i><br>1975; v + 89 pp. ISBN 0 85883 133 3   | \$3.50 |
| No.38 | SNEDDON, J.N. <i>Tondano Phonology and Grammar.</i> 1975;<br>viii + 264 pp. ISBN 0 85883 125 2   | \$8.00 |
| No.39 | LANG, Adrienne <i>The Semantics of Classificatory Verbs in Enga<br/>(and other Papua New Guinea Languages).</i> 1975; xii + 234 pp.;<br>2 maps. ISBN 0 85883 123 6 | \$7.00 |
| No.40 | RENCK, G.L. <i>A Grammar of Yagaria.</i> 1975; xiii + 235 pp.;<br>1 map. ISBN 0 85883 130 9  | \$7.00 |
| No.41 | Z'GRAGGEN, J.A. <i>The Languages of the Madang District, Papua<br/>New Guinea.</i> 1975; vi + 154 pp.; 1 map. ISBN 0 85883 134 1                                   | \$5.00 |
| No.42 | FURBY, E.S. and C.E. <i>A Preliminary Analysis of Garawa Phrases<br/>and Clauses.</i> 1977; viii + 101 pp. ISBN 0 85883 151 1                                      | \$3.50 |
| No.43 | STOKHOF, W.A.L. <i>Preliminary Notes on the Alor and Pantar<br/>Languages (East Indonesia).</i> 1975; vi + 73 pp. + 2 maps.<br>ISBN 0 85883 124 4                  | \$3.00 |
| No.44 | SAYERS, Barbara <i>The Sentence in Wik-Munkan: a Description of<br/>Propositional Relationships.</i> 1976; xvii + 185 pp.<br>ISBN 0 85883 138 4                    | \$6.00 |
| No.45 | BIRK, D.B.W. <i>The Malakmalak Language, Daly River (Western<br/>Arnhem Land).</i> 1976; xii + 179 pp.; 1 map. ISBN 0 85883 150 3                                  | \$6.00 |
| No.46 | GLISSMEYER, Gloria <i>A Tagmemic Analysis of Hawaii English<br/>Clauses.</i> 1976; viii + 149 pp. ISBN 0 85883 142 2   | \$5.00 |

In preparation:

- No.47 BEAUMONT, C.H. *The Tigak Language of New Ireland*

## PACIFIC LINGUISTICS

Monographs in preparation - *continued*

- No.48 CLARK, Marybeth *Coverbs and Case in Vietnamese*
- No.49 FILBECK, David *T'in: a Historical Study*
- No.50 SMITH, Kenneth D. *Sedang Grammar: Phonological and Syntactic Structure*
- No.51 LEE, Jennifer R. *Notes on Li Hawu (Eastern Indonesia)*
- No.52 KILHAM, Christine A. *Thematic Organization of Wik-Munkan Discourse*
- No.53 VESALAINEN, Olavi and Marja *Clause Patterns in Lhomi*
- No.54 SNEDDON, J. *Proto-Minahasan: Phonology, Morphology and Word List*
- No.55 LYNCH, J. *A Grammar of Lenakel*
- No.56 ROSS, M. and John Natu Paol *Waskia Grammar Sketch and Vocabulary*
- No.57 CHAN-YAP, Gloria *Hokkien Chinese Borrowings in Tagalog*
- No.58 GONZALEZ, Andrew *Pampangan: Outline of a Generative Semantic Description*
- No.59 LUZARES, Casilda E. *The Morphology of Selected Cebuano Verbs: a Case Analysis*
- No.60 SOBERANO, Rosa *The Dialects of Marinduque Tagalog*

## SERIES C - BOOKS

- No. 1 LAYCOCK, D.C. *The Ndu Language Family (Sepik District, New Guinea)*. 1965; xi + 224 pp.; 1 map. ISBN 0 85883 053 1 \$7.00
- No. 2 GRACE, George W. *Canala Dictionary (New Caledonia)*. 1975; x + 128 pp. ISBN 0 85883 122 8 \$4.50
- No. 3 NGUYEN DANG LIEM *English Grammar (A Contrastive Analysis of English and Vietnamese vol.1)*. 1966; xlv + 177 pp. Reprinted 1970. ISBN 0 85883 054 X and ISBN 0 85883 055 8 \$6.50
- No. 4 NGUYEN DANG LIEM *Vietnamese Grammar (A Contrastive Analysis of English and Vietnamese vol.2)*. 1969; xlvi + 209 pp. Reprinted 1975. ISBN 0 85883 054 X and ISBN 0 85883 056 6 \$7.50
- No. 5 NGUYEN DANG LIEM *A Contrastive Grammatical Analysis of English and Vietnamese (A Contrastive Analysis of English and Vietnamese vol.3)*. 1967; xv + 151 pp. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 054 X and ISBN 0 85883 057 4 \$5.00

## PACIFIC LINGUISTICS

## Books - continued

- No. 6 TRYON, Darrell T. *English-Dehu Dictionary*. 1967; v + 137 pp. \$4.50  
Reprinted 1971. ISBN 0 85883 058 2
- No. 7 TRYON, Darrell T. *English-Dehu Dictionary*. 1967; iii + 162 pp. \$4.50  
Reprinted 1971. ISBN 0 85883 059 0
- No. 8 NGUYEN DANG LIEM *A Contrastive Phonological Analysis of English and Vietnamese (A Contrastive Analysis of English and Vietnamese vol.4)*. 1970; xv + 206 pp. ISBN 0 85883 054 X and  
ISBN 0 85883 004 3 \$6.50
- No. 9 TRYON, D.T. and M.-J. Dubois *Nengone Dictionary. Part I: Nengone-English*. 1969; vii + 445 pp. ISBN 0 85883 060 4 and  
ISBN 0 85883 061 2 \$12.50
- No.10 OATES, W. and L. Oates *Kapau Pedagogical Grammar*. 1968; v + 178 pp. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 062 0 \$5.50
- No.11 FOX, C.E. *Arosi-English Dictionary*. 1970; iv + 406 pp.; 1 map. ISBN 0 85883 063 9 \$11.00
- No.12 GRACE, George W. *Grand Couli Dictionary (New Caledonia)*. 1976; vii + 113 pp. ISBN 0 85883 154 6 \$6.00
- No.13 WURM, S.A. and D.C. Laycock, eds *Pacific Linguistic Studies in Honour of Arthur Capell*. 1970; viii + 1292 pp.; 25 maps; 1 photograph. Reprinted 1975. ISBN 0 85883 005 1 \$35.50
- Articles authored, or co-authored, by:  
B.W. Bender, Catherine M. Berndt, R.M. Berndt, H. Bluhme, J.E. Bolt, C.G. von Brandenstein, †C.D. Chrétien, J.R. Cleverly, C. Court, R.M.W. Dixon, W.H. Douglas, T.E. Dutton, I. Dyen, S.H. Elbert, A.P. Elkin, E.H. Flint, K.J. Franklin, Marie Godfrey, G.W. Grace, K. Hale, Joy Harris, A. Healey, H. Hershberger, Ruth Hershberger, W.G. Hoddinot, P.W. Hohepa, N.M. Holmer, B.A. Hookey, Dorothy J. James, H. Kähler, Susan Kaldor, H. Kerr, Jean F. Kirton, D.C. Laycock, Nguyen Dang Liem, K.A. McElhanon, H. McKaughan, G.N. O'Grady, A. Pawley, Eunice V. Pike, R. Pittman, D.J. Prentice, A.J. Schütz, M.C. Sharpe, †W.E. Smythe, A.J. Taylor, D.T. Tryon, E.M. Uhlenbeck, C.F. Voegelin, F.M. Voegelin, C.L. Voorhoeve, S.A. Wurm, J. Z'graggen.
- No.14 GEERTS, P. *'Are'are Dictionary*. 1970; iv + 185 pp.; 1 map. ISBN 0 85883 064 7 \$5.50
- No.15 McELHANON, K.A. and N.A. Selepet-English Dictionary. 1970; xxi + 144 pp. ISBN 0 85883 065 5 \$5.00



## PACIFIC LINGUISTICS

Books - *continued*

- No.16 FRANKLIN, K.J. *A Grammar of Kewa, New Guinea*. 1971; \$4.50  
ix + 138 pp. ISBN 0 85883 066 3
- No.17 PARKER, G.J. *Southeast Ambrym Dictionary*. 1971; xiii + 60 pp. \$2.50  
ISBN 0 85883 067 1
- No.18 PRENTICE, D.J. *The Murut Languages of Sabah*. 1971; \$9.00  
xi + 311 pp.; 1 map. ISBN 0 85883 068 X
- No.19 Z'GRAGGEN, J.A. *Classificatory and Typological Studies in Languages of the Madang District*. 1971; viii + 179 pp.; \$5.50  
4 maps. ISBN 0 85883 069 8
- No.20 LANG, Adrienne *Enga Dictionary with English Index*. 1973; \$10.00  
lvi + 219 pp. + 1 map. ISBN 0 85883 093 0
- No.21 PATON, W.F. *Ambrym (Lonwolwol) Dictionary*. 1973; \$11.50  
ix + 337 pp. + 1 map. ISBN 0 85883 092 2
- No.22 LONGACRE, Robert E., ed. *Philippine Discourse and Paragraph Studies in Memory of Betty McLachlin*. 1971; xv + 366 pp.; \$10.50  
1 photograph. ISBN 0 85883 070 1  
Articles authored by: †Betty McLachlin and Barbara Blackburn, Hazel Wrigglesworth, Claudia Whittle, Charles Walton.
- No.23 TRYON, D.T. and M.-J. Dubois *Nengone Dictionary. Part II: English-Nengone*. 1971; iii + 202 pp. \$6.00  
ISBN 0 85883 060 4 and ISBN 0 85883 071 X
- No.24 ELBERT, Samuel H. *Puluwat Dictionary*. 1972; ix + 401 pp. \$13.00  
ISBN 0 85883 082 5
- No.25 FOX, Charles E. *Lau Dictionary, with English Index*. 1974; \$9.50  
vi + 260 pp. Reprinted 1976. ISBN 0 85883 101 5
- No.26 FRANKLIN, Karl, ed. in cooperation with M. Brown, T. Dutton, \$18.00  
R. Lloyd, G. McDonald, D. Shaw, C. Voorhoeve, S. Wurm *The Linguistic Situation in the Gulf District and Adjacent Areas, Papua New Guinea*. 1973; x + 597 pp.; 8 maps.  
ISBN 0 85883 100 7
- No.27 HO-MIN SOHN and B.W. Bender *A Ulithian Grammar*. 1973; \$13.50  
xv + 398 pp.; 2 maps. ISBN 0 85883 098 1
- No.28 HEADLAND, Thomas N. and Janet D. *A Dumagat (Casiguran) - English Dictionary*. 1974; lxii + 232 pp.; 1 map. \$10.50  
ISBN 0 85883 107 4

## PACIFIC LINGUISTICS

## Books - continued

- No.29 DUTTON, T.E., ed. *Studies in Languages of Central and South-East Papua*. 1975; xviii + 834 pp.; 5 maps. \$25.50  
ISBN 0 85883 119 8  
A collection of illustrative sketches of many hitherto undescribed languages of Central and South-East Papua by J. Austing, R.E. Cooper, T.E. Dutton, J. and C. Farr, R. and S. Garland, J.E. Henderson, J.A. Kolia (formerly Collier), M. Olsen, A. Pawley, E.L. Richert, N.P. Thomson, R. Upia, H. and N. Weimer.
- No.30 LOVING, Richard and Aretta *Awa Dictionary*. 1975; xlv + 203 pp.; 1 map. \$9.00  
ISBN 0 85883 137 6
- No.31 NGUYEN DANG LIEM, ed. *South-East Asian Linguistic Studies*, vol.1. 1974; vii + 213 pp. \$9.50  
ISBN 0 85883 144 9 and  
ISBN 0 85883 099 X  
Articles authored by: Soenjono Dardjowidjojo, Cesar A. Hidalgo, Arthur G. Crisfield, Philip N. Jenner, Marybeth Clark, Nguyen Dang Liem, Saveros Pou.
- No.32 TRYON, D.T. *Daly Family Languages, Australia*. 1974; xvii + 303 pp.; 1 map. \$11.00  
ISBN 0 85883 106 6
- No.33 WURM, S.A. and B. Wilson *English Finderlist of Reconstructions in Austronesian Languages (post Brandstetter)*. 1975; xxxii + 246 pp. \$10.00  
ISBN 0 85883 129 5
- No.34 GUY, J.B.M. *Handbook of Bichelamar - Manuel de Bichelamar*. 1974; iii + 256 pp. Reprinted 1975. \$9.50  
ISBN 0 85883 109 0
- No.35 KEESING, R.M. *Kwaio Dictionary*. 1975; xxxiv + 296 pp.; 1 map. \$11.50  
ISBN 0 85883 120 1
- No.36 REID, Lawrence A. *Entok-English Dictionary*. 1976; xxiv + 500 pp. \$16.00  
ISBN 0 85883 145 7
- No.37 RENCK, G.L. *Yagaric Dictionary with English Index*. 1977; xxx + 327 pp.; 1 map. \$12.00  
ISBN 0 85883 161 9
- No.38 WURM, S.A., ed. *Papuan Languages and the New Guinea Linguistic Scene (New Guinea Area Languages and Language Study, vol.1)*. 1975; xlii + 1038 pp.; 28 maps. \$32.00  
ISBN 0 85883 131 7 and  
ISBN 0 85883 132 5
- No.39 WURM, S.A., ed. *Austronesian Languages (New Guinea Area Languages and Language Study, vol.2)*. 1976; xxxv + 736 pp.; 21 maps. \$23.50  
ISBN 0 85883 131 7 and ISBN 0 85883 155 4

## PACIFIC LINGUISTICS

Books - *continued*

- No.40 WURM, S.A., ed. *Language, Culture, Society, and the Modern World (New Guinea Area Languages and Language Study, vol.3)*. 1977; lxxxvi + 1449 pp. in two fascicles; 3 maps; 40 photographs. ISBN 0 85883 131 7 and ISBN 0 85883 159 7 \$44.00
- No.41 FLIERL, †W. and H. Strauss, eds *Kâte Dictionary*. 1977; xxxvi + 499 pp.; 1 map. ISBN 0 85883 149 X \$16.00
- No.42 NGUYEN DANG LIEM, ed. *South-East Asian Linguistic Studies*, vol.2. 1976; iv + 262 pp.; 2 maps. ISBN 0 85883 144 9 and ISBN 0 85883 143 0 \$10.50  
Articles authored by: Eugénie J.A. Henderson, Judith M. Jacob, P.N. Jenner, G. Diffloth, Sidharta (Sie Ing Djiang), T.A. Llamzon, M. Teresita Martin, J.F. Kess, M.W. Mintz, H.L. Shorto, J.U. Wolff, P.K. Benedict, Lili Rabel-Heyman.
- No.43 SMALLEY, W.A., ed. *Phonemes and Orthography: Language Planning in Ten Minority Languages of Thailand*. 1976; xi + 347 pp. ISBN 0 85883 144 9 \$13.00  
Articles authored by: W.A. Smalley, E.R. Hope, P. Wyss, J.R. Cooke, J.E. Hudspeth, J.A. Morris, Lois Callaway, C.W. Callaway, D. Filbeck, B.M. Johnston, D. Schlatter, D.W. Hogan.
- No.44 ZORC, R.D.P. *The Bisayan Dialects of the Philippines: Subgrouping and Reconstruction*. 1977; xxi + 328 pp.; 9 maps. ISBN 0 85883 157 0 \$11.50
- No.46 HEALEY, Phyllis and Alan *Telefol Dictionary*. 1977; xix + 358 pp. ISBN 0 85883 160 0 \$12.50
- No.50 TRYON, D.T. *New Hebrides Languages: an Internal Classification*. 1976; v + 545 pp.; 7 maps. ISBN 0 85883 152 X \$17.00
- No.51 GLOVER, W.W., J.R. Glover, and Deu Bahadur Gurung *Gurung-Nepali-English Dictionary with English-Gurung and Nepali-Gurung Indexes*. 1977; xiii + 316 pp. ISBN 0 85883 147 3 \$11.50

## In preparation:

- No.45 NGUYEN DANG LIEM, ed. *South-East Asian Linguistic Studies*, vol.3
- No.47 PEREZ, A.Q., A.O. Santiago, and Nguyen Dang Liem, eds *Papers from the Conference on the Standardization of Asian Languages, Manila, Philippines, December 16-21, 1974*
- No.48 WURM, S.A., ed., with P. Mühlhäusler, D.C. Laycock, and T.E. Dutton *Handbook of New Guinea Pidgin*

## PACIFIC LINGUISTICS

Books in preparation - *continued*

- No.49 LAYCOCK, D.C. *Basic Materials in Buin: Grammar, Texts and Dictionary*
- No.52 MÜHLHÄUSLER, P. *Growth and Structure of the Lexicon of New Guinea Pidgin*
- No.53 FRANKLIN, Karl J. and Joice Franklin *Kewa Dictionary (with Supplementary Materials)*
- No.54 THARP, J.A. and Y'Bham Buon-Ya *A Rhade-English Dictionary with English-Rhade Finder List*
- No.55 LYNCH, J. *Lenakel Dictionary*
- No.56 CAPELL, A. *Futuna Dictionary*
- No.57 BAUTISTA, Maria L.S. *The Filipino Bilingual's Competence: a Model Based on an Analysis of Tagalog-English Code Switching*

## SERIES D - SPECIAL PUBLICATIONS

(Bulletins, archival materials and other publications)

- |       |   |        |
|-------|---|--------|
| No. 1 | Bulletin No.1. 1964; 9 pp. ISBN 0 85883 072 8   | \$0.50 |
| No. 2 | Bulletin No.2. 1965; 84 pp. ISBN 0 85883 073 6  | \$3.00 |
| No. 3 | WURM, S.A. <i>New Guinea Highlands Pidgin: Course Materials.</i> 1971; vii + 175 pp. ISBN 0 85883 074 4   | \$5.50 |
| No. 4 | WURM, S.A. <i>Language Map of the Eastern, Western and Southern Highlands, Territory of Papua and New Guinea.</i> In 14 colours. 1961. ISBN 0 85883 075 2 | \$1.00 |
| No. 5 | LAYCOCK, Don <i>Materials in New Guinea Pidgin (Coastal and Lowlands).</i> 1970; xxxvii + 62 pp. Reprinted 1974. ISBN 0 85883 076 0                       | \$3.50 |
| No. 6 | NGUYEN DANG LIEM <i>Four-Syllable Idiomatic Expressions in Vietnamese.</i> 1970; v + 60 pp. ISBN 0 85883 077 9  | \$2.50 |
| No. 7 | ELBERT, S.H. <i>Three Legends of Puluwat and a Bit of Talk.</i> 1971; viii + 85 pp.; 1 map; 1 photograph. ISBN 0 85883 078 7                              | \$3.50 |
| No. 8 | LANG, A., K.E.W. Mather, and M.L. Rose <i>Information Storage and Retrieval: a Dictionary Project.</i> 1973; vii + 151 pp. ISBN 0 85883 087 6             | \$5.00 |
| No. 9 | <i>Index to Pacific Linguistics, Series A-D, as at the end of 1970.</i> 1971; iv + 75 pp. ISBN 0 85883 079 5  | \$3.00 |

## PACIFIC LINGUISTICS

Special Publications - *continued*

- No.10 PATON, W.F. *Tales of Ambrym*. 1971; xiii + 82 pp.; 1 map. \$3.50  
ISBN 0 85883 080 9
- No.12 DUTTON, T.E. *Conversational New Guinea Pidgin*. 1973; \$8.50  
xviii + 292 pp. Reprinted 1974. ISBN 0 85883 096 5
- No.21 SCHEBECK, B. *Texts on the Social System of the Atynvamaŋana* \$8.50  
*People. With Grammatical Notes*. 1974; xviii + 278 pp.  
+ 1 photograph. ISBN 0 85883 102 3
- No.23 CLYNE, Michael, coll. and ed. *Australia Talks: Essays on the* \$8.00  
*Sociology of Australian Immigrant and Aboriginal Languages*.  
1976; viii + 244 pp. ISBN 0 85883 148 1
- No.24 DUTTON, T.E. and C.L. Voorhoeve *Beginning Hiri Motu*. 1974; \$8.00  
xvii + 259 pp. Reprinted 1975. ISBN 0 85883 112 0
- No.25 Z'GRAGGEN, J.A. *Language Map of the Madang District, Papua* \$1.00  
*New Guinea*. 1973. ISBN 0 85883 105 8
- No.26 IAYCOCK, D. *Languages of the Sepik Region, Papua New Guinea* \$1.00  
(map). 1975. ISBN 0 85883 136 8
- No.27 WURM, S.A. *Spreading of Languages in the Southwestern Pacific* \$1.00  
(map). 1975. ISBN 0 85883 127 9

## In preparation:

- No.11 PATON, W.F. *Customs of Ambrym (Texts, Songs, Games and Drawings)*
- No.13 GLOVER, Jessie R. and Deu Bahadur Gurung *Conversational Gurung*
- No.14 Z'GRAGGEN, J.A. *A Comparative Word List of the Northern Adelbert*  
*Range Languages, Madang District, Papua New Guinea*
- No.15 ----- *A Comparative Word List of the Southern Adelbert*  
*Range Languages, Madang District, Papua New Guinea*
- No.16 ----- *A Comparative Word List of the Mabusu Languages,*  
*Madang District, Papua New Guinea*
- No.17 ----- *A Comparative Word List of the Rai Coast Languages,*  
*Madang District, Papua New Guinea*
- No.18 STANHOPE, J.M. *The Language of the Rao People, Grengabu, Madang*  
*District, Papua New Guinea*
- No.19 STOKHOF, W.A.L. *Woisika I: an Ethnographic Introduction*

## PACIFIC LINGUISTICS

Special Publications in preparation - *continued*

No.20 CAPELL, A. and J. Layard *Materials in Aitchin, Malekula: Grammar,  
Vocabulary and Texts*